

# 叶兴阳

## 双语音标有声读物

叶兴阳  
英语教育创始人  
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物  
英语教育界领军人物  
英语教育界领军人物

## 双语音标 阅读创始人

## 注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学习者提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学习者提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学习者提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学习者提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学习者提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学习者提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学习者提供了有效的学习方法和资源。

## 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

**编者：**叶兴阳

**内容来源：**公共领域英文原著

**适用对象：**英语学习者、教师、研究者

**版本日期：**2025 年

# 目录

共 11 个章节

1. 巴里·温恩; (barry Wynn; Or,) 000001

2. 巴里·温恩; (barry Wynn; Or,) 000002

3. 巴里·温恩; (barry Wynn; Or,) 000003

4. 巴里·温恩; (barry Wynn; Or,) 000004

5. 巴里·温恩; (barry Wynn; Or,) 000005

6. 巴里·温恩; (barry Wynn; Or,) 000006

7. 巴里·温恩; (barry Wynn; Or,) 000007

8. 巴里·温恩; (barry Wynn; Or,) 000008

9. 巴里·温恩; (barry Wynn; Or,) 000009

10. 巴里·温恩; (barry Wynn; Or,) 000010

11. 巴里·温恩; (barry Wynn; Or,) 000011

## 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找



# 巴里·温恩；(Barry Wynn; Or,)

## 第1/11页

[i:] - [tekst] [pri'perd] [baɪ] - , ['mɑ:rtɪn] ['pɛ,tɪt] ,  
**E - text prepared by ellinora , Martin Pettit ,**  
E - 文本 准备 经过 - , 马丁 佩蒂特 ,  
电子文本由 ellinora 和 Martin Pettit 编写

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:n'laɪn] [di'stribju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m]  
**and the Online Distributed Proofreading Team**  
和 这 在线的 分布式 校对 团队  
以及在线分布式校对团队

( [eɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [dʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . [net] )  
**( http : / / www . pgdp . net )**  
( http : / / 万维网 : 国内生产总值 : 网 )  
(http://www.pgdp.net)

[frʌm; frəm][peɪdʒ] ['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]  
**from page images generously made available by**  
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过  
页面图片由以下机构慷慨提供：

['ɪntənet] ['ɑ:rkaɪv]  
**Internet Archive**  
互联网 档案  
互联网档案馆

( [eɪtʃti:ti:'pi:'es] : / / ['ɑ:rkaɪv] . [ɔ:rg] )  
**( https : / / archive . org )**  
( https : / / 档案 : 组织 )  
(https://archive.org)

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][peɪdʒɪz][ɑ:r; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θru:] ['ɪntənet] ['ɑ:rkaɪv] .  
**Note : Images of the original pages are available through Internet Archive .**  
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 :  
注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[si:] [eɪtʃti:ti:'pi:'es] : / / ['ɑ:rkaɪv] . [ɔ:rg] / ['di:teɪlz] / barrywynnoradven00bart  
**See https : / / archive . org / details / barrywynnoradven00bart**  
看 https : / / 档案 : 组织 / 细节 / barrywynnoradven00bart  
参见 https://archive.org/details/barrywynnoradven00bart

['bæri] [wɪn]  
**BARRY WYNN**  
巴里 永利  
巴里·温恩

[ɔ:r]  
**OR**  
或者  
或者

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði]  
**THE ADVENTURES OF A PAGE BOY IN THE**  
这 冒险 的 一个 页 男生 在 这  
侍童的冒险

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['kɑ:ŋgrəs]  
**UNITED STATES CONGRESS**  
团结的 各州 国会

美国国会

[ˈbæəri] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ʌndɪˈsaɪdɪd] [wɪt] [wei] [tu:; tə][tɜ:rn]  
**Barry stood for a moment undecided which way to turn**  
巴里 站立 为了 一个 片刻 未决定 哪个 方式 到 转动  
巴里站在那里，犹豫了一会儿，不知该往哪个方向走。

[si:] [peɪdʒ][sɪks]  
**See page 6**  
看 页 6

参见第6页

[ˈbæəri] [wɪn]  
**BARRY WYNN**  
巴里 永利

巴里·温恩

[ɔ:r]  
**OR**  
或者

或者

[ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ] [bɔɪ]  
**THE ADVENTURES OF A PAGE BOY**  
这 冒险 的 一个 页 男生

侍童的冒险

[ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts]  
**IN THE UNITED STATES**  
在 这 团结的 各州

在美国

['kɑ:ŋgrəs]  
**CONGRESS**  
国会

国会

[baɪ]  
**BY**  
经过

经过

[dʒɔ:rdʒ] ['bɑ:rtɪn]  
**GEORGE BARTON**  
乔治 巴顿

乔治·巴顿

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['kleɪərli] , "  
**AUTHOR OF " THE MYSTERY OF CLEVERLY , "**  
作者 的 " 这 神秘 的 巧妙地 , "

《聪明的秘密》的作者

" [ədˈventʃəz]  
" **ADVENTURES**  
" 冒险

冒险

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['ɡreɪtɪst] [dɪˈtektɪv] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] .  
**OF THE WORLD'S GREATEST DETECTIVES , " ETC**  
的 这 世界的 最 侦探 , " ETC .

世界最伟大的侦探之一，等等。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ]  
**ILLUSTRATED BY**  
插图 经过

插图由

[dʒɑ:n] [haɪbɜːz]  
**JOHN HUYBERS**  
约翰 休伯斯

约翰·休伯斯

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]  
**BOSTON**  
波士顿

波士顿

[smɔːl] , [ˈmeɪnəd] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni]  
**SMALL , MAYNARD AND COMPANY**  
小的 , 梅纳德 和 公司

斯莫尔、梅纳德公司

[ˈpʌblɪʃərz]  
**PUBLISHERS**  
出版商

出版商

[ˈkɑːpraɪt] , -  
**Copyright , 1912**  
版权 , -

版权所有，1912年

[baɪ] [smɔːl] , [ˈmeɪnəd] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni]  
**By Small , Maynard and Company**  
经过 小的 , 梅纳德 和 公司

由 Small, Maynard and Company 出版

( [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] )  
**( INCORPORATED )**  
( 公司 )

(公司)

[ˈentəd] [æt; ət] [ˈsteɪʃənəz] - [hɔːl]  
**Entered at Stationers ' Hall**  
进入 在 文具店 - 大厅

登记于文具商会

[ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [pres] , [ˈkeɪmbɪdʒ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .  
**THE UNIVERSITY PRESS , CAMBRIDGE , U . S . A .**  
这 大学 按 , 剑桥 , U . S . 一个 .

美国剑桥大学出版社

[tuː; tə]  
**TO**  
到

到

[ˈhɜːrbərt] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ]  
**HERBERT AND GEORGE**  
赫伯特 和 乔治

赫伯特和乔治

[ˈkɑːntents]  
**CONTENTS**  
内容

内容

|                |                           |
|----------------|---------------------------|
| [ˈtʃæptər]     | [peɪdʒ]                   |
| <b>Chapter</b> | <b>Page</b>               |
| 章              | 页                         |
|                |                           |
| [aɪ]           | [ˈʌndər]                  |
| <b>I</b>       | <b>Under the Big Dome</b> |
| 我              | 在下面                       |
| [ðə; ði]       | [bɪɡ]                     |
| <b>the</b>     | <b>Big</b>                |
| 这              | 大的                        |
| [ˈdoʊm]        | [wʌn]                     |
| <b>1</b>       | <b>1</b>                  |
| -              | -                         |

章节页

《大穹顶之下》

|           |            |              |               |                |           |
|-----------|------------|--------------|---------------|----------------|-----------|
| [i:]      | [ðə; ði]   | [ˈneɪv(ə)l]  | [rɪˈper]      | [ˈsteɪ](ə)n]   | -         |
| <b>II</b> | <b>The</b> | <b>Naval</b> | <b>Repair</b> | <b>Station</b> | <b>13</b> |
| 二         | 这          | 海军           | 维修            | 车站             | -         |

二、海军修理站 13

|             |            |            |             |           |
|-------------|------------|------------|-------------|-----------|
| [ɑːrˈɑːrɑɪ] | [ðə; ði]   | [nu:]      | [peɪdʒ]     | -         |
| <b>III</b>  | <b>The</b> | <b>New</b> | <b>Page</b> | <b>28</b> |
| 三、          | 这          | 新的         | 页           | -         |

第三部分 新页面 28

|           |                |           |                  |             |   |
|-----------|----------------|-----------|------------------|-------------|---|
| [ɑɪ       | ˈvi:]          | [ˈvɪʒənz] | [ʌv; əv]         | [ˈɡreɪtnəs] | - |
| <b>IV</b> | <b>Visions</b> | <b>of</b> | <b>Greatness</b> | <b>45</b>   | - |
| 第四        | 愿景             | 的         | 伟大               | -           | - |

第四部分：伟大愿景 45

|          |          |             |            |          |            |           |
|----------|----------|-------------|------------|----------|------------|-----------|
| [vi:]    | [ə; eɪ]  | [wɪŋk]      | [ænd; ənd] | [ə; eɪ]  | [nɑːd]     | -         |
| <b>V</b> | <b>A</b> | <b>Wink</b> | <b>and</b> | <b>a</b> | <b>Nod</b> | <b>56</b> |
| V        | 一个       | 眨眼          | 和          | 一个       | 点头         | -         |

VA 眨眼点头 56

|              |               |                |          |             |           |
|--------------|---------------|----------------|----------|-------------|-----------|
| [ˈvaɪ, ˈvi:] | [ˈhʌdsn]      | [ˈstraɪks]     | [ə; eɪ]  | [snæg]      | -         |
| <b>VI</b>    | <b>Hudson</b> | <b>Strikes</b> | <b>a</b> | <b>Snag</b> | <b>70</b> |
| 六年级          | 哈德逊           | 罢工             | 一个       | 障碍物         | -         |

VI 哈德逊河遭遇障碍 70

|             |              |                 |           |
|-------------|--------------|-----------------|-----------|
| [viː,ɑːrɑɪ] | [ˈbæri]      | [ˈstʌmblz]      | -         |
| <b>VII</b>  | <b>Barry</b> | <b>Stumbles</b> | <b>87</b> |
| 七           | 巴里           | 踉跄              | -         |

第七章 巴里·斯坦布尔斯 87

|                 |           |                   |             |            |
|-----------------|-----------|-------------------|-------------|------------|
| [viː,ɑːrˈɑːrɑɪ] | [æn; ən]  | [ˌʌnɪkˈspektɪd]   | [muːv]      | -          |
| <b>VIII</b>     | <b>An</b> | <b>Unexpected</b> | <b>Move</b> | <b>100</b> |
| 八               | 一个        | 意外                | 移动          | -          |

第八章 出人意料的举动 100

|           |           |            |              |           |            |             |            |
|-----------|-----------|------------|--------------|-----------|------------|-------------|------------|
| [ɑɪˈɛks]  | [ɑːn]     | [ðə; ði]   | [treɪl]      | [ʌv; əv]  | [ˈdʒoʊ]    | [hɑːrt]     | -          |
| <b>IX</b> | <b>On</b> | <b>the</b> | <b>Trail</b> | <b>of</b> | <b>Joe</b> | <b>Hart</b> | <b>112</b> |
| 第九章       | 在         | 这          | 踪迹           | 的         | 乔          | 哈特          | -          |

第九章 追寻乔·哈特的踪迹 112

|          |                 |            |
|----------|-----------------|------------|
| [eks]    | [səˈspens]      | -          |
| <b>X</b> | <b>Suspense</b> | <b>128</b> |
| X        | 悬念              | -          |

X 悬疑 128

|                     |                |            |               |            |
|---------------------|----------------|------------|---------------|------------|
| [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] | [ˈdɪskɔːrd]    | [ænd; ənd] | [dɪˈfi:t]     | -          |
| <b>XI</b>           | <b>Discord</b> | <b>and</b> | <b>Defeat</b> | <b>138</b> |
| 十一                  | Discord        | 和          | 击败            | -          |

XI 不和与失败 138

|              |                 |           |            |               |            |
|--------------|-----------------|-----------|------------|---------------|------------|
| [ˌɛks,ɑːrɑɪ] | [ˈsmɪðəz]       | [tuː; tə] | [ðə; ði]   | [ˈreskjʊ:]    | -          |
| <b>XII</b>   | <b>Smithers</b> | <b>to</b> | <b>the</b> | <b>Rescue</b> | <b>153</b> |
| 十二           | 史密瑟斯            | 到         | 这          | 救援            | -          |

第十二章 史密瑟斯前来救援 153

[ˌɛks,ɑɪˈɑɪ][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] -  
**XIII** **A** **Little Pilgrimage** **168**  
十三 一个 小的 朝圣 -

XIII 小朝圣之旅 168

[ˌɛks,ɑɪˈvi:] [ˈbæɪɪ] [fɔ:lz] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] -  
**XIV** **Barry Falls** **a** **Second Time** **183**  
十四 巴里 瀑布 一个 第二 时间 -

XIV 巴里第二次倒下 183

[ˌɛksˈvi:] [ˈbæɪɪ] [rɪˈdi:mz] [hɪmˈself] -  
**XV** **Barry Redeems Himself** **199**  
十五 巴里 赎回 他本人 -

XV 巴里自我救赎 199

[ˌɛksˈvi:ˈɑɪ][ə; eɪ] [kɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] -  
**XVI** **A** **Call of the House** **213**  
十六 一个 称呼 的 这 房子 -

第十六章 众议院的呼唤 213

[ˌɛks,vi:ˈɑɪˈɑɪ]  
**XVII**  
十七

十七

[ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [bɪl] -  
**The Missing Bill** **231**  
这 丢失的 账单 -

失踪的第231号法案

[ˌɛks,vi:ˈɑɪˈɑɪ] [ˈru:məz] [ʌv; əv][wɔ:r] -  
**XVIII** **Rumors of War** **243**  
十八 谣言 的 战争 -

第十八卷 战争传闻 243

[ˌɛks,ɑɪˈɛks] [ˈsɔ:rlɪ] [ˈtemptɪd] -  
**XIX** **Sorely Tempted** **252**  
十九 非常 受诱惑 -

XIX 极度诱惑 252

[ˈɛks ˈɛks] [ˈhʌdsn] [pleɪz] [ˈpɑ:lətɪks] -  
**XX** **Hudson Plays Politics** **267**  
xx 哈德逊 演出 政治 -

XX 哈德森玩转政治 267

[ˌɛksˈɛksˈɑɪ] [ˈkɑ:n,weɪ] [meɪks] [ə; eɪ] [hɪt] -  
**XXI** **Conway Makes a Hit** **279**  
二十一 康威 制作 一个 打 -

康威击出279安打

[ˌɛksˈɛksˈɑɪˈɑɪ] [pru:f] [kənˈklu:sɪv] -  
**XXII** **Proof Conclusive** **287**  
二十二 证明 确凿 -

二十二、确凿证据 287

[ˌɛksˈɛksˈɑɪˈɑɪˈɑɪ]  
**XXIII**  
二十三

二十三

[wʌt] [ˈbæɪɪ] [ˌoʊvərˈhɜ:rd] -  
**What Barry Overheard** **296**  
什么 巴里 无意中听到 -

巴里听到的296

[ˌɛksˈɛksˈaɪːviː]  
**XXIV**  
二十四

二十四

[ðə; ði] [læst] [stænd] -  
**The Last Stand 309**  
这 最后的 站立 -

最后的抵抗 309

[ˌɛksˈɛksˈviː][ə; eɪ] [reɪs] [əˈɡenst] [taɪm] -  
**XXV A Race Against Time 323**  
25 一个 种族 反对 时间 -

第二十五章 与时间赛跑 323

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]  
**XXVI**  
26

二十六

[ðə; ði] [hʊm] ['kʌmɪŋ] -  
**The Home Coming 340**  
这 家 未来 -

回家 340

[ ,ɪləˈstreɪʃəns ]  
**ILLUSTRATIONS**  
插图

插图

[ˈbæri] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [wɪt] [wei] [tuː; tə][tɜːrn] [siː] [peɪdʒ][sɪks] ['frʌntɪspiːs]  
**Barry stood for a moment undecided which way to turn See page 6 Frontispiece**  
巴里 站立 为了 一个 片刻 未决定 哪个 方式 到 转动 看 页 6 卷首插图

巴里伫立片刻，不知该往哪走。（见第6页卷首插图）

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][em 'iː] " [peɪdʒ] -  
**" I want you to make a solemn promise to me " Page 126**  
" 我 想 你 到 制作 一个 庄严 承诺 到 我 " 页 -

“我希望你向我做出一个庄严的承诺” 第126页

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['nevər] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] " -  
**His eyes were never removed from the boy's face for a moment " 264**  
他的 眼睛 是 绝不 已移除 从 这 男孩们 脸 为了 一个 片刻 " -

他的目光片刻也没有离开过男孩的脸庞。“264

[ðə; ði] [jʌŋ] [peɪdʒ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [endˈʒɔɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] [siː] [peɪdʒ] - " -  
**The young page boy was enjoying it to the fullest See page 331 " 332**  
这 年轻的 页 男生 曾是 享受 它 到 这 最 看 页 - " -

年轻的侍童玩得不亦乐乎（见第331-332页）

[ˈbæri] [wɪn]  
**BARRY WYNN**  
巴里 永利

巴里·温恩

[ɔːr]  
**OR**  
或者

或者

[ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði]  
**THE ADVENTURES OF A PAGE BOY IN THE**  
这 冒险 的 一个 页 男生 在 这

侍童的冒险



[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['kɑ:ŋɡrəs]  
**UNITED STATES CONGRESS**  
团结的 各州 国会

美国国会

[ ˌpi: 'dʒi:][wʌn] ]  
[ **Pg** **1** ]  
[ 页 1 ]

[第1页]

['bæri] [wɪn]  
**BARRY WYNN**  
巴里 永利

巴里·温恩

['tʃæptər] [aɪ]  
**CHAPTER I**  
章 我

第一章

['ʌndər] [ðə; ði] [bɪɡ] [doʊm]  
**UNDER THE BIG DOME**  
在下面 这 大的 穹顶

在大穹顶之下

['bæri] [wɪn] [ɡræbd] [ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [koʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ɪk'spres] [ænd; ənd]  
**Barry Wynn grabbed the rail of the day coach of the Washington Express and**  
巴里 永利 抓住 这 轨 的 这 天 教练 的 这 华盛顿 表达 和  
[swʌŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['plætfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [i:z] [ænd; ənd] [ɪn'θu:ziæzəm]  
**swung himself on to the platform of the car with the ease and enthusiasm**  
摇摆 他自己 在 到 这 平台 的 这 车 和 这 舒适 和 热情  
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['helθi] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɪfti:n] .  
**of a healthy boy of fifteen .**  
的 一个 健康 男生 的 十五 .

巴里·温恩抓住华盛顿特快列车日间车厢的栏杆， 像一个十五岁的健康男孩那样轻松而热情地跳上了车厢平台。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'spændɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'ɡloʊ] [wɪð; wɪθ][laɪf]  
**The world had suddenly expanded for him and he was aglow with life**  
这 世界 有 突然 扩展 为了 他 和 他 曾是 闪耀 和 生活  
[ænd; ənd][vaɪ'tæləti] .  
**and vitality .**  
和 活力 .

世界仿佛突然在他眼中变得广阔无垠，他浑身散发着生命活力。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['næ(ə)nəl] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] ,  
**He had been appointed a page in the National House of Representatives ,**  
他 有 到过 任命 一个 页 在 这 国家的 房子 的 代表 ,  
[ænd; ənd] [naʊ] ,  
**and now ,**  
和 现在 ,

他曾被任命为国民议会的一名侍从，而现在，

[ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['telɪɡræm] [frʌm; frəm] ['kɑ:ŋɡrəsmən] ['kɑ:rltən] ,  
**in response to a telegram from Congressman Carlton ,**  
在 回复 到 一个 电报 从 众议员 卡尔顿 ,  
回应卡尔顿议员的电报，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kæpɪtəl] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]  
**he was about to go to the Capitol to take the oath of office and**  
他 曾是 关于 到 去 到 这 国会大厦 到 拿 这 誓言 的 办公室 和  
[əˈsuːm] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] .  
**assume the duties of his position .**  
认为 这 职责 的 他的 位置 .  
他即将前往国会大厦宣誓就职，履行他的职务。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .  
**His heart was swelling with the thought of the big things in the future .**  
他的 心 曾是 肿胀 和 这 想法 的 这 大的 事物 在 这 未来 .  
想到未来美好的前景，他的心中充满了激动。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdɪd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] ['kleɪvərli] [skuːlz] [ænd; ənd]  
**He had studied the history of his country in the Cleverly schools and**  
他 有 研究 这 历史 的 他的 国家 在 这 巧妙地 学校 和  
[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsʊʊ][æən; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl]  
**he had also an intelligent idea of the great organization which we call**  
他 有 还 一个 聪明的 主意 的 这 伟大的 组织 哪个 我们 称呼  
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd]  
**the United**  
这 团结的  
他曾在克莱弗利学校学习过本国历史，并且对我们称之为“联合王国”的伟大组织也有着深刻的理解。

[steɪts] ['gʌvənmənt] .  
**States Government .**  
各州 政府 .  
州政府。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [nɪˈglektɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [dɪˈbeɪts] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['njuːz,peɪpəz]  
**He had not neglected to read the debates of Congress in the daily newspapers**  
他 有 不是 被忽视的 到 读 这 辩论 的 国会 在 这 日常的 报纸  
[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪˈvents] ,  
**and now he was to be in the midst of great events ,**  
和 现在 他 曾是 到 是 在 这 中间 的 伟大的 活动 ;  
他一直坚持阅读每日报纸上的国会辩论报道，现在他即将身处重大事件的中心。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] ['sentrəl] [lɔː] - ['meɪkɪŋ] [məˈʃiːn] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .  
**to be a part of our great central law - making machine at Washington .**  
到 是 一个 部分 的 我们的 伟大的 中央 法律 - 制作 机器 在 华盛顿 .  
成为华盛顿中央立法机器的一份子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dwelɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [θɔːt] [wen] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs]  
**He was dwelling on this thought when his attention was attracted by a voice**  
他 曾是 住宅 在 这 想法 什么时候 他的 注意力 曾是 吸引 经过 一个 嗓音  
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .  
**from the crowd on the platform .**  
从 这 人群 在 这 平台 .  
他正想着这件事，这时，台上人群中有人声音吸引了他的注意力。

" ['bæəri] ！ ['bæəri] ！  
" **Barry ！ Barry ！**  
" 巴里 ！ 巴里 ！  
“巴里！ 巴里！ ”

" [aɪ 'ti:] ['ʃaʊtɪd] [ə'baʌv] [ðə; ði] ['pʌfɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ləʊkə'moʊtɪv] , " [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .  
" it shouted above the puffing of the locomotive , " Wait a minute .  
" 它 喊叫 多于 这 抽气 的 这 机车 , " 等待 一个 分钟 .  
"它在火车喷出的蒸汽声中喊道：“等一下。”

" [ðə; ði][kɔ:l] [keɪm] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['smiðəz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [sku:l] ['ti:tʃər] [ænd; ənd]  
" The call came from Mr . Smithers who had been his school teacher and  
" 这 称呼 来了 从 先生 . 史密瑟斯 WHO 有 到过 他的 学校 老师 和  
[hu:] [naʊ] [wʌz; wəz][ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [treɪd] .  
who now was also the President of the local Board of Trade .  
WHO 现在 曾是 还 这 总统 的 这 当地的 木板 的 贸易 .  
"电话是史密瑟斯先生打来的，他曾是他的老师，现在也是当地商会的会长。"

['bæri] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði]['plætfɔ:rm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['smiðəz] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði]  
Barry leaned over the platform and Mr . Smithers , making his way through the  
巴里 倾斜 超过 这 平台 和 先生 . 史密瑟斯 , 制作 他的 方式 通过 这  
[θrɔ:ŋ] ,  
throng ,  
人群 ,  
"巴里俯身越过站台，史密瑟斯先生穿过人群，"

['hændɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['bʌlki] [mə'nɪlə] ['envəloʊp] ['fɑ:sənd] [wɪð; wɪθ] ['rʌbər] ['bændz] .  
handed the boy a bulky manilla envelope fastened with rubber bands .  
递交 这 男生 一个 笨重 马尼拉 信封 系紧 和 橡皮 乐队 .  
"递给男孩一个用橡皮筋扎紧的厚厚的牛皮纸信封。"

" [gɪv] [ðɪs] [tu:; tə] ['kɑ:ŋgrəsəmən] ['kɑ:rltən][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [ə'raɪv] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] , " [hi:; hi]  
" Give this to Congressman Carlton as soon as you arrive in Washington , " he  
" 给 这 到 众议员 卡尔顿 作为 很快 作为 你 到达 在 华盛顿 , " 他  
[sed] .  
said .  
说 .  
"你一到华盛顿就把这个交给卡尔顿议员，"他说。"

" [ɔ:l] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['bæri] .  
" All right , " replied Barry .  
" 全部 正确的 , " 回复 巴里 .  
"好的，"巴里回答道。"

" [bi:; bi] ['kerf(ə)] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , " [kən'tɪnju:ɪd] [ðə; ði][mæn] ;  
" Be careful with it , " continued the man ;  
" 是 小心 和 它 , " 持续 这 男人 ;  
"小心点，"那人继续说道；"

" [aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)] [ʌv; əv] ['klevərli] .  
" it contains a matter of vital importance to the people of Cleverly .  
" 它 包含 一个 事情 的 必不可少的 重要性 到 这 人们 的 巧妙地 .  
"它包含了一件对克莱弗利人民至关重要的事情。"

" [ ,[pi: 'dʒi:][θri:] ]  
" [ Pg 3 ]  
" [ 页 3 ]  
[第3页]

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑ:n][em 'i:] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑ:nfɪdənt] [rɪ'spɑ:ns] .  
" You can depend on me , " was the confident response .  
" 你 能 依赖 在 我 , " 曾是 这 自信的 回复 .  
"你可以信赖我，"对方自信地回答道。"

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [geɪv] [ðə; ði]['faɪn(ə)] ['wɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [bel] [brɪ'gæn][tu:; tə] [klæŋ] ,  
The conductor gave the final warning , the bell began to clang ,  
这 导体 给予 这 最终的 警告 , 这 钟 开始 到 铛 ,  
"指挥发出最后警告，铃声开始响起。"

[ænd; ənd][ðə; ði][treɪn][sti:md][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈbæri][ˈstændɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm]  
**and the train steamed out of the station with Barry standing on the platform**  
和 这 火车 蒸 出去 的 这 车站 和 巴里 常设 在 这 平台  
[ˈweɪvɪŋ][gʊd]-[baɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfeɪθf(ə)l][ˈfrendz].  
**waving good - bye to his faithful friends**.  
挥手 好的 - 再见 到 他的 忠实 朋友们 .  
火车缓缓驶出车站，巴里站在站台上向他忠实的朋友们挥手告别。

[hɪz; ɪz][aɪz][wɜ:r; wər][soʊ][dɪmd][wɪð; wɪθ][terz][ðæt][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][səˈprest][ðæt][hi:; hi]  
**His eyes were so dimmed with tears that could not be suppressed that he**  
他的 眼睛 是 所以 调暗 和 眼泪 那 可以 不是 是 被抑制 那 他  
[ˈskersli][ˈrekəgnaɪzd][ðə; ði][ʌpˈtɜ:rnd][ˈfeɪsɪz][ðæt][wɜ:r; wər][ˈfedɪŋ][ðer; ðər][gʊd][wɪl][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm]  
**scarcely recognized the upturned faces that were shedding their good will upon him**  
几乎 认可 这 翻转 面孔 那 是 脱落 他们的 好的 将要 之上 他  
[ɪn][sʌtɪ][ˈdʒenərəs][ˈmeʒər].  
**in such generous measure**.  
在 这样的 慷慨的 措施 .  
他的眼睛被无法抑制的泪水模糊了，以至于他几乎认不出那些仰起头、慷慨地向他表达善意的脸庞。

[wʌn][ɪkˈsepʃn][tu:; tə][ðɪs][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈmʌðər].  
**One exception to this was his mother**.  
— 例外 到 这 曾是 他的 母亲 .  
他的母亲是个例外。

[ʃi:; ji][si:md][tu:; tə][stænd][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][kraʊd],  
**She seemed to stand out from the crowd**,  
她 似乎 到 站立 出去 从 这 人群 ,  
她似乎在人群中显得格外引人注目。

[ˈflʌtərɪŋ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][leɪs][ˈhæŋkətʃɪf][ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][æt; ət][ˈklevərli][bɪˈkeɪm][ə; eɪ][mɪr]  
**fluttering a little lace handkerchief until the station at Cleverly became a mere**  
飘动 一个 小的 蕾丝 手帕 直到 这 车站 在 巧妙地 成为 一个 仅仅  
[spek][ɪn][ðə; ði][ˈdɪstəns].  
**speck in the distance**.  
斑点 在 这 距离 .  
她挥舞着一块蕾丝手帕，直到克莱弗利车站变成远处的一个点。

[ðə; ði][ˈdʒɜ:ni][ɪn][ɪtˈself][wʌz; wəz][ʌnɪˈventf(ə)l],  
**The journey in itself was uneventful**,  
这 旅行 在 本身 曾是 平静无事 ,  
旅途本身并无波澜。

[ɔ:lˈðoʊ][aɪˈti:][ˈfɜ:rniʃt][ˈkɑ:nstənt][ˈɪntrəst][ænd; ənd][əˈmju:zmənt][fɔ:r; fər][ðə; ði][bɔɪ][hu:] [wʌz; wəz]  
**although it furnished constant interest and amusement for the boy who was**  
虽然 它 提供 持续的 兴趣 和 娱乐 为了 这 男生 WHO 曾是  
[əˈbaʊt][tu:; tə][get][hɪz; ɪz][fɜ:rst][lɑ:rdʒ][ˈvju:] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd].  
**about to get his first large view of the world**.  
关于 到 得到 他的 第一的 大的 看法 的 这 世界 .  
虽然它给即将第一次领略世界大貌的男孩带来了持续的兴趣和乐趣。

[ˈθɔ:tf(ə)l][wʌnz][æt; ət][hoʊm][hæd; həd][prəˈvaɪdɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdeɪnti][bɑ:ks][ʌv; əv][lʌnt],  
**Thoughtful ones at home had provided him with a dainty box of lunch**,  
周到 一个 在 家 有 假如 他 和 一个 纤巧 盒子 的 午餐 ,  
家中体贴的亲人为他准备了一份精致的午餐盒。

[ænd; ənd][bɪˈfɔ:r][bɔ:n][hi:; hi][wʌz; wəz][əˈtækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæŋz][ʌv; əv][ˈhʌŋgər][ænd; ənd]  
**and before long he was attacked with the pangs of hunger and**  
和 前 长的 他 曾是 遭到攻击 和 这 疼痛 的 饥饿 和  
[dɪˈvaʊəd][ˈevri][ləst][skræp][ʌv; əv][ðə; ði][keɪk][ænd; ənd][fru:t][ænd; ənd][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz].  
**devoured every last scrap of the cake and fruit and sandwiches**.  
吞噬 每一个 最后的 废料 的 这 蛋糕 和 水果 和 三明治 .  
不久之后，他便感到一阵饥饿难耐，把蛋糕、水果和三明治一点一点地吃光了。

[ˈfaɪnəli] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈraɪd][ʌv; əv][ˈnaɪn][ɔːr][ˈten] [ˈaʊərz][ðə; ði]

Finally , after a ride of nine or ten hours the  
最后 , 后 一个 骑 的 九 或者 十 小时 这

最后, 经过九到十个小时的骑行.....

[ ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr] ]

[ Pg 4 ]  
[ 页 4 ]

[第4页]

[ˈsɪti][ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋtən] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [vjuː] .

city of Washington began to come in view .  
城市 的 华盛顿 开始 到 来 在 看法 :

华盛顿市开始出现在视野中。

[ðə; ði] [ˈaʊtlaɪɪŋ] [ˈsekʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ɪnˈvaɪtɪŋ] ,

The outlying section was not very inviting ,  
这 边远 部分 曾是 不是 非常 邀请 ,

偏远地区不太吸引人。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][treɪn] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə][ɪts] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n][ðə; ði] [vjuː] [ɪmˈpruːvd] .

but as the train came near to its destination the view improved .  
但 作为 这 火车 来了 靠近 到 它是 目的地 这 看法 改进 :

但随着火车接近目的地, 景色变得更好了。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtɜːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] [brɔːt] [ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˌdoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [ˈɪntuː]

A sudden turning of the train brought the magnificent dome of the Capitol into  
一个 突然 转弯 的 这 火车 带来 这 壮丽 穹顶 的 这 国会大厦 进入

[ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n] .

the range of his vision .  
这 范围 的 他的 想象 :

列车突然转弯, 国会大厦雄伟的穹顶进入了他的视野。

[ˈbæri] [gɑːspt] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] .

Barry gasped with wonder and delight .  
巴里 倒吸一口气 和 想知道 和 喜 :

巴里惊叹不已, 欣喜若狂。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [məˈdʒɪŋ] [hæd; həd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][wɑːnd][ˈoʊvər][ˈveɪkənt] [speɪs]

It was as though some magician had waved his wand over vacant space  
它 曾是 作为 尽管 一些 魔术师 有 挥手 他的 魔杖 超过 空缺 空间

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈwʌndərɪf(ə)] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] .

and suddenly brought the wonderful creation into being .  
和 突然 带来 这 精彩的 创建 进入 存在 :

仿佛某个魔术师挥动魔杖, 在空旷的空间里突然创造出了这奇妙的景象。

[ɪn] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈbæri] [ˈnevər] [lɔːst][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt]

In all of the time he was in Washington Barry never lost his sense of delight  
在 全部 的 这 时间 他 曾是 在 华盛顿 巴里 绝不 丢失的 他的 感觉 的 喜

[æt; ət] [iːtʃ] [rɪˈkɜːrɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈnoʊb(ə)] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [ˈɑːrkɪtektʃər] .

at each recurring sight of that noble specimen of architecture .  
在 每个 再次发生的 视线 的 那 高贵 标本 的 建筑学 :

在华盛顿的整个时期, 巴里每次看到这座宏伟的建筑, 都会感到无比欣喜。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [səˈlɪdəti] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [siːmd] [sɪmˈbɔːlɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

To him the solidity and beauty of the Capitol seemed symbolic of the  
到 他 这 固体 和 美丽 的 这 国会大厦 似乎 象征性的 的 这

[streŋθ] [ænd; ənd] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] .

strength and splendor of the Republic .  
力量 和 辉煌 的 这 共和国 :

在他看来, 国会大厦的坚固和美丽象征着共和国的强大和辉煌。

[æz; əz][ðə; ði][treɪn] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['juːniən]['steɪ(ə)n][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]  
**As the train came nearer and nearer to the new Union Station the boy was**  
作为 这 火车 来了 更近 和 更近 到 这 新的 联盟 车站 这 男生 曾是  
[ɪnɪrɪd] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['kloʊzər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['strʌktʃər] [wɪtʃ] [stʊd] ['aʊtlaɪnd] [ɑːn][ðə; ði]  
**enabled to get a closer view of the great structure which stood outlined on the**  
已启用 到 得到 一个 更近 看法 的 这 伟大的 结构 哪个 站立 概述 在 这  
[hə'raɪz(ə)n][ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ɪts][mədʒestɪk] [prə'pɔːʃəns] .  
**horizon in all of its majestic proportions** .  
地平线 在 全部 的 它是 雄伟 比例 .

随着火车越来越靠近新建的联合车站，男孩得以更近距离地看到地平线上巍峨耸立的宏伟建筑。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtrɪf(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'metrɪk(ə)] [paɪl][ʌv; əv]  
**He had an instinctive sense of the beautiful and the symmetrical pile of**  
他 有 一个 本能 感觉 的 这 美丽的 和 这 对称的 桩 的  
[ˈmaːrɪb(ə)] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ 'ʌnɪks'pleɪnəbl ] [dʒɔɪ] .  
**marble filled him with an unexplainable joy** .  
大理石 已填 他 和 一个 无法解释 喜悦 .  
他天生具有审美意识，那堆对称的大理石让他感到一种难以言喻的喜悦。

[ðə; ði][meɪn] ['bɪldɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [tuː] ['faɪnli] [dɪ'zaɪnd] [wɪŋz] ,  
**The main building , with its two finely designed wings ,**  
这 主要的 建筑 , 和 它是 二 精细地 设计 翅膀 ,  
主楼及其两个设计精美的侧翼，

[ ,piː 'dʒiː][faɪv] ]  
[ **Pg** **5** ]  
[ 页 5 ]

[第5页]

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['riːəlaɪzd] ['bæriːz, 'beriːz][æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] .  
**more than realized Barry's anticipations** .  
更多的 比 已实现 巴里的 预期 .  
比巴里预想的还要好。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [doʊm] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ɪt'self] , [wɪtʃ] [keɪpt] [hɪm; ɪm] ['ʌndər]  
**But it was the dome rather than the Capitol itself , which kept him under**  
但 它 曾是 这 穹顶 相当 比 这 国会大厦 本身 , 哪个 保留 他 在下面  
[ɪts]['mædʒɪk] [spel] .  
**its magic spell** .  
它是 魔法 拼写 .

但真正让他着迷的，不是国会大厦本身，而是穹顶。

[hiː; hi][felt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɒʊəts][wɜːrdz] ,  
**He felt for the first time the full force of the poet's words ,**  
他 毛毡 为了 这 第一的 时间 这 满的 力量 的 这 诗人的 字 ,  
他第一次真切地感受到了诗人话语的力量。

[ðæt] " [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ] [fər'evər] .  
**that " a thing of beauty is a joy forever** .  
那 " 一个 事物 的 美丽 是 一个 喜悦 永远 .  
“美的事物永远令人愉悦。”

" [ðə; ði] ['vɔːltɪd] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'tʌndə] ,  
**" The vaulted roof of the rotunda ,**  
" 这 拱形 屋顶 的 这 圆形大厅 ,  
“圆形大厅的拱形屋顶，

[wið; wiθ][ɪts][ˈgrædʒuəl] [ˈswelɪŋ] [spræŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][er][soʊ] [ˈɡreɪsfəli] [ðæt][wʌn][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [lʊk]  
with its gradual swelling sprang into the air so gracefully that one could hardly look  
和 它是 逐渐地 肿胀 弹簧 进入 这 空气 所以 优雅地 那 一 可以 几乎 看  
[əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ˈaɪərən][ænd; ənd] [stiːl] [ænd; ənd][ˈmɑːrb(ə)] .  
upon it as a thing of iron and steel and marble .  
之上 它 作为 一个 事物 的 铁 和 钢 和 大理石 .

随着它逐渐膨胀，它优雅地跃入空中，以至于人们很难把它看作是钢铁和大理石制成的物体。

[ænd; ənd] [ˌoʊvərˈtɑːpɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði][kəˈlɑːs(ə)] [ˈstætʃuː][ʌv; əv] [ˈfriːdəm] ,  
And overtopping it all was the colossal statue of Freedom ,  
和 溢出 它 全部 曾是 这 庞大 雕像 的 自由 ,  
[ˈfɪrɪdəm] ,  
而最上方则是巨大的自由女神像。

[ˈtɪpəfaɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [wʌz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [ænd; ənd] [meɪnˈteɪnd] .  
typifying everything for which the Republic was founded and maintained .  
典型化 一切 为了 哪个 这 共和国 曾是 创立 和 维持 .  
[ˈmeɪntʃəns] ,  
它体现了共和国建立和维护的一切宗旨。

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] " [ɔːl] [aʊt][fɔːr; fər] [ˈwaːʃɪŋtən] " [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən][end][ˈbæriːz, ˈberiːz]  
The cry of " All out for Washington " brought to an end Barry's  
这 哭 的 " 全部 出去 为了 华盛顿 " 带来 到 一个 结尾 巴里的  
[ˌmedɪˈteɪʃənz] ,  
meditations ,  
冥想 ,

“全力以赴保卫华盛顿”的呐喊声打断了巴里的沉思。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [əˈnaʊnst] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [rɪˈtʃt] [hɪz; ɪz][ˌdestrɪˈneɪ(ə)n] .  
and also announced the fact that he had finally reached his destination .  
和 还 宣布 这 事实 那 他 有 最后 达到 他的 目的地 .  
[ˌdestrɪˈneɪ(ə)n] ,  
他还宣布自己终于到达了目的地。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈsuːtkers] [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡreɪt]  
He picked up his suitcase and hastened out of the train and into the great  
他 挑选 向上 他的 手提箱 和 加快 出去 的 这 火车 和 进入 这 伟大的  
[ˈjuːniən][ˈsteɪf(ə)n] [wɪtʃ] [bɜːrst][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈvɪz(ə)n] [laɪk] [əˈnʌðər] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]  
Union Station which burst upon his astonished vision like another scene from the  
联盟 车站 哪个 爆裂 之上 他的 惊讶 想象 喜欢 其他 场景 从 这  
[əˈreɪbiən] [naɪts] .  
Arabian Nights .  
阿拉伯 夜晚 .

他拿起行李箱，匆匆走出火车，来到宏伟的联合车站。眼前的一切令他惊叹不已，仿佛置身于《一千零一夜》的场景之中。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] [ænd; ənd][soʊ] [ɪmˈpresɪv] [ðæt][aɪ ˈtiː] [ˈferli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [əˈwei] .  
It was so great and so impressive that it fairly took his breath away .  
它 曾是 所以 伟大的 和 所以 感人的 那 它 相当 采取 他的 气息 离开 .  
[ˈbreθ] ,  
它太棒了，太震撼了，简直让他惊叹不已。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtrɑːli] [kɑːr][ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd]  
In a few minutes he was seated in a trolley car and on his way toward  
在 一个 很少 分钟 他 曾是 坐着 在 一个 手推车 车 和 在 他的 方式 朝向  
[ðə; ði] [ˈkæpɪtl] .  
the Capitol .  
这 国会大厦 .

几分钟后，他就坐上了有轨电车，前往国会大厦。

[hiː; hi][wʌz; wəz]  
He was  
他 曾是

他是

[soʊ] [iːgər] [tuː; tə] [siː] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːlmoʊst]  
so eager to see everything that was to be seen on the way that he almost  
所以 渴望的 到 看 一切 那 曾是 到 是 已见 在 这 方式 那 他 几乎  
[ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz] [nek] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈfeɪp] .  
twisted his neck out of shape .  
扭曲 他的 脖子 出去 的 形状 .

他急于看清沿途的一切，差点把脖子扭断了。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [kɑːr] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [wer] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈedɪfɪs]  
In a very short time the car reached the foot of the hill where the great edifice  
在 一个 非常 短的 时间 这 车 达到 这 脚 的 这 爬坡道 在哪里 这 伟大的 大厦  
[ɪz] [ˈloʊkətɪd] .  
is located .  
是 位于 .

很快，汽车就到达了山脚下，那座宏伟的建筑就坐落于此。

[wen] [ˈbæri] [əˈlaɪt] [hiː; hi] [stəd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʌndɪˈsaɪdɪd] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [tɜːrn] .  
When Barry alighted he stood for a moment undecided which way to turn .  
什么时候 巴里 下车 他 站立 为了 一个 片刻 未决定 哪个 方式 到 转动 .  
巴里下车后，愣了一会儿，不知该往哪个方向走。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈentrənsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .  
There seemed to be all sorts of entrances to the building .  
那里 似乎 到 是 全部 排序 的 入口 到 这 建筑 .  
这座建筑似乎有各种各样的入口。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [wʌn] , [wɪtʃ] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt]  
He chose the nearest one , which led him to the basement of the great  
他 选择 这 最近的 一 , 哪个 引领 他 到 这 地下室 的 这 伟大的  
[ˈstrʌktʃər] .  
structure .  
结构 .

他选择了最近的那条路，这条路把他带到了这座宏伟建筑的地下室。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] , [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [ˈelɪveɪtər] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪnˈvaɪtɪŋli] [ˈoʊpən] .  
Looking about , he saw an elevator standing with the door invitingly open .  
寻找 关于 , 他 锯 一个 电梯 常设 和 这 门 热情地 打开 .  
他环顾四周，看到一部电梯门敞开着，仿佛在召唤乘客。

[wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [əˈduː] , [hiː; hi] [ˈhʌsəld] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [dɔːr] .  
Without further ado , he hustled into the door .  
没有 更远 阿多 , 他 匆忙 进入 这 门 .  
他二话不说，径直冲进了门。

[ðə; ði] [əˈtendənt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] :  
The attendant turned to him with a smile :  
这 服务员 转向 到 他 和 一个 微笑 :  
服务员转过身来，面带微笑地看着他：

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɡɑːt] [jɔː; jər] [krəˈdenʃ(ə)lɪz] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ˈtɔːntɪŋli] .  
" Have you got your credentials ? " he asked , tauntingly .  
" 有 你 得到 你的 证书 ? " 他 问 , 嘲讽地 .  
“你的证件齐全吗？”他嘲讽地问道。

" [maɪ] [krəˈdenʃ(ə)lɪz] , " [riˈtɔːtɪd] [ˈbæri] ; " [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? "  
" My credentials , " retorted Barry ; " what do you mean ? " .  
" 我的 证书 , " 反驳 巴里 ; " 什么 做 你 意思是 ? " .  
“我的资历,”巴里反驳道, “你什么意思? ”



" [aɪ] ['sɪmplɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpri:m] [kɔːrt] . "

" **I simply want to know whether you are a member of the Supreme Court** . "

" 我 简单地 想 到 知道 无论 你 是 一个 成员 的 这 最高 法庭 . "

“我只想知道您是否是最高法院的成员。”

" [waɪ] ? "

" **Why ?** "

" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] ['elɪveɪtər] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [juːz][ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpri:m] [kɔːrt] .

" **Because this elevator is for the exclusive use of members of the Supreme Court** .

" 因为 这 电梯 是 为了 这 独家的 使用 的 成员 的 这 最高 法庭 .

“因为这部电梯是最高法院成员专用的。”

" [ænd; ænd][soʊ][,aɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] .

" **And so it proved to be** .

" 和 所以 它 已证实 到 是 .

事实证明确实如此。

[ˈbæəri] [tɜːrnd] [ə'saɪd]

**Barry turned aside**

巴里 转向 旁边

巴里转过身去

[ ,piː 'dʒiː]['sevən] ]

[ **Pg 7** ]

[ 页 7 ]

[第7页]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [kən'fjuːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst]['les(ə)n][ɪn] [ə'merɪkən] [dɪ'mɑːkrəsi] .

**a little bit confused at his first lesson in American democracy** .

一个 小的 少量 使困惑 在 他的 第一的 课 在 美国人 民主 .

他对美国民主的第一课感到有些困惑。

['faɪnəli] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] ['elɪveɪtər] [ðæt] [wʌz; wəz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

**Finally he found an elevator that was used by the public** .

最后 他 成立 一个 电梯 那 曾是 用过的 经过 这 民众 .

最后他找到了一部公共电梯。

[hiː; hi] ['bɔːrdɪd] [,aɪ 'tiː][ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]

**He boarded it and in a few minutes found himself standing in the centre of**

他 登机 它 和 在 一个 很少 分钟 成立 他自己 常设 在 这 中心 的

[ðə; ði][roʊ'tʌndə][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] .

**the rotunda of the Capitol** .

这 圆形大厅 的 这 国会大厦 .

他登上了飞机，几分钟后，他发现自己站在国会大厦圆形大厅的中央。

[,aɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][moʊst] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ə'wer] ,

**It is , as most boys are aware ,**

它 是 , 作为 最多 男孩们 是 意识到的 ,

正如大多数男孩所知，

[ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [wɪtʃ] [stændz][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

**the great hall which stands in the centre of the Capitol between the House of**

这 伟大的 大厅 哪个 站立 在 这 中心 的 这 国会大厦 之间 这 房子 的

[reprɪ'zentətɪv] [ænd; ænd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['senət] .

**Representatives and the United States Senate** .

代表 和 这 团结的 各州 参议院 .

位于国会大厦中央，介于众议院和参议院之间的大厅。

[ˈbæri] [set][hɪz; ɪz] [ˈsu:tkeɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈtɪəriər] [ʌv; əv][ðə; ði][væst]  
**Barry set his suitcase on the floor and gazed up at the interior of the vast**  
巴里 放 他的 手提箱 在 这 地面 和 凝视 向上 在 这 内部的 的 这 广阔的  
[doʊm] ,  
**dome** ,  
穹顶 ,

巴里把行李箱放在地上，抬头凝视着巨大穹顶的内部。

[ˈspelbaʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] .  
**spellbound with wonder and delight** .  
着迷 和 想知道 和 喜 .

惊叹不已，欣喜若狂。

[ðə; ði] [laɪt] , [ˈkʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsi:lɪŋ] , [rɪˈvi:ld] [ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs]  
**The light , coming through the windows of the great ceiling , revealed a wilderness**  
这 光 , 未来 通过 这 视窗 的 这 伟大的 天花板 , 揭晓 一个 荒野  
[ʌv; əv][ɑ:rt] .  
**of art** .  
的 艺术 :

光线透过巨大的天花板上的窗户照射进来，展现出一片艺术 的荒野。

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsentər] [hi:; hi] [brˈheld] [ðə; ði] [ˈmɑ:rveləs] [æləˈɡɔ:rɪkl] [ˈfreskoʊ] [kɔ:ld] [ðə; ði] " [əˌpɑ:θiˈoʊsɪs]  
**In the very centre he beheld the marvelous allegorical fresco called the " Apotheosis**  
在 这 非常 中心 他 观看 这 奇妙 寓言式的 壁画 称为 这 " 神化  
[ʌv; əv] [ˈwa:ʃɪŋtən] .  
**of Washington** .  
的 华盛顿 :

在正中央，他看到了名为“华盛顿的神化”的奇妙寓言壁画。

" [brˈni:θ] [ðɪs] [wɜ:r; wər] [dɪˈzaɪnz] [ɪn] [ˈpænlz] [ænd; ənd] [mɪˈdæljənz] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈrɔ:li] , [kəˈlʌmbəs] ,  
**" Beneath this were designs in panels and medallions showing Raleigh , Columbus ,**  
" 下面 这 是 设计 在 面板 和 奖章 显示 罗利 , 哥伦布 ,  
[ˈkæbət] , [lɑ:] [sæl] ,  
**Cabot , La Salle** ,  
卡伯特 , 拉 萨勒 ,

“其下方是镶板和圆形饰章上的图案，描绘了罗利、哥伦布、卡博特、拉萨尔等地的景象，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ɡreɪt] [ˈkærəktərz] [ðæt] [ˈbæri] [hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [əˈbaʊt] [ɪn] [sku:l] ,  
**and the other great characters that Barry had studied about in school** ,  
和 这 其他 伟大的 人物 那 巴里 有 研究 关于 在 学校 ,

还有巴里在学校里学过的其他伟大人物，

[ænd; ənd] [brˈloʊ] [ðɪ:z] [hi:; hi] [geɪzd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈbrɪliənt] [ˈpɪktʃərz] [ˈʃoʊɪŋ] [si:nz] [ɪn]  
**and below these he gazed on a series of brilliant pictures showing scenes in**  
和 以下 这些 他 凝视 在 一个 系列 的 杰出的 图片 显示 场景 在  
[ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃənəri] [wɔ:r] .  
**the Revolutionary war** .  
这 革命者 战争 :

在这些画作下方，他凝视着一系列描绘美国独立战争场景的精美图片。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər][ɪn] [ðɪs] [ˈætɪtu:d]  
**How long he remained there in this attitude**  
如何 长的 他 剩余 那里 在 这 态度

他以这种态度在那里待了多久？

[ [ˌpi:ˈdʒi:][eɪt] ]  
[ **Pg 8** ]  
[ 页 8 ]

[ʌv; əv] [ræpt] [ædmə'reɪ](ə)n][hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [tel] ,  
of wrapt admiration he could not tell ,  
的 包裹 钦佩 他 可以 不是 告诉 ;  
他无法表达心中那份深深的钦佩之情。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [glɑ:nst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [flɔ:r] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['su:tkeɪs] ,  
but when he glanced down at the floor to look for his suitcase ,  
但 什么时候 他 瞥了一眼 向下 在 这 地面 到 看 为了 他的 手提箱 ;  
但当他低头看向地板寻找行李箱时，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gɔ:n] .  
he found that it was gone .  
他 成立 那 它 曾是 已消失 ;  
他发现它不见了。

[hi:; hi] [rʌʃt] ['ʊvər][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪ] - ['kəʊtɪd] [gaɪd] :  
He rushed over to a gray - coated guide :  
他 匆忙 超过 到 一个 灰色的 - 涂层 指导 ;  
他赶紧跑到一位身穿灰色外套的向导身边：

" [dɪd][ju:; jʊ] [si:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['su:tkeɪs] ?  
" Did you see anything of my suitcase ?  
" 做过 你 看 任何事物 的 我的 手提箱 ?  
你看到我的行李箱了吗？

" [hi:; hi] [kraɪd] [ɪn][ə'lɑ:rm] .  
" he cried in alarm .  
" 他 哭 在 警报 ;  
他惊恐地喊道。

" [jɜr; jər] ['su:tkeɪs] , " [smaɪld] [ðə; ði][mən] ; " [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd][wʌn] . "  
" Your suitcase , " smiled the man ; " I didn't know you had one . "  
" 你的 手提箱 , " 微笑 这 男人 ; " 我 没有 知道 你 有 一 : "  
“你的行李箱,”男人笑着说, “我不知道你还有行李箱。”

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'ɡoʊ] , " [sed] ['bæri] ;  
" I had a minute ago , " said Barry ;  
" 我 有 一个 分钟 前 , " 说 巴里 ;  
“我刚才还有一次,”巴里说；

" [aɪ][set][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [gɔ:n] . "  
" I set it on the floor here and now it is gone . "  
" 我 放 它 在 这 地面 这里 和 现在 它 是 已消失 : "  
“我把它放在地板上，现在它不见了。”

" [wer] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][goʊ][tu:; tə] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][aɪ 'ti:][baɪ][jɜr; jər][saɪd] ? "  
" Where could it go to if you had it by your side ? "  
" 在哪里 可以 它 去 到 如果 你 有 它 经过 你的 边 ? "  
“如果它在你身边，它能去哪儿呢？ ”

" [waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['si:lɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['ædʒɪtətɪd] [bɔɪ] ,  
" Why , I was looking at the pictures in the ceiling , " said the agitated boy ,  
" 为什么 , 我 曾是 寻找 在 这 图片 在 这 天花板 , " 说 这 激动 男生 ,  
“哎呀，我刚才在看天花板上的图画呢,”激动的男孩说道。

" [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [krept] [ə'ɪv:ŋ] [ænd; ənd]['stəʊlən][aɪ 'ti:] . "  
" and someone must have crept along and stolen it . "  
" 和 某人 必须 有 悄悄地爬 沿着 和 被盗 它 : "  
“肯定有人偷偷摸摸地把它偷走了。”

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [si:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑ:m] [rɪ'spɑ:ns] .  
" Well , I didn't see anything of it , " was the calm response .  
" 出色地 , 我 没有 看 任何事物 的 它 , " 曾是 这 冷静的 回复 :  
“嗯，我什么也没看到。”对方平静地回答道。

[ɪn] [dɪ'speɪ] ,  
**In despair** ,  
在 绝望 ,

绝望中,

[ˈbæəri] [ræn][frʌm; frəm][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [əˈnʌðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)l] [speɪs] [bɪ'lʊʊ] [ðə; ði] [dʊʊm]  
**Barry ran from one person to another until the marble space below the dome**  
巴里 跑 从 一 人 到 其他 直到 这 大理石 空间 以下 这 穹顶  
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv][ʌn'ju:ʒuəl] [ɪk'saɪtmənt] .  
**was a scene of unusual excitement** .  
曾是 一个 场景 的 异常 激动 .

巴里在人群中奔跑，直到穹顶下的大理石空间变成了一片异常热闹的景象。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ædʒɪ'teɪ](ə)n][ə; eɪ] [braɪt] - ['lʊkɪŋ] ,  
**In the midst of the agitation a bright - looking** ,  
在 这 中间 的 这 搅动 一个 明亮的 - 寻找 ,  
在骚动之中，一个神采奕奕的，

[wel] - [drest] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [straɪdɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs]  
**well - dressed young man came striding across the hallway leading from the House**  
出色地 - 穿着 年轻的 男人 来了 大步走 穿过 这 门厅 领导 从 这 房子  
[ʌv; əv]  
**of**  
的

一位衣着考究的年轻男子大步走过从房子通往的走廊。

[ ,pi: 'dʒi:][naɪn] ]  
**[ Pg 9 ]**  
[ 页 9 ]

[第9页]

[reprɪ'zentətɪv] .  
**Representatives** .  
代表 .

代表。

[hi:; hi] ['nɒʊtɪst] [ðə; ði][stɜ:r] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈbæəri:z, 'berɪ:z] ['mænər] [əˈtræktɪd] [hɪm; ɪm] .  
**He noticed the stir , and something about Barry's manner attracted him** .  
他 注意到 这 搅拌 , 和 某物 关于 巴里的 方式 吸引 他 .  
他注意到了骚动，巴里的某种举止吸引了他。

[hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ˈkaɪndli] [təʊnz] :  
**He went up to the boy and said in kindly tones** :  
他 去 向上 到 这 男生 和 说 在 亲切地 音调 :  
他走到男孩跟前，和蔼地说：

" [wʊts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [maɪ] [sʌn] ?  
" **What's the trouble , my son ?**  
" 是什么 这 麻烦 , 我的 儿子 ?

“儿子，出什么事了？ ”

" [ˈbæəri] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [best] [hi:; hi] [kʊd; kəd] .  
" **Barry explained as best he could** .  
" 巴里 解释 作为 最好的 他 可以 .

巴里尽力解释道。

" [du:;][ju:; ʒʊ] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [mi:t] ['sʌmwʌn] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .  
" **Do you expect to meet someone here ?** " **asked the stranger** .  
" 做 你 预计 到 见面 某人 这里 ? " 问 这 陌生人 .

“你希望在这里遇到什么人吗？”陌生人问道。

" [aɪ][du:] .  
" **I do** .  
" 我 做 .

“我愿意。

[aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə] ['kɑ:ŋgrəsmən] ['kɑ:rltən] . "  
**I was to report to Congressman Carlton** . "  
我 曾是 到 报告 到 众议员 卡尔顿 . "

我要向卡尔顿议员汇报工作。

" [waɪ] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:ment] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .  
" **Why , I know him well , " was the comment of the young man** .  
" 为什么 , 我 知道 他 出色地 , " 曾是 这 评论 的 这 年轻的 男人 .

“我跟他很熟，”年轻人评论道。

" [hi:; hi][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][maɪ] [best] [frendz] .  
" **He is one of my best friends** .  
" 他 是 一 的 我的 最好的 朋友们 .

“他是我最好的朋友之一。”

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kɑ:nt] [rɪ'kʌvər] [jʊr; jər] ['su:tkeɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .  
**We will have to see if we can't recover your suitcase for you** .  
我们 将要 有 到 看 如果 我们 不能 恢复 你的 手提箱 为了 你 .

我们会尽力帮您找回您的行李箱。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][ə'lɜ:rt] [jʌŋ] [mæn] ['hæpənd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] ['jʌŋstər]  
" **At that moment the alert young man happened to see a red - headed youngster**  
" 在 那 片刻 这 警报 年轻的 男人 发生 到 看 一个 红色的 - 标题 青少年  
[ˈpi:pɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'hɑɪnd][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪləs] [ðæt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] [ˈdoʊm] .  
**peeping from behind one of the pillars that supported the dome** .  
偷窥 从 在后面 一 的 这 柱子 那 有 这 穹顶 .

“就在这时，这位机警的年轻人碰巧看到一个红头发的年轻人从支撑圆顶的一根柱子后面偷看。

['ɪnstəntli] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .  
**Instantly he understood the situation** .  
即刻 他 理解 这 情况 .

他立刻明白了情况。

" [dʒoʊ] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] , [ɪn] [ə'θɔ:rəteɪtɪv] [təʊnz] , " [kʌm] [hɪr] [æt; ət][wʌns] .  
" **Joe , " he called , in authoritative tones , " come here at once** .  
" 乔 , " 他 称为 , 在 权威性 音调 , " 来 这里 在 一次 .

“乔,”他用命令式的语气喊道，“立刻过来。”

" [dʒoʊ] , [ðʌs] [kɔ:ld] , [rɪ'spɒndɪd] [ə'bi:diəntli] .  
" **Joe , thus called , responded obediently** .  
" 乔 , 因此 称为 , 回应 顺从地 .

“乔，就这样，顺从地回应了。”

[ðə; ði]['streɪndʒər] [tʊk] ['bæəri] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [ænd; ænd] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [sed] :  
**The stranger took Barry by the arm , and pointing to the other , said :**  
这 陌生人 采取 巴里 经过 这 手臂 , 和 指向 到 这 其他 , 说 :

陌生人抓住巴里的胳膊，指着另一个人说：

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]  
[ **Pg 10** ]  
[ 页 - ]

" [ðɪs] [ɪz] ['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [hɑ:rt] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]  
" This is Mr . Joseph Hart , one of the pages of the House of  
" 这 是 先生 : 约瑟夫 哈特 , 一 的 这 页面 的 这 房子 的  
[reprɪ'zentətɪv] .  
Representatives .  
代表 :

“这位是约瑟夫·哈特先生，他是众议院的一名侍从。”

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [mi:t] ['mɪstər] . ['bæri] [wɪn] , [hu:] [ɪz] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] [jər; jər]  
Joseph , I want you to meet Mr . Barry Wynn , who is to become your  
约瑟夫 , 我 想 你 到 见面 先生 : 巴里 永利 , WHO 是 到 变得 你的  
[ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət] . "  
associate . "  
联系 :

约瑟夫，我想让你见见巴里·温先生，他将成为你的同事。

" [hə'loʊ] , " [sed] [dʒoʊ] .  
" Hello , " said Joe .  
" 你好 , " 说 乔 :

“你好，”乔说道。

" [haʊ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ? " ['gri:tɪd] ['bæri] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [aʊt'stretʃt] [hænd] .  
" How are you ? " greeted Barry , taking the outstretched hand .  
" 如何 是 你 ? " 问候 巴里 , 采取 这 伸展 手 :

“你好吗？”巴里握住伸出的手，打招呼道。

" [dʒoʊ] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] , " [get] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɪz; ɪz] ['prɑ:pərtɪ] .  
" Joe , " continued the gentleman , " get the young man his property .  
" 乔 , " 持续 这 绅士 , " 得到 这 年轻的 男人 他的 财产 :

“乔，”这位先生继续说道，“把那年轻人的财产还给他。”

" [veri] ['fi:pɪʃli] [dʒoʊ] [went] [brɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['pɪlər] [ænd; ənd] , ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['su:tkeɪs] , ['hændɪd]  
" Very sheepishly Joe went behind the pillar and , bringing out the suitcase , handed  
" 非常 羞怯地 乔 去 在后面 这 支柱 和 , 带来 出去 这 手提箱 , 递交  
[aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['bæri] .  
it to Barry .  
它 到 巴里 :

乔非常不好意思地走到柱子后面，拿出手提箱，递给了巴里。

" [naʊ] , [aɪ] [wɪl] [ɪntrə'du:s] [maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒər] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [smaɪl] .  
" Now , I will introduce myself , " said the stranger , with an engaging smile .  
" 现在 , 我 将要 介绍 我 , " 说 这 陌生人 , 和 一个 引人入胜 微笑 :

“现在，我来自我介绍一下，”陌生人带着迷人的微笑说道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['fi:lɪks] ['kɑ:ŋweɪ] .  
" My name is Felix Conway .  
" 我的 姓名 是 菲利克斯 康威 :

我的名字是菲利克斯·康威。

[aɪ] [eɪ 'em] [ðə; ði] [kɔ:rə'spɔ:ndənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k] ['nu:zpeɪpər] ,  
I am the correspondent of a New York newspaper ,  
我 是 这 通讯员 的 一个 新的 约克 报纸 ,  
I am the correspondent of a New York newspaper ,  
我是纽约一家报社的记者，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] ['evər] [ni:d] ['eni] [ə'sɪstəns] [waɪl] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,  
and if you ever need any assistance while you are in Washington ,  
和 如果 你 曾经 需要 任何 协助 尽管 你 是 在 华盛顿 ,

如果您在华盛顿期间需要任何帮助，

[dəʊnt] [feɪl] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɑ:n] [em 'i:] . "  
don't fail to call on me . "  
不 失败 到 称呼 在 我 : "

别忘了联系我。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɡreɪt(ə)l] [rɪ'plaɪ] , " [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['laɪkli] [tuː; tə] [fər'get] [juː; jʊ] . "  
" Thank you , " was the grateful reply , " I am not likely to forget you . "  
" 感谢 你 , " 曾是 这 感激的 回复 , " 我 是 不是 可能 到 忘记 你 . "  
" 谢谢您 , " 对方感激地回答 , " 我不会忘记您的。 "

" [naʊ] , [dʒoʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kɔ:rə'spɔ:ndənt] , ['tɜ:rnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [bɔɪ] [ə'gen] ,  
" Now , Joe , " said the correspondent , turning to the second boy again ,  
" 现在 , 乔 , " 说 这 通讯员 , 转弯 到 这 第二 男生 再次 ,  
" 好了 , 乔 , " 记者说着 , 又转向了第二个男孩。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] ['mɪstər] . ['wɪnz] ['su:tkeɪs] ?  
" why did you take Mr . Wynn's suitcase ?  
" 为什么 做过 你 拿 先生 : 永利 手提箱 ?  
" 你为什么拿走了温先生的行李箱?

" [ ,pi: 'dʒi: - ]  
" [ Pg 11 ]  
" [ 页 - ]  
[第11页]

[dʒoʊ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn][æn; ən] [ɪm'bærəst] ['mæənər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ænd] [ðen]  
Joe gazed at the floor in an embarrassed manner for a moment and then  
乔 凝视 在 这 地面 在 一个 尴尬的 方式 为了 一个 片刻 和 然后  
, ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,  
, raising his head ,  
, 提高 他的 头 ,  
乔尴尬地低头看了看地板 , 片刻后 , 抬起头来。

[sed] [dɪ'faiəntli] :  
said defiantly :  
说 公然挑衅 :  
他挑衅地说道 :

" [aɪ] ['kʊdnt] [help][aɪ 'ti:] .  
" I couldn't help it .  
" 我 不能 帮助 它 :  
我情不自禁。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [ɡri:n] [ðæt] [aɪ] ['sɪmpli] ['kʊdnt] [rɪ'zɪst] ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][bæɡ] . "  
He looked so green that I simply couldn't resist hiding his bag . "  
他 看起来 所以 绿色的 那 我 简单地 不能 抵抗 隐藏 他的 包 : "  
他脸色煞白 , 我实在忍不住把他的包藏了起来。

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɑ:ŋweɪ] , " [ɪf] [juː; jʊ][hoʊp] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ,  
" Well , " said Mr . Conway , " if you hope to be respected in this world ,  
" 出色地 , " 说 先生 : 康威 , " 如果 你 希望 到 是 受人尊敬 在 这 世界 ,  
" 嗯 , " 康威先生说 , " 如果你希望在这个世界上获得尊重 ,

[ju:l] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] [temp'teɪʃənz] .  
you'll have to resist a good many temptations .  
你会 有 到 抵抗 一个 好的 许多 诱惑 :  
你将不得不抵制很多诱惑。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , ['kɑ:ŋɡrəsmən] ['kɑ:rltən] , [ʌv; əv][ɔ:l] ['pɜ:sənz] [ɪn][ðə; ði]  
" At this point in the conversation , Congressman Carlton , of all persons in the  
" 在 这 观点 在 这 对话 , 众议员 卡尔顿 , 的 全部 人 在 这  
[wɜ:rld] , [keɪm] [ə'lb:ŋ] .  
world , came along .  
世界 , 来了 沿着 :  
" 就在谈话进行到这个阶段时 , 卡尔顿议员 , 真是世上最不可能的人 , 走了过来。 "

[hiː; hi] ['rekəɡnaɪzd] ['bæəri] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd]['ɡoʊɪŋ]['oʊvər] , [[ʊk] [hɪz; ɪz][hænd] ['wɔːrmlɪ] .  
He recognized Barry at once , and going over , shook his hand warmly .  
他 认可 巴里 在 一次 , 和 去 超过 , 摇晃 他的 手 热情地 .  
他一眼就认出了巴里, 走过去热情地和他握了握手。

[hiː; hi][ˈɔːlsʊθ] [tɔːkt] ['plezntli] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kɑːŋ,weɪ] [kən'sɜːrniŋ] ['mætərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]  
He also talked pleasantly with Mr . Conway concerning matters in which they  
他 还 谈话 愉快 和 先生 . 康威 有关 事情 在 哪个 他们  
[wɜːr; wər][bəʊθ] ['ɪntərəstɪd] .  
were both interested .  
是 两个都 感兴趣的 .  
他还与康威先生愉快地谈论了他们都感兴趣的话题。

" ['bæəri] , " [hiː; hi] [sed] , ['faɪnəli] , " [aɪm] ['ɔːfli] ['bɪzi] [ðɪs] [æftər'nuːn] ,  
" Barry , " he said , finally , " I'm awfully busy this afternoon ,  
" 巴里 , " 他 说 , 最后 , " 我是 非常 忙碌的 这 下午 ,  
"巴里,"他最后说道, “我今天下午非常忙。”

[bʌt; bət][aɪm]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn] [ker] [ʌv; əv][dʒʊθ][hɑːrt] [hɪr] .  
but I'm going to put you in care of Joe Hart here .  
但 我是 去 到 放 你 在 关心 的 乔 哈特 这里 .  
但我会把你交给乔·哈特照顾。

[hiːl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɑːpərli]  
He'll take you to a pleasant boarding - house and see that you are properly  
地狱 拿 你 到 一个 令人愉快的 登机 - 房子 和 看 那 你 是 适当地  
[ɪn'stɔːld] .  
installed .  
已安装 .  
他会带你去一家舒适的寄宿公寓, 并确保你安顿妥当。

[rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][em 'iː] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] [æt; ət][ten] [ə'klɒk, əu- ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] .  
Report to me here in the Capitol at ten o'clock in the morning .  
报告 到 我 这里 在 这 国会大厦 在 十 点钟 在 这 早晨 .  
上午十点到国会大厦来向我报到。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [dʒʊθ] [wɪl] [pəʊst][juː; jʊ][ɑːn]  
In the meantime , Joe will post you on  
在 这 与此同时 , 乔 将要 邮政 你 在  
与此同时, 乔会把你发到.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]  
[ Pg 12 ]  
[ 页 - ]  
[第12页]

[jɔːr; jər] ['duːtiz] .  
your duties .  
你的 职责 .  
你的职责。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [nɑɪs] [bɔɪ] . "   
You will find him a very nice boy . "   
你 将要 寻找 他 一个 非常 好的 男生 . "   
你会发现他是个很不错的男孩。

" [jes] , " [sed] ['bæəri] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][dʒʊθ] ['sʌmwʌt] ['skeptɪkli] ,  
" Yes , " said Barry , gazing at Joe somewhat skeptically ,  
" 是的 , " 说 巴里 , 凝视 在 乔 有些 怀疑地 ,  
“是的,”巴里说着, 有些怀疑地看着乔。



" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [bɔɪ] .  
" **I suppose I will find him to be a very nice boy** .  
" 我 认为 我 将要 寻找 他 到 是 一个 非常 好的 男生 .  
我想我会发现他是个非常好的男孩。

" [ˌpiː 'dʒiː] - ]  
" **[ Pg 13 ]**  
" [ 页 - ]

[ˈtʃæptər] [iː]  
**CHAPTER II**  
章 二

第二章

[ðə; ði][ˈneɪv(ə)l] [rɪ'per] ['steɪf(ə)n]  
**THE NAVAL REPAIR STATION**  
这 海军 维修 车站

海军修理站

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrltən][hæd; həd][ˈoʊnli] [gɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːdz] [wen] ['bæəri] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðə; ði]  
**Mr . Carlton had only gone a few yards when Barry suddenly remembered the**  
先生 . 卡尔顿 有 仅有的 已消失 一个 很少 码 什么时候 巴里 突然 记得 这  
[ˈbʌlki] [mə'nɪlə] ['envəloʊp] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz]  
**bulky manilla envelope that had been entrusted to his care as the train was**  
笨重 马尼拉 信封 那 有 到过 受托 到 他的 关心 作为 这 火车 曾是  
[ˈliːvɪŋ] ['kleɪvərli] .  
**leaving Cleverly** .  
离开 巧妙地 .

卡尔顿先生刚走了几码，巴里突然想起火车离开克莱弗利时，有人委托他保管一个厚厚的牛皮纸信封。

[hiː; hi][ræn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈkɑːŋgrəsmən] [ænd; ənd][ˈhændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pækɪdʒ] .  
**He ran after the Congressman and handed him the package** .  
他 跑 后 这 众议员 和 递交 他 这 包裹 .

他追上那位国会议员，把包裹递给了他。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrltən] ['oʊpənd] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ]  
**Mr . Carlton opened it in the boy's presence and his eyes lighted with**  
先生 . 卡尔顿 打开 它 在 这 男孩们 在场 和 他的 眼睛 照明 和  
[ˈpleʒər] .  
**pleasure** .  
乐趣 .

卡尔顿先生当着男孩的面打开了它，眼中闪过一丝喜悦。

" [ɪts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] , [ˈkɑːŋweɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər]  
" **It's just what I've been waiting for , Conway , " he said to his newspaper**  
" 它是 只是 什么 我已经 到过 等待 为了 , 康威 , " 他 说 到 他的 报纸  
[frend] .  
**friend** .  
朋友 .

“这正是我一直期待的，康威，”他对他的报社朋友说。

" [gʊd] ; [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [tə'deɪ] . "   
" **Good ; then you can present the whole business to the Secretary today** . "   
" 好的 ; 然后 你 能 展示 这 所有的 商业 到 这 秘书 今天 . "   
"

“很好；那你今天就可以把所有事情都向秘书汇报了。”

" [prɪ'saɪsli] ; [ðæts] [wʌt] [aɪ][ɪn'tend] [tuː; tə][duː] . "   
" **Precisely ; that's what I intend to do** . "   
" 恰恰 ; 那就是 什么 我 打算 到 做 . "   
"

“正是如此；我打算这么做。”

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [teɪk] ['bæri] [ə'bɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [kɔːrə'spɔːndənt] .  
" Suppose you take Barry along with you , " suggested the correspondent .  
" 认为 你 拿 巴里 沿着 和 你 , " 建议 这 通讯员 .  
" "假设你带上巴里一起去,"记者建议道。

" [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] .  
" A good idea .  
" 一个 好的 主意 .  
" "好主意。"

[aɪ] [maɪt] [waːnt][tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['peɪpəz] . " I might want to send for some papers . "  
我 可能 想 到 发送 为了 一些 文件 : " "  
我可能需要申请一些文件。

" [wʊd] [hiː; hi] [nʊv] [wer] [tuː; tə][gʊv] ? " [æskt]  
" Would he know where to go ? " asked  
" 会 他 知道 在哪里 到 去 ? " 问  
"他知道该去哪里吗? "

[ [piː 'dʒiː] - ]  
[ Pg 14 ]  
[ 页 - ]  
[第14页]

[ˈkɑːŋweɪ] , [ˈlæfɪŋli] .  
Conway , laughingly :  
康威 , 笑着 :  
康威笑着说。

" [juː; jʊ] [nʊv] ['hiːz] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] . " You know he's a stranger in a strange land . "  
" 你 知道 他是 一个 陌生人 在 一个 奇怪的 土地 : " "  
"你知道他身处异乡，是个陌生人。"

" [ðæts] ['iːzəli] [fɪkst] , " [smaɪld] [ðə; ði] [ˈkɑːŋgrəsmən] .  
" That's easily fixed , " smiled the Congressman .  
" 那就是 容易地 固定的 , " 微笑 这 众议员 .  
"这很容易解决,"国会议员笑着说。

" [haʊ] ? " How ? "  
" 如何 ? " "  
"如何? "

" [wiːl] [teɪk] [dʒʊv] [ə'bɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [fɔːr; fər] ['bæri] .  
" We'll take Joe along as a guide for Barry .  
" 出色地 拿 乔 沿着 作为 一个 指导 为了 巴里 :  
"我们会带乔一起去，让他给巴里当向导。"

" [ðə; ði] [tuː] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ] [ˌpensl'veɪniə] ['ævənuː] ['traːli] [ænd; ənd][wɜːr; wər]  
" The two men and boys boarded a Pennsylvania Avenue trolley and were  
" 这 二 男人 和 男孩们 登机 一个 宾夕法尼亚州 大街 手推车 和 是  
[suːn] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːroʊfər] .  
soon proceeding to the other end of the thoroughfare .  
很快 进行中 到 这 其他 结尾 的 这 通道 :  
"两名男子和几个男孩登上了一辆宾夕法尼亚大道电车，很快就前往了这条大道的另一端。

" [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['mɪstər] . [ˈkɑːrltən][tuː; tə] ['bæri] ,  
" My boy , " said Mr . Carlton to Barry ,  
" 我的 男生 , " 说 先生 : 卡尔顿 到 巴里 ,  
"我的孩子,"卡尔顿先生对巴里说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [juː; jʊ] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfɪdəns] . "

" **I think we might as well take you into our confidence** . "

" 我 思考 我们 可能 作为 出色地 拿 你 进入 我们的 信心 . "

“我想我们不妨把你纳入我们的信任范围。”

" [jes] , [sɜːr] . "

" **Yes , sir** . "

" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,

" **Years ago** ,

" 年 前 ,

“几年前，

[wen] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [men] [wiː; wi] [kənˈsiːvd] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ðə; ði]

**when your father and I were young men we conceived the idea that the**

什么时候 你的 父亲 和 我 是 年轻的 男人 我们 构思 这 主意 那 这

[ˈɡʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['neɪv(ə)l] [səˈplaɪ] ['steɪf(ə)n] [æt; ət] ['kleɪvərli] .

**Government should build a great naval supply station at Cleverly** .

政府 应该 建造 一个 伟大的 海军 供应 车站 在 巧妙地 .

当你父亲和我年轻的时候，我们萌生了一个想法，那就是政府应该在克莱弗利建造一个大型海军补给站。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [went] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [rʌf] [plænz] .

**He even went so far as to draw up rough plans** .

他 甚至 去 所以 远的 作为 到 画 向上 粗糙的 计划 .

他甚至还画出了粗略的计划。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [raɪp] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['noʊ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈbændənd] .

**But the time was not ripe for it and the notion was abandoned** .

但 这 时间 曾是 不是 成熟 为了 它 和 这 概念 曾是 弃 .

但当时的时机并不成熟，这个想法就被放弃了。

[sɪns] [jʊr; jər] [ɡʊd] ['fɑːðəz] [deθ] [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [spæzˈmɑːdɪk] [əˈttempts] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [ðə; ði]

**Since your good father's death there have been spasmodic attempts to revive the**

自从 你的 好的 父亲的 死亡 那里 有 到过 痉挛性的 尝试 到 复活 这

[plæn] ,

**plan** ,

计划 ,

自从你父亲去世后，就一直有人断断续续地尝试重启这个计划。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

**but they never amounted to anything** .

但 他们 绝不 金额 到 任何事物 .

但它们最终都一事无成。

[naʊ] , [haʊˈevər] ,

**Now , however** ,

现在 , 然而 ,

然而，现在，

[ [ˌpiːˈdʒiː] - ]

[ **Pg 15** ]

[ 页 - ]

[第15页]

[ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['feɪvərəbl] ,

**the conditions are all favorable** ,

这 状况 是 全部 有利 ,

所有条件都很有利。

[ænd; ʌnd][aɪ] [brɪli:v] [ðæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈstrætədʒi][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈɪndəstri] ,  
**and I believe that with a little strategy and a great deal of industry** ,  
和 我 相信 那 和 一个 小的 战略 和 一个 伟大的 交易 的 行业 ,  
我相信, 只要稍加策略, 再加上足够的勤奋,

[aɪ][kæn; kən][wɪn][ðə; ði] [faɪt] [ænd; ʌnd] [meɪk] [ˈklevərli] [ə; eɪ] [ˈhaʊshoʊld] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][juˈnɑrtɪd] [stɜrts]  
**I can win the fight and make cleverly a household name in the United States**  
我 能 赢 这 斗争 和 制作 巧妙地 一个 家庭 姓名 在 这 团结的 各州  
[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [spek] [ɑ:n][ðə; ði][mæp] . "  
**instead of a mere speck on the map** . "  
反而 的 一个 仅仅 斑点 在 这 地图 . "  
我可以赢得这场战斗, 让克莱弗利在美国家喻户晓, 而不是地图上一个不起眼的小点。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈsplendɪd] , " [kraɪd] [ˈbæri] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈgloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] .  
" **That would be splendid , " cried Barry , his eyes glowing with pleasure** .  
" 那 会 是 灿烂 , " 哭 巴里 , 他的 眼睛 发光 和 乐趣 .  
"那真是太好了! "巴里喊道, 眼中闪烁着喜悦的光芒。

" [ðə; ði][bɪɡ] [ˈsi:kɹət] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈkɑ:ŋgrəsmən] ,  
" **The big secret , " continued the Congressman** ,  
" 这 大的 秘密 , " 持续 这 众议员 ,  
"最大的秘密,"这位国会议员继续说道,

" [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɪz] [naʊ] [ˈredi] [tuː; tə][ækt] . "  
" **is the fact that the Government is now ready to act** . "  
" 是 这 事实 那 这 政府 是 现在 准备好 到 行为 . "  
"事实是, 政府现在已经准备好采取行动了。"

" [duː][juː; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][ˈsteɪ(ə)n][æt; ət] [ˈklevərli] ? " [æskt] [ˈbæri] ,  
" **Do you mean that they're going to build a station at cleverly ? " asked Barry** ,  
" 做 你 意思是 那 它们是 去 到 建造 一个 车站 在 巧妙地 ? " 问 巴里 ,  
[ɪkˈsaɪtɪdli] .  
**excitedly** .  
兴奋地 .  
"你是说他们要在克莱弗利建一个车站吗? "巴里兴奋地问道。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rltən] [læft] .  
**Mr . Carlton laughed** .  
先生 . 卡尔顿 笑了 .  
卡尔顿先生笑了。

" [noʊ] ; [ˈhɑ:rdli] [ðæt] .  
" **No ; hardly that** .  
" 不 ; 几乎 那 .  
"不, 根本不是那样。"

[aɪ] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði] [əˈfɪ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [huː] [hæv; həv] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ˈəʊər; ɑ:r] [ˈnɜvi]  
**I mean that the officials of the Government who have charge of our Navy**  
我 意思是 那 这 官员 的 这 政府 WHO 有 收费 的 我们的 海军  
[hæv; həv] [dɪˈsɑɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ni:d] [ə; eɪ] [nuː] [ˈnɜv(ə)l] [rɪˈper] [ˈsteɪ(ə)n] .  
**have decided that we need a new Naval Repair Station** .  
有 决定 那 我们 需要 一个 新的 海军 维修 车站 .  
我的意思是, 负责海军事务的政府官员已经决定我们需要一个新的海军修理站。

[aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [fɔːr; fər] [ˈkɑ:ŋgrəs] [tuː; tə] [seɪ] [wer] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][jæl; ʃəl][biː; bi][ˈloʊkeɪtɪd][ænd; ʌnd][tuː; tə]  
**It remains for Congress to say where the station shall be located and to**  
它 遗迹 为了 国会 到 说 在哪里 这 车站 将 是 位于 和 到  
[əˈproʊpriət] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .  
**appropriate the money to pay for it** .  
合适的 这 钱 到 支付 为了 它 .  
接下来, 国会需要决定车站的选址并拨款支付建设费用。

[naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkɑːŋ,weɪ] [θɪŋks] , [tuː] ,  
Now , I think , and Mr . Conway thinks , too ,  
现在 , 我 思考 , 和 先生 : 康威 思考 , 也 ,

现在, 我认为, 康威先生也这么认为,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈkleɪvərli] [kæn; kən] [ˈfɜːrniʃ] [ðə; ði][aɪˈdiːəl][saɪt][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈsteɪʃ(ə)n] . "  
that the City of Cleverly can furnish the ideal site for this station . "

克莱弗利市可以为这个车站提供理想的选址。

" [aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] , " [tʃaɪmd] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːrnəlɪst] ,  
" I don't suppose , " chimed in the journalist ,  
" 我 不 认为 , " 齐声说道 在 这 记者 ,

“我猜想不会,”记者插话道。

[ˌpiːˈdʒiː] - ]  
[ Pg 16 ]  
[ 页 - ]

[第16页]

" [ðæt] [ˈbæri] [kæn; kən][hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] . "  
" that Barry can have much interest in the subject . "  
" 那 巴里 能 有 很多 兴趣 在 这 主题 . "

“巴里对这个话题很感兴趣。”

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈriːəl] [ɪkˈsaɪtɪŋ] .  
" Yes , I have , " exclaimed the boy ; " I think it's real exciting .  
" 是的 , 我 有 , " 惊呼 这 男生 ; " 我 思考 它是 真实的 激动人心 .

“是的, 我有,”男孩惊喊道; “我觉得这太令人兴奋了。”

" [bəʊθ] [men] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ɪnˈθuːziæzəm] .  
" Both men laughed at the boy's enthusiasm .  
" 两个都 男人 笑了 在 这 男孩们 热情 .

两个男人都被男孩的热情逗笑了。

" [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] , " [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði][ˈdʒɜːrnəlɪst] ,  
" The excitement , " observed the journalist ,  
" 这 激动 , " 观察到 这 记者 ,

“那种兴奋感,”记者评论道。

" [wɪl] [kʌm] [wen] [aɪˈtiː] [bɪˈkʌmz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɪnˈtendz] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [nuː]  
" will come when it becomes known that the Government intends to build the new  
" 将要 来 什么时候 它 变成 已知 那 这 政府 意图 到 建造 这 新的

[ˈsteɪʃ(ə)n] . "  
station . "  
车站 . "

“等政府打算修建新车站的消息传开后, 就会有结果了。”

" [wen] [wɪl] [aɪˈtiː] [bɪˈkʌm] [noʊn] ? "  
" When will it become known ? "  
" 什么时候 将要 它 变得 已知 ? "

“什么时候才能知道结果? ”

" [ˈveri] [suːn] , [aɪ] [θɪŋk] .  
" Very soon , I think .  
" 非常 很快 , 我 思考 .

“我想很快就会了。”

[ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rltən] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈneɪvi  
Mr . Carlton is going to have an interview with the Secretary of the Navy  
先生 . 卡尔顿 是 去 到 有 一个 面试 和 这 秘书 的 这 海军  
[ðɪs] [æftərˈnu:n] .  
this afternoon .  
这 下午 .

卡尔顿先生今天下午将接受海军部长的面谈。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [dɪˈpendz] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [tɔ:k] .  
A great deal depends on the result of that talk .  
一个 伟大的 交易 取决于 在 这 结果 的 那 讲话 .

那次谈话的结果至关重要。

" [ˈlɪt(ə)l] [dʒoʊ][hɑ:rt][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ɪnˈtentnɪs] .  
" Little Joe Hart had been listening to the conversation with great intentness .  
" 小的 乔 哈特 有 到过 聆听 到 这 对话 和 伟大的 专注 .

“小乔·哈特一直全神贯注地听着他们的谈话。”

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mɪk(ə)l] [twɪst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [maʊθ] .  
He looked up now with a comical twist of the mouth .  
他 看起来 向上 现在 和 一个 滑稽 捻 的 这 嘴 .

他抬起头，嘴角滑稽地抽动了一下。

" [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:nweɪ] , " [hi:; hi] [ɪkˈskeɪmd] , [wɪð; wɪθ] [mɑ:k] [ˈsɪriəsnes] , " [ju:; jʊ] [kæn; kən] [dɪˈpend] [ɑ:n]  
" Mr . Conway , " he exclaimed , with mock seriousness , " you can depend on  
" 先生 . 康威 , " 他 惊呼 , 和 嘲笑 严肃 , " 你 能 依赖 在

[maɪ] [səˈpɔ:rt] .  
my support .  
我的 支持 .

“康威先生，”他装出一副严肃的样子说道，“您可以指望我的支持。”

" [ðeɪ] [ɔ:l] [læft] [ˈhɑ:rtɪli] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsæli] .  
" They all laughed heartily at this sally .  
" 他们 全部 笑了 衷心地 在 这 莎莉 .

“他们都对这个笑话哈哈大笑。”

[ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rltən] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˈnu:zpeɪpər] [mæn] :  
Mr . Carlton turned to the newspaper man :  
先生 . 卡尔顿 转向 到 这 报纸 男人 :

卡尔顿先生转向报社记者：

" [ju:; jʊ] [si:] , " [hi:; hi] [sed] , " [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [ju: ˈes] [ɔ:lˈredi] .  
" You see , " he said , " we have two young gentlemen with us already .  
" 你 看 , " 他 说 , " 我们 有 二 年轻的 先生们 和 我们 已经 .

“你看，”他说，“我们这里已经有两位年轻先生了。”

" [ ,pi: ˈdʒi: ] - ]  
" [ Pg 17 ]  
" [ 页 - ]

[第17页]

" [jes] , " [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [rɪˈtɔ:rt] , " [bʌt; bət] , [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] , [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [voʊts] . "   
" Yes , " was the retort , " but , unfortunately , they have no votes . "   
" 是的 , " 曾是 这 反驳 , " 但 , 很遗憾 , 他们 有 不 投票 . "

“是的，”对方反驳道，“但是很遗憾，他们没有选票。”

" [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [deɪ] , " [ˈkɑ:mentəd] [ðə; ðɪ] [ˈkɑ:ŋgrəsəmən] [ˈsoʊbərlɪ] ,  
" They will have some day , " commented the Congressman soberly ,  
" 他们 将要 有 一些 天 , " 评论 这 众议员 清醒地 ,

“他们总有一天会如愿的，”这位国会议员严肃地评论道。

" [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] ['eksərsaɪz] [ðæt] ['paʊə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .  
" **and I hope they will exercise that power for the good of the country** .  
" 和 我 希望 他们 将要 锻炼 那 力量 为了 这 好的 的 这 国家 .  
“我希望他们能为了国家利益而行使这种权力。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['trezəri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ænd; ənd][wəz; wəz][ˈɡoʊɪŋ]  
" **By this time the car had reached the Treasury Department and was going**  
" 经过 这 时间 这 车 有 达到 这 财政部 部门 和 曾是 去  
[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mæsiv] [paɪl][ʌv; əv] ['græniɪt] [wɪtʃ] ['haʊzɪz] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)lɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'plɔɪːz]  
**around the massive pile of granite which houses the officials and the employees**  
大约 这 大量的 桩 的 花岗岩 哪个 房屋 这 官员 和 这 雇员  
[huː] [lʊk] [æftər][ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['nei](ə)n] .  
**who look after the finances of the nation** .  
WHO 看 后 这 财政 的 这 国家 .  
“这时，汽车已经到达财政部，正绕着那堆巨大的花岗岩建筑转圈，那里是负责国家财政的官员和雇员的办公场所。”

[ˈmɪstər] . ['kɑːrltən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ə'laɪt] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['kɔːrnər][ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ði]  
**Mr . Carlton and his friends alighted at the next corner and walked the**  
先生 . 卡尔顿 和 他的 朋友们 下车 在 这 下一个 角落 和 步行 这  
[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌdestɪ'nei](ə)n] .  
**remainder of the distance to their destination** .  
余 的 这 距离 到 他们的 目的地 .  
卡尔顿先生和他的朋友们在下一个街角下了车，然后步行走完了剩下的路程，到达了目的地。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,  
**They passed the White House** ,  
他们 通过了 这 白色的 房子 ,  
他们经过了白宫，

[ðə; ði] ['mɔːdist] ['lʊkɪŋ] ['dwelɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'nhaɪtɪd]  
**the modest looking dwelling which is the home of the President of the United**  
这 谦虚的 寻找 住宅 哪个 是 这 家 的 这 总统 的 这 团结的  
[stɜːts] .  
**States** .  
各州 .  
这座外观朴素的住宅是美国总统的官邸。

['bæri] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː] ['kjʊriəsli] .  
**Barry looked at it curiously** .  
巴里 看起来 在 它 奇怪的是 .  
巴里好奇地看了看。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['kɑːŋweɪ] .  
" **What do you think of it ?** " **asked Mr . Conway** .  
" 什么 做 你 思考 的 它 ? " 问 先生 . 康威 .  
“你觉得怎么样？”康威先生问道。

['bæri] ['hezɪtɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .  
**Barry hesitated** :  
巴里 犹豫了一下 .  
巴里犹豫了一下。

" [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːrnəlist] .  
" **Come out with it** , " **insisted the journalist** .  
" 来 出去 和 它 , " 坚持 这 记者 .  
“说出来吧，”记者坚持道。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'lʌktəntli] , " [aɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [mʌtʃ] .  
" **Well ,** " **said the boy reluctantly** , " **it doesn't look much** .  
" 出色地 , " 说 这 男生 勉强 , " 它 不 看 很多 .  
“嗯，”男孩不情愿地说，“看起来不太像。”

" [ ,pi: 'dʒi:] - ]  
" [ Pg 18 ]  
" [ 页 - ]

[ˈmɪstər] . [ˈkɑ:nweɪ] [læft] .  
Mr . Conway laughed .  
先生 . 康威 笑了 .

康威先生笑了。

" [ðæts] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][moʊst][st'reɪndʒəz] .  
" That's the opinion of most strangers .  
" 那就是 这 观点 的 最多 陌生人 .

“那是大多数陌生人的看法。”

[bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ] [groʊ] [ˈoʊldər][ju:; jʊ] [wɪl] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ˈtɪpəfaɪz][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]  
But as you grow older you will realize that it typifies the strength and  
但 作为 你 生长 老 你 将要 意识到 那 它 典型 这 力量 和  
[sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] .  
simplicity of the people .  
简单 的 这 人们 .

但随着年龄的增长，你会意识到这体现了人民的力量和淳朴。

[wi:; wi][hæv; həv] [welθ] [ˈhʌf] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ə; eɪ] [ˈpæləs] [ðæt] [wʊd] [ˈraɪv(ə)] [ðə; ði]  
We have wealth enough to give the President a palace that would rival the  
我们 有 财富 足够的 到 给 这 总统 一个 宫殿 那 会 竞争对手 这  
[ˈhoʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔvrɪnz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,  
homes of the sovereigns of Europe ,  
房屋 的 这 君主 的 欧洲 ,

我们有足够的财富为总统建造一座足以媲美欧洲君主府邸的宫殿。

[bʌt; bət] , [θæŋk] [ˈɡʊdnəs] , [wi:; wi] [ˈhævnt] [ðə; ði][dɪˈzaɪər] .  
but , thank goodness , we haven't the desire .  
但 , 感谢 善良 , 我们 还没有 这 欲望 .

但值得庆幸的是，我们没有这种想法。

" [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [stoʊn] [ˈbɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈhedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [wɔ:r][ænd; ənd]  
" The large stone building , which is the headquarters of the State , War and  
" 这 大的 石头 建筑 , 哪个 是 这 总部 的 这 状态 , 战争 和  
[ˈneɪvɪ] [dɪˈpɑ:tmənts] ,  
Navy Departments ,  
海军 部门 ,

“这座大型石砌建筑是国务院、陆军部和海军部的总部，

[wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [saɪt] .  
was now in sight .  
曾是 现在 在 视线 .

已经进入视野。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [haɪ] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ˈentrəns] ,  
As they walked up the high steps of the main entrance ,  
作为 他们 步行 向上 这 高的 步骤 的 这 主要的 入口 ,  
他们拾级而上，走上了正门的高台阶。

[ˈbæri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rnəlɪst] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ˌtempə'rerəli] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] .  
Barry and the journalist found themselves temporarily separated from Mr .  
巴里 和 这 记者 成立 他们自己 暂时地 分开 从 先生 .  
[ˈkɑ:rltən][ænd; ənd][dʒoʊ][hɑ:rt] .  
Carlton and Joe Hart .  
卡尔顿 和 乔 哈特 .

巴里和那位记者发现自己暂时与卡尔顿先生和乔·哈特走散了。



[aɪˈtiː] [geɪv] [ˈmɪstər] . ['kɑːŋweɪ] [æŋ; ən] [aːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋgrəsmən] .  
**It gave Mr . Conway an opportunity of speaking of the Congressman .**  
它 给予 先生 : 康威 一个 机会 的 请讲 的 这 众议员 .  
这给了康威先生一个谈论这位国会议员的机会。

" [hiːz] [wʌŋ][ʌv; əv] ['neɪtʃəz] [ 'nəublmen ] , " [hiː; hi] [sed] , ['fɜːrvəntli] .  
**" He's one of nature's noblemen , " he said , fervently .**  
" 他是 一 的 自然的 贵族 , " 他 说 , 热切地 .  
“他是大自然的贵族之一，”他热情地说。

" [aɪv] [bɪn] [hɪr] ['meni] ['jɪrz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ænd; ənd] [aɪv] [siːn] ['pʌblɪk] [men] [kʌm] [ænd; ənd]  
**" I've been here many years , " he added , " and I've seen public men come and**  
" 我已经 到过 这里 许多 年 , " 他 额外 , " 和 我已经 已见 民众 男人 来 和  
[goʊ] ,  
**go** ,  
去 ,  
“我在这里待了很多年了，”他补充道，“我见过很多公众人物来来往往。”

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [met] [ə; eɪ] ['kliːnər] , ['eɪbəlɜː, 'eɪblɜː][mæn][ðæn; ðən][dʒɑːn] ['kɑːrltən] .  
**but I never met a cleaner , abler man than John Carlton .**  
但 我 绝不 遇见 一个 清洁工 , 赋能者 男人 比 约翰 卡尔顿 .  
但我从未见过比约翰·卡尔顿更干净、更有能力的人。

[ˈoʊnli][hɪz; ɪz] ['mɑːdəsti] [hæz; həz] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] .  
**Only his modesty has prevented him from being the leader of Congress .**  
仅有的 他的 谦逊 有 阻止 他 从 存在 这 领导者 的 国会 .  
只有他的谦逊阻止了他成为国会领袖。

[hiːz] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊndz] [tuːθ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [noʊ]  
**He's as clean as a hound's tooth , but he would no**  
他是 作为 干净的 作为 一个 猎犬的 齿 , 但 他 会 不  
他干净得像狗牙一样，但他不会.....

[ ,piːˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 19** ]  
[ - 页 - ]

[mɔːr] [boʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtegrəti] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [bræŋ][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [prerz] .  
**more boast of his integrity , than he would brag of saying his prayers .**  
更多的 夸 的 他的 正直 , 比 他 会 吹牛 的 说 他的 祈祷 .  
他更引以为豪的是自己的正直，而不是自己祈祷的事。

[hiː; hi] [teɪks] [aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .  
**He takes it as a matter of course .**  
他 需要 它 作为 一个 事情 的 课程 .  
他觉得这是理所当然的。

[hiː; hi] [dɪˈspaɪzɪz] ['græftərz] ,  
**He despises grafters ,**  
他 鄙视 嫁接者 ,  
他憎恨贪污腐败者，

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈɔːlsʊʊ] [dɪˈtests] [self] - [səˈfɪ(ə)nt] [rɪˈfɔːməz] [huː] [ɑːr; ər] [fərˈevər] ['flɒntɪŋ] [ðer; ðər]  
**but he also detests self - sufficient reformers who are forever flaunting their**  
但 他 还 厌恶 自己 - 充足的 改革者 WHO 是 永远 炫耀 他们的  
[ˈvɜːrtʃʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] .  
**virtues in the face of the public .**  
美德 在 这 脸 的 这 民众 .  
但他同样厌恶那些自以为是、总是向公众炫耀自己美德的改革者。

[bʌt; bət] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , " [aɪm][ə'freɪd][aɪm] ['tɔ:kɪŋ] ['ʊʊvər][jʊr; jər] [hed] , ['bæri] . "  
**But** , " **with** **a** **laugh** , " **I'm afraid I'm talking over your head** , **Barry** . "  
但 , " 和 一个 笑 , " 我是 害怕的 我是 说 超过 你的 头 , 巴里 . "  
但是, 他笑着说: “恐怕我说的这些你听不懂, 巴里。”

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , " [rɪ'tɔ:tɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .  
" **Not at all** , " **retorted the boy** .  
" 不是 在 全部 , " 反驳 这 男生 :  
“一点也不,”男孩反驳道。

" [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] ; [ænd; ənd] , [br'saɪdʒ] , [aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [hɪr] ['eniwʌn] [tɔ:k] [ə'baʊt]  
" **I know just what you mean ; and , besides , I love to hear anyone talk about**  
" 我 知道 只是 什么 你 意思是 ; 和 , 除了 , 我 爱 到 听到 任何人 讲话 关于  
[ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rltən] .  
**Mr . Carlton** .  
先生 . 卡尔顿 .  
“我完全明白你的意思；而且, 我也很喜欢听别人谈论卡尔顿先生。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑ:ðə-z] [best] [frend] .  
**He was my father's best friend** .  
他 曾是 我的 父亲的 最好的 朋友 :  
他是我父亲最好的朋友。

[ðæts] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd][,em 'i:] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ][peɪdʒ] [bɔɪ] .  
**That's why he had me appointed a page boy** .  
那就是 为什么 他 有 我 任命 一个 页 男生 :  
所以他才让我当侍童。

[hi:; hi] [sez] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [,em 'i:][ə; eɪ] [tjæns] [tu:; tə] [si:] [laɪf][ænd; ənd][mɪks][wɪð; wɪθ][bɪg] ['pi:p(ə)]  
**He says it will give me a chance to see life and mix with big people**  
他 说道 它 将要 给 我 一个 机会 到 看 生活 和 混合 和 大的 人们  
[ænd; ənd] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [meɪ] [li:d] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] ['betər] . "  
**and that it may lead to something better** . "  
和 那 它 可能 带领 到 某物 更好的 . "  
他说这将给我一个机会去体验生活, 结识各界人士, 或许还能带来更好的未来。

" [ðæts] [tru:] ,  
" **That's true** ,  
" 那就是 真的 ,  
“这是真的,

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn][jʊr; jər] ['ma:dist] [pə'zɪf(ə)n] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['veri] ['ju:sf(ə)] [tu:; tə]  
**and I think that even in your modest position you may be very useful to**  
和 我 思考 那 甚至 在 你的 谦虚的 位置 你 可能 是 非常 有用 到  
[hɪm; ɪm] . "  
**him** . "  
他 : "  
我认为, 即使你地位不高, 你也可能对他很有帮助。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] .  
" **I hope so** .  
" 我 希望 所以 :  
我希望如此。

[hi:; hi] [si:mz] ['veri] [mʌt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['heɪv(ə)l] [rɪ'per] ['steɪf(ə)n] . "  
**He seems very much interested in the Naval Repair Station** . "  
他 似乎 非常 很多 感兴趣的 在 这 海军 维修 车站 . "  
他似乎对海军修理站很感兴趣。

" [ɪts] [ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [θɪŋ] [hi:; hi][hæz; həz]['evər] [ə'temptɪd] .  
" **It's the biggest thing he has ever attempted** .  
" 它是 这 最大 事物 他 有 曾经 尝试过 :  
这是他迄今为止尝试过的最大规模的事情。

[ɪf] [hiː; hi] [sək'siːdʒ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈkleɪvərli] [wɪl] [ˈnevər] [fər'get] [hɪm; ɪm] .  
**If he succeeds the people of Cleverly will never forget him .**  
如果 他 成功 这 人们 的 巧妙地 将要 绝不 忘记 他 .  
如果他成功了，克莱弗利的人民将永远不会忘记他。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [ðæt] [hiː; hi]  
**It will mean that he**  
它 将要 意思是 那 他  
这意味着他

[ ˌpiː 'dʒiː] - ]  
**[ Pg 20 ]**  
[ 页 - ]  
[第20页]

[wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ɑːr 'iː] - [ɪˈlekʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈevri] [tuː] [ˈjɪrz] .  
**will not have to fight for re - election at the end of every two years .**  
将要 不是 有 到 斗争 为了 关于 - 选举 在 这 结尾 的 每一个 二 年 .  
无需每两年进行一次连任竞选。

[ɪn] [ʃɔːrt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈmɑːnjumənt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .  
**In short it will be a monument to him .**  
在 短的 它 将要 是 一个 纪念碑 到 他 .  
简而言之，它将成为他的纪念碑。

" [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈkɑːrltən][ænd; ənd][dʒoʊ]  
**" At the head of the steps the two were joined by Mr . Carlton and Joe**  
" 在 这 头 的 这 步骤 这 二 是 加入 经过 先生 . 卡尔顿 和 乔  
[hɑːrt] .  
**Hart .**  
哈特 .

“在台阶顶端，卡尔顿先生和乔·哈特加入了他们两人的行列。

[ðeɪ] [prə'siːdɪd] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [ə'hʌðər] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [ænd; ənd]  
**They proceeded along the corridor and then up another flight of stairs and**  
他们 继续 沿着 这 走廊 和 然后 向上 其他 航班 的 楼梯 和  
[ˈprez(ə)ntli] [wɜːr; wər] [ˈʌʃəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪvi] .  
**presently were ushered into the office of the Secretary of the Navy .**  
目前 是 引导 进入 这 办公室 的 这 秘书 的 这 海军 .  
他们沿着走廊继续前行，然后又上了一段楼梯，很快就被领进了海军部长的办公室。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ˈsiːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈleðər] [ˈkʌvəd] [ˈsoʊfə] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ,  
**The two boys seated themselves on a leather covered sofa near the door ,**  
这 二 男孩们 坐着 他们自己 在 一个 皮革 涵盖 沙发 靠近 这 门 ,  
两个男孩在门口附近的一张皮沙发上坐了下来。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkɑːŋgrəsman] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkɑːŋweɪ] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [desk] [wer] [ə; eɪ]  
**while the Congressman and Mr . Conway walked up to a desk where a**  
尽管 这 众议员 和 先生 . 康威 步行 向上 到 一个 桌子 在哪里 一个  
[jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] .  
**young man was writing .**  
年轻的 男人 曾是 写作 .  
国会议员和康威先生走到一张桌子旁，那里有个年轻人正在写作。

[hiː; hi] [ˈgriːtɪd] [ðem; ðəm] [ˈplezntli] ,  
**He greeted them pleasantly ,**  
他 问候 他们 愉快 ,  
他热情地向他们问好。

[tʊk] [ðer; ðəɹ][kɑ:rdz][ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈsmɔ:ləɹ] [əˈpɑ:rtmənt][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**took their cards and disappeared into a smaller apartment in the rear of the**  
采取 他们的 牌 和 消失 进入 一个 较小的 公寓 在 这 后部 的 这  
[la:rdʒ] [ru:m] .  
**large room** .  
大的 房间 .

他们拿了卡片，消失在大房间后面的一间小公寓里。

[hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [ˈfɑ:lʊd] [bɑ:][æn; ən][ˈoʊldəɹ][məɪn] .  
**He returned in a few moments followed by an older man** .  
他 返回 在 一个 很少 时刻 随后 经过 一个 老 男人 .

过了一会儿，他回来了，后面跟着一位年纪较大的男子。

[ðə; ði] [ˈnu:kʌməɹ] [ˈhɜ:rid] [ˈoʊvəɹ][tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈkɑ:ŋgrəsmən] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] .  
**The newcomer hurried over to where the Congressman was standing** .  
这 新人 慌忙 超过 到 在哪里 这 众议员 曾是 常设 .

新来的人匆匆走到国会议员站立的地方。

" [həˈloʊ] , [ˈkɑ:rltən] , " [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈtʃɪrəli] , " [aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . "   
**" Hello , Carlton , " he cried , cheerily , " I'm glad to see you . "**   
" 你好 , 卡尔顿 , " 他 哭 , 兴高采烈地 , " 我是 高兴的 到 看 你 . "   
"你好，卡尔顿，"他兴高采烈地喊道，“见到你真高兴。”

" [ðə; ði] [ˈplezəɹ] [ɪz][ˈmju:tʃuəl] , [ˈmɪstəɹ] . [ˈsekrəteri] , " [smaɪld] [ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] .   
**" The pleasure is mutual , Mr . Secretary , " smiled the statesman .**   
" 这 乐趣 是 相互的 , 先生 . 秘书 , " 微笑 这 政治家 .   
“我也很高兴，国务卿先生，”这位政治家笑着说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tu:] , [ˈkɑ:nweɪ] , " [ɪkskleɪmd] [ðə; ði]   
**" And you too , Conway , " exclaimed the**   
" 和 你 也 , 康威 , " 惊呼 这   
“还有你，康威，”他喊道。

[ ,pi: ˈdʒi: ] - ]   
[  **Pg 21** ]   
[ - 页 - ]

[第21页]

[ˈkæbɪnət] [ˈɑ:fɪsəɹ] , [ɪksˈtendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpəɹ] [məɪn] .  
**cabinet officer , extending his hand to the newspaper man** .  
内阁 官 , 扩展 他的 手 到 这 报纸 男人 .

内阁官员向报社记者伸出手。

[ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [tʃerz] .  
**The three of them took chairs** .  
这 三 的 他们 采取 椅子 .

他们三人各自坐了下来。

[ðə; ði] [ˈsekrəteri] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtəɹ] [ɪnˈkwɑ:ɪŋ.li] .  
**The Secretary looked at his visitors inquiringly** .  
这 秘书 看起来 在 他的 访客 询问地 .

秘书疑惑地看着来访者。

" [wʊts] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ? " [hi:; hi] [æskt] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈæfəb(ə)l] [wei] .   
**" What's in the wind ? " he asked , in his affable way .**   
" 是什么 在 这 风 ? " 他 问 , 在 他的 和蔼可亲 方式 .

“风里有什么？”他用他一贯和蔼可亲的方式问道。

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wen] [ə; eɪ] ['kɑːŋgrəsˌmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒɜːrnəlist] [kɔːl] [tə'geðər]  
" It must be important when a Congressman and a journalist call together  
" 它 必须 是 重要的 什么时候 一个 众议员 和 一个 记者 称呼 一起  
.  
:  
:  
:"

“国会议员和记者通电话肯定很重要。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɑːrltən] , ['soʊbərlɪ] .  
" It is , " said Mr . Carlton , soberly .  
" 它 是 , " 说 先生 : 卡尔顿 , 清醒地 :

“的确如此,”卡尔顿先生严肃地说。

" [ɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [nuː] ['neɪv(ə)l] [rɪ'per] ['steɪ(ə)n] . "  
" It's about the proposed new Naval Repair Station . "  
" 它是 关于 这 建议的 新的 海军 维修 车站 . "

“这与拟建的新海军修理站有关。”

" [soʊ] [ðæts] [gɔːt] [aʊt] , [hæz; həz] [aɪ 'ti:] ?  
" So that's got out , has it ?  
" 所以 那就是 得到 出去 , 有 它 ?

“所以消息泄露出去了, 是吗? ”

" [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] , [ 'mjuːzɪŋli ] .  
" he remarked , musingly .  
" 他 评论 , 若有所思地 :

他若有所思地说道。

" [wel] , [ɪts] [nɑːt] [ɪg'zæktli] ['pʌblɪk] ['prɑːpərti] ,  
" Well , it's not exactly public property ,  
" 出色地 , 它是 不是 确切地 民众 财产 ,

“嗯, 它并不完全属于公共财产。”

[bʌt; bət] [wiːv] ['lɜːrɪd] [rɪ'ʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['kɑːŋgrəs] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['mætər] [æt; ət] [ðɪs]  
but we've learned enough to know that Congress will take up the matter at this  
但 我们已经 学习 足够的 到 知道 那 国会 将要 拿 向上 这 事情 在 这  
['seɪ(ə)n] . "  
session . "  
会议 . "

但我们已经了解到足够的信息, 知道国会将在本届会议上讨论此事。

" [rɪːəli] , [ɪts] [noʊ] ['siːkrət] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['sekrəteri] ,  
" Really , it's no secret , " admitted the Secretary ,  
" 真的 , 它是 不 秘密 , " 承认 这 秘书 ,

“其实这已不是什么秘密了,”部长承认道。

" [ænd; ənd] [aɪm] [fræŋk] [rɪ'ʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [aɪ 'ti:] ['veri] ['bædli] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .  
" and I'm frank enough to say that we need it very badly at this time .  
" 和 我是 坦率 足够的 到 说 那 我们 需要 它 非常 糟糕 在 这 时间 .

“坦白地说, 我们现在非常需要它。”

[wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['dɑːləz , 'dɒləz] [ɪn] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [klæs] ['neɪvi]  
What's the use of spending millions of dollars in creating a first - class Navy  
是什么 这 使用 的 开支 百万 的 美元 在 创建 一个 第一的 - 班级 海军  
[ən'les] [wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði] ['bætlɪʃps] [ɪn] [fɜːrst] - [klæs] [kən'dɪ(ə)n] .  
unless we keep the battleships in first - class condition .  
除非 我们 保持 这 战列舰 在 第一的 - 班级 状况 .

如果我们不保持战舰的一流状态, 那么花费数百万美元打造一流海军又有什么用呢?

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gʊd] ['neɪvi] [ 'jaːdz ] ,  
We have a number of good navy yards ,  
我们 有 一个 数字 的 好的 海军 码 ,

我们有很多不错的海军造船厂,

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][æn; ən] [ə'dɪfən(ə)l] ['neɪv(ə)l] [rɪ'per] ['steɪf(ə)n][tuː; tə] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] .  
**but we could use an additional Naval Repair Station to great advantage** .  
 但 我们 可以 使用 一个 额外的 海军 维修 车站 到 伟大的 优势 .  
 但我们可以利用额外的海军维修站发挥巨大作用。

" [ˌpiː'dʒiː] - ]  
**[ Pg 22 ]**  
 [ 页 - ]  
 [第22页]

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈɔːfər][ə; eɪ] [bɪl] [ɪn] ['kɑːŋɡrəs] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [deɪ] . "  
**I know that , and I'm going to offer a bill in Congress at an early day .** "  
 我 知道 那 , 和 我是 去 到 提供 一个 账单 在 国会 在 一个 早期的 天 . "  
 “我知道这一点，我会在近期向国会提交一份法案。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? "  
**You are ?** "  
 你 是 ? "  
 “你是？ ”

" [aɪ][,eɪ'em] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['næt(ə)rəli] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**I am , and I would naturally like to have the support of the**  
 我 是 , 和 我 会 自然 喜欢 到 有 这 支持 的 这  
 [dɪ'pɑːrtmənt] . "  
**Department** . "  
 部门 . "  
 “是的，我当然希望得到部门的支持。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði] ['sekrəteri] , ['hezə'tetɪŋli] , " [aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]  
**Of course , said the Secretary , hesitatingly , it would be impossible to**  
 的 课程 , 说 这 秘书 , 犹豫地 , 它 会 是 不可能的 到  
 [pledʒ] [maɪ'self][ɪn] [əd'væns] . "  
**pledge myself in advance** . "  
 保证 我 在 进步 . "  
 “当然，”国务卿犹豫地说，“我不可能事先做出承诺。”

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] ['pɜːrfɪktli] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑːmpt] [rɪ'plai] .  
**I understand that perfectly , was the prompt reply** .  
 我 理解 那 完美 , 曾是 这 迅速的 回复 .  
 “我完全明白，”对方立即回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt]  
**I have been on the Naval Committee of the House long enough to know that**  
 我 有 到过 在 这 海军 委员会 的 这 房子 长的 足够的 到 知道 那  
 [ðiːz] [θɪŋz] [mʌst; məst] [kʌm] [ʌp][ɪn][æn; ən] [ˈɔːrdərli] ['mæənər] [ænd; ənd][ɡoʊ] [θruː] [ðə; ði]['regjələr]  
**these things must come up in an orderly manner and go through the regular**  
 这些 事物 必须 来 向上 在 一个 秩序 方式 和 去 通过 这 常规的  
 [ˈtʃænlz] . "  
**channels** . "  
 频道 . "

“我在众议院海军委员会工作的时间足够长了，我知道这些事情必须按部就班地进行，并通过正规渠道解决。”  
 " ['sɜːrt(ə)nli] , ['sɜːrt(ə)nli] , " ['ekəʊd] [ðə; ði]['kæbɪnət] ['ɑːfɪsər] ,  
**Certainly , certainly , echoed the cabinet officer ,**  
 当然 , 当然 , 回声 这 内阁 官 ,  
 “当然，当然，”内阁官员附和道。

[rɪ'li:vɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [æskt] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm]  
**relieved to know that he was not going to be asked to depart from**  
松了口气 到 知道 那 他 曾是 不是 去 到 是 问 到 离开 从  
[ðə; ði][ˈjuːʒuəl] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] .  
**the usual method of procedure .**  
这 通常 方法 的 程序 .

得知自己不会被要求偏离通常的程序方法，他感到很欣慰。

" [aɪ] [keɪm] [tə'deɪ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kɑːŋgrəsmən] ,  
" **I came today , " continued the Congressman ,**  
" 我 来了 今天 , " 持续 这 众议员 ,

“我今天来了，”这位国会议员继续说道。

" [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ][set][ʌv; əv][plænz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈneɪv(ə)l] [rɪ'per]  
" **to show you a set of plans that have been prepared for a Naval Repair**  
" 到 展示 你 一个 放 的 计划 那 有 到过 准备 为了 一个 海军 维修  
[ˈsteɪ](ə)n][æt; ət] ['kleɪvərli] .  
**Station at Cleverly .**  
车站 在 巧妙地 .

“向您展示一套为克莱弗利海军修理站准备的计划。”

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][æt; ət] [ðɪs] ['mætər] ['blaɪndli] .  
**I don't want to go at this matter blindly .**  
我 不 想 到 去 在 这 事情 盲目地 .

我不想盲目地处理这件事。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['pepərz] .  
**I want you to look at our papers .**  
我 想 你 到 看 在 我们的 文件 .

请你看一下我们的文件。

[ʌv; əv]  
**Of**  
的

的

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]  
[ **Pg 23** ]  
[ 页 - ]

[第23页]

[kɔːrs] ,  
**course** ,  
课程 ,

课程，

['leɪtər][ɑːn] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] ['eni] [bɔːrd] [ʌv; əv][ˈekspɜːrts] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [fɪt][tuː; tə]  
**later on they will be submitted to any Board of Experts that you may see fit to**  
之后 在 他们 将要 是 提交 到 任何 木板 的 专家 那 你 可能 看 合身 到  
[ə'pɔɪnt] . " **appoint** . "   
委 . "

之后，这些报告将提交给您认为合适的任何专家委员会。

" [aɪm] [ʃɒr] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk]  
" **I'm sure that I would be delighted to look them over , " was the quick**  
" 我是 当然 那 我 会 是 高兴极了 到 看 他们 超过 , " 曾是 这 快的  
[rɪ'spaːns] .  
**response** .  
回复 .

“我很乐意仔细查看它们，”对方迅速回应道。

[ðerə'pɑ:n] ['mɪstər] . ['kɑ:rltən] [dru:] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['bʌlki] ['envələʊp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd]  
**Thereupon Mr . Carlton drew forth the bulky envelope that had been entrusted**  
于是 先生 ； 卡尔顿 画 前进 这 笨重 信封 那 有 到过 受托  
[tu:; tə] ['bæri] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtjər] [frʌm; frəm] ['kleɪvərli] .  
**to Barry on his departure from Cleverly .**  
到 巴里 在 他的 离开 从 巧妙地 ；  
于是，卡尔顿先生拿出了巴里离开克莱弗利时托付给他的那个厚重的信封。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [bɪ'keɪm] [ɪn'trəstɪd] [æt; ət][wʌns] .  
**The Secretary became interested at once .**  
这 秘书 成为 感兴趣的 在 一次 ；  
秘书立刻来了兴趣。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][get][ə; eɪ] ['betər] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz][ðə; ði] [θri:] [men] [wɔ:kt] ['ʊvər][tu:; tə][ə; eɪ]  
**In order to get a better view of the papers the three men walked over to a**  
在 命令 到 得到 一个 更好的 看法 的 这 文件 这 三 男人 步行 超过 到 一个  
[lɑ:rdʒ] [flæt] - [tɑ:p] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .  
**large flat - top table in the centre of the room .**  
大的 平坦的 - 顶部 桌子 在 这 中心 的 这 房间 ；  
为了看得更清楚些，这三个人走到房间中央的一张大平桌上。

[hɪr] [ðə; ði] [blu:] [prɪnts] [wɜ:r; wər] [spred] [aʊt][ænd; ənd][held] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['peɪpərweɪt] [ɪn][ɔ:rdər]  
**Here the blue prints were spread out and held down with paperweights in order**  
这里 这 蓝色的 印刷 是 传播 出去 和 握住 向下 和 镇纸 在 命令  
[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'telɪdʒəntli] ['stʌdɪd] .  
**that they might be intelligently studied .**  
那 他们 可能 是 聪明地 研究 ；  
这里，蓝图被摊开并用镇纸压住，以便仔细研究。

[ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəsmən] , [hu:] [nu:] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][baɪ] [hɑ:rt] ,  
**The Congressman , who knew his subject by heart ,**  
这 众议员 ， WHO 知道 他的 主题 经过 心 ；  
这位国会议员对自己的议题了如指掌，

[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [baɪ][loʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði]['steɪ(ə)n][æt; ət] ['kleɪvərli] .  
**explained the advantages to be gained by locating the station at Cleverly .**  
解释 这 优势 到 是 获得 经过 定位 这 车站 在 巧妙地 ；  
解释了将车站设在克莱弗利所带来的优势。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [æskt] ['meni] ['kwestʃənz] , [wɪt] [wɜ:r; wər] ['ænsər] ['pra:mptli] , [sætɪs'fæktərəli]  
**The Secretary asked many questions , which were answered promptly , satisfactorily**  
这 秘书 问 许多 问题 ， 哪个 是 回答 及时 ， 令人满意地  
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] .  
**and with confidence .**  
和 和 信心 ；  
国务卿提出了许多问题，这些问题都得到了及时、令人满意和自信的回答。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə,prəʊpri'eɪʃn] [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] ? "  
" **How much of an appropriation did you think of asking for ?** "  
" 如何 很多 的 一个 拨款 做过 你 思考 的 问 为了 ? "  
“你们打算申请多少拨款？”  
" [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑ:lə-z, 'dɒlə-z] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəsmən] .  
" **A million dollars ,** " **replied the Congressman .**  
" 一个 百万 美元 ， " 回复 这 众议员 ；  
“一百万美元，”国会议员回答道。



" [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [peɪ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [kɔ:st] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['sekrəteri] .  
" **That would not pay the entire cost of the station , " said the Secretary .**  
" 那 会 不是 支付 这 全部的 成本 的 这 车站 , " 说 这 秘书 .  
“那不足以支付车站的全部费用,”部长说。

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['ænsər] [ɔ:l] ['prez(ə)nt] [ni:dz] .  
" **No ; but it would answer all present needs .**  
" 不 ; 但 它 会 回答 全部 展示 需求 .  
“不, 但它可以满足所有当前的需求。”

[ə'dɪʃənz] [kʊd; kəd] [bi; bi] [meɪd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu; tə] [taɪm] .  
**Additions could be made from time to time .**  
新增内容 可以 是 制成 从 时间 到 时间 .  
可能会不时进行补充。

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['sekrəteri] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ə'pɪrd] .  
" **Presently the Secretary pressed a button and a messenger appeared .**  
" 目前 这 秘书 按下 一个 按钮 和 一个 信使 出现 .  
“这时, 秘书按下一个按钮, 一个信使出现了。”

" [tel] [ðə; ði] ['ædmərəl] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kən'vi:nɪəns] , " [hi; hi] [sed] .  
" **Tell the Admiral I would like to see him at his convenience , " he said .**  
" 告诉 这 上将 我 会 喜欢 到 看 他 在 他的 方便 , " 他 说 .  
“告诉海军上将, 我希望在他方便的时候见他,”他说。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [æn; ən] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [waɪt] [her] [ænd; ənd] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ]  
**In a few minutes an old gentleman , with snow white hair and moustache**  
在 一个 很少 分钟 一个 老的 绅士 , 和 雪 白色的 头发 和 胡子  
[ænd; ənd] ['rʌdi] ['tʃi:ks] , ['entəd] .  
**and ruddy cheeks , entered .**  
和 红润 脸颊 , 进入 .  
几分钟后, 一位头发和胡须雪白、脸颊红润的老绅士走了进来。

[hi; hi] [wəz; wəz] ['fɔ:ltləsli] , [ɔ:lmoʊst] ['nætəli] ,  
**He was faultlessly , almost nattily ,**  
他 曾是 完美无瑕 , 几乎 漂亮地 ,  
他完美无瑕, 几乎可以说是衣着考究。

[drest] [ænd; ənd] [hi; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'lɜ:rtnəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hi; hi]  
**dressed and he had an alertness about him which suggested that he**  
穿着 和 他 有 一个 警觉 关于 他 哪个 建议 那 他  
[maɪt] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ju:θ] ,  
**might have discovered the fountain of eternal youth ,**  
可能 有 发现 这 喷泉 的 永恒 青年 ,  
他衣着整齐, 精神矍铄, 仿佛发现了永葆青春的秘诀。

[hu:z] [sɔ:rs] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['veɪnli] [sɔ:t] [baɪ] [ðə; ði] ['gælənt] [pɑ:ns] [di:] ['li:ɔn] .  
**whose source had been so vainly sought by the gallant Ponce de Leon .**  
谁 来源 有 到过 所以 徒劳地 寻求 经过 这 英勇 庞塞 德 莱昂 .  
英勇的庞塞·德·莱昂曾徒劳地寻找过它的来源。

" [ðæts] [ðə; ði] ['ædmərəl] , " ['wɪspəd] [dʒoʊ] [tu; tə] ['bæri] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sɪ'klu:ɪdɪd] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv]  
" **That's the Admiral , " whispered Joe to Barry from his secluded corner of**  
" 那就是 这 上将 , " 低声说道 乔 到 巴里 从 他的 僻 角落 的  
[ðə; ði] ['leðər] ['soʊfə] .  
**the leather sofa .**  
这 皮革 沙发 .  
“那是海军上将,”乔从皮沙发僻静的一角低声对巴里说。

" [wʌt] ?  
" **What ?**  
" 什么 ?  
“什么?”

[ðə; ði][ˈri:əl][ˈædmərəl] ? "   
 **The real Admiral ?** "   
 这 真实的 上将 ? "

真正的海军上将？

" [ʃər] . "   
 **Sure .** "   
 当然 . "

“当然。”

" [ˈwɜːz, ˈhɜːz][hɪz; ɪz] [kɑːkt] [hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːrm] ?   
 **Where's his cocked hat and his sword and his uniform ?**   
 在哪里？ 他的 上膛 帽子 和 他的 剑 和 他的 制服 ？   
 他的三角帽、佩剑和制服在哪里？

" [ˌpiː ˈdʒiː] - ]   
 **[ Pg 25 ]**   
 [ 页 - ]

[第25页]

" [oʊ] , [seɪ] , " [kraɪd][dʒoʊ] , [dɪsˈɡlʌstɪd] [æt; ət] [sʌt] [ˈeɪdənt] [læk] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] ,   
 **Oh , say , " cried Joe , disgusted at such evident lack of knowledge ,**   
 哦 , 说 , " 哭 乔 , 厌恶 在 这样的 明显 缺少 的 知识 ,   
 “哦，我说，”乔叫道，他对这种明显的无知感到厌恶。

" [hiː; hi] [ˈdʌznt] [wɜː] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] . "   
 **he doesn't wear them in his office .** "   
 他 不 穿 他们 在 他的 办公室 . "   
 “他在办公室里不戴眼镜。”

" [wɜː] [dʌz] [hiː; hi] [wɜː] [ðem; ðəm] ? "   
 **Where does he wear them ?** "   
 在哪里 做 他 穿 他们 ？ "   
 他会在什么场合戴它们？

" [wen] [ˈhiːz] [ˈfaɪtɪŋ] — [ɑːn][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] [dek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈflæɡʃɪp] . "   
 **When he's fighting — on the quarter deck of his flagship .** "   
 什么时候 他是 斗争 — 在 这 四分之一 甲板 的 他的 旗舰 . "   
 “当他战斗时——在他的旗舰的后甲板上。”

" [hiː; hi] [ˈdʌznt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfaɪtər] .   
 **He doesn't look like a fighter .**   
 他 不 看 喜欢 一个 战斗机 .   
 “他看起来不像个战士。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ˈhɑːrt] .   
 **This was too much for Mr . Joseph Hart .**   
 这 曾是 也 很多 为了 先生 . 约瑟夫 哈特 .   
 “这对约瑟夫·哈特先生来说太过分了。”

[hiː; hi] [stʌft] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈskriːmɪŋ] .   
 **He stuffed his handkerchief in his mouth to keep from screaming .**   
 他 填充 他的 手帕 在 他的 嘴 到 保持 从 尖叫 .   
 他把手帕塞进嘴里，以免发出尖叫。

[hiː; hi] [ˈbʌtɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkʊʃnd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [ænd; ənd][hiː; hi]   
 **He butted his head against the cushioned back of the sofa , and he**   
 他 对接 他的 头 反对 这 缓冲 后退 的 这 沙发 , 和 他   
 [pərˈfɔːrmd] [ˈveriəs] [ˈʌðər] [ˈsaɪlənt] ,   
 **performed various other silent ,**   
 执行 各种各样的 其他 沉默的 ,   
 他用头撞沙发柔软的靠背，还做了其他各种无声的动作。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [dʒɪm'hæstɪk][ˈeksərsaɪzɪz] .  
but none the less effective , gymnastic exercises .  
但 没有任何 这 较少的 有效的 , 体操 练习 .

但体操练习仍然非常有效。

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] [hɪz; ɪz] ['merɪmənt] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['klevərli] [bɔɪ] [ænd; ənd]  
After he had exhausted his merriment , he turned to the Cleverly boy and  
后 他 有 筋疲力尽的 他的 欢乐 , 他 转向 到 这 巧妙地 男生 和  
[sed] , [rɪ'prɒʊtʃfəli] :  
said , reproachfully :  
说 , 责备地 :

他玩够了之后，转过身来责备地对克莱弗利家的男孩说：

" [kæn; kən][hi:; hi] [fart] ?  
" Can he fight ?  
" 能 他 斗争 ?

他会打架吗？

[waɪ] [ðæt] [mæn] [sʌŋk] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˈneɪvɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [jʊrə'pi:ən] ['neɪ(ə)n][ɪn] [ə'baʊt] ['twenti]  
Why that man sunk the entire navy of a great European nation in about twenty  
为什么 那 男人 沉没 这 全部的 海军 的 一个 伟大的 欧洲的 国家 在 关于 二十  
['mɪnɪts] . "  
minutes . "  
分钟 . "

为什么那个人能在短短二十分钟内击沉一个欧洲大国的整个海军？

" ['twenti] ['mɪnɪts] ? " [gɑ:spt] ['bæri] , [ɔ:] ['strɪkən] .  
" Twenty minutes ? " gasped Barry , awe stricken .  
" 二十 分钟 ? " 倒吸一口气 巴里 , 敬畏 受打击的 .

“二十分钟？”巴里惊呼道，震惊不已。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [kraɪd] [dʒoʊ] , [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] , " [aɪ 'ti:]  
" It was less than that , " cried Joe , following up his advantage , " it  
" 它 曾是 较少的 比 那 , " 哭 乔 , 下列的 向上 他的 优势 , " 它  
['hæpənd] [ðɪs] [wei] .  
happened this way .  
发生 这 方式 .

“情况远没有那么糟，”乔趁势喊道，“事情是这样的。”

[ [pi: 'dʒi: ] - ]  
[ Pg 26 ]  
[ 页 - ]

[第26页]

[ðə; ði][ˈædmərəl][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]  
The Admiral was taking breakfast in the cabin of his vessel with some  
这 上将 曾是 采取 早餐 在 这 舱 的 他的 血管 和 一些  
['frendz] .  
friends .  
朋友们 .

海军上将当时正和几个朋友在船舱里吃早餐。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [ðen] [sed] , - [pli:z] [ɪk'skju:s][em 'i:] . -  
He took a sip of his coffee and then said , ' please excuse me . '  
他 采取 一个 啜饮 的 他的 咖啡 和 然后 说 , - 请 原谅 我 . -

他喝了一口咖啡，然后说：“请原谅。”

[hi:; hi] [went] [ʌp] [ɑ:n] [dek] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [hi:; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈkɔ:fi]

**He went up on deck , and in a few minutes he returned to finish his coffee**

他 去 向上 在 甲板 , 和 在 一个 很少 分钟 他 返回 到 结束 他的 咖啡

,

,

,

他走到甲板上，几分钟后又回来喝咖啡。

[ˈseɪɪŋ] , - [hɑ:] , [aɪm] [glæd] [ðæts] [dʌn] . - "

**saying , ' ha , I'm glad that's done . ' "**

说 , - 哈 , 我是 高兴的 那就是 完毕 . - "

他说：“哈，我很高兴这件事终于结束了。”

" [wʌt] [hæd; həd] [hi:; hi] [dʌn] ? " [æskt] [ˈbæri] .

**" What had he done ? " asked Barry .**

" 什么 有 他 完毕 ? " 问 巴里 .

“他做了什么？”巴里问道。

" [sʌŋk] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈneɪvi] . "

**" Sunk the Spanish navy . "**

" 沉没 这 西班牙语 海军 . "

“击沉了西班牙海军。”

" [hi:; hi] [ˈdʌznt] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] [fəˈrʊʃəs] [mæn] . "

**" He doesn't act like a ferocious man . "**

" 他 不 行为 喜欢 一个 凶猛 男人 . "

“他不像个凶狠的人。”

" [ˈri:əl] [ˈfaɪtərz] [ˈnevər] [du:] , " [sed] [dʒoʊ] .

**" Real fighters never do , " said Joe .**

" 真实的 战士 绝不 做 , " 说 乔 .

“真正的斗士绝不会那样做，”乔说道。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [ðə; ði] [ˈnu:kʌmə] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪvi] [ænd; ənd]

**In the meantime the newcomer had joined the Secretary of the Navy and**

在 这 与此同时 这 新人 有 加入 这 秘书 的 这 海军 和

[hæd; həd] [bɪn] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkɑ:ŋgrəsmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rnəlist] .

**had been presented to the Congressman and the journalist .**

有 到过 呈现 到 这 众议员 和 这 记者 .

与此同时，这位新来者已经与海军部长会面，并被引荐给了国会议员和记者。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [plænz] .

**He was asked to examine the plans .**

他 曾是 问 到 检查 这 计划 .

他被要求审查这些计划。

[hi:; hi] [dɪd] [soʊ] , [æt; ət] [fɜ:rst] [ɪn] [ə; eɪ] [pərˈfʌŋktəri] [ˈmænər] .

**He did so , at first in a perfunctory manner .**

他 做过 所以 , 在 第一的 在 一个 敷衍了事 方式 .

他起初只是敷衍了事地做了这件事。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [blu:] [prints] [wɪð; wɪθ]

**But presently he became interested , and went over the blue prints with**

但 目前 他 成为 感兴趣的 , 和 去 超过 这 蓝色的 印刷 和

[ˈɡreɪtər] [ker] .

**greater care .**

更大的 关心 .

但不久之后，他产生了兴趣，更加仔细地研究了蓝图。

[ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [bɪˈɡæn] [tu:; tə] [æsk] [ˈkwestʃənz] .

**Finally he began to ask questions .**

最后 他 开始 到 问 问题 .

最后他开始提问。

" [wer] [wɒd] [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] [draɪ] [da:k] ?  
" **Where would you put the dry dock ?**  
" 在哪里 会 你 放 这 干燥 码头 ?  
" "你会把干船坞建在哪里？ "

" [hiː; hi] ['kwɪərɪd] .  
" **he queried** .  
" 他 查询 .  
" 他问道。

" [raɪt] [ðer; ðər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ka:ŋgrəsmən] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [spa:t] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv]  
" **Right there ,** " **replied the Congressman , indicating the spot with the tip of**  
" 正确的 那里 , " 回复 这 众议员 , 表明 这 点 和 这 提示 的  
[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] ['fɪŋgər] .  
" **his little finger** .  
" 他的 小的 手指 .  
" "就是那里,"国会议员回答道, 并用小指指着那个地方。

[ ,pi: 'dʒɪ: ] - ]  
[ **Pg 27** ]  
[ 页 - ]  
[第27页]

" [ðɪs] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [freɪ] ['wɔ:tər] ['beɪs(ə)n] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['ædmərəl] .  
" **This looks as if it might be a fresh water basin ,** " **suggested the Admiral** .  
" 这 看起来 作为 如果 它 可能 是 一个 新鲜的 水 盆地 , " 建议 这 上将 .  
" "这看起来像是一个淡水盆地,"海军上将说道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] . " " **It is** . " " 它 是 . " " 这是。"

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɪr] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] . " " **And yet you are near the ocean** . " " 和 然而 你 是 靠近 这 海洋 . " " 然而, 你却离大海很近。"

" [wɪ'ðɪn] [tu:] [maɪlz] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] . " " **Within two miles of it** . " " 之内 二 英里 的 它 . " " 在两英里范围内。"

" [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] ['ædmərəl] [ˈfɪnɪft] [hɪz; ɪz] [ɪnˈspek(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plænz] . " " **Presently the Admiral finished his inspection of the plans** . " " 目前 这 上将 完成的 他的 检查 的 这 计划 . " " 此时, 海军上将已经完成了对计划的检查。"

[hiː; hi] [li:nd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] [kloʊzd] . " **He leaned back in his chair , with his eyes half closed** . " 他 倾斜 后退 在 他的 椅子 , 和 他的 眼睛 一半 关闭 . " 他向后靠在椅子上, 眼睛半闭着。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [θri:] [men] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪnˈtentli] . " **The other three men looked at him intently** . " 这 其他 三 男人 看起来 在 他 专注地 . " 其他三人目不转睛地看着他。

[hɪz; ɪz] ['ekspɜ:rt] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaɪɪst; ˈhaɪəst] ['vælju:] . " **His expert opinion was of the highest value** . " 他的 专家 观点 曾是 的 这 最高 价值 . " 他的专业意见极具价值。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['sekrəteri] , ['fɑ:nəli] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ai 'ti:] ? "   
" **Well** , " **said the Secretary** , **finally** , " **what do you think of it ?** "   
" 出色地 , " 说 这 秘书 , 最后 , " 什么 做 你 思考 的 它 ? "   
" 好吧 , "部长最后说道 , "你觉得怎么样? "

" [ˈsplendɪd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .   
" **Splendid** , " **was the reply** .   
" 灿烂 , " 曾是 这 回复 .   
" 太棒了! "对方回答道。

" [aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ai 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ka:vd] [baɪ] ['neɪtʃər] [fɔ: r; fər][ˈaʊər; ɑ: r][ˈprez(ə)nt] [ni:dz] .   
" **It looks as if it had been carved by nature for our present needs** .   
" 它 看起来 作为 如果 它 有 到过 雕刻 经过 自然 为了 我们的 展示 需求 .   
" 它看起来像是大自然为了满足我们当前的需求而雕琢出来的。"

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəsmən] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] .   
" **Five minutes later the Congressman was on his way back to the Capitol** .   
" 五 分钟 之后 这 众议员 曾是 在 他的 方式 后退 到 这 国会大厦 .   
五分钟后, 这位国会议员就返回了国会大厦。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['hju:mər] .   
**He was bubbling over with good humor** .   
他 曾是 冒泡 超过 和 好的 幽默 .   
他当时兴致勃勃, 笑声不断。

[hi:; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n] ['bæri] ['wɪnz] ['ʃoʊldər] :   
**He put his hand on Barry Wynn's shoulder** :   
他 放 他的 手 在 巴里 永利 肩膀 :   
他把手搭在巴里·温的肩膀上:

" [wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [ˈbʊli] [stɑ:rt] , ['bæri] , " [hi:; hi] [sed] .   
" **We've got a bully start** , **Barry** , " **he said** .   
" 我们已经 得到 一个 欺负 开始 , 巴里 , " 他 说 .   
"我们开局非常强势, 巴里,"他说。

" [aɪ] [du:] [bɪˈli:v] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] ['mæskɑ:t] .   
" **I do believe you're going to be my mascot** .   
" 我 做 相信 你是 去 到 是 我的 吉祥物 .   
"我相信你会成为我的吉祥物。"

[ˈtʃæptər] [aɪˈɑːrˈaɪ]   
**CHAPTER III**   
章 三、

第三章

[ðə; ði] [nu:] [peɪdʒ]   
**THE NEW PAGE**   
这 新的 页

新页面

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['kæpɪtl] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:ŋgrəsmən] ['kɑ:rltən] ,   
**After a few minutes at the Capitol with Congressman Carlton** ,   
后 一个 很少 分钟 在 这 国会大厦 和 众议员 卡尔顿 ,   
在国会大厦与卡尔顿议会会面几分钟后,   
[ˈbæri] [faʊnd] [hɪmˈself] ['wɔ: kɪŋ] [əˈbɔ: ŋ] [ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv] ['wɑ: ʃɪŋtən] [wɪð; wɪθ][ˈmæstər][dʒoʊ][hɑ:rt] ,   
**Barry found himself walking along the streets of Washington with Master Joe Hart** ,   
巴里 成立 他自己 步行 沿着 这 街道 的 华盛顿 和 掌握 乔 哈特 ,   
巴里发现自己正和乔·哈特大师一起走在华盛顿的街头。

[hu:] [hæd; həd] [ˈɡreɪʃəslɪ] [ˌvɒləntiəd] [tu;; tə]ˈpaɪlət[hɪm; ɪm][tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɔːrdɪŋ] [haʊs] ,  
who had graciously volunteered to pilot him to his boarding house ,  
WHO 有 亲切地 自愿 到 飞行员 他 到 他的 登机 房子 ,  
他好心地自愿开车送他回寄宿处。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈloʊkeɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ] [stri:t] [英 [ˈreɪdiətiŋ] 美 [ˈreɪdiətiŋ] ][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]  
which was located on a street radiating from one of the  
哪个 曾是 位于 在 一个 街道 散热 从 一 的 这  
[ævəˌnjʊs] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrezəri] [dɪˈpɑːrtmənt] .  
avenues surrounding the Treasury Department .  
途径 周围 这 财政部 部门 .  
它位于财政部周围一条大道向外辐射的一条街道上。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪˈzentətɪv] ,  
It was some distance from the hall of the House of Representatives ,  
它 曾是 一些 距离 从 这 大厅 的 这 房子 的 代表 ,  
它距离众议院大厅有一段距离，

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈbæəri] [dɪˈzaɪrd] [tu;; tə] [si:] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,  
but as Barry desired to see as much of the city as possible ,  
但 作为 巴里 想要的 到 看 作为 很多 的 这 城市 作为 可能的 ,  
但由于巴里渴望尽可能多地游览这座城市，

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtraːli] [kɑːr] .  
they walked instead of taking a trolley car .  
他们 步行 反而 的 采取 一个 手推车 车 .  
他们选择步行而不是乘坐电车。

[ðə; ði] [tu:] [ˈbɔɪz] [meɪd] [ðə; ði][trɪp][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌpensɪlˈveɪniə] [ˈævənu:] ,  
The two boys made the trip by way of Pennsylvania Avenue ,  
这 二 男孩们 制成 这 旅行 经过 方式 的 宾夕法尼亚州 大街 ,  
两个男孩经由宾夕法尼亚大道前往目的地。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈevri] [tɜːrɪn][ɪn] [ðæt] [ˈnoʊb(ə)] [ˈθɜːroʊfər] , [ˈbæəri] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈɡæspɪŋ] [wɪð; wɪθ]  
and at every turn in that noble thoroughfare , Barry found himself gasping with  
和 在 每一个 转动 在 那 高贵 通道 , 巴里 成立 他自己 喘息 和  
[ˌʌndɪsˈgaɪzd] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .  
undisguised admiration .  
不加掩饰的 钦佩 .  
在这片高贵的街道上，巴里每转过一个弯，都会情不自禁地发出赞叹之声。

[dʒoʊ][hɑːrt] , [hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] ,  
Joe Hart , who had lived in Washington for a number of years ,  
乔 哈特 , WHO 有 居住地 在 华盛顿 为了 一个 数字 的 年 ,  
曾在华盛顿生活多年的乔·哈特

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][oʊld][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
and who was old in the ways of the  
和 WHO 曾是 老的 在 这 方式 的 这  
以及那些在方法上经验丰富的人

[ [ˌpiːˈdʒiː] - ]  
[ Pg 29 ]  
[ 页 - ]  
[第29页]

[wɜːrld] , [siːmd] [ˈɡreɪtli] [əˈmjuːzd] [æt; ət][ðə; ði][fræŋk] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ; [ɪn]  
world , seemed greatly amused at the frank astonishment of his companion ; in  
世界 , 似乎 非常 觉得好笑 在 这 坦率 惊讶 的 他的 伴侣 ; 在  
[fækt] ,  
fact ,  
事实 ,  
世界似乎对同伴坦率的惊讶感到十分好笑；事实上，

[ˈmæstər][dʒoʊ] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ˈsɑ:rkæzəm] .

Master Joe indulged in a good deal of sarcasm .  
掌握 乔 沉溺其中 在 一个 好的 交易 的 讽刺 .

乔师傅很喜欢说讽刺的话。

[hi:; hi][tuʊld] [ˈbæri] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][stɑ:p] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] ,

He told Barry that if he did not stop looking up at the buildings ,  
他 讲述 巴里 那 如果 他 做过 不是 停止 寻找 向上 在 这 建筑物 ,

他告诉巴里，如果他再不停止抬头看那些建筑物，

[hi:; hi] [wʊd] [get][ə; eɪ] [kɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [nek] [ænd; ænd] [ðæt] [wʊd] [dɪsˈbɑ:r] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

he would get a kink in the neck and that would disbar him from the

position as page in Congress .

位置 作为 页 在 国会 .

他的脖子会扭伤，这将使他失去在国会担任侍从的资格。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [kra:ps][wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n] " [daʊn] [hoʊm] " ;

He wanted to know how crops were coming on " down home " ;  
他 通缉 到 知道 如何 农作物 是 未来 在 " 向下 家 " ;

他想知道“老家”的庄稼长势如何；

[ˈweðər] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈhævɪŋ] [mʌtʃ] [reɪn][ɪn] [ˈklevərli] ,

whether they were having much rain in Cleverly ,  
无论 他们 是 拥有 很多 雨 在 巧妙地 ,

克莱弗利那边雨水是否很多？

[ænd; ænd] [ˈfaɪnəli] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðɪs] [ˈjɪrz] [kɔ:rn] [wʊd] [bi:; bi][ˈi:kwəl][tu:; tə][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt]

and finally asked him if this year's corn would be equal to the kind that

was grown last year .

曾是 生长 最后的 年 .

最后问他，今年的玉米是否能和去年的玉米一样好。

[ˈbæri] [tʊk] [ɔ:l][ʌv; əv] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rfɪkt] [gʊd] [ˈneɪtʃər] .

Barry took all of this with perfect good nature .  
巴里 采取 全部 的 这 和 完美的 好的 自然 .

巴里对这一切都表现得非常宽容大度。

[hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [dʒoʊ][wʌz; wəz] [ˈwɜ:rldli] - [waɪz] ,

He realized that Joe was worldly - wise ,  
他 已实现 那 乔 曾是 世俗 - 明智的 ,

他意识到乔很世故，

[ænd; ænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmænərz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðei] [maɪt] [bi:; bi] ,

and that his manners were not as good as they might be ,  
和 那 他的 礼仪 是 不是 作为 好的 作为 他们 可能 是 ,

而且他的举止也不尽如人意。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [bɔɪ] [əˈtræktɪd] [hɪm; ɪm] [ˈmaɪtɪli] .

but something about the Washington boy attracted him mightily .  
但 某物 关于 这 华盛顿 男生 吸引 他 非常 .

但华盛顿男孩身上某种特质深深吸引了他。

[ˈfaɪnəli] [ðei] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈbɔ:rdɪŋ] [haʊs] .

Finally they reached the boarding house .  
最后 他们 达到 这 登机 房子 .

他们终于到达了寄宿公寓。



[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θriː] - ['stɔːri] [brɪk] [ˈhaʊs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dʒenˈtiːl] [dɪˈkeɪ] [əˈbaʊt] [,aɪˈtiː] .  
**It was a three - story brick house with an air of genteel decay about it .**  
它 曾是 一个 三 - 故事 砖 房子 和 一个 空气 的 文雅的 衰变 关于 它 .  
那是一栋三层砖房，散发着一股优雅的衰败气息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 巴里·温恩；(Barry Wynn; Or,)

## 第2/11页

[dʒoo] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [lætʃ] [ki:] , [wɔ:kt] [ɪn] [wɪ'dəʊt] ['nɒkɪŋ] .  
Joe , who had a latch key , walked in without knocking .  
乔 , WHO 有 一个 门锁 钥匙 , 步行 在 没有 敲门 .  
乔有门锁钥匙, 没敲门就走了进去。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði][ˈpɑ:rlər][æn; ən] ['eldərlɪ] ['leɪdɪ] , [hu:] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,  
As they passed the parlor an elderly lady , who stood at the window ,  
作为 他们 通过了 这 客厅 一个 老年 女士 , WHO 站立 在 这 窗户 ,  
[ə'prəʊtʃt] [ðem; ðəm] .  
approached them :  
接近 他们 :  
他们经过客厅时, 一位站在窗边的老妇人向他们走来。

[ ,pi: 'dʒi: - ]  
[ Pg 30 ]  
[ 页 - ]

[第30页]

" ['mɪsɪz] . [ˈdʒɑ:nsən] , " [sed] [hɑ:rt] , " [ðɪs] [ɪz] ['bæri] [wɪn] ,  
" Mrs . Johnson , " said Hart , " this is Barry Wynn ,  
" 太太 : 约翰逊 , " 说 哈特 , " 这 是 巴里 永利 ,  
"约翰逊夫人,"哈特说, "这位是巴里·温恩。"

[hu:] [ɪz][tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .  
who is to live here for a little while .  
WHO 是 到 居住 这里 为了 一个 小的 尽管 .  
他将在这里暂住一段时间。

" [ðə; ði][ˈleɪdɪ] [ə'prəʊtʃt] ['bæri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['kɔ:rdʒəli]  
" The lady approached Barry with a smile and shook hands with him cordially  
" 这 女士 接近 巴里 和 一个 微笑 和 摇晃 双手 和 他 诚挚地  
:  
:  
:  
"这位女士面带微笑地走向巴里, 热情地与他握手。

" ['mɪstər] . [ˈkɑ:rltən][hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [em 'i:] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['ɡreɪʃəsli] ,  
" Mr . Carlton has been telling me about you , " she said graciously ,  
" 先生 : 卡尔顿 有 到过 讲述 我 关于 你 , " 她 说 亲切地 ,  
"卡尔顿先生一直跟我提起你,"她亲切地说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [θɜ:rd] ['stɔ:ri] [bæk] [ru:m] [ðæt] [wɪl] [su:t][jʊr; jər]  
" and I think I can give you a third story back room that will suit your  
" 和 我 思考 我 能 给 你 一个 第三 故事 后退 房间 那 将要 套装 你的  
[ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] . " purposes : " purposes :  
目的 :  
"而且我想我可以给你提供三楼后面的房间, 应该很适合你的需求。"

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['bæri] .  
" Thank you , " said Barry .  
" 感谢 你 , " 说 巴里 .  
"谢谢,"巴里说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] [aɪ] [wɪl] [ʃʊʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ru:m] .  
" **If you will come this way I will show you the room .**  
" 如果 你 将要 来 这 方式 我 将要 展示 你 这 房间 .

“如果你愿意从这边过来，我会带你去看房间。”

" [ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] [haʊs] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [wɔ:kt] [tuː; tə][ðə; ði][θɜ:rd] ['stɔ:ri]  
" **The boarding house mistress and the two boys walked to the third story**  
" 这 登机 房子 情妇 和 这 二 男孩们 步行 到 这 第三 故事  
[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ru:m] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['bæri] .  
**and looked at the room that had been assigned to Barry .**  
和 看起来 在 这 房间 那 有 到过 分配 到 巴里 .

“寄宿学校的女主人和两个男孩走到三楼，看了看分配给巴里的房间。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [bʌt; bət] ['ni:tli] ['fɜ:rnɪʃt] .  
**It was plainly but neatly furnished .**  
它 曾是 显然 但 整齐地 提供 .

房间布置简洁但整洁。

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] [wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] ,  
**The outlook was very pleasant ,**  
这 前景 曾是 非常 令人愉快的 ,

景色非常宜人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['meni] [blɑ:ks] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['bɪldɪŋz] [tuː; tə] [əb'strʌkt]  
**because for a distance of many blocks there were no buildings to obstruct**  
因为 为了 一个 距离 的 许多 积木 那里 是 不 建筑物 到 阻碍  
[ðə; ði] [vju:] ,  
**the view ,**  
这 看法 ,

因为方圆好几个街区内都没有建筑物遮挡视线。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [plɑ:ts][wɜ:r; wər] ['teɪstfəli] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [græs] [ænd; ənd]  
**and most of the surrounding plots were tastefully laid out in grass and**  
和 最多 的 这 周围 图表 是 品味高雅 铺设 出去 在 草 和  
['flaʊərz] .  
**flowers .**  
花朵 .

周围的大部分地块都布置得雅致美观，种满了草坪和鲜花。

['bæri] ['lɜ:rnɪd] ['leɪtər] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] [lʌg'zʊəriəs] ['aʊtlʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]  
**Barry learned later that the cause of this unusually luxurious outlook was a**  
巴里 学习 之后 那 这 原因 的 这 异常地 豪华 前景 曾是 一个  
['pʌblɪk] [pɑ:rk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒɑ:nsənz] ['dwelɪŋ] .  
**public park which was almost on the edge of Mrs . Johnson's dwelling .**  
民众 公园 哪个 曾是 几乎 在这 边缘 的 太太 . 强生 住宅 .

巴里后来才知道，这种异常奢华的景象的原因是约翰逊太太的住所旁边有一个公园。

" [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [ru:m] , [wɪð; wɪθ] [bɔ:rd] , " [sed]  
" **I can give you this room , with board ,** " **said**  
" 我 能 给 你 这 房间 , 和 木板 , " 说

“我可以把这间房间给你，包吃包住，”他说。

['mɪsɪz] . ['dʒɑ:nsən] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['mju:zɪŋz] , " [fɔ:r; fər][sɪks]['dɑ:ləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [wi:k] .  
**Mrs . Johnson , interrupting the boy's musings , " for six dollars a week .**  
太太 . 约翰逊 , 打断 这 男孩们 沉思 , " 为了 六 美元 一个 星期 .  
约翰逊太太打断了男孩的沉思，“每周六美元。”

" [aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][tu:; tə] ['bæri] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] ['breɪvli] ,  
" It seemed like a large sum to Barry , but he said bravely ,  
" 它 似乎 喜欢 一个 大的 和 到 巴里 , 但 他 说 勇敢地 ,  
对巴里来说, 这似乎是一大笔钱, 但他勇敢地说:

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['tɪrflnəs] : " [ɔ:l] [raɪt] , ['mɪsɪz] . ['dʒɑ:nsən] ; [aɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:] .  
and with a show of cheerfulness : " All right , Mrs . Johnson ; I'll take it .  
和 和 一个 展示 的 愉悦 : " 全部 正确的 , 太太 . 约翰逊 ; 患病的 拿 它 .  
他装出一副高兴的样子说: “好的, 约翰逊太太; 我收下了。”

" ['sʌpər] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɑ:nsən] ['bɔ:rdɪŋ] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['mɑ:dɪst] [mi:l] ,  
" Supper at the Johnson boarding house was a very modest meal ,  
" 晚餐 在 这 约翰逊 登机 房子 曾是 一个 非常 谦虚的 一顿饭 ,  
“约翰逊寄宿公寓的晚餐非常简朴。”

[ænd; ənd][æftər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər] ['bæri] [ænd; ənd][dʒoʊ] [went] [aʊt] ,  
and after it was over Barry and Joe went out ,  
和 后 它 曾是 超过 巴里 和 乔 去 出去 ,  
结束后, 巴里和乔出去了。

[ɪn][ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] [bɔɪ] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kæpɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]  
in order that the new boy might have some idea of the national capital in the  
在 命令 那 这 新的 男生 可能 有 一些 主意 的 这 国家的 首都 在 这  
[i:vnɪŋ] .  
evening .  
晚上 .  
以便让新来的男孩对首都的夜晚有所了解。

['bæri] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [wel] [peɪvd] [ænd; ənd] [wel] ['laɪtɪd] .  
Barry found that the city was well paved and well lighted .  
巴里 成立 那 这 城市 曾是 出色地铺砌路面 和 出色地 照明 .  
巴里发现这座城市道路铺设良好, 照明充足。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ,  
It was all very interesting ,  
它 曾是 全部 非常 有趣的 ,  
这一切都非常有趣。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['trævld] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]  
but he had traveled a great distance that day and the excitement of  
但 他 有 旅行 一个 伟大的 距离 那 天 和 这 激动 的  
[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [sɜ:rvd] [tu:; tə][eɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] [fə'ti:g] ,  
the occasion served to add to the fatigue ,  
这 场合 服务 到 添加 到 这 疲劳 ,  
但他那天跋涉了很远的路, 而且场合的兴奋也加剧了他的疲惫。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [klɑ:k] [straɪk] [ten] ,  
so that when he heard a neighboring clock strike ten ,  
所以 那 什么时候 他 听到 一个 邻接 钟 罢工 十 ,  
所以当他听到邻近的钟敲了十下时,

[hi:; hi] ['ɪntɪmətɪd] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] .  
he intimated a desire to go to bed .  
他 暗示 一个 欲望 到 去 到 床 .  
他暗示自己想睡觉了。

[dʒoʊ][wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][fɔ:r; fər]  
Joe was quite willing , and in a little while the two boys had retired for  
乔 曾是 相当 愿意的 , 和 在 一个 小的 尽管 这 二 男孩们 有 退休 为了  
[ðə; ði] [naɪt] .  
the night .  
这 夜晚 .  
乔很乐意, 没过多久, 两个男孩就都睡下了。

[ˈbæri] [slept] [ˈsaʊndli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dri:mz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [treɪnz] , [ænd; ənd]  
**Barry slept soundly , but his dreams were a strange mixture of trains , and**  
巴里 睡着了 稳固地 , 但 他的 梦境 是 一个 奇怪的 混合物 的 火车 , 和  
[ˈbɔːrdɪŋ] [ˈhaʊzɪz] ,  
**boarding houses ,**  
登机 房屋 ,  
巴里睡得很沉, 但他的梦境却很奇怪, 一会儿是火车, 一会儿是寄宿公寓。

[ænd; ənd] [doʊmz] , [ænd; ənd][peɪdʒ] [bɔɪz] , [ænd; ənd][dʒoʊ][ˈhɑːrts] .  
**and domes , and page boys , and Joe Harts .**  
和 穹顶 , 和 页 男孩们 , 和 乔 哈茨 .  
还有圆顶、侍童和乔·哈特。

[hiː; hi][əˈroʊz] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈveri] [ˈmʌtʃ] [rɪˈfreʃt] .  
**He arose early in the morning very much refreshed .**  
他 出现 早期的 在 这 早晨 非常 很多 焕然一新 .  
他清晨早早起床, 精神焕发。

[hiː; hi] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv]  
**He learned that the House of**  
他 学习 那 这 房子 的  
他得知了众议院

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]  
**[ Pg 32 ]**  
[ 页 - ]

[第32页]

[reprɪˈzentətɪv] [wʊd] [nɑːt] [miːt] [ʌnˈtɪl] [nuːn] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv]  
**Representatives would not meet until noon , but at the suggestion of**  
代表 会 不是 见面 直到 中午 , 但 在 这 建议 的  
[hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [ˈmentər] ,  
**his friend and mentor ,**  
他的 朋友 和 导师 ,  
代表们要到中午才会开会, 但这是在他的朋友兼导师的建议下进行的。

[hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,  
**he decided to go to the Capitol early in the day ,**  
他 决定 到 去 到 这 国会大厦 早期的 在 这 天 ,  
他决定一大早就去国会大厦。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][tuː; tə][get] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈduːtiz]  
**in order to take the oath of office and to get acquainted with the duties**  
在 命令 到 拿 这 誓言 的 办公室 和 到 得到 熟人 和 这 职责  
[ʌv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ] [bɔɪ] .  
**of a page boy .**  
的 一个 页 男生 .  
为了宣誓就职并熟悉侍童的职责。

[æt; ət] [naɪn] [ əˈklɒk, əu- ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv]  
**At nine o'clock he found himself in the office of the Clerk of the House of**  
在 九 点钟 他 成立 他自己 在 这 办公室 的 这 职员 的 这 房子 的  
[reprɪˈzentətɪv] .  
**Representatives .**  
代表 .  
九点钟, 他发现自己身处众议院书记官的办公室。

[ðə; ði][klɜ:rk][wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərlɪ] ['dʒent(ə)lmən][wið; wiθ][ə; ei] [bɜ:rd] , [ænd; ənd][hi;; hi] ['tri:tɪd] ['bæri]  
**The clerk was an elderly gentleman with a beard , and he treated Barry**  
这 职员 曾是 一个 老年 绅士 和 一个 胡须 , 和 他 治疗 巴里  
[ˈveri] ['kaɪndli] .  
**very kindly** .  
非常 亲切地 .

店员是一位留着胡子的老先生，他对巴里非常友善。

" [aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ju;; jʊ] , [wɪn] , " [hi;; hi] [sed] .  
**" I've heard of you , Wynn , " he said .**  
" 我已经 听到 的 你 , 永利 , " 他 说 .

“我听说过你，温恩，”他说。

" [dʒɑ:n][ˈkɑ:rltən] [sez] [ðæt][hi;; hi] ['wɒnts] [ju: 'es][tu;; tə] [teɪk] [gʊd] [keɪ] [ʌv; əv][ju;; jʊ] ,  
**" John Carlton says that he wants us to take good care of you ,**  
" 约翰 卡尔顿 说道 那 他 想要 我们 到 拿 好的 关心 的 你 ,  
约翰·卡尔顿说他希望我们好好照顾你，

[ænd; ənd][ju;; jʊ][kæn; kən]['weɪdʒər][ɔ:l] [jʊə(r)] [wɜ:rθ] [wi;; wi][ɑ:r; ər]['oʊnli] [tu:] [glæd][tu;; tə][du:] ['eniθɪŋ]  
**and you can wager all you're worth we are only too glad to do anything**  
和 你 能 赌注 全部 你是 值得 我们 是 仅有的 也 高兴的 到 做 任何事物  
[ðæt] ['kɑ:rltən] [dɪ'zaɪz-z] .  
**that Carlton desires** .  
那 卡尔顿 欲望 .

你可以用你所有的身家打赌，我们非常乐意做卡尔顿想做的任何事。

" ['bæri] [boʊd] [ænd; ənd] [blʌʃt] .  
**" Barry bowed and blushed .**  
" 巴里 鞠躬 和 脸红了 .

巴里鞠了一躬，脸红了。

[hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [nʊv] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tu;; tə] [seɪ] [tu;; tə] [ðɪs] ['trɪbjʊ:t] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [frend] .  
**He did not know exactly what to say to this tribute to his friend .**  
他 做过 不是 知道 确切地 什么 到 说 到 这 贡 到 他的 朋友 .

他不知道该如何表达对朋友的敬意。

" [aɪ] [sə'pəʊz] , " [rɪ'zju:md] [ðə; ði][klɜ:rk] , " [ðæt] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ['redi] [tu;; tə][bi;; bi][swɔ:rn][ɪn] ? "  
**" I suppose , " resumed the clerk , " that you are ready to be sworn in ? "**  
" 我 认为 , " 恢复 这 职员 , " 那 你 是 准备好 到 是 宣誓 在 ? "

“我想，”办事员继续说道，“你们应该已经准备好宣誓就职了吧？”

" [jes] , [sɜ:r] ; [aɪ][eɪ'em] . "  
**" Yes , sir ; I am . "**  
" 是的 , 先生 ; 我 是 . "

“是的，先生；我是。”

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [haʊ] [oʊld][ɑ:r; ər][ju;; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði][klɜ:rk] .  
**" By the way , how old are you ? " asked the clerk .**  
" 经过 这 方式 , 如何 老的 是 你 ? " 问 这 职员 .

“对了，你多大了？”店员问道。

['bæri] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; ei] ['stɑ:rtld] [wei] .  
**Barry looked at him in a startled way .**  
巴里 看起来 在 他 在 一个 惊慌 方式 .

巴里惊愕地看着他。

[wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][rʌŋ] [ʌp] [ə'genst] [ə; ei][snæg] ?  
" **Was he to run up against a snag ?**  
" 曾是 他 到 跑步 向上 反对 一个 障碍物 ?  
他是不是遇到了什么阻碍？

[hɪz; ɪz][lɪps] ['treɪblɪd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .  
" **His lips trembled in spite of himself .**  
" 他的 嘴唇 颤抖 在 尽管如此 的 他自己 .  
他的嘴唇不由自主地颤抖起来。

" [ɪz][ðər; ðər][æŋ; ən][eɪdʒ] ['lɪmɪt][fɔːr; fər][peɪdʒ] [bɔɪz] ?  
" **Is there an age limit for page boys ?**  
" 是 那里 一个 年龄 限制 为了 页 男孩们 ?  
“花童有年龄限制吗？ ”

" [hiː; hi] [æskt] .  
" **he asked .**  
" 他 问 .  
他问道。

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] ; " ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔː] , [ðei] [mʌst; məst][biː; bi][ʊsəvər] [twelv] ['jɪrz]  
" **Yes , " was the response ; " under the law , they must be over twelve years**  
" 是的 , " 曾是 这 回复 ; " 在下面 这 法律 , 他们 必须 是 超过 十二 年  
[oʊld] .  
**old .**  
老的 .  
“是的,”对方回答说; “根据法律规定, 他们必须年满十二岁。”

" ['bæri] [hiːvd] [ə; ei] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .  
" **Barry heaved a sigh of relief .**  
" 巴里 喘息 一个 叹 的 宽慰 .  
巴里长舒了一口气。  
" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['selɪbreɪtɪd] [maɪ] [fɪftiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] ! "  
" **I have just celebrated my fifteenth birthday ! "**  
" 我 有 只是 著名 我的 第十五 生日 ! "  
我刚刚庆祝了我的十五岁生日!

" [gʊd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plai] .  
" **Good , " was the reply .**  
" 好的 , " 曾是 这 回复 .  
“很好。”对方回答道。

" [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hoʊld][ʌp][jʊr; jər] [raɪt] [hænd][aɪ] [wɪl] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] .  
" **Now , if you will hold up your right hand I will administer the oath of office .**  
" 现在 , 如果 你 将要 抓住 向上 你的 正确的 手 我 将要 管理 这 誓言 的 办公室 .  
“现在, 如果你举起你的右手, 我将为你主持就职宣誓仪式。”

" ['bæri] [held] [ʌp][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ɪm'presɪvli] .  
" **Barry held up his right hand impressively .**  
" 巴里 握住 向上 他的 正确的 手 令人印象深刻 .  
巴里有力地举起了右手。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][klɜːrk] , " [rɪ'piːt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] . "  
" **Now , " said the clerk , " repeat what I say . "**  
" 现在 , " 说 这 职员 , " 重复 什么 我 说 . "  
“现在,”店员说, “重复我说的话。”

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] .  
" **All right , sir .**  
" 全部 正确的 , 先生 .  
“好的, 先生。”

" [ðen] [ðə; ði][klɜ:rk] [ri'saitɪd] , [ænd; ənd] ['bæri] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] [fɔ:rm] :  
" **Then the clerk recited , and Barry repeated the following form :**  
" 然后 这 职员 背诵 , 和 巴里 重复 这 下列的 形式 :

然后, 办事员开始背诵, 巴里也重复了以下格式:

" [aɪ][du:] ['sɔ:ləmlɪ] [swer] [ðæt][aɪ][wɪl] [sə'pɔ:rt] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]  
" **I do solemnly swear that I will support and defend the Constitution of the**  
" 我 做 庄严地 发誓 那 我 将要 支持 和 保卫 这 宪法 的 这  
[ju'naitɪd] [steɪts] [ə'genst] [ɔ:l] ['enəmi] ,  
**United States against all enemies ,**  
团结的 各州 反对 全部 敌人 ,

我郑重宣誓, 我将支持和捍卫美国宪法, 反对一切敌人。

[fɔ:rən] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ; [ðæt][aɪ][wɪl] [ber] [tru:] [feɪθ] [ænd; ənd] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ;  
**foreign and domestic ; that I will bear true faith and allegiance to the same ;**  
外国的 和 国内的 ; 那 我 将要 熊 真的 信仰 和 忠诚 到 这 相同的 ;  
我将对国内外的政府保持忠诚和拥护;

[ðæt][aɪ][teɪk] [ðɪs] [ɑ:blɪ'geɪʃn] ['fri:lɪ] , [wɪ'ðəʊt] ['eni]['ment(ə)l][ˌrezər'veɪʃ(ə)n][ɔ:r] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ɪ'veɪʒ(ə)n]  
**that I take this obligation freely , without any mental reservation or purpose of evasion**  
那 我 拿 这 义务 自由 , 没有 任何 精神的 预订 或者 目的 的 逃避  
;  
;  
;  
;

我自愿承担这项义务, 没有任何保留或逃避的目的;

[ænd; ənd] [ðæt][aɪ][wɪl] [wel] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði] ['du:tɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɑ:n] [wɪt]  
**and that I will well and faithfully discharge the duties of the office on which**  
和 那 我 将要 出色地 和 忠实 释放 这 职责 的 这 办公室 在 哪个  
[aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['entər] .  
**I am about to enter .**  
我 是 关于 到 进入 .

我将尽职尽责地履行我即将就任的职务的职责。

" [ˌpi: 'dʒi:] - ]  
" **[ Pg 34 ]**  
" [ 页 - ]

[第34页]

" [aɪ 'ti:] [saʊndz] ['veri] ['sɔ:ləm] , ['dʌznt] [aɪ 'ti:] ? " ['kɑ:məntəd] [dʒoʊ][hɑ:rt] .  
" **It sounds very solemn , doesn't it ? " commented Joe Hart .**  
" 它 声音 非常 庄严 , 不 它 ? " 评论 乔 哈特 .  
“听起来很庄严肃穆, 不是吗?”乔·哈特评论道。

" [aɪ 'ti:] [saʊndz] ['sɔ:ləm] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['sɔ:ləm] , " [sed] [ðə; ði][klɜ:rk] .  
" **It sounds solemn and it is solemn , " said the clerk .**  
" 它 声音 庄严 和 它 是 庄严 , " 说 这 职员 .  
“听起来很严肃, 实际上也很严肃,”办事员说。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [oʊθ] [ðæt] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] [teɪks] [ɑ:n] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naitɪd]  
" **It is the oath that everybody takes on entering the service of the United**  
" 它 是 这 誓言 那 大家 需要 在 进入 这 服务 的 这 团结的  
[steɪts] ['gʌvənmənt] .  
**States Government .**  
各州 政府 .

这是每个人在加入美国政府工作时都要宣誓的誓词。



[tuː; tə] [breɪk] [ðæt] [oʊθ] , [ɔːr][tuː; tə][feɪl][tuː; tə][fʊl'fɪl] [ɪts][,ɑːblə'geɪʃənz] [wʊd] [biː; bi][lɪt(ə)] [les] [ðæn; ðən]  
**To break that oath , or to fail to fulfil its obligations would be little less than**  
到 休息 那 誓言 , 或者 到 失败 到 实现 它是 义务 会 是 小的 较少的 比  
[ˈtriːz(ə)n] .  
**treason** .  
叛国罪 .

违背誓言或不履行誓言的义务，无异于叛国罪。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɜːrnɪŋ] [ə'veɪ] , [ˈbæri] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] .  
" **As they were turning away , Barry suddenly remembered something** .  
" 作为 他们 是 转弯 离开 , 巴里 突然 记得 某物 .  
“当他们转身离开时，巴里突然想起了一件事。”

" [maɪt] [aɪ][ɪn'kwɪər] [haʊ] [mʌtʃ] [peɪ] [aɪ][,eɪ 'em][tuː; tə] [rɪ'siːv] ? "  
" **Might I inquire how much pay I am to receive ?** "  
" 可能 我 查询 如何 很多 支付 我 是 到 收到 ? "  
请问我的薪水是多少？

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði][klɜːrk] , " [juː; jʊ] [waɪ] [rɪ'siːv] \$2 . - [ə; eɪ] [deɪ] [waɪl] ['kɑːŋgrəs] [ɪz][ɪn]  
" **Certainly ,** " **said the clerk ,** " **you will receive \$2 . 50 a day while Congress is in**  
" 当然 , " 说 这 职员 , " 你 将要 收到 \$2 . - 一个 天 尽管 国会 是 在  
[ˈseɪ(ə)n] .  
**session** .  
会议 .

“当然,”办事员说,“国会开会期间,你每天将获得 2.50 美元。”

" [ˈbæri] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .  
" **Barry could scarcely believe his ears** .  
" 巴里 可以 几乎 相信 他的 耳朵 .  
巴里简直不敢相信自己的耳朵。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [dreɪmt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] .  
**He had never dreamt that he would receive so much money** .  
他 有 绝不 梦见 那 他 会 收到 所以 很多 钱 .  
他做梦也没想到自己会得到这么多钱。

[hiː; hi] ['mentəli] ['kælkjuleɪtɪd] [wʌt] [ðɪs] [wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] ,  
**He mentally calculated what this would amount to in the course of a month ,**  
他 精神上 计算 什么 这 会 数量 到 在 这 课程 的 一个 月 ,  
他暗自计算了一下,一个月下来这会造成多大的损失。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɪgʃərd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][lɪb(ə)] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]  
**and then figured out how much money he would be able to send his mother**  
[æftər][hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɔːrd] [ænd; ənd] [rɪ'fʌndɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] ['kɑːŋgrəsmən]  
**after he had paid his board and refunded the money which Congressman**  
后 他 有 有薪酬的 他的 木板 和 已退款 这 钱 哪个 众议员  
[ˈkɑːrltən][hæd; həd] [əd'vænst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['reɪlroʊd] [fer] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .  
**Carlton had advanced for his railroad fare to Washington** .  
卡尔顿 有 先进的 为了 他的 铁路 票价 到 华盛顿 .  
然后他算了算,在支付了食宿费并退还了国会议员卡尔顿预付给他的去华盛顿的火车票钱之后,他还能寄多少钱给母亲。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [mʌst; məst]  
**The result must**  
这 结果 必须  
结果必须

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]  
[ **Pg 35** ]  
[ 页 - ]  
[第35页]

[hæv; həv] [bɪn] ['grætɪfaɪɪŋ] ; [br'kəz, br'kɔ:z][hɪz; ɪz] [feɪs] [bi:md] [laɪk][ə; eɪ] [nu:] [mu:n] .  
have been gratifying , because his face beamed like a new moon .  
有 到过 可喜 , 因为 他的 脸 光束 喜欢 一个 新的 月亮 .

令人欣慰的是，他的脸上洋溢着如同新月般的光彩。

[ˈæftər] [ðɪs] [dʒoʊ] [tʊk] ['bæri] [θru:] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [br'kʌm] [fə'mɪliər]  
After this Joe took Barry through the Capitol in order that he might become familiar  
后 这 乔 采取 巴里 通过 这 国会大厦 在 命令 那 他 可能 变得 熟悉的  
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] .  
with the place .  
和 这 地方 .

之后，乔带着巴里参观了国会大厦，以便他熟悉这个地方。

[ðeɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [t'eɪmbər] [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [sterz]  
They passed through the corridors of the Senate Chamber and then down stairs  
他们 通过了 通过 这 走廊 的 这 参议院 商会 和 然后 向下 楼梯  
[wer] [dʒoʊ] [pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['senət] ['restrɑ:nt] .  
where Joe pointed out the House and Senate restaurant .  
在哪里 乔 尖 出去 这 房子 和 参议院 餐厅 .

他们穿过参议院议事厅的走廊，然后下楼，乔指着楼下的众议院和参议院餐厅。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sent] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['membər] [ænd; ənd][dəʊnt] [noʊ] [wer] [tu:; tə][goʊ] ,  
" If you are sent to find a member and don't know where to go ,  
" 如果 你 是 发送 到 寻找 一个 成员 和 不 知道 在哪里 到 去 ,  
"如果你被派去寻找一名成员，却不知道该去哪里，

[ˈɔ:lweɪz] [traɪ][ðə; ði] ['restrɑ:nt] [fɜ:rst] , " [sed] [ðə; ði] ['hju:mərəs] [wʌn] .  
always try the restaurant first , " said the humorous one .  
总是 尝试 这 餐厅 第一的 , " 说 这 幽默 一 .

“一定要先去餐厅试试，”幽默的那位说道。

" ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['bæri] , ['sɪriəsli] , " [aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] . "  
" Very well , " replied Barry , seriously , " I will remember what you say . "  
" 非常 出色地 , " 回复 巴里 , 严重地 , " 我 将要 记住 什么 你 说 . "  
“好吧，”巴里认真地回答说，“我会记住你的话。”

" [naʊ] , " [sed] [dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] ,  
" Now , " said Joe , with an air of dignity ,  
" 现在 , " 说 乔 , 和 一个 空气 的 尊严 ,  
“现在，”乔带着一丝尊严说道。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][ʌp] [ænd; ənd] [ɪntrə'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['spi:kər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .  
" I will take you up and introduce you to the Speaker of the House .  
" 我 将要 拿 你 向上 和 介绍 你 到 这 扬声器 的 这 房子 .  
“我会带你上去，并把你介绍给众议院议长。”

" [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .  
" And so he did with all of the assurance in the world .  
" 和 所以 他 做过 和 全部 的 这 保证 在 这 世界 .  
“于是他信心满满地照做了。”

[ðə; ði] ['spi:kər] ['gri:tɪd] ['bæri] ['veri] ['kaɪndli] .  
The Speaker greeted Barry very kindly .  
这 扬声器 问候 巴里 非常 亲切地 .

议长非常友好地问候了巴里。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bə'neɪvələnt] ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [wɪ'dəʊt] ['eni] ['pri:tens] [æt; ət] ['greɪtnəs] .  
He was a benevolent looking gentleman , without any pretense at greatness .  
他 曾是 一个 仁慈 寻找 绅士 , 没有 任何 虚伪 在 伟大 .  
他是一位面容慈祥的绅士，丝毫没有摆架子。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈveri] [ˈkɔ:rdʒəli] .  
**He shook hands with the boy very cordially .**  
他 摇晃 双手 和 这 男生 非常 诚挚地 .

他非常热情地和男孩握手。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .  
**" I am glad to meet you , " he said .**  
" 我 是 高兴的 到 见面 你 , " 他 说 .

“很高兴见到你,”他说。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈɔ:lweɪz] [glæd][tu:; tə] [mi:t] [bɔɪz] .  
**" I am always glad to meet boys .**  
" 我 是 总是 高兴的 到 见面 男孩们 .

我总是很高兴见到男孩子。

[ju:; jʊ] [noʊ] , " [wɪð; wɪθ]  
**You know , " with**  
你 知道 , " 和

你知道, “与

[ ˌpi: 'dʒi: - ]  
**[ Pg 36 ]**  
[ 页 - ]

[第36页]

[ə; eɪ] [smaɪl] , " [aɪ][wʌz; wəz] [wʌns][ə; eɪ] [bɔɪ] [maɪ'self] .  
**a smile , " I was once a boy myself .**  
一个 微笑 , " 我 曾是 一次 一个 男生 我 .

一个微笑, “我也曾是个男孩。”

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sək'ses] [hɪr] , [bi:; bi] [ə'tentɪv] .  
**If you want to be a success here , be attentive .**  
如果 你 想 到 是 一个 成功 这里 , 是 细心 .

如果你想在这里取得成功, 就要集中注意力。

[meɪk] [ʌp][jɔ:; jər][maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmembər] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [twɑɪs] .  
**Make up your mind that a member will not have to call you twice .**  
制作 向上 你的 头脑 那 一个 成员 将要 不是 有 到 称呼 你 两次 .

下定决心, 确保会员无需给你打两次电话。

[du:] [ðæt] [ænd; ɐnd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈpɔ:pjələ] .  
**Do that and you will be popular .**  
做 那 和 你 将要 是 受欢迎的 .

这样做, 你就会受欢迎。

[bi:; bi][i:kə'na:mɪk(ə)] , [tu:] .  
**Be economical , too .**  
是 经济 , 也 .

也要节约。

[tu:; tə] [seɪv] [ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [bɔɪz] , [ænd; ɐnd][ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tu:; tə] [seɪv] [moʊst][ʌv; əv][jɔ:; jər]  
**To save is good for all boys , and you should try to save most of your**  
到 节省 是 好的 为了 全部 男孩们 , 和 你 应该 尝试 到 节省 最多 的 你的

[ˈsæləri] .  
**salary .**  
薪水 .

存钱对所有男孩来说都是好事, 你应该尽量把大部分工资都存起来。

[aɪ][eɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn] [naʊ] [ænd; ɐnd][aɪ][eɪ 'em] [rɪtʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [help] [ˈbi:ɪŋ] [i:kə'na:mɪk(ə)] ,  
**I am an old man now and I am rich , but I can't help being economical ,**  
我 是 一个 老的 男人 现在 和 我 是 富有的 , 但 我 不能 帮助 存在 经济 ,

我现在年纪大了, 也很有钱, 但我还是忍不住要节俭。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][,aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˈhæbɪt][wɪð; wɪθ][em 'iː] .

because it has become a habit with me .

因为 它 有 变得 一个 习惯 和 我 .

因为这已经成了我的习惯。

[aɪ] [maɪ] [gʊð][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði][ˈsɪti] [ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈdɪnər] ,

I might go to the finest hotel in the city and eat a heavy dinner ,

我 可能 去 到 这 最好的 酒店 在 这 城市 和 吃 一个 重的 晚餐 ,

我可能会去城里最好的酒店吃顿丰盛的晚餐，

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][duː][,aɪ 'tiː] .

but I don't do it .

但 我 不 做 它 .

但我不会这样做。

[aɪ][gʊð][ˈoʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [lʌntʃ] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsænwɪtʃ] [ænd; ənd]

I go over to a lunch place near the Capitol and have a sandwich and

我 去 超过 到 一个 午餐 地方 靠近 这 国会大厦 和 有 一个 三明治 和

[ə; eɪ] [ɡlæs] [lʌ; əv] [mɪlk] ,

a glass of milk ,

一个 玻璃 的 牛奶 ,

我走到国会大厦附近的一家餐馆，点了一份三明治和一杯牛奶。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [piːs] [lʌ; əv][paɪ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsætɪsfɑɪd] .

and maybe a piece of pie , and I am perfectly satisfied .

和 或许 一个 片 的 馅饼 , 和 我 是 完美 使满意 .

再来一块馅饼，我就心满意足了。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][,iːkə'naːmɪk(ə)l] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] ,

If you are economical when you are young ,

如果 你 是 经济 什么时候 你 是 年轻的 ,

如果你年轻时就节俭，

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'kwɑɪər] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ˈleɪtər][ɑːn][ɪn][laɪf] ,

you will acquire all the money you need to keep you later on in life ,

你 将要 获得 全部 这 钱 你 需要 到 保持 你 之后 在 在 生活 ,

你将获得未来生活所需的所有资金。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ə'kwɑɪər][,aɪ 'tiː] [ˈɑːnɪstli] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ˈveri]

and you can acquire it honestly , too , and that will make you feel very

和 你 能 获得 它 诚实地 , 也 , 和 那 将要 制作 你 感觉 非常

[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] . "

comfortable . "

舒服的 . "

而且你也可以通过正当途径获得它，这会让你感到非常安心。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ɡʊd] , " [ˈventʃəd] [ˈbæəri] , [ˈʃaɪli] .

" I think I will make good , " ventured Barry , shyly .

" 我 思考 我 将要 制作 好的 , " 冒险 巴里 , 害羞地 .

“我想我会做得很好，”巴里腼腆地试探着说。

" [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈspiːkər] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstʌbi] [ˈfɔːrfɪŋɡər] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

" My boy , " said the Speaker , pointing a stubby forefinger at him ,

" 我的 男生 , " 说 这 扬声器 , 指向 一个 矮胖的 食指 在 他 ,

“我的孩子，”议长说着，用他那短短的食指指着他。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈfruːg(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [sək'siːd] .

" if you are frugal and industrious , you are bound to succeed .

" 如果 你 是 节俭 和 勤劳 , 你 是 边界 到 成功 .

“如果你节俭勤奋，就一定会成功。”

[ðiːz] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈhoʊmli] [ˈvɜːrtʃʊ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [baɪ] [ˈevri] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][lənd]  
**These are two homely virtues that ought to be cultivated by every boy in the land**  
这些 是 二 家常的 美德 那 应该 到 是 栽培 经过 每一个 男生 在 这 土地  
,  
.  
,

这两种朴素的美德，是全国每个男孩都应该培养的。

[bʌt; bət] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] .  
**but unfortunately they are not** .  
但 很遗憾 他们 是 不是 .

但很遗憾，事实并非如此。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æz; əz][juː; jʊ][ɡoʊ][ɑːn][ɪn] [ˈjɪrz] [ðæt] [kənˈtentmənt] [dʌz] [nɑːt][kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv]  
**You will find as you go on in years that contentment does not consist of**  
你 将要 寻找 作为 你 去 在 在 年 那 满意 做 不是 由 的  
[ɡreɪt] [welθ] ,  
**great wealth** ,  
伟大的 财富 ,

随着岁月的流逝，你会发现，满足感并不来自于巨大的财富。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ʌv; əv] [fjuː] [ˈwɒnts] .  
**but rather of few wants** .  
但 相当 的 很少 想要 .

但他的需求却很少。

[meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˈregjələr][ˈhæbɪts] ; [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˈdeɪli]  
**Make up your mind that you will have regular habits ; that you will take daily**  
制作 向上 你的 头脑 那 你 将要 有 常规的 习惯 ; 那 你 将要 拿 日常的  
[ˈeksərsaɪz] ;  
**exercise** ;  
锻炼 ;

下定决心养成规律的生活习惯；每天坚持锻炼；

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kliːn] , [ænd; ænd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈmɑːdərət] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,  
**that you will be clean , and that you will be moderate in all things** ,  
那 你 将要 是 干净的 , 和 那 你 将要 是 缓和 在 全部 事物 ,  
.  
你们要保持清洁，凡事都要节制。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz][ˈnoʊbɔːdi][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [kæn; kən] [prɪˈvent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ]  
**and there is nobody in the world that can prevent you from being a**  
和 那里 是 无人 在 这 世界 那 能 防止 你 从 存在 一个  
[səkˈses] . "  
**success** . "  
成功 . "

世界上没有人能阻止你获得成功。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪl] [duː][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən] , " [sed] [ˈbæri] .  
**" I'm sure I'll do the best I can , " said Barry** .  
" 我是 当然 患病的 做 这 最好的 我 能 , " 说 巴里 .

“我一定会尽我所能做到最好，”巴里说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈspiːkər] ,  
**" Of course you will , " cried the Speaker** ,  
" 的 课程 你 将要 , " 哭 这 扬声器 ,  
.  
“你当然会！”议长喊道。

" [bʌt; bət] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] [ðæt] ['aɪdlɪnəs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['dedli] [sɪnz] ,  
" **but make up your mind that idleness is one of the seven deadly sins** ,  
" 但 制作 向上 你的 头脑 那 懒惰 是 一 的 这 七 致命 罪孽 ,  
但你要下定决心, 懒惰是七宗罪之一。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ju:; jə] [wɪl] [bi:; bi] [fɔr] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɑ:spərəs] [ænd; ʌnd] ['hæpi] .  
**and then you will be sure to be prosperous and happy** .  
和 然后 你 将要 是 当然 到 是 繁荣 和 快乐的 .  
这样你一定会富裕幸福。

" [hi:; hi] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ænd; ʌnd]['stɑ:rtɪd] [ə'weɪ] .  
" **He pulled out his watch and started away** .  
" 他 拉 出去 他的 手表 和 开始 离开 .  
他掏出手表, 转身就走。

" [aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['gouɪŋ] ,  
" **I'm afraid that I'll have to be going** ,  
" 我是 害怕的 那 患病的 有 到 是 去 ,  
恐怕我不得不走了。

[ɔ:r][aɪ][wəʊnt][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə][get] [θru:] [wɪð; wɪθ][maɪ] [wɜ:rk] .  
**or I won't be able to get through with my work** .  
或者 我 惯于 是 有能力的 到 得到 通过 和 我的 工作 .  
否则我就无法完成工作。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən]['evər][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jə] , [let][em 'i: [noʊ] .  
**If I can ever do anything for you , let me know** .  
如果 我 能 曾经 做 任何事物 为了 你 , 让 我 知道 .  
如果我有什么能帮到你的, 请告诉我。

" [æftər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['spi:kər] , ['bæri] [wʌz; wəz]  
" **After leaving the Speaker , Barry was**  
" 后 离开 这 扬声器 , 巴里 曾是  
离开议长办公室后, 巴里.....

[ [pi: 'dʒi:] - ]  
[ **Pg 38** ]  
[ 页 - ]  
[第38页]

[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] ['dɔ:rkɪ:pər] , [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [ə'fɪ(ə)l] [su:'pɪriər] .  
**presented to the head doorkeeper , who was to be his official superior** .  
呈现 到 这 头 门卫 , who 曾是 到 是 他的 官方的 优越的 .  
呈交给门房主管, 门房主管是他的正式上级。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [weɪst] ['meni] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] .  
**He did not waste many words with the boys** .  
" 他 做过 不是 浪费 许多 字 和 这 男孩们 .  
他没跟孩子们说太多话。

" [aɪ] [sə'pouz] [jʊə(r)] ['redi] [tu:; tə][gou][tu:; tə][wɜ:rk] ? "  
" **I suppose you're ready to go to work ?** "  
" 我 认为 你是 准备好 到 去 到 工作 ? "  
“我想你已经准备好去上班了吧? ”

" [jes] , " ['bæri] [sed] , " [aɪ][eɪ 'em] . "  
" **Yes , Barry said , I am** . "  
" 是的 , " 巴里 说 , " 我 是 . "  
“是的,”巴里说, “我是。”

" [wel] , [stɑ:rt][ɪn] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ,  
" **Well , start in , he remarked** ,  
" 出色地 , 开始 在 , " 他 评论 ,  
“好了, 开始吧,”他说道。

" [ænd; ənd] [fɪl] [ænd; ənd] [kli:n] [ðə; ði] [ɪŋk] [welz] [ɑ:n][ðə; ði] [desks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] .  
" and fill and clean the ink wells on the desks of the members .  
" 和 充满 和 干净的 这 墨水 水井 在 这 桌子 的 这 成员 .  
" 并清洗和灌满议员们桌上的墨水瓶。"

" ['bæri] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv] ['eni] [fɔ:ls] [praɪd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] [baɪ] [sər'praɪz] .  
" Barry did not have any false pride , but this took him somewhat by surprise .  
" 巴里 做过 不是 有 任何 错误的 自豪 , 但 这 采取 他 有些 经过 惊喜 .  
" 巴里为人谦逊, 但这件事还是让他有些意外。"

[ˈdʒoʊz] [tɔ:k] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]  
Joe's talk had given him the impression that he was to be a  
乔的 讲话 有 给定 他 这 印象 那 他 曾是 到 是 一个  
[ˈsteɪtsmən] [ˈɔ:lməʊst][æt; ət][wʌnz] ,  
statesman almost at once ,  
政治家 几乎 在 一次 ,  
乔的讲话让他觉得他几乎马上就要成为一名政治家了。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][tu:; tə] [fɪl] [ɪŋk] [welz] .  
but now he had come down to earth and was to fill ink wells .  
但 现在 他 有 来 向下 到 地球 和 曾是 到 充满 墨水 水井 .  
但现在他已回归现实, 要去填满墨水瓶。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz][hoʊp] [ʌv; əv][ˈɡlɔ:ri] [went] ['ɡlɪməɪɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]  
For the moment his hope of glory went glimmering , but he had the  
为了 这 片刻 他的 希望 的 荣耀 去 微光 , 但 他 有 这  
[raɪt] [stʌf] [ɪn][hɪm; ɪm] ,  
right stuff in him ,  
正确的 东西 在 他 ,  
那一刻, 他通往荣耀的希望之光黯淡了不少, 但他具备成功所需的素质。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [æt; ət] [wɜ:rk] ['kæɪɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈɔ:rdərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:f] .  
and he was soon at work carrying out the orders of his chief .  
和 他 曾是 很快 在 工作 携带 出去 这 订单 的 他的 首席 .  
他很快就投入工作, 执行上司的命令。

[hi:; hi][dɪd][aɪ ˈti:] [wel] , [tu:] .  
He did it well , too .  
他 做过 它 出色地 , 也 .  
他做得很好。

[hi:; hi] ['pɑ:liʃt] [ðə; ði] [ɪŋk] [welz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['spɔ:tləs] ,  
He polished the ink wells until they were spotless ,  
他 抛光 这 墨水 水井 直到 他们 是 一尘不染 ,  
他把墨水瓶擦得一尘不染。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [fɔr] [nɑ:t][tu:; tə][dra:p] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪŋk] [ɑ:n][ðə; ði] [desks] [ʌv; əv][ðə; ði]  
and he made sure not to drop any of the ink on the desks of the  
和 他 制成 当然 不是 到 降低 任何 的 这 墨水 在 这 桌子 的 这  
['membər] .  
members .  
成员 .  
他小心翼翼地不让墨水滴到成员们的桌子上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ ,ri:ə'ʃuəd ] [ˈɔ:lsəʊ][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [ðə; ði]  
He was reassured also by the fact that one or two other boys were doing the  
他 曾是 放心 还 经过 这 事实 那 一 或者 二 其他 男孩们 是 正在做 这  
[seɪm] [wɜ:rk] .  
same work .  
相同的 工作 .  
让他感到安心的是, 还有一两个男孩也在做同样的工作。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hi; hi] ['hooʔɪst] , [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] ['veri] ['kerləsli] .  
**One of them , he noticed , was doing it very carelessly .**  
一 的 他们 , 他 注意到 , 曾是 正在做 它 非常 粗心大意 .

他注意到, 其中一人做事非常马虎。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['membər] [brɪ'gæn][tu;: tə] [ə'semb(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['deɪli] ['seɪ(ə)n] .  
**By this time the members began to assemble for the daily session .**  
经过 这 时间 这 成员 开始 到 集合 为了 这 日常的 会议 .

这时, 成员们开始聚集参加每日例会。

[ðeɪ] ['stroʊld] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['dɔ:weɪz] , ['sɪŋɡli] [ænd; ənd][ɪn] [gru:ps] .  
**They strolled in the various doorways , singly and in groups .**  
他们 漫步 在 这 各种各样的 门口 , 单独 和 在 团体 .

他们三三两两地在各个门口闲逛。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [tu;: tə][ðer; ðər] [desks] [ænd; ənd][brɪ'gæn] ['raɪtɪŋ] ;  
**Some of them went to their desks and began writing ;**  
一些 的 他们 去 到 他们的 桌子 和 开始 写作 ;

他们中的一些人回到书桌前开始写作;

['ʌðər] [stʊd] [ɪn] [gru:ps] ['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] ['sʌbdʒekts][ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɪntrəstɪd]  
**others stood in groups chatting and discussing subjects in which they were interested**  
其他的 站立 在 团体 聊天 和 讨论 主题 在 哪个 他们 是 感兴趣的  
.  
.  
.

其他人三五成群地站着, 聊天讨论着他们感兴趣的话题。

[ðə; ði] ['dɔ:rki:pər] [pər'mɪtɪd] [noʊ][wʌn][tu;: tə] ['entər] [ɪk'sept] ['membər] [ɔ:r] ['speʃəli] ['prɪvəlɪdʒd]  
**The doorkeeper permitted no one to enter except members or specially privileged**  
这 门卫 允许 不 一 到 进入 除了 成员 或者 特别 特权  
[pɜ:sənz] .  
**persons .**  
人 .

门卫只允许会员或有特殊特权的人进入。

[ðə; ði] [klaɪ:k] ['pɔɪntɪd] [tu;: tə][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [twelv] .  
**The clock pointed to a few minutes of twelve .**  
这 钟 尖 到 一个 很少 分钟 的 十二 .

时钟指向十二点差几分钟。

[ðə; ði] ['spi:kər] [ə'sendɪd] [tu;: tə][ðə; ði]['rɑ:strəm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]  
**The Speaker ascended to the rostrum and took his seat back of the white**  
这 扬声器 上升 到 这 主席台 和 采取 他的 座位 后退 的 这 白色的  
['ma:rb(ə)l] [desk] ,  
**marble desk ,**  
大理石 桌子 ,

议长登上讲台, 在白色大理石桌的靠背上坐下。

[wɪt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ]['plætfɔ:rm] [ə'baʊt] [fɔ:r] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔ:r] .  
**which was on a platform about four feet above the floor .**  
哪个 曾是 在 一个 平台 关于 四 脚 多于 这 地面 .

它位于离地面约四英尺高的平台上。

[tu;: tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pedɪst(ə)l] [wɪt] [bɔ:r] [ðə; ði] ['feɪməs] [meɪs] ,  
**To the right of his desk was the pedestal which bore the famous mace ,**  
到 这 正确的 的 他的 桌子 曾是 这 座 哪个 钻孔 这 著名的 锤 ,

他办公桌右侧是摆放着那根著名权杖的底座。



[ðə; ði][ˈsɪmb(ə)l][ˈʌv; əv] [əˈθɔːrəti] .  
the symbol of authority .  
这 象征 的 权威 .

权威的象征。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ˈʌv; əv] [blæk] [rɑːdz] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ˈbændz][ˈʌv; əv] [ˈsɪlvər][ænd; ənd]  
It was a bundle of black rods bound with bands of silver and  
它 曾是 一个 捆 的 黑色的 杆 边界 和 乐队 的 银 和  
[ səˈmaunt ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈiːg(ə)l] .  
surmounted by a silver eagle .  
克服 经过 一个 银 鹰 .

那是一捆用银带捆扎的黑色木棍，顶端装饰着一只银鹰。

[ˈbæri] [wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [ðæt][ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] - [æt; ət] - [ɑːrmz] , [ɪn]  
Barry was informed by his young friend that the Sergeant - at - Arms , in  
巴里 曾是 知情的 经过 他的 年轻的 朋友 那 这 军士 - 在 - 武器 , 在  
[ˈɛksəˌkjuːtɪŋ][ðə; ði][ˈɔːrdərz][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːkər] ,  
executing the orders of the Speaker ,  
执行 这 订单 的 这 扬声器 ,

巴里从他的年轻朋友那里得知，警卫官在执行议长的命令时，

[wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [ber] [ðɪs] [meɪs] [əˈbɔːft] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .  
was required to bear this mace aloft before him .  
曾是 必需的 到 熊 这 锤 高空 前 他 .  
他必须高举这根权杖。

[ˈglænsɪŋ] [ʌp] ,  
Glancing up ,  
瞥了一眼 向上 ,

抬头望去，

[ðə; ði] [nuː] [peɪdʒ] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ˈʌv; əv][men] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈgæləri] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈoʊvər]  
the new page noticed a number of men coming into a gallery directly over  
这 新的 页 注意到 一个 数字 的 男人 未来 进入 一个 画廊 直接地 超过  
[ðə; ði] [ˈspiːkəz] [desk] .  
the Speaker's desk .  
这 演讲者的 桌子 .

新来的记者注意到，有好几个男人走进了议长桌正上方的一个旁听席。

[wʌn][ˈʌv; əv][ðəm; ðəm][hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz]  
One of them he recognized as  
一 的 他们 他 认可 作为  
他认出其中一人是

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]  
[ Pg 40 ]  
[ 页 - ]

[第40页]

[ˈfiːlɪks] [ˈkɑːnweɪ] ,  
Felix Conway ,  
菲利克斯 康威 ,

菲利克斯·康威

[ðə; ði][ˈdʒɜːrnəlist] [huː] [hæd; həd][ˈspʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ][ˈkaɪndli][ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst][əˈraɪv(ə)][æt; ət][ðə; ði]  
the journalist who had spoken to him so kindly on his first arrival at the  
这 记者 WHO 有 说 到 他 所以 亲切地 在 他的 第一的 到达 在 这  
[ˈkæpɪtl] .  
Capitol .  
国会大厦 .

那位在他初次抵达国会大厦时曾亲切地与他交谈的记者。

[hi:; hi] [gest] [də'rektli; da'rektli] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pres] ['gæləri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ri'pɔ:təz] [hu:]  
**He guessed directly that this was the press gallery for the reporters who**  
他 猜对了 直接地 那 这 曾是 这 按 画廊 为了 这 记者 WHO  
[wɜ:r; wər][ðer; ðər][tu:; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,  
**were there to take down the proceedings of the House ,**  
是 那里 到 拿 向下 这 诉讼程序的 这 房子 ,  
他直接猜到这是记者席，记者们来这里是为了记录议会的议事过程。

[ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [aʊt] ['brɔ:dkæst] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['ri:də-z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz]  
**and send them out broadcast to the millions of readers of the newspapers**  
和 发送 他们 出去 播送 到 这 百万 的 读者 的 这 报纸  
[ɔ:l][ʻoʊvər][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .  
**all over the United States .**  
全部 超过 这 团结的 各州 .  
并通过广播将这些信息发送给全美数百万报纸读者。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gæləri] ,  
**While he was standing there staring at the gallery ,**  
尽管 他 曾是 常设 那里 凝视 在 这 画廊 ,  
他站在那里，凝视着画廊。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spi:kə-z] ['mɑ:rb(ə)l] [desk] .  
**he was brought to himself by a sound from the Speaker's marble desk .**  
他 曾是 带来 到 他自己 经过 一个 声音 从 这 演讲者的 大理石 桌子 .  
议长大理石桌上的声音将他拉回了现实。

[ðæt] [ə'fɪ(ə)l] [wʌz; wəz] ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz]['gæv(ə)l][ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][ɔ:rdər] .  
**That official was tapping his gavel and calling the House to order .**  
那 官方的 曾是 窃听 他的 法槌 和 呼叫 这 房子 到 命令 .  
那位官员敲着法槌，宣布议会开始。

[ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [bɪ'gæŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prer] [baɪ][ðə; ði] ['tjæplɪn] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][klɜ:rk] [kɔ:ld]  
**The proceedings began with a prayer by the Chaplain and then the clerk called**  
这 诉讼程序 开始 和 一个 祷告 经过 这 牧师 和 然后 这 职员 称为  
[ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['membər] .  
**the roll of members .**  
这 卷 的 成员 .  
会议开始时，牧师做了祈祷，然后书记员点名表决成员。

[hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] ['fɪnɪft] [wen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [bɪlz] [ænd; ənd] [pə'tɪʃənz] .  
**He had scarcely finished when there were a flood of bills and petitions .**  
他 有 几乎 完成的 什么时候 那里 是 一个 洪水 的 账单 和 请愿书 .  
他话音未落，就收到了一大堆账单和请愿书。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][hæf] [ʻaʊər] [ˈbæəri] [wʌz; wəz] [kept] [ˈbɪzi] [ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈmembər] [tu:; tə]  
**For the next half hour Barry was kept busy running from one member to**  
为了 这 下一个 一半 小时 巴里 曾是 保留 忙碌的 跑步 从 一 成员 到  
[ə'ʌnðər] ,  
**another ,**  
其他 ,  
接下来的半个小时里，巴里忙着在各个成员之间来回奔走。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] ['pepərz] [wɪtʃ] [hi:; hi][ˈhændɪd][tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [klɜ:rk] ,  
**and receiving papers which he handed to the chief clerk ,**  
和 接收 文件 哪个 他 递交 到 这 首席 职员 ,  
他收到文件后，将其交给了首席办事员。

[hu:] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [də'rektli; da'rektli] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][ˈplætfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kər] .  
**who stood at his desk directly beneath the platform of the speaker .**  
WHO 站立 在 他的 桌子 直接地 下面 这 平台 的 这 扬声器 .  
他站在讲台正下方的办公桌前。

[ðə; ði] ['membər] [kɔ:lɪd] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][baɪ] ['klæpɪŋ] [ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][get]  
The members called the pages by clapping their hands , and if they did not get  
这 成员 称为 这 页面 经过 鼓掌 他们的 双手 ; 和 如果 他们 做过 不是 得到  
[æn; ən]  
an  
一个

成员们通过拍手叫号，如果他们没有接到电话.....

[ , [pi: 'dʒi: - ]  
[ Pg 41 ]  
[ 页 - ]

[第41页]

[ɪ'mi:diət] [rɪ'spa:ns]  
immediate response  
即时 回复

立即响应

, [ðeɪ] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .  
, they clapped their hands two or three times in succession .  
; 他们 鼓掌 他们的 双手 二 或者 三 时代 在 演替 :

他们连续拍了两三下手。

[ðə; ði] [nu:] [peɪdʒ][dɪd][ðə; ði] [best] [hi;; hi][kʊd; kəd] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,  
The new page did the best he could under the circumstances ,  
这 新的 页 做过 这 最好的 他 可以 在下面 这 情况 ,

新来的这位先生在当时的情况下已经尽力了。

[ænd; ənd][hi;; hi][dɪd][aɪ 'ti:] ['veri] [wel] [ɪn'di:d] .  
and he did it very well indeed .  
和 他 做过 它 非常 出色地 的确 :

他做得非常出色。

[ˈæftər] [ðɪs] , [baɪlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'si:vɪd] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] [ˈɔ:rdəd] [tu;; tə][bi;; bi] ['prɪntɪd] ,  
After this , bills which had been received before and ordered to be printed ,  
后 这 , 账单 哪个 有 到过 已收到 前 和 订购 到 是 打印 ,

此后，之前已收到并已下令打印的账单，

[wɜ:r; wər][ˈteɪkən] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər][ˈɔ:rdər][ɑ:n][ðə; ði] ['kælɪndər] [ænd; ənd] [di'beɪtɪd] .  
were taken up in their order on the calendar and debated .  
是 已采取 向上 在 他们的 命令 在 这 日历 和 辩论 :

按照日程表上的顺序进行审议和讨论。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:k] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌmpt]  
In the midst of the talk one of the members in the rear of the House jumped  
在 这 中间 的 这 讲话 一 的 这 成员 在 这 后部 的 这 房子 跳了起来

[tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [kraɪd] :  
to his feet and cried :  
到 他的 脚 和 哭 :

谈话间，议事厅后排的一名议员突然站起来，大声喊道：

" ['mɪstər] . ['spi:kər] , [aɪ] [mu:v] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [du:] [naʊ] [ə'dʒɜ:rn] .  
" Mr . Speaker , I move that the House do now adjourn .  
" 先生 : 扬声器 , 我 移动 那 这 房子 做 现在 休会 :

议长先生，我提议议会现在休会。

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['membər] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [ɪntu:][dɪs'ɔ:rdər] .  
" Instantly the members were thrown into disorder .  
" 即刻 这 成员 是 抛掷 进入 紊乱 :

“成员们瞬间陷入混乱。”

[laʊd] [ˈvɔɪsɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

**Loud voices came from all parts of the room .**  
大声 声音 来了 从 全部 部分 的 这 房间 .

房间四面八方都传来大声说话的声音。

[men] [tɔ:kt] [ænd; ənd][dʒesˈtɪkjəleɪtɪd][ˈwaɪldli] .

**Men talked and gesticulated wildly .**  
男人 谈话 和 做手势 疯狂地 .

男人们边说边比划着激烈的手势。

[ə; eɪ] [ˈmembər] [əˈroʊz][ænd; ənd][prəuˈtestɪd ] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n] .

**A member arose and protested against the motion .**  
一个 成员 出现 和 抗议 反对 这 运动 .

一名议员起身抗议该动议。

[ðə; ði] [ˈspi:kər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkɑ:mli] , [tæpt] [hɪz; ɪz][ˈgæv(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)l] [desk] ,

**The Speaker looked at him calmly , tapped his gavel on the marble desk ,**  
这 扬声器 看起来 在 他 平静地 , 轻敲 他的 法槌 在 这 大理石 桌子 ,

[ænd; ənd] [sed] :

**and said :**  
和 说 :

议长平静地看了他一眼,用木槌敲了敲大理石桌面,说道:

" [ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][tu:; tə] [əˈdʒɜ:rn] [ɪz][nɑ:t][dɪˈbeɪtəb(ə)] .

**" The motion to adjourn is not debatable .**  
" 这 运动 到 休会 是 不是 有争议的 .

“休会动议无可争议。”

" [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðə; ði][klɜ:rk] [bɪˈgæn] [ˈkɔ:lɪŋ] [ðə; ði][roʊl] .

**" In the midst of much excitement the clerk began calling the roll .**  
" 在 这 中间 的 很多 激动 这 职员 开始 呼叫 这 卷 .

在一片欢腾中,书记员开始点名。

[ˈwɛrɪz, ˈhɛrɪz] [ˈwɔ:riŋtn] ? " [ˈfəʊtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] [tu:; tə] [əˈhʌðər] , [ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ]

**" Where's Warrington ? " shouted one of the members to another , in a stage**  
" 在哪里? 沃灵顿 ? " 喊叫 一 的 这 成员 到 其他 , 在 一个 阶段

[ˈwɪspər] .

**whisper :**  
耳语 .

“沃灵顿在哪儿? ”其中一名成员用低沉的耳语向另一名成员喊道。

[ ˌpi:ˈdʒi: - ]

[ **Pg 42** ]  
[ 页 - ]

[第42页]

" [fɔ:r; fər] [ˈgʊdnəs] - [seɪk] , [get] [ˈwɔ:riŋtn] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][klɜ:rk] [ˈri:tʃɪz] [ðə; ði][ˈdʌb(ə)lju:] .

**" For goodness ' sake , get Warrington before the clerk reaches the W's .**  
" 为了 善良 - 清酒 , 得到 沃灵顿 前 这 职员 到达 这 的 .

“看在老天的份上,在办事员找到 W 之前,赶紧把 Warrington 弄过来。”

" [ˈbæri] [hɜ:rd] [ðɪs] [ˈwɪspər]

**" Barry heard this whisper**  
" 巴里 听到 这 耳语

巴里听到了这声低语

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈæktɪd][ɑ:n][aɪˈti:][æt; ət][wʌns] .

**and he acted on it at once .**  
和 他 行动 在 它 在 一次 .

他立即采取了行动。

[hiː; hi] [ʃɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] [daʊn] [ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsterweɪ] [wɪtʃ]  
**He shot out of the hall down the corridor until he came to the stairway which**  
他 射击 出去 的 这 大厅 向下 这 走廊 直到 他 来了 到 这 楼梯 哪个  
[led][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['restɹə:nt] .  
**led to the House restaurant .**  
引领 到 这 房子 餐厅 .  
他冲出大厅，沿着走廊一路小跑，直到来到通往餐厅的楼梯前。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][sæt][æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsænwɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv]  
**A gentleman sat at a table eating a sandwich and drinking a glass of**  
一个 绅士 卫星 在 一个 桌子 吃 一个 三明治 和 喝 一个 玻璃 的  
[mɪlk] .  
**milk .**  
牛奶 .  
一位先生坐在桌旁，一边吃着三明治，一边喝着牛奶。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə] [ˈbæəri] [ˈɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [æz; əz] [ˈkɑːŋgrəsmən]  
**He had been pointed out to Barry earlier in the day as Congressman**  
他 有 到过 尖 出去 到 巴里 早些时候 在 这 天 作为 众议员  
[ˈwɔːrɪŋtn] .  
**Warrington .**  
沃灵顿 .  
当天早些时候，有人向巴里指认此人是国会议员沃灵顿。

[ˈbæəri] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪk'saɪtɪdli] :  
**Barry rushed to him excitedly :**  
巴里 匆忙 到 他 兴奋地 :  
巴里兴奋地冲向他：  
" [ˈmɪstər] . [ˈwɔːrɪŋtn] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ðeɪ] [wɑːnt][juː; jə] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [wʌns] .  
**" Mr . Warrington , " he cried , " they want you in the House at once .**  
" 先生 : 沃灵顿 , " 他 哭 , " 他们 想 你 在 这 房子 在 一次 :  
“沃灵顿先生,”他喊道,“他们要你立刻到议会来。”  
" [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] [dɪˈlɪvəd] , [hiː; hi] [ˈheɪsnd] [bæk] ,  
**" This message delivered , he hastened back ,**  
" 这 信息 发表 , 他 加快 后退 ,  
“传达完信息后，他加快脚步返回。”

[ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmembər] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - ['iːtn] [ˈsænwɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .  
**followed by the member holding a half - eaten sandwich in his right hand .**  
随后 经过 这 成员 保持 一个 一半 - 吃 三明治 在 他的 正确的 手 :  
随后，一名成员右手拿着半个吃了一半的三明治出现在镜头前。  
[ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [ˈmembər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈveri] [hiːlz] .  
**The boy turned into the hall of the House , the member at his very heels .**  
这 男生 转向 进入 这 大厅 的 这 房子 , 这 成员 在 他的 非常 高跟鞋 :  
男孩转身走进众议院大厅，那名议员紧随其后。

[ðə; ði] [məˈnɑːtənəs] [droʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɜːks] [ˈvɔɪs] [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði][roʊl][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .  
**The monotonous drone of the clerk's voice calling the roll could be heard .**  
这 单调 无人机 的 这 职员的 噪音 呼叫 这 卷 可以 是 听到 :  
可以听到办事员单调乏味的点名声。  
" [ˈmɪstər] . [ˈwɔːrɪŋtn] , " [hiː; hi] [drɔːld] .  
**" Mr . Warrington , " he drawled .**  
" 先生 : 沃灵顿 , " 他 拖长音 :  
“沃灵顿先生,”他慢吞吞地说。

[tuː] [ˈmembər] [ɡræbd] [ðə; ði] [bɪˈwɪldərd] [ˈkɑːŋgrəsmən] [æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] .  
**Two members grabbed the bewildered Congressman as he entered the House .**  
二 成员 抓住 这 困惑 众议员 作为 他 进入 这 房子 :  
两名议员在议员进入众议院时抓住了他，当时他一脸茫然。

" [vʊt] - [noʊ] , - " [ðeɪ] [kraɪd] [ɪn] ['kɔ:rəs] .  
" **Vote ' no , ' " they cried in chorus .**  
" 投票 - 不 , - " 他们 哭 在 合唱 .

他们齐声高喊：“投反对票！”

[ ,pi: 'dʒi: ] - ]  
[  **Pg 43** ]  
[ 页 - ]

[第43页]

" [aɪ] [vʊt] - [noʊ] , - " [kɔ:ld] [ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəsmən] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [klaɪr] [təʊn] .  
" **I vote ' no , ' " called the Congressman in a loud , clear tone .**  
" 我 投票 - 不 , - " 称为 这 众议员 在 一个 大声 , 清除 语气 .

“我投反对票，”这位国会议员用响亮清晰的声音喊道。

[ə; eɪ] [bɜ:rst] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [rɪ'spɑ:ns] .  
**A burst of applause followed the response .**  
一个 爆裂 的 掌声 随后 这 回复 .

回应之后，现场响起一阵热烈的掌声。

[ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spi:kər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [hɜ:rd] .  
**Almost immediately the voice of the Speaker could be heard .**  
几乎 立即地 这 嗓音 的 这 扬声器 可以 是 听到 .

几乎立刻就听到了议长的声音。

" [ðə; ði] ['moʊ(ə)n] [tu:; tə] [ə'dʒɜ:rn] [ɪz] [bɜ:st] , " [hi:; hi] [sed] ,  
" **The motion to adjourn is lost , " he said ,**  
" 这 运动 到 休会 是 丢失的 , " 他 说 ,

“休会动议被否决了，”他说。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [kən'tɪnju:] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [lænd] [bɪl] .  
" **and the House will continue consideration of the General Land Bill .**  
" 和 这 房子 将要 继续 考虑 的 这 一般的 土地 账单 .

“众议院将继续审议《一般土地法案》。

" [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðə; ði] [haʊs] [ə'dʒɜ:nd] [ænd; ənd] ['bæri] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər]  
" **An hour later the House adjourned and Barry was surrounded by a number**  
" 一个 小时 之后 这 房子 休会 和 巴里 曾是 包围 经过 一个 数字  
[ʌv; əv] [men] [hu:] ['pætrɪd] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ bi'stəʊ ] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] ['kɑ:mpləments]  
**of men who patted him on the head and bestowed all sorts of compliments**  
的 男人 WHO 轻拍 他 在 这 头 和 授予 全部 排序 的 赞美

[ɑ:n] [hɪm; ɪm] .  
**on him .**  
在 他 .

一小时后，议会休会，巴里被一群人围住，他们拍着他的头，对他赞不绝口。

[prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['spi:kər] [keɪm] [ə'bɔ:n] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][æn; ən] [ə'mju:zd] [təʊn] :  
**Presently the Speaker came along and said in an amused tone :**  
目前 这 扬声器 来了 沿着 和 说 在 一个 觉得好笑 语气 :

这时，议长走了过来，语气带着几分戏谑：

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [faʊnd] ['wɔ:rɪŋtn] ? "  
" **Is this the boy that found Warrington ?** "  
" 是 这 这 男生 那 成立 沃灵顿 ? " "

“这是发现沃灵顿的那个男孩吗？”

" [ðə; ði] ['veri] [seɪm] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'spɑ:ns] .  
" **The very same , " was the response .**  
" 这 非常 相同的 , " 曾是 这 回复 .

“完全一样，”对方回答道。

[ðə; ði] ['spi:kər] ['pætid] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃʊldər] .  
**The Speaker patted him on the shoulder .**  
这 扬声器 轻拍 他 在 这 肩膀 .  
议长拍了拍他的肩膀。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [nu:] [bɔɪ] [aɪ][met] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .  
**" You're the new boy I met this morning .**  
" 你是 这 新的 男生 我 遇见 这 早晨 .  
“你就是我今天早上遇到的那个新男孩。”

[ju:v] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [raɪt] .  
**You've started in right .**  
你已经 开始 在 正确的 .  
你的开端是对的。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['steɪtsmən] [sʌm; səm] [deɪ] . "  
**You will be a great statesman some day . "**  
你 将要 是 一个 伟大的 政治家 一些 天 . "  
你将来一定会成为一位伟大的政治家。

" [wʌt] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'baʊt] ? " [sed] ['bæri] [tu:; tə][dʒʊs][hɑ:rt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɜ:nɪ:d]  
**" What was it all about ? " said Barry to Joe Hart , as they journeyed**  
" 什么 曾是 它 全部 关于 ? " 说 巴里 到 乔 哈特 , 作为 他们 旅程  
[ˈhʊm.wəd] [ðæt] ['i:vniŋ] .  
**homeward that evening .**  
回家 那 晚上 .  
“这到底是怎么回事？”那天晚上，巴里和乔·哈特在回家的路上问道。

[ ,pi: 'dʒi: ] - ]  
**[ Pg 44 ]**  
[ 页 - ]  
[第44页]

" [ɔ:l] [ə'baʊt] ? " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ðə; ði] [waɪz] [wʌn] , " [waɪ] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈhɪrəʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][dəʊnt]  
**" All about ? " ejaculated the wise one , " why you're a hero , and you don't**  
" 全部 关于 ? " 射精 这 明智的 一 , " 为什么 你是 一个 英雄 , 和 你 不  
[noʊ] [aɪ 'ti:] .  
**know it .**  
知道 它 .  
“到底是怎么回事？”智者脱口而出，“那就是为什么你是个英雄，而你却浑然不知。”

[ɪf] [ðæt] ['moʊʃ(ə)n][tu:; tə] [ə'dʒɜ:rn] [hæd; həd] ['kærid] ,  
**If that motion to adjourn had carried ,**  
如果 那 运动 到 休会 有 携带 ,  
如果休会动议获得通过，

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'fi:tɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [bɪlz] [ðæt] [hæz; həz][ˈevər] [bɪn]  
**it would have defeated one of the most important bills that has ever been**  
它 会 有 战败 一 的 这 最多 重要的 账单 那 有 曾经 到过  
[prɪ'zentɪd] [ɪn] ['kɑ:ŋgrəs] .  
**presented in Congress .**  
呈现 在 国会 .  
它本会否决国会有史以来提出的最重要的法案之一。

" [ ,pi: 'dʒi: ] - ]  
**" [ Pg 45 ]**  
" [ 页 - ]  
[第45页]

[ˈtʃæptər] [,aɪ 'vi:]  
**CHAPTER IV**  
章 第四  
第四章

[ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [ˈɡreɪtnəs]  
**VISIONS OF GREATNESS**  
愿景 的 伟大

伟大愿景

[wen] [ˈbæri] [waɪn] [ænd; ənd][dʒoʊ][ˈhɑ:rt] [ri:tɪt] [ðer; ðər] [ˈwa:ʃɪŋtən] [hoʊm] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈmɪsɪz] .  
**When Barry Wynn and Joe Hart reached their Washington home they found Mrs .**  
什么时候 巴里 永利 和 乔 哈特 达到 他们的 华盛顿 家 他们 成立 太太 .  
[ˈdʒɑ:nsən] , [ðə; ði][ˈlændleɪdi] ,  
**Johnson , the landlady ,**  
约翰逊 , 这 房东 ,

当巴里·温和乔·哈特到达他们在华盛顿的家时，他们发现房东约翰逊太太.....

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .  
**waiting for them .**  
等待 为了 他们 .

等着他们。

[aɪˈti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ˈbæri] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑ:nsən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmʌðərli]  
**It did not take Barry long to discover that Mrs . Johnson was a very motherly**  
它 做过 不是 拿 巴里 长的 到 发现 那 太太 . 约翰逊 曾是 一个 非常 母性  
[ˈpɜ:rs(ə)n] [ɪnˈdi:d] ,  
**person indeed ,**  
人 的确 ,

巴里很快就发现，约翰逊太太的确是一位非常慈爱的母亲。

[ænd; ənd][wʌn] [wel] [ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt]  
**and one well calculated to take the place of his mother during the time that**  
和 一 出色地 计算 到 拿 这 地方 的 他的 母亲 期间 这 时间 那  
[hi:; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .  
**he was compelled to be away from home .**  
他 曾是 被迫 到 是 离开 从 家 .

而且，他还精心安排了一个能在他被迫离家期间代替他母亲的人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑ:nsən] , [hu:] [wʌz; wəz] [smɔ:l] [ʌv; əv] [ˈstætʃər] [ænd; ənd] [ˈveri] [ni:t] [ɪn] [əˈpɪrəns] ,  
**Mrs . Johnson , who was small of stature and very neat in appearance ,**  
太太 . 约翰逊 , WHO 曾是 小的 的 身材 和 非常 整洁的 在 外貌 ,  
[ˈdʒɑ:nsən] [wʌz; wəz] [smɔ:l] [ʌv; əv] [ˈstætʃər] [ænd; ənd] [ˈveri] [ni:t] [ɪn] [əˈpɪrəns] ,  
约翰逊夫人身材矮小，衣着整洁。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][klɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [ˈtreʒəri] [dɪˈpɑ:rtmənt] .  
**was the widow of a clerk in the Treasury Department .**  
曾是 这 寡妇 的 一个 职员 在 这 财政部 部门 .

她是财政部一名职员的遗孀。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [left] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈfæməli][ænd; ənd] [smɔ:l] [mi:nz] , [bʌt; bət] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ]  
**She had been left with a large family and small means , but , being a**  
她 有 到过 左边 和 一个 大的 家庭 和 小的 方法 , 但 , 存在 一个  
[ˈkeɪpəb(ə)l] [ˈwʊmən] ,  
**capable woman ,**  
有能力的 女士 ,

她留下了一个大家庭，却囊中羞涩，但她是一位能干的女性，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [sərˈvaɪv] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] [wɪt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈʃɪprekt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]  
**had been able to survive a crisis which would have shipwrecked the life of**  
有 到过 有能力的 到 存活 一个 危机 哪个 会 有 遭遇海难 这 生活 的  
[ə; eɪ] [ˈwɪkər] [ˈwʊmən] .  
**a weaker woman .**  
一个 较弱 女士 .

她能够挺过这场危机，而这场危机足以摧毁一个意志薄弱的女人的一生。



[ɪn'di:d] , [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['edʒukert][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [θruː] [ðə; ði]['prɑ:fɪts][ʌv; əv]  
**Indeed , she had been able to educate her children through the profits of**  
的确 , 她有到过有能力的到教育她孩子们通过这利润的  
[hɜːr; hər] ['entərpraɪz] .  
**her enterprise** .  
她企业 .

事实上，她凭借自己企业的利润供养了子女接受教育。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]  
**She had made a**  
她 有 制成 一个

她做了一个

[ ,piː 'dʒiː] - ]  
**[ Pg 46 ]**  
[ 页 - ]

[第46页]

[sək'ses] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] , [ænd; ənd][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ðɪs] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .  
**success of a boarding house , and in Washington this is saying a great deal .**  
成功 的 一个 登机 房子 , 和 在 华盛顿 这 是 说 一个 伟大的 交易 .  
在华盛顿，一家寄宿公寓的成功足以说明很多问题。

['dɪnər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [æt; ət][hæf] - [pæst][sɪks][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['eri] , [ænd; ənd] [wel] - ['laɪtɪd] ['daɪnɪŋ]  
**Dinner was served at half - past six in a large , airy , and well - lighted dining**  
晚餐 曾是 服务 在 一半 - 过去的 六 在 一个 大的 , 轻盈的 , 和 出色地 - 照明 用餐  
- [ruːm] .  
- **room** .  
- 房间 .

晚餐于六点半在宽敞明亮、通风良好的餐厅供应。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['hoʊm,lɑɪk] .  
**The atmosphere of the place was very pleasant and homelike .**  
这 气氛 的 这 地方 曾是 非常 令人愉快的 和 家的感觉 .  
这里气氛非常宜人，让人感觉像在家一样。

[ə; eɪ][bɪg] [glæs] [dɪʃ] , [fɪld] [wɪð; wɪθ]['æp(ə)l] ['bʌtər] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,  
**A big glass dish , filled with apple butter , stood in the centre of the table ,**  
一个 大的 玻璃 盘子 , 已填 和 苹果 黄油 , 站立 在 这 中心 的 这 桌子 ,  
桌子中央摆着一个盛满苹果酱的大玻璃盘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [fɪld] ['bæriːz, 'beriːz][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['memərɪz] [ʌv; əv] [hoʊm] .  
**and the mere sight of it filled Barry's mind with memories of home .**  
和 这 仅仅 视线 的 它 已填 巴里的 头脑 和 回忆 的 家 .  
仅仅是看到它，就让巴里想起了家乡。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [kliːn] ['lɪnɪn] [ænd; ənd][held][ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv] ['freʃli] [kʌt]  
**The table was covered with clean linen and held a vase of freshly cut**  
这 桌子 曾是 涵盖 和 干净的 亚麻布 和 握住 一个 花瓶 的 新鲜的 切  
['flaʊərz] .  
**flowers** .  
花朵 .

桌子上铺着干净的桌布，摆放着一瓶新鲜的鲜花。

[ðə; ði] ['dɪnər] [ɪt'self][wʌz; wəz] [gʊd] .  
**The dinner itself was good .**  
这 晚餐 本身 曾是 好的 .  
晚餐本身还不错。



[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [ˈti:tʃərz] [pleɪd] [ðə; ði][piˈænoʊ] , [waɪl] [ðə; ði][ˈpæt(ə)nt] [ˈɑːfɪs] [klɜːrk] ,  
**One of the school teachers played the piano , while the Patent Office clerk ,**  
一 的 这 学校 教师 玩 这 钢琴 , 尽管 这 专利 办公室 职员 ,  
其中一位学校老师弹钢琴, 而专利局职员,

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vɔɪs] ,  
**who had a good voice ,**  
WHO 有 一个 好的 嗓音 ,  
谁嗓音好?

[ˈtri:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [gests] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [sɪˈlekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɑːpjələr] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**treated his fellow guests to several selections from the popular songs of the**  
治疗 他的 同伴 客人 到 一些 选择 从 这 受欢迎的 歌曲 的 这  
[deɪ] .  
**day .**  
天 .

他为她其他宾客演唱了几首当时流行的歌曲。  
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [ˈtʃʌmi] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈhoʊmˌlaɪk] , [ænd; ənd] [ˈbæri] ,  
**It was all very chummy and very homelike , and Barry ,**  
它 曾是 全部 非常 亲密 和 非常 家的感觉 , 和 巴里 ,  
气氛非常融洽, 很有家的感觉, 巴里

[hu:] [hæd; həd] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lənd][wʌz; wəz] ,  
**who had feared that he might feel like a stranger in a strange land was ,**  
WHO 有 害怕 那 他 可能 感觉 喜欢 一个 陌生人 在 一个 奇怪的 土地 曾是 ,  
他曾担心自己会感觉像身处异乡的陌生人,

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [kwaɪt] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] .  
**on the contrary , quite comfortable in his new home .**  
在 这 相反 , 相当 舒服的 在 他的 新的 家 .  
相反, 他在新家过得很舒适。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːnsən][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]  
**During the course of the evening Mrs . Johnson had a long conversation with**  
期间 这 课程 的 这 晚上 太太 . 约翰逊 有 一个 长的 对话 和  
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]  
**him and asked him all sorts of questions concerning his home and his**  
他 和 问 他 全部 排序 的 问题 有关 他的 家 和 他的  
[ˈmʌðər] .  
**mother .**  
母亲 .

当晚, 约翰逊太太和他进行了长时间的谈话, 问了他各种各样关于他的家庭和母亲的问题。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz][ænd; ənd] [ˈprɑːmɪst] [ðæt] [wen] [hiː; hi]  
**She was very much interested in his replies and promised that when he**  
她 曾是 非常 很多 感兴趣的 在 他的 回复 和 承诺 那 什么时候 他  
[rɪˈtɜːrnd] [hoʊm][ˈmɪsɪz] . [wɪn] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv][ˈeni] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪˈɡret] [hɪz; ɪz] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv]  
**returned home Mrs . Wynn would never have any cause to regret his selection of**  
返回 家 太太 . 永利 会 绝不 有 任何 原因 到 后悔 他的 选择 的  
[ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] [haʊs] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] .  
**a boarding house in Washington .**  
一个 登机 房子 在 华盛顿 .

他对他的回答非常感兴趣, 并承诺当他回家时, 温恩太太绝不会后悔他选择在华盛顿的寄宿公寓。

[ˈbæriːz, ˈbəriːz] [ˈrefrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɜːz] [ˈwɪdʊvhoʊd] [brɔːt] [terz] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːnsənz]  
**Barry's reference to his mother's widowhood brought tears to Mrs . Johnson's**  
巴里的 参考 到 他的 母亲的 丧偶 带来 眼泪 到 太太 . 强生  
[aɪz] .  
**eyes .**  
眼睛 .

巴里提到他母亲守寡的事, 让约翰逊太太热泪盈眶。

" [aɪ][hæd; həd] ['splendɪd] ['prɑːspekts] [maɪ'self] [wʌns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]  
" **I had splendid prospects myself once** , " **she said** , " **but the sudden and**  
" 我 有 灿烂 前景 我 一次 , " 她 说 , " 但 这 突然 和  
[ʌnɪkspektɪd] [deθ]  
**unexpected death**  
意外 死亡

“我曾经也拥有美好的前途,”她说, “但是突如其来的意外死亡…….”

[ ,piː 'dʒiː - ]  
[ **Pg 48** ]  
[ 页 - ]

[第48页]

[ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] [dæft] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [pʊt] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti]  
**of my husband dashed them to the ground and put me to the necessity**  
的 我的 丈夫 虚线 他们 到 这 地面 和 放 我 到 这 必要性  
[ʌv; əv] ['ɜːrniŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self][ænd; ənd] [tʃɪldrən] .  
**of earning a living for myself and children** .  
的 收入 一个 活的 为了 我 和 孩子们 :

我丈夫把它们摔倒在地, 迫使我不得不挣钱养活自己和孩子。

[aɪ] [θæŋk] [ə; eɪ][kaɪnd] ['prɑːvɪdəns] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] ,  
**I thank a kind Providence that I have been successful** ,  
我 感谢 一个 种类 普罗维登斯 那 我 有 到过 成功的 ,  
我感谢上苍让我取得了成功。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [wʌn]  
**but the struggle has been a severe one**  
但 这 斗争 有 到过 一个 严重 一  
但这场斗争异常艰辛。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæz; həz][eɪdʒd][em 'iː] ['veri] [mʌt] . "  
**and I know that it has aged me very much** . "  
和 我 知道 那 它 有 老年人 我 非常 很多 : "  
我知道这让我看起来老了很多。

" [aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['gɑːr,fɪld] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] , " [sed] ['bæri] .  
" **I noticed a picture of President Garfield in the hallway** , " **said Barry** .  
" 我 注意到 一个 图片 的 总统 加菲猫 在 这 门厅 , " 说 巴里 :  
“我注意到走廊里挂着加菲尔德总统的照片,”巴里说。

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "  
" **Did you know him** ? "  
" 做过 你 知道 他 ? "

你认识他吗?

" [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [best] [frendz] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .  
" **He was one of our best friends** , " **said the widow** .  
" 他 曾是 一 的 我们的 最好的 朋友们 , " 说 这 寡妇 :  
“他是我们最好的朋友之一,”遗孀说。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klæsmet] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['gɑːr,fɪld] [æt; ət]['haɪrəm] ['kɑːlɪdʒ] ,  
" **My husband was a classmate of President Garfield at Hiram College** ,  
" 我的 丈夫 曾是 一个 同学 的 总统 加菲猫 在 希拉姆 大学 ,  
“我丈夫是加菲尔德总统在海勒姆学院的同班同学,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtərz] [ɪn] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l]  
**and was one of his friends and supporters in nearly all of his political**  
和 曾是 一 的 他的 朋友们 和 支持者 在 几乎 全部 的 他的 政治的  
[kæm'peɪnz] .  
**campaigns** .  
竞选活动 :

并且是他的朋友和支持者, 几乎参与了他所有的政治竞选活动。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [bɪˈkeɪm] [ˈprezɪdənt] ,  
**After the General became President** ,

后 这 一般的 成为 总统 ,

将军就任总统后，

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst][ækts][wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈpɔɪnt] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ˈtrezəri]  
**one of his first acts was to appoint my husband a clerk in the Treasury**  
一 的 他的 第一的 行为 曾是 到 委 我的 丈夫 一个 职员 在 这 财政部  
[dɪˈpɑːrtmənt] .  
**Department** .  
部门 .

他上任后的第一件事就是任命我丈夫为财政部职员。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] .  
**That was intended as a beginning** .

那 曾是 故意的 作为 一个 开始 .

那原本只是一个开始。

[wiː; wi][bəuθ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][prəˈməʊtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pəˈzɪ(ə)n]  
**We both knew that he was to be promoted to a more important position**  
我们 两个都 知道 那 他 曾是 到 是 推广 到 一个 更多的 重要的 位置  
[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,  
**as soon as possible** ,  
作为 很快 作为 可能的 ,

我们都知道他很快就会被提拔到更重要的职位。

[bʌt; bət] [deθ] [ɪntəˈviːnd] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈendɪd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] .  
**but Death intervened and that ended it all** .

但 死亡 介入 和 那 结束 它 全部 .

但死神介入，一切就此结束。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [əˈpriːʃiətɪd] [baɪ][dʒɑːn][ænd; ənd]  
**However, the friendship of the President was deeply appreciated by John and**  
然而 , 这 友谊 的 这 总统 曾是 深 感谢 经过 约翰 和  
[maɪˈself] .  
**myself** .  
我 .

然而，约翰和我都非常感激总统的友谊。

[hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn][juː ˈes][wʌn] [deɪ] [suːn] [ˈæftər][hiː; hi]  
**He called on us one day soon after he**

他 称为 在 我们 一 天 很快 后 他

他不久后的一天就来拜访我们了。

[ [piː ˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 49** ]  
[ 页 - ]

[第49页]

[wʌz; wəz] [ˈɪnɔːɡjʊreɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [bɪɡ] - [ˈhɑːtɪd] , [ʌnəˈfekɪd] [frend] [ðæt]  
**was inaugurated, and he was the same big - hearted, unaffected friend that**  
曾是 就职典礼 , 和 他 曾是 这 相同的 大的 - 心地 , 不受影响 朋友 那  
[wiː; wi][hæd; həd] [noʊn] [ɪn][oʊˈhaɪoʊ] .  
**we had known in Ohio** .  
我们 有 已知 在 俄亥俄州 .

就职典礼当天，他依然是我们在俄亥俄州认识的那位心胸宽广、为人真诚的朋友。

[aɪ][kɒd; kəd][nɑːt][help][bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [təˈnaɪt] [æt; ət] [ˈdɪnər] .  
**I could not help but think of him tonight at dinner** .

我 可以 不是 帮助 但 思考 的 他 今晚 在 晚餐 .

今晚吃饭时，我不禁想起了他。

[ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɔ:l][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [boʊl] [ʌv; əv]['æp(ə)l] ['bʌtər] [ɑ:n][ðə; ði]  
**On the occasion of his call there was a big bowl of apple butter on the**  
在这场合的他的称呼那里曾是 一个 大的 碗 的 苹果 黄油 在这  
[ˈteɪbl] .  
**table** .  
桌子 .

他打电话来的时候，桌上放着一大碗苹果酱。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [ʌv; əv][hoʊm] - [meɪd] [bred] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] , ['bɔɪʃ]  
**He called for a helping of home - made bread and then , in his big , boyish**  
他 称为 为了 一个 帮助 的 家 - 制成 面包 和 然后 , 在 他的 大的 , 男孩气  
[wei] ,  
**way** ,  
方式 ,

他要了一份自制面包，然后，用他那孩子气的、夸张的语气说道：

[ˈstɑ:rtɪd] [ɪn][ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l] ['bʌtər] .  
**started in and ate the bread and the apple butter** .  
开始 在 和 吃 这 面包 和 这 苹果 黄油 .

开始吃面包和苹果酱。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] .  
**He said that it reminded him of the days when he worked on the farm** .  
他 说 那 它 提醒 他 的 这 天 什么时候 他 工作 在 这 农场 .

他说这让他想起了在农场工作的日子。

" [æt; ət] [ə'baʊt] [ten][ ə'klɒk, əu- ] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ʌl] [ɪn][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ,  
" **At about ten o'clock , during a lull in the conversation** ,  
" 在 关于 十 点钟 , 期间 一个 麻痹 在 这 对话 ,

大约十点钟的时候，谈话间隙，

['bæri] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['pɑ:rlər] [ʌnəb'zɜ:rvd] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɔ:dɪst]  
**Barry managed to leave the parlor unobserved and hurried up to his modest**  
巴里 管理 到 离开 这 客厅 未被观察到的 和 慌忙 向上 到 他的 谦虚的  
['lɪt(ə)]['bedru:m; 'bedrʊm] .  
**little bedroom** :  
小的 卧室 .

巴里悄悄地离开了客厅，匆匆回到了他那间简陋的小卧室。

[hi:; hi][hæd; həd] [tu:] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [ðɪs] :  
**He had two reasons for doing this** :  
他 有 二 原因 为了 正在做 这 :

他这样做有两个原因：

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,  
**the first was his desire to write a letter to his mother** ,  
这 第一的 曾是 他的 欲望 到 写 一个 信 到 他的 母亲 ,

首先，他想给母亲写封信。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ni:d] [wɪt] [hi:; hi] [felt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [rest] .  
**and the second was the need which he felt for a good night's rest** .  
和 这 第二 曾是 这 需要 哪个 他 毛毡 为了 一个 好的 夜晚 休息 .

第二点是他感到需要好好睡一觉。

[hi:; hi] [lɪt] [ðə; ði][gæs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [desk] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][pen] ,  
**He lit the gas , and was pleased to find a desk in the room with pen** ,  
他 点燃 这 气体 , 和 曾是 高兴 到 寻找 一个 桌子 在 这 房间 和 笔 ,

他点燃煤气，欣喜地发现房间里有一张桌子和一支笔。

[ɪŋk][ænd; ənd]['peɪpər] .  
**ink and paper** .  
墨水 和 纸 .

墨水和纸张。

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [hi;; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][gɑ:t][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] ['kwɔ:rtərz] ,  
**On the first night he had only got a glimpse of his new quarters** ,  
在这第一的夜晚他 有 仅有的 得到 一个 一瞥 的 他的 新的 四分之一 ;  
第一晚,他只匆匆瞥了一眼自己的新住处。

[ænd; ənd][hi;; hi] [naʊ] [ləkt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkouzi] [əˈpɪərəns]  
**and he now looked around and was delighted with the cozy appearance**  
和他 他 现在 看起来 大约 和 曾是 高兴极了 和 这 舒适 外貌  
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɑ:rtmənt] .  
**of his apartment** .  
的 他的 公寓 .  
他环顾四周,对公寓温馨舒适的氛围感到非常满意。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [kli:n] ; [ðə; ði] [peɪnt]  
**It was perfectly clean ; the paint**  
它 曾是 完美 干净的 ; 这 画  
它非常干净;油漆

[ ,pi:ˈdʒi: - ]  
[ **Pg 50** ]  
[ - 页 - ]  
[第50页]

[si:md] [freʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪpər][wʌz; wəz] [nu:] .  
**seemed fresh , and the paper was new** .  
似乎 新鲜的 , 和 这 纸 曾是 新的 .  
看起来很新鲜,纸张也是新的。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈteɪstfəli] [freɪmd] [ˈpɪktʃərz] [əˈdɔ:rnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,  
**Two or three tastefully framed pictures adorned the walls** ,  
二 或者 三 品味高雅 框 图片 装饰 这 墙壁 ;  
墙上挂着两三幅装裱精美的画作。

[ænd; ənd][æn; ən][ˈaɪərn] [ˈbedsted] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]  
**and an iron bedstead in the corner of the room was covered with a**  
和 一个 铁 床架 在 这 角落 的 这 房间 曾是 涵盖 和 一个  
[ˈkaʊntərpeɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] .  
**counterpane that was as white as snow** .  
床罩 那 曾是 作为 白色的 作为 雪 .  
房间角落里的一张铁床架上铺着一块洁白的床罩。

[ˈbæri] [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [ðə; ði] [ˈletər] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .  
**Barry seated himself at the desk and started the letter to his mother** .  
巴里 坐着 他自己 在 这 桌子 和 开始 这 信 到 他的 母亲 .  
巴里在书桌前坐下,开始给母亲写信。

[hi;; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tu;; tə] [tel] [ðæt] [hi;; hi] [ˈskersli] [nu:] [wer] [tu;; tə] [brɪˈɡɪn] ,  
**He had so much to tell that he scarcely knew where to begin** ,  
他 有 所以 很多 到 告诉 那 他 几乎 知道 在哪里 到 开始 ;  
他有太多话想说,几乎不知道从何说起。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [pen] [brɪˈɡæən] [tu;; tə] [skrætʃ] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈferli]  
**but presently his pen began to scratch the paper and he was fairly**  
但 目前 他的 笔 开始 到 划痕 这 纸 和 他 曾是 相当  
[ˈstɑ:rtɪd] .  
**started** .  
开始 .  
但很快,他的笔开始在纸上划出沙沙声,他着实吓了一跳。

[æʔ; əʔ]   [ˈɪntərvlʒ]   [hiː; hi]   [pɔːzd]   [ænd; ənd][bɪʔ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpenˌhoʊldər] , [ɔːr]   [skrætʃt]   [hiː; ɪz]  
At intervals he paused and bit the end of the penholder , or scratched his  
在   间隔   他   暂停   和   少量   这   结尾   的   这   笔架   , 或者   刮痕   他的  
[hed] ,  
head ,  
头   ,

他时不时停下来，咬咬笔杆的末端，或者挠挠头。

[ɔːr] [geɪzd] [ʌp][æʔ; əʔ][ðə; ði]   [ˈsiːlɪŋ]   ,  
or gazed up at the ceiling ,  
或者   凝视   向上   在   这   天花板   ,

或者抬头望着天花板，

[ɪn][hiː; ɪz]   [ˈefərts]   [tuː; tə]   [θɪŋk]   [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraːpər][wɜːrd]   [ðæt]   [hiː; hi]   [ʊd; ʃəd]   [juːz][ɪn][hiː; ɪz]  
in his efforts to think of the proper word that he should use in his  
在   他的   努力   到   思考   的   这   恰当的   单词   那   他   应该   使用   在   他的  
[kɔːrəˈspɔːndəns]   .  
correspondence .  
一致   .

他努力思考在信件中应该使用哪个词。

[aɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [kwɔɪt] [ə; eɪ]   [ˈlenθi]   [ˈletər]   .  
It proved to be quite a lengthy letter .  
它   已证实   到   是   相当   一个   冗长   信   .

这封信写得相当长。

[hiː; hi][tuːld][hiː; ɪz]   [ˈmʌðər]   [ɔːl]   [ðæt]   [ˈhæpənd]   [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi]   [riːʃt]   [ˈwɑːʃɪŋtən]   [ʌnˈtɪl]  
He told his mother all that happened from the time he reached Washington until  
他   讲述   他的   母亲   全部   那   发生   从   这   时间   他   达到   华盛顿   直到  
[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [hiː; ɪz]   [ɪˈpɪsl]   .  
the moment he had begun his epistle .  
这   片刻   他   有   开始   他的   书信   .

他把从抵达华盛顿到开始写信这段时间里发生的一切都告诉了他的母亲。

[hiː; hi][tuːld][hɜːr; həʔ] [əˈbaʊt]   [ˈkɑːŋgrəsmən]   [ˈkɑːrltən] , [ˈfiːlɪks] [ˈkɑːŋweɪ] , [ðə; ði][ˈdʒɜːrnəlɪst] , [ˈmɪsɪz] .  
He told her about Congressman Carlton , Felix Conway , the journalist , Mrs .  
他   讲述   她   关于   众议员   卡尔顿   , 菲利克斯   康威   , 这   记者   , 太太   .

[ˈdʒɑːnsən] , [hiː; ɪz][kaɪnd][ˈlændleɪdi] ,  
Johnson , his kind landlady ,  
约翰逊   , 他的   种类   房东   ,

他跟她讲了国会议员卡尔顿、记者费利克斯·康威、他善良的房东约翰逊太太的故事。

[ænd; ənd][ləst] , [bʌt; bət][nɑːt] [liːst]   , [hiː; hi]   [rɪˈleɪtɪd]   [ɔːl]   [ðæt]   [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈerb(ə)l][tuː; tə] [tel]   [əˈbaʊt]  
and last , but not least , he related all that he was able to tell about  
和   最后的   ,   但   不是   至少   ,   他   有关的   全部   那   他   曾是   有能力的   到   告诉   关于

[dʒoʊ][hɑːrt] ,  
Joe Hart ,  
乔   哈特   ,

最后，他把所有他能了解到的关于乔·哈特的事情都告诉了大家。

[hiː; ɪz]   [ˈfeləʊ]   [peɪdʒ]   .  
his fellow page .  
他的   同伴   页   .

他的同伴。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [kənˈkluːdɪd] [hiː; hi]   [siːld]   [ænd; ənd]  
After he had concluded he sealed and  
后   他   有   结束   他   密封   和

他完成之后，便封口了。



[stæmpt] [ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ˌaɪˈtiː][aʊt][ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [bɑːks][æt; ət]  
**stamped the letter and carried it out and dropped it in a letter box at**  
盖章 这 信 和 携带 它 出去 和 掉落 它 在 一个 信 盒子 在

[ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .  
**the corner of the street** .  
这 角落 的 这 街道 .

他盖好邮戳，把信拿到街角，投进了信箱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [priːpər] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][bed][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrən] ,  
**He was about to prepare to go to bed on his return** ,  
他 曾是 关于 到 准备 到 去 到 床 在 他的 返回 ,

他回来后正准备睡觉，

[wen] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmɑːdɪst] - [ˈlʊkɪŋ] [ˌelf] [ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər][ʌv; əv]  
**when his attention was attracted by a modest - looking shelf in one corner of**  
什么时候 他的 注意力 曾是 吸引 经过 一个 谦虚的 - 寻找 架子 在 一 角落 的  
[ðə; ði] [ru:m] .  
**the room** .  
这 房间 .

这时，他的注意力被房间角落里一个看起来很普通的书架吸引了。

[hɪz; ɪz] [ʌv] [fɔːr; fər] [ˈriːdɪŋ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈkloʊzər][ɪɡˌzæmɪˈneiʃ(ə)n] .  
**His love for reading caused him to make a closer examination** .  
他的 爱 为了 阅读 导致 他 到 制作 一个 更近 考试 .

他对阅读的热爱促使他进行更深入的研究。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [wʌn] [ˌelf] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ,  
**He found that one shelf contained a copy of the Bible** ,  
他 成立 那 一 架子 包含 一个 复制 的 这 圣经 ,

他发现其中一个书架上放着一本《圣经》。

[ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ˈfeɪkspɪr] [ɪn][wʌn][bɪɡ] [ˈvɑːljəm] , [ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ə; eɪ]  
**a set of Shakespeare in one big volume , a history of the United States , a**  
一个 放 的 莎士比亚 在 一 大的 体积 , 一个 历史 的 这 团结的 各州 , 一个  
[kənˈɡrefən(ə)] [dəˈrektəri] ,  
**Congressional directory** ,  
国会 目录 ,

一套莎士比亚作品集（合订本）、一部美国历史、一本国会名录

[ə; eɪ] [kənˈdenst] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌneɪʃəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][dʒeɪmz][ə; eɪ] . [ˈɡɑːrˌfɪld] ,  
**a condensed history of the nations , and a life of James A . Garfield** ,  
一个 浓缩版 历史 的 这 国家 , 和 一个 生活 的 詹姆斯 一个 . 加菲猫 ,

一部简明的国家史，以及詹姆斯·A·加菲尔德的生平。

[ðə; ði] [ˈmɑːrtərd] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .  
**the martyred President of the United States** .  
这 殉道者 总统 的 这 团结的 各州 .

美国殉难总统。

[ˌaɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈbæəri] , [jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,  
**It seemed to Barry , young as he was** ,  
它 似乎 到 巴里 , 年轻的 作为 他 曾是 ,

尽管巴里年纪尚轻，但在他看来，

[ðæt] [ðiːz] [sɪks] [ˈvɑːljəmz] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪn] [ðəmˈselvz] .  
**that these six volumes might be said to contain a liberal education in themselves** .  
那 这些 六 卷 可能 是 说 到 包含 一个 自由主义 教育 在 他们自己 .

可以说，这六卷书本身就包含了博雅教育。

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ˈkerf(ə)] [pəˈru:z(ə)] , [bʌt; bət] [bɔɪ] - [laɪk] ,  
**Every one of them was worth careful perusal , but boy - like ,**  
每一个 一 的 他们 曾是 值得 小心 仔细阅读 , 但 男生 - 喜欢 ,  
每一份都值得仔细研读, 但却像孩子一样,

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ˈgɑ:r,fild] [ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə][skɪm][,aɪ 'ti:][ˈoʊvər] .  
**he turned to the life of Garfield and began to skim it over .**  
他 转向 到 这 生活 的 加菲猫 和 开始 到 撇去 它 超过 .  
他转而翻阅加菲猫的生平, 开始粗略地浏览。

[brɪfɔ:r] [hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [,aɪ 'ti:][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɜ:rəli] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɔ:ljəm] .  
**Before he realized it he was thoroughly absorbed in the volume .**  
前 他 已实现 它 他 曾是 彻底 吸收 在 这 体积 .  
不知不觉中, 他已经完全沉浸在书海之中。

[hi:; hi] [ri:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] [ˈpɑ:vərti] , [ænd; ənd] [hu:] , [θru:] [hɪz; ɪz] [oʊn]  
**He read of the boy who was born in poverty , and who , through his own**  
他 读 的 这 男生 WHO 曾是 出生 在 贫困 , 和 WHO , 通过 他的 自己的  
[ˈefərts] ,  
**efforts ,**  
努力 ,  
他读到过一个出身贫寒的男孩的故事, 这个男孩通过自己的努力,

[hæd; həd] [ˈrɪzn] [tu:; tə][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [pəˈzi(ə)n] [ɪn][ðə; ði]  
**had risen to the highest position in the**  
有 升起 到 这 最高 位置 在 这  
已经晋升到最高职位

[ ,pi: ˈdʒi: ] - ]  
**[ Pg 52 ]**  
[ 页 - ]  
[第52页]

[ɡɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpi:p(ə)] .  
**gift of the American people .**  
礼物 的 这 美国人 人们 .  
美国人民的馈赠。

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [riˈæləti] [tu:; tə] [ˈbæri] [wɪn] .  
**The story was a reality to Barry Wynn .**  
这 故事 曾是 一个 现实 到 巴里 永利 .  
对巴里·温恩来说, 这个故事是真实发生的。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [jʌŋ] [ˈgɑ:r,fild] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈskersli] [twelv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ˈdraɪvɪŋ]  
**He could see young Garfield when he was scarcely twelve years of age , driving**  
他 可以 看 年轻的 加菲猫 什么时候 他 曾是 几乎 十二 年 的 年龄 , 驾驶  
[ɪn][ðə; ði][ˈkæt(ə)] ,  
**in the cattle ,**  
在 这 牛 ,  
他记得加菲尔德小时候才十二岁, 就在赶牛。

[ˈkæriɪŋ] [wʊd] , [ˈhəʊɪŋ] [pəˈtetoʊz] , [ˈbɪldɪŋ] [ˈfaɪrz] , [ænd; ənd] [ˈdu:ɪŋ] [wətˈevər] [els] [ðer; ðər]  
**carrying wood , hoeing potatoes , building fires , and doing whatever else there**  
携带 木头 , 锄 土豆 , 建筑 火灾 , 和 正在做 任何 别的 那里  
[wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ˈwɪlɪŋ] [hændz][tu:; tə][du:] .  
**was for willing hands to do .**  
曾是 为了 愿意的 双手 到 做 .  
搬运木柴、锄土豆、生火, 以及其他任何需要人手帮忙的事情。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][ˈfju:tʃər] [ˈprezɪdənt] [ˈlaɪɪŋ] [flæt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn] ,  
**He could see the future President lying flat on the floor of the barn ,**  
他 可以 看 这 未来 总统 说谎 平坦的 在 这 地面 的 这 谷仓 ,  
他看到未来的总统平躺在谷仓的地板上。

[ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [nəˈpəʊliən] ,  
**reading the life of Napoleon** ,  
阅读 这 生活 的 拿破仑 ;

阅读拿破仑的生平，

[ænd; ənd][hiː; hi][kəd; kəd] [siː] [ðæt] [seɪm] [bɔɪ] [ɪksˈkleɪmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈjuːθfl]   
**and he could see that same boy exclaiming to his mother with youthful**  
和 他 可以 看 那 相同的 男生 惊呼 到 他的 母亲 和 青春  
[ɪnˈθuːziæzəm] : " [ˈmʌðər] ,  
**enthusiasm : " Mother** ,  
热情 : " 母亲 ,

他看到那个男孩用孩童般的热情向他的母亲喊道：“妈妈，

[wen] [aɪ][get][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] ,  
**when I get to be a man , I'm going to be a soldier** ,  
什么时候 我 得到 到 是 一个 男人 , 我是 去 到 是 一个 士兵 ;

等我长大成人，我要当一名士兵。

" [ænd; ənd] [ðen] [ˈleɪtər][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [hiː; hi] [riːd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈæftər][hiː; hi] [riːtʃt]   
**" and then later on in the book , he read about the boy , after he reached**  
" 和 然后 之后 在 在 这 书 , 他 读 关于 这 男生 , 后 他 达到  
[ˈmænhʊd] ,  
**manhood** ,  
男子气概 ;

后来，他在书中读到这个男孩长大成人后的故事。

[huː] [bɪˈkeɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪvəst] [ˈsoʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪv(ə)l] [wɔːr] .  
**who became one of the bravest soldiers in the Civil War** .  
WHO 成为 一 的 这 最勇敢的 士兵 在 这 民用 战争 .

他成为了南北战争中最勇敢的士兵之一。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [ˈvɑːljəm] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈbæri] [wʌz; wəz]   
**But the most interesting part of the magic volume , so far as Barry was**  
但 这 最多 有趣的 部分 的 这 魔法 体积 , 所以 远的 作为 巴里 曾是  
[kənˈsɜːrnd] ,  
**concerned** ,  
担心的 ;

但就巴里而言，这本魔法书最有趣的部分是：

[wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈpeɪdʒɪz] [ðæt] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈwɜːrkɪŋ]   
**were the pages that told of the future President of the United States working**  
是 这 页面 那 讲述 的 这 未来 总统 的 这 团结的 各州 在职的  
[æz; əz][ə; eɪ] [mjuːl] [ˈdraɪvər][ɑːn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnæl] .  
**as a mule driver on the narrow banks of the canal** .  
作为 一个 骡子 司机 在 这 狭窄的 银行 的 这 运河 .

这些页面讲述了未来的美国总统在狭窄的运河岸边当骡夫的故事。

[jʌŋ] [ˈɡɑːr.fɪld] [wʌns] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈpaɪrət] ,  
**Young Garfield once thought that he would like to become a pirate** ,  
年轻的 加菲猫 一次 想法 那 他 会 喜欢 到 变得 一个 海盗 ;

小加菲猫曾经想过要当海盗。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈriːzənɪŋ] [ˈpaʊəz] [bɪˈkeɪm] [strɔːŋɡər] , [hiː; hi] [dɪˈskɑːrdɪd] [ðɪs] [roʊˈmæntɪk] [aɪˈdiːə]   
**but as his reasoning powers became stronger , he discarded this romantic idea**  
但 作为 他的 推理 权力 成为 更强 , 他 丢弃 这 浪漫的 主意  
[ænd; ənd]   
**and**  
和

但随着他理性思维能力的增强，他摒弃了这种浪漫的想法。

[ˈsetld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌnpəʊˈetɪk][wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈevrɪdeɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðoo] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]  
**settled down to the unpoetic work of everyday life , and although he did not**  
定居 向下 到 这 不诗意 工作 的 每天 生活 , 和 虽然 他 做过 不是  
[brɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈpaɪrət] ,  
**become a pirate ,**  
变得 一个 海盗 ,  
他安顿下来, 从事平凡乏味的日常生活, 虽然他没有成为海盗,

[hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɑːn][ə; eɪ][kəˈnæəl][boʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [steɪt] ,  
**he managed to secure employment on a canal boat in his own State ,**  
他 管理 到 安全的 就业 在 一个 运河 船 在 他的 自己的 状态 ,  
他设法在本州的一条运河船上找到了一份工作。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈnaɪts] [wɜːrk] [brɪˈkeɪm] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaːrəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʊli]  
**and during his first night's work became involved in a quarrel with a bully**  
和 期间 他的 第一的 夜晚 工作 成为 涉及 在 一个 争吵 和 一个 欺负  
[ʌv; əv][ə; eɪ] [dek] [hænd] ,  
**of a deck hand ,**  
的 一个 甲板 手 ,  
在他上班的第一晚, 就和一名欺凌弱小的甲板水手发生了争执。

[ænd; ənd] [θræʃt] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .  
**and thrashed the fellow within an inch of his life .**  
和 痛击 这 同伴 之内 一个 英寸 的 他的 生活 .  
然后把那家伙打得奄奄一息。

[ˈæftər] [ðæt] , [dʒeɪmz][ə; eɪ] . [ˈgɑːrˌfɪld] [went] [tuː; tə] [skuːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,  
**After that , James A . Garfield went to school for a while ,**  
后 那 , 詹姆斯 一个 . 加菲猫 去 到 学校 为了 一个 尽管 ,  
之后, 詹姆斯·A·加菲尔德去上学了一段时间。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt][ɪn][ˈhaɪrəm] [ˈkɑːlɪdʒ] , [oʊˈhaɪoʊ] .  
**and finally became a student in Hiram College , Ohio .**  
和 最后 成为 一个 学生 在 希拉姆 大学 , 俄亥俄州 .  
最终成为俄亥俄州海勒姆学院的一名学生。

[ˈleɪtər] [hiː; hi][wɔːz; wəz] [prəˈmoʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [praʊd] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] [ɪn][ðə; ði][ɪnstɪˈtuːʃ(ə)n]  
**Later he was promoted to the proud position of a teacher in the institution**  
之后 他 曾是 推广 到 这 自豪的 位置 的 一个 老师 在 这 机构  
[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)l] .  
**in which he had started as a pupil .**  
在 哪个 他 有 开始 作为 一个 瞳孔 .  
后来, 他被提拔到他当初作为学生就读的这所学校, 担任教师这一令人自豪的职位。

[ˈbæri] [riːd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈhɪroʊ][frʌm; frəm][wʌn] [pəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,  
**Barry read on and on , following his hero from one position to another ,**  
巴里 读 在 和 在 , 下列的 他的 英雄 从 一 位置 到 其他 ,  
巴里不停地读着, 仿佛在跟随他心目中的英雄从一个位置到另一个位置。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈprezɪdənsɪ] , [ˈoʊnli][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈsæsənz]  
**until he reached the Presidency , only to become the victim of an assassin's**  
直到 他 达到 这 总统职位 , 仅有的 到 变得 这 受害者 的 一个 刺客的  
[ˈbʊlɪt] .  
**bullet .**  
子弹 .  
直到他当选总统, 却不幸成为刺客子弹的受害者。

[ˈfaɪnəli] [ˈbæəri] [ri:tʃt] [ðə; ði][ləst][peɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [bʊk] ,  
**Finally Barry reached the last page of this wonderful book ,**  
最后 巴里 达到 这 最后的 页 的 这 精彩的 书 ,  
巴里终于翻到了这本精彩书籍的最后一页。

[ænd; ənd][hi;; hi][ləɪd][,aɪ ˈti:] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] [ænd; ənd] [jet] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] .  
**and he laid it down with a sigh of relief and yet of regret .**  
和 他 铺设 它 向下 和 一个 叹 的 宽慰 和 然而 的 后悔 .  
他放下它，既如释重负，又充满遗憾。

[hi;; hi] [ˈhæpənd] [tu;; tə] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði] [smɔ:l] [kla:k] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈtɪkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmənt(ə)l] .  
**He happened to glance at the small clock which was ticking on the mantle .**  
他 发生 到 瞥一眼 在 这 小的 钟 哪个 曾是 滴答 在 这 地幔 .  
他无意间瞥了一眼壁炉架上滴答作响的小钟。

[,aɪ ˈti:] [ˈpɔɪntɪd] [tu;; tə] [ˌfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .  
**It pointed to fifteen minutes of two in the morning .**  
它 尖 到 十五 分钟 的 二 在 这 早晨 .  
它指向凌晨两点十五分钟。

[,aɪ ˈti:] [ˈstɑ:rtld] [ðə; ði] [bɔɪ] .  
**It startled the boy .**  
它 惊慌 这 男生 .  
这吓了男孩一跳。

[hi;; hi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] [soʊ]  
**He had no idea that the time had passed so**  
他 有 不 主意 那 这 时间 有 通过了 所以  
他完全没有意识到时间已经过去这么久了。

[ [ˌpi: ˈdʒi:] - ]  
**[ Pg 54 ]**  
[ 页 - ]  
[第54页]

[ˈræpɪdli] .  
**rapidly .**  
快速 .  
迅速地。

[hi;; hi] [ʌnˈdrest] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] ,  
**He undressed quickly and put out the light ,**  
他 脱光衣服 迅速地 和 放 出去 这 光 ,  
他迅速脱掉衣服，熄灭了灯。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tu;; tə][dʒʌmp][ˈɪntu:][bed] [wen] [hi;; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]  
**and was just about to jump into bed when he heard the sound of**  
和 曾是 只是 关于 到 跳 进入 床 什么时候 他 听到 这 声音 的  
[ ˈfʊtsteps ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɔ:lweɪ] .  
**footsteps in the hallway .**  
脚步声 在 这 门厅 .  
他正要跳上床，这时听到走廊里传来脚步声。

[hi;; hi][ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] [ˈkɔ:ʃəslɪ] [ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi][dɪd][soʊ][hi;; hi] [sɔ:] [dʒoʊ][ˈhɑ:rt] [ˈɡoʊɪŋ]  
**He opened his door cautiously and as he did so he saw Joe Hart going**  
他 打开 他的 门 谨慎地 和 作为 他 做过 所以 他 锯 乔 哈特 去  
[ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:ɹɪdɔ:r] .  
**into his room on the other side of the corridor .**  
进入 他的 房间 在 这 其他 边 的 这 走廊 .  
他小心翼翼地打开门，这时他看到乔·哈特正走进走廊另一边的房间。

[ˈbæri] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈsli:pi] [tu:; tə] [fi:l] [ˈveri] [ɪnˈkwɪzətɪv] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪg] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [wei] ,  
**Barry was too sleepy to feel very inquisitive , but in a vague sort of way .**  
巴里 曾是 也 困 到 感觉 非常 好奇 , 但 在 一个 模糊的 种类 的 方式 ,  
巴里困得不行, 提不起什么兴趣, 但隐约间,

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [dʒoʊ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈki:pɪŋ] [ˈveri] [bæd] [ˈaʊərz] .  
**he thought that Joe Hart was certainly keeping very bad hours .**  
他 想法 那 乔 哈特 曾是 当然 保持 非常 坏的 小时 :  
他认为乔·哈特的作息时间肯定非常糟糕。

[ˈæftər] [ðæt] [hi:; hi] [θru:] [hɪmˈself] [ˈɪntu:] [bed] .  
**After that he threw himself into bed .**  
后 那 他 扔 他自己 进入 床 :  
之后他便倒头就睡。

[hi:; hi] [leɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .  
**He lay thinking for some time .**  
他 躺 思维 为了 一些 时间 :  
他躺着思考了一会儿。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ri:d] [kept] [ˈrʌnɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .  
**The thought of the book he had just read kept running through his mind .**  
这 想法 的 这 书 他 有 只是 读 保留 跑步 通过 他的 头脑 :  
他脑海中不断浮现出刚刚读过的那本书的画面。

[wʌn] [ˈsentəns] [ɪn] [ˌaɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ˈklɪrli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɪtɪd]  
**One sentence in it came to him as clearly as if it had been committed**  
一 句子 在 它 来了 到 他 作为 清楚地 作为 如果 它 有 到过 坚定的  
[tu:; tə] [ˈmeməri] .  
**to memory .**  
到 记忆 :

其中有一句话清晰地浮现在他的脑海里, 仿佛早已铭刻在心一般。

[ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æŋ; ən] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] [frʌm; frəm] [æŋ; ən] [əˈdres] [wɪtʃ] [ˈgɑ:r,fɪld] [hæd; həd] [dɪˈlɪvəd]  
**It was an extract from an address which Garfield had delivered**  
它 曾是 一个 提炼 从 一个 地址 哪个 加菲猫 有 发表  
[tu:; tə] [ðə; ði] [ˈstju:dnts] [æt; ət] [ˈhaɪrəm] [ˈkɑ:lɪdʒ] .  
**to the students at Hiram College .**  
到 这 学生 在 希拉姆 大学 :

这是加菲尔德在海勒姆学院向学生们发表的演讲节选。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , [ɑ:n] [ðæt] [əˈkeɪʒn] , [hæd; həd] [sed] :  
**The President , on that occasion , had said :**  
这 总统 , 在 那 场合 , 有 说 :  
总统当时曾说过:

" [ˈpɑ:vərti] [ɪz] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] , [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [ˈtestɪfaɪ] ,  
" **Poverty is uncomfortable , as I can testify ,**  
" 贫困 是 不舒服 , 作为 我 能 作证 ,  
“贫穷令人难受, 我可以作证。”

[bʌt; bət] [naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [ˈhæpən] [tu:; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪz]  
**but nine times out of ten the best thing that can happen to a young man is**  
但 九 时代 出去 的 十 这 最好的 事物 那 能 发生 到 一个 年轻的 男人 是  
[tu:; tə] [bi:; bi] [tɔ:st] [ˈoʊvərbɔ:rd] [ænd; ənd] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [sɪŋk] [ɔ:r] [swɪm] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] .  
**to be tossed overboard and compelled to sink or swim for himself .**  
到 是 抛掷 落水 和 被迫 到 下沉 或者 游泳 为了 他自己 :  
但十有八九, 对一个年轻人来说最好的事情就是被扔下船, 被迫自生自灭。

[ɪn][ɔ:ɪ][maɪ] [ə'kweɪntəns] [aɪ][ˈnevər] [nu:] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi] [draʊnd] [hu:] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ]  
**In all my acquaintance I never knew a man to be drowned who was worth**  
在 全部 我的 熟人 我 绝不 知道 一个 男人 到 是 溺水 who 曾是 值得  
[ˈseɪvɪŋ] .  
**saving** .  
保存 .

在我认识的所有人中，我从未见过一个溺水身亡的人值得被救。

[ˈbæri] [felt] , [ɪn][æn; ən][ɪnkoʊ'hɪrənt] , [ˈdraʊzi] [wei] , [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:st] [ˈoʊvərbɔ:rd] .  
**Barry felt , in an incoherent , drowsy way , that he had been tossed overboard .**  
巴里 毛毡 , 在 一个 语无伦次 , 昏昏欲睡 方式 , 那 他 有 到过 抛掷 落水 .

巴里迷迷糊糊地、昏昏欲睡地感觉自己被扔下了船。

[hi:; hi] [ˈwʌndɜ:d] [ˈweðər] [hi:; hi][kʊd; kəd][sɪŋk][ɔ:r] [swɪm] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈænsər] [keɪm] [hi:; hi]  
**He wondered whether he could sink or swim , but before the answer came he**  
他 想知道 无论 他 可以 下沉 或者 游泳 , 但 前 这 回答 来了 他  
[wʌz; wəz] [saʊnd] [əˈsli:p] .  
**was sound asleep .**  
曾是 声音 睡着了 .

他不知道自己是会沉还是会游，但还没等答案揭晓，他就睡着了。

[ə; eɪ] [wɪŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɔ:d]  
**A WINK AND A NOD**  
一个 眨眼 和 一个 点头

[æt; ət] [ˈbrekfəst] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑ:nsən] [ɪnˈfɔ:rmd] [ˈbæri] [ðæt] [ˈkɑ:ŋgrəsmən] [ˈkɑ:rltən]  
**At breakfast the next morning Mrs . Johnson informed Barry that Congressman Carlton**  
在 早餐 这 下一个 早晨 太太 . 约翰逊 知情的 巴里 那 众议员 卡尔顿  
[hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ] [ðæt][hi:; hi][kɔ:l] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs]  
**had sent a message to the house requesting that he call at his office**  
有 发送 一个 信息 到 这 房子 请求 那 他 称呼 在 他的 办公室  
[æz; əz] [ˈɜ:rlɪ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [deɪ] .  
**as early as possible that day .**  
作为 早期的 作为 可能的 那 天 .

第二天早上吃早餐时，约翰逊夫人告诉巴里，卡尔顿议员已向众议院发来消息，要求他当天尽早到他的办公室拜访。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈhɜ:rid] [θru:] [hɪz; ɪz] [mi:l] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [wʌz; wəz] [ˈswɪŋɪŋ] [daʊn]  
**The boy hurried through his meal and in a few minutes was swinging down**  
这 男生 慌忙 通过 他的 一顿饭 和 在 一个 很少 分钟 曾是 摇摆 向下  
[ˌpenslˈveɪniə] [ˈævənu:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] .  
**Pennsylvania Avenue on his way to the Capitol .**  
宾夕法尼亚州 大街 在 他的 方式 到 这 国会大厦 .

男孩匆匆吃完饭，几分钟后就沿着宾夕法尼亚大道向国会大厦走去。

[dr'spɑ:t] [hɪz; ɪz] ['hɜ:ri] ,  
**Despite his hurry** ,  
尽管 他的 匆忙 ,

尽管他很着急，

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['lɪŋgə] [ɑ:n][ðə; ði] ['veriəs] ['edəfɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜ:ɹ; wər] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd]  
**his eye lingered on the various edifices which were springing up on either side**  
他的 眼睛 徘徊不去 在 这 各种各样的 建筑物 哪个 是 弹簧 向上 在 任何一个 边  
[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪti] [ɪn] [stɔ:ɹ] [fɔ:ɹ; fər] ['fju:tʃər] [ˌdʒenṽ'eɪʃənz] .  
**indicating the beautiful city in store for future generations** .  
表明 这 美丽的 城市 在 店铺 为了 未来 几代人 .

他的目光在两侧拔地而起的各种建筑上流连忘返，这些建筑预示着未来世代将拥有一座美丽的城市。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪnd] [freʃ] [ɪn]['bæri:z, 'beri:z][maɪnd] .  
**Indeed , the charm of Washington always remained fresh in Barry's mind** .  
的确 , 这 魅力 的 华盛顿 总是 剩余 新鲜的 在 巴里的 头脑 .

事实上，华盛顿的魅力始终深深地留在巴里的记忆中。

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɑ:rltən][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['hedkwɔ:rtəɹz] [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['ɑ:fɪs] ['bɪldɪŋ]  
**He learned that Mr . Carlton had his headquarters in the new office building**  
他 学习 那 先生 . 卡尔顿 有 他的 总部 在 这 新的 办公室 建筑  
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] ,  
**of the House of Representatives** ,  
的 这 房子 的 代表 ,

他得知卡尔顿先生的总部设在众议院的新办公大楼里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæpɪtl] .  
**which was but a stone's throw from the Capitol** .  
哪个 曾是 但 一个 石头的 扔 从 这 国会大厦 .

距离国会大厦只有咫尺之遥。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['tæpɪŋ] ['tɪmɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:ɹ] ['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn]  
**In a few minutes the boy was tapping timidly at the door opening from one**  
在 一个 很少 分钟 这 男生 曾是 窃听 胆怯地 在 这 门 开幕 从 一  
[ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] ['kɔrɪdɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**of the marble corridors of the**  
的 这 大理石 走廊 的 这

几分钟后，男孩怯生生地敲着其中一条大理石走廊尽头的门。

[ ,pi: 'dʒi: - ]  
[ **Pg 57** ]  
[ 页 - ]

[第57页]

[səb'stæŋ(ə)l] ['bɪldɪŋ] .  
**substantial building** .  
重大的 建筑 .

大型建筑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑ:ns] [ænd; ænd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [nɑ:b] [ænd; ænd] [wɔ:kt] [ɪn] .  
**There was no response and he turned the knob and walked in** .  
那里 曾是 不 回复 和 他 转向 这 旋钮 和 步行 在 .

没有回应，他转动门把手走了进去。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [swɪ:t] [ʌv; əv][ru:mz; rɒmz] ,  
**He found that he was in a suite of rooms** ,  
他 成立 那 他 曾是 在 一个 套房 的 房间 ,

他发现自己身处一间套房中。



[ænd; ʌnd] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [hi; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəsˌmən] ['si:tɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ɪn]  
**and through the door he could see the Congressman seated at his desk in**  
和 通过 这 门 他 可以 看 这 众议员 坐着 在 他的 桌子 在  
[ə'ʌnðər] [ru:m] .  
**another room** .  
其他 房间 .

透过门，他可以看到那位国会议员坐在另一个房间的办公桌前。

[hi; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [ə'naʊnsɪŋ] [hɪm'self] .  
**He paused a moment before announcing himself** .  
他 暂停 一个 片刻 前 宣布 他自己 .

他停顿了一下，然后才开口自我介绍。

[dʒɑ:n] ['kɑ:rltən] , [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [prɪ'zentɪd] [æŋ; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stʌdi] .  
**John Carlton , absorbed in the work before him , presented an interesting study** .  
约翰 卡尔顿 , 吸收 在 这 工作 前 他 , 呈现 一个 有趣的 学习 .

约翰·卡尔顿全神贯注于眼前的工作，呈现了一项有趣的研究。

[hɪz; ɪz] [smu:ð] - ['feɪvŋ] [feɪs] [wʌz; wəz][moʊst] [ə'træktɪv] ,  
**His smooth - shaven face was most attractive** ,  
他的 光滑的 - 剃光 脸 曾是 最多 吸引人的 ,

他那张刮得干干净净的脸很有魅力。

[ænd; ʌnd][ɪ:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; ʌv][hɪz; ɪz] [ru:m] [hi; hi][dɪd][nɔ:t] [lu:z] [ðæt] [ə'pɪrəns] [ʌv; ʌv]  
**and even in the privacy of his room he did not lose that appearance of**  
和 甚至 在 这 隐私 的 他的 房间 他 做过 不是 失去 那 外貌 的  
[ə'θɔ:rəti] [wɪtʃ] [ɪz] ['kæərɪd] [soʊ] [wel] [baɪ][men] [hu:] [mɪks][ɪn][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [ə'ferz] [ʌv; ʌv][laɪf] .  
**authority which is carried so well by men who mix in the practical affairs of life** .  
权威 哪个 是 携带 所以 出色地 经过 男人 WHO 混合 在 这 实际的 事务 的 生活 .

即使在自己私密的房间里，他也没有失去那种权威的外表，这种权威是那些在生活中与人交往的人所特有的。

[ə; eɪ][hæf] [smaɪl] ['hʊvəd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][lɪps] ,  
**A half smile hovered about his lips** ,  
一个 一半 微笑 悬停 关于 他的 嘴唇 ,

他嘴角挂着一丝若有若无的微笑，

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; ʌv] ['sædnəs] [[ʊəd] [ɪt'self][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .  
**but at that very moment a kind of sadness showed itself in his eyes** .  
但 在 那 非常 片刻 一个 种类 的 悲伤 显示 本身 在 他的 眼睛 .

但就在那一刻，他的眼中流露出一丝悲伤。

[hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑ:mbrɪ'nei(ə)n][ʌv; ʌv][ðə; ði][mæn][ʌv; ʌv][ɪ,mædzɪ'nei(ə)n][ænd; ʌnd][ðə; ði][mæn][ʌv; ʌv]  
**He was a combination of the man of imagination and the man of**  
他 曾是 一个 组合 的 这 男人 的 想像力 和 这 男人 的  
[ðə; ði]['præktɪk(ə)l][wɜ:rld] .  
**the practical world** .  
这 实际的 世界 .

他既有丰富的想象力，又具备务实的精神。

[æz; əz][hi; hi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ri:dɪŋ] ,  
**As he laid down the letter which he had been reading** ,  
作为 他 铺设 向下 这 信 哪个 他 有 到过 阅读 ,

他放下手中正在阅读的那封信时，

[hi; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ʌnd] [sɔ:] [ðə; ði] [bɔɪ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .  
**he raised his eyes and saw the boy standing in the doorway** .  
他 提高 他的 眼睛 和 锯 这 男生 常设 在 这 门口 .

他抬起头，看到男孩站在门口。

" [kʌm] [ɪn] , ['bæəri] , " [hi; hi] [ɪk'skleɪmd] .  
" **Come in , Barry ,** " **he exclaimed** .  
" 来 在 , 巴里 , " 他 惊呼 .

“进来吧，巴里，”他喊道。

" [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][let][em 'i:] [get][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] .  
" **Come in and let me get a good look at you .**  
" 来 在 和 让 我 得到 一个 好的 看 在 你 ：

进来让我好好看看你。

" [ðə; ði] [nu:] [peɪdʒ] [wɔ:kt] [ɪn][ænd; ənd] [stʊd] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [desk] [ˈveri] [ˈmɑ:dɪstli] .  
" **The new page walked in and stood before the desk very modestly .**  
" 这 新的 页 步行 在 和 站立 前 这 桌子 非常 谦虚地 ：

新来的侍从非常谦逊地走了进来，站在桌子前。

[ ,pi: 'dʒi: ] - ]  
[ **Pg 58** ]  
[ 页 - ]

[第58页]

" [aɪ] [səˈpəʊz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɑ:ŋgrəsmən] , " [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈfi:lɪŋ] [ˈveri] [bɪg] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ?  
" **I suppose , " said the Congressman , " that you are feeling very big this morning ?**  
" 我 认为 ， " 说 这 众议员 ， " 那 你 是 感觉 非常 大的 这 早晨 ？

“我猜，”国会议员说，“你今天早上感觉自己很壮硕吧？”

" [ˈbæri] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [səˈpraɪz] .  
" **Barry looked at him in surprise .**  
" 巴里 看起来 在 他 在 惊喜 。

巴里惊讶地看着他。

" [waɪ] , [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][dəʊnt] [kwɑɪt] [ˌʌndərˈstænd] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rltən] .  
" **Why , no , " he said , " I don't quite understand you , Mr . Carlton .**  
" 为什么 ， 不 ， " 他 说 ， " 我 不 相当 理解 你 ， 先生 。

“不，我不太明白你的意思，卡尔顿先生。”他说。

" [ðə; ði][ˈledʒɪsleɪtər] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪsˈgaɪzd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .  
" **The legislator lay back in his chair and laughed with undisguised enjoyment .**  
" 这 立法者 躺 后退 在 他的 椅子 和 笑了 和 不加掩饰的 享受 。

“这位议员向后靠在椅子上，毫不掩饰地大笑起来。”

" [aɪ][,eɪ 'em][glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .  
" **I am glad of it .**  
" 我 是 高兴的 的 它 。

我很高兴。

[aɪ][,eɪ 'em] [ˈhɑ:rtɪli] [glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .  
**I am heartily glad of it , " he said .**  
我 是 衷心地 高兴的 的 它 ， " 他 说 。

“我对此感到非常高兴，”他说。

" [aɪ 'ti:] [pru:vz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [hu:] [ɪz][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈflɪktɪd]  
" **It proves that there is one person in Washington who is not likely to be afflicted**  
" 它 证明 那 那里 是 一 人 在 华盛顿 WHO 是 不是 可能 到 是 受苦的  
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)] [dɪˈzi:z] [wɪtʃ] [goʊz] [daʊn] [hɪr] [ˌʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [sweld] [hed] . -  
**with the awful disease which goes down here under the name of 'swelled head . '**  
和 这 可怕 疾病 哪个 去 向下 这里 在下面 这 姓名 的 - 肿胀 头 - 。

“这证明华盛顿有一个人不太可能患上这里被称为‘自大狂’的可怕疾病。”

" [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][ˈglɑ:bjələɪr][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] .  
" **The boy's eyes were globular with wonder .**  
" 这 男孩们 眼睛 是 球形 和 想知道 。

男孩的眼睛里充满了惊奇和好奇。

" [aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][,eɪ 'em] [ˈtɔ:krɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈbæri] , [du:][ju:; jʊ] ? " " **I don't suppose you know what I am talking about , Barry , do you ? " " 我 不 认为 你 知道 什么 我 是 说 关于 ， 巴里 ， 做 你 ？ " " 。**

“巴里，我想你大概不知道我在说什么吧？”

" [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [rɪˈspɑːns] , " [aɪ][duː][ˈnɑːt] . "  
" **No** , " **was** **the** **simple** **response** , " **I** **do** **not** . "  
" 不 , " 曾是 这 简单的 回复 , " 我 做 不是 . "  
" 不,"对方简单地回答,“我没有。”

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jə] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɑːŋgrəsˌmən] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈveri] [ˈsloʊli] .  
" **Well** , **I'll** **tell** **you** , " **said** **the** **Congressman** , **speaking** **very** **slowly** .  
" 出色地 , 患病的 告诉 你 , " 说 这 众议员 , 请讲 非常 缓慢地 .  
“好吧, 我会告诉你的,”国会议员慢吞吞地说。

" [juː; jə] [keɪm] [ˈmaɪti] [nɪr] [ˈmeɪkɪŋ] [jɔːrˈself] [ˈfeɪməs] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ˈjestərdeɪ] .  
" **You** **came** **mighty** **near** **making** **yourself** **famous** **in** **the** **House** **yesterday** .  
" 你 来了 强大的 靠近 制作 你自己 著名的 在 这 房子 昨天 .  
“你昨天在议会里差点就出名了。”

[jɔːr; jər][əˈlækrəti][ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈwɔːrɪŋtɪn] [tuː; tə][juː ˈes][wʌz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri]  
**Your** **alacrity** **in** **bringing** **Warrington** **to** **us** **was** **the** **means** **of** **saving** **a** **very**  
你的 敏捷 在 带来 沃灵顿 到 我们 曾是 这 方法 的 保存 一个 非常  
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [bɪl] .  
**important** **bill** .  
重要的 账单 .  
你迅速将沃灵顿带到我们这里, 为我们省下了一笔非常重要的开支。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnɑːt] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][dɪd] , [ðə; ði] [ˈmeʒər] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]  
**If** **he** **had** **not** **come** **at** **the** **time** **he** **did** , **the** **measure** **would** **have** **been**  
如果 他 有 不是 来 在 这 时间 他 做过 , 这 措施 会 有 到过  
[dɪˈleɪd]  
**delayed**  
延迟

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]  
[ **Pg** **59** ]  
[ 页 - ]  
[第59页]

[ænd; ənd] [ˈpraːbəbli] [ˈbiːtɪn] .  
**and** **probably** **beaten** .  
和 大概 被打败 .  
而且很可能被打败了。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [juː; jə] [helpt] [juː ˈes][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [deɪ] .  
**As** **it** **was** , **you** **helped** **us** **to** **win** **the** **day** .  
作为 它 曾是 , 你 帮助 我们 到 赢 这 天 .  
最终, 你们帮助我们赢得了比赛。

[ðə; ði] [ˈmeʒər] , [ðæt] [ɪz] [naʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [səkˈses] ,  
**The** **measure** , **that** **is** **now** **sure** **of** **success** ,  
这 措施 , 那 是 现在 当然 的 成功 ,  
这项措施现在肯定能够成功,

[ˈɡɪvz] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpʌblɪk] [lændz]  
**gives** **the** **President** **of** **the** **United States** **the** **right** **to** **withdraw** **certain** **public** **lands**  
给予 这 总统 的 这 团结的 各州 这 正确的 到 提取 肯定 民众 土地  
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ˈfjuːtʃər] [dʒenṽˈeɪʃənz] .  
**for** **the** **benefit** **of** **future** **generations** .  
为了 这 益处 的 未来 几代人 .  
赋予美国总统为造福子孙后代而收回某些公共土地的权利。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ˈpɑːpjələri] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][kɑːnsəˈveɪʃ(ə)n] [ˈmuːvmənt] . "  
**It** **is** **a** **part** **of** **what** **is** **popularly** **known** **as** **the** **Conservation** **Movement** . "  
它 是 一个 部分 的 什么 是 广为人知 已知 作为 这 保护 移动 . "  
它是人们通常所说的自然保护运动的一部分。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈju:sf(ə)l] , " [sed] [ˈbæri] .

" **I am glad that I was useful , " said Barry .**  
" 我 是 高兴的 那 我 曾是 有用 , " 说 巴里 .

“我很高兴自己能帮上忙,”巴里说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑ:t] [hæf] [soʊ][glæd][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɑ:ŋgrəsmən] ,  
" **You are not half so glad as I am , " said the Congressman .**  
" 你 是 不是 一半 所以 高兴的 作为 我 是 , " 说 这 众议员 ,

“你肯定没有我高兴的一半,”国会议员说道。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [aɪ 'tiː][soʊ] [ˈsensəbli] .  
" **and I am delighted to know that you take it so sensibly .**  
" 和 我 是 高兴极了 到 知道 那 你 拿 它 所以 明智地 .

“我很高兴你如此明智地看待这件事。”

[juː; jʊ] [ˈsɪmpli] [dɪd][jʊr; jər][ˈduːti] ,  
**You simply did your duty ,**  
你 简单地 做过 你的 责任 ,

你只是尽了自己的职责。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][duː][jʊr; jər][ˈduːti] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɑːdɪst] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [aɪ] [noʊ] [ðæt]  
**and if you continue to do your duty in this modest sort of way I know that**  
和 如果 你 继续 到 做 你的 责任 在 这 谦虚的 种类 的 方式 我 知道 那

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [səkˈses] .  
**you will be a success .**  
你 将要 是 一个 成功 .

如果你继续以这种谦逊的方式履行你的职责，我知道你一定会成功。

" [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rltən] [ˈænsər] [aɪ 'tiː] .  
" **The telephone bell rang and Mr . Carlton answered it .**  
" 这 电话 钟 响铃 和 先生 . 卡尔顿 回答 它 .

电话铃响了，卡尔顿先生接了电话。

[æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈsi:vər] [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] :  
**As he hung up the receiver the boy said :**  
作为 他 悬挂 向上 这 接收者 这 男生 说 :

男孩挂断电话后说道：

" [aɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . "  
" **I was told that you wanted to see me this morning . "**  
" 我 曾是 讲述 那 你 通缉 到 看 我 这 早晨 . " "

“有人告诉我，你今天早上想见我。”

" [jes] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rltən] , [ˈdrʌmɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [tɪps] .  
" **Yes , " said Mr . Carlton , drumming on his desk with his finger tips .**  
" 是的 , " 说 先生 . 卡尔顿 , 打鼓 在 他的 桌子 和 他的 手指 尖端 .

“是的,”卡尔顿先生说着，用指尖敲击着桌子。

" [ˈbæri] , [kæn; kən][juː; jʊ] [wɜːrk][ðə; ði] [ˈtaɪpraɪtər] ?  
" **Barry , can you work the typewriter ?**  
" 巴里 , 能 你 工作 这 打字机 ?

巴里，你会用打字机吗？

" [ [piː 'dʒiː] - ]  
" **[ Pg 60 ]**  
" [ 页 - ]

[第60页]

" [jes] , [sɜːr] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [stəˈnɑːgrəfi] , [tuː] . "  
" **Yes , sir ; and I have a good knowledge of stenography , too . "**  
" 是的 , 先生 ; 和 我 有 一个 好的 知识 的 速记 , 也 . "

“是的，先生；而且我也很擅长速记。”

" [wel] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spa:ns] , " [aɪ] [sə'pouz] [aɪ 'ti:] [meɪ] [saʊnd] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ,  
" **Well** , " **was** **the** **response** , " **I** **suppose** **it** **may** **sound** **a** **little** **sentimental** ,  
" 出色地 , " 曾是 这 回复 , " 我 认为 它 可能 声音 一个 小的 感伤的 ,  
" 嗯 , " 对方回答说 , " 我想这听起来可能有点感伤。 "

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [bɪl] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [əˌproʊpri'eɪʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [ˈneɪv(ə)l]  
**but** **I** **have** **written** **the** **bill** **to** **make** **an** **appropriation** **for** **the** **new** **Naval**  
但 我 有 书面 这 账单 到 制作 一个 拨款 为了 这 新的 海军  
[rɪ'per] [ˈsteɪʃ(ə)n][æɪ; ət] [ˈkleɪvərli] ,  
**Repair** **Station** **at** **Cleverly** ,  
维修 车站 在 巧妙地 ,  
但我已经起草了法案 , 为克莱弗利新建海军修理站拨款。

[ænd; ænd][aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [rʌn] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtaɪpraɪtər] .  
**and** **I** **want** **you** **to** **run** **it** **off** **on** **the** **typewriter** .  
和 我 想 你 到 跑步 它 离开 在 这 打字机 .  
我希望你用打字机把它打出来。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [tɔ:rdz] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] ,  
**You** **know** **very** **well** **the** **feeling** **I** **had** **towards** **your** **father** ,  
你 知道 非常 出色地 这 感觉 我 有 向 你的 父亲 ,  
你很清楚我对你父亲的感情 ,

[ænd; ænd][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [roʊt] [ðə; ði] [bɪl] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [bɪɡ]  
**and** **I** **would** **like** **to** **be** **able** **to** **say** **that** **you** **wrote** **the** **bill** **for** **this** **big**  
和 我 会 喜欢 到 是 有能力的 到 说 那 你 写道 这 账单 为了 这 大的  
[ɪm'pru:vmənt] [ɪn][jʊr; jər] [ˈneɪtɪv] [taʊn] .  
**improvement** **in** **your** **native** **town** .  
改进 在 你的 本国的 镇 .  
我希望能够说 , 你为家乡的这项重大改进贡献了力量。

[ɪts] [nɑ:t] [mʌtʃ] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [laɪk] [aɪ 'ti:] .  
**It's** **not** **much** , **I** **know** , **but** **I** **thought** **you** **might** **like** **it** .  
它是 不是 很多 , 我 知道 , 但 我 想法 你 可能 喜欢 它 .  
我知道这不算什么 , 但我想你可能会喜欢。

" [ˈbæri:z, ˈberi:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈɡlɪsnɪŋ] .  
" **Barry's** **eyes** **were** **glistening** .  
" 巴里的 眼睛 是 闪闪发光 .  
巴里的眼睛闪闪发光。

[hi:; hi] [spʊk] [ˈi:ɡərli] :  
**He** **spoke** **eagerly** :  
他 辐 急切地 :  
他急切地说道 :

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [dʒʌst] [faɪn] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rltən] ,  
" **I** **think** **it's** **just** **fine** , **Mr** . **Carlton** ,  
" 我 思考 它是 只是 美好的 , 先生 : 卡尔顿 ,  
" 我觉得没问题 , 卡尔顿先生。 "

[ænd; ænd][aɪ][wa:nt][tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ə'pri:ʃiət] [aɪ 'ti:] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] .  
**and** **I** **want** **to** **assure** **you** **that** **I** **appreciate** **it** **very** **much** **indeed** .  
和 我 想 到 保证 你 那 我 欣赏 它 非常 很多 的确 .  
我向您保证 , 我真的非常感激。

" [wɪ'ðəʊt] [ˈfɜ:rðər] [ə'du:] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rltən] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈmænjuskɹɪpt] [ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] ,  
" **Without** **further** **ado** , **Mr** . **Carlton** **gave** **him** **the** **manuscript** **copy** **of** **the** **bill** ,  
" 没有 更远 阿多 , 先生 : 卡尔顿 给予 他 这 手稿 复制 的 这 账单 ,  
[ænd; ænd] [ˈbæri] ,  
**and** **Barry** ,  
和 巴里 ,  
" 卡尔顿先生二话不说 , 就把法案的手稿副本递给了他 , 巴里..... "

[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtaɪpraɪtər] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [bɪˈɡæən][tuː; tə][trænˈskraɪb][ðə; ði]  
**going to a typewriter in a corner of the room , began to transcribe the**  
去 到 一个 打字机 在 一个 角落 的 这 房间 , 开始 到 录制 这  
[ˈdɑːkjʊmənt] .  
**document** .  
文档 .

他走到房间角落里的打字机旁，开始誊写这份文件。

[waɪl] [ˈbæəri] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrltən] [bɪˈɡæən][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]  
**While Barry was at work on the machine Mr . Carlton began the task of**  
尽管 巴里 曾是 在 工作 在 这 机器 先生 . 卡尔顿 开始 这 任务 的  
[ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][meɪl] .  
**going through his mail** .  
去 通过 他的 邮件 .  
巴里在修理机器的时候，卡尔顿先生开始整理他的邮件。

[ ,piː ˈdʒiː - ]  
**[ Pg 61 ]**  
[ - 页 - ]

[第61页]

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈiːzi] [dʒɑːb] ,  
**It was no easy job** ,  
它 曾是 不 简单的 工作 ,

这可不是件容易的事。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈprɑːbəbli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈletərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪrli]  
**for there were probably a hundred letters on his desk and that merely**  
为了 那里 是 大概 一个 百 信件 在 他的 桌子 和 那 仅仅  
[ˌreprɪˈzentɪd] [wʌn] [ˈdeɪz] [kraːp] .  
**represented one day's crop** .  
代表 一 天 庄稼 .  
因为他的桌子上可能有上百封信，而这仅仅是一天的成果。

[hiː; hi][ræn][æən; ən][ˈoʊpənər] [θruː] [wʌn] [ˈenvələʊp] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [riˈmɑːkt] [ˈkæʒuəli] [æz; əz]  
**He ran an opener through one envelope after another and remarked casually as**  
他 跑 一个 开球 通过 一 信封 后 其他 和 评论 随意地 作为  
[hiː; hi][dɪd][soʊ] :  
**he did so** :  
他 做过 所以 :

他用开信封器一个接一个地拆开信封，一边拆一边漫不经心地说道：

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈsekrəteri] , [ˈbæəri] .  
" **I am waiting for my secretary , Barry** .  
" 我 是 等待 为了 我的 秘书 , 巴里 .

“我正在等我的秘书巴里。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [kiːps] [hɪm; ɪm][soʊ] [leɪt] .  
**I don't know what keeps him so late** .  
我 不 知道 什么 保持 他 所以 晚的 .

我不知道他为什么这么晚还未归。

" [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] , [ˌspər] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈfiːlɪks] [ˈkɑːnweɪ] ,  
" **At that moment the door opened and the tall , spare form of Felix Conway ,**  
" 在 那 片刻 这 门 打开 和 这 高的 , 空闲的 形式 的 菲利克斯 康威 ,  
[ðə; ði][ˈdʒɜːrnəlɪst] ,  
**the journalist** ,  
这 记者 ,  
就在这时，门开了，记者费利克斯·康威高挑精瘦的身影走了进来。

[ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] .  
**entered the room** .  
进入 这 房间 .

进入房间。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rltən] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə] [fraʊn] :  
**Mr . Carlton pretended to frown** :  
先生 . 卡尔顿 假装 到 皱眉 :

卡尔顿先生假装皱起了眉头:

" [jʊə(r)] [leɪt] , [sɜ:r] . "  
**" You're late , sir . "**  
" 你是 晚的 , 先生 . "

“先生，您迟到了。”

" [jes] , [sɜ:r] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] , [wɪð; wɪθ] [mɑ:k] [hju:ˈmɪləti] .  
**" Yes , sir , " was the reply , with mock humility .**  
" 是的 , 先生 , " 曾是 这 回复 , 和 嘲笑 谦逊 .

“是的，先生，”他假装谦卑地回答道。

" [aɪm] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] , [sɜ:r] , [ðæt] [aɪ][.əʊvəˈslept][maɪˈself] , [sɜ:r] .  
**" I'm sorry to say , sir , that I overslept myself , sir .**  
" 我是 对不起 到 说 , 先生 , 那 我 睡过头了 我 , 先生 .

先生，很抱歉，我睡过头了。

" [æt; ət] [ðɪs] [bəʊθ] [men] [bɜ:rst] [ˈɪntu:] [ˈlæftər] .  
**" At this both men burst into laughter .**  
" 在 这 两个都 男人 爆裂 进入 笑声 .

“这时，两人都哈哈大笑起来。”

[ˈbæri] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ænd][soʊ] [səˈpraɪzd] [ðæt] [hi:; hi][fərˈɡɑ:t][tu:; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz]  
**Barry was so interested and so surprised that he forgot to run his**  
巴里 曾是 所以 感兴趣的 和 所以 惊讶 那 他 忘了 到 跑步 他的  
[ˈtaɪpraɪtər] .  
**typewriter** .  
打字机 .

巴里太感兴趣也太惊讶了，以至于忘记启动打字机。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rltən] [tɜ:rnd] [ænd; ænd] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [feɪs] .  
**Mr . Carlton turned and noticed the look of amazement on the boy's face .**  
先生 . 卡尔顿 转向 和 注意到 这 看 的 惊愕 在 这 男孩们 脸 .

卡尔顿先生转过身，注意到男孩脸上露出惊讶的表情。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [ˈbæri] , " [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .  
**" It's all right , Barry , " he exclaimed .**  
" 它是 全部 正确的 , 巴里 , " 他 惊呼 .

“没事的，巴里，”他喊道。

" [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:nweɪ] [ɪz][nɑ:t] [ˈæktʃuəli] [maɪ] [ˈsekrəteri] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [kənˈsentɪd] [tu:; tə][ækt]  
**" Mr . Conway is not actually my secretary , but he has consented to act**  
" 先生 . 康威 是 不是 实际上 我的 秘书 , 但 他 有 同意 到 行为

[ðə; ði][pɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði]  
**the part for the**  
这 部分 为了 这

“康威先生实际上并不是我的秘书，但他同意暂时扮演这个角色。”

[nekst] [fju:] [wi:ks] .  
next few weeks .  
下一个 很少 周 .

接下来的几周。

[maɪ] [ˈri:əl] [ˈsekrəteri] [ɪz] [ɪl] ,  
My real secretary is ill ,  
我的 真实的 秘书 是 患病的 ,

我的正式秘书生病了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈdaɪər] [ni:d] [ʌv; əv] [ˈsʌmwʌn] [hu:] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈledʒɪsleɪtɪv] [ænd; ənd]  
and I was in dire need of someone who understood legislative and  
和 我 曾是 在 可怕的 需要 的 某人 WHO 理解 立法 和  
[di: pɑ:rtˈmentl] [ˈmætərz] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:nweɪ] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [step] [ɪn] [ænd; ənd] [help]  
departmental matters when Mr . Conway was good enough to step in and help  
部门 事情 什么时候 先生 . 康威 曾是 好的 足够的 到 步 在 和 帮助  
[em ˈi:] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪˈmɜ:rdʒənsɪ] . "  
me out in the emergency . "  
我 出去 在 这 紧急情况 . "

当时我急需一位了解立法和部门事务的人，康威先生非常热心地挺身而出，在紧急情况下帮助了我。

" [jes] , " [læft] [ðə; ðɪ] [ˈdʒɜ:nəlɪst] , " [ænd; ənd] [ɪn] [ˈhelpɪŋ] [ju:; jʊ] [aʊt] , [aɪ] [wɪl] [ˈoʊnli] [bi:; bi] [ri:ˈpeɪŋ]  
" Yes , " laughed the journalist , " and in helping you out , I will only be repaying  
" 是的 , " 笑了 这 记者 , " 和 在 帮助 你 出去 , 我 将要 仅有的 是 偿还  
,  
:  
,  
" 是的," 记者笑着说, "我帮你, 就是在报答你。"

[ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:ɪl] [ˈmeʒər] , [ðə; ðɪ] [ˈmeni] [ˈkaɪndnəs] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˈʊʃn] [em ˈi:] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə]  
in a small measure , the many kindnesses you have shown me since I came to  
在 一个 小的 措施 , 这 许多 善意 你 有 所示 我 自从 我 来了 到  
[ˈwɑ:ʃɪŋtən] .  
Washington .  
华盛顿 .

略表感激之情，感谢你们自从我来到华盛顿以来给予我的诸多善意。

" [ˈbæri] [wɜ:rkt] [ˈsləʊli] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [ˈtaɪpraɪtər] ,  
" Barry worked slowly on the typewriter ,  
" 巴里 工作 缓慢地 在 这 打字机 ,

巴里在打字机上慢慢地打字，

[bɪˈkæz, brˈkɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [pi:s] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [æz; əz] [ˈækjərət]  
because he was anxious to have his first piece of work as accurate  
因为 他 曾是 焦虑的 到 有 他的 第一的 片 的 工作 作为 准确的  
[æz; əz] [ˈpɑ:səb(ə)] ,  
as possible ,  
作为 可能的 ,

因为他急于让自己的第一份作品尽可能准确无误。

[ænd; ənd] [brˈsaɪdz] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈkɑ:ŋgrəsmən] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:nweɪ] [wɜ:r; wər] [ɪnˈgeɪdʒd]  
and besides the fact that the Congressman and Mr . Conway were engaged  
和 除了 这 事实 那 这 众议员 和 先生 . 康威 是 已订婚的  
[ɪn] [ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [dɪˈstræktɪd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [tæsk] [ɪn] [hænd] .  
in conversation distracted him more or less from the task in hand .  
在 对话 愣 他 更多的 或者较少的 从 这 任务 在 手 .

此外，国会议员和康威先生的谈话也分散了他的注意力，使他无法专注于手头的工作。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [na:t] [help] [bʌt; bət] [ˌoʊvərˈhɪr] [ðə; ðɪ] [tɔ:k] [ðæt] [pæst] [brˈtwi:n] [ðə; ðɪ] [tu:] [men] .  
He could not help but overhear the talk that passed between the two men .  
他 可以 不是 帮助 但 无意中听到 这 讲话 那 通过了 之间 这 二 男人 .

他忍不住偷听到了两个人的谈话。



[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['mɪstər] : ['kɑːrltən] [pʊld] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][æn; ən] ['envəloʊp] [ænd; ənd]['æftər]  
**For instance , Mr . Carlton pulled a letter from an envelope and after**  
为了 实例 , 先生 : 卡尔顿 拉 一个 信 从 一个 信封 和 后  
[ˈriːdɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,  
**reading it ,**  
阅读 它 ,

例如，卡尔顿先生从信封里抽出一封信，读完之后，

[pæst] [aɪ ˈtiː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [vɑːlənˈtɪr] ['sekrəteri] .  
**passed it over to the volunteer secretary .**  
通过了 它 超过 到 这 志愿者 秘书 .

把它交给了志愿秘书。

" [hɪəz] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['wɒnts] [ə; eɪ] [pæs] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə] ['kleɪvərli] , " [hiː; hi] [sed] .  
" **Here's a man who wants a pass from Boston to Cleverly , " he said .**  
" 这里是 一个 男人 WHO 想要 一个 经过 从 波士顿 到 巧妙地 , " 他 说 .  
"这个人想从波士顿把球传给克莱弗利，"他说。

" [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [nuː] ['ɪntərsteɪt] ['kɑːmɜːrs] [lɔː] [fəˈbɪdʒ] [ðə; ði] ['ɪʃuːəns]  
" **Tell him the new Interstate Commerce law forbids the issuance**  
" 告诉 他 这 新的 州际公路 商业 法律 禁止 这 发行  
告诉他，新的州际商务法禁止签发

[ [piː ˈdʒiː] - ]  
**[ Pg 63 ]**  
[ 页 - ]

[第63页]

[ʌv; əv][ 'paːsɪz ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['græntɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] ,  
**of passes , and that if the railroad granted his request ,**  
的 通过 , 和 那 如果 这 铁路 的确 他的 要求 ,  
获得通行证，如果铁路公司批准他的请求，

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrpə'reɪ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] [ɪmˈprɪznmənt]  
**the officers of the corporation would be liable to a fine and imprisonment**  
这 警官 的 这 公司 会 是 容易 到 一个 美好的 和 监禁  
.  
:  
.

该公司的管理人员将面临罚款和监禁。

" [ðə; ði] ['dʒɜːrnəlɪst] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['sɑːrkæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtsmən] .  
" **The journalist laughed at the sarcasm of the statesman .**  
" 这 记者 笑了 在 这 讽刺 的 这 政治家 .  
记者被这位政治家的讽刺逗笑了。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] [kənˈstɪtʃuənt] [huː] [roʊt] [ðæt] ['letər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əˈsliːp] [fɔːr; fər][ðə; ði]  
" **I guess the constituent who wrote that letter must have been asleep for the**  
" 我 猜测 这 组分 WHO 写道 那 信 必须 有 到过 睡着了 为了 这  
[læst] [tuː] ['jɪrz] ,  
**last two years ,**  
最后的 二 年 ,

“我猜写那封信的选民过去两年肯定都在睡觉。”

" [hiː; hi] ['kɑːməntəd] .  
" **he commented .**  
" 他 评论 .

他评论道。

# 巴里·温恩；(Barry Wynn; Or,)

## 第3/11页

" [hi:; hi][dəunt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [kept] [ʌp][wið; wiθ][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] .  
" He don't seem to have kept up with the procession .  
" 他 不 似乎 到 有 保留 向上 和 这 游行 .

“他似乎没跟上队伍。”

" ['mɪstər] . ['kɑ:rltən][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ɪn] [ə'sent] [ænd; ənd][ˈhændɪd] [əˈnʌðər] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði]  
" Mr . Carlton nodded in assent and handed another letter to the  
" 先生 . 卡尔顿 点头 在 同意 和 递交 其他 信 到 这  
['nu:zpeɪpər] [mæn] .  
newspaper man .  
报纸 男人 .

卡尔顿先生点头表示同意，并将另一封信递给了报社记者。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'stɪtʃuənt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .  
" Here's a communication from a constituent in the country .  
" 这里是 一个 沟通 从 一个 组分 在 这 国家 .

“这是来自该国一位选民的来信。”

[hi:; hi] [ə'plaɪz] [fɔ:r; fər] [si:d] .  
He applies for seed .  
他 适用 为了 种子 .

他申请种子。

[send][,aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ægrɪ'kʌltʃərəl] [dɪ'pɑ:rtmənt] [wið; wiθ][maɪ] [ɪn'dɔ:rsmənt] .  
Send it to the Agricultural Department with my endorsement .  
发送 它 到 这 农业 部门 和 我的 代言 .

请附上我的推荐信，将其送交农业部。

" ['mɪstər] . ['kɑ:n,weɪ][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ɪn'strʌk(ə)nz] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['envələʊp] ,  
" Mr . Conway noted the instructions on a corner of the envelope ,  
" 先生 . 康威 著名的 这 指示 在 一个 角落 的 这 信封 ,  
康威先生注意到信封一角上的说明，

[ˈju:zɪŋ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈɔ:rthænd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][hɪz; ɪz] [oʊn] .  
using a sort of shorthand that was all his own .  
使用 一个 种类 的 速记 那 曾是 全部 他的 自己的 .

他使用了一种完全属于他自己的速记方式。

[ˈæftər] [ðɪs] [keɪm] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'ventɪv] ['dʒi:niəs] ,  
After this came a letter from an inventive genius ,  
后 这 来了 一个 信 从 一个 富有创造力的 天才 ,

随后，我收到了一位极富创造力的天才的来信。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [məʃi:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'dɔ:ptɪd] [baɪ][ðə; ði][ju'nhaɪtɪd]  
who had a flying machine which he wished to have adopted by the United  
WHO 有 一个 飞行 机器 哪个 他 希望 到 有 已采用 经过 这 团结的  
[steɪts] ['ɑ:rmɪ] .  
States Army .  
各州 军队 .

他拥有一架飞行器，并希望美国陆军能够采用这架飞行器。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔ:r] .  
It was referred to the Secretary of War .  
它 曾是 指 到 这 秘书 的 战争 .

此事已提交陆军部长处理。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈtwenti] [ɔːr] [ˈθɜːrti] [ˈletərz]  
**There were twenty or thirty letters**  
那里 是 二十 或者 三十 信件

有二三十封信。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]  
**[ Pg 64 ]**  
[ 页 - ]

[第64页]

[ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɪlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈpendɪŋ] .  
**asking for information of bills that were pending .**  
问 为了 信息 的 账单 那 是 待办的 .

询问待处理账单的信息。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][leɪd] [əˈsaɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈænsər] [ɪn][ðer; ðər][tʒːrɪn] .  
**They were laid aside to be answered in their turn .**  
他们 是 铺设 旁边 到 是 回答 在 他们的 转动 .

这些问题被搁置一旁，以便依次解答。

[ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pʊr] [ˈwɪdʊʊ] [huː] [wʌz; wəz] [əˈplaɪɪŋ]  
**Finally they reached a communication from a poor widow who was applying**  
最后 他们 达到 一个 沟通 从 一个 贫穷的 寡妇 WHO 曾是 申请

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpenʃən] .  
**for a pension .**  
为了 一个 养老金 .

最后，他们收到了一位申请养老金的贫困寡妇的来信。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrltən] [ˈkerfəli] [dɪˈsaɪfəd] [ðə; ði][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈhændraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [sed] [tuː; tə]  
**Mr . Carlton carefully deciphered the uncertain handwriting and then said to**  
先生 . 卡尔顿 小心 已破译 这 不确定 手写 和 然后 说 到

[hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] :  
**his assistant :**  
他的 助手 :

卡尔顿先生仔细辨认了那潦草的字迹，然后对他的助手说：

" [ˈfiːlɪks] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ðɪs] [ʌp][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpenʃən]  
" **Felix , I wish you would take this up in person with the head of the Pension**  
" 菲利克斯，我 希望 你 会 拿 这 向上 在 人 和 这 头 的 这 养老金  
[ˈbjʊroʊ] .  
**Bureau .**  
局 .

“费利克斯，我希望你能亲自去和养老金局局长谈谈这件事。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [dɪˈzɜːrvz] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .  
**I think the woman deserves consideration .**  
我 思考 这 女士 值得 考虑 .

我认为这位女士值得考虑。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ɪn][ɪts] [ˈaʊər][ʌv; əv] [niːd] ,  
**Her husband served his country in its hour of need ,**  
她 丈夫 服务 他的 国家 在 它是 小时 的 需要 ,

她的丈夫在国家危难之际为国效力。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈneɪʃ(ə)n][ɪz] [tuː] [ɡreɪt] [tuː; tə] [nɪˈɡlekt] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈrɪskt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ɪts]  
**and this nation is too great to neglect those who have risked their lives in its**  
和 这 国家 是 也 伟大的 到 忽视 那些 WHO 有 冒险 他们的 生活 在 它是

[ˈsɜːrvɪs] . "   
**service . "**  
服务 . "

这个国家如此伟大，绝不会忽视那些为之冒着生命危险的人。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [els] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

" Have you anything else ? " asked the young man .  
" 有 你 任何事物 别的 ? " 问 这 年轻的 男人 :

“你还有其他事吗？”年轻人问道。

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][faɪv] - [peɪdʒ] ['letər] . "

" Yes , " was the reply , " here is a five - page letter . "   
" 是的 , " 曾是 这 回复 , " 这里 是 一个 五 - 页 信 . "

“是的,”对方回答说, “这是一封五页的信。”

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "

" What is it ? "   
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [aɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['wɒnts] [em 'i:][tu:; tə][get][ðə; ði]['ɑ:rmɪ][tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ə; eɪ] [nu:]

" It is from a man who wants me to get the Army to purchase a new

kind of saddle that he has constructed . "   
[kaɪnd][ʌv; əv]['sæd(ə)] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [kən'strʌktɪd] . "

kind of saddle that he has constructed . "   
种类 的 鞍 那 他 有 建造 . "

“这个人想让我说服军队购买他设计制造的一种新型马鞍。”

" [wʌt] [jæl; jəl][aɪ] [sei] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ? "

" What shall I say to him ? "   
" 什么 将 我 说 到 他 ? "

我该对他说些什么呢？

" [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪm][nɔ:t][ə; eɪ] ['seɪlzmən] .

" Tell him that I'm not a salesman .   
" 告诉 他 那 我是 不是 一个 推销员 .

告诉他我不是推销员。

" [ ,pi: 'dʒi:] - ]

" [ Pg 65 ]   
" [ 页 - ]

[第65页]

[ 'fi:lɪks] ['kɑ:ŋweɪ] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][æn; ən]['æntɪ] - [ru:m]

Felix Conway gathered up the pile of letters and went into an ante - room

菲利克斯 康威 聚集 向上 这 桩 的 信件 和 去 进入 一个 赌注 - 房间

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ 'dik,teɪtɪŋ ] ['su:təb(ə)][rɪ'plaɪz, rɪ'plaɪz][tu:; tə][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [stə'na:grəfər] .

for the purpose of dictating suitable replies to a waiting stenographer .   
为了 这 目的 的 口述 合适的 回复 到 一个 等待 速记员 .

费利克斯·康威收拾好那堆信件, 走进一间接客厅, 准备向等候的速记员口述合适的回复。

[ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəsəmən] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [lʊkt] [æt; ət] ['bæri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [smaɪl] ,

The Congressman , in the meantime , looked at Barry with a benevolent smile ,

[ænd; ənd] [sed] :

and said :   
和 说 :

与此同时, 这位国会议员带着和蔼的微笑看着巴里, 说道:

" ['bæri] ,

" Barry ,   
" 巴里 ,

巴里,

[jʊː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði]  
**you have just had a glimpse of a part of the work that falls to the**  
你 有 只是 有 一个 一瞥 的 一个 部分 的 这 工作 那 瀑布 到 这  
[lɑːtɪ][ʌv; əv][æn; ən] [ˈæktɪv] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] .  
**lot of an active member of Congress .**  
很多 的 一个 积极的 成员 的 国会 .

你刚才看到的只是国会活跃议员工作的一部分。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [siː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsteɪtsmən] [ɪz][nɑːtɪ][ə; eɪ] [ˈsaɪnɪkjʊr] .  
**You will see from this that the job of being a statesman is not a sinecure .**  
你 将要 看 从 这 那 这 工作 的 存在 一个 政治家 是 不是 一个 闲职 .

由此可见，政治家的工作并非闲职。

[ɪn][fækt] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [hɑːrd][wɜːrk] ,  
**In fact , it is very hard work ,**  
在 事实 , 它 是 非常 难的 工作 ,

事实上，这是一项非常艰苦的工作。

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɒʊtɜːz] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmembər]  
**and I am sorry to say that some of the voters look upon the members**  
和 我 是 对不起 到 说 那 一些 的 这 选民 看 之上 这 成员  
[ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] [æz; əz] [ˈerənd] [bɔɪz] ,  
**of Congress as errand boys ,**  
的 国会 作为 差事 男孩们 ,

很遗憾，有些选民把国会议员视为跑腿的。

[huːz] [soʊl] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪˈvɒʊtɪd] [tuː; tə] [ˈkæriŋ] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveriəs]  
**whose sole time should be devoted to carrying messages to the various**  
谁 唯一 时间 应该 是 奉献 到 携带 消息 到 这 各种各样的  
[ˈhedz] [ʌv; əv] [dɪˈpɑːtmənts] . "  
**heads of Departments . "**  
头部 的 部门 . "

他的唯一职责就是向各部门负责人传递信息。

" [ðæt] [ɪz][nɑːtɪ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] , [ˈiːðər] ? " [æskt] [ˈbæri] .  
" **That is not all the work , either ? " asked Barry .**  
" 那 是 不是 全部 这 工作 , 任何一个 ? " 问 巴里 .

“那还不是全部的工作吗？”巴里问道。

" [nɑːtɪ][baɪ] [ˈeni] [miːnz] ;  
" **Not by any means ;**  
" 不是 经过 任何 方法 ;

绝不可能；

[ðə; ði][moʊst] [ɪɡˈzæktɪŋ] [wɜːrk] [ðæt] [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːtɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmembər] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [dɪˈskʌsɪŋ]  
**the most exacting work that falls to the lot of a member is that of discussing**  
这 最多 严格 工作 那 瀑布 到 这 很多 的 一个 成员 是 那 的 讨论  
[ænd; ʌnd][daɪdʒestɪŋ] [prəˈpəʊzd] [ˌledʒɪsˈleɪ(ə)n] [wen] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈveriəs] [kəˈmɪtɪz]  
**and digesting proposed legislation when it comes before the various Committees**  
和 消化 建议的 立法 什么时候 它 来 前 这 各种各样的 委员会  
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .  
**of the House .**  
的 这 房子 .

对于议员来说，最艰巨的工作就是讨论和消化提交给众议院各个委员会的立法提案。

" [ˌpiː ˈdʒɪː] - ]  
" [ **Pg 66** ]  
" [ 页 - ]

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['bæəri] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [prə'veɪdɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]  
**By this time Barry had finished making his copy of the bill providing for the**  
经过 这 时间 巴里 有 完成的 制作 他的 复制 的 这 账单 提供 为了 这  
[nu:] ['fedərəl] ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['kleɪvərli] .  
**new Federal building in Cleverly .**  
新的 联邦 建筑 在 巧妙地 .

这时，巴里已经完成了他在克莱弗利新建联邦大楼的法案副本的制作。

[hi:; hi] ['hændɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə]['mɪstər] . ['kɑ:rltən] , [hu:] [ri:d] [aɪ 'ti:]['ʊvər] ['veri] ['kerfəli] .  
**He handed it to Mr . Carlton , who read it over very carefully .**  
他 递交 它 到 先生 . 卡尔顿 , WHO 读 它 超过 非常 小心 .  
他把信递给了卡尔顿先生，卡尔顿先生非常仔细地读了一遍。

[hi:; hi] [meɪd] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['maɪnər] [kə'rekʃnz] ,  
**He made one or two minor corrections ,**  
他 制成 一 或者 二 次要的 更正 ,  
他做了一两处小的修改，

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [maʊtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rk] .  
**and then said he was very much pleased with the work .**  
和 然后 说 他 曾是 非常 很多 高兴 和 这 工作 .  
然后他说他对这项工作非常满意。

[ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəsmən] [leɪd][ðə; ði] [bɪl] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [desk] ,  
**The Congressman laid the bill down on the desk ,**  
这 众议员 铺设 这 账单 向下 在 这 桌子 ,  
国会议员把法案放在桌子上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [wɜ:rk] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tæp][ɑ:n]  
**and was about to turn to some other work when there was a tap on**  
和 曾是 关于 到 转动 到 一些 其他 工作 什么时候 那里 曾是 一个 轻敲 在  
[ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .  
**the door and two gentlemen entered the room .**  
这 门 和 二 先生们 进入 这 房间 .  
正要去其他工作时，有人敲门，两位先生走了进来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [drest] [ɪn] [blæk] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt]  
**One of them was a little man , dressed in black , and wearing a white**  
一 的 他们 曾是 一个 小的 男人 , 穿着 在 黑色的 , 和 穿着 一个 白色的  
['lɪnɪŋ] [baʊ; boʊ][taɪ] .  
**linen bow tie .**  
亚麻布 弓 领带 .  
其中一人个子矮小，身穿黑色衣服，系着白色亚麻领结。

[hi:; hi] [wɔ:r] [saɪd] ['wɪskərz] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .  
**He wore side whiskers and had a peculiar expression .**  
他 穿着 边 胡须 和 有 一个 奇特 表达 .  
他留着鬓角，表情很奇特。

['bæəri] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs]  
**Barry looked at him the second time , and then discovered that his face**  
巴里 看起来 在 他 这 第二 时间 , 和 然后 发现 那 他的 脸  
[wʌz; wəz] ['ri:əli] [kən'venʃən(ə)] ,  
**was really conventional ,**  
曾是 真的 传统的 ,  
巴里第二次打量他时，才发现他的长相确实很普通。

[ænd; ənd] [ðæt] [Its] [ʌn'ju:ʒuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [kwɪr] ['dru:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlɪd]  
and that its unusual expression was caused by the queer drooping of the eyelid  
和 那 它是 异常 表达 曾是 导致 经过 这 酷儿 下垂 的 这 眼皮  
[ʌv; əv][ðə; ði] [left] [aɪ] .  
of the left eye .  
的 这 左边 眼睛 .

而它那不寻常的表情，是由于左眼眼睑异常下垂造成的。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] , ['sæloʊ] - [feɪst] , [lu:s] - ['dʒɔɪntɪd]['pɜ:rs(ə)n]  
The man who accompanied him was a tall , sallow - faced , loose - jointed person  
这 男人 WHO 伴随 他 曾是 一个 高的 , 黄褐色 - 面对 , 松动的 - 关节 人  
, [hu:] [geɪzd] ['stedfæstli] [æt; ət][ðə; ði] [flɔ:r] .  
, who gazed steadfastly at the floor .  
, WHO 凝视 坚定不移 在 这 地面 .

陪同他的人身材高大，面色蜡黄，关节松弛，目光始终盯着地板。

['mɪstər] . ['kɑ:rltən] [ə'rouz][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['gri:tɪd] [bəuθ] [men] ['hɑ:rtɪli] .  
Mr . Carlton arose at once and greeted both men heartily .  
先生 . 卡尔顿 出现 在 一次 和 问候 两个都 男人 衷心地 .

卡尔顿先生立即起身，热情地向二人致意。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪk] [græsp][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ɪn][rɪ'plaɪ] ,  
The little man gave him a quick grasp of the hand in reply ,  
这 小的 男人 给予 他 一个 快的 抓牢 的 这 手 在 回复 ,  
矮个子男人迅速地握住了他的手作为回应。

[waɪl] [ðə; ði] ['sæloʊ] - [feɪst] ['pɜ:rs(ə)n] [sed] " [gʊd]  
while the sallow - faced person said " Good  
尽管 这 黄褐色 - 面对 人 说 " 好的

而那个面色蜡黄的人则说：“好。”

[ [pi: 'dʒi: ] - ]  
[ Pg 67 ]  
[ 页 - ]

[第67页]

['mɔ:rnɪŋ] " [wɪ'dəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊst] .  
morning " without looking at his host .  
早晨 " 没有 寻找 在 他的 主持人 .

“早上好”，头也没抬，没有看主人一眼。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ɪn] ['hwɪspəz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['kɑ:rltən] [kɔ:ld] ['bæri]  
They talked in whispers for a few minutes and then Mr . Carlton called Barry  
他们 谈话 在 低语 为了 一个 很少 分钟 和 然后 先生 . 卡尔顿 称为 巴里  
['oʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .  
over to him .  
超过 到 他 .

他们低声交谈了几分钟，然后卡尔顿先生叫巴里过来。

" ['bæri] , " [hi:; hi] [sed] , ['ɪndɪkertɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn] [blæk] ,  
" Barry , " he said , indicating the little man in black ,  
" 巴里 , " 他 说 , 表明 这 小的 男人 在 黑色的 ,  
“巴里,”他指着那个穿黑衣服的小个子男人说。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jə][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ɑ:n] . ['dʒesi] ['hʌdsn] .  
" I want you to meet the Hon . Jesse Hudson .  
" 我 想 你 到 见面 这 尊敬的 . 杰西 哈德逊 .

“我想介绍您认识一下尊敬的杰西·哈德森先生。”

[ˈmɪstər] . [ˈhʌdsn] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈkɑ:lɪ:gz] , [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]  
**Mr . Hudson is one of my colleagues , a member of the House of**  
先生 . 哈德逊 是 一 的 我的 同事 , 一个 成员 的 这 房子 的  
[reprɪˈzentətɪv] .  
**Representatives** .  
代表 .

哈德森先生是我的同事，他是众议院议员。

" [ðen] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈhʌdsn] , [hi:; hi] [sed] :  
**" Then , turning to Hudson , he said :**  
" 然后 , 转弯 到 哈德逊 , 他 说 :

然后，他转向哈德森，说道：

" [ðɪs] [bɔɪ] [kʌmz] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈneɪtɪv] [taʊn] .  
**" This boy comes from my native town .**  
" 这 男生 来 从 我的 本国的 镇 .

“这个男孩来自我的家乡。”

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ][ˈoʊldɪz] [ˈfrendz] .  
**He is the son of one of my oldest friends .**  
他 是 这 儿子 的 一 的 我的 最老 朋友们 .

他是我一位老朋友的儿子。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][peɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,  
**I have made him a page in the House ,**  
我 有 制成 他 一个 页 在 这 房子 ,

我已让他担任众议院的侍从。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈevər] [get] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:][soʊ] .  
**and if you ever get an opportunity to help him , I wish you would do so .**  
和 如果 你 曾经 得到 一个 机会 到 帮助 他 , 我 希望 你 会 做 所以 .

如果你有机会帮助他，我希望你能这样做。

" [ˈkɑ:ŋgrəsmən] [ˈhʌdsn] [tʊk] [ˈbæri:z, ˈberi:z][hænd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kwɪk] ,  
**" Congressman Hudson took Barry's hand with that quick ,**  
" 众议员 哈德逊 采取 巴里的 手 和 那 快的 ,

“哈德森议员迅速地握住了巴里的手，

[kənˈvʌlsɪv] [ˈmu:vmənt] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] , [ænd; ənd] [sed]  
**convulsive movement which seemed to be one of his characteristics , and said**  
痉挛 移动 哪个 似乎 到 是 一 的 他的 特征 , 和 说

:  
:  
:

他抽搐着，这似乎是他的特征之一，然后说道：

" [glæd][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] .  
**" Glad to meet you .**  
" 高兴的 到 见面 你 .

很高兴见到你。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˈevər] [ni:d] [ˈeniθɪŋ] [kɔ:l][ɑ:n][em ˈi:] .  
**If you ever need anything call on me .**  
如果 你 曾经 需要 任何事物 称呼 在 我 .

如果你需要什么，随时联系我。

" [ˈæftər] [ðɪs] [ˈbæri] [wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsæloʊ] - [feɪst] [mæn] , [hu:] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi]  
**" After this Barry was presented to the sallow - faced man , who proved to be**  
" 后 这 巴里 曾是 呈现 到 这 黄褐色 - 面对 男人 , who 已证实 到 是

[ˈmɪstər] . [ˈdʒoʊəl] [ˈfɪps] ,  
**Mr . Joel Phipps ,**  
先生 . 乔尔 菲普斯 ,

“之后，巴里被引荐给了那位面色蜡黄的男子，此人正是乔尔·菲普斯先生。”



[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][klɜ:rk][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑ:n][ˈneɪv(ə)l] [ə'ferz] .  
**who was the clerk to the Committee on Naval Affairs** .  
WHO 曾是这职员到这委员会在海军事务 :  
他是海军事务委员会的书记员。

[æz; əz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ri'zju:md] ,  
**As the general conversation was resumed** ,  
作为这一般的对话曾是恢复 ,  
随着谈话重新开始,

[ˈbæri] [wɪð'dru:] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .  
**Barry withdrew and took his seat in the corner of the room** .  
巴里退出和采取他的座位在这角落的这房间 :  
巴里退到一边,在房间角落里坐了下来。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] , [ˈkɑ:ŋgrəsmən] [ˈkɑ:rltən] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] :  
**Just as they were about to leave , Congressman Carlton said suddenly** :  
只是作为他们是关于到离开 , 众议员卡尔顿说突然 :  
正当他们准备离开时, 卡尔顿议员突然说道:

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈhʌdsn] ,  
" **By the way , Hudson** ,  
" 经过这方式 , 哈德逊 ,

“对了, 哈德森,

[aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [ə; eɪ] [bɪl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [tu:; tə] [ə'prəʊpriət] [ə; eɪ]  
**I am going to introduce a bill in the House in a few days to appropriate a**  
我是去到介绍一个账单在这房子在一个很少天到合适的 一个  
[ˈmɪljən] [ˈdɑ:ləz, 'dɒləz-z][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈneɪv(ə)l] [ri'pər] [ˈsteɪ(ə)n][æt; ət] [ˈklevərli] .  
**million dollars for a Naval Repair Station at Cleverly** .  
百万美元为了一个海军维修车站在巧妙地 :  
几天后,我将在众议院提出一项法案,拨款一百万美元在克莱弗利建立一个海军修理站。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑ:n][ˈneɪv(ə)l] [ə'ferz] ,  
**I know that you are a member of the Committee on Naval Affairs** ,  
我知道那你你是一个成员的这委员会在海军事务 ,  
我知道你是海军事务委员会的成员,

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [help][em 'i:][tu:; tə][pʊt] [ðɪs] [ˈmeʒər] [θru:] .  
**and I wish you would help me to put this measure through** .  
和我我希望你会帮助我到放这措施通过 :  
我希望您能帮助我通过这项措施。

[wi:; wi] [ni:d] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd][ˈprɑ:pər] [ə,prəʊpri'eɪŋ] .  
**We need it and it's a just and proper appropriation** .  
我们需要它和它是 一个只是和恰当的拨款 :  
我们需要这笔钱,这是一笔合理且恰当的拨款。

" [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rltən] [stu:pt] [daʊn] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][ˈpeɪpər] , [wen] [ˈkɑ:ŋgrəsmən] [ˈhʌdsn] ,  
" **Mr . Carlton stooped down to pick up a paper , when Congressman Hudson** ,  
" 先生 : 卡尔顿 弯腰 向下 到 挑选 向上 一个 纸 , 什么时候 众议员 哈德逊 ,  
[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][klɜ:rk] , [sed] :  
**turning to the clerk , said** :  
转弯 到 这 职员 , 说 :  
卡尔顿先生弯腰去捡一份文件时, 国会议员哈德森转过身对办事员说:

" [oʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [help] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , [wəʊnt][wiː; wi] , ['dʒoʊəl] ?  
" **Oh , we will help you with it , won't we , Joel ?**  
" 哦 , 我们 将要 帮助 你 和 它 , 惯于 我们 , 乔尔 ?  
" "哦, 我们会帮你的, 对吧, 乔尔? "

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] [dɪ'lɪbəɾətli] [wɪŋkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sæləʊ] - [feɪst] [mæn] ,  
" **As he said this he deliberately winked at the sallow - faced man ,**  
" 作为 他 说 这 他 故意地 眨眼 在 这 黄褐色 - 面对 男人 ,  
" "说着这话, 他故意朝那个面色蜡黄的男人眨了眨眼。"

[ænd; ænd][ɪn] [rɪ'tʃ:rɪn] [hiː; hi][nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ænd] [rɪ'plaɪd] :  
**and in return he nodded and replied :**  
和 在 返回 他 点头 和 回复 :  
他点点头, 回答道:

" [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] [wiː; wi] [wɪl] [help] ['mɪstər] . ['kɑːrltən] .  
" **Yes , certainly we will help Mr . Carlton .**  
" 是的 , 当然 我们 将要 帮助 先生 : 卡尔顿 :  
" "是的, 我们一定会帮助卡尔顿先生。"

" [ænd; ænd]['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [bəʊθ] [wɪð'druː] .  
" **And after that they both withdrew .**  
" 和 后 那 他们 两个都 退出 :  
之后, 他们两人都退出了。

[æz; əz][ðə; ði]  
**As the**  
作为 这  
作为

[ ,piː 'dʒiː] - ]  
[ **Pg 69** ]  
[ 页 - ]  
[第69页]

[dɔːr] [kloʊzd] ['mɪstər] . ['kɑːrltən] [tʃːrɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ænd] [sed] :  
**door closed Mr . Carlton turned to the boy and said :**  
门 关闭 先生 : 卡尔顿 转向 到 这 男生 和 说 :  
门关上了, 卡尔顿先生转向男孩说:

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] [gʊd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [noʊ] , ['bæri] .  
" **Those are good people to know , Barry .**  
" 那些 是 好的 人们 到 知道 , 巴里 :  
" "巴里, 认识这些人是件好事。"

[bəʊθ][ðə; ði] ['kɑːŋgrəsmən] [ænd; ænd][ðə; ði][klɜːrk][hæv; həv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪn][,ledʒɪs'leɪ](ə)n]  
**Both the Congressman and the clerk have considerable influence in legislation**  
两个都 这 众议员 和 这 职员 有 大量 影响 在 立法

[ænd; ænd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] ['iːðər] [help] [ɔːr][hɜːrt][juː; jʊ] . "  
**and they have the power to either help or hurt you . "**  
和 他们 有 这 力量 到 任何一个 帮助 或者 伤害 你 : "  
国会议员和书记员在立法方面都拥有相当大的影响力, 他们既可以帮助你, 也可以伤害你。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] , " [rɪ'spɒndɪd] ['bæri] .  
" **I suppose they have , " responded Barry .**  
" 我 认为 他们 有 , " 回应 巴里 :  
" "我想他们肯定有,"巴里回答道。

[hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪn] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [tu:]  
**He longed to tell his friend of the sign that had passed between the two**  
他 渴望 到 告诉 他的 朋友 的 这 符号 那 有 通过了 之间 这 二  
[men] ,  
**men** ,  
男人 ,

他很想把两人之间传递的那个信号告诉他的朋友。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [aɪ 'ti:] ,  
**but he was afraid that if he mentioned it** ,  
但 他 曾是 害怕的 那 如果 他 提及 它 ,  
但他担心, 如果他提起这件事,

['mɪstər] . ['kɑ:rltən] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [prɪ'zʌmptʃuəs] .  
**Mr . Carlton might think that he was very presumptuous** .  
先生 . 卡尔顿 可能 思考 那 他 曾是 非常 放肆 .

卡尔顿先生可能会认为自己太狂妄了。

[brɪ'saɪdʒ] [ðæt] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] ['pɔ:səbli] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .  
**Besides that , he thought that possibly he might have been mistaken** .  
除了 那 , 他 想法 那 可能 他 可能 有 到过 错误 .

除此之外, 他还想, 或许自己弄错了。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [sed] ['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['dɪfɪdəns] :  
**However , he said finally , with a great deal of diffidence** :  
然而 , 他 说 最后 , 和 一个 伟大的 交易 的 羞怯 :

然而, 他最后还是带着极大的羞怯说道:

" [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] , ['mɪstər] . ['kɑ:rltən] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [maɪt] [ə'træktɪd] [baɪ] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ðoʊz]  
" **I can't say , Mr . Carlton , that I am very much attracted by either of those**  
" 我 不能 说 , 先生 . 卡尔顿 , 那 我 是 非常 很多 吸引 经过 任何一个 的 那些  
[men] . "  
**men** . "  
男人 . "

“卡尔顿先生, 我不能说我对他们俩中的任何一个都很有好感。”

" [wel] , ['bæri] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəsmən] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kəʊldli] ,  
" **Well , Barry , " said the Congressman , a little coldly** ,  
" 出色地 , 巴里 , " 说 这 众议员 , 一个 小的 冷冷地 ,  
“好吧, 巴里,”国会议员有些冷淡地说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] ['pi:p(ə)l] [æz; əz][ju:; jʊ][faɪnd][ðəm; ðəm][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ,  
" **you must take people as you find them in this world** ,  
" 你 必须 拿 人们 作为 你 寻找 他们 在 这 世界 ,  
在这个世界上, 你必须接受你所遇到的每个人,

[ænd; ənd][nɑ:t][æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .  
**and not as you think they should be** .  
和 不是 作为 你 思考 他们 应该 是 .  
但并非如你所想的那样。

" [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] ,  
" **All the same** ,  
" 全部 这 相同的 ,  
尽管如此,

['bæri] [dɪd][nɑ:t] ['reli] [ðə; ði] [rekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋk] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [brɪtwi:n] [ðə; ði]  
**Barry did not relish the recollections of the wink that had passed between the**  
巴里 做过 不是 尽情享受 这 回忆 的 这 眨眼 那 有 通过了 之间 这  
[tu:] [men] .  
**two men** .  
二 男人 .

巴里并不喜欢回忆起两人之间那个眼神交流。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:]  
**CHAPTER VI**  
章 六年级

第六章

[ˈhʌdsn] [straɪks] [ə; eɪ] [snæg]  
**HUDSON STRIKES A SNAG**  
哈德逊 罢工 一个 SNAG

哈德逊遇到了麻烦

[dʒoʊ][hɑ:rt] [went] [tu:; tə] [greɪt] [peɪnz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [rɪˈɡɑ:rd][fɔ:r; fər] [ˈbæri] .  
**Joe Hart went to great pains to show his growing regard for Barry .**  
乔 哈特 去 到 伟大的 疼痛 到 展示 他的 生长 看待 为了 巴里 .

乔·哈特不遗余力地表达了他对巴里日益增长的敬意。

[hi:; hi] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk][æz; əz][peɪdʒ][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ˈveriəs] [weɪz] [ʌv; əv]  
**He instructed him in his work as page and pointed out various ways of**  
他 指示 他 在 他的 工作 作为 页 和 尖 出去 各种各样的 方式 的

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [ˈju:sf(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ŋɡrəs] .  
**making himself useful to the members of Congress .**  
制作 他自己 有用 到 这 成员 的 国会 .

他指导他如何做侍童，并指出他如何才能更好地为国会议员服务。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [weɪz] [wʌz; wəz][tu:; tə] [fəˈmɪliəraɪz] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnu:mərəs] [ˈpʌblɪk]  
**One of these ways was to familiarize himself with the numerous public**  
一 的 这些 方式 曾是 到 熟悉 他自己 和 这 很多的 民众

[ˈdɑ:kjuments] [ˈɪʃu:d] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] .  
**documents issued by the Government .**  
文件 发布 经过 这 政府 .

其中一种方法是熟悉政府发布的众多公共文件。

[ˈevri] [ˈmembər] , [sed] [dʒoʊ] , [hæd; həd] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər] [bɪlz] [ænd; ənd] [rɪˈpɔ:rts] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə]  
**Every member , said Joe , had calls for bills and reports from time to**  
每一个 成员 , 说 乔 , 有 呼叫 为了 账单 和 报告 从 时间 到

[taɪm] ,  
**time ,**  
时间 ,

乔说，每个成员都会不时地被要求提供账单和报告。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][peɪdʒ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ] [ˈmembər] [wer] [tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][ə; eɪ]  
**and if a page boy could tell a member where to put his hands on a**  
和 如果 一个 页 男生 可以 告诉 一个 成员 在哪里 到 放 他的 双手 在 一个

[ˈsɜ:rt(ə)n][ˈpeɪpər][æt; ət][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] [taɪm] ,  
**certain paper at a given time ,**  
肯定 纸 在 一个 给定 时间 ,

如果一个侍童可以告诉一位成员在特定时间应该把手放在某张纸上的哪个位置，

[ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪˈmensli] [ɪnˈhænst] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər]  
**the value of the page would be immensely enhanced in the eyes of the member**  
这 价值 的 这 页 会 是 非常 增强型 在 这 眼睛 的 这 成员

.  
:  
.

在会员眼中，该页面的价值将大大提升。

[ˈbæri] [tʊk] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [tu;; tə] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [dɪtʒ:rɪnd] [tu;; tə] [ˈprɑ:fɪt] [ðerˈbaɪ] .  
**Barry took the advice to heart and determined to profit thereby .**

巴里 采取 这 建议 到 心 和 决定 到 利润 从而 .

巴里将这个建议铭记于心，并决心从中获利。

[wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wen] [ˈbæri] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈkæpɪtl] ,  
**One morning , when Barry was on his way to the Capitol ,**

一 早晨 , 什么时候 巴里 曾是 在 他的 方式 到 这 国会大厦 ,

一天早上，巴里正前往国会大厦的路上，

[aɪ ˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi;; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu;; tə] [kɔ:l] [əˈpɑ:n]  
**it occurred to him that it would be a good thing to call upon**

它 发生 到 他 那 它 会 是 一个 好的 事物 到 称呼 之上

[ˈkɑ:ŋgrəsmən] [ˈkɑ:rltən] [ænd; ənd] [æsərˈteɪn] [ˈweðər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ]  
**Congressman Carlton and ascertain whether there was anything**

众议员 卡尔顿 和 探明 无论 那里 曾是 任何事物

他突然想到，最好去拜访一下卡尔顿议员，看看有没有什么情况。

[ ,pi: ˈdʒi: ] - ]  
[ **Pg 71** ]  
[ 页 - ]

[第71页]

[hi;; hi] [kʊd; kəd] [du:] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

**he could do for him .**

他 可以 做 为了 他 .

他能为他做些什么。

[hi;; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈkɑ:ŋgrəsmən] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [ɪˈmɜ:rst] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [hi:p]  
**He found the Congressman at his desk in his office immersed in a great heap**

他 成立 这 众议员 在 他的 桌子 在 他的 办公室 沉浸式 在 一个 伟大的 堆

[ʌv; əv] [kɔ:rəˈspɔ:ndəns] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .  
**of correspondence that was before him .**

的 一致 那 曾是 前 他 .

他发现这位国会议员坐在办公室的办公桌前，埋头处理面前堆积如山的信件。

" [gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rltən] , " [sed] [ˈbæri] .

" **Good morning , Mr . Carlton , " said Barry .**

" 好的 早晨 , 先生 . 卡尔顿 , " 说 巴里 .

“早上好，卡尔顿先生，”巴里说道。

" [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu;; tə] [dɪˈstɜ:rb] [ju;; jʊ] .

" **I don't want to disturb you .**

" 我 不 想 到 打扰 你 .

我不想打扰你。

[aɪ] [dʒʌst] [drɔ:pt] [ɪn] [tu;; tə] [æsk] [ˈweðər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [du:] [fɔ:r; fər] [ju;; jʊ]  
**I just dropped in to ask whether there was anything I could do for you**

我 只是 掉落 在 到 问 无论 那里 曾是 任何事物 我 可以 做 为了 你

[bɪˈfɔ:r] [aɪ] [went] [tu;; tə] [ðə; ði] [haʊs] .  
**before I went to the House .**

前 我 去 到 这 房子 .

我去议会之前顺道过来看看有没有什么我可以帮您的。

" [ðə; ði] [ˈkɑ:ŋgrəsmən] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈbæri] ,  
**" The Congressman paused for a moment and looked at Barry ,**

" 这 众议员 暂停 为了 一个 片刻 和 看起来 在 巴里 ,

国会议员停顿了一下，看了看巴里，

[waɪl] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [səm; səm] [pər'tɪkjələɹ] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wəz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]  
**while he tried to recall some particular thing that he was very anxious to**  
尽管 他 尝试 到 记起 一些 特别的 事物 那 他 曾是 非常 焦虑的 到  
[hæv; həv] [dʌn] .  
**have done** .  
有 完毕 .

他努力回忆着自己非常想做的某件事。

[aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] .  
**It came to him quickly** .  
它 来了 到 他 迅速地 .

他很快就想到了。

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !  
**" By George !**  
" 经过 乔治 !

“我的天哪！ ”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [jʊə(r)] [ðə; ði] ['veri] [bɔɪ] [aɪ] [wɑːnt] .  
**" he exclaimed ; " you're the very boy I want** .  
" 他 惊呼 ; " 你是 这 非常 男生 我 想 .

他惊呼道：“你正是我想要的那种男孩。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɪg] [paɪl] [ʌv; əv] [kə'mɪti] [rɪ'pɔːrts] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]  
**There's a big pile of Committee Reports in the next room that I would like to**  
有 一个 大的 桩 的 委员会 报告 在 这 下一个 房间 那 我 会 喜欢 到  
[hæv; həv] ['sɔːrtɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [paɪld] [ʌp] [ɪn] ['regjələɹ] ['ɔːrdəɹ] .  
**have sorted out and piled up in regular order** .  
有 已排序 出去 和 堆积 向上 在 常规的 命令 .

隔壁房间里有一大堆委员会报告，我希望有人能把它们整理好，按顺序堆放好。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [moʊst] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːr; əɹ] ['oʊnli] [fɪt] [fɔːr; fəɹ] [ðə; ði] ['fɜːrniːs] ,  
**I have no doubt that most of 'em are only fit for the furnace** ,  
我 有 不 怀疑 那 最多 的 - 呢 是 仅有的合身 为了 这 炉 ,

我毫不怀疑它们中的大多数只适合进熔炉。

[bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] [fɔːr; fəɹ] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bɜːrɪn] [ðə; ði] ['veri]  
**but I'm afraid to destroy any of 'em for fear that I may burn the very**  
但 我是 害怕的 到 破坏 任何 的 - 呢 为了 害怕 那 我 可能 烧伤 这 非常  
[ˈdɔːkjumənts] [aɪ] [niːd] .  
**documents I need** .  
文件 我 需要 .

但我不敢销毁任何一份文件，因为我担心会烧毁我需要的那些文件。

" ['bæriːz, 'bəriːz] [aɪz] ['spɑːkld] .  
**" Barry's eyes sparkled** .  
" 巴里的 眼睛 闪闪发光 .

巴里的眼睛闪闪发光。

" [aɪ] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ʌndər'teɪk] [ðə; ði] [dʒɑːb] , ['mɪstəɹ] .  
**" I'll be delighted to undertake the job , Mr** :  
" 患病的 是 高兴极了 到 承担 这 工作 , 先生 :

“我非常乐意接受这份工作，先生。”

[ [piː 'dʒiː] - ]  
[ **Pg 72** ]  
[ 页 - ]

[第72页]

[ˈkɑːrltən] , " [hiː; hi] [sed] .  
**Carlton , " he said** .  
卡尔顿 , " 他 说 .

“卡尔顿,”他说。

" [ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪm] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] , [ˈenihaʊ] .  
" **It's something I'm interested in , anyhow .**  
" 它是 某物 我是 感兴趣的 在 , 无论如何 .

“反正我对这个很感兴趣。”

" [ðə; ði] [ˈkɑ:ŋgrəsmən] [ stɛəd ][æ; tɪ][ðə; ði] [bɔɪ] .  
" **The Congressman stared at the boy .**  
" 这 众议员 凝视 在 这 男生 .

国会议员盯着那个男孩。

" [ˈɪntrəstɪd] ?  
" **Interested ?**  
" 感兴趣的 ?

“感兴趣的？”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "  
**What do you mean ? "**  
" 什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？ "

" [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] ;  
" **Oh , nothing ;**  
" 哦 , 没有什么 ;

“哦，没什么；

[ɪk'sept] [ðæt] [dʒoʊ][hɑ:rt] [telz] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ˈpʌblɪk] [ˈdɑ:kjuments]  
**except that Joe Hart tells me that I should become familiar with public documents**  
除了 那 乔 哈特 讲述 我 那 我 应该 变得 熟悉的 和 民众 文件  
[ʌ; əv] [ɔ:l] [kaɪndz] [ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [maɪ] [ˈju:sfʌnəs] [tu:; tə] ['membər] [ʌ; əv] [ˈkɑ:ŋgrəs] .  
**of all kinds in order to increase my usefulness to members of Congress .**  
的 全部 种类 在 命令 到 增加 我的 用处 到 成员 的 国会 .

不过，乔·哈特告诉我，为了更好地为国会议员服务，我应该熟悉各种公共文件。

" [ðə; ði] [ˈkɑ:ŋgrəsmən] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [flæt] [tɑ:p] [desk] [wɪð; wɪθ] ['kwaɪət] [dɪ'lart] .  
" **The Congressman clapped his hands on his flat top desk with quiet delight .**  
" 这 众议员 鼓掌 他的 双手 在 他的 平坦的 顶部 桌子 和 安静的 喜 .

这位国会议员暗自高兴地拍了拍平顶办公桌。

" ['bʊli] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !  
" **Bully for you !**  
" 欺负 为了 你 !

真为你高兴！

[ɪf] [ju:; jʊ] [kən'tɪnju:] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wer] [ju:; jʊ] [meɪ] [lænd] .  
**If you continue in this way there's no telling where you may land .**  
如果 你 继续 在 这 方式 有 不 讲述 在哪里 你 可能 土地 .

如果你继续这样下去，谁也不知道你会落到什么地步。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ˈevri] [bɔɪ] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ə'spaɪər] [ˈi:v(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]  
**You know every boy in this country has a right to aspire even to the**  
你 知道 每一个 男生 在 这 国家 有 一个 正确的 到 渴望 甚至 到 这  
[ˈprezɪdənsɪ] .  
**Presidency .**  
总统职位 .

你知道，这个国家的每个男孩都有权利怀揣梦想，甚至有机会竞选总统。

" ['bæri] [ˈrednd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] .  
" **Barry reddened with embarrassment .**  
" 巴里 发红 和 尴尬 .

巴里羞红了脸。

" [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrltən] , [aɪ] [ˈhevər] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "

" **Oh** , **Mr** . **Carlton** , **I never dreamed of anything like that** . "

" 哦 , 先生 : 卡尔顿 , 我 绝不 梦见 的 任何事物 喜欢 那 : "

"哦, 卡尔顿先生, 我做梦也没想到会发生这样的事。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jə] [ˈhævnt] .

" **Of course** , **you haven't** .

" 的 课程 , 你 还没有 : .

当然, 你没有。

[noʊ] [ˈhelθi] [bɔɪ] [ˈevər] [ˈriːəli] [iksˈpekts] [tuː; tə] [riːtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɑːnər] [æz; əz] [ðæt] ,

**No healthy boy ever really expects to reach such a great honor as that** ,

不 健康 男生 曾经 真的 预期 到 抵达 这样的 一个 伟大的 荣誉 作为 那 ,

没有哪个健康的男孩会真正期望获得如此巨大的荣誉。

[bʌt; bət][juː; jə][kæn; kən][əˈspaɪər][tuː; tə] [ˈʌðər] [bɪɡ] [θɪŋz] .

**but you can aspire to other big things** .

但 你 能 渴望 到 其他 大的 事物 : .

但你还可以追求其他更远大的目标。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsenət] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ðæt] [juː; jə][hoʊld]

**One of the oldest members of the Senate served in the position that you hold**

一 的 这 最老 成员 的 这 参议院 服务 在 这 位置 那 你 抓住

[naʊ] ,

**now** ,

现在 ,

参议院最年长的成员之一曾担任过您现在担任的职位。

[waɪl] [ə; eɪ][hæf]

**while a half**

尽管 一个 一半

而一半

[ [ˌpiːˈdʒiː] - ]

[ **Pg** **73** ]

[ 页 - ]

[第73页]

[ˈdʌz(ə)n] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər][ˈpeɪdʒɪz][æt; ət][jər; jər][eɪdʒ] . "

**dozen members of the House were pages at your age** . "

打 成员 的 这 房子 是 页面 在 你的 年龄 : "

众议院十几位议员在你这个年纪都当过侍童。

" [wel] , " [sed] [ˈbæri] , [wɪð; wɪθ] [ˈbɔɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] , " [aɪ][eɪˈem] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]

" **Well** , " **said Barry** , **with boyish confidence** , " **I am certainly going to try to**

" 出色地 , " 说 巴里 , 和 男孩气 信心 , " 我 是 当然 去 到 尝试 到

[əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] . "

**amount to something** . "

数量 到 某物 : "

"嗯,"巴里带着孩子般的自信说道, "我一定会努力有所成就。"

" [ˈveri] [ɡʊd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɑːŋɡrəsmən] , [ænd; ænd][hiː; hi] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv]

" **Very good** , " **said the Congressman** , **and he dismissed the boy with a wave**

" 非常 好的 , " 说 这 众议员 , 和 他 解雇 这 男生 和 一个 海浪

[ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .

**of the hand** .

的 这 手 : .

"很好,"国会议员说着, 挥了挥手打发走了那个男孩。



" [naʊ] , [juː; jʊ][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlðər] [ruːm] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld]  
" **Now** , **you** **go** **into** **the** **other** **room** **and** **see** **what** **you** **can** **do** **with** **that** **old**  
" 现在 , 你 去 进入 这 其他 房间 和 看 什么 你 能 做 和 那 老的  
[dʒʌŋk] .  
**junk** .  
垃圾 .

“现在，你到另一个房间去，看看你能用那些旧东西做什么。”

" [ˈbæri] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .  
" **Barry went** **to** **work** **with** **a** **will** .  
" 巴里 去 到 工作 和 一个 将要 .

巴里带着必胜的决心去上班了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [bɪɡ][dʒɑːb] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,  
**He found that he had a pretty big job ahead of him** ,  
他 成立 那 他 有 一个 漂亮的 大的 工作 前方 的 他 ,  
他发现自己面临着一项相当艰巨的任务。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [ˌsɪstəˈmætɪkli] [ænd; ənd] [ˈrezəluːtli] .  
**but he went at it systematically and resolutely** .  
但 他 去 在 它 系统地 和 坚决地 .

但他采取了有条不紊、果断的方法。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [deɪts] [ænd; ənd] [paɪld] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ˈlɪt(ə)] [hiːps] [ɪn]  
**He took the reports according to dates and piled them up in little heaps in**  
他 采取 这 报告 根据 到 日期 和 堆积 他们 向上 在 小的 堆积如山 在  
[ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈprɪntɪd] .  
**the order of the months and the years in which they had been printed** .  
这 命令 的 这 几个月 和 这 年 在 哪个 他们 有 到过 打印 .

他按日期收集了这些报告，并按照报告印刷的月份和年份的顺序，将它们堆成一小堆一小堆。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhedɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːkjuments] ,  
**Occasionally he was attracted by the heading of some of the documents** ,  
偶尔 他 曾是 吸引 经过 这 标题 的 一些 的 这 文件 ,  
他偶尔会被某些文件的标题所吸引，

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈɪnstənsɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈɪnrəstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrts]  
**and in one or two instances he was so interested that he read the reports**  
和 在 一 或者 二 实例 他 曾是 所以 感兴趣的 那 他 读 这 报告  
[frʌm; frəm] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .  
**from beginning to end** .  
从 开始 到 结尾 .

有一两次，他非常感兴趣，甚至从头到尾阅读了报告。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [pæst] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [klaːk] ,  
**In this way several hours passed** , **and looking up at the clock** ,  
在 这 方式 一些 小时 通过了 , 和 寻找 向上 在 这 钟 ,  
就这样，几个小时过去了，他抬头看了看钟，

[hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [twelv] .  
**he discovered that it was twenty minutes of twelve** .  
他 发现 那 它 曾是 二十 分钟 的 十二 .

他发现那是十二分钟中的二十分钟。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [əˈbəʊt] [ˈɪnʌf] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði]  
**He realized that he had just about enough time to get over to the**  
他 已实现 那 他 有 只是 关于 足够的 时间 到 得到 超过 到 这  
他意识到自己时间刚刚够赶到那里。



[ɪf] [juː; jʊ] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈɑːbstək(ə)lz] ,  
**If you meet with any obstacles** ,  
如果 你 见面 和 任何 障碍 ,

如果遇到任何障碍，

[dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɪft] .  
**just come to me and I will be glad to give you a lift** .  
只是 来 到 我 和 我 将要 是 高兴的 到 给 你 一个 举起 .  
你直接来找我，我很乐意载你一程。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ? "   
**Are you going over to the House ?** "   
是 你 去 超过 到 这 房子 ? "

你要去众议院吗？

" [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈspɑːns] .   
**" Not for a few minutes , " was the response** .   
" 不是 为了 一个 很少 分钟 , " 曾是 这 回复 .

“还需要几分钟，”对方回答道。

" [aɪv] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈtelɪgræm] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][send] [aʊt] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [liːv] [hɪr] . "   
**" I've a couple of telegrams that I want to send out before I leave here** . "   
" 我已经 一个 夫妻 的 电报 那 我 想 到 发送 出去 前 我 离开 这里 . "

“我离开这里之前还有几封电报想发出去。”

" [ɔːl] [raɪt] ; [aɪl] [ɡoʊ][ˈoʊvər][əˈləʊn] [ðen] .   
**" All right ; I'll go over alone then** .   
" 全部 正确的 ; 患病的 去 超过 独自的 然后 .

“好吧，那我一个人过去吧。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði]   
**By the way , " he continued , as he paused at the**   
经过 这 方式 , " 他 持续 , 作为 他 暂停 在 这

“对了，”他继续说道，同时停顿了一下。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]   
**[ Pg 75 ]**   
[ 页 - ]

[第75页]

[dɔːr] , " [aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [təˈdeɪ] ,   
**door , " I've got a measure coming up today** ,   
门 , " 我已经 得到 一个 措施 未来 向上 今天 ,

门，“我今天有个测量工作要做，

[ænd; ənd][aɪˈd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][help][em ˈiː][get][aɪ ˈtiː] [θruː] . "   
**and I'd like you to help me get it through** . "   
和 ID 喜欢 你 到 帮助 我 得到 它 通过 . "

我希望你能帮我完成这件事。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ˈkɑːrltən] .   
**" What is it ? " asked Carlton** .   
" 什么 是 它 ? " 问 卡尔顿 .

“那是什么？”卡尔顿问道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][ˈɡɑːrnər] [kleɪm] .   
**" It is known as the Garner claim** .   
" 它 是 已知 作为 这 加纳 宣称 .

“这就是所谓的加纳索赔案。”

[ə; eɪ][ˈfæməli][ɪn][maɪ] [ˈdɪstrɪkt] [hæd; həd][ðer; ðər] [ˈprɑːpərti] [dɪˈstrɔɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔːr] .   
**A family in my district had their property destroyed during the Civil War** .   
一个 家庭 在 我的 区 有 他们的 财产 损毁 期间 这 民用 战争 .

我所在选区的一户人家在南北战争期间财产被毁。

[aɪˈti:] [si:mz] [ðæt][ðə; ði] [ˈfedərəl] [tru:ps] [ˈɑ:kjupaɪd][ðer; ðər] [haʊs] [ænd; ənd][bɑ:rn][ænd; ənd] [wen]  
**It seems that the Federal troops occupied their house and barn and when**  
它 似乎 那 这 联邦 军队 占领 他们的 房子 和 谷仓 和 什么时候  
[ðeɪ] [gɑ:t] [θru:] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpræktɪkli] [ˈru:ɪnd] . "  
**they got through with them they were practically ruined** . "  
他们 得到 通过 和 他们 他们 是 几乎 毁坏 . "

联邦军队似乎占领了他们的房屋和谷仓，完事之后，他们的房子和谷仓几乎被夷为平地。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [bɪl] [fɔ:r; fər] ? " [æskt] [ˈkɑ:rltən] .  
" **What is the bill for ?** " **asked Carlton** .  
" 什么 是 这 账单 为了 ? " 问 卡尔顿 .

卡尔顿问道：“这张账单是做什么用的？”

" [aɪˈti:][ɪz][tu:; tə] [ri:ɪmˈbɜ:rs] [ðə; ði] [ˈerz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [bɜ:s] .  
" **It is to reimburse the heirs for their loss** .  
" 它 是 到 补偿 这 继承人 为了 他们的 损失 .

“这是为了补偿继承人的损失。”

[aɪˈti:][kɔ:ɪz] [fɔ:r; fər][æn; ən] [əˌprɒpriˈeɪʃn] [ʌv; əv] \$96 , - .  
**It calls for an appropriation of \$96 , 000** .  
它 呼叫 为了 一个 拨款 的 \$96 , - .

该计划要求拨款 96,000 美元。

[aɪˈti:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [peɪd] [bɜ:ŋ] [əˈɡoʊ] ! "  
**It should have been paid long ago !** "  
它 应该 有 到过 有薪酬的 长的 前 ! "

早就该付清了！

" [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈerz] ?  
" **Who are the heirs ?**  
" WHO 是 这 继承人 ?

谁是继承人？

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkleɪmənt] ? "  
**The children of the claimant ?** "  
这 孩子们 的 这 索赔 ? "

索赔人的子女？

" [noʊ] , [na:t][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈrelatɪvz] . "  
" **No , not the children , but some of their relatives** . "  
" 不 , 不是 这 孩子们 , 但 一些 的 他们的 亲属 . "

“不，不是孩子们，而是他们的一些亲戚。”

" [ɪz][aɪˈti:][ɔ:l] [raɪt] , [ˈhʌdsn] ? "  
" **Is it all right , Hudson ?** "  
" 是 它 全部 正确的 , 哈德逊 ? "

“哈德森，一切都还好吗？”

" [ʃər] , [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] . "  
" **Sure , it's all right** . "  
" 当然 , 它是全部 正确的 . "

“当然，没问题。”

" [wel] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [sloʊ] [rɪˈspɑ:ns] , " [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [fer] [bɪl] ,  
" **Well , " was the slow response , " if it's a fair bill ,**  
" 出色地 , " 曾是 这 慢的 回复 , " 如果它是 一个 公平的 账单 ,

“嗯,”对方慢吞吞地回答,“如果这是一份公平的账单的话.....”

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][tɜ:rn][ɪn][ænd; ənd] [voʊt] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] ,  
**I suppose I will have to turn in and vote for it** ,  
我 认为 我 将要 有 到 转动 在 和 投票 为了 它 ,

我想我得去投票支持它。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][laɪk][tuː; tə][sə'pɔːrt][ðiːz]  
**but I don't like to support these**  
 但 我 不 喜欢 到 支持 这些

[ˌaɪˈtiː] [kɔːlz] [fɔːr; fər][æn; ən] [əˌproʊpriˈeɪʃn] [ʌv; əv] \$96 ,  
**It calls for an appropriation of \$96 ,**  
它 呼叫 为了 一个 拨款 的 \$96 ,  
它要求拨款96美元，  
- [tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɛrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɑːrnər][ˈfæməli][fɔːr; fər] [ˈprɑːpərti] [dɪˈstrɔɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]  
**000 to repay certain heirs of the Garner family for property destroyed during the**  
- 到 偿还 肯定 继承人 的 这 加纳 家庭 为了 财产 损毁 期间 这  
[ˈsɪv(ə)l][wɔːr] .  
**Civil War .**  
民用 战争 .

000 用于赔偿加纳家族某些继承人在内战期间被毁的财产。

" [ðə; ði][ˈdʒɜːrnəlist] [lʊkt] [ˈblæŋkli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːŋgrəsmən] .  
**The journalist looked blankly at the Congressman .**  
" 这 记者 看起来 茫然地 在 这 众议员 .  
记者茫然地看着这位国会议员。

" [blest] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .  
**Blest if I know a thing about it .**  
" 祝福 如果 我 知道 一个 事物 关于 它 .  
“如果我对此一无所知，那真是太好了。”

[ɪts] [ðə; ði][fɜːrst] [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] . "   
**It's the first I've heard of it . "**  
它是 这 第一的 我已经 听到 的 它 . "  
我还是第一次听说这件事。

" [aɪm] [ˈɔːfli] [ˈsaːri] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɑːŋgrəsmən] ,  
**" I'm awfully sorry , " said the Congressman ,**  
" 我是 非常 对不起 , " 说 这 众议员 ,  
“我深感抱歉，”这位国会议员说道。

[ ˌpiːˈdʒiː - ]  
[  **Pg 77** ]  
[ - 页 - ]

[第77页]

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪm] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fæktz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] .  
**" because I'm anxious to get some of the facts in the case .**  
" 因为 我是 焦虑的 到 得到 一些 的 这 事实 在 这 案件 .  
“因为我急于了解案件的一些事实。”

" [æz; əz] [ˈfiːlɪks] [ˈkɑːŋweɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ˈbæri] [wɪn] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [əˈpɑːrtmənt]  
**" As Felix Conway left the room Barry Wynn emerged from the little apartment**  
" 作为 菲利克斯 康威 左边 这 房间 巴里 永利 出现 从 这 小的 公寓  
[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɔːrtɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][ˈpaɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈdɑːkjuments] .  
**where he had been sorting out and piling up the public documents .**  
在哪里 他 有 到过 排序 出去 和 桩 向上 这 民众 文件 .  
“当菲利克斯·康威离开房间时，巴里·温从他一直在整理和堆放公共文件的小公寓里走了出来。

" [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrltən] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈtɪmɪdli] ,  
**" Mr . Carlton , " he said , timidly ,**  
" 先生 . 卡尔顿 , " 他 说 , 胆怯地 ,  
“卡尔顿先生，”他怯生生地说。

" [aɪ] [ˈkudnt] [help] [ˌoʊvəˈhiːrɪŋ] [jɔːr; jər][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈhʌdsn] [ænd; ənd][ˈmɪstər] .  
**" I couldn't help overhearing your conversation with Mr . Hudson and Mr .**  
" 我 不能 帮助 偷听 你的 对话 和 先生 . 哈德逊 和 先生 .  
[ˈkɑːŋweɪ] .  
**Conway .**  
康威 .  
“我不小心听到了你和哈德森先生以及康威先生的谈话。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər]   [ˈspiːkɪŋ]   [tuː; tə][ðem; ðəm][əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈgɑːrnər] [kleɪm] . "   
 **You were speaking to them about the Garner claim .** "   
 你 是 请讲 到 他们 关于 这 加纳 宣称 . "

你当时正在和他们谈论加纳的索赔案。

" [aɪ][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈspɑːns] .   
 **" I was , indeed , " was the response .**   
 " 我 曾是 , 的确 , " 曾是 这 回复 .

“的确如此，”对方回答道。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ]   [ˈeniθɪŋ]   [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "   
 **" You don't mean to tell me that you know anything about it ? "**   
 " 你 不 意思是 到 告诉 我 那 你 知道 任何事物 关于 它 ? "

“你不会是想告诉我你对这件事有所了解吧？ ”

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [rɪˈplaɪ] , " [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "   
 **" Yes , " was the hesitating reply , " I know a little about it . "**   
 " 是的 , " 曾是 这 犹豫不决 回复 , " 我 知道 一个 小的 关于 它 . "

“是的，”他犹豫着回答，“我略知一二。”

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] [sərˈpraɪzd] [ˈkwɛstʃən] .   
 **" When did you hear of it ? " was the surprised question .**   
 " 什么时候 做过 你 听到 的 它 ? " 曾是 这 惊讶 问题 .

“你是什么时候听说的？”对方惊讶地问道。

" [ðə; ði][fɜːrst][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈhʌdsn] [keɪm] [ɪn] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbæri] ,   
 **" The first I heard of it was when Mr . Hudson came in , " replied Barry ,**   
 " 这 第一的 我 听到 的 它 曾是 什么时候 先生 . 哈德逊 来了 在 , " 回复 巴里 ,

“我第一次听说这件事，是哈德森先生进来的时候，”巴里回答说。

" [bʌt; bət][aɪ] [riːd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][æn; ən][ˈaʊər][əˈɡoʊ] . "   
 **" but I read about it an hour ago . "**   
 " 但 我 读 关于 它 一个 小时 前 . "

“但我一个小时前才看到相关报道。”

" [riːd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "   
 **" Read about it ? "**   
 " 读 关于 它 ? "

“看过相关报道吗？ ”

" [jes] ; [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [θruː]   [ðoʊz] [oʊld][ˈpepərz] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði]   
 **" Yes ; when I was going through those old papers I found a report from the**   
 " 是的 ; 什么时候 我 曾是 去 通过 那些 老的 文件 我 成立 一个 报告 从 这

“是的；我在翻阅那些旧文件时，发现了一份来自.....”的报告

[ ˌpiː ˈdʒiː] - ]   
 **[ Pg 78 ]**   
 [ 页 - ]

[第78页]

[haʊs]   [kəˈmɪti]   [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði][ˈgɑːrnər] [kleɪm] .   
 **House Committee concerning the Garner claim .**   
 房子 委员会 有关 这 加纳 宣称 .

众议院委员会就加纳索赔案作出回应。

" [ˈkɑːrltənz] [aɪz] [ˈɡlɪsənd] .   
 **" Carlton's eyes glistened .**   
 " 卡尔顿的 眼睛 闪闪发光 .

卡尔顿的眼睛闪闪发光。

" [wer] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?   
 **" Where is it ?**   
 " 在哪里 是 它 ?

“它在哪里？

[wer] [ɪz][aɪ 'ti:] ?  
**Where is it ?**  
在哪里 是 它 ？

它在哪里？

[let] [em 'i:][hæv; həv][aɪ 'ti:] .  
**Let me have it .**  
让 我 有 它 。

给我吧。

" [ˈbæri] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈʌðər] [ru:m] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][wɪð; wɪθ]  
" **Barry went into the other room and came out again in a few moments with**  
" 巴里 去 进入 这 其他 房间 和 来了 出去 再次 在 一个 很少 时刻 和  
[ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpʌblɪk] [ˈdɑ:kjʊmənt] .  
**a small public document .**  
一个 小的 民众 文档 。

“巴里走进另一个房间，过了一会儿又拿着一份小小的公开文件出来了。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rltən] [si:zd] [aɪ 'ti:] [ˈi:ɡərli] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [ˈhedɪŋ] :  
**Mr . Carlton seized it eagerly and read the heading :**  
先生 ． 卡尔顿 查获 它 急切地 和 读 这 标题 。

卡尔顿先生迫不及待地拿起报纸，读起了标题：

" [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [kə'mɪti] [kən'sɜ:rɪŋ] [ə; eɪ] [kleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛrz] [ʌv; əv][ˈsæmjʊəl]  
" **Report of the House Committee concerning a claim of the heirs of Samuel**  
" 报告 的 这 房子 委员会 有关 一个 宣称 的 这 继承人 的 塞缪尔  
[ˈɡɑ:rnər][fɔ:r; fər][ˈdæmɪdʒɪz] [sə'steɪnd] [tu:; tə][ðər; ðər] [ˈprɑ:pərɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən]  
**Garner for damages sustained to their property during the War of the Rebellion**  
加纳 为了 损害 持续 到 他们的 财产 期间 这 战争 的 这 叛乱  
.  
:  
.

“众议院委员会关于塞缪尔·加纳的继承人就其在叛乱战争期间财产遭受的损失提出的索赔的报告。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .  
" **That was enough for him .**  
" 那 曾是 足够的 为了 他 。

对他来说这就足够了。

[hi:; hi][sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði][ˈdɑ:kjʊmənt][frʌm; frəm][sta:rt][tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] .  
**He sat back in his chair and read the document from start to finish .**  
他 卫星 后退 在 他的 椅子 和 读 这 文档 从 开始 到 结束 。

他靠在椅背上，从头到尾读完了这份文件。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ədˈvɜ:rs] [rɪ'pɔ:rt] .  
**It was an adverse report .**  
它 曾是 一个 不利 报告 。

这是一份不利的报告。

[ðə; ði][ˈdɑ:kjʊmənt][wʌz; wəz][ten] [ˈjɪrz] [oʊld] ,  
**The document was ten years old ,**  
这 文档 曾是 十 年 老的 ；

这份文件已有十年历史了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mɪti] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˌvestrɪ'geɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**but the Committee that had been entrusted with the investigation of the**  
但 这 委员会 那 有 到过 受托 和 这 调查 的 这  
[ˈmætər] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kleɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdaʊt(ə)l] [wʌn] ,  
**matter reported that the claim was a very doubtful one ,**  
事情 据报道 那 这 宣称 曾是 一个 非常 疑 一 ；  
但负责调查此事的委员会报告称，这一说法非常值得怀疑。



[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [ðə; ði] ['erz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][gʊʊ][ˈɪntuː] [kɔːrt] [fɔːr; fər]  
**and that in any event the heirs should be compelled to go into court for**  
和 那 在 任何 事件 这 继承人 应该 是 被迫 到 去 进入 法庭 为了  
[ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [rɪ'liːf] .  
**the purpose of obtaining relief .**  
这 目的 的 获得 宽慰 .

无论如何，都应强制继承人通过诉讼获得救济。

[ˈkɑːrltən] [stʌft] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'saɪd]  
**Carlton stuffed the report in his inside**  
卡尔顿 填充 这 报告 在 他的 里面

卡尔顿把报告塞进了他的口袋里。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]  
**[ Pg 79 ]**  
[ 页 - ]

[第79页]

[ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd] ['slæpɪŋ] ['bæri] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] , [sed] :  
**pocket , and slapping Barry on the back , said :**  
口袋 , 和 拍打 巴里 在 这 后退 , 说 :

掏出口袋，拍了拍巴里的背，说道：

" ['bæri] , [juːv] [dʌn] [em 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] .  
" **Barry , you've done me a great favor .**  
" 巴里 , 你已经 完毕 我 一个 伟大的 偏爱 .

“巴里，你帮了我一个大忙。”

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ˈkɑːrltən] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] ,  
" **Ten minutes later Carlton was at his desk in the House of Representatives ,**  
" 十 分钟 之后 卡尔顿 曾是 在 他的 桌子 在 这 房子 的 代表 ,  
十分钟后，卡尔顿就坐在众议院的办公桌前了。

[ænd; ənd] ['bæri] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [desk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [klɜːrk] ,  
**and Barry was standing by the desk of the chief clerk ,**  
和 巴里 曾是 常设 经过 这 桌子 的 这 首席 职员 ,

巴里当时正站在首席办事员的办公桌旁。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] .  
**waiting for the proceedings of the day to begin .**  
等待 为了 这 诉讼程序 的 这 天 到 开始 .

等待当日庭审开始。

[æt; ət][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [twelv] [ðə; ði] ['spiːkər] [brɔːt] [hɪz; ɪz][ˈgæv(ə)l] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]  
**At the stroke of twelve the Speaker brought his gavel down on the top of**  
在 这 中风 的 十二 这 扬声器 带来 他的 法槌 向下 在 这 顶部 的  
[ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l] [blɑːk] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ˈɔːrdər] .  
**the marble block before him and called the House to order .**  
这 大理石 堵塞 前 他 和 称为 这 房子 到 命令 .

十二点整，议长将木槌敲在面前的大理石台上，宣布议会开始。

[ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [brɪːf] [prer] ,  
**The Chaplain made a brief prayer ,**  
这 牧师 制成 一个 简短的 祷告 ,

随军牧师做了简短的祈祷，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['membər] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [brɪ'ɡæn] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]  
**and then the members from all parts of the great hall began rising in their**  
和 然后 这 成员 从 全部 部分 的 这 伟大的 大厅 开始 上升 在 他们的  
[ˈpleɪsɪz][ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [bɪlz] .  
**places and presenting bills .**  
地方 和 呈现 账单 .

然后，大厅各处的成员开始起身，递交议案。

[ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ræn][ʌp][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [daʊn] [əˈhʌðər] , [wɪð; wɪθ] [bɪlz] [ˈflʌtərɪŋ] [ɪn][ðər; ðər][hændz]  
**The pages ran up one aisle and down another , with bills fluttering in their hands**  
这 页面 跑 向上 一 走道 和 向下 其他 , 和 账单 飘动 在 他们的 双手  
,  
:  
,

书页沿着一条过道延伸，又沿着另一条过道延伸，人们手里拿着飘动的钞票。

[ˈrʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʌmblɪŋ] [əˈbaʊt] [laɪk][soʊ] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)] [ɪmps] .  
**rushing and laughing and tumbling about like so many little imps .**  
匆忙 和 笑 和 翻滚 关于 喜欢 所以 许多 小的 小恶魔 .

他们像一群小精灵一样，跑来跑去，笑个不停，跌跌撞撞。

[ˈbæri] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ˈmɪstər] . [ˈkɑːrltən] , [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] ,  
**Barry kept his eye on Mr . Carlton , and when that gentleman rose in his seat ,**  
巴里 保留 他的 眼睛 在 先生 . 卡尔顿 , 和 什么时候 那 绅士 玫瑰 在 他的 座位 ,

巴里一直盯着卡尔顿先生，当这位先生从座位上站起来时，

[meɪd] [ə; eɪ][mæd] [rʌʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .  
**made a mad rush in his direction** :  
制成 一个 疯狂的 匆忙 在 他的 方向 :

他朝着他的方向疯狂冲去。

" [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [meɪn] , " [kɔːld] [ðə; ði] [ˈspiːkər] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [toʊn] .  
" **The Gentleman from Maine , " called the Speaker , in a loud tone .**  
" 这 绅士 从 缅因州 , " 称为 这 扬声器 , 在 一个 大声 语气 .

“那位来自缅因州的先生，”议长大声喊道。

[ˌwerəˈpɑːn] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrltən] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈmaɪnər] [bɪlz] .  
**Whereupon Mr . Carlton presented a number of minor bills .**  
于是 先生 . 卡尔顿 呈现 一个 数字 的 次要的 账单 .

于是卡尔顿先生提交了一些小额账单。

[ˈbæri] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] , [ænd; ənd]  
**Barry was at his elbow , and**  
巴里 曾是 在 他的 弯头 , 和

巴里就站在他旁边，

[ ˌpiːˈdʒiː - ]  
[ **Pg 80** ]  
[ 页 - ]

[第 80 页]

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈpepərz] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspiːkəːz] [ˈplætˌfɔːrm][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækj(ə)n]  
**taking the papers hurried to the Speaker's platform and had the satisfaction**  
采取 这 文件 慌忙 到 这 演讲者的 平台 和 有 这 满意  
[ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [bɪlz] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveriəs] [ kəˈmɪtɪz ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .  
**of seeing the bills referred to the various Committees of the House .**  
的 看到 这 账单 指 到 这 各种各样的 委员会 的 这 房子 .

他拿着文件匆匆赶到议长台，欣慰地看到法案被提交给众议院的各个委员会。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈmeʒərz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈseɪfli] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv] , [dʒɑːn][ˈkɑːrltən] [meɪd] [ə; eɪ] [sɜːrtɪ]  
**After his measures had been safely disposed of , John Carlton made a search**  
后 他的 措施 有 到过 安全 处置 的 , 约翰 卡尔顿 制成 一个 搜索  
[fɔːr; fər][ˈdʒesi] [ˈhʌdsn] .  
**for Jesse Hudson .**  
为了 杰西 哈德逊 .

在安全处置好他的措施之后，约翰·卡尔顿开始寻找杰西·哈德森。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] [bɪl] [ɪn][ɪ'feɪvər]  
**He had determined to inform him that he would not support the bill in favor**  
他 有 决定 到 通知 他 那 他 会 不是 支持 这 账单 在 偏爱  
[ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:rnər] [ɪ'ɜ:z] .  
**of the Garner heirs .**  
的 这 加纳 继承人 :

他已决定告知对方，他不会支持有利于加纳继承人的法案。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] ['hʌdsənz] [si:t] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [dʒent(ə)lmən] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]  
**When he reached Hudson's seat , he found that gentleman busily engaged in**  
什么时候 他 达到 哈德逊的 座位 , 他 成立 那 绅士 忙碌地 已订婚的 在  
[kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [mæn] ,  
**conversation with another man ,**  
对话 和 其他 男人 ,  
[wɒt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'tɜ:r] [hɪm; ɪm] .  
**but that did not deter him .**  
但 那 做过 不是 阻止 他 :

当他走到哈德逊的座位时，发现那位先生正忙着和另一个人交谈。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'tɜ:r] [hɪm; ɪm] .  
**but that did not deter him .**  
但 那 做过 不是 阻止 他 :

但这并没有阻止他。

[hi:; hi] [broʊk] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ænd; ənd] [sed] :  
**He broke in between the two and said :**  
他 打破 在 之间 这 二 和 说 :  
[hɪdʌsn] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .  
" **Hudson , I'd like to speak to you for a moment .**  
" 哈德逊 , ID 喜欢 到 说话 到 你 为了 一个 片刻 :  
[ðə; ði] [ˈlðər] [fraʊnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ˈseɪɪŋ] :  
" **The other frowned and waved his hand , saying :**  
" 这 其他 皱眉 和 挥手 他的 手 , 说 :  
[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][ɪk'skju:s][em 'i:] .  
" **You will have to excuse me .**  
" 你 将要 有 到 原谅 我 :

他插到两人中间说道：

" ['hʌdsn] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .  
" **Hudson , I'd like to speak to you for a moment .**  
" 哈德逊 , ID 喜欢 到 说话 到 你 为了 一个 片刻 :  
[ðə; ði] [ˈlðər] [fraʊnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ˈseɪɪŋ] :  
" **The other frowned and waved his hand , saying :**  
" 这 其他 皱眉 和 挥手 他的 手 , 说 :  
[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][ɪk'skju:s][em 'i:] .  
" **You will have to excuse me .**  
" 你 将要 有 到 原谅 我 :

“哈德森，我想和你谈谈。”

" [ðə; ði] [ˈlðər] [fraʊnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ˈseɪɪŋ] :  
" **The other frowned and waved his hand , saying :**  
" 这 其他 皱眉 和 挥手 他的 手 , 说 :  
[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][ɪk'skju:s][em 'i:] .  
" **You will have to excuse me .**  
" 你 将要 有 到 原谅 我 :

另一个人皱着眉头挥了挥手，说道：

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][ɪk'skju:s][em 'i:] .  
" **You will have to excuse me .**  
" 你 将要 有 到 原谅 我 :  
[aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] ['bɪzi] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .  
**I am very busy at present .**  
我 是 非常 忙碌的 在 展示 :

请原谅我。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] ['bɪzi] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .  
**I am very busy at present .**  
我 是 非常 忙碌的 在 展示 :  
[fɪ'fʌrtən] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [si:t] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪs'sætɪsfɑɪd] [dɪ'sætɪsfɑɪd] .  
" **Carlton walked back to his own seat very much dissatisfied .**  
" 卡尔顿 步行 后退 到 他的 自己的 座位 非常 很多 不满 :  
[fɪf'ti:n] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][hi:; hi] [ˈnɒtɪst] [ðæt] ['hʌdsn] [wʌz; wəz] [dɪsɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈoʊvər][ɪn]  
**Fifteen minutes later he noticed that Hudson was disengaged and walked over in**  
十五 分钟 之后 他 注意到 那 哈德逊 曾是 脱离 和 步行 超过 在  
[hɪz; ɪz][də'rekʃn; da'rekʃn] .  
**his direction .**  
他的 方向 :

我目前非常忙。

" [fɪ'fʌrtən] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [si:t] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪs'sætɪsfɑɪd] [dɪ'sætɪsfɑɪd] .  
" **Carlton walked back to his own seat very much dissatisfied .**  
" 卡尔顿 步行 后退 到 他的 自己的 座位 非常 很多 不满 :  
[fɪf'ti:n] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][hi:; hi] [ˈnɒtɪst] [ðæt] ['hʌdsn] [wʌz; wəz] [dɪsɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈoʊvər][ɪn]  
**Fifteen minutes later he noticed that Hudson was disengaged and walked over in**  
十五 分钟 之后 他 注意到 那 哈德逊 曾是 脱离 和 步行 超过 在  
[hɪz; ɪz][də'rekʃn; da'rekʃn] .  
**his direction .**  
他的 方向 :

卡尔顿非常不满地走回了自己的座位。

[fɪf'ti:n] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][hi:; hi] [ˈnɒtɪst] [ðæt] ['hʌdsn] [wʌz; wəz] [dɪsɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈoʊvər][ɪn]  
**Fifteen minutes later he noticed that Hudson was disengaged and walked over in**  
十五 分钟 之后 他 注意到 那 哈德逊 曾是 脱离 和 步行 超过 在  
[hɪz; ɪz][də'rekʃn; da'rekʃn] .  
**his direction .**  
他的 方向 :

十五分钟后，他注意到哈德森已经脱离了工作状态，便朝他走去。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] ['hʌdsn] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv]  
**The moment Hudson saw him , however , he slipped out of**  
这 片刻 哈德逊 锯 他 , 然而 , 他 滑倒了 出去 的  
[ðə; ði] [ˈmoʊmənt] ['hʌdsn] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv]  
**The moment Hudson saw him , however , he slipped out of**  
这 片刻 哈德逊 锯 他 , 然而 , 他 滑倒了 出去 的  
[ðə; ði] [ˈmoʊmənt] ['hʌdsn] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv]  
**The moment Hudson saw him , however , he slipped out of**  
这 片刻 哈德逊 锯 他 , 然而 , 他 滑倒了 出去 的

然而，哈德森一见到他，就溜走了。

[hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] .  
his seat and left the House .  
他的 座位 和 左边 这 房子 .

他离开了座位，离开了议会大厦。

[ðə; ði] [ˈɪnfərəns] [wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] .  
The inference was obvious .  
这 推理 曾是 明显的 .

推论显而易见。

[ˈhʌdsn] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [r'veɪd] [ˈkɑːrltən] .  
Hudson was trying to evade Carlton .  
哈德逊 曾是 尝试 到 逃避 卡尔顿 .

哈德森当时正试图躲避卡尔顿。

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]  
The business of the House continued for about half an hour and then the  
这 商业 的 这 房子 持续 为了 关于 一半 一个 小时 和 然后 这  
[klɜːrk] ,  
clerk ,  
职员 ,

议会事务继续进行了大约半个小时，然后书记员.....

[ɪn] [sten'tɔːriən] [toʊnz] ,  
in stentorian tones ,  
在 洪亮的 音调 ,

用洪亮的声音，

[ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [ˈbɪznəs] [ɪn][ˈɔːrdər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'sɪdə'reɪ](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl]  
announced that the next business in order was the consideration of the bill  
宣布 那 这 下一个 商业 在 命令 曾是 这 考虑 的 这 账单  
[g'raːntɪŋ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɛrz] [ʌv; əv][ 'sæmjʊəl ] [ˈgɑːrnər] .  
granting relief to the heirs of Samuel Garner .  
授予 宽慰 到 这 继承人 的 塞缪尔 加纳 .

宣布接下来要审议的法案是给予塞缪尔·加纳的继承人救济的法案。

[ˈhʌdsn] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] .  
Hudson was in his seat .  
哈德逊 曾是 在 他的 座位 .

哈德森坐在座位上。

[ˈkɑːrltən] [grɑːspt] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd][wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .  
Carlton grasped the opportunity and was by his side in an instant .  
卡尔顿 抓住 这 机会 和 曾是 经过 他的 边 在 一个 立即的 .

卡尔顿抓住机会，立刻来到他身边。

" [ˈhʌdsn] , " [hiː; hi] [sed] ,  
" Hudson , " he said ,  
" 哈德逊 , " 他 说 ,

“哈德森,”他说。

" [aɪv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ:tʃ] [juː; jʊ] [ɔːl] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [sə'pɔːrt] — "  
" I've been trying to reach you all morning to tell you that I can't support — "  
" 我已经 到过 尝试 到 抵达 你 全部 早晨 到 告诉 你 那 我 不能 支持 — "  
“我一上午都在试图联系你，想告诉你我无法支持——”

" [dəʊnt] [tɔ:k] [tu:; tə] [em 'i:] [nəʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [l'ðər] , [ɪm'peɪntli] .  
" **Don't talk to me now , " cried the other , impatiently .**  
" 不 讲话 到 我 现在 , " 哭 这 其他 , 不耐烦地 .

“现在别跟我说话！”另一个人不耐烦地喊道。

" [dəʊnt] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [aɪm] [l'bi:zi] ? "  
" **Don't you see that I'm busy ?** "  
" 不 你 看 那 我是 忙碌的 ? "

“你没看到我很忙吗？”

" [ju:; jʊ] [ka:nt] [bi:; bi] [tu:] [l'bi:zi] [tu:; tə] [tɔ:k] [l'biznəs] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [l'æŋgri] [rɪ'tɔ:rt] .  
" **You can't be too busy to talk business , " was the angry retort .**  
" 你 不能 是 也 忙碌的 到 讲话 商业 , " 曾是 这 生气的 反驳 .

“你不能忙到没时间谈生意吧？”对方愤怒地反驳道。

" [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ka:nt] [sə'pɔ:rt] [jʊr; jər] [l'gɑ:rnər] [bɪl] .  
" **I want you to know that I can't support your Garner bill .**  
" 我 想 你 到 知道 那 我 不能 支持 你的 加纳 账单 .

“我想让你知道，我无法支持你的加纳法案。”

[aɪm] [sɪmpli] [telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðɪs] , [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [bi:; bi] [l'ʌndər] [noʊ] [fɔ:ls] [im'preʃəns] [ɪn] [ðə; ði]  
**I'm simply telling you this , so that you can be under no false impressions in the**  
我是 简单地 讲述 你 这 , 所以 那 你 能 是 在下面 不 错误的 印象 在 这  
[mætər] . "  
**matter . "**  
事情 . "

我只是想告诉你这些，以免你在这件事上产生任何误解。

" [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] [l'mætər] ? " [æskt] [l'hʌdsn] , [sɪmjuleɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [lʌ; əv] [sər'praɪz] .  
" **Why , what's the matter ? " asked Hudson , simulating a look of surprise .**  
" 为什么 , 是什么 这 事情 ? " 问 哈德逊 , 模拟 一个 看 的 惊喜 .

“怎么了？”哈德森装出一副惊讶的表情问道。

" [wel] ,  
" **Well ,**  
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪm] [sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [l'mætər] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [fɪt] [bɪl] [tu:; tə] [voʊt] [fɔ:r; fər] .  
**I'm sorry to say the matter is that I don't think it's a fit bill to vote for .**  
我是 对不起 到 说 这 事情 是 那 我 不 思考 它是 一个 合身 账单 到 投票 为了 .

很遗憾，我认为这项法案不值得投票支持。

" [ ,pi: 'dʒi: ] - ]  
" **[ Pg 82 ]**  
" [ 页 - ]

[第 82 页]

" [wʌt] [du:; jʊ] [mi:n] ? "  
" **What do you mean ?** "  
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .  
" **Just what I say .**  
" 只是 什么 我 说 .

“我就是这么说的。”

[l'æftər] [ju:; jʊ] [left] [em 'i:] [ðɪs] [l'mɔ:rnɪŋ] ,  
**After you left me this morning ,**  
后 你 左边 我 这 早晨 ,

今天早上你离开我之后，

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][haʊs][kə'mɪti][ðæt][wʌz; wəz][meɪd][ˈnɪrli][ten][ˈjɪrz][ə'gəʊ] ,  
**I got a report of the House Committee that was made nearly ten years ago** ,  
我 得到 一个 报告 的 这 房子 委员会 那 曾是 制成 几乎 十 年 前 ,  
我收到了一份众议院委员会近十年前的报告,

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [si:mz] ['veri] [kən'klu:sɪv] [tu;; tə][em 'i:] — [soʊ] [kən'klu:sɪv] [ðæt] [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ] **and it seems very conclusive to me — so conclusive that I've made up my**  
和 它 似乎 非常 确凿 到 我 — 所以 确凿 那 我已经 制成 向上 我的  
[maɪnd][tu;; tə] [faɪt] [jʊr; jər][bɪl] . "  
**mind to fight your bill** . "  
头脑 到 斗争 你的 账单 . "

在我看来, 这似乎非常确凿——如此确凿, 以至于我已经决定反对你的法案。

" [oʊ] , [jʊə(r)] ['splɪtɪŋ] [her] , " [kraɪd] ['hʌdsn] , [ɪn][ə; eɪ][tuʊn][ʌv; əv] [ə'noʊəns] .  
" **Oh , you're splitting hairs** , " **cried Hudson , in a tone of annoyance** .  
" 哦 , 你是 分裂 头发 , " 哭 哈德逊 , 在 一个 语气 的 烦恼 .  
“哦, 你这是在吹毛求疵,”哈德森恼怒地喊道。

" [wel] , [ju;; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] ['eni] [neɪm] [ju;; jʊ][laɪk] . "  
" **Well , you can give it any name you like** . "  
" 出色地 , 你 能 给 它 任何 姓名 你 喜欢 . "  
“嗯, 你可以给它取任何你喜欢的名字。”

" [bʌt; bət] , [si:] [hɪr] , ['kɑ:rltən] , " [kraɪd] ['hʌdsn] , ['i:gərli] ,  
" **But , see here , Carlton** , " **cried Hudson , eagerly** ,  
" 但 , 看 这里 , 卡尔顿 , " 哭 哈德逊 , 急切地 ,  
“但是, 你看, 卡尔顿,”哈德森急切地喊道。

" [aɪ][wəʊnt][æsk][ju;; jʊ][tu;; tə] [voʊt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪf] [ju;; jʊ][dəʊnt] [fi:l] [laɪk] ['du:ɪŋ] [soʊ] ;  
" **I won't ask you to vote for it if you don't feel like doing so** ;  
" 我 惯于 问 你 到 投票 为了 它 如果 你 不 感觉 喜欢 正在做 所以 ;  
“如果你不想投票, 我不会要求你投票;

[bʌt; bət] ['pra:mɪs] [em 'i:][wʌn] [θɪŋ] . "  
**but promise me one thing** . "  
但 承诺 我 一 事物 . "  
但请你答应我一件事。

" [wɒts] [ðæt] ? "  
" **What's that ?** "  
" 是什么 那 ? "  
“那是什么? ”

" [dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .  
" **Don't make a speech against it** .  
" 不 制作 一个 演讲 反对 它 .  
不要发表反对它的演讲。

[dəʊnt] [ə'pəʊz] [aɪ 'ti:]['oʊpənli] .  
**Don't oppose it openly** .  
不 反对 它 公然 .  
不要公开反对。

[ɪts] [bækt] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][men][ɪn][maɪ] ['dɪstrɪkt] — [men] [hu:] [kæn; kən]  
**It's backed by some of the most important men in my district — men who can**  
它是 支持的 经过 一些 的 这 最多 重要的 男人 在 我的 区 — 男人 who 能  
[meɪk] [ɔ:r] [breɪk] [em 'i:] . "  
**make or break me** . "  
制作 或者 休息 我 . "  
它得到了我所在选区一些最重要人物的支持——这些人能成就我, 也能毁掉我。

" [aɪ][kɑːnt] [meɪk] [ˈeni] [mɔːr] [ˈprɒmisɪz] , " [sed] [ˈkɑːrltən] ,  
" **I can't make any more promises** , " **said Carlton** ,  
" 我 不能 制作 任何 更多的 承诺 , " 说 卡尔顿 ,  
"我不能再做出任何承诺了,"卡尔顿说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [ˈsləʊli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [siːt] .  
**and he moved slowly back to his own seat** .  
和 他 已搬 缓慢地 后退 到 他的 自己的 座位 .  
他缓缓走向自己的座位。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [klaʊz]  
**In the meantime the House was giving close**  
在 这 与此同时 这 房子 曾是 给予 关闭  
与此同时，众议院正在密切关注事态发展。

[ˌpiːˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 83** ]  
[ 页 - ]  
[第 83 页]

[kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɡɑːrnər] [kleɪm] .  
**consideration to the Garner claim** .  
考虑 到 这 加纳 宣称 .  
对加纳索赔案的考虑。

[nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈbeɪt] [ˈdʒesi] [ˈhʌdsn] [əˈroʊz][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [spiːtʃ] [ɪn]  
**Near the end of the debate Jesse Hudson arose and made a strong speech in**  
靠近 这 结尾 的 这 辩论 杰西 哈德逊 出现 和 制成 一个 强的 演讲 在  
[ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæɪsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] .  
**favor of the passage of the bill** .  
偏爱 的 这 通道 的 这 账单 .  
辩论接近尾声时，杰西·哈德森站起来发表了强有力的演讲，支持该法案的通过。

[ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [ˈstrɔːŋli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈerz] .  
**The sentiment of the House seemed strongly for the heirs** .  
这 情绪 的 这 房子 似乎 强烈 为了 这 继承人 .  
众议院的舆论似乎强烈支持继承人。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈmembər] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [voʊt] [ˈæftər] [ˈhʌdsənz] [spiːtʃ] ,  
**If the members had taken a vote after Hudson's speech** ,  
如果 这 成员 有 已采取 一个 投票 后 哈德逊的 演讲 ,  
如果成员们在哈德森演讲后进行投票，

[ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ðə; ði] [bɪl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [lɔː] .  
**the chances are that the bill would have become a law** .  
这 机会 是 那 这 账单 会 有 变得 一个 法律 .  
该法案很有可能最终会成为法律。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈmoʊmənt][dʒɑːn][ˈkɑːrltən] [roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz]  
**But just at that critical moment John Carlton rose in his place and was**  
但 只是 在 那 批判的 片刻 约翰 卡尔顿 玫瑰 在 他的 地方 和 曾是  
[ˈrekəɡnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈspiːkər] .  
**recognized by the Speaker** .  
认可 经过 这 扬声器 .

但就在这关键时刻，约翰·卡尔顿站了起来，代替他发言，并得到了议长的认可。

" [ˈmɪstər] . [ˈspiːkər] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [dɪˌlɪbəˈreɪ](ə)n] ,  
" **Mr Speaker and Gentlemen** , " **he said** , **with great deliberation** ,  
" 先生 : 扬声器 和 先生们 , " 他 说 , 和 伟大的 审议 ,  
"议长先生，各位先生,"他深思熟虑后说道，

" [bɪfɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [voʊts] [ɑːn][ðə; ði] [bɪl] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [ˈpendɪŋ] ,  
" **before the House votes on the bill that is now pending** ,  
" 前 这 房子 投票 在 这 账单 那 是 现在 待办的 ,  
在众议院就目前正在审议的法案进行投票之前,

[aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn] [ðɪs] [ˈveri] [kleɪm] [baɪ][ə; eɪ]  
**I desire to read a copy of the report that was made on this very claim by a**  
我 欲望 到 读 一个 复制 的 这 报告 那 曾是 制成 在 这 非常 宣称 经过 一个  
[kəˈmiti] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ten] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .  
**Committee of this House ten years ago** .  
委员会 的 这 房子 十 年 前 .

我希望阅读十年前本院一个委员会就此主张所作的报告副本。  
[ðə; ði] [ˈmembər] [kæn; kən][faɪnd][ðə; ði][ˈdɑːkjumənt][baɪ] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][faɪlz] , [ˈvɑːljəm] [iː] , [peɪdʒ]  
**The members can find the document by referring to their files , volume II , page**  
这 成员 能 寻找 这 文档 经过 指 到 他们的 文件 , 体积 二 , 页  
1072 .

成员们可以通过查阅他们的文件，第二卷，第 1072 页来找到该文件。  
" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪftɪŋ] [ʌv; əv][desk] [lɪdz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈskɜːrɪːɪŋ] [ʌv; əv][peɪdʒ] [bɔɪz] ,  
" **There was a lifting of desk lids and a scurrying of page boys** ,  
" 那里 曾是 一个 举重 的 桌子 盖子 和 一个 匆匆忙忙 的 页 男孩们 ,  
“桌子盖子被掀开，侍童们匆匆忙忙地跑来跑去。”

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmembər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈkɑːpi]  
**and every member in the House seemed seized with a desire to get a copy**  
和 每一个 成员 在 这 房子 似乎 查获 和 一个 欲望 到 得到 一个 复制  
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːkjumənt][ɪn] [ˈkwɛstʃən] .  
**of the document in question** .  
的 这 文档 在 问题 .

众议院的每一位议员似乎都渴望得到一份相关文件的副本。  
[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [dʒɑːn][ˈkɑːrltən] [riːd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ɪn] [sləʊ] , [ˈmeʒərd] [ˈtoʊnz] .  
**In the meantime John Carlton read the report in slow , measured tones** .  
在 这 与此同时 约翰 卡尔顿 读 这 报告 在 慢的 , 测量 音调 .  
与此同时，约翰·卡尔顿用缓慢而沉稳的语调朗读了这份报告。

[æz; əz][hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [hiː; hi] [sed] :  
**As he concluded he said** :  
作为 他 结束 他 说 :  
他总结道：

" [ˈmɪstər] . [ˈspiːkər] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈkɑːment] [wətˈevər]  
" **Mr . Speaker , I have no comment whatever**  
" 先生 : 扬声器 , 我 有 不 评论 任何  
议长先生，我无可奉告。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 84** ]  
[ 页 - ]  
[第 84 页]

[tuː; tə] [meɪk] [əˈpɑːn] [ðɪs] [rɪˈpɔːrt] .  
**to make upon this report** .  
到 制作 之上 这 报告 .  
根据这份报告作出决定。

[aɪ] [ˈmɪrli] [kɔːl][aɪ ˈtiː][tuː; tə][jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] .  
**I merely call it to your attention** .  
我 仅仅 称呼 它 到 你的 注意力 .  
我只是提醒您注意一下。



[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [ˈæftər] [ˈriːdɪŋ] [ðæt] [rɪˈpɔːrt] ,  
**For my own part , after reading that report ,**  
为了 我的 自己的 部分 , 后 阅读 那 报告 ,  
就我个人而言, 在读完那份报告后,

[aɪ][ˈkænɔːt] [siː] [maɪ] [wei] [klɪr] [tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bɪl] .  
**I cannot see my way clear to vote for this bill .**  
我 不能 看 我的 方式 清除 到 投票 为了 这 账单 .  
我实在想不出有什么理由支持这项法案。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [bɔːm] [jɛl] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkwaɪət] ,  
" **It was as though a bomb shell had been thrown into a quiet ,**  
" 它 曾是 作为 尽管 一个 炸弹 壳 有 到过 抛掷 进入 一个 安静的 ,  
[ˈpiːsəbl] [ˈgæðərɪŋ] .  
**peaceable gathering .**  
和平的 采集 .  
“就好像一枚炸弹被扔进了安静祥和的聚会中。”

[ˈmembər] [stʊd] [ɑːn][ðər; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd] [tɔːkt] , [ænd; ənd][dʒesˈtɪkjələɪtɪd] ,  
**Members stood on their feet , and talked , and gesticulated ,**  
成员 站立 在 他们的 脚 , 和 谈话 , 和 做手势 ,  
成员们站起身来, 交谈着, 做着手势。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈspiːkər] [ˈveɪnli] [ˈmoʊʃənd] [ðə; ði] [ˈmembər] [tuː; tə][ðər; ðər] [siːts] .  
**while the Speaker vainly motioned the members to their seats .**  
尽管 这 扬声器 徒劳地 示意 这 成员 到 他们的 座位 .  
议长徒劳地示意见议员们回到座位上。

[ˈprez(ə)ntli] , [ðə; ði] [ˈkɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊl] [brɔːt] [ˈɔːrdər] [aʊt] [ʌv; əv][ˈkeɪɔːs] .  
**Presently , the calling of the roll brought order out of chaos .**  
目前 , 这 呼叫 的 这 卷 带来 命令 出去 的 混乱 .  
目前, 点名使混乱局面恢复了秩序。

[ˈhʌdsn] [ræn][frʌm; frəm][wʌn] [ˈmembər] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]  
**Hudson ran from one member to another imploring them to vote for his**  
哈德逊 跑 从 一 成员 到 其他 恳求 他们 到 投票 为了 他的  
[bɪl] ,  
**bill ,**  
账单 ,  
哈德森挨个拜访议员, 恳求他们投票支持他的法案。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .  
**but it was too late .**  
但 它 曾是 也 晚的 .  
但为时已晚。

[wen] [ðə; ði] [voʊt] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈgɑːrnər] [kleɪm] [hæd; həd] [bɪn]  
**When the vote was announced it was found that the Garner claim had been**  
什么时候 这 投票 曾是 宣布 它 曾是 成立 那 这 加纳 宣称 有 到过  
[ˌoʊvərˈwelmiŋli] [dɪˈfiːtɪd] .  
**overwhelmingly defeated .**  
压倒性的 战败 .  
投票结果公布后发现, 加纳的诉讼请求被彻底否决了。

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [əˈdʒɜːnd] .  
**Shortly after that the House adjourned .**  
不久 后 那 这 房子 休会 .  
随后不久, 众议院休会。

[ˈhʌdsn] , [ɪn] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ˈɔːlmoʊst] [bʌmpt] [əˈɡenst] [dʒɑːn][ˈkɑːrltən] .  
**Hudson , in leaving his seat , almost bumped against John Carlton .**  
哈德逊 , 在 离开 他的 座位 , 几乎 撞 反对 约翰 卡尔顿 .  
哈德森离开座位时, 差点撞到约翰·卡尔顿。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][him; ɪm][wið; wiθ][ə; eɪ] [mə'liɡnənt] [fraʊn] , [ænd; ənd] [sed] ['bɪtərli] :  
**He looked at him with a malignant frown , and said bitterly :**  
他 看起来 在 他 和 一个 恶性 皱眉 , 和 说 苦涩地 :  
他恶狠狠地瞪着他, 阴沉地说:

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] [tuː; tə] ['prɑːmis] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] [bɪl] ! "  
**" You're a fine fellow to promise to support a bill ! "**  
" 你是 一个 美好的 同伴 到 承诺 到 支持 一个 账单 ! "  
“你真是个好人, 竟然承诺支持这项法案! ”

" [aɪ] [wið'druː] [maɪ] ['prɑːmis] [brɪfɔːr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leit] , " [sed] [ðə; ði] [ʌðər] [wʌn] , ['kwaiətli] .  
**" I withdrew my promise before it was too late , " said the other one , quietly .**  
" 我 退出 我的 承诺 前 它 曾是 也 晚的 , " 说 这 其他 一 , 悄悄 .  
“我趁还来得及收回了我的承诺,”另一个人平静地说。

" [jes] , [juː; jʊ] [wið'druː] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪd] [em 'iː][ə; eɪ] ['prɑːmis] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . "  
**" Yes , you withdrew it , but you made me a promise all the same . "**  
" 是的 , 你 退出 它 , 但 你 制成 我 一个 承诺 全部 这 相同的 . "  
“是的, 你收回了承诺, 但你毕竟向我做出了承诺。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni] ['prɑːmis] . "  
**" I didn't make any promise . "**  
" 我 没有 制作 任何 承诺 . "  
“我没有做出任何承诺。”

" [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][dɪd] ! "  
**" I say you did ! "**  
" 我 说 你 做过 ! "  
“我说你确实做到了! ”

" [wel] , " [sed] ['kɑːrltən] , ['iːzəli] , " [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['ræŋɡlɪŋ] ['oʊvər][aɪ 'tiː] .  
**" Well , " said Carlton , easily , " there's no use wrangling over it .**  
" 出色地 , " 说 卡尔顿 , 容易地 , " 有 不 使用 争吵 超过 它 .  
“好吧,”卡尔顿轻松地说, “争论这件事没有用。”

[ɪts] [ɔːl][ʻoʊvər] [naʊ] .  
**It's all over now .**  
它是 全部 超过 现在 .

一切都结束了。

" ['hʌdsn] ['dʌblɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][fɪst] , [ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [aɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] , [sed] :  
**" Hudson doubled up his fist , and shaking it at his adversary , said :**  
" 哈德逊 双倍 向上 他的 拳头 , 和 摇晃 它 在 他的 对手 , 说 :  
哈德森握紧拳头, 对着对手挥舞着, 说道:

" [ɪts] [nɑːt][ɔːl][ʻoʊvər] .  
**" It's not all over .**  
" 它是 不是 全部 超过 .  
“事情还没有结束。”

[nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪt] !  
**Not by a long sight !**  
不是 经过 一个 长的 视线 !  
差远了!

[ˈevri] [dɔːɡ][hæz; həz][hɪz; ɪz] [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [maɪn] ['suːnər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] !  
**Every dog has his day , and I'll have mine sooner than you think !**  
每一个 狗 有 他的 天 , 和 患病的 有 矿 很快 比 你 思考 !  
每个人都有走运的时候, 而我的好运会比你想象的来得更快!

" ['kɑ:rltən]    [læft] .  
" **Carlton laughed** .  
"     卡尔顿         笑了         .

卡尔顿笑了。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z]    ['bɔ:roʊɪŋ]    ['trʌb(ə)] , " [hi:; hi] [sed] ,    ['laɪtli] .  
" **There's no use borrowing trouble** , " **he said** , **lightly** .  
"     有         不     使用         借贷         麻烦         , "     他         说         ,         轻轻         .  
" "自找麻烦没用,"他轻松地说。

" [ðə; ði][dɔ:ɡ] - [deɪz] [wəʊnt][bi:; bi]    [hɪr]    [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [jet] .  
" **The dog - days won't be here for some time yet** .  
"     这         狗         -     天         惯于         是         这里         为了         一些         时间         然而         .  
" "酷暑还远着呢。"

" [æz; əz] [ðeɪ]    [pæst]    [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:riɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] ,  
" **As they passed out of the door into the corridor of the Capitol** ,  
"     作为     他们     通过了     出去     的     这     门     进入     这     走廊     的     这     国会大厦     ,  
" "当他们走出大门,进入国会大厦的走廊时,

[ə; eɪ][θɜ:rd] ['membər] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] ['kɑ:rltən] [ænd; ənd] [sed] :  
**a third member came up to Carlton and said** :  
一个     第三         成员         来了     向上     到         卡尔顿         和         说         :  
" 第三名成员走到卡尔顿面前说:

" [dʒɑ:n] , [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [dɪd][ju:; jʊ][dɪɡ] [ʌp] [ðæt] [rɪ'pɔ:rt] ? "  
" **John , were in the world did you dig up that report ?** "  
"     约翰         ,         是         在     这         世界     做过     你     挖     向上     那         报告         ? " "  
" "约翰,你到底是从哪儿找到那份报告的? "

" [oʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑ:ns] ,  
" **Oh , " was the response** ,  
"     哦         , "         曾是         这         回复         ,  
" "哦,"对方回应道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]    [pʊld]    [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][oʊld][dʒʌŋk][ɪn][maɪ] ['ɔ:fɪs] .  
" **it was pulled out of a pile of old junk in my office** .  
"     它         曾是         拉     出去     的     一个     桩         的     老的     垃圾     在     我的     办公室     .  
" "它是从我办公室的一堆旧杂物里翻出来的。"

" [ ,pi: 'dʒi: ] - ]  
" [  **Pg 86**  ]  
" [     页         -     ]

[第 86 页]

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['peɪ(ə)ns] [tu:; tə][ɡoʊ]    [θru:]    [ðæt] [stʌf] ? " [æskt] [ðə; ði][ɪn'kwɪərər]  
" **How did you have the patience to go through that stuff ?** " **asked the inquirer** .  
"     如何     做过     你         有         这         耐心         到         去         通过         那         东西         ? "     问         这         询问者         .  
:  
:  
:"

“你是怎么有耐心忍受那些事情的?”提问者问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .  
" **I didn't , " was the reply** .  
"     我         没有         , "         曾是         这         回复         .

“我没有,”对方回答道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]    [dɪ'skʌvəd]    [fɔ:r; fər][em 'i:][baɪ][ə; eɪ] ['veri]    [braɪt]    [bɔɪ] , [neɪmd] ['bæri]    [wɪn] .  
" **It was discovered for me by a very bright boy , named Barry Wynn** .  
"     它         曾是         发现         为了         我     经过     一个     非常     明亮的     男生     ,     命名         巴里         永利         .  
" "这是一位名叫巴里·温的非常聪明的男孩为我发现的。"

" [ ,pi: 'dʒi:] - ]  
" [  Pg 87  ]  
" [ 页 - ]

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ]  
CHAPTER VII  
章 七

第七章

[ˈbæri] ['stʌmblz]  
BARRY STUMBLES  
巴里 踉跄

巴里绊倒了

[æz; əz] [ˈbæri] [wɪn] [ænd; ənd][dʒoʊ][hɑ:rt][wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ˌpensl'veɪniə] ['ævənu:] [ðə; ði]  
As Barry Wynn and Joe Hart were walking down Pennsylvania Avenue the  
作为 巴里 永利 和 乔 哈特 是 步行 向下 宾夕法尼亚州 大街 这  
[ˈfɑ:ləʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ,  
following morning ,  
下列的 早晨 ,

第二天早上，巴里·温和乔·哈特正沿着宾夕法尼亚大道散步时，

[dʒoʊ] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ['læfɪŋli] :  
Joe suddenly turned to his friend and exclaimed laughingly :  
乔 突然 转向 到 他的 朋友 和 惊呼 笑着 :

乔突然转向他的朋友，大笑着喊道：

" [ˈbæri] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['hæpi:əst] [deɪ] [ʌv; əv][ɔ:lɪ][ðə; ði][glæd] [nu:] [jɪr] !  
" Barry , this is the happiest day of all the glad new year !  
" 巴里 , 这 是 这 最快乐 天 的 全部 这 高兴的 新的 年 !

“巴里，这是新年里最快乐的一天！”

" [ˈbæri] [lʊkt] [æt; ət][dʒoʊ] ['blæŋkli] .  
" Barry looked at Joe blankly .  
" 巴里 看起来 在 乔 茫然地 .

巴里茫然地看着乔。

" [waɪ] ; [wɒts] ['hæpənd] ?  
" Why ; what's happened ?  
" 为什么 ; 是什么 发生 ?

“为什么？ 发生了什么事？”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [gʊd] [nu:z] ? "  
Have you good news ? "  
有 你 好的 消息 ? "

有什么好消息吗？

" [ˈbʊli] [nu:z] . "  
" Bully news . "  
" 欺负 消息 : "

“恶霸新闻。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "  
" What do you mean ? "  
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ges] ? "  
" Can't you guess ? "  
" 不能 你 猜测 ? "

你猜不到吗？

" [noʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] . "

" **No** , **I can't** . "

" 不 , 我 不能 . "

“不，我不能。”

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [oʊld] ['heɪsi:d] , [ðɪs] [ɪz] [peɪ] - [deɪ] .

" **Why** , **you** **old** **hayseed** , **this is pay - day** .

" 为什么 , 你 老的 乡巴佬 , 这 是 支付 - 天 .

“你这老乡巴佬，今天是发薪日。”

" ['bæri:z, 'bəri:z] [feɪs] [bi:md] .

" **Barry's** **face beamed** .

" 巴里的 脸 光束 .

巴里脸上绽放出灿烂的笑容。

[ˈnæt(ə)rəli] [hi:; hi] [lʊkt] ['fɔ:rwərd] [wið; wiθ] [greɪt] ['pleʒər] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['mʌni] [hi:; hi] [hæd; həd]

**Naturally** **he** **looked forward** **with** **great pleasure** **to** **the first money** **he** **had**

自然 他 看起来 向前 和 伟大的 乐趣 到 这 第一的 钱 他 有

[ˈevər] [ɜ:rnd] .

**ever earned** .

曾经 获得 .

他自然非常期待拿到自己赚到的第一笔钱。

[hi:; hi] [vɔɪst] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [tu:; tə] [dʒoʊ] :

**He** **voiced** **his** **feelings** **to** **Joe** :

他 配音 他的 情怀 到 乔 :

他向乔表达了自己的感受：

[ ,pi: 'dʒi: ] - ]

[ **Pg** **88** ]

[ 页 - ]

[第 88 页]

" [ðə; ði] [wɜ:rk] [hɪr] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['plez(ə)nt] [ðæt] [aɪ] ['æktʃuəli] [ɒ:st] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪz] .

" **The work here** **has** **been so pleasant that I actually lost count** **of** **the days** .

" 这 工作 这里 有 到过 所以 令人愉快的 那 我 实际上 丢失的 数数 的 这 天 .

“这里的工作非常愉快，我竟然都忘了日子过得有多快。”

[aɪ] ['nevər] [dreɪmt] [ðæt] [aɪ'd] [bɪn] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] . "

**I never dreamt that I'd been in Washington** **for** **a month** . "

我 绝不 梦见 那 ID 到过 在 华盛顿 为了 一个 月 . "

我做梦也没想到自己会在华盛顿待上一个月。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)] [wʌn] ,

" **Well** , " **said the practical one** ,

" 出色地 , " 说 这 实际的 一 ,

“嗯，”务实的那个人说道。

" [ju:l] [noʊ] [ɔ:l] [raɪt] [wen] [ju:; jʊ] [goʊ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [kæʃɪrz] ['ɑ:fɪs] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

" **you'll know all right when you go up to** **the cashier's office this morning** .

" 你会 知道 全部 正确的 什么时候 你 去 向上 到 这 收银员 办公室 这 早晨 .

“你今天早上到收银处去一趟就会知道了。”

" [ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] [bɔɪ] [led] [ðə; ði] ['nɔ:vɪs] [tu:; tə] [ðæt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪtl] ['bɪldɪŋ] [wer]

" **The experienced boy led the novice** **to** **that part of** **the Capitol building** **where**

" 这 经验丰富的 男生 引领 这 新手 到 那 部分 的 这 国会大厦 建筑 在哪里

[ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [rɪ'si:vɪd] [ðer; ðər] [tʃeks] .

**the pages received their checks** .

这 页面 已收到 他们的 检查 .

“经验丰富的男孩带领新手来到国会大厦，侍童们在那里领取支票。”

[ˈbæri] [hæd; həd][tuː; tə][saɪn] [ðə; ði] [peɪ] - [roʊl][ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [swɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]  
**Barry had to sign the pay - roll and after that swore that he had**  
巴里 有 到 符号 这 支付 - 卷 和 后 那 发誓 那 他 有  
[ˈrendəd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] .  
**rendered the service for which he was about to be paid .**  
渲染 这 服务 为了 哪个 他 曾是 关于 到 是 有薪酬的 .  
巴里必须在工资单上签字，然后宣誓他已经提供了即将获得报酬的服务。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [ə; eɪ] [naɪs] , [braɪt] ,  
**He was handed a nice , bright ,**  
他 曾是 递交 一个 好的 , 明亮的 ,  
他拿到了一份漂亮、明亮的.....

[krɪsp] [tʃek] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ˈbæri] [wɪn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈtrezərər] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**crisp check drawn to the order of Barry Wynn against the Treasurer of the**  
脆 查看 绘制 到 这 命令 的 巴里 永利 反对 这 财务主管 的 这  
[juˈnaɪtɪd] [stɜːts] .  
**United States .**  
团结的 各州 .  
一张抬头为巴里·温恩、收款人为美国财政部长的崭新支票。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kənˈsiːld] [kjʊriˈɑːsəti][ænd; ənd] [ðen] [ɡeɪv] [ə; eɪ][ɡæsp][ʌv; əv]  
**He looked at it with ill - concealed curiosity and then gave a gasp of**  
他 看起来 在 它 和 患病的 - 暗 好奇心 和 然后 给予 一个 喘气 的  
[dɪˈlaɪt] .  
**delight .**  
喜 .  
他带着难以掩饰的好奇心看了看，然后惊喜地倒吸了一口气。

[ðə; ði] [tʃek] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˈsɪkstɪ] - [eɪt] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .  
**The check was for sixty - eight dollars .**  
这 查看 曾是 为了 六十 - 八 美元 .  
支票金额为六十八美元。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] ,  
**He had worked a little less than a month ,**  
他 有 工作 一个 小的 较少的 比 一个月 ,  
他工作了不到一个月，

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaʊtʃər] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]  
**but the sight of the voucher for so much money gave him a sense of**  
但 这 视线 的 这 代金券 为了 所以 很多 钱 给予 他 一个 感觉 的  
[ɪˈleɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [felt] [bɪˈfɔːr] .  
**elation that he had never felt before .**  
欣喜 那 他 有 绝不 毛毡 前 .  
但看到那张金额巨大的代金券，他感到了一种前所未有的欣喜若狂。

[wɪð; wɪθ][dʒoʊ] [stiːl] [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [ˈmentər] , [hiː; hi] [kæft] [ðə; ði] [tʃek] ,  
**With Joe still acting as mentor , he cashed the check ,**  
和 乔 仍然 表演 作为 导师 , 他 已兑现 这 查看 ,  
在乔继续担任他的导师期间，他兑现了支票。

[ænd; ənd][ɑːn] [rɪˈpɔːrtɪŋ] [fɔːr; fər][ˈduːti][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] - [æt; ət] - [ɑːrmz] , [wʌz; wəz][ˈɡrætɪfaɪd][tuː; tə]  
**and on reporting for duty to the Sergeant - at - Arms , was gratified to**  
和 在 报道 为了 责任 到 这 军士 - 在 - 武器 , 曾是 满意 到  
[lɜːrn] [ðæt]  
**learn that**  
学习 那  
报到时，他向警卫官报告情况，欣慰地得知：

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [li:v] [ʌv; əv] ['æbsəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] .  
he had been given leave of absence for the day .  
他 有 到过 给定 离开 的 缺席 为了 这 天 .  
他当天获准休假。

[dʒoʊ][ˈɔ:lsou] , [baɪ][sʌm; səm] [ə'kʌlt] ['ɪnfluəns] , ['mæniɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪk'skju:zd] .  
Joe also , by some occult influence , managed to be excused .  
乔 还 , 经过 一些 神秘学 影响 , 管理 到 是 已原谅 .  
乔也凭借某种神秘力量获得了豁免。

[ˈbæri:z, 'bəri:z][fɜ:rst] [mu:v] [wʌz; wəz][tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n] ['kɑ:ŋgrəsmən] ['kɑ:rltən][ænd; ənd][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm]  
Barry's first move was to call on Congressman Carlton and to inform  
巴里的 第一的 移动 曾是 到 称呼 在 众议员 卡尔顿 和 到 通知  
[hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] .  
him of the amount of money he had received .  
他 的 这 数量 的 钱 他 有 已收到 .  
巴里做的第一件事就是拜访国会议员卡尔顿，并告知他自己收到了多少钱。

[ˈmɪstər] . ['kɑ:rltən][wʌz; wəz] [dɪ'lʌɪtɪd] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] ['teɪkən] [ə'bæk] [wen] ['bæri] ['hændɪd][hɪm; ɪm]  
Mr . Carlton was delighted , but somewhat taken aback when Barry handed him  
先生 . 卡尔顿 曾是 高兴极了 , 但 有些 已采取 背 什么时候 巴里 递交 他  
[ə; eɪ][ten] - ['dɑ:lər] [noʊt] .  
a ten - dollar note .  
一个 十 - 美元 笔记 .  
卡尔顿先生很高兴，但当巴里递给他一张十美元的钞票时，他又有些吃惊。

" [wɒts] [ðɪs] [fɔ:r; fər] ? " [hi:; hi] [æskt] , ['sʌmwʌt] ['stɪfli] .  
" What's this for ? " he asked , somewhat stiffly .  
" 是什么 这 为了 ? " 他 问 , 有些 僵硬地 .  
“这是做什么用的？”他有些生硬地问道。

" [ɪts] [ðə; ði] ['mʌni] [ju:; jʊ] [əd'vænst] [fɔ:r; fər][maɪ] ['reɪlroʊd] [fer] [tu:; tə] ['wa:ʃɪŋtən] .  
" It's the money you advanced for my railroad fare to Washington .  
" 它是 这 钱 你 先进的 为了 我的 铁路 票价 到 华盛顿 .  
“这是你预付给我去华盛顿的火车票钱。”

" [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [mæn][bɜ:rst][ɪntu:;][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [læf] .  
" The good - natured man burst into a hearty laugh .  
" 这 好的 - 自然 男人 爆裂 进入 一个 爽朗 笑 .  
这位性情温和的男子开怀大笑。

[hi:; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][bɪg][pɑ:m][ɑ:n]['bæri:z, 'bəri:z] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] ['dʒoʊviəli] :  
He clapped his big palm on Barry's shoulder and said jovially :  
他 鼓掌 他的 大的 棕榈 在 巴里的 肩膀 和 说 兴高采烈地 :  
他用大手拍了拍巴里的肩膀，兴高采烈地说：

" [dʒʌst][pʊt] [ðæt] [ə'weɪ] .  
" Just put that away .  
" 只是 放 那 离开 .  
“把它收起来。”

[ju:l] [hæv; həv][ɑ:ts][ʌv; əv][ju:z][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .  
You'll have lots of use for it .  
你会 有 很多 的 使用 为了 它 .  
你会发现它用途广泛。

[ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [sent] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] . "

The money I sent you was a present .  
这 钱 我 发送 你 曾是 一个 展示 . "

我寄给你的钱是送给你的礼物。

" [bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['kɑːrltən] , " [ɪn'sɪstɪd] ['bæri] ,

" But , Mr . Carlton , " insisted Barry ,  
" 但 , 先生 . 卡尔顿 , " 坚持 巴里 ,

“但是，卡尔顿先生，”巴里坚持道。

" ['mʌðər] [meɪd] [em 'iː] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] ['mʌni] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [peɪ]

" mother made me promise that the first money I received should be used to pay  
" 母亲 制成 我 承诺 那 这 第一的 钱 我 已收到 应该 是 用过的 到 支付

[juː; jʊ] [bæk] [ðə; ði] [ten] ['dɑːləz, 'dɒləz] [juː; jʊ] [sent] [em 'iː] [fɔːr; fər] [maɪ] ['tɪkɪt] . "

you back the ten dollars you sent me for my ticket . "  
你 后退 这 十 美元 你 发送 我 为了 我的 票 . "

“妈妈让我答应她，我收到的第一笔钱要用来还你寄给我买机票的十美元。”

" ['nɑːnsens] !

" Nonsense !  
" 废话 !

“废话！”

[aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [aɪ 'tiː] .

I don't want it .  
我 不 想 它 .

我不要。

" [ ,piː 'dʒiː] - ]

" [ Pg 90 ]  
" [ 页 - ]

[第90页]

" [bʌt; bət] , [aɪ] [mʌst; məst] [ɡɪv] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [pə'sɪstɪd] ['bæri] .

" But , I must give it to you , " persisted Barry .  
" 但 , 我 必须 给 它 到 你 , " 持续 巴里 .

“但是，我必须把它给你，”巴里坚持道。

" [ɪf] [aɪ] [dəʊnt] [maɪ] ['mʌðər] [wɪl] ['nevər] [fər'ɡɪv] [em 'iː] .

" If I don't my mother will never forgive me .  
" 如果 我 不 我的 母亲 将要 绝不 原谅 我 .

“如果我不这样做，我妈妈永远不会原谅我。”

" ['mɪstər] . ['kɑːrltən] [ək'septɪd] [ðə; ði] [noʊt] ['sʌmwʌt] [rɪ'lʌktəntli] .

" Mr . Carlton accepted the note somewhat reluctantly .  
" 先生 . 卡尔顿 公认 这 笔记 有些 勉强 .

卡尔顿先生有些不情愿地收下了这张纸条。

" [baɪ] [ðə; ði] [wei] , " [hiː; hi] [sed] , [riːtʃɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

" By the way , " he said , reaching into his pocket ,  
" 经过 这 方式 , " 他 说 , 到达 进入 他的 口袋 ,

“对了，”他一边说着，一边把手伸进口袋里。

" [hiəz] [æn; ən] [oʊld] ['wɑːlɪt] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] [juːz] [fɔːr; fər] .

" here's an old wallet that I have no more use for .  
" 这里是 一个 老的 钱包 那 我 有 不 更多的 使用 为了 .

“这是我用不上的旧钱包。”



[naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [welθ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [kən'vi:nɪənt] [θɪŋ]  
**Now that you have become a man of wealth it may be a convenient thing**  
现在 那 你 有 变得 一个 男人 的 财富 它 可能 是 一个 方便的 事物  
[fɔ:r; fər] ['hoʊldɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌni] .  
**for holding your money .**  
为了 保持 你的 钱 .

既然你已经成了富翁，那么用它来保管你的钱财或许会很方便。

" [ˈbæri] [tʊk] [ðə; ði][ɡɪft][ænd; ənd] [θæŋkt] ['mɪstər] . [ˈkɑ:rltən] .  
" **Barry took the gift and thanked Mr . Carlton .**  
" 巴里 采取 这 礼物 和 谢谢 先生 . 卡尔顿 .

巴里接过礼物，向卡尔顿先生道谢。

" [naʊ] , [ˈbæri] , " [sed] [ðə; ði] ['steɪtsmən] , " [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [ˌoʊvər'bɜ:rdn] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [əd'vaɪs]  
" **Now , Barry , " said the statesman , " I don't want to overburden you with advice**  
" 现在 , 巴里 , " 说 这 政治家 , " 我 不 想 到 超重 你 和 建议  
.  
.  
.

“巴里，”这位政治家说，“我不想给你太多建议。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] [maɪ][fɜ:rst] [mu:v] [wɒd] [bi:; bi][tu:; tə] [peɪ] [jʊr; jər] ['lændleɪdi]  
**but if I were in your place my first move would be to pay your landlady**  
但 如果 我 是 在 你的 地方 我的 第一的 移动 会 是 到 支付 你的 房东  
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔ:rd] [ðæt] [ɪz] [du:] [hɜ:r; hər] ,  
**for the board that is due her .**  
为了 这 木板 那 是 到期的 她 ,

但如果我是你，我首先会做的就是支付房东应得的房租。

[ænd; ənd] [ðen] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][soʊ][ɪn] [əd'væns] .  
**and then give her a week or so in advance .**  
和 然后 给 她 一个 星期 或者 所以 在 进步 .

然后提前一周左右通知她。

['æftər] [ðæt] [leɪ] [sʌm; səm] ['mʌni] [ə'saɪd][fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˈpɜ:rsən(ə)] [ju:z] ,  
**After that lay some money aside for your personal use ,**  
后 那 躺 一些 钱 旁边 为了 你的 个人的 使用 ,

之后，留出一些钱供个人使用。

[ænd; ənd] [ðen] [skɪ'dædl] [tu:; tə][ðə; ði] ['poʊst.ɔfɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] ['mʌni] ['ɔ:rdər][fɔ:r; fər]  
**and then skedaddle to the postoffice and make out a money order for**  
和 然后 溜之大吉 到 这 邮局 和 制作 出去 一个 钱 命令 为了  
[ðə; ði] ['bæləns] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] .  
**the balance in favor of your mother .**  
这 平衡 在 偏爱 的 你的 母亲 .

然后赶紧跑到邮局，开一张汇票，把余额汇给你母亲。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [ə'pri:ʃeɪt] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [wɜ:rdz] [kæn; kən] [tel] . "   
**She will appreciate it more than words can tell .** "   
她 将要 欣赏 它 更多的 比 字 能 告诉 . "   
.

她会感激不尽。

" [aɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɜ:rvənt] [rɪ'spɑ:ns] .  
" **I'll do it , " was the fervent response .**  
" 患病的 做 它 , " 曾是 这 热切 回复 .

“我愿意做！”对方热情地回答道。

" [ɔ:l] [raɪt] .  
" **All right** .  
" 全部 正确的 .

“好的。

[gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə][ju:; jʊ] .  
**Good - bye , and good luck to you** .  
好的 - 再见 , 和 好的 运气 到 你 .

再见, 祝你好运。

" [æz; əz] ['bæri] [left] [ðə; ði] ['kæpɪtl] ['bɪldɪŋ] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][dʒoʊ][hɑ:rt] ,  
" **As Barry left the Capitol building he came in contact with Joe Hart** ,  
" 作为 巴里 左边 这 国会大厦 建筑 他 来了 在 接触 和 乔 哈特 ,  
“巴里离开国会大厦时, 遇到了乔·哈特,

[hu:] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [kæft] [hɪz; ɪz] ['wɔ:rənt] .  
**who had also cashed his warrant** .  
WHO 有 还 已兑现 他的 保证 .

他也兑现了逮捕令。

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [prə'si:did] [tu:; tə][ðer; ðər] ['bɔ:rdɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [peɪd]  
**The two boys proceeded to their boarding house and both of them paid**  
这 二 男孩们 继续 到 他们的 登机 房子 和 两个都 的 他们 有薪酬的  
[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑ:nsən][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wʌz; wəz] [du:] [hɜ:r; hər] ,  
**Mrs . Johnson the money that was due her** ,  
太太 . 约翰逊 这 钱 那 曾是 到期的 她 ,  
两个男孩回到寄宿处, 各自付清了应付给约翰逊太太的钱。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [æd'væns] ['peɪmənt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mʌnθ] .  
**together with an advance payment towards the coming month** .  
一起 和 一个 进步 支付 向 这 未来 月 .

以及下个月的预付款。

" [naʊ] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? " [æskt] [dʒoʊ] .  
" **Now , what are you going to do ?** " **asked Joe** .  
" 现在 , 什么 是 你 去 到 做 ? " 问 乔 .

“现在, 你打算怎么办?”乔问道。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [ʌp] [sterz] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] , " [sed] ['bæri] .  
" **I'm going up stairs and write a letter to my mother** , " **said Barry** .  
" 我是 去 向上 楼梯 和 写 一个 信 到 我的 母亲 , " 说 巴里 .

“我要上楼给妈妈写封信,”巴里说。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ɪn'kloʊz] [ə; eɪ] ['mʌni] ['ɔ:rdər][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][get][aɪ 'ti:][ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [meɪl]  
" **I want to enclose a money order to her and get it off in the mail**  
" 我 想 到 括 一个 钱 命令 到 她 和 得到 它 离开 在 这 邮件  
[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] . "   
**as soon as possible** . "   
作为 很快 作为 可能的 . "   
“我想给她寄一张汇票, 尽快寄出去。”

“我想给她寄一张汇票, 尽快寄出去。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [dʒoʊ] .  
" **All right** , " **said Joe** .  
" 全部 正确的 , " 说 乔 .

“好吧,”乔说。

" [aɪl] [weɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [goʊ] [daʊn] [taʊn] [tə'geðər] .  
" **I'll wait for you , and then we'll go down town together** .  
" 患病的 等待 为了 你 , 和 然后 出色地 去 向下 镇 一起 .

“我会等你, 然后我们一起去市中心。”

[ɔ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][æn; ən]['æftər] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] ,  
**Or , if you want to , " he added , as an after consideration ,**  
或者 , 如果你 想 到 , " 他 额外 , 作为 一个 后 考虑 ,  
或者 , 如果你愿意的话 , " 他补充道 , 作为事后考虑。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [wɔ:k] [raɪt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['poʊst,ɔfɪs] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [raɪt] [jʊr; jər] ['letər]  
**" you can walk right over to the postoffice building and write your letter**  
" 你 能 走 正确的 超过 到 这 邮局 建筑 和 写 你的 信  
[ðer; ðər] .  
**there .**  
那里 .

“您可以直接走到邮局大楼，在那里写信。”

" ['bæri] [ə'dɑ:ptɪd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [left] [ðə; ði] [haʊs] [tə'geðər] .  
**" Barry adopted the suggestion and the two boys left the house together .**  
" 巴里 已采用 这 建议 和 这 二 男孩们 左边 这 房子 一起 .  
巴里采纳了这个建议，两个男孩一起离开了家。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] ['bɪldɪŋ] ,  
**As they turned the corner of the Treasury building ,**  
作为 他们 转向 这 角落 的 这 财政部 建筑 ,  
当他们转过财政部大楼的拐角时，

[ðə; ði] [kla:k] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbər'hʊd] [strʌk] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [twelv] .  
**the clock in the neighborhood struck the hour of twelve .**  
这 钟 在 这 邻里 击 这 小时 的 十二 .  
街区里的钟敲响了十二点。

[ ,pi: 'dʒi:] - ]  
**[ Pg 92 ]**  
[ 页 - ]  
[第92页]

" ['dʒɪməni] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] , " [ɪts] [taɪm] [tu:; tə] [i:t] .  
**" Jiminy ! " exclaimed Joe , " it's time to eat .**  
" 吉米尼 ! " 惊呼 乔 , " 它是 时间 到 吃 .  
“吉米尼！”乔喊道，“该吃饭了。”

" [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [pʊt] [æn; ən][aɪ'di:ə]['ɪntu:]['bæri:z, 'beri:z] [hed] .  
**" The remark put an idea into Barry's head .**  
" 这 评论 放 一个 主意 进入 巴里的 头 .  
“这句话让巴里脑海中浮现出一个想法。”

" [dʒoʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [peɪ] - [deɪ] ; [lets] ['selɪbreɪt] ! "  
**" Joe , " he said , " this is pay - day ; let's celebrate ! "**  
" 乔 , " 他 说 , " 这 是 支付 - 天 ; 我们来吧 庆祝 ! "  
“乔,”他说,“今天是发薪日,咱们庆祝一下吧!”

" ['selɪbreɪt] ? " ['ekəʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] .  
**" Celebrate ? " echoed the other .**  
" 庆祝 ? " 回声 这 其他 .  
“庆祝? ”另一个人附和道。

" [jes] . [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [tə'deɪ] .  
**" Yes . I want you to take dinner with me today .**  
" 是的 . 我 想 你 到 拿 晚餐 和 我 今天 .  
“好的，今天我想请你和我一起吃晚饭。”

" [dʒoʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,  
**" Joe looked at his friend in silence for a moment ,**  
" 乔 看起来 在 他的 朋友 在 沉默 为了 一个 片刻 ,  
乔沉默地看了他的朋友一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [sə'spiʃəsli] [laɪk] ['mɔɪstʃər] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv] [i:tʃ] [aɪ] .  
and then something suspiciously like moisture glistered in the corner of each eye .  
和 然后 某物 可疑地 喜欢 水分 闪闪发光 在 这 角落 的 每个 眼睛 .  
然后，我双眼的眼角都闪烁着类似水珠的光泽。

" [ˈbæri] , " [hi:; hi] [sed] ,  
" Barry , " he said ,  
" 巴里 , " 他 说 ,  
“巴里,”他说。

" [aɪl] [goʊ][ju:; jʊ] — [its] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] [ðæt] [aɪ] ['evər] [rɪ'membər] ['enɪbɑ:di] ['æskɪŋ]  
" I'll go you — it's the first time in my life that I ever remember anybody asking  
" 患病的 去 你 — 它是 这 第一的 时间 在 我的 生活 那 我 曾经 记住 任何人 问  
[em 'i:] [aʊt] [tu:; tə] ['dɪnər] .  
me out to dinner .  
我 出去 到 晚餐 .  
“我答应你——这是我人生中第一次有人邀请我出去吃饭。”

" [ˈbæri] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [ 'ɒnəz ] [br'kʌmɪŋli] ,  
" Barry was determined to do the honors becomingly ,  
" 巴里 曾是 决定 到 做 这 荣誉 合适地 ,  
巴里决心要尽职尽责地完成这项荣誉，

[soʊ][hi:; hi] [sɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] ['restrɑ:nt] [ænd; ənd] [ˈɔ:rdəd] ['dɪnər] [fɔ:r; fər] [tu:] .  
so he sought out a first - class restaurant and ordered dinner for two .  
所以 他 寻求 出去 一个 第一的 - 班级 餐厅 和 订购 晚餐 为了 二 .  
于是他找了一家高档餐厅，点了双人晚餐。

[ðə; ði] ['lɪnɪn] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] ['splendɪdli] ['fɜ:rnɪʃt] .  
The linen was white and the dining room splendidly furnished .  
这 亚麻布 曾是 白色的 和 这 用餐 房间 精彩地 提供 .  
桌布洁白，餐厅布置得富丽堂皇。

[æn; ən] [ˈɔ:rkɪstrə] , ['hɪd(ə)n] [br'haɪnd][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [pɑ:mz] ,  
An orchestra , hidden behind a cluster of palms ,  
一个 乐队 , 隐 在后面 一个 簇 的 棕榈树 ,  
一支管弦乐队，隐藏在一丛棕榈树后面，

[en'laɪvənd] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑ:pjələɹ] ['sɒŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .  
enlivened the occasion with the popular songs of the day .  
活跃 这 场合 和 这 受欢迎的 歌曲 的 这 天 .  
用当时流行的歌曲活跃了气氛。

[ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] ; [aɪ 'ti:] [br'gæən][wɪð; wɪθ] [su:p] [ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [aɪs]  
The meal was complete ; it began with soup and ended with ice  
这 一顿饭 曾是 完全的 ; 它 开始 和 汤 和 结束 和 冰  
这顿饭吃完了，从汤开始，到冰块结束。

[ [ˌpi: 'dʒi: ] - ]  
[ Pg 93 ]  
[ 页 - ]  
[第93页]

[kri:m] .  
cream .  
奶油 .  
奶油。

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [wəd] [bi:; bi] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['maɪldli]  
To say that the two boys enjoyed themselves would be putting it very mildly  
到 说 那 这 二 男孩们 享受 他们自己 会 是 推杆 它 非常 轻微地  
[ɪn'di:d] .  
indeed .  
的确 .

要说这两个男孩玩得很开心，那真是太轻描淡写了。

[ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:; wər][ɪn][æ; ən] [ɪn'tʌntɪd] ['ferɪlənd] .  
They felt as though they were in an enchanted fairyland .  
他们 毛毡 作为 尽管 他们 是 在 一个 迷人的 仙境 .

他们感觉自己仿佛置身于一个神奇的仙境。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈdʒoʊz] [legz] [wɜ:; wər] [tu:] [ʔ:rt] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [flɔ:r] ,  
The fact that Joe's legs were too short to touch the floor ,  
这 事实 那 乔的 腿 是 也 短的 到 触碰 这 地面 ,  
乔的腿太短，够不到地面。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [swʌŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑ:n][ðə; ði] [tʃer] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'trækt] [frʌm; frəm]  
and that he swung them to and fro on the chair did not detract from  
和 那 他 摇摆 他们 到 和 弗 在 这 椅子 做过 不是 减损 从

[hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] [ɪn][ðə; ði] [li:st] ,  
his dignity in the least ,  
他的 尊严 在 这 至少 ,  
他把他们从椅子上甩来甩去，丝毫没有损害他的尊严。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hed] ['weɪtər] ,  
and when the head waiter ,  
和 什么时候 这 头 服务员 ,  
当领班服务员.....

[hu:] [hæd; həd] ['si:tɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][pɑ:mp][ænd; ənd] ['serəmoʊni] [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli]  
who had seated them with all the pomp and ceremony which can only  
WHO 有 坐着 他们 和 全部 这 盛大场面 和 仪式 哪个 能 仅有的

[bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪ'fektɪvli] [baɪ][ə; eɪ] [hed] ['weɪtər] ,  
be employed effectively by a head waiter ,  
是 受雇 有效地 经过 一个 头 服务员 ,  
安排他们入座的工作人员非常隆重，只有领班才能有效地运用这种仪式感。

[ænd; ənd] [ə'drest] [ðem; ðəm][æz; əz] " ['dʒent(ə)lmən] , " [ðer; ðər][kʌp][ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [si:md] [fʊl]  
and addressed them as " gentlemen , " their cup of happiness seemed full  
和 已解决 他们 作为 " 先生们 , " 他们的 杯子 的 幸福 似乎 满的

[tu:; tə] [oʊvər'floʊɪŋ] ,  
to overflowing ,  
到 溢出 ,  
他们称呼他们为“先生”，脸上洋溢着幸福的笑容。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪmɪt][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] [ri:tʃt] .  
but the limit had not yet been reached .  
但 这 限制 有 不是 然而 到过 达到 .  
但极限尚未达到。

['æftər][ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendənt] [pleɪst] [ə; eɪ]['fɪŋgər] [boʊl] [ɪn] [frʌnt]  
After the meal was finished and the attendant placed a finger bowl in front  
后 这 一顿饭 曾是 完成的 和 这 服务员 放置 一个 手指 碗 在 正面

[ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,  
of each of the boys ,  
的 每个 的 这 男孩们 ,  
饭后，服务员在每个男孩面前放了一个洗手碗。

[ðə; ði] ['gɪɡlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspərəɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [ɡlɑːnsɪz] [ðæt] [pæst]  
**the giggling and the whispering and the mischievous glances that passed**  
这 咯咯笑 和 这 耳语 和 这 恶作剧 眼神 那 通过了  
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv] ['glædnɪd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]  
**between them would have been sufficient to have gladdened the heart of**  
之间 他们 会 有 到过 充足的 到 有 高兴 这 心 的  
[ðə; ði][moʊst] [kən'fɜːrmd] ['pesɪmɪst] .  
**the most confirmed pessimist** .  
这 最多 确认的 悲观主义者 .

他们之间的嬉笑、窃窃私语和调皮的眼神交流，足以让最坚定的悲观主义者也感到高兴。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ækt][ʌv; əv][ɔːl] [keɪm] [wen] ['bæri] , ['æftər] ['hævɪŋ] [peɪd] [ðə; ði] [bɪl] ,  
**But the crowning act of all came when Barry , after having paid the bill ,**  
但 这 加冕 行为 的 全部 来了 什么时候 巴里 , 后 拥有 有薪酬的 这 账单 ,  
[mə'dʒestɪkli] [tɪpt] [ðə; ði] ['weɪtər] .  
**majestically tipped the waiter** .  
雄伟地 倾斜 这 服务员 .

他慷慨地给了服务员小费。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][dʒoʊ][hɑːrt] .  
**From that moment he was a superior being in the eyes of Joe Hart** .  
从 那 片刻 他 曾是 一个 优越的 存在 在 这 眼睛 的 乔 哈特 .  
[ˌpiː 'dʒiː] - ]  
[ **Pg 94** ]  
[ 页 - ]

[第94页]

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['restɹɑːnt] [ðeɪ] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] [wɔːk] [daʊn] [ˌpensl'veɪniə] ['ævənuː] .  
**After leaving the restaurant they resumed their walk down Pennsylvania Avenue** .  
后 离开 这 餐厅 他们 恢复 他们的 走 向下 宾夕法尼亚州 大街 .  
离开餐厅后，他们继续沿着宾夕法尼亚大道散步。  
[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'sɪːdɪŋ] ['aʊər] [hæd; həd] [reɪzd] [ðem; ðəm][bəʊθ][ɪn][ðər; ðər] [oʊn]  
**The events of the preceding hour had raised them both in their own**  
这 活动 的 这 前 小时 有 提高 他们 两个都 在 他们的 自己的  
[estrɪ'meɪʃn] .  
**estimation** .  
估算 .

前一个小时发生的事情让他们俩都对自己刮目相看。

[ðeɪ] ['stroʊld] [ə'boːŋ] ['veri] ['praʊdli] , [ɪn'diːd] ,  
**They strolled along very proudly , indeed ,**  
他们 漫步 沿着 非常 自豪地 , 的确 ,  
[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] [ə'feɪmd] [wen] [θriː] [dʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] [pæst]  
**and did not feel a bit ashamed when three Justices of the Supreme Court passed**  
和 做过 不是 感觉 一个 少量 羞愧 什么时候 三 法官们 的 这 最高 法庭 通过了  
[ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [striːt] .  
**them on the street** .  
他们 在 这 街道 .

当最高法院的三位大法官在街上与他们擦肩而过时，他们丝毫没有感到羞愧。

[ˈsenətəz] [ænd; ənd] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ŋgrəs] [ðeɪ] [lʊkt] [əˈpɑ:n][æz; əz]  
**Senators and members of the lower House of Congress they looked upon as**  
参议员 和 成员的 这 降低 房子 的 国会 他们 看起来 之上 作为  
[ˈveri] [ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈbi:ɪŋs] [ɪnˈdi:d] ;  
**very ordinary beings indeed ;**  
非常 普通的 生物 的确 ;

他们认为参议员和众议院议员都是非常普通的人；

[ɪn][fækt] , [wen] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [[ɑ:t] [baɪ][ɪn][æn; ən] [ˈɔ:təməbi:l] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt]  
**in fact , when the President shot by in an automobile on his way to the White**  
在 事实 , 什么时候 这 总统 射击 经过 在 一个 汽车 在 他的 方式 到 这 白色的  
[haʊs] ,  
**House ,**  
房子 ,

事实上, 当总统乘车前往白宫途中经过时,

[ðeɪ] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [aɪ ˈti:] — [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][fækt][ɪn] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] — [æz; əz][æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv]  
**they regarded it — as it was in fact in Washington — as an incident of**  
他们 认为 它 — 作为 它 曾是 在 事实 在 华盛顿 — 作为 一个 事件 的  
[ˈevrɪdeɪ] [laɪf] .  
**everyday life .**  
每天 生活 :

他们认为这（就像在华盛顿发生的那样）是日常生活中的一件小事。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:] [ əˈklɒk, əu- ][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,  
**It was about two o'clock by this time ,**  
它 曾是 关于 二 点钟 经过 这 时间 ,

这时大约是两点钟方向。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hæf] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənu:] [wen] [ˈbæri:z, ˈberi:z] [əˈten](ə)n] [wʌz; wəz]  
**and they were half way down the avenue when Barry's attention was**  
和 他们 是 一半 方式 向下 这 大街 什么时候 巴里的 注意力 曾是  
[əˈtræktɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [saɪn] [ˈædvɜ:taɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmu:vɪŋ] [ˈpɪktʃər] [[oʊ] .  
**attracted by a large sign advertising a moving picture show .**  
吸引 经过 一个 大的 符号 广告 一个 移动 图片 展示 :

他们走到大道一半的时候, 巴里的注意力被一块巨大的广告牌吸引住了, 上面宣传着一场电影放映。

" [dʒoʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ˈpra:per] [ˈdɪɡnəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] [ænd; ənd] [ˈmænər] ,  
**" Joe , " he said , with proper dignity in his voice and manner ,**  
" 乔 , " 他 说 , 和 恰当的 尊严 在 他的 嗓音 和 方式 ,  
"乔,"他用恰当的语气和举止说道。

" [aɪ][wa:nt][tu:; tə][du:] [ðɪs] [tri:t] [raɪt] .  
**" I want to do this treat right .**  
" 我 想 到 做 这 对待 正确的 :

“我想把这件事做好。”

[lets] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [[oʊ] .  
**Let's take in the picture show .**  
我们来吧 拿 在 这 图片 展示 :

我们去看电影吧。

" [dʒoʊ][dɪd][nɑ:t][rɪˈkwaɪər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˌɪnvɪˈteɪ](ə)n] .  
**" Joe did not require a second invitation .**  
" 乔 做过 不是 要求 一个 第二 邀请 :

“乔不需要第二次邀请。”

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] [ðer; ðər][ˈdaɪmz][ænd; ənd]  
**In a few minutes they had paid their dimes and**  
在 一个 很少 分钟 他们 有 有薪酬的 他们的 一角硬币 和

几分钟后, 他们就付清了钱。

[wɜːr; wər] [ʌʃəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siːts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtempəreri] [ˈθiːətər] .  
**were ushered into the seats of the little temporary theatre** .  
是 引导 进入 这 座位 的 这 小的 暂时的 剧院 .  
他们被领进临时小剧场的座位里。

[ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈhʌrɪŋ] [ɪn] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈsepəreɪtɪd] ,  
**In the rush of hurrying in , the two boys had become separated ,**  
在 这 匆忙 的 匆忙 在 , 这 二 男孩们 有 变得 分开 ,  
在匆忙赶路的过程中，两个男孩走散了。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [roʊ] .  
**although they managed to obtain places in the same row** .  
虽然 他们 管理 到 获得 地方 在 这 相同的 排 .  
尽管他们设法获得了同一排的位置。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。



# 巴里·温恩；(Barry Wynn; Or,)

## 第4/11页

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːrkit] ['bæskɪt] [wʌz; wəz][ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv] ['bæri] , [waɪl] [ə; eɪ] ['bɜːrli] **A woman with a market basket was on one side of Barry , while a burly fellow ,**  
一个 女士 和 一个 市场 篮子 曾是 在 一 边 的 巴里 , 尽管 一个 魁梧的 同伴 ,

巴里的一侧站着一个提着菜篮的妇女，而另一侧站着一个身材魁梧的男子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ['nektaɪ] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] . **with a red necktie , was on the other .**  
和 一个 红色的 领带 , 曾是 在 这 其他 .

另一边，系着一条红色领带。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [daʊn] . **Presently the place was filled and the lights were turned down .**  
目前 这 地方 曾是 已填 和 这 灯 是 转向 向下 .

目前，这里已经坐满了人，灯光也调暗了。

[ðə; ði] ['fɪlmz] [brɪ'ɡæən] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kænvəs] . **The films began to operate upon the canvas .**  
这 电影 开始 到 操作 之上 这 帆布 .

电影开始在画布上展开。

[ðə; ði] [siːn] [reprɪ'zentɪd] [æən; ən] [ɪk'splʊʒn] [ɪn][ə; eɪ] [koʊl] [maɪn] . **The scene represented an explosion in a coal mine .**  
这 场景 代表 一个 爆炸 在 一个 煤炭 矿 .

画面展现的是煤矿爆炸的场景。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['vɪvɪd] [ænd; ʌnd] ['veri] ['laɪflaɪk] . **It was very vivid and very lifelike .**  
它 曾是 非常 生动 和 非常 逼真 .

它非常生动逼真。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ʌnd] [ðen] [ə; eɪ] [loʊ] ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] [wɪtʃ] [mɑːrkt] **There was a flash of lightning and then a low rumbling sound which marked**  
那里 曾是 一个 闪光 的 闪电 和 然后 一个 低的 隆隆声 声音 哪个 标记

[ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zæstər] . **the beginning of the disaster .**  
这 开始 的 这 灾难 .

一道闪电划破夜空，随后传来低沉的隆隆声，灾难由此开始。

[æt; ət][ðə; ði] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] ['bæri] [felt] [hɪm'self] ['biːɪŋ] ['kraʊdɪd] **At the most interesting stage of the performance Barry felt himself being crowded**  
在 这 最多 有趣的 阶段 的 这 表现 巴里 毛毡 他自己 存在 挤

[baɪ][ðə; ði] [mæn] [huː] [sæt][nekst][tuː; tə] [hɪm; ɪm] . **by the man who sat next to him .**  
经过 这 男人 WHO 卫星 下一个 到 他 .

在演出最精彩的阶段，巴里感到坐在他旁边的人让他感到很不自在。

[ðə; ði] ['feləʊ] ['æktɪd] [soʊ] ['rʌfli] [ðæt] ['bæri] [prəʊ'testɪd] . **The fellow acted so roughly that Barry protested .**  
这 同伴 行动 所以 大致 那 巴里 抗议 .

那人举止粗鲁，巴里提出了抗议。

" [stɑ:p]    ['pʊʃɪŋ]    [em 'i:] !  
" **Stop pushing me !**  
"    停止            推动            我            ！

“别推我！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .  
" **he cried** .  
"    他            哭            ．

他哭了。

" [oʊ] , [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑ:rd(ə)n] , " [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [pə'laɪt] [rɪ'plaɪ] , " [aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [ə'noɪ]  
" **Oh , I beg your pardon , " was the polite reply , " I didn't intend to annoy**  
"    哦            , 我    求        你的            赦免            , "            曾是            这        有礼貌的    回复            , "    我        没有            打算            到            烦人  
[ju:; jʊ] .  
**you** .  
你            ．

“哦，对不起，”对方礼貌地回答，“我无意冒犯您。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æksɪdənt] .  
**It was an accident** .  
它            曾是            一个            事故            ．

这是一场意外。

" [ðə; ðɪ] ['moʊmənt] [ðæt]    ['bæri] [hæd; həd] ['spʊkən] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sɑ:ri] .  
" **The moment that Barry had spoken he was sorry** .  
"    这            片刻            那        巴里            有            说            他            曾是            对不起            ．

“巴里一开口就表示后悔了。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəb(ə)l] , [hi:; hi]    [θɔ:t]            , [ðæt]  
**It was probable , he thought , that**  
它            曾是            可能            ,    他            想法            ,    那

他心想，很有可能.....

[ðə; ðɪ]  
**the**  
这

这

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]  
[ **Pg 96** ]  
[    页            -    ]

[第96页]

[mæn] [hæd; həd]    [li:nd]            [ə'genst] [hɪm; ɪm]            [ʌnɪn'tenʃənəli]            [ænd; ənd] [hi:; hi]    [rɪg'retɪd]    [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt]  
**man had leaned against him unintentionally and he regretted his resentment**  
男人            有            倾斜            反对            他            无意中            和            他            后悔            他的            怨恨  
.  
:  
.

那人无意中靠在了他身上，他后悔自己之前的怨恨。

[hi:; hi]    ['wʌndə-d]            ['weðər]    [hi:; hi] [ʃəd; jəd] [nɑ:t] [ə'pɑ:lədʒaɪz] .  
**He wondered whether he should not apologize** .  
他            想知道            无论            他            应该            不是            道歉            ．

他犹豫着是否应该道歉。

[ðə; ðɪ]    [laɪts]            [went] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ]    ['mɪnɪt]    [ɔ:r] [tu:] , [bʌt; bət] ['bæri]    [faʊnd] , [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,  
**The lights went up in a minute or two , but Barry found , to his surprise ,**  
这            灯            去        向上 在    一个            分钟            或者    二            ,            但            巴里            成立            ,            到            他的            惊喜            ,

一两分钟后灯就亮了，但令巴里惊讶的是，他发现

[ðæt] [hɪz; ɪz]   [ˈneɪbə]   [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red]   [ˈnektəɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi]   [dr'pɑ:rtɪd] .  
**that his neighbor with the red necktie had already departed .**  
那 他的 邻居 和 这 红色的 领带 有 已经 已离开 .

他的邻居，那位系着红色领带的邻居，已经离开了。

[ðə; ði] [tu:]   [bɔɪz]   [wendɪd] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t]   [tə'geðər] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][glæd]  
**The two boys wended their way out to the street together and were glad**  
这 二 男孩们 温德 他们的 方式 出去 到 这 街道 一起 和 是 高兴的  
[tu:; tə][get] [ɪn][ə; eɪ]   [wɪf]   [ʌv; əv]   [freʃ]   [er] .  
**to get in a whiff of fresh air .**  
到 得到 在 一个 闻 的 新鲜的 空气 .

两个男孩一起走到街上，很高兴能呼吸到新鲜空气。

[ðeɪ]   [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ˈsləʊli]   [tɔ:rdz]   [ðə; ði] [nu:]   [ˈpəʊstɔ:fɪs]   [ˈbɪldɪŋ]   [ɑ:n]   [ˌpensl'veɪniə]   [ˈævənu:]  
**They made their way slowly towards the new postoffice building on Pennsylvania Avenue**  
他们 制成 他们的 方式 缓慢地 向 这 新的 邮局 建筑 在 宾夕法尼亚州 大街  
,  
:  
,

他们缓缓走向位于宾夕法尼亚大道上的新邮局大楼。

[ænd; ənd][ˈæftər]   [sə'lektɪŋ]   [ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [desk] ,   [ˈbæəri] [br'gæn]   [ˈraɪtɪŋ]   [hɪz; ɪz] ['letər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]  
**and after selecting a convenient desk , Barry began writing his letter to his**  
和 后 选择 一个 方便的 桌子 , 巴里 开始 写作 他的 信 到 他的  
[ˈmʌðər] .  
**mother .**  
母亲 .

巴里选好一张合适的桌子后，就开始给母亲写信。

[ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ˌkɑ:mpə'zi(ə)n][wʌz; wəz] ['eɪdɪd] [baɪ][dʒoʊ][hɑ:rt] ,   [hu:] ,   [æt; ət]   ['ɪntərvlz] ,  
**The work of composition was aided by Joe Hart , who , at intervals ,**  
这 工作 的 作品 曾是 协助 经过 乔 哈特 , WHO , 在 间隔 ,  
作曲工作得到了乔·哈特的协助，他时不时地.....

[ˈɔ:fərd]   [ˈmeni]   [ju'ni:k]   [ænd; ənd]   [ʌnsə'lisɪtɪd]   [sə'dʒestʃənz] .  
**offered many unique and unsolicited suggestions .**  
提供 许多 独特的 和 未经请求的 建议 .  
提出了许多独特且出乎意料的建议。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði]   [ˈmɪsɪv]   [wʌz; wəz]   [kəm'pli:tɪd]   [ænd; ənd]   [ˈbæəri]   [ɪk'skleɪmd] :  
**Finally the missive was completed and Barry exclaimed :**  
最后 这 信函 曾是 完全的 和 巴里 惊呼 :  
信件终于写完了，巴里惊呼道：

"   [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]   [ˈmʌni]   [ˈɔ:rdər] .  
" **Now for the money order .**  
" 现在 为了 这 钱 命令 .  
“现在来说说汇票。”

[aɪl]   [goʊ][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ]   [ænd; ənd] [baɪ] [aɪ 'ti:] .  
**I'll go over to the window and buy it .**  
患病的 去 超过 到 这 窗户 和 买 它 .  
我走到窗口去买。

"   [hi:; hi]   [ri:tʃt]   [ˈɪntu:][hɪz; ɪz]   [ˈpɑ:kɪt]   [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɑ:lɪt] [ɪn]   [wɪtʃ]   [hi:; hi][hæd; həd]   [pleɪst]   [hɪz; ɪz]  
" **He reached into his pocket for the wallet in which he had placed his**  
" 他 达到 进入 他的 口袋 为了 这 钱包 在 哪个 他 有 放置 他的  
[ˈmʌni] .  
**money .**  
钱 .

他伸手进口袋，摸出装钱的钱包。

[hɪz; ɪz][hænd][slɪd][ɪntu:] ['veɪkənsɪ] .  
His hand slid into vacancy .  
他的 手 滑行 进入 空缺 .

他的手滑入了空位。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɡri:f] [ˌoʊvərˈspred] [hɪz; ɪz] [feɪs] .  
A look of grief overspread his face .  
一个 看 的 悲伤 蔓延 他的 脸 .

他脸上浮现出悲伤的神情。

[ ,pi: 'dʒi: - ]  
[ Pg 97 ]  
[ 页 - ]

[第97页]

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['bæri] , " [kraɪd][dʒʊʊ] ; " [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [sɪk] ? "  
" What's the matter , Barry , " cried Joe ; " are you sick ? "  
" 是什么 这 事情 , 巴里 , " 哭 乔 ; " 是 你 生病的 ? "  
" 巴里, 你怎么了? " 乔喊道, "你生病了吗? "

" [noʊ] , " [sed] ['bæri] , " [aɪm][nɑ:t] [sɪk] .  
" No , " said Barry , " I'm not sick .  
" 不 , " 说 巴里 , " 我是 不是 生病的 .  
" 不," 巴里说, "我没生病."

[ðə; ði] ['pɒkɪtbʊks] [ɡɔ:n] !  
The pocketbook's gone !  
这 口袋书的 已消失 !

钱包不见了!

" [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] ['spi:tʃləsli] [fɔ:r; fər] ['meni] ['moʊmənts] .  
" The two boys stood looking at each other speechlessly for many moments .  
" 这 二 男孩们 站立 寻找 在 每个 其他 无言 为了 许多 时刻 .  
两个男孩站在那里, 无言地对视了许久。

[ˈprez(ə)ntli] [dʒʊʊ] [spʊk] :  
Presently Joe spoke :  
目前 乔 辐 :

这时, 乔开口说道:

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd][,aɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ] [went] [ɪntu:][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] [ʃʊ] ? "  
" Do you think you had it when you went into the moving picture show ? "  
" 做 你 思考 你 有 它 什么时候 你 去 进入 这 移动 图片 展示 ? "  
你觉得你进电影院的时候就已经得过这种病了吗?

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæd; həd][,aɪ 'ti:] [ðen] . "  
" I know I had it then . "  
" 我 知道 我 有 它 然后 . "  
"我知道我当时得过它。"

" [wel] , [ðə; ði] ['ænsəz] ['sɪmp(ə)] — [ju:v] [bɪn] [rɒbd] !  
" Well , the answer's simple — you've been robbed !  
" 出色地 , 这 答案 简单的 — 你已经 到过 被抢劫 !  
"答案很简单——你被抢劫了! "

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] ['bæri] [felt] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] ['pi:sɪz]  
" For the time being Barry felt as though the universe had gone to pieces  
" 为了 这 时间 存在 巴里 毛毡 作为 尽管 这 宇宙 有 已消失 到 件  
[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] ['keɪɔ:s][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,  
and lay in chaos at his feet ,  
和 躺 在 混乱 在 他的 脚 ,  
"巴里当时感觉整个宇宙都崩塌了, 一片混乱地躺在他的脚下。"

[bʌt; bət][æftər] [ə'waɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]  
but after awhile he came to his senses , and at the suggestion  
但 后 一会儿 他 来了 到 他的 感官 , 和 在 这 建议  
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,  
of his friend ,  
的 他的 朋友 ,  
但过了一会儿, 他回过神来, 并在朋友的建议下,

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ðer; ðər] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['poustɔfɪs] [tuː; tə]  
the two of them started to retrace their steps from the postoffice to  
这 二 的 他们 开始 到 回溯 他们的 步骤 从 这 邮局 到  
[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['θiːətər] .  
the moving picture theatre .  
这 移动 图片 剧院 .  
两人开始沿着原路返回, 从邮局走到电影院。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [tuː] [blɔːks] [wen] [dʒoʊ][hɑːrt] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] :  
They had gone about two blocks when Joe Hart suddenly exclaimed :  
他们 有 已消失 关于 二 积木 什么时候 乔 哈特 突然 惊呼 :  
他们走了大约两个街区后, 乔·哈特突然喊道:

" [lʊk] .  
" Look .  
" 看 .  
“看。

[wɒts] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ?  
What's that in the street ?  
是什么 那 在 这 街道 ?  
街上那是什么?

" ['bæri] ['fɑːləʊd] [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [red] ['wɑːlɪt] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]  
" Barry followed the glance of his friend and saw a red wallet lying on the  
" 巴里 随后 这 瞥一眼 的 他的 朋友 和 锯 一个 红色的 钱包 说谎 在 这  
['æsfoːlt] ,  
asphalt ,  
沥青 ,  
巴里顺着朋友的目光望去, 看到一个红色钱包躺在沥青路面上。

[ɪn] [frʌnt]  
in front  
在 正面  
在前

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]  
[ Pg 98 ]  
[ 页 - ]  
[第98页]

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpenslˈveɪniə] ['ævənuː] [stɔːr] .  
of a Pennsylvania Avenue store .  
的 一个 宾夕法尼亚州 大街 店铺 :  
宾夕法尼亚大道上的一家商店。

[hiː; hi][ræn][ˈoʊvər][ænd; ənd] [pɪkt] [aɪ 'tiː][ʌp] .  
He ran over and picked it up .  
他 跑 超过 和 挑选 它 向上 .  
他跑过去把它捡了起来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] .  
It was his own .  
它 曾是 他的 自己的 .  
那是他自己的。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd]    [lʊkt]    ['ɪntu:] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɑ:lɪt] .  
He   opened   it     and   looked into one side of the wallet .  
他   打开   它   和   看起来 进入 一 边   的   这   钱包   .  
他打开钱包，往里看了看。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['empti] .  
It   was   empty .  
它   曾是   空的   .  
里面空无一人。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʌðər] [ænd; ənd]    [lʊkt]    [ɪn] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [faʊnd]  
He   turned to the other and   looked in , and to his satisfaction , found  
他   转向   到   这   其他   和   看起来 在 ,   和   到   他的   满意   ,   成立  
[ə; eɪ] ['sɑ:ləteri] [ten] - ['dɑ:lər] [bɪl] .  
a   solitary ten - dollar bill .  
一个   孤   十   -   美元   账单   .  
他转向另一张钞票，往里看了一眼，满意地发现里面只有一张十美元的钞票。

[hi:; hi]    [ʃoʊd]    [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [dʒoʊ] [hɑ:rt] .  
He   showed it to Joe Hart .  
他   显示   它   到   乔   哈特   .  
他把照片给乔·哈特看了。

"    [wʌt]    [du:; ju:; jə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ? " [hi:; hi] [æskt] .  
" What do you think of it ? " he asked .  
"   什么   做   你   思考   的   它   ? "   他   问   .  
“你觉得怎么样？”他问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [stoʊl] [ðə; ði] ['wɑ:lɪt]    [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni]    [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd]  
" I think the man that stole the wallet took the money out of the one side  
" 我   思考   这   男人   那   偷窃   这   钱包   采取   这   钱   出去   的   这   一   边  
[ænd; ənd]    [θɔ:t]    [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [aɪ 'ti:] .  
and thought that that was all there was in it .  
和   想法   那   那   曾是   全部   那里   曾是   在   它   .  
“我认为偷钱包的人只从钱包的一边拿走了钱，以为里面就只有这些钱了。”

[ðen] [hi:; hi]    [θru:]    [ðə; ði] ['wɑ:lɪt] [ə'weɪ] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .  
Then he threw the wallet away to get rid of it .  
然后   他   扔   这   钱包   离开   到   得到 摆脱   的   它   .  
然后他把钱包扔掉了，想摆脱它。

" ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz]    [wɔ:kt]    [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['poʊst,ɒfɪs] ,  
" After that the boys walked back to the postoffice ,  
"   后   那   这   男孩们   步行   后退   到   这   邮局   ,  
之后，男孩们步行返回了邮局。

[wer]    ['bæri]    [bɔ:t]    [ə; eɪ] ['poʊst(ə)l] [ˈɔ:rdər] [fɔ:r; fər] [ten] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] .  
where Barry bought a postal order for ten dollars .  
在哪里   巴里   买   一个   邮政   命令   为了   十   美元   .  
巴里在那里买了一张十美元的邮政汇票。

[hi:; hi] [dɪ'strɔɪd]    [ðə; ði] ['letər]    [wɪtʃ]    [hi:; hi] [hæd; həd]    ['rɪt(ə)n]    [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]    [ə'rɪdʒənəli] ,  
He destroyed the letter which he had written to his mother originally ,  
他   损毁   这   信   哪个   他   有   书面   到   他的   母亲   起初   ,  
他销毁了自己最初写给母亲的那封信。

[ænd; ənd] [brɪ'gæn] [ðə; ði] [ˌkɑ:mpə'ziʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] [wʌn] .  
and began the composition of a second one .  
和   开始   这   作品   的   一个   第二   一   .  
然后开始创作第二首曲子。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)] [tæsk] .

**It was a slow and painful task .**  
它 曾是 一个 慢的 和 痛苦 任务 .

这是一项缓慢而痛苦的任务。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

**" I don't know just what to say , " he said .**

" 我 不 知道 只是 什么 到 说 , " 他 说 .

“我不知道该说什么,”他说。

" [aɪv] [təʊld] [ˈmʌðər] [ðæt] [aɪ][gɑːt][ˈsɪksti] - [eɪt] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][fɔːr; fər][maɪ] [ˈmʌnθs] [peɪ] [ænd; ənd] [aɪv]

**" I've told mother that I got sixty - eight dollars for my month's pay and I've**

" 我已经 讲述 母亲 那 我 得到 六十 - 八 美元 为了 我的 月份 支付 和 我已经

[ɪkˈspleɪnd] [haʊ] [aɪ] [juːst] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪn] [ˈpeɪɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrltən][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [pɑːrt][ɪn]

**explained how I used part of it in paying Mr . Carlton and another part in**

解释 如何 我 用过的 部分 的 它 在 付费 先生 . 卡尔顿 和 其他 部分 在

[ˈsetlɪŋ] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːnsən] .

**settling what I owe Mrs . Johnson .**

安顿 什么 我 欠 太太 . 约翰逊 .

“我已经告诉妈妈，我这个月的工资是六十八美元，我已经解释了我如何用一部分钱支付给卡尔顿先生，另一部分钱用来偿还我欠约翰逊太太的钱。

[aɪm] [ˈsendɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ten]

**I'm sending her the other ten**

我是 发送 她 这 其他 十

我把剩下的十个也寄给她了。

[ ,piː ˈdʒiː] - ]

**[ Pg 99 ]**

[ 页 - ]

[第99页]

[ˈdɑːləz, ˈdɒləz] , [bʌt; bət] [ʃiːl] [ˈwʌndər] [wʌt] [aɪv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .

**dollars , but she'll wonder what I've done with the rest .**

美元 , 但 壳 想知道 什么 我已经 完毕 和 这 休息 .

她会想知道我把剩下的钱都花到哪里去了。

[aɪ] [ˈhævnt] [gɑːt][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪv] [lɔːst] [aɪˈtiː] .

**I haven't got the nerve to tell her that I've lost it .**

我 还没有 得到 这 神经 到 告诉 她 那 我已经丢失的 它 .

我没勇气告诉她我疯了。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ? "

**What would you do ? "**

什么 会 你 做 ? "

你会怎么办? "

" [dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [dʒoʊ] , [ˈeɪmləsli] .

**" Don't know , " said Joe , aimlessly .**

" 不 知道 , " 说 乔 , 漫无目的地 .

“不知道,”乔漫不经心地说。

" [ˈmeɪbi] [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈwɜːri] [hɜːr; hər] , " [sed] [ˈbæri] .

**" Maybe it would worry her , " said Barry .**

" 或许 它 会 担心 她 , " 说 巴里 .

“也许这会让她担心,”巴里说。

" [aɪl] [dʒʌst] — "

**" I'll just — "**

" 患病的 只是 — "

“我这就——”

" [aɪ] [seɪ] , ['bæri] , " [ɪntə'rʌptɪd] [dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kwɪr] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; " [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ]  
" **I say , Barry , " interrupted Joe , with his queer expression ; " do you know the**  
" 我 说 , 巴里 , " 中断 乔 , 和 他的 酷儿 表达 ; " 做 你 知道 这  
[best] [wei] ? "  
**best way ? "**  
最好的 方式 ? "

"我说, 巴里,"乔打断道, 脸上带着古怪的表情, "你知道最好的办法是什么吗? "

" [noʊ] . "  
" **No** . "  
" 不 . "

"不。"

" [dʒʌst] [tel] [hɜ:r; hər][ðə; ðɪ] [tru:θ] — [tel] [hɜ:r; hər][ɪg'zæktli] [wʌt] ['hæpənd] .  
" **Just tell her the truth — tell her exactly what happened** .  
" 只是 告诉 她 这 真相 — 告诉 她 确切地 什么 发生 .

"你就告诉她真相——把事情的来龙去脉都告诉她。"

" [ænd; ənd] ['bæri] [dɪd] .  
" **And Barry did** .  
" 和 巴里 做过 .

"巴里确实做到了。"

[ [pi: 'dʒi:] - ]  
[ **Pg 100** ]  
[ 页 - ]

[第100页]

['tjæptər] [vi:,aɪ'aɪ]  
**CHAPTER VIII**  
章 八

第八章

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [mu:v]  
**AN UNEXPECTED MOVE**  
一个 意外 移动

出乎意料的举动

['mɪstər] . ['kɑ:rltən] [naʊ] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['neɪv(ə)] [rɪ'per] ['steɪ(ə)n] ['meɪzər] [ɪn] [gʊd] ['feɪp] [ænd; ənd]  
**Mr . Carlton now had his Naval Repair Station measure in good shape and**  
先生 . 卡尔顿 现在 有 他的 海军 维修 车站 措施 在 好的 形状 和  
[hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ðɪ] [taɪm] [raɪp][fɔ:r; fər][ɪts] [ɪntərə'dʌk(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] .  
**he considered the time ripe for its introduction in the House of Representatives** .  
他 经过考虑的 这 时间 成熟 为了 它是 介绍 在 这 房子 的 代表 .

卡尔顿先生的海军修理站测量方案现在已经准备就绪, 他认为时机成熟, 可以提交众议院审议了。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [ðə; ðɪ] ['spi:kər] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [nu:] [bɪlz] ,  
**One morning , when the Speaker called for new bills ,**  
— 早晨 , 什么时候 这 扬声器 称为 为了 新的 账单 ,

一天早上, 当议长要求提交新的法案时,

[hi:; hi] ['hændɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['taɪprɪtn] ['dɑ:kjumənt][ɑ:n] [wɪtʃ] [ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]  
**he handed in the typewritten document on which all of his ambitions and his**  
他 递交 在 这 打字稿 文档 在 哪个 全部 的 他的 抱负 和 他的  
[hoʊps] [wɜ:r; wər] [pɪnd] .  
**hopes were pinned** .  
希望 是 已置顶 .

他递交了那份打字文件, 他的所有抱负和希望都寄托在这上面。



" [ðə; ði] [bɪl] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [meɪn] [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti]

" **The bill presented by the Gentleman from Maine is referred to the Committee**

" 这 账单 呈现 经过 这 绅士 从 缅因州 是 指 到 这 委员会

[ɑːn]['neɪv(ə)l] [ə'ferz] ,

**on Naval Affairs** ,

在 海军 事务 ,

“缅因州先生提出的法案已提交海军事务委员会审议。”

" [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['spi:kər] .

" **announced the Speaker** .

" 宣布 这 扬声器 .

议长宣布道。

[ˈbæri] , [huː] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] ['preʃəs] [dræft][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːŋgrəsmənz] [desk] [tuː; tə]

**Barry , who had carried the precious draft from the Congressman's desk to**

巴里 , who 有 携带 这 宝贵的 草稿 从 这 国会议员的 桌子 到

[ðə; ði] ['spi:kəːz] ['plætfɔːrm] ,

**the Speaker's platform** ,

这 演讲者的 平台 ,

巴里把那份珍贵的草案从国会议员的办公桌上带到了议长的讲台上。

[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['wɪspərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][egzɔːl'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]

**could not resist the opportunity of whispering a word of exaltation to his**

可以 不是 抵抗 这 机会 的 耳语 一个 单词 的 提高 到 他的

[ˈpeɪtrən] .

**patron** .

赞助人 .

他忍不住向他的赞助人低声说了句赞美之词。

" [ʃiːz] [ɪn][æt; ət][ləst] , [ˈmɪstər] . ['kɑːrltən] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [praʊd]

" **She's in at last , Mr . Carlton , " he said , " and you ought to feel proud**

" 她是 在 在 最后的 , 先生 : 卡尔顿 , " 他 说 , " 和 你 应该 到 感觉 自豪的

[ænd; ənd] ['hæpi] .

**and happy** .

和 快乐的 .

“她终于进来了，卡尔顿先生，”他说，“你应该感到自豪和高兴。”

" [ ,piː 'dʒiː] - ]

" **[ Pg 101 ]**

" [ 页 - ]

[第101页]

[ðə; ði] ['kɑːŋgrəsmən] [saɪd] .

**The Congressman sighed** .

这 众议员 叹了口气 .

国会议员叹了口气。

" [ʃiːz] [ɪn] , [ˈbæri] , [bʌt; bət] [ðæts] ['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst] [step] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)] . "

" **She's in , Barry , but that's only the first step in the battle** . "

" 她是 在 , 巴里 , 但 那就是 仅有的 这 第一的 步 在 这 战斗 . "

“她参战了，巴里，但这只是战斗的第一步。”

" [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪl] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈɜːrnɪstli] ,

" **But it's a good bill , " insisted the boy , earnestly** ,

" 但 它是 一个 好的 账单 , " 坚持 这 男生 , 切实 ,

“但这的确是一项不错的法案，”男孩认真地坚持道。

" [ænd; ənd][aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði]['neɪvi] [dɪ'pɑːrtmənt] . "

" **and it has been approved by the Navy Department** . "

" 和 它 有 到过 得到正式认可的 经过 这 海军 部门 . "

“而且已经获得了海军部的批准。”

" [nɑ:t] [jet] , [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [su:n] , " [kə'rektɪd] ['mɪstər] . ['kɑ:rltən] .  
" **Not yet , but I hope it will be soon , " corrected Mr . Carlton .**  
" 不是 然而 , 但 我 希望 它 将要 是 很快 , " 已更正 先生 : 卡尔顿 :  
" 还没有, 但我希望很快就会有, " 卡尔顿先生纠正道。

" [ðen] [aɪ 'ti:] [wɪl] [pæs] , [ʃɒr] .  
" **Then it will pass , sure .**  
" 然后 它 将要 经过 , 当然 :

“那肯定会过去的。”

" [ðə; ði] ['steɪtsmən] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪn'θu:ziæzəm] .  
" **The statesman smiled at the boy's enthusiasm .**  
" 这 政治家 微笑 在 这 男孩们 热情 :  
这位政治家被男孩的热情逗笑了。

" [aɪm][nɑ:t][soʊ] ['pɑ:zətɪv] [ʌv; əv] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] .  
" **I'm not so positive of that , " he said .**  
" 我是 不是 所以 积极的 的 那 , " 他 说 :  
“我对此不太确定, ”他说。

" [aɪv] [noʊn] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] ['meʒər] [tu:; tə][gʊʃ][tu:; tə][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ænd; ɐnd][ʼæftər] [ðæt]  
" **I've known many a good measure to go to a Committee and after that**  
" 我已经 已知 许多 一个 好的 措施 到 去 到 一个 委员会 和 后 那  
[ 'nevər] [si:] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [ə'gen] .  
**never see the light of day again .**  
绝不 看 这 光 的 天 再次 :  
“我见过很多很好的措施提交给委员会, 之后就再也没有面世过。”

" [ ,nevərðə'les] [dʒɑ:n] ['kɑ:rltən] [felt] ['veri] [ ,ɑ:ptɪ'mɪstɪk] ['oʊvər][ðə; ði] ['neɪv(ə)l] [rɪ'per] ['steɪʃ(ə)n] [bɪl] .  
" **Nevertheless John Carlton felt very optimistic over the Naval Repair Station bill .**  
" 尽管如此 约翰 卡尔顿 毛毡 非常 乐观的 超过 这 海军 维修 车站 账单 :  
“尽管如此, 约翰·卡尔顿对海军修理站法案仍然感到非常乐观。”

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['kɑ:ŋgrəs] [tu:] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [pər'mɪt] [hɪm'self] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə'fektɪd]  
**But he had been in Congress too long to permit himself to become affected**  
但 他 有 到过 在 国会 也 长的 到 允许 他自己 到 变得 做作的  
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'zi:z] [noʊn] [æz; əz] " ['oʊvər] - ['kɑ:nfɪdəns] .  
**with the political disease known as " over - confidence .**  
和 这 政治的 疾病 已知 作为 " 超过 - 信心 :  
但他在国会待的时间太长了, 不能让自己染上“过度自信”这种政治顽疾。

" [hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] [ðə; ði][draɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .  
" **He had prepared the draft of the law with great care .**  
" 他 有 准备 这 草稿 的 这 法律 和 伟大的 关心 :  
“他非常认真地起草了这项法律。”

[hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv] ['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ɔ:r][ðə; ði] ['drɑ:pɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]  
**He knew of cases where the omission of a word , or the dropping of a**  
他 知道 的 案例 在哪里 这 省略 的 一个 单词 , 或者 这 下降 的 一个  
他知道有些情况下, 漏掉一个词, 或者丢掉一个.....

[ [pi: 'dʒi:] - ]  
[ **Pg 102** ]  
[ 页 - ]

[第102页]

['kɑ:mə] , [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ ,ledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .  
**comma , had destroyed the effect of important legislation .**  
逗号 , 有 损毁 这 影响 的 重要的 立法 :  
逗号破坏了重要立法的效果。

[ˈɔːlsəʊ] ,  
Also ,  
还 ,

还，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɑːn][ˈneɪv(ə)l] [əˈferz]  
he had sounded a number of members of the Committee on Naval Affairs  
他 有 听起来 一个 数字 的 成员 的 这 委员会 在 海军 事务  
[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [dɪˈspəʊzd] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɪl] .  
and found that they were well disposed toward the bill .  
和 成立 那 他们 是 出色地 处置 朝向 这 账单 .

他询问了海军事务委员会的几位成员，发现他们对该法案持积极态度。

[hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði][ˌledʒɪsˈleɪ(ə)n] [ˈsoʊli] [ɑːn][ɪts] [ˈmerɪts] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn]  
He intended to push the legislation solely on its merits , but he knew that in  
他 故意的 到 推 这 立法 仅 在 它是 优点 , 但 他 知道 那 在  
[ˈkɑːŋgrəs] ,  
Congress ,  
国会 ,

他原本打算完全根据法案本身的优点来推动它，但他知道在国会，

[æz; əz] [ˈels,wer] ,  
as elsewhere ,  
作为 别处 ,

与其他地方一样，

[ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəs] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɪz][æpt][tuː; tə] [aʊtˈstriːp] [ðə; ði][mæn] [huː] [dʌz]  
the intelligent and industrious representative is apt to outstrip the man who does  
这 聪明的 和 勤劳 代表 是 易于 到 超过 这 男人 WHO 做  
[nɑːt] [pəˈzes] [ðiːz] [ˈhoʊmli] [bʌt; bət] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈkwaːlətɪz] .  
not possess these homely but essential qualities .  
不是 具有 这些 家常的 但 基本的 品质 .

聪明勤奋的代表往往会胜过那些不具备这些朴实但至关重要的品质的人。

[ˈfiːlɪks] [ˈkɑːŋ,wei] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [ænd; ənd][hiː; hi]  
Felix Conway was in the House when the bill was offered and he  
费利克斯 康威 曾是 在 这 房子 什么时候 这 账单 曾是 提供 和 他  
[ɪˈmiːdiətli] [brɪˈgæn][ðə; ði][ˌprepəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˈiːvnɪŋ] [ˈnjuːz,peɪpəz]  
immediately began the preparation of a dispatch to the two evening newspapers  
立即地 开始 这 准备 的 一个 派遣 到 这 二 晚上 报纸  
[ðæt] [hiː; hi] [ˌreprɪˈzentɪd] .  
that he represented .  
那 他 代表 .

当该法案被提出时，费利克斯·康威正在众议院，他立即开始准备向他所代表的两家晚报发送新闻稿。

[bəʊθ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði][ləʊˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪv(ə)l] [rɪˈper] [ˈsteɪ(ə)n][ɪn]  
Both were in the district affected by the location of the Naval Repair Station in  
两个都 是 在 这 区 做作的 经过 这 地点 的 这 海军 维修 车站 在  
[ˈkleɪvərli] ,  
Cleverly ,  
巧妙地 ,

他们都居住在受克莱弗利海军修理站影响的地区。

[ænd; ənd][bəʊθ][wɜːr; wər] [ɪn,θuːzɪˈæstɪkli] [ɪn][ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpraːpəˈzɪʃ(ə)n] .  
and both were enthusiastically in favor of the proposition .  
和 两个都 是 踊跃 在 偏爱 的 这 主张 .  
两人都热情地赞成这项提议。



[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] [æn; ən] [aɪ'di:əl] [wʌn] .  
**They knew that the site was an ideal one .**  
他们 知道 那 这 地点 曾是 一个 理想的 一 。

他们知道这个地点非常理想。

[aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [tu;; tə] [ɪm'pres] [ðæt] [fækt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['membər] [hu:] [wʊd] [bi;; bi] .  
**It remained for them to impress that fact upon the members who would be**  
它 剩余 为了 他们 到 令人印象深刻 那 事实 之上 这 成员 WHO 会 是  
[kɔ:ld] [ɑ:n] [tu;; tə] [pæs] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [bɪl] .  
**called on to pass upon the bill .**  
称为 在 到 经过 之上 这 账单 。

接下来，他们需要做的就是让那些将被要求对该法案进行表决的议员们明白这一点。

[ðə; ði] [mɪr] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] ,  
**The mere introduction of the bill was a big piece of news ,**  
这 仅仅 介绍 的 这 账单 曾是 一个 大的 片 的 消息 ,  
法案的提出本身就是一件大事。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] ['brɔ:dkæst] [ɪn] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .  
**and it was printed broadcast in all of the newspapers of the country .**  
和 它 曾是 打印 播送 在 全部 的 这 报纸 的 这 国家 。  
全国所有报纸都刊登了这条消息。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['i:stərn] [pres] .  
**But the greatest interest , of course , was displayed by the Eastern press .**  
但 这 最 兴趣 , 的 课程 , 曾是 显示 经过 这 东 按 。  
当然，最感兴趣的还是东方媒体。

['mɪstər] . ['kɑ:rltən] [meɪd] [fɔr] [tu;; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑ:n] ['neɪv(ə)]  
**Mr . Carlton made sure to attend the first meeting of the Committee on Naval**  
先生 ； 卡尔顿 制成 当然 到 出席 这 第一的 会议 的 这 委员会 在 海军  
[ə'ferz] ['æftər] [ðə; ði] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meʒər] ['ɪntu:] ['kɑ:ŋgrəs] .  
**Affairs after the introduction of the measure into Congress .**  
事务 后 这 介绍 的 这 措施 进入 国会 。  
卡尔顿先生确保出席了该法案提交国会后海军事务委员会的第一次会议。

['æftər] [bri:f] [dɪ'beɪt] [ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz]  
**After brief debate the bill was**  
后 简短的 辩论 这 账单 曾是  
经过短暂辩论，该法案获得通过。

[rɪ'fɜ:rd] [tu;; tə] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .  
**referred to the Secretary of the Navy for his consideration .**  
指 到 这 秘书 的 这 海军 为了 他的 考虑 。  
已提交海军部长审议。

[hi;; hi] [ɪn] [tɜ:rn] [pæst] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [tu;; tə] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['ekspɜ:rts] ,  
**He in turn passed it over to a Committee of experts ,**  
他 在 转动 通过了 它 超过 到 一个 委员会 的 专家 ,  
他随后将此事转交给了一个专家委员会。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɜ:rlɪ] [rɪ'pɔ:rt] .  
**with a request for an early report .**  
和 一个 要求 为了 一个 早期的 报告 。  
并要求尽早提交报告。



[ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [ˈfɔrwədɪd] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɑːn][ˈneɪv(ə)] [əˈferz] .  
in his turn , forwarded it to the Committee on Naval Affairs .  
在 他的 转动 , 转发 它 到 这 委员会 在 海军 事务 .  
他随后将这份文件转交给了海军事务委员会。

[dʒɑːn][ˈkɑːrltən][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] .  
John Carlton was delighted .  
约翰 卡尔顿 曾是 高兴极了 .

约翰·卡尔顿欣喜若狂。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] [prəɡˈresɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .  
Things were progressing better than he had expected .  
事物 是 进展 更好的 比 他 有 预期的 .  
事情进展比他预想的要好。

[ˈfiːlɪks] [ˈkɑːŋweɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈletərz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈnuːzpeɪpər] ,  
Felix Conway wrote a series of letters for his morning newspaper ,  
菲利克斯 康威 写道 一个 系列 的 信件 为了 他的 早晨 报纸 ,  
费利克斯·康威为他所在日报撰写了一系列信件，

[ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][loʊˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n][æt; ət] [ˈklevərli] [wʊd] [nɑːt][ˈoʊnli][biː; bi] [ɡʊd]  
showing that the location of the station at Cleverly would not only be good  
显示 那 这 地点 的 这 车站 在 巧妙地 会 不是 仅有的 是 好的  
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] ,  
for the Government ,  
为了 这 政府 ,  
这表明，车站选址在克莱弗利不仅对政府有利，

[bʌt; bət] [wʊd] [ˈɔːlsoʊ] [ɡɪv] [ˈpɜːrmənənt] [ɪmˈploɪmənt] [tuː; tə][faɪv][ɔːr][sɪks] [ˈhʌndrəd] [men] .  
but would also give permanent employment to five or six hundred men .  
但 会 还 给 永恒的 就业 到 五 或者 六 百 男人 .  
但也能为五六百人提供长期就业机会。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnθuːziˈæstɪk] [ænd; ænd][hiː; hi] [ɪˈlæbəreɪtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θiːm] .  
He was enthusiastic and he elaborated on his theme .  
他 曾是 热情的 和 他 详细说明 在 他的 主题 .  
他热情洋溢，并详细阐述了自己的主题。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [dɪˈkler] [ðæt] [aɪˈtiː] [ment] [ə; eɪ] [nuː] [ˈɪrə][ʌv; əv] [prɑːˈsperəti]  
He even went so far as to declare that it meant a new era of prosperity  
他 甚至 去 所以 远的 作为 到 宣布 那 它 意思是 一个 新的 时代 的 繁荣  
[ænd; ænd] [ðæt] [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ænd] [steɪt] ,  
and that not only the city and State ,  
和 那 不是 仅有的 这 城市 和 状态 ,  
他甚至宣称，这意味着一个繁荣的新时代，而且不仅是城市和州，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈneɪv(ə)n] [wʊd] [fer] [ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [taɪmz] .  
but the nation would share in the good times .  
但 这 国家 会 分享 在 这 好的 时代 .  
但国家也会分享这份喜悦。

[ðɪs] [brɔ:t] [ʃɑ:rp] [rɪ'tɔ:ts] [frʌm; frəm] ['nju:z,peɪpəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kleɪərli] [zoʊn][ænd; ənd][wʌn][ɔ:r]  
**This brought sharp retorts from newspapers out of the Cleverly zone and one or**  
这 带来 锋利的 反驳 从 报纸 出去 的 这 巧妙地 区 和 一 或者  
[tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] ['kleɪərli] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [hʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs]  
**two of them hinted that Cleverly was not the hub of the universe**  
二 的 他们 暗示 那 巧妙地 曾是 不是 这 中心 的 这 宇宙  
[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eləkwənt] ['aʊt,bɜ:sts] [ʌv; əv] ['fi:lɪks] ['kɑ:n,weɪ] .  
**in spite of the eloquent outbursts of Felix Conway .**  
在 尽管如此 的 这 雄辩 爆发 的 菲利克斯 康威 .

这引起了克莱弗利地区以外报纸的强烈反驳，其中一两家报纸暗示，尽管费利克斯·康威发表了雄辩的言论，但克莱弗利并不是宇宙的中心。

[ˈbæəri] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] [r'vents] .  
**Barry was now in the thick of events .**  
巴里 曾是 现在 在 这 厚的 的 活动 .

巴里现在已身处事件中心。

[ˈmɪstər] . ['kɑ:rltən][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]  
**Mr . Carlton had made an arrangement with him by which the boy was**  
先生 . 卡尔顿 有 制成 一个 安排 和 他 经过 哪个 这 男生 曾是  
[tu:; tə] [ɡɪv] [ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['du:tɪz]  
**to give all of his time to him when he was not engaged in his duties**  
到 给 全部 的 他的 时间 到 他 什么时候 他 曾是 不是 已订婚的 在 他的 职责  
卡尔顿先生曾与他达成协议，男孩在不履行职责的时候，要把所有时间都奉献给他。

[ [pi: 'dʒi:] - ]  
[ **Pg 106** ]  
[ 页 - ]

[第106页]

[æz; əz][peɪdʒ] .  
**as page .**  
作为 页 .

作为页面。

[ˈbæəri] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] .  
**Barry was surprised at the number of things he was able to do .**  
巴里 曾是 惊讶 在 这 数字 的 事物 他 曾是 有能力的 到 做 .  
巴里对自己能做的事情之多感到惊讶。

[fɜ:rst][hi:; hi] [went] [θru:] [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [ænd; ənd] [klɪpt] [aʊt] [ɔ:l] [edɪ'tɔ:riəlz] [ænd; ənd] [nu:z]  
**First he went through the newspapers and clipped out all editorials and news**  
第一的 他 去 通过 这 报纸 和 剪辑 出去 全部 社论 和 消息  
['ɑ:rtɪk(ə)lz] ['berɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [prə'pəʊzɪd] ['neɪv(ə)l] [rɪ'per] ['steɪ(ə)n] .  
**articles bearing upon the proposed Naval Repair Station .**  
文章 轴承 之上 这 建议的 海军 维修 车站 .

首先，他翻阅了报纸，剪下了所有与拟建海军修理站有关的社论和新闻文章。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['hʌndrədʒ] [ʌv; əv] [ði:z] ,  
**There were many hundreds of these ,**  
那里 是 许多 数百 的 这些 ,  
这样的东西有数百个之多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [peɪdʒ] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm][ɪn][lɑ:rdʒ] ['envələʊps] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [vju:z]  
**and the young page arranged them in large envelopes according to the views**  
和 这 年轻的 页 安排 他们 在 大的 信封 根据 到 这 浏览  
[ɪk'sprest] [ðer'ɪn] .  
**expressed therein .**  
表达 其中 .

年轻的侍童根据信封里的内容，把它们整理到大信封里。



[ðoʊz] [ðæt] ['feɪvəd] ['klevərli] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][wʌn] ['pækɪdʒ] ； [ðoʊz] [ðæt] [ə'poʊzd] [aɪ 'tiː] , [ɪn]  
**Those that favored Cleverly were placed in one package ; those that opposed it , in**  
那些 那 受青睐 巧妙地 是 放置 在 一 包裹 ； 那些 那 反对 它 ； 在  
[ə'nʌðər] .  
**another** .  
其他 ；

支持克莱弗利的人被放在一个包裹里；反对克莱弗利的人被放在另一个包裹里。

[hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] ['kɑːments] [baɪ] [ðəm'selvz] .  
**He planned to keep the indifferent comments by themselves** .  
他 计划 到 保持 这 冷漠 评论 经过 他们自己 ；

他打算把那些冷漠的评论放在一边。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['njuːz,peɪpəz] [wɜːr; wər] [ɪn'dɪfrənt] .  
**Strange to say , none of the newspapers were indifferent** .  
奇怪的 到 说 ，没有任何 的 这 报纸 是 冷漠 ；

奇怪的是，没有一家报纸对此漠不关心。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːr; wər] [ʌn'frendli] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'dʒestɪd] [saɪt] ,  
**A few were unfriendly to the suggested site** ,  
一个 很少 是 不友好 到 这 建议 地点 ；

有些人对推荐的网站不太友好。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [edi'tɔːriəlz] [ə'griːd] [ðæt] ['klevərli]  
**but the great majority of the articles and the editorials agreed that Cleverly**  
但 这 伟大的 多数 的 这 文章 和 这 社论 同意 那 巧妙地  
[wʌz; wəz][ðə; ði]['næt(ə)rəl][ænd; ənd][dɪ'zɑɪərəb(ə)l][spɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [rɪ'per] ['steɪ(ə)n] .  
**was the natural and desirable spot for the Naval Repair Station** .  
曾是 这 自然的 和 理想 点 为了 这 海军 维修 车站 ；

但绝大多数文章和社论都认为，克莱弗利是海军修理站的天然理想地点。

[ˌrezə'luːʃənz] , [pə'tɪʃənz] , [mə'mɔːriəlz] ,  
**Resolutions , petitions , memorials** ,  
决议 ， 请愿书 ， 纪念碑 ，

决议、请愿书、备忘录

['letərz] [ænd; ənd] ['telɪgræm] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][ɑːn] ['kɑːngrəsmən] ['kɑːrltən] [kə'mendɪŋ] [hɪm; ɪm]  
**letters and telegrams came pouring in on Congressman Carlton commending him**  
信件 和 电报 来了 浇注 在 在 众议员 卡尔顿 表扬 他

[fɔːr; fər] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] ,  
**for presenting the bill** ,  
为了 呈现 这 账单 ；

卡尔顿议员收到了大量信件和电报，赞扬他提出这项法案。

[ænd; ənd] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæəri] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kən'kluːʒ(ə)n] .  
**and urging him to carry his work to a successful conclusion** .  
和 敦促 他 到 携带 他的 工作 到 一个 成功的 结论 ；

并敦促他圆满完成工作。

[hiː; hi] [felt] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪt'u'eɪ(ə)n] .  
**He felt well pleased with the situation** .  
他 毛毡 出色地 高兴 和 这 情况 ；

他对现状非常满意。

[ðə; ði] [nuː] ['neɪv(ə)l] [rɪ'per]  
**The new Naval Repair**  
这 新的 海军 维修

新的海军维修

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]  
[ **Pg 107** ]  
[ 页 - ]

[ˈsteɪ](ə)n] [ˈprɑ:mɪst] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˈpɑ:pjələɹ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] .  
**Station promised to make him popular as well as important .**

车站 承诺 到 制作 他 受欢迎的 作为 出色地 作为 重要的 .  
电视台承诺会让他变得既受欢迎又重要。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈprɑ:mɪnəns] [ɪn][ðə; ði]  
**One of the members of the House congratulated him on his prominence in the**  
— 的 这 成员 的 这 房子 恭喜 他 在 他的 显赫地位 在 这  
[ˈpʌblɪk] [aɪ] :  
**public eye :**  
民众 眼睛 :

众议院一名议员祝贺他在公众视野中享有盛名:

" [ɪts] [ˈveri] [naɪs] , " [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] , " [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] [ˈletɪŋ] [aɪˈti:] [teɪk] [emˈli:] [ɔ:f] [maɪ] [fi:t] .  
**" It's very nice , " he admitted , " but I'm not letting it take me off my feet .**  
" 它是 非常 好的 , " 他 承认 , " 但 我是 不是 出租 它 拿 我 离开 我的 脚 .  
“这很好,”他承认,“但我不会因此而得意忘形。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈliːdəɹ] [huː] [rəˈsi:vz, rɪˈsi:vz, rɪˈsi:vz] [ˈbukeɪz] [təˈdeɪ] [meɪ] [get] [brɪk] - [bæts]  
**You know a political leader who receives bouquets today may get brick - bats**  
你 知道 一个 政治的 领导者 WHO 接收 花束 今天 可能 得到 砖 - 蝙蝠  
[təˈmɑ:roʊ] .  
**tomorrow :**  
明天 .

你知道,今天收到鲜花的政治领袖,明天可能会遭到抨击。

" [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [haʊs] [fɪkst] [ə; eɪ] [deɪt] [ˈæftəɹ] [wɪtʃ] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [noʊ] [nu:] [bɪlz]  
**" Finally the House fixed a date after which it was decided that no new bills**  
" 最后 这 房子 固定的 一个 日期 后 哪个 它 曾是 决定 那 不 新的 账单  
[kɒd; kəd][biː; bi] [ɪntrəˈduːst] .  
**could be introduced .**  
可以 是 介绍 .

“最终,众议院确定了一个日期,在此日期之后,不得再提出任何新的法案。”

[ˈmɪstəɹ] . [ˈkɑ:rltən] [pʊt] [ɪn][sʌm; səm] [ˈæŋkʃəs] [ˈaʊəɹz] .  
**Mr . Carlton put in some anxious hours .**  
先生 . 卡尔顿 放 在 一些 焦虑的 小时 .

卡尔顿先生度过了一段焦虑不安的时光。

[hiː; hi] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [nɑ:t] [əˈkɜ:r] [æt; ət][ðə; ði][ləst] [ˈmoʊmənt][tuː; tə][ʌpˈset] [hɪz; ɪz]  
**He wondered if something might not occur at the last moment to upset his**  
他 想知道 如果 某物 可能 不是 发生 在 这 最后的 片刻 到 沮丧的 他的  
[plænz] .  
**plans :**  
计划 .

他担心会不会在最后一刻发生什么事,打乱他的计划。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [əˈraɪvd] [ænd; ənd] [pæst] [ænd; ənd][noʊ] [nu:] [ˈneɪv(ə)] [rɪˈpeɪɹ] [ˈsteɪ](ə)n] [bɪl] [hæd; həd]  
**But the day arrived and passed and no new Naval Repair Station bill had**  
但 这 天 到达的 和 通过了 和 不 新的 海军 维修 车站 账单 有  
[bɪn] [prɪˈzentɪd] .  
**been presented .**  
到过 呈现 .

但是,这一天到了,新的海军修理站法案却仍未提交。

[ˈmɪstəɹ] . [ˈkɑ:rltən] [wʌz; wəz][ˌoʊvəɹˈdʒɔɪd] .  
**Mr . Carlton was overjoyed .**  
先生 . 卡尔顿 曾是 欣喜若狂 .

卡尔顿先生欣喜若狂。

[ˌaɪˈtiː] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmeʒər] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [smuːð] [ˈseɪlɪŋ] .  
**It seemed almost certain that his measure was to have smooth sailing .**  
它 似乎 几乎 肯定 那 他的 措施 曾是 到 有 光滑的 帆船 .

他的决心似乎几乎可以肯定是为了确保一切顺利进行。

[ðə; ðɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəˈmɪti] [ɑːn][ˈneɪv(ə)l] [əˈferz] [wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər]  
**The following day a meeting of the Committee on Naval Affairs was called for**  
这 下列的 天 一个 会议 的 这 委员会 在 海军 事务 曾是 称为 为了

[ðə; ðɪ] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [trænˈsæktɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbɪznəs] .  
**the purpose of transacting general business .**  
这 目的 的 交易 一般的 商业 .

第二天，海军事务委员会召开会议，处理一般事务。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ðə; ðɪ] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəˈmɪti] [riːd] [ðə; ðɪ] [rɪˈpɔːrt] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [bɔːrd]  
**Among other things the Clerk of the Committee read the report made by the Board**  
之中 其他 事物 这 职员 的 这 委员会 读 这 报告 制成 经过 这 木板

[ʌv; əv]  
**of**  
的

委员会书记员宣读了董事会提交的报告，其中包括.....

[ [ˌpiːˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 108** ]  
[ 页 - ]

[第108页]

[ˈneɪv(ə)l][ˈekspɜːrts][ɑːn][ðə; ðɪ] [prəˈpəʊzd] [rɪˈper] [ˈsteɪ(ə)n][æt; ət] [ˈkleɪvərli] .  
**Naval Experts on the proposed Repair Station at Cleverly .**  
海军 专家 在 这 建议的 维修 车站 在 巧妙地 .

海军专家就克莱弗利拟建维修站发表意见。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ænd][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈvɪnsɪŋ] .  
**It was clear and it was convincing .**  
它 曾是 清除 和 它 曾是 令人信服的 .

这一点很清楚，也很有说服力。

[ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][ˈmjuːzɪk][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪrɪz] [ʌv; əv][dʒɑːn][ˈkɑːrltən] .  
**The words were music to the ears of John Carlton .**  
这 字 是 音乐 到 这 耳朵 的 约翰 卡尔顿 .

约翰·卡尔顿听了这番话，觉得宛如天籁之音。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [klɜːrk] [ˈfɪnɪʃt] , [ˈmɪstər] . [ˈkɒlɪnz] , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]  
**But , as the clerk finished , Mr . Collins , one of the members of the**  
但 , 作为 这 职员 完成的 , 先生 . 柯林斯 , 一 的 这 成员 的 这  
[kəˈmɪti] , [əˈroʊz][ænd; ænd] [sed] :  
**Committee , arose and said :**  
委员会 , 出现 和 说 :

但书记员说完后，委员会成员之一的柯林斯先生站起来说道：

" [ˈmɪstər] . [ˈtʃermən] ,  
" **Mr . Chairman** ,  
" 先生 . 主席 ,

主席先生，

[aɪ] [naʊ] [rɪˈkwest] [ðæt] [ðə; ðɪ] [klɜːrk] [riːd] [ðə; ðɪ] [bɪl] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [əˌprəʊpriˈeɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]  
**I now request that the clerk read the bill making an appropriation for the**  
我 现在 要求 那 这 职员 读 这 账单 制作 一个 拨款 为了 这  
[kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈneɪv(ə)l] [rɪˈper] [ˈsteɪ(ə)n] .  
**construction of the Naval Repair Station .**  
建造 的 这 海军 维修 车站 .

现在我请求书记员宣读拨款建设海军修理站的法案。

" [ˈkɑːŋgrəsˌmən] [ˈkɑːrltən][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈɪnstəntli] .  
" **Congressman Carlton was on his feet instantly** .  
" 众议员 卡尔顿 曾是 在 他的 脚 即刻 。

“卡尔顿议员立刻站了起来。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [riːd] [naʊ] ? "  
" **What is the purpose of having it read now ?** "  
" 什么 是 这 目的 的 拥有 它 读 现在 ? "

现在宣读的目的是什么？

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ə; eɪ][ˈɪt(ə)l] [əˈmɛndmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .  
" **I wish to offer a little amendment to the bill , " was the reply** .  
" 我 希望 到 提供 一个 小的 修正案 到 这 账单 , " 曾是 这 回复 。

“我想对法案提出一点小小的修改意见,”对方回答道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ʌnsəˈspektɪŋ] [ˈmembər] .  
" **All right , " said the unsuspecting member** .  
" 全部 正确的 , " 说 这 毫无戒心的 成员 。

“好吧,”毫不知情的成员说道。

[ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz] [riːd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][klɜːrk] [kənˈkluːdɪd] , [ˈmɪstər] . [ˈkɒlɪnz] [ˈroʊz][ænd; ənd]  
**The bill was read , and as the clerk concluded , Mr . Collins rose and**  
这 账单 曾是 读 , 和 作为 这 职员 结束 , 先生 . 柯林斯 玫瑰 和

[sed] :  
**said** :  
说 :

法案宣读完毕, 书记员宣读完毕后, 柯林斯先生站起身来说:

" [aɪ] [muːv] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt][ðə; ði][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [ˈfɪksɪŋ] [ðə; ði][loʊˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n]  
" **I move to strike out the portion of the bill fixing the location of the station**  
" 我 移动 到 罢工 出去 这 部分 的 这 账单 定影 这 地点 的 这 车站

[æt; ət] [ˈkleɪvərli] ,  
**at Cleverly** ,  
在 巧妙地 ,

“我提议删除法案中关于将车站选址在克莱弗利的条款,

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪnˈsɜːrt][ðə; ði][wɜːrdz] , - [ɡriːn] [ˈaɪlənd] . -  
**and to insert the words , ' Green Island . '**  
和 到 插入 这 字 , - 绿色的 岛 . -

并插入“绿岛”字样。

" [hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈmembər] [wɜːr; wər][ɑːn][ðər; ðər] [fiːt]  
" **Half a dozen members were on their feet**  
" 一半 一个 打 成员 是 在 他们的 脚

六名成员站了起来。

[ ˌpiː ˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 109** ]  
[ 页 - ]

[第109页]

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɔːl] [ˈkleɪmɪŋ] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [æt; ət][wʌns] .  
**at the same time , all claiming recognition at once** .  
在 这 相同的 时间 , 全部 声称 认出 在 一次 。

与此同时, 所有人都同时宣称自己得到了认可。

[ðə; ði] [ˈtʃɜrmən] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈkɑːrltən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [sæt] [daʊn] .  
**The Chairman nodded to Mr . Carlton and the others sat down** .  
这 主席 点头 到 先生 . 卡尔顿 和 这 其他的 卫星 向下 。

主席向卡尔顿先生点了点头, 其他人便坐了下来。

" ['mɪstər] . ['tʃermən] , " [kraɪd][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəsmən] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ə'staʊndɪŋ] [ə'mendmənt]  
" **Mr . Chairman , " cried the Congressman , " this is a most astounding amendment**  
" 先生 . 主席 , " 哭 这 众议员 , " 这 是 一个 最多 惊人 修正案  
.  
:  
.

“主席先生，”国会议员喊道，“这是一项令人震惊的修正案。”

[,aɪ 'ti:] [tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] .  
**It changes the whole purpose of the bill .**  
它 变化 这 所有的 目的 的 这 账单 .

它彻底改变了法案的宗旨。

[,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [fer] [tu:; tə][du:] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði][ləst][moʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['membər] [ə; eɪ]  
**It is not fair to do this at the last moment without giving the members a**  
它 是 不是 公平的 到 做 这 在 这 最后的 片刻 没有 给予 这 成员 一个  
[tʃæns] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [,aɪ 'ti:] [mi:nz] .  
**chance to consider what it means .**  
机会 到 考虑 什么 它 方法 .

在最后一刻才这样做，而不给成员们机会考虑其意义，这是不公平的。

" ['mɪstər] . [ 'kɒlɪnz] [flʌʃt] .  
" **Mr . Collins flushed .**  
" 先生 . 柯林斯 配 .

柯林斯先生脸红了。

" [ðə; ði][dʒent(ə)lmən][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] .  
" **The gentleman has no right to say that .**  
" 这 绅士 有 不 正确的 到 说 那 .

“这位先生没有权利这么说。”

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'flek(ə)n] [ɑ:n][em 'i:] . "  
**It is a reflection on me . "**  
它 是 一个 反射 在 我 . "

这反映了我的不足。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [rɪ'flekt] [ɑ:n][ðə; ði] ['membər] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɑ:rltən] ,  
" **I have no desire to reflect on the member , " said Mr . Carlton ,**  
" 我 有 不 欲望 到 反映 在 这 成员 , " 说 先生 . 卡尔顿 ,  
卡尔顿先生说：“我不想对这位成员进行任何评论。”

" [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mendmənt] . "  
" **but I'd like to know the meaning of the amendment . "**  
" 但 ID 喜欢 到 知道 这 意义 的 这 修正案 . "

“但我很想知道这项修正案的含义。”

" [aɪm][nɑ:t] [prɪ'perd] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [,aɪ 'ti:] [nəʊ] , " [kən'fest] ['mɪstər] . [ 'kɒlɪnz] .  
" **I'm not prepared to discuss it now , " confessed Mr . Collins .**  
" 我是 不是 准备 到 讨论 它 现在 , " 坦白 先生 . 柯林斯 .

“我现在不方便讨论这个问题，”柯林斯先生坦言道。

" [ɪn][fækt][aɪ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ə'mendmənt] [baɪ] [rɪ'kwest] . "  
" **In fact I presented the amendment by request . "**  
" 在 事实 我 呈现 这 修正案 经过 要求 . "

“事实上，我是应要求提出这项修正案的。”

" [ðen] [jʊə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][poʊ'spoʊn] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][p'rez(ə)nt] ? "  
" **Then you're willing to postpone consideration for the present ? "**  
" 然后 你是 愿意的 到 推迟 考虑 为了 这 展示 ? "

“那么你愿意暂时推迟考虑吗？ ”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] ? "

" **For how long ?** "

" 为了 如何 长的 ? "

“多长时间？ ”

" [wel] , [seɪ] [tuː] [wiːks] .

" **Well , say two weeks** .

" 出色地 , 说 二 周 .

“嗯，比如说两周。”

" [ ,piː 'dʒiː] - ]

" **[ Pg 110 ]**

" [ 页 - ]

[第110页]

[ænd; ænd][soʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] .

**And so it was agreed** .

和 所以 它 曾是 同意 .

于是，双方达成了一致。

[ˈæftər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['mɪstər] . ['kɑːrltən] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['membər] :

**After the meeting Mr . Carlton went to his fellow member :**

后 这 会议 先生 . 卡尔顿 去 到 他的 同伴 成员 :

会后，卡尔顿先生走向他的同事：

" [siː] [hɪr] , [ 'kɒlɪnz ] ; [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [reprɪ'zentɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ? "

" **See here , Collins ; who are you representing in this matter ?** "

" 看 这里 , 柯林斯 ; WHO 是 你 代表 在 这 事情 ? "

“柯林斯，你看，你在这件事上代表谁？ ”

" [maɪ] [ kən'stituənts ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

" **My constituents , of course** . "

" 我的 成分 , 的 课程 . "

“当然是我的选民。”

" [noʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ə'mendmənt] [baɪ] [rɪ'kwest] . "

" **No ; but you said that you presented the amendment by request** . "

" 不 ; 但 你 说 那 你 呈现 这 修正案 经过 要求 . "

“不，但你说过你是应要求提交的修正案。”

" [ðæts] [truː] . "

" **That's true** . "

" 那就是 真的 . "

“这是真的。”

" [baɪ] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [huːm] ?

" **By request of whom ?**

" 经过 要求 的 谁 ?

“应谁的要求？ ”

" [ðə; ði] ['membər] [smaɪld] .

" **The member smiled** .

" 这 成员 微笑 .

该成员笑了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['relɪʃ] [ðə; ði] [ə'gresɪv] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [meɪn] .

**He did not relish the aggressive manner of the gentleman from Maine** .

他 做过 不是 尽情享受 这 挑衅的 方式 的 这 绅士 从 缅因州 .

他并不喜欢那位来自缅因州的先生咄咄逼人的态度。

" [aɪm][nɑ:t] [prɪ'pɜ:d] [tu:; tə] [gɪv] [ju:

" [dʒa:n][ˈka:rltən][wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]['oʊp]

[bʌt; bət] [hʌʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [faɪt] [ə;

[gri:n] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [ 'kɒlɪn]

[soʊ][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði]

['kɑ:rltən] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [hu:]

['fi:lɪks] ['kɑ:n,wei] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['Intu]

[ [pɪ: 'dʒi:] - ]

[<sub>1</sub>kɑ:ns(ə)'teɪf(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [

[wer]    [ðeɪ]    [dɪ'skʌst]    [ðə; ði]    ['kwest]

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [v]

[dʒʌst][æz; əz] [ðei] [ə'roʊz][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd] ['bæri] [win] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .  
Just as they arose the door opened and Barry Wynn came into the room .

只是 作为 他们 出现 这 门 打开 和 巴里 永利 来了 进入 这 房间 .

他们刚起身，门就开了，巴里·温恩走了进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['breθləs] .  
He was breathless .

他 曾是 喘不过气 .

他气喘吁吁。

" ['mɪstər] . ['kɑːrltən] !  
" Mr . Carlton !

" 先生 . 卡尔顿 !

“卡尔顿先生！ ”

" [hiː; hi][kraɪd] .  
" he cried .

" 他 哭 .

他哭了。

" ['mɪstər] . ['kɑːrltən] ! "   
" Mr . Carlton ! "   
" 先生 . 卡尔顿 ! "

“卡尔顿先生！ ”

" [wel] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? "   
" Well , what is it ? "   
" 出色地 , 什么 是 它 ? "

“那到底是什么？ ”

" [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [huː] [gɑːt][ 'mɪstər] . [ 'kɒlɪnz ] [tuː; tə] [ 'ɔːfər] [ðæt] [ə 'mendmənt] .  
" I've found out who got Mr . Collins to offer that amendment .

" 我已经 成立 出去 WHO 得到 先生 . 柯林斯 到 提供 那 修正案 .

“我已经查明是谁让柯林斯先生提出那项修正案的。”

" [bəʊθ] [men] [wɜːr; wər][ɑːn][ðər; ðər] [fiːt] .  
" Both men were on their feet .

" 两个都 男人 是 在 他们的 脚 .

两人都站了起来。

[ðei] [spoʊk] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] .  
They spoke simultaneously .

他们 辐 同时地 .

他们同时说话。

" [huː] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ? "   
" Who was it ? "   
" WHO 曾是 它 ? "

“是谁？ ”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːŋgrəsmən] ['hʌdsn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .  
" It was Congressman Hudson , " replied the boy .

" 它 曾是 众议员 哈德逊 , " 回复 这 男生 .

“是国会议员哈德森，”男孩回答道。

[ ˌpiː 'dʒiː] - ]  
[ Pg 112 ]  
[ 页 - ]

[第112页]

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks]  
CHAPTER IX

章 第九章

第九章



[ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][dʒoʊ] [hɑ:rt]  
**ON THE TRAIL OF JOE HART**  
在 这 踪迹 的 乔 哈特

追踪乔·哈特

[ˈbæəri] [hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ðə; ði][ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən] , [ɪn][ðə; ði]  
**Barry had obtained the information which he had given his patron , in the**  
巴里 有 获得 这 信息 哪个 他 有 给定 他的 赞助人 , 在 这  
[moʊst] [ˈkɑ:mənpleɪs] [wei] .  
**most commonplace way .**  
最多 平凡 方式 .

巴里以最普通的方式获得了他提供给赞助人的信息。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] ,  
**After the session of the Committee ,**  
后 这 会议 的 这 委员会 ,

委员会会议结束后，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][dʒoʊ][hɑ:rt] ,  
**he was sitting in the corner of the room talking to Joe Hart ,**  
他 曾是 坐着 在 这 角落 的 这 房间 说 到 乔 哈特 ,  
他当时坐在房间角落里和乔·哈特说话。

[wen] [ˈdʒesi] [ˈhʌdsn] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkɒlɪnz] [keɪm] [əˈbɔ:ŋ] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈveri] [ˈz:rnɪstli] .  
**when Jesse Hudson and Mr . Collins came along talking very earnestly .**  
什么时候 杰西 哈德逊 和 先生 . 柯林斯 来了 沿着 说 非常 切实 .

这时杰西·哈德森和柯林斯先生走了过来，非常认真地交谈着。

[ˈhʌdsn] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] :  
**Hudson said to the other :**  
哈德逊 说 到 这 其他 :

哈德森对另一个人说：

" [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][fɔ:r; fər] [ˈɔ:fərɪŋ] [ðæt] [ɡri:n] [ˈaɪlənd] [bɪl] .  
" **Much obliged for offering that Green Island bill .**  
" 很多 有义务 为了 提供 那 绿色的 岛 账单 .

非常感谢您提供绿岛法案。

[aɪl] [du:][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] .  
**I'll do as much for you some day .**  
患病的 做 作为 很多 为了 你 一些 天 .

总有一天我会为你做同样的事。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [ˈbæəri] .  
" **That was enough for Barry .**  
" 那 曾是 足够的 为了 巴里 .

“这对巴里来说就足够了。”

[hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [ðə; ði] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪsˈkloʊʒər] [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [tel] [ˈmɪstər] .  
**He realized the importance of this disclosure and hastened to tell Mr .**  
他 已实现 这 重要性 的 这 披露 和 加快 到 告诉 先生 .  
[ˈkɑ:rltən] .  
**Carlton .**  
卡尔顿 .

他意识到此事的重要性，赶紧告诉了卡尔顿先生。

[hi:; hi] [met] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪˈleɪ] [ɪn][loʊˈkeɪtɪŋ][hɪm; ɪm] ,  
**He met with some delay in locating him ,**  
他 遇见 和 一些 延迟 在 定位 他 ,

他寻找他的过程中遇到了一些延误。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] [wɪð; wɪθ] ['fi:lɪks] ['kɑ:nweɪ] , [wer] [hi:; hi] [meɪd]  
but finally found him in his own room with Felix Conway , where he made  
但 最后 成立 他 在 他的 自己的 房间 和 菲利克斯 康威 , 在哪里 他 制成  
[hɪz; ɪz] ['stɑ:rtlɪŋ] [ə'naʊnsmənt] .  
his startling announcement .  
他的 令人震惊 公告 .

但最终还是在自己的房间里找到了他和菲利克斯·康威，在那里他做出了令人震惊的宣布。

[ten] ['mɪnɪts] [ˈæftər] [ɪk'spləʊdɪŋ] [ðɪs] ['vɜ:rb(ə)l]  
Ten minutes after exploding this verbal  
十 分钟 后 爆炸 这 口头

在爆发这段言语冲突十分钟后

[ [ ,pi: 'dʒi:] - ]  
[ Pg 113 ]  
[ 页 - ]

[第113页]

[bə:m] , [ˈbæri] ['stɑ:rtɪd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ][hɑ:rt] .  
bomb , Barry started home with Joe Hart .  
炸弹 , 巴里 开始 家 和 乔 哈特 .

炸弹爆炸后，巴里和乔·哈特一起回家了。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]  
On the way it occurred to him that he was beginning to have a  
在 这 方式 它 发生 到 他 那 他 曾是 开始 到 有 一个  
['dʒenjuɪn] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪstɪvəs] [peɪdʒ] [bɔɪ] .  
genuine affection for the mischievous page boy .  
真的 感情 为了 这 恶作剧 页 男生 .

途中他突然意识到，自己似乎对这个调皮捣蛋的侍童产生了真挚的感情。

[dʒoʊ][wʌz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][præŋks][æz; əz][æn; ən] [eg] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [mi:t] ,  
Joe was as full of pranks as an egg is full of meat ,  
乔 曾是 作为 满的 的 恶作剧 作为 一个 蛋 是 满的 的 肉 ,  
乔就像鸡蛋里装满了肉一样，浑身上下都充满了恶作剧。

[bʌt; bət] ['bæri] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trɪks] [wɜ:r; wər]['kru:əl][ɔ:r] [mi:n] .  
but Barry was quick to learn that none of his tricks were cruel or mean .  
但 巴里 曾是 快的 到 学习 那 没有任何 的 他的 技巧 是 残忍的 或者 意思是 .  
但巴里很快就发现，他所有的伎俩都不是残忍或卑鄙的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ænɪm(ə)l]['spɪrɪts] .  
He was simply overflowing with animal spirits .  
他 曾是 简单地 溢出 和 动物 烈酒 .  
他简直精力充沛，活力四射。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ˈɔ:lsəʊ] , [kwɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]['rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]  
He was capable also , quick to know what was required of him , and  
他 曾是 有能力的 还 , 快的 到 知道 什么 曾是 必需的 的 他 , 和  
[pra:mpt][tu:; tə][ækt] .  
prompt to act .  
迅速的 到 行为 .

他能力出众，很快就能明白自己需要做什么，并迅速采取行动。

[dʒoʊ][hɑ:rt][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌpri:pə'zesɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] .  
Joe Hart was not prepossessing to look upon .  
乔 哈特 曾是 不是 令人着迷 到 看 之上 .  
乔·哈特的外貌并不讨喜。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪk] [θætʃ] [ʌv; əv] [red] [her] , [ə; eɪ] ['freɪklɪd] [feɪs] , [ænd; ənd] [stʌb] [noʊz] ,  
He had a thick thatch of red hair , a freckled face , and stub nose ,  
他 有 一个 厚的 苦 的 红色的 头发 , 一个 雀斑 脸 , 和 存根 鼻子 ,  
他有一头浓密的红发，脸上长满了雀斑，鼻子是短粗的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [blu:] [aɪz] [ðæt] [geɪzd] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'pi:lɪŋ]  
and a pair of blue eyes that gazed upon you with a look of appealing  
和 一个 一对 的 蓝色的 眼睛 那 凝视 之上 你 和 一个 看 的 上诉  
[ˈɪŋkwəri; ɪn'kwærəri][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv][æŋ; ən]['eɪndʒl] .  
inquiry and the innocence of an angel .  
询问 和 这 无辜 的 一个 天使 .

还有一双蓝色的眼睛，带着迷人的好奇和天使般的纯真凝视着你。

" [dʒoʊ] , " [sed] ['bæri] [wʌn] [deɪ] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['terər] [æt; ət] [sku:l] . "  
" Joe , " said Barry one day , " you must have been a terror at school . "  
" 乔 , " 说 巴里 一 天 , " 你 必须 有 到过 一个 恐怖 在 学校 . " "  
有一天，巴里说：“乔，你在学校的时候一定很淘气吧。”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:mɪk(ə)l] [twɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ,  
" Yes , " replied Joe , with a comical twist of the mouth ,  
" 是的 , " 回复 乔 , 和 一个 滑稽 捻 的 这 嘴 ,  
“是的,”乔回答道，嘴角滑稽地扭了一下。

" [wen'evər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][bæd] , [ðə; ði] ['ti:tʃər] ['læðəd] [em 'i:] .  
" whenever any of the boys were bad , the teacher lathered me .  
" 每当 任何 的 这 男孩们 是 坏的 , 这 老师 起泡的 我 .  
“每当有男生犯错时，老师就会狠狠地打我。”

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ['kudnt] [goʊ] [rɔ:ŋ] . "  
He said he couldn't go wrong . "  
他 说 他 不能 去 错误的 . "  
他说他这样做肯定不会错。

" [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] - [æt; ət] - [ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [sə'dʒestɪd] ['bæri] .  
" The Sergeant - at - Arms of the House is very fond of you , " suggested Barry .  
" 这 军士 - 在 - 武器 的 这 房子 是 非常 喜爱 的 你 , " 建议 巴里 .  
“议会警卫官非常喜欢你,”巴里说道。

[ ,pi: 'dʒi:] - ]  
[ Pg 114 ]  
[ 页 - ]

[第114页]

" [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] , " [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] , " [hi:; hi][skəʊldz][em 'i:][soʊ] [mʌt] ] .  
" He must be , " replied Joe , " he scolds me so much .  
" 他 必须 是 , " 回复 乔 , " 他 责骂 我 所以 很多 .  
“他肯定是,”乔回答说，“他经常骂我。”

" ['bæri] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] [θri:] [wi:ks] ,  
" Barry had been in Washington three weeks ,  
" 巴里 有 到过 在 华盛顿 三 周 ,  
巴里在华盛顿已经待了三个星期了，

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [wʌn] ['i:vniŋ] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ ə'klɒk, əu- ][ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['dʒɑ:nsən] ,  
when he came home one evening about eleven o'clock and found Mrs . Johnson ,  
什么时候 他 来了 家 一 晚上 关于 十一 点钟 和 成立 太太 . 约翰逊 ,  
[hɪz; ɪz]['lændleɪdi] , [ɪn] [terz] .  
his landlady , in tears .  
他的 房东 , 在 眼泪 .

一天晚上大约十一点，他回到家，发现房东约翰逊太太在哭泣。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌt] ['eksəd] [æt; ət] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] [saɪt] .  
He was very much exercised at this unexpected sight .  
他 曾是 非常 很多 锻炼 在 这 意外 视线 .  
他被这意想不到的景象激怒了。

“哦，他没事，约翰逊太太。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [soʊ] [ʃʊr] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .  
" **I wish I could feel so sure , " she said .**  
" 我 希望 我 可以 感觉 所以 当然 , " 她 说 :  
“我真希望自己也能这么有把握,”她说。

" [aɪv] [bɪn] [ˈæŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðæt] [bɔɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] .  
" **I've been anxious about that boy for a long while .**  
" 我已经 到过 焦虑的 关于 那 男生 为了 一个 长的 尽管 :  
“我一直很担心那个男孩。”

[hi:; hi][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈkɜrləs] .  
**He is getting careless .**  
他 是 获得 粗心 :  
他越来越粗心大意了。

[hi:; hi][ɪz]  
**He is**  
他 是  
他是

[ [ˌpi: 'dʒi: - ]  
[ **Pg 115** ]  
[ 页 - ]  
[第115页]

[ˈspɛndɪŋ] [ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ænd; ənd][hi:; hi] [steɪz] [aʊt] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] . "  
**spending all of his money and he stays out late at night . "**  
开支 全部 的 他的 钱 和 他 停留 出去 晚的 在 夜晚 : "  
他把钱都花光了，而且经常夜不归宿。

" [wel] , [aɪ] [steɪ] [aʊt] [maɪ'self] [ˈsʌmtaɪmz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑ:nsən] . "  
" **Well , I stay out myself sometimes , Mrs . Johnson . "**  
" 出色地 , 我 停留 出去 我 有时 , 太太 : 约翰逊 : "  
“嗯，约翰逊太太，我有时也会外出。”

" [jes] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [br'saɪdz] ,  
" **Yes , " she said , " but I know where you are , and besides ,**  
" 是的 , " 她 说 , " 但 我 知道 在哪里 你 是 , 和 除了 ,  
“是的,”她说,“但我知道你在哪里,而且,

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [aʊt] [ˈleɪtər][ðæn; ðən][ɪˈlev(ə)n] [ ə'klɒk, əu- ] .  
**you have never been out later than eleven o'clock .**  
你 有 绝不 到过 出去 之后 比 十一 点钟 :  
你从来没有在晚上十一点以后出门过。

[waɪ] , [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ ə'klɒk, əu- ] [wen] [hi:; hi][gɑ:t] [hoʊm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:]  
**Why , one morning it was one o'clock when he got home , and you see**  
为什么 , 一 早晨 它 曾是 一 点钟 什么时候 他 得到 家 , 和 你 看  
[tə'naɪt] ,  
**tonight ,**  
今晚 ,  
哎呀，有一天早上他一点钟才到家，你看，今晚，

[aɪ ˈti:][ɪz] [ɔ:l'redi] [pæst][ɪˈlev(ə)n] . "  
**it is already past eleven . "**  
它 是 已经 过去的 十一 : "  
已经过了十一点了。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:l] [faɪnd] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ˈbæri] , [ˈsu:ðɪŋli] .  
" **Well , I think you'll find it's all right , " said Barry , soothingly .**  
" 出色地 , 我 思考 你会 寻找 它是 全部 正确的 , " 说 巴里 , 舒缓地 :  
“嗯，我想你会发现一切都会好起来的,”巴里安慰道。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [its] [raɪt] , " [ʃiː; ʃɪ] [pə'sistɪd] .  
" But I must know that it's right , " she persisted .  
" 但 我 必须 知道 那 它是 正确的 , " 她 持续 .

“但我必须知道这是正确的,”她坚持道。

" [wəʊnt][juː; jə] [help] [em 'iː] ? "  
" Won't you help me ? "  
" 惯于 你 帮助 我 ? "

“你愿意帮帮我吗? ”

" [aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][fɔːr; fər][juː; jə] . "  
" I'd be glad to do anything I could for you . "  
" ID 是 高兴的 到 做 任何事物 我 可以 为了 你 . "

“我非常乐意为你做任何事。”

" [wel] , [juː; jə][kæn; kən] [help] [ɪf] [juː; jə][waːnt][tuː; tə] . "  
" Well , you can help if you want to . "  
" 出色地 , 你 能 帮助 如果 你 想 到 . "

“如果你愿意的话, 你可以帮忙。”

" [haʊ] ? "  
" How ? "  
" 如何 ? "

“如何? ”

" [baɪ] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wer] [dʒoʊ][hɑːrt][hæz; hæz] [bɪn] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪts] .  
" By finding out where Joe Hart has been spending his nights .  
" 经过 寻找 出去 在哪里 乔 哈特 有 到过 开支 他的 夜晚 .

“通过查明乔·哈特晚上都在哪里过夜。”

" ['bæri] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn]['prəʊtest] .  
" Barry raised his hand in protest .  
" 巴里 提高 他的 手 在 反对 .

巴里举手表示抗议。

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən] , [aɪ] ['kʊdnt] [duː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "  
" Oh , Mrs . Johnson , I couldn't do anything like that . "  
" 哦 , 太太 . 约翰逊 , 我 不能 做 任何事物 喜欢 那 . "

“哦, 约翰逊夫人, 我做不到那样的事。”

" [jes] , [juː; jə][kʊd; kəd] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]  
" Yes , you could , " she replied , with a  
" 是的 , 你 可以 , " 她 回复 , 和 一个

“是的, 你可以,”她回答道。

[ [piː 'dʒiː] - ]  
[ Pg 116 ]  
[ 页 - ]

[第116页]

['dɔːɡɪdnəs] [ðæt] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [ɪm'plɔɪ] [soʊ] [ɪ'fektɪvli] .  
doggedness that some women can employ so effectively .  
坚韧 那 一些 女性 能 采用 所以 有效地 .

有些女性能够非常有效地运用这种坚韧不拔的精神。

" [bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] , " [hiː; hi] [rɪ'ɪtəreɪtɪd] .  
" But I couldn't , " he reiterated .  
" 但 我 不能 , " 他 重申 .

“但我做不到,”他重申道。

" [dʒoʊ] - [diː] ['nevər] [fər'ɡɪv] [em 'iː] .  
" Joe ' d never forgive me .  
" 乔 - d 绝不 原谅 我 .

“乔永远不会原谅我。”

" [ðə; ði] [terz] [left] [hɜ:r; hər] [aɪz] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'spɑ:ns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ʼæŋgə] [rɪ'pleɪst]  
" The tears left her eyes at this response and a look of anger replaced  
" 这 眼泪 左边 她 眼睛 在 这 回复 和 一个 看 的 愤怒 替换  
[ðem; ðəm] .  
them :  
他们 :

听到这个回答，她泪流满面，取而代之的是愤怒的神情。

" [wel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ʼæŋgrəli] , " [aɪ][kæn; kən][praɪ][ʼɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ]  
" Well , " she said , angrily , " I can pry into his business and I am going  
" 出色地 , " 她 说 , 愤怒地 , " 我 能 撬 进入 他的 商业 和 我 是 去  
[tu:; tə] ,  
to ,  
到 ,

“哼,“她生气地说,“我可以打探他的私事, 而且我打算这么做。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt] [help][,em ˈi:] , [aɪ] [get] [ˈsʌmbɑ:di] [ðæt] [wɪl] !  
and if you won't help me , I'll get somebody that will !  
和 如果 你 惯于 帮助 我 , 患病的 得到 某人 那 将要 !  
如果你不肯帮我, 我就去找别人帮忙!

" [ˈbæri] [went] [tu:; tə][bed] [ðæt] [naɪt] [ˈfi:lɪŋ] [ˈveri] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .  
" Barry went to bed that night feeling very uncomfortable .  
" 巴里 去 到 床 那 夜晚 感觉 非常 不舒服 .  
“那天晚上, 巴里带着很不舒服的感觉上床睡觉。”

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [səsˈpijənz] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [dʒoʊ][hɑ:rt] ,  
He had his own suspicious concerning Joe Hart ,  
他 有 他的 自己的 怀疑 有关 乔 哈特 ,  
他对乔·哈特抱有自己的怀疑,

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [gɪv] [ˈvɔɪs] [tu:; tə][ðem; ðəm] .  
but he did not have the courage to give voice to them .  
但 他 做过 不是 有 这 勇气 到 给 嗓音 到 他们 .  
但他没有勇气表达他们的想法。

[brˈsaɪdʒ] [aɪ ˈti:] [dɪˈstrest] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌt] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈkɜ:rd] [ðə; ði]  
Besides it distressed him very much to feel that he had incurred the  
除了 它 苦恼 他 非常 很多 到 感觉 那 他 有 已发生 这  
[dɪsˈplezər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərli] [ˈlændleɪdi] .  
displeasure of his motherly landlady .  
不满 的 他的 母性 房东 .  
此外, 他感到非常难过, 因为他觉得自己惹恼了慈母般的房东太太。

[ɔ:l] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ˈbɑ:ðərd] [hɪm; ɪm] ,  
All the next day the incident bothered him ,  
全部 这 下一个 天 这 事件 烦恼 他 ,  
第二天, 这件事一直困扰着他。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət][dʒoʊ][ænd; ənd]  
and more than once he found himself looking anxiously at Joe and  
和 更多的 比 一次 他 成立 他自己 寻找 焦虑地 在 乔 和  
[ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə][æsk][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈfrend] [tu:; tə]  
wondering whether it would not be a good thing to ask his young friend to  
好奇 无论 它 会 不是 是 一个 好的 事物 到 问 他的 年轻的 朋友 到  
[ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʌnˈju:zuəl] [kənˈdʌkt] .  
explain the cause of his unusual conduct .  
解释 这 原因 的 他的 异常 执行 .  
他不止一次地焦虑地看着乔, 心想是不是应该问问这位年轻的朋友, 他为何会有如此反常的行为。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑ:t] ,  
**But he did not ,**  
但 他 做过 不是 ,

但他没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfərt] [weɪd] ['heɪvɪli] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ['evri] [ˈaʊər][ʌv; əv]  
**and the feeling of his discomfort weighed heavily upon him every hour of**  
和 这 感觉 的 他的 不适 称重 重度 之上 他 每一个 小时 的  
[ðə; ði] [deɪ] .  
**the day .**  
这 天 .

他每时每刻都感到极度不适。

[ðæt] [naɪt] [æt; ət] [ˈdɪnər] ['bæri] ['nɒtɪst] [ðæt]  
**That night at dinner Barry noticed that**  
那 夜晚 在 晚餐 巴里 注意到 那

那天晚上吃饭时，巴里注意到

[ˌpiːˈdʒiː - ]  
**[ Pg 117 ]**  
[ 页 - ]

[第117页]

[dʒoʊ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pri'ɑːkjupaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] .  
**Joe was very much preoccupied in his manner .**  
乔 曾是 非常 很多 心事重重 在 他的 方式 .

乔心事重重，神情十分忧虑。

[hiː; hi][ˈboʊltɪd][hɪz; ɪz] [fuːd] [ænd; ənd] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɑ:k] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl]  
**He bolted his food and kept looking at the clock with an unnatural**  
他 螺栓连接 他的 食物 和 保留 寻找 在 这 钟 和 一个 不自然  
[æŋ'zaɪəti] .  
**anxiety .**  
焦虑 .

他狼吞虎咽地吃完饭，不由自主地焦虑地看着时钟。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [dʒoʊ] ? " [æskt] ['bæri] .  
" **What's the matter , Joe ?** " **asked Barry .**  
" 是什么 这 事情 , 乔 ? " 问 巴里 .

“乔，你怎么了？”巴里问道。

" [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [aʊt] ? "  
" **Have to go out ?** "  
" 有 到 去 出去 ? "

“非出门不可吗？”

" [jes] . "  
" **Yes .** "  
" 是的 . "

“是的。”

" [wer] ?  
" **Where ?**  
" 在哪里 ?

“在哪里？”

" [dʒoʊ] [siːmd] [kən'fjuːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [sed] ['heɪstɪli] :  
" **Joe seemed confused for a moment and then said hastily :**  
" 乔 似乎 使困惑 为了 一个 片刻 和 然后 说 草草 :

乔似乎愣了一下，然后急忙说道：



" [oʊ] , [aɪ 'ti:] [dəʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .  
" **Oh , it don't make any difference .**  
" 哦 , 它 不 制作 任何 不同之处 .

“哦，这没有任何区别。”

" [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [dʒoʊ] [went] [tu;; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [lɒkt] [aʊt] ,  
" **A few minutes later Joe went to the door and looked out ,**  
" 一个 很少 分钟 之后 乔 去 到 这 门 和 看起来 出去 ,  
几分钟后，乔走到门口，向外望去，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['drʌmɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [klɔ:θ] .  
**and then came in again and began drumming on the table cloth .**  
和 然后 来了 在 再次 和 开始 打鼓 在 这 桌子 布 .

然后他又进来，开始敲打桌布。

" [wɒts] [ðə; ði] ['weðər] [laɪk] ? " [æskt] ['bæri] , [ɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tu;; tə] [meɪk] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .  
" **What's the weather like ? " asked Barry , in an attempt to make conversation .**  
" 是什么 这 天气 喜欢 ? " 问 巴里 , 在 一个 试图 到 制作 对话 .

“天气怎么样？”巴里问道，试图找些话题聊聊。

" [lʊks] [laɪk] [reɪn] , " [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] , ['eɪmləsli] .  
" **Looks like rain , " replied Joe , aimlessly .**  
" 看起来 喜欢 雨 , " 回复 乔 , 漫无目的地 .

“好像要下雨了，”乔漫不经心地回答道。

['bæri] [kʊd; kəd] [stænd] [ðɪs] [noʊ] [lɔ:ŋgər] .  
**Barry could stand this no longer .**  
巴里 可以 站立 这 不 更长 .

巴里再也无法忍受了。

[hi;; hi] [wɔ:kt] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [vɔɪs] :  
**He walked to his young friend and said in a determined voice :**  
他 步行 到 他的 年轻的 朋友 和 说 在 一个 决定 嗓音 :

他走到年轻的朋友面前，语气坚定地说：

" [lʊk] [hɪr] , [dʒoʊ] [hɑ:rt] , [wʌt] [du:][ju;; jʊ] [mi:n] ?  
" **Look here , Joe Hart , what do you mean ?**  
" 看 这里 , 乔 哈特 , 什么 做 你 意思是 ?

“听着，乔·哈特，你是什么意思？”

[ju;; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [reɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skaɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [stɑ:rz] .  
**You say it looks like rain , and the sky's full of stars .**  
你 说 它 看起来 喜欢 雨 , 和 这 天空的 满的 的 明星 .

你说看起来要下雨了，而且天空布满了星星。

[ju;; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .  
**You don't know what you're talking about .**  
你 不 知道 什么 你是 说 关于 .

你根本不知道自己在说什么。

[wɒts] [ɑ:n] [jɔr; jər] [maɪnd] ?  
**What's on your mind ?**  
是什么 在 你的 头脑 ?

你在想什么？

" [ ,pi: 'dʒi: - ]  
" **[ Pg 118 ]**  
" [ 页 - ]

[第118页]

[dʒoʊz] ['freɪklɪd] [feɪs] ['rednd] [tu;; tə] [ðə; ði] [ɪrz] .  
**Joe's freckled face reddened to the ears .**  
乔的 雀斑 脸 发红 到 这 耳朵 .

乔的雀斑脸涨得通红，一直红到耳朵边。

[hiː; hi] [ʃʊd] [mɔːr] [kənˈfjuːz(ə)n][ðæn; ðən] ['bæri] [hæd; həd]['evər] [noʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [brɪˈɔːr]  
**He showed more confusion than Barry had ever known him to display before**  
他 显示 更多的 困惑 比 巴里 有 曾经 已知 他 到 展示 前  
.  
:  
.

巴里从未见过他如此困惑。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] .  
**" I was thinking of something else , " he mumbled .**  
" 我 曾是 思维 的 某物 别的 , " 他 喃喃自语 .

“我当时在想别的事情，”他咕哝道。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['weðər] .  
**" I guess you're right about the weather .**  
" 我 猜测 你是 正确的 关于 这 天气 .

“我想你说的天气是对的。”

[aɪˈtiː] ['dʌznt] [lək] [laɪk] [reɪn][æt; ət][ɔːl] .  
**It doesn't look like rain at all .**  
它 不 看 喜欢 雨 在 全部 .

看起来一点也不像要下雨。

" ['bæri] [wɔːkt] [əˈwei] ['veri] [mʌtʃ] [dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd] .  
**" Barry walked away very much dissatisfied .**  
" 巴里 步行 离开 非常 很多 不满 .

巴里非常不满地离开了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [dʒoʊ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][hiː; hi][dɪd][nɑːt]  
**It was evident that Joe was trying to deceive him , and he did not**  
它 曾是 明显 那 乔 曾是 尝试 到 欺骗 他 , 和 他 做过 不是  
[ˈreɪʃ] [ðæt] .  
**relish that .**  
尽情享受 那 .

很明显，乔想欺骗他，他对此很不高兴。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['veri] ['ʃaɪli] .  
**Presently the boy came over to him very shyly .**  
目前 这 男生 来了 超过 到 他 非常 害羞地 .

这时，男孩很害羞地走到他身边。

" ['bæri] , " ['wɪspəd] [dʒoʊ] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɔː] - ['stri:kən] [vɔɪs] .  
**" Barry , " whispered Joe , in a sort of awe - stricken voice .**  
" 巴里 , " 低声说道 乔 , 在 一个 种类 的 敬畏 - 受打击的 嗓音 .

“巴里，”乔低声说道，语气中带着敬畏。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ɡɔːt] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['dɔːləz, 'dɒləz][tuː; tə] [spər] ?  
**" Have you got four or five dollars to spare ?**  
" 有 你 得到 四 或者 五 美元 到 空闲的 ?

你手头有四五美元的闲钱吗？

" ['bæri] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .  
**" Barry hesitated .**  
" 巴里 犹豫了一下 .

巴里犹豫了一下。

" [ɪts] ['oʊnli] [ʌnˈtɪl] [peɪ] - [deɪ] , " [sed] [dʒoʊ] , [ɪːɡərli] .  
**" It's only until pay - day , " said Joe , eagerly .**  
" 它是 仅有的 直到 支付 - 天 , " 说 乔 , 急切地 .

“只是到发薪日之前的事了，”乔急切地说。

" [aɪ] [get][maɪ] [tʃek] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] [aɪ] [biː; bi] [ʃɜː] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] . "

" **I'll get my check in a week and I'll be sure to pay you back .** "

" 患病的 得到 我的 查看 在 一个 星期 和 患病的 是 当然 到 支付 你 后退 . "

" 我一周后就能拿到支票，到时候一定还你钱。 "

" [ɪts] [nɑːt] [ðæt] , [dʒʊʊ] , " [sed] ['bæri] , ['dʒentli] .

" **It's not that , Joe ,** " **said Barry , gently .**

" 它是 不是 那 , 乔 , " 说 巴里 , 轻轻地 .

" 不是那样的，乔，"巴里温和地说。

" [aɪ'd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['evri] ['penɪ] [aɪv] [gɑːt][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

" **I'd be willing to give you every penny I've got in the world ,**

" ID 是 愿意的 到 给 你 每一个 一分钱 我已经 得到 在 这 世界 ,

" 我愿意把我所有的钱都给你。 "

[bʌt; bət][aɪ] [heit] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [weɪst] [jɜː; jər] ['mʌni] . "

**but I hate to see you waste your money .** "

但 我 恨 到 看 你 浪费 你的 钱 . "

但我不想看到你浪费钱。

" [ʊʊ] , [aɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['weɪstɪd] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

" **Oh , it won't be wasted ,** " **he cried .**

" 哦 , 它 惯于 是 浪费 , " 他 哭 .

" 哦，它不会被浪费的，"他喊道。

[wɪ'dʌʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] ['bæri] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]

**Without another word Barry put his hand**

没有 其他 单词 巴里 放 他的 手

巴里一言不发，把手伸了过来。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

[ **Pg 119** ]

[ 页 - ]

[第119页]

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] ,

**in his pocket and pulled out a pocket - book ,**

在 他的 口袋 和 拉 出去 一个 口袋 - 书 ,

他从口袋里掏出一个钱包，

[riːtʃt] [ɪn][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [aʊt][ə; eɪ] [faɪv] - ['dɔːləɹ] [noʊt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

**reached in and lifted out a five - dollar note and handed it to the other .**

达到 在 和 抬起 出去 一个 五 - 美元 笔记 和 递交 它 到 这 其他 .

他伸手进去掏出一张五美元的钞票，递给了对方。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['bʊli] ['felʊʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒʊʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz][ʊʊld] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] , [ker] - [friː]

" **You're a bully fellow ,** " **exclaimed Joe , in his old happy - go - lucky , care - free**

" 你是 一个 欺负 同伴 , " 惊呼 乔 , 在 他的 老的 快乐的 - 去 - 幸运的 , 关心 - 自由的

['mænər] .

**manner .**

方式 .

"你真是个欺负人的家伙！"乔用他一贯乐天派、无忧无虑的语气喊道。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [goʊ] [bæk] [ɑːn][æn; ən][ʊʊld][pæl] . "

" **I knew you wouldn't go back on an old pal .** "

" 我 知道 你 不会 去 后退 在 一个 老的 朋友 . "

"我就知道你不会背叛老朋友。 "

" [ʌv; əv] [ert] [wiːks] - ['stændɪŋ] , " [sed] ['bæri] , ['draɪli] .

" **Of eight weeks ' standing ,** " **said Barry , drily .**

" 的 八 周 - 常设 , " 说 巴里 , 干巴巴地 .

"已经坚持了八周了，"巴里冷冷地说。

[ˈdʒoʊz] [aɪz] [dɑːnst] [wɪð; wiθ] [dɪˈlaɪt] .  
" **Joe's eyes danced with delight** .

乔的 眼睛 跳舞 和 喜 .

乔的眼中闪烁着喜悦的光芒。

" [ðæts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [fɪrs] [kɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] .  
" **That's a long while in these days of fierce competition** .

" 那就是 一个 长的 尽管 在 这些 天 的 凶猛的 竞赛 .

在如今竞争如此激烈的时代，那可是很长一段时间。

" [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði] [dɔːr] [slæmd] [ænd; ənd][dʒoʊ][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .  
" **Five minutes later the door slammed and Joe had disappeared** .

" 五 分钟 之后 这 门 猛烈抨击 和 乔 有 消失 .

五分钟后，门砰的一声关上了，乔不见了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːnsən] [keɪm] [tuː; tə] [ˈbæri] .  
" **At the same moment Mrs . Johnson came to Barry** .

在 这 相同的 片刻 太太 . 约翰逊 来了 到 巴里 .

就在同一时刻，约翰逊太太来到了巴里身边。

" [aɪ][ˌoʊvərˈhɜːrd][jɔːr; jər][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [dɪˈstrest] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]  
" **I overheard your conversation , and it has distressed me more than I**

" 我 无意中听到 你的 对话 , 和 它 有 苦恼 我 更多的 比 我

[kæn; kən][ɪkˈspleɪn] .

**can explain** .

能 解释 .

“我无意中听到了你们的谈话，这让我非常难过，难以言表。”

[aɪ] [fiːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz] [ˈduːɪŋ]  
" **I feel more than ever that it is necessary to find out what this boy is doing**

我 感觉 更多的 比 曾经 那 它 是 必要的 到 寻找 出去 什么 这 男生 是 正在做

[wɪð; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [sˈpendz][hɪz; ɪz] [naɪts] .

**with his money and where he spends his nights** .

和 他的 钱 和 在哪里 他 花费 他的 夜晚 .

我比以往任何时候都更加觉得有必要查明这个男孩把他的钱花在了哪里，以及他晚上在哪里过夜。

" [ˈbæri] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈhelpləsli] .  
" **Barry looked at her helplessly** .

" 巴里 看起来 在 她 无助地 .

巴里无助地看着她。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːnsən] .  
" **I don't see how I can help you , Mrs . Johnson** .

" 我 不 看 如何 我 能 帮助 你 , 太太 . 约翰逊 .

“我不知道我能如何帮助您，约翰逊夫人。”

" [ ˌpiː ˈdʒiː - ]  
" **[ Pg 120 ]**

" [ 页 - ]

[第120页]

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈspɑːkld] .  
" **Her eyes sparkled** .

她 眼睛 闪闪发光 .

她的眼睛闪闪发光。

" [jes] , [juː; jʊ][duː] .  
" **Yes , you do** .

" 是的 , 你 做 .

“是的，你确实有。”

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [lʊk] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈɔːlsəʊ] [meɪd]  
**I have made up my mind that I will look after him and I have also made**  
我 有 制成 向上 我的 头脑 那 我 将要 看 后 他 和 我 有 还 制成  
[ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][help][em ˈiː] .  
**up my mind that you are going to help me .**  
向上 我的 头脑 那 你 是 去 到 帮助 我 。

我已经决定要照顾他，我也决定你要帮助我。

" [ˈbæri] [læft] , [ˈfiːbli] .  
**" Barry laughed , feebly .**  
" 巴里 笑了 , 虚弱地 。

巴里虚弱地笑了笑。

" [wel] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [ges] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [maɪ][ˈɔːrdərz] . "  
**" Well , if that's the case , " he said , " I guess I might as well take my orders . "**  
" 出色地 , 如果 那就是 这 案件 , " 他 说 , " 我 猜测 我 可能 作为 出色地 拿 我的 订单 。

“好吧，既然如此，”他说，“我想我还是服从命令吧。”

" [wel] , [aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ˈæftər][hɪm; ɪm] [raɪt] [əˈweɪ] .  
**" Well , I want you to go after him right away .**  
" 出色地 , 我 想 你 到 去 后 他 正确的 离开 。

“好，我希望你立刻去追他。”

[dəʊnt] [let][hɪm; ɪm] [siː] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈmʌni] . "  
**Don't let him see you , but find out what he does with that money . "**  
不 让 他 看 你 , 但 寻找 出去 什么 他 做 和 那 钱 。

别让他看到你，但要打听他把那笔钱用在了哪里。

" [oʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːnsən] , " [sed] [ˈbæri] , " [aɪ] [ˈkʊdnt] [duː][ðæt] .  
**" Oh , Mrs . Johnson , " said Barry , " I couldn't do that .**  
" 哦 , 太太 : 约翰逊 , " 说 巴里 , " 我 不能 做 那 。

“哦，约翰逊夫人，”巴里说，“我做不到。”

" [fiː; ji] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [hɪˈsterɪk(ə)l]  
**" She began to weep and in a moment or two threatened to become hysterical**  
" 她 开始 到 哭泣 和 在 一个 片刻 或者 二 威胁 到 变得 歇斯底里的  
.  
:  
.

她开始哭泣，过了一会儿，她几乎要歇斯底里了。

" [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] , " [fiː; ji] [ɪkˈskeɪɪmd] .  
**" I must know , " she exclaimed .**  
" 我 必须 知道 , " 她 惊呼 。

“我必须知道！”她惊喊道。

" [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][goʊ][ˈæftər][hɪm; ɪm] [aɪl] [get][maɪ] [ˈbɑːnɪt] [ænd; ənd]  
**" I must know , and if you don't go after him I'll get my bonnet and**  
" 我 必须 知道 , 和 如果 你 不 去 后 他 患病的 得到 我的 引擎盖 和  
[goʊ][maɪˈself] !  
**go myself !**  
去 我 ！

“我必须知道，如果你不去追他，我就戴上帽子自己去！”

" [ˈæftər] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈbæri] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]  
**" After this there was nothing for Barry to do but put on his hat and**  
" 后 这 那里 曾是 没有什么 为了 巴里 到 做 但 放 在 他的 帽子 和  
[ˈfaːləʊ] [dʒoʊ][hɑːrt] .  
**follow Joe Hart .**  
跟随 乔 哈特 。

“此后，巴里别无选择，只能戴上帽子，跟随乔·哈特。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][stɑ:rt][ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [blɑ:ks] ,  
**The boy had a start of three or four blocks ,**  
这 男生 有 一个 开始 的 三 或者 四 积木 ,  
男孩起跑领先三四个街区,

[bʌt; bət] ['bæri] [kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] ['pæsiŋ] [ˈʌndər] [æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [laɪt] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]  
**but Barry could see him passing under an electric light near the end of the**  
但 巴里 可以 看 他 通过 在下面 一个 电的 光 靠近 这 结尾 的 这  
[ˈtrezəri]  
**Treasury**  
财政部

但巴里能看到他从财政部尽头附近的一盏电灯下经过。

[ ,pi: 'dʒi:] - ]  
**[ Pg 121 ]**  
[ 页 - ]  
[第121页]

['bɪldɪŋ] .  
**Building** .  
建筑 .  
建筑。

[ðeɪ] [went] [blɑ:k] ['æftər] [blɑ:k] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['pu:rə] ['sek(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɑ:n][ðə; ði]  
**They went block after block until they reached the poorer section of the city on the**  
他们 去 堵塞 后 堵塞 直到 他们 达到 这 贫穷 部分 的 这 城市 在 这  
[ˈaʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træks] .  
**outskirts of the railroad tracks .**  
郊区 的 这 铁路 轨道 .  
他们一圈又一圈地走，直到到达铁路边缘的城市贫民区。

[ˈprez(ə)ntli] [dʒʊʊ] [stɑ:pt] [æt; ət][ə; eɪ][fru:t] [stænd][ænd; ənd][brɪ'gæn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [stɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**Presently Joe stopped at a fruit stand and began examining the stock of the**  
目前 乔 停止 在 一个 水果 站立 和 开始 检查 这 库存 的 这  
[ɪ'tæliən] [hu:] [prɪ'zɑɪdɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .  
**Italian who presided over the place .**  
意大利语 WHO 主持 超过 这 地方 .  
这时，乔停在一个水果摊前，开始查看摊主——一位意大利人——的商品。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][hi:; hi][hæd; həd] [ 'pə:tʃəst ] [ə; eɪ] ['bæskɪtfʊl] [ʌv; əv] ['pi:tʃɪz] , [perz] , [ænd; ənd]  
**In a few moments he had purchased a basketful of peaches , pears , and**  
在 一个 很少 时刻 他 有 购买 一个 满篮 的 桃子 , 梨 , 和  
[plʌmz] .  
**plums .**  
李子 .  
片刻之后，他就买了一大篮桃子、梨和李子。

[æt; ət] [ðɪs] [stɛɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'su:t] ['bæri:z, 'beri:z] ['betər] ['fi:lɪŋz] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ə'gen]  
**At this stage of the pursuit Barry's better feelings came to the surface again**  
在 这 阶段 的 这 追逐 巴里的 更好的 情怀 来了 到 这 表面 再次  
[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['fɑ:lʊʊ] [dʒʊʊ][noʊ] ['fɑ:rðər] .  
**and he resolved that he would follow Joe no farther .**  
和 他 已解决 那 他 会 跟随 乔 不 更远 .  
在追捕的这个阶段，巴里内心的善良再次涌上心头，他决定不再继续追随乔。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɔ:f] ['ɪntu:] [ə; eɪ][saɪd] [stri:t] .  
**He turned off into a side street .**  
他 转向 离开 进入 一个 边 街道 .  
他拐进了一条小巷。

[ˈslʌmhaʊ] [ɔːr] [ˈlðər] [hiː; hi] [ɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] .  
**Somehow or other he lost his way** .  
不知何故 或者 其他 他 丢失的 他的 方式 .

他不知何故迷路了。

[ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:t] [hiː; hi] [ˈɔːlmoʊst] [ræn] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ˈɪntuː]  
**Coming out of the other end of the street he almost ran face to face into**  
未来 出去 的 这 其他 结尾 的 这 街道 他 几乎 跑 脸 到 脸 进入  
[dʒoʊ] [hɑːrt] .  
**Joe Hart** .  
乔 哈特 .

他从街的另一头出来时，差点和乔·哈特迎面相撞。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [peɪdʒ] [wʌz; wəz] [soʊ] [əbˈzɔːrbd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˈnoʊtɪs] [hɪz; ɪz] [frend] .  
**But the little page was so absorbed that he did not notice his friend** .  
但 这 小的 页 曾是 所以 吸收 那 他 做过 不是 注意 他的 朋友 .

但小书呆子看得太入迷了，没有注意到他的朋友。

[dʒoʊ] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] , [miːn] - [ˈlʊkɪŋ] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blɔːk] ,  
**Joe walked up to a small , mean - looking house in the middle of the block ,**  
乔 步行 向上 到 一个 小的 , 意思是 - 寻找 房子 在 这 中间 的 这 堵塞 ,  
[ˈfeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ,  
**facing a large** ,  
面向 一个 大的 ,

乔走到街区中央一栋看起来破旧不堪的小房子前，房子对面是一个大.....

[ˈveɪkənt] [lɑːt] .  
**vacant lot** .  
空缺 很多 .

空地。

[ˈbæri] [hɪd] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [triː] .  
**Barry hid behind the trunk of a convenient tree** .  
巴里 隐藏 在后面 这 树干 的 一个 方便的 树 .

巴里躲在一棵位置合适的树干后面。

[dʒoʊ] [ræpt] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpɔːrli; ˈpɔːrli] - [klæd] , [peɪl] - [feɪst] [ˈwʊmən] [rɪˈspɒndɪd] .  
**Joe rapped on the door and a poorly - clad , pale - faced woman responded** .  
乔 说唱 在 这 门 和 一个 差 - 覆膜 , 苍白 - 面对 女士 回应 .

乔敲了敲门，一个衣衫褴褛、面色苍白的的女人应声开门。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ˈbraɪtnd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [dʒoʊ] .  
**Her face brightened at the sight of Joe** .  
她 脸 明亮 在 这 视线 的 乔 .

看到乔，她的脸上立刻绽放出笑容。

" [gʊd] [ˈiːvniŋ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈluːɪs] , " [kraɪd] [dʒoʊ] , [ɪn]  
" **Good evening , Mrs . Lewis , " cried Joe , in**  
" 好的 晚上 , 太太 . 刘易斯 , " 哭 乔 , 在

“晚上好，刘易斯太太，”乔喊道。

[ [ˌpiːˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 122** ]  
[ 页 - ]

[第122页]

[hɪz; ɪz] [ˈtʃɪriːəst] [vɔɪs] , " [haʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈgetɪŋ] [əˈlɔːŋ] [təˈnaɪt] ? " **his cheeriest voice , " how are the children getting along tonight ? "**  
他的 最快乐的 嗓音 , " 如何 是 这 孩子们 获得 沿着 今晚 ? "

他用最欢快的语气问道：“孩子们今晚过得怎么样？ ”

" [ðeə(r)] ['betər] , [θæŋk] [gɑ:d] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['fɜ:rvəntli] .  
" They're better , thank God , " she cried , fervently .  
" 它们是 更好的 , 感谢 上帝 , " 她 哭 , 热切地 .

“他们好多了，感谢上帝！”她激动地喊道。

" [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [pæst] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ɑ:n] [ðə; ði] [mend]  
" The doctor says that the crisis passed yesterday and they will be on the mend  
" 这 医生 说道 那 这 危机 通过了 昨天 和 他们 将要 是 在 这 修补  
[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] . " in a few days . "  
在 一个 很少 天 . "

“医生说危机昨天已经过去，他们几天后就会康复。”

" [aɪm] ['mɑ:ti] [glæd] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] , " [sed] [dʒɒʊ] .  
" I'm mighty glad to hear it , " said Joe .  
" 我是 强大的 高兴的 到 听到 它 , " 说 乔 .

“听到这个消息我真是太高兴了，”乔说。

" [ɪts] ['veri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ju:; jə] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['wʊmən] ;  
" It's very kind of you to come here , " continued the woman ;  
" 它是 非常 种类 的 你 到 来 这里 , " 持续 这 女士 ;

“您能来这里真是太好了，”女人继续说道；

" [ænd; ənd] [aɪm] ['sɔ:ri] [aɪ] [kɑ:nt] [æsk] [ju:; jə] [ɪn] . "  
" and I'm sorry I can't ask you in . "  
" 和 我是 对不起 我 不能 问 你 在 . "

“很抱歉，我不能邀请你进来。”

" [dəunt] ['men](ə)n] [aɪ 'ti:] .  
" Don't mention it .  
" 不 提到 它 .

别提了。

[aɪm] [ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] , [ænd; ənd] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə] [sper] .  
I'm a busy man , and haven't much time to spare .  
我是 一个 忙碌的 男人 , 和 还没有 很多 时间 到 空闲的 .

我很忙，没有太多空闲时间。

[hɪəz] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fru:t] .  
Here's a basket of fruit .  
这里是 一个 篮子 的 水果 .

这是一篮水果。

[hɪəz] [ðə; ði] [prɪ'skrɪp](ə)n] [ju:; jə] ['wɑ:ntɪd] [læst] [naɪt] , [tu:] . "  
Here's the prescription you wanted last night , too . "  
这里是 这 处方 你 通缉 最后的 夜晚 , 也 . "

这是你昨晚要的处方。

" [meɪ] ['hev(ə)n] [bles] [ju:; jə] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ðə; ði] [terz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [aɪz] .  
" May Heaven bless you , " cried the woman , the tears coming into her eyes .  
" 可能 天堂 保佑 你 , " 哭 这 女士 , 这 眼泪 未来 进入 她 眼睛 .

“愿上天保佑你！”女人哭着说，眼泪涌上了眼眶。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [aɪ] [kæn; kən] ['evər] [rɪ'peɪ] [ju:; jə] [fɔ:r; fər] [jɔ:r; jər] ['gʊdnəs] [tu:; tə]  
" I don't know how in the world I can ever repay you for your goodness to  
" 我 不 知道 如何 在 这 世界 我 能 曾经 偿还 你 为了 你的 善良 到  
[ju: 'es] . "  
us . "  
我们 . "

“我真不知道该如何报答您对我们的恩情。”



" [dəʊnt] ['men](ə)n] [aɪ 'ti:] , " [kraɪd][dʒʊʊ] , " ['brʌskli] .  
" Don't mention it , " cried Joe , brusquely .  
" 不 提到 它 , " 哭 乔 , 粗暴地 .

“别提了,”乔粗声粗气地喊道。

" [hɪəz] [ə; eɪ][faɪv] - ['dɔ:lər] [bɪl] .  
" Here's a five - dollar bill .  
" 这里是 一个 五 - 美元 账单 .

“这是一张五美元钞票。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [ni:d] [aɪ 'ti:] . "   
" You may need it . "   
" 你 可能 需要 它 . "

你可能需要它。

" [ʊʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ][kɑ:nt] ['ri:əli] [teɪk] [ðɪs] . "   
" Oh , " she said , " I can't really take this . "   
" 哦 , " 她 说 , " 我 不能 真的 拿 这 . "

“哦,”她说, “我真的受不了了。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] !   
" You must !   
" 你 必须 !

你必须!

" [ ,pi: 'dʒi:] - ]   
" [ Pg 123 ]   
" [ 页 - ]

[第123页]

" [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "   
" But I won't be able to give it back to you . "   
" 但 我 惯于 是 有能力的 到 给 它 后退 到 你 . "

“但我无法把它还给你。”

" [wel] , " [sed] [dʒʊʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , " [wi:l] [pʊt] [ðæt] [ʌp][tu:; tə] ['dæni] .   
" Well , " said Joe , with a laugh , " we'll put that up to Danny .   
" 出色地 , " 说 乔 , 和 一个 笑 , " 出色地 放 那 向上 到 丹尼 .

“好吧,”乔笑着说, “我们会把这个问题交给丹尼来解答。”

[wi:l] [meɪk] ['dæni] [peɪ] [em 'i:] [wen] [hi:; hi][gets] ['betər] .   
" We'll make Danny pay me when he gets better .   
出色地 制作 丹尼 支付 我 什么时候 他 获得 更好的 .

等丹尼康复了, 我们让他付钱给我。

" [ænd; ænd][ðə; ði][nekst]['mʊʊmənt][dʒʊʊ][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .   
" And the next moment Joe had started off in the darkness .   
" 和 这 下一个 片刻 乔 有 开始 离开 在 这 黑暗 .

“下一刻, 乔就踏入了黑暗之中。”

[ 'bæri] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .   
" Barry came out from his hiding place .   
巴里 来了 出去 从 他的 隐藏 地方 .

巴里从藏身之处走了出来。

[ðə; ði] ['wʊmən] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .   
" The woman saw him .   
这 女士 锯 他 .

女人看见他了。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][dʒʊʊ] ? "   
" Are you looking for Joe ? "   
" 是 你 寻找 为了 乔 ? "

你在找乔吗?

" [jes] ; [hæz; həz][hi; hi] [gɔ:n] ? "  
" **Yes** ; **has** **he** **gone** ? "  
" 是的 ; 有 他 已消失 ? "

“是的，他走了吗？”

" [jes] , " [ʃi; ʃi] [sed] , " [hi; hi][hæz; həz][dʒʌst] [gɔ:n] .  
" **Yes** , " **she said** , " **he** **has** **just gone** .  
" 是的 , " 她 说 , " 他 有 只是 已消失 .

“是的，”她说，“他刚刚走了。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][him; ɪm] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] , " [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [him; ɪm] ? "  
" **And then, looking at him inquiringly** , " **Do you know him** ? "  
" 和 然后 ; 寻找 在 他 询问地 , " 做 你 知道 他 ? "

然后，他疑惑地看着他，问道：“你认识他吗？”

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] ; [ˈhi:z] [maɪ] [tʃʌm] . "  
" **Yes** , **ma'am** ; **he's my chum** . "  
" 是的 ; 女士 ; 他是 我的 密友 . "

“是的，夫人；他是我朋友。”

" [wel] , " [ʃi; ʃi] [sed] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [him; ɪm][ju:; jʊ] [noʊ] [æn; ən][ˈeɪndʒl][ɪn] [dɪsˈgaɪz] .  
" **Well** , " **she said** , " **if you know him you know an angel in disguise** .  
" 出色地 , " 她 说 , " 如果 你 知道 他 你 知道 一个 天使 在 伪装 .

“嗯，”她说，“如果你认识他，你就会知道他是伪装的天使。”

[maɪ] [ˈdæni] [sez] [ðæt] [ænd; ənd] [ˈdæni] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] . "  
**My Danny says that and Danny ought to know** . "  
我的 丹尼 说道 那 和 丹尼 应该 到 知道 . "

我丹尼这么说，丹尼应该知道。

" [ˈdæni] ? " [sed] [ˈbæri] , [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] .  
" **Danny** ? " **said Barry** , **inquiringly** .  
" 丹尼 ? " 说 巴里 , 询问地 .

“丹尼？”巴里问道。

" [jes] , " [ʃi; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [maɪ] [bɔɪ] , [ˈdæni] [ˈlu:ɪs] .  
" **Yes** , " **she replied** , " **my boy** , **Danny Lewis** .  
" 是的 , " 她 回复 , " 我的 男生 , 丹尼 刘易斯 .

“是的，”她回答说，“我的儿子，丹尼·刘易斯。”

[hi; hi][ɪz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [ˈmesɪndʒər] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ˈtelɪgræf] [ˈɑ:fɪs] .  
**He is head of the local messenger boys in the district telegraph office** .  
他 是 头 的 这 当地的 信使 男孩们 在 这 区 电报 办公室 .

他是区电报局当地信使队的队长。

[hi; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [sɪk] [tu:] [wi:ks] [əˈgəʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [sed] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈtaɪfɔɪd] [ˈfi:vər]  
**He was taken sick two weeks ago and the doctor said it was typhoid fever**  
他 曾是 已采取 生病的 二 周 前 和 这 医生 说 它 曾是 伤寒 发烧  
.  
:  
.

他两周前生病了，医生说是伤寒。

[ˈsʌmwʌn] [hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs]  
**Someone had to take his place**  
某人 有 到 拿 他的 地方

总得有人代替他。

[æ̯t; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd] [wen] [dʒoʊ][hɑːrt] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][hiː; hi] [ˌvɒləntiəd] [tuː; tə][ækt]  
**at the office , and when Joe Hart heard of it he volunteered to act**  
在 这 办公室 , 和 什么时候 乔 哈特 听到 的 它 他 自愿 到 行为  
[æz; əz] [ˈsʌbstɪtuːt] .  
**as substitute** .  
作为 代替 .

在办公室里，乔·哈特听说此事后，主动请缨担任替补。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][peɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ˈdʊrɪŋ]  
**For more than a week he has been acting as page in the House during**  
为了 更多的 比 一个 星期 他 有 到过 表演 作为 页 在 这 房子 期间  
[ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [bɔɪz] [æt; ət] [naɪt] .  
**the day and chief of the telegraph boys at night** .  
这 天 和 首席 的 这 电报 男孩们 在 夜晚 .

一个多星期以来，他白天在议会担任侍从，晚上担任电报员的领班。

[hiː; hi][dɪd][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [kiːp] [ˈdæni] [frʌm; frəm] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] .  
**He did it to keep Danny from losing his position** .  
他 做过 它 到 保持 丹尼 从 输 他的 位置 .

他这样做是为了不让丹尼失去职位。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈmaɪti] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] .  
**You know these things are mighty uncertain** .  
你 知道 这些 事物 是 强大的 不确定 .

你知道这些事情非常不确定。

[naʊ] [ðə; ði] [wiːk] [fɔːr; fər] [ˈdæniːz] [naɪt] [ˌʃɪfts] [ɪz] [pæst] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [seɪf] ,  
**Now the week for Danny's night shifts is passed and everything is safe** ,  
现在 这 星期 为了 丹尼的 夜晚 轮班 是 通过了 和 一切 是 安全的 ,

丹尼上夜班的那一周已经过去了，一切都很安全。

[bʌt; bət][dʒoʊ] [ˈdɪdnt] [stɑːp][æt; ət] [ðæt] .  
**but Joe didn't stop at that** .  
但 乔 没有 停止 在 那 .

但乔并没有就此止步。

[hiː; hi] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pʊr] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈbaɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd] [fruːt]  
**He knew we were poor , and he has been buying food and fruit**  
他 知道 我们 是 贫穷的 , 和 他 有 到过 购买 食物 和 水果

[ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [naɪt] .  
**almost every night** .  
几乎 每一个 夜晚 .

他知道我们很穷，几乎每天晚上都给我们买食物和水果。

" [ðə; ði] [streɪndʒ] [lʌmp] [ðæt] [keɪm] [ˈɪntuː][ˈbæriːz, ˈberiːz] [θroʊt] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ]  
**" The strange lump that came into Barry's throat prevented him from making**  
" 这 奇怪的 块 那 来了 进入 巴里的 喉 阻止 他 从 制作  
[ˈeni] [rɪˈplaɪ] .  
**any reply** .  
任何 回复 .

“巴里喉咙里像堵着什么东西，让他无法做出任何回应。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [friː] ,  
**But his hand was perfectly free** ,  
但 他的 手 曾是 完美 自由的 ,

但他的手完全空着。

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi] [pʊt] [ˌaɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [ˈmɪsɪz] . [ˈlu:ɪs] - [ˈji;; ʃi] [fəʊnd] [ðæt] [hi;; hi] [hæd; həd] [left] [əˈnʌðər]  
**and when he put it into Mrs . Lewis ' she found that he had left another**  
和 什么时候 他 放 它 进入 太太 . 刘易斯 - 她 成立 那 他 有 左边 其他  
[faɪv] - [ˈdɑ:lər] [bɪl] [ɪn] [hɜ:r; həɾ] [pɑ:m] .  
**five - dollar bill in her palm .**  
五 - 美元 账单 在 她 棕榈 .

当他把钱放进路易斯太太的口袋里时，她发现他还在她手心留下了一张五美元的钞票。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [æz; əz] [hi;; hi] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] [wer] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑ:nsənz] [ˈbɔ:rdɪŋ]  
**Half an hour later , as he turned into the street where Mrs . Johnson's boarding**  
一半 一个 小时 之后 , 作为 他 转向 进入 这 街道 在哪里 太太 . 强生 登机  
[haʊs] [wʌz; wəz] [ˈlʊkətɪd] ,  
**house was located ,**  
房子 曾是 位于 ,

半小时后，当他拐进约翰逊太太寄宿公寓所在的那条街时，

[hi;; hi] [ˈɔ:ɪmoʊst] [kəˈlaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [dʒoʊ] [hɑ:rt] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .  
**he almost collided with Joe Hart , who was coming in another direction .**  
他 几乎 碰撞 和 乔 哈特 , WHO 曾是 未来 在 其他 方向 .

他差点和从另一个方向走来的乔·哈特相撞。

[hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈfɪksɪdli] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [stɜ:rn] [vɔɪs] :  
**He looked at him very fixedly and said in a stern voice :**  
他 看起来 在 他 非常 固定地 和 说 在 一个 船尾 嗓音 :

他目光锐利地盯着他，语气严厉地说：

[ [ˌpi: ˈdʒi:] - ]  
[ **Pg 125** ]  
[ 页 - ]

[第125页]

" [wer] [hæv; həv] [ju;; jʊ] [bɪn] ? "  
**" Where have you been ? "**  
" 在哪里 有 你 到过 ? "

“你去哪儿了？ ”

" [aɪv] [bɪn] [aʊt] . "  
**" I've been out . "**  
" 我已经 到过 出去 . "

“我出去了。”

" [ðæt] [dəʊnt] [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwestʃən] , " [sed] [ˈbæəri] , [sɪˈvɪrli] .  
**" That don't answer my question , " said Barry , severely .**  
" 那 不 回答 我的 问题 , " 说 巴里 , 严重 .

“这并没有回答我的问题，”巴里严厉地说。

" [aɪ] [wɑ:nt] [tu;; tə] [noʊ] [wer] [ju:v] [bɪn] [ˈspendɪŋ] [jɔr; jər] [naɪts] . "  
**" I want to know where you've been spending your nights . "**  
" 我 想 到 知道 在哪里 你已经 到过 开支 你的 夜晚 . "

我想知道你晚上都睡在哪里。

" [oʊ] , [ˈnoʊwər] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , " [sed] [dʒoʊ] , [ˈheɪstɪli] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [æn; ən] [ɪnˈdevər] [tu;; tə]  
**" Oh , nowhere in particular , " said Joe , hastily , and then , in an endeavor to**  
" 哦 , 无处 在 特别的 , " 说 乔 , 草草 , 和 然后 , 在 一个 努力 到  
[tɜ:rn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] ,  
**turn the subject ,**  
转动 这 主题 ,

“哦，没什么特别的地方，”乔匆匆说道，然后为了转移话题，

[hi;; hi] [sed] :  
**he said :**  
他 说 :

他说：

" [haʊ] [du:] [ju:, jʊ] [laɪk] [jɔr; jər] [wɜ:rk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæpɪtl] ？ "

" How do you like your work at the Capitol ？ "

" 如何 做 你 喜欢 你的 工作 在 这 国会大厦 ？ "

"你觉得在国会大厦的工作怎么样？ "

" [ɪts] [nʌn] [ʌv; əv] [jɔr; jər] ['bɪznəs] [haʊ] [aɪ] [laɪk] [maɪ] [wɜ:rk] , " [læft] ['bæri] ,

" It's none of your business how I like my work , " laughed Barry ,

" 它是 没有任何 的 你的 商业 如何 我 喜欢 我的 工作 , " 笑了 巴里 ,

"我喜欢什么样的工作，与你无关，"巴里笑着说。

" [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] ['bɪznəs] [tu:, tə] [tel] [ju:, jʊ] [ðæt] [ju:v] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] ！ "

" but it is my business to tell you that you've been discovered ！ "

" 但 它 是 我的 商业 到 告诉 你 那 你已经 到过 发现 ！ "

"但我有责任告诉你，你被发现了！ "

" [dɪ'skʌvəd] ！ " ['ekəʊd] [dʒoʊ] .

" Discovered ！ " echoed Joe .

" 发现 ！ " 回声 乔 .

"发现了！ "乔附和道。

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

"是的。

[kɔ:t] , ['kæptʃəd] , [faʊnd] [aʊt] ！

Caught , captured , found out ！

捕捉 , 捕获 , 成立 出去 ！

抓获，逮捕，查明！

[dəʊnt] [ju:, jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] ？ "

Don't you know the meaning of the English language ？ "

不 你 知道 这 意义 的 这 英语 语言 ？ "

你难道不懂英语的意思吗？

" [jes] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] . "

" Yes , but I don't know what you're talking about . "

" 是的 , 但 我 不 知道 什么 你是 说 关于 . "

"是的，但我不知道你在说什么。"

" [aɪm] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ju:v] [bɪn] ['spendɪŋ] [jɔr; jər] [taɪm] [ðə; ði] [læst] [tu:] [wi:ks] .

" I'm talking about the way you've been spending your time the last two weeks .

" 我是 说 关于 这 方式 你已经 到过 开支 你的 时间 这 最后的 二 周 .

"我指的是你过去两周的消磨时间的方式。"

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ju:, jʊ] . "

I know all about you . "

我 知道 全部 关于 你 . "

我了解你的一切。

" [haʊ] [du:] [ju:, jʊ] [noʊ] ？

" How do you know ？

" 如何 做 你 知道 ？

"你怎么知道？

" [ [pi: 'dʒi:] - ]

" [ Pg 126 ]

" [ 页 - ]

[第126页]

" [wel] , [aɪ] [sɔ:] [ju:, jʊ] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] [ju:, jʊ] [dɪd] .

" Well , I saw you tonight and know all that you did .

" 出色地 , 我 锯 你 今晚 和 知道 全部 那 你 做过 .

"嗯，我今晚见到你了，也知道你做了什么。"

" [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [dʒoʊ] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [brɪkəm] [bəˈlɪdʒərənt] .  
" For an instant Joe threatened to become belligerent .  
" 为了 一个 立即的 乔 威胁 到 变得 好战的 .  
" 乔一度表现出好战的姿态。 "

[hiː; hi] [ˈdʌblɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][fɪsts][ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrdz] [ˈbæri] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmenəsɪŋ] [wei] .  
He doubled up his fists and came towards Barry in a menacing way .  
他 双倍 向上 他的 拳头 和 来了 向 巴里 在 一个 威胁 方式 .  
他握紧双拳，气势汹汹地走向巴里。

[ðen] [hiː; hi] [ˌriːkənˈsɪdəd] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [drɔːpt] [ˈlɪstləsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪdz] .  
Then he reconsidered himself and his hands dropped listlessly to his sides .  
然后 他 重新考虑 他自己 和 他的 双手 掉落 百无聊赖地 到 他的 侧面 .  
然后他重新考虑了一下，双手无力地垂了下来。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈproʊtʃfl] [wei] :  
He spoke in a reproachful way :  
他 辐 在 一个 责备的 方式 :  
他用责备的语气说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈmɑːti] [miːn] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈbæri] [wɪn] . "  
" I think that was mighty mean of you , Barry Wynn . "  
" 我 思考 那 曾是 强大的 意思是 的 你 , 巴里 永利 . "  
" 巴里·温，我觉得你这样做太刻薄了。 "

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] , " [kənˈfest] [ˈbæri] .  
" I think so , too , " confessed Barry .  
" 我 思考 所以 , 也 , " 坦白 巴里 .  
"我也这么认为，"巴里坦白道。

" [aɪm] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][maɪˈself][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːnsən][wʌz; wəz] [ˈwɜːrɪd] , [ænd; ənd][dʒoʊ]  
" I'm ashamed of myself all right , but Mrs . Johnson was worried , and Joe .  
" 我是 羞愧 的 我 全部 正确的 , 但 太太 : 约翰逊 曾是 担心 , 和 乔  
— [dʒoʊ] ,  
— Joe ,  
— 乔 ,  
"我当然很羞愧，但是约翰逊太太很担心，还有乔——乔，

[aɪm] [ˈmɑːti] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .  
I'm mighty proud of you .  
我是 强大的 自豪的 的 你 .  
我为你感到无比骄傲。

" [ˈbæri] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈraʊnd] [ˈdʒoʊz] [ˈʊʊldər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [pʊʃt]  
" Barry , as he spoke , put his arm around Joe's shoulder , but the boy pushed .  
" 巴里 , 作为 他 辐 , 放 他的 手臂 大约 乔的 肩膀 , 但 这 男生 推动  
[aɪ ˈtiː] [əˈwei] .  
it away .  
它 离开 .  
"巴里一边说话，一边把胳膊搭在乔的肩膀上，但乔却把他的胳膊推开了。"

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ɪmˈbærəst] .  
His face was flushed and he looked embarrassed .  
他的 脸 曾是 酡 和 他 看起来 尴尬的 .  
他脸涨得通红，看起来很尴尬。

" [seɪ] , [ˈbæri] , " [hiː; hi] [sed] [ˈfaɪnəli] , " [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə]  
" Say , Barry , " he said finally , " I want you to make a solemn promise to .  
" 说 , 巴里 , " 他 说 最后 , " 我 想 你 到 制作 一个 庄严 承诺 到  
[em ˈiː] . " me . " me . "  
我 : "   
"巴里，"他最后说道，"我想让你向我做出一个郑重的承诺。"



# 巴里·温恩；(Barry Wynn; Or,)

## 第5/11页

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['saːləm] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][em 'iː]

" I want you to make a solemn promise to me

" 我 想 你 到 制作 一个 庄严 承诺 到 我

我希望你向我做出一个郑重的承诺。

" [siː] [peɪdʒ] -

" See page 126

" 看 页 -

参见第126页

" [wʌt] [ɪz][,aɪ 'tiː] ? "

" What is it ? "

" 什么 是 它 ？ "

“那是什么？”

" ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [,aɪ 'tiː][ɪz] .

" Never mind what it is .

" 绝不 头脑 什么 它 是 .

“别管它是什么。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][æz; əz][aɪ] [seɪ] .

I want you to say that you will do as I say .

我 想 你 到 说 那 你 将要 做 作为 我 说 .

我希望你答应我，你会照我说的做。

" [ ,piː 'dʒiː] - ]

" [ Pg 127 ]

" [ 页 - ]

[第127页]

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['bæri] , ['faɪnəli] ; " [aɪl] ['prɑːmɪs] .

" All right , " said Barry , finally ; " I'll promise .

" 全部 正确的 , " 说 巴里 , 最后 ; " 患病的 承诺 .

“好吧,”巴里终于说道,“我保证。”

[wʌt] [ɪz][,aɪ 'tiː] ?

What is it ?

什么 是 它 ？

那是什么？

" [dʒoʊ] [lʊkt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [hjuː,mɪli'eɪʃn] .

" Joe looked the picture of humiliation .

" 乔 看起来 这 图片 的 屈辱 .

乔的表情十分屈辱。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] ['pliːdɪŋli] :

His eyes were on the ground and he spoke pleadingly :

他的 眼睛 是 在 这 地面 和 他 辐 恳求地 :

他双眼垂着地面，用哀求的语气说道：

" ['bæri] , [ɪts] [dʒʌst] [ðɪs] .

" Barry , it's just this .

" 巴里 , 它是 只是 这 .

“巴里，就是这件事。”



[aɪ][wɑːnt][juː; jɔ̃][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juːl] ['nevər] ['men](ə)n] [ðɪs] ['bɪznəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]  
**I want you to promise me that you'll never mention this business to the other**  
我 想 你 到 承诺 我 那 你会 绝不 提到 这 商业 到 这 其他  
[bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['kæpɪtl] . "  
**boys at the Capitol . "**  
男孩们 在 这 国会大厦 . "

我希望你答应我，永远不要把这件事跟国会大厦的其他男孩提起。

" [waɪ] ？ " [æskt] ['bæri] .  
**" Why ？ " asked Barry .**  
" 为什么 ？ " 问 巴里 .

“为什么？”巴里问道。

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] , [aɪ'd] ['nevər] [hɪr] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .  
**" Because , I'd never hear the last of it .**  
" 因为 , ID 绝不 听到 这 最后的 的 它 .

因为，我永远也摆脱不了这件事。

[ðoʊz] ['felouz] [wʊd] [dʒʌst] [gai] [ðə; ði][laɪf] [aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː] .  
**Those fellows would just guy the life out of me .**  
那些 伙伴们 会 只是 盖伊 这 生活 出去 的 我 .

那些家伙会把我折磨得半死。

" ['bæri] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] [sen'seɪ](ə)n] , [meɪd] [ðə; ði]  
**" Barry , his heart swelling with a new and peculiar sensation , made the**  
" 巴里 , 他的 心 肿胀 和 一个 新的 和 奇特 感觉 , 制成 这  
['prɑːmɪs] .  
**promise .**  
承诺 .

巴里心中涌起一种新的、奇特的感觉，他许下了承诺。

[ ,piː 'dʒiː - ]  
[ **Pg 128** ]  
[ 页 - ]

[第128页]

[ˈtʃæptər] [eks]  
**CHAPTER X**  
章 X

第十章

[sə'spens]  
**SUSPENSE**  
悬念

悬念

[aɪ 'tiː] [brɪ'keɪm] ['eɪvɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mendmənt] [tuː; tə][ðə; ði]  
**It became evident in the course of a few days that the amendment to the**  
它 成为 明显 在 这 课程 的 一个 很少 天 那 这 修正案 到 这  
['nev(ə)l] [rɪ'per] ['steɪ](ə)n] [bɪl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pʊʃt] ['vɪɡərəsli] .  
**Naval Repair Station bill was to be pushed vigorously .**  
海军 维修 车站 账单 曾是 到 是 推动 大力 .

短短几天内，海军修理站法案的修正案就明显得到了大力推进。

[ɪn][fækt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ɪn][ɪts]['feɪvər] [drɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌnɪk'spektɪd]  
**In fact a great deal of sentiment in its favor developed in the most unexpected**  
在 事实 一个 伟大的 交易 的 情绪 在 它是 偏爱 发达 在 这 最多 意外  
['pleɪsɪz] .  
**places .**  
地方 .

事实上，在最意想不到的地方，也出现了大量支持它的声音。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrltən][hæd; həd] [bɪn] [ˈʌndər][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]  
**Mr . Carlton had been under the impression that a large majority of the**  
先生 . 卡尔顿 有 到过 在下面 这 印象 那 一个 大的 多数 的 这  
[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkleɪvərli] [saɪt][æz; əz] [əˈɡenst] [ˈeni] [ˈʌðər] ,  
**members of the Committee were for the Cleverly site as against any other ,**  
成员 的 这 委员会 是 为了 这 巧妙地 地点 作为 反对 任何 其他 ,  
卡尔顿先生一直以为委员会的大多数成员都支持克莱弗利选址，而不是其他任何选址。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] .  
**but he learned that he was mistaken .**  
但 他 学习 那 他 曾是 错误 .  
但他后来发现自己错了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] [dɪˈklerd] [ðəmˈselvz] [ˈoʊpənli][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒlɪnz]  
**Some of the members declared themselves openly in favor of the Collins**  
一些 的 这 成员 声明 他们自己 公然 在 偏爱 的 这 柯林斯  
[əˈmendmənt] ;  
**amendment ;**  
修正案 ;  
部分成员公开表示支持柯林斯修正案；

[ˈʌðər] [sed] [ðæt][ðə; ði] [nuː] [ˌpraːpəˈzɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .  
**others said that the new proposition was deserving of very careful consideration .**  
其他的 说 那 这 新的 主张 曾是 值得 的 非常 小心 考虑 .  
其他人则表示，这项新提议值得认真考虑。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ðɪs] [ˈwɜːrɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːŋɡrəsmən] .  
**Naturally this worried the Congressman .**  
自然 这 担心 这 众议员 .  
这自然令这位国会议员感到担忧。

[hiː; hi] [spent] [ˈmeni] [ˈæŋkʃəs] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [deɪz] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] [pəˈzɪʃ(ə)n] .  
**He spent many anxious hours and days in trying to strengthen his own position .**  
他 花费 许多 焦虑的 小时 和 天 在 尝试 到 加强 他的 自己的 位置 .  
他花费了许多焦虑不安的日夜，试图巩固自己的地位。

[ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [steɪt] [noʊ][wʌn] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈkleɪvərli] .  
**Curious to state no one now seemed to care anything about Cleverly .**  
好奇的 到 状态 不 一 现在 似乎 到 关心 任何事物 关于 巧妙地 .  
奇怪的是，现在似乎没有人关心克莱弗利了。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd]  
**On the other hand**  
在 这 其他 手  
另一方面

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [waɪd] - [sprɛd] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ɡriːn] [ˈaɪlənd] .  
**there was wide - spread interest in Green Island .**  
那里 曾是 宽的 - 传播 兴趣 在 绿色的 岛 .  
人们对绿岛表现出了广泛的兴趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] .  
**There was a reason .**  
那里 曾是 一个 原因 .  
事出有因。

[ðə; ði] [ə'mendmənt] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ɡri:n] [ˈaɪlənd][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'hʌf] [ˈmɪstəri] [ə'baʊt][aɪ 'ti:][tu:; tə]  
**The amendment in favor of Green Island had just enough mystery about it to**  
这 修正案 在 偏爱 的 绿色的 岛 有 只是 足够的 神秘 关于 它 到  
[pi:k] [ðə; ði][kjuəri'a:səti][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:] [ˈmeɪkəz] .  
**pique the curiosity of the law makers** .  
激起 这 好奇心 的 这 法律 制造商 .

支持格林岛的修正案带有一丝神秘色彩，足以激起立法者的好奇心。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈdʒesi] [ˈhʌdsn] [wʌz; wəz][bɪ'hænd][ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] .  
**The fact that Jesse Hudson was behind the bill was also significant** .  
这 事实 那 杰西 哈德逊 曾是 在后面 这 账单 曾是 还 重要的 .

杰西·哈德森是这项法案的幕后推手，这一点也意义重大。

[aɪ 'ti:] [ment] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ɪts] [ˈpæsɪdʒ] .  
**It meant that there was at least a chance of its passage** .  
它 意思是 那 那里 曾是 在 至少 一个 机会 的 它是 通道 .

这意味着它至少有通过的可能。

[ˈhʌdsn] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ɪn'listɪŋ] [ɪn] [ˈlu:zɪŋ] [faɪts] .  
**Hudson was not in the habit of enlisting in losing fights** .  
哈德逊 曾是 不是 在 这 习惯 的 入伍 在 输 战斗 .

哈德森没有参战必败之战的习惯。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [noʊn] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .  
**He was one of the best known members of the House** .  
他 曾是 一 的 这 最好的 已知 成员 的 这 房子 .

他是众议院中最知名的议员之一。

[hi:; hi][hæd; həd] [sɜ:rvd] [eɪt] [kən'sekjətɪv] [tɜ:rmz] .  
**He had served eight consecutive terms** .  
他 有 服务 八 连续的 条款 .

他曾连续担任八届议员。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'sɔ:rsf(ə)l] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [ˈmeθədz] [ʌv; əv]  
**He was resourceful ; he was industrious , and he knew the methods of**  
他 曾是 足智多谋 ; 他 曾是 勤劳 , 和 他 知道 这 方法 的  
[prə'si:dʒər] [baɪ] [hɑ:rt] .  
**procedure by heart** .  
程序 经过 心 .

他足智多谋，勤奋努力，并且对操作流程了如指掌。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [frendz] .  
**Besides that he had a great many friends** .  
除了 那 他 有 一个 伟大的 许多 朋友们 .

除此之外，他还很多朋友。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfoʊmən] [ˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈmænz] [sti:l] .  
**And that made him a foeman worthy of any man's steel** .  
和 那 制成 他 一个 敌人 值得 的 任何 男人的 钢 .

这使他成为一个值得任何勇士用钢铁般的意志去对付的敌人。

[sʌm; səm] [ˈpɜ:sənz] [prɪ'tend] [ðæt] [ˈfrendʃɪp] [hæz; həz] [ˈsi:st] [tu:; tə][ɪɡ'zɪst][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .  
**Some persons pretend that friendship has ceased to exist in the world** .  
一些 人 假装 那 友谊 有 停止 到 存在 在 这 世界 .

有些人假装友谊在这个世界上已经不复存在。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tru:] .  
**It is not true** .  
它 是 不是 真的 .

这不是真的。

[ðə; ði] [ˈpuːrɪst] [mæn][hæz; həz][sʌm; səm] [frendz] .

The poorest man has some friends .  
这 最贫困 男人 有 一些 朋友们 .

即使是最穷的人也有朋友。

[ˈʌðər] — [ˈiːv(ə)n] [ðoo] [ðei] [biː; bi] [ʌnˈwɜːrði] — [hæv; həv] [ˈmeni] [frendz] .

Others — even though they be unworthy — have many friends .  
其他的 — 甚至 尽管 他们 是 不配 — 有 许多 朋友们 .

有些人虽然不值得交往，却有很多朋友。

[ˈfrendʃɪp] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈæset] [tuː; tə] [ˈeni] [mæn] .

Friendship is a great asset to any man .  
友谊 是 一个 伟大的 资产 到 任何 男人 .

友谊对任何男人来说都是一笔宝贵的财富。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ɪnˈvæljuəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn] [ˈpʌblɪk] [laɪf] .

It is invaluable to the man in public life .  
它 是 无价 到 这 男人 在 民众 生活 .

这对身居要职的男士来说至关重要。

[ˈkɑːrltən] [ˈriːəlaɪzd] [ðɪs] [fækt] .

Carlton realized this fact .  
卡尔顿 已实现 这 事实 .

卡尔顿意识到了这一点。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈhʌdsn] [hæd; həd] [sɜːrvd]

He knew that Hudson had served  
他 知道 那 哈德逊 有 服务

他知道哈德森曾服役。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

[ Pg 130 ]  
[ 页 - ]

[第130页]

[soʊ] [ˈmeni] [men] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [waːnt][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

so many men in his day that some of them would want to serve him now .  
所以 许多 男人 在 他的 天 那 一些 的 他们 会 想 到 服务 他 现在 .

他那个时代有那么多人，以至于现在有些人还愿意为他效力。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmembər] [frʌm; frəm] [meɪn] [felt] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [piːs]

And the member from Maine felt very , very anxious about his favorite piece  
和 这 成员 从 缅因州 毛毡 非常 , 非常 焦虑的 关于 他的 最喜欢的 片

[ʌv; əv][ˌledʒɪsˈleɪ(ə)n] .

of legislation .  
的 立法 .

缅因州的议员对他最关心的那项立法感到非常非常焦虑。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈaɪlənd][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][wɜːr; wər][ɪts] [əˈpærənt] [læk]

Two of the things against the Green Island project were its apparent lack  
二 的 这 事物 反对 这 绿色的 岛 项目 是 它是 明显 缺少

[ʌv; əv] [səˈpɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] [loʊˈkæləti] ,

of support from the people of that locality ,  
的 支持 从 这 人们 的 那 地点 ,

反对绿岛项目的两个主要原因是：该项目明显缺乏当地民众的支持；

[ænd; ænd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪnˈdɔːrst] [baɪ][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪvi] .

and the fact that it had not been endorsed by the Secretary of the Navy .  
和 这 事实 那 它 有 不是 到过 认可 经过 这 秘书 的 这 海军 .

而且它还没有得到海军部长的认可。

[ˈʌndər] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [ˈrekwɪzɪts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]  
**Under ordinary circumstances the lack of these two requisites would have been**  
在下面 普通的 情况 这 缺少 的 这些 二 必备条件 会 有 到过  
[səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [dɪˈfi:t] [ˈeni] [bɪl] .  
**sufficient to defeat any bill** .  
充足的 到 击败 任何 账单 .

通常情况下，缺少这两项必要条件就足以使任何法案胎死腹中。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [kaʊnt] [mʌt] ] .  
**In this case , however , they did not seem to count much** .  
在 这 案件 , 然而 , 他们 做过 不是 似乎 到 数数 很多 .

然而，在这种情况下，它们似乎并没有起到多大作用。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈri:z(ə)nɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][lənd][æt; ət] [gri:n] [ˈaɪlənd][wʌz; wəz] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə][ðə; ði]  
**One of the reasons was that the land at Green Island was offered to the**  
— 的 这 原因 曾是 那 这 土地 在 绿色的 岛 曾是 提供 到 这  
[ˈɡʌvənmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌt] ] [ˈloʊər] [praɪs][ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][saɪt][æt; ət]  
**Government for a much lower price than had been fixed for the site at**  
政府 为了 一个 很多 降低 价格 比 有 到过 固定的 为了 这 地点 在  
[ˈkleɪvərli] .  
**Cleverly** .  
巧妙地 .

其中一个原因是，格林岛的土地以远低于克莱弗利地块的定价价格出售给政府。

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [əˈweɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪvi] [ʌv; əv][ˈmɪstər]  
**" How can you explain that away ? " asked the Secretary of the Navy of Mr**  
" 如何 能 你 解释 那 离开 ? " 问 这 秘书 的 这 海军 的 先生  
[ˈkɑ:rltən] .  
.  
**Carlton** .  
.  
卡尔顿 .

“你怎么解释这件事呢？”海军部长问卡尔顿先生。

" [ˈi:zəli] ; [ɪts] [nɑ:t] [wɜ:rθ] [wʌn] - [fɔ:rθ] [æz; əz] [mʌt] ] .  
**" Easily ; it's not worth one - fourth as much** .  
" 容易地 ; 它是 不是 值得 一 - 第四 作为 很多 .

“当然不是；它的价值连四分之一都不到。”

" [ðə; ði][ˈkæbɪnət] [ˈɑ:fɪsər] [læft] .  
**" The cabinet officer laughed** .  
" 这 内阁 官 笑了 .

这位内阁官员笑了。

" [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [ˈpɑ:zətɪvnəs] . "  
**" I like your positiveness** . "  
" 我 喜欢 你的 积极性 . "

“我喜欢你的积极态度。”

" [aɪ][kæn; kən] [pru:v] [ˈevri] [wɜ:rd][aɪ] [seɪ] .  
**" I can prove every word I say** .  
" 我 能 证明 每一个 单词 我 说 .

“我说的每一句话我都能证明。”

" [ ,pi: ˈdʒi: ] - ]  
**" [ Pg 131 ]**  
" [ 页 - ]

[第131页]

" [ˈmeɪbi] [ju:; jʊ][kæn; kən] . "  
**" Maybe you can** . "  
" 或许 你 能 . "

“也许你可以。”

" [ðeəz; ðəz][noʊ] - ['meɪbi] - [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ['mɪstər] . ['sekrəteri] .  
" **There's no ' maybe ' about it , Mr . Secretary .**  
" 有 不 - 或许 - 关于 它 , 先生 : 秘书 :

“这件事没有‘也许’的余地，国务卿先生。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] . "  
**I know what I'm talking about .**"  
我 知道 什么 我是 说 关于 : "

我知道自己在说什么。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['feləʊz] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['sekrəteri] .  
" **The other fellows say the same thing , " suggested the Secretary .**  
" 这 其他 伙伴们 说 这 相同的 事物 , " 建议 这 秘书 :

“其他人也这么说，”秘书说道。

" [si:] [hɪr] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəsmən] , " [ju:; jʊ][dəʊnt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [ɪn'dɔ:rs] [ðɪs] [gri:n] ['aɪlənd]  
" **See here , " cried the Congressman , " you don't intend to indorse this Green Island**  
" 看 这里 , " 哭 这 众议员 , " 你 不 打算 到 拥护 这 绿色的 岛  
[ski:m] ,  
**scheme ,**  
方案 ,

“听着，”国会议员喊道，“你根本不打算支持这个绿岛计划。”

[du:][ju:; jʊ] ?  
**do you ?**  
做 你 ?

你？

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [br'keɪm] ['sɪriəs] .  
" **The Secretary became serious .**  
" 这 秘书 成为 严肃的 :

国务卿的表情变得严肃起来。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .  
" **Certainly not .**  
" 当然 不是 :

当然不是。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:'redi] [pleɪst] [ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv][maɪ][ə'pru:v(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['kleɪvərli] [saɪt] .  
**I have already placed the seal of my approval on the Cleverly site .**  
我 有 已经 放置 这 海豹 的 我的 赞同 在 这 巧妙地 地点 :

我已经对 Cleverly 网站表示认可。

[aɪ] [br'li:v] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] [ləʊ'keɪf(ə)n][wi:; wi][kʊd; kəd][get][ɑ:n][ðə; ði] [ət'læntɪk] [koʊst] .  
**I believe this is the very best location we could get on the Atlantic Coast .**  
我 相信 这 是 这 非常 最好的 地点 我们 可以 得到 在 这 大西洋 海岸 :

我认为这是我们在大西洋沿岸能找到的最好的位置。

[bʌt; bət] , [ðæt] [ɪz] ['mɪrli] [maɪ] [seɪ] - [soʊ] . "  
**But , that is merely my say - so .**"  
但 , 那 是 仅仅 我的 说 - 所以 : "

但这只是我个人的看法。

" [ɪts] [sə'fɪ(ə)nt] , " [prəu'testɪd] ['kɑ:rltən] , ['stʌbərni] .  
" **It's sufficient , " protested Carlton , stubbornly .**  
" 它是 充足的 , " 抗议 卡尔顿 , 固执地 :

“这就足够了，”卡尔顿固执地抗议道。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [ˌʌndər'estimeɪt] [ðə; ði] ['ruːdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feləʊz] [huː]  
" **I hope so ; but you mustn't underestimate the shrewdness of the fellows who**  
" 我 希望 所以 ; 但 你 不得 低估 这 城府 的 这 伙伴们 WHO  
[ɑːr; ər] [ə'genst] [juː; jʊ] . "  
**are against you** . "  
是 反对 你 . "

“我希望如此；但你千万不要低估那些与你作对的人的狡猾。”

" [juː; jʊ] ['wɒdnt] [let][aɪ'tiː][goʊ] [θruː] , [wɒd] [juː; jʊ] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['kɑːŋgrəsmən] , [ɪn][ə'lɑːrm] .  
" **You wouldn't let it go through , would you ?** " **cried the Congressman , in alarm** .  
" 你 不会 让 它 去 通过 , 会 你 ? " 哭 这 众议员 , 在 警报 .  
"你不会让它通过的吧？"国会议员惊恐地喊道。

" [nɑːt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [help][aɪ'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [maɪt] [get] [bɪ'jɑːnd] [maɪ][kən'troʊl] .  
" **Not if I could help it , but the thing might get beyond my control** .  
" 不是 如果 我 可以 帮助 它 , 但 这 事物 可能 得到 超过 我的 控制 .  
“如果可以的话，我不会这么做，但事情可能会超出我的控制。”

" [ ,piː 'dʒiː] - ]  
" [ **Pg 132** ]  
" [ 页 - ]

[第132页]

" [haʊ] ? "  
" **How ?** "  
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ˈɜːrdʒənt] [niːd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪv(ə)l] [rɪ'per]  
" **Well , I suppose you know that we are in urgent need of this Naval Repair**  
" 出色地 , 我 认为 你 知道 那 我们 是 在 紧迫的 需要 的 这 海军 维修  
[ˈsteɪ](ə)n] ? "  
**Station ?** "  
车站 ? "

“嗯，我想您应该知道我们急需这个海军维修站吧？”

" [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ'tiː] . "  
" **I'm sure of it** . "  
" 我是 当然 的 它 . "

“我对此深信不疑。”

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][aɪ'tiː][æt; ət][wʌns] . "  
" **You know , in fact , that we must have it at once** . "  
" 你 知道 , 在 事实 , 那 我们 必须 有 它 在 一次 . "

“其实你知道，我们必须马上得到它。”

" [jes] . "  
" **Yes** . "  
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [sə'pəʊz] [ðɪːz] ['feləʊz] [pæs] [ðə; ði] [ɡriːn] ['aɪlənd] [bɪl] [ænd; ænd] [ðen] [hæv; həv] ['kɑːŋgrəs]  
" **Well , suppose these fellows pass the Green Island bill and then have Congress**  
" 出色地 , 认为 这些 伙伴们 经过 这 绿色的 岛 账单 和 然后 有 国会  
[ədʒɜːrn] . "  
**adjourn** . "  
休会 . "

“好吧，假设这些人通过了格林岛法案，然后让国会休会。”

" [wel] ? "  
" **Well ?** "  
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [ˈpɪktʃər] [ðə; ði] [pəˈzi](ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [pleɪst] .  
" Picture the position in which I would be placed .  
" 图片 这 位置 在 哪个 我 会 是 放置 .  
" "想象一下我会处于什么位置。"

[ɪf] [aɪ][æsk][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [tuː; tə][ˈviːtʊʃ][ðə; ði] [bɪl] ,  
If I ask the President to veto the bill ,  
如果 我 问 这 总统 到 否决 这 账单 ,  
" 如果我要求总统否决这项法案,

[aɪ][eɪ 'em] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtʊːd] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [biːn]  
I am put in the attitude of killing a project for which I have been  
我 是 放 在 这 态度 的 杀 一个 项目 为了 哪个 我 有 到过  
[ˈfɑːtɪŋ] . "  
fighting . "  
斗争 . "  
" 我被迫采取一种要扼杀我一直为之奋斗的项目的态度。

" [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] . "  
" But not in the same place . "  
" 但 不是 在 这 相同的 地方 . "  
" "但不是在同一个地方。"

" [noʊ] ; [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .  
" No ; not in the same place .  
" 不 ; 不是 在 这 相同的 地方 .  
" "不，不在同一个地方。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][dɪˌzaɪərəˈbɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪts] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [kənˈsɪdərd]  
But the difference in the desirability of the sites might not be considered  
但 这 不同之处 在 这 理想性 的 这 网站 可能 不是 是 经过考虑的  
[səˈfɪ](ə)nt] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [ˈæftər][aɪ ˈtiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˈkɑːŋgrəs] . "  
sufficient cause for killing the bill after it comes from Congress . "  
充足的 原因 为了 杀 这 账单 后 它 来 从 国会 . "  
" 但是，选址吸引力的差异可能不足以成为国会否决该法案的充分理由。

" [aɪ] [siː] . "  
" I see . "  
" 我 看 . "  
" "我懂了。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [siː] .  
" Of course , you see .  
" 的 课程 , 你 看 .  
" 当然，你看。

[naʊ] , [ɪts] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪˈfiːt] [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈaɪlənd] [skiːm] ,  
Now , it's up to you to defeat the Green Island scheme ,  
现在 , 它是 向上 到 你 到 击败 这 绿色的 岛 方案 ,  
" 现在，挫败绿岛计划的重任就落在你肩上了。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [ˈklevərli] [bɪl] .  
and after that to pass the Cleverly bill .  
和 后 那 到 经过 这 巧妙地 账单 .  
" 之后，克莱弗利法案得以通过。



" [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪtɪ] [bɪɡ][ˈkɑːntrækt][tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə][wʌn][ˈmæn] .

" **It's a pretty big contract to give to one man .**  
" 它是 一个 漂亮的 大的 合同 到 给 到 一 男人 .

“这是一份相当大的合同，要交给一个人来签。”

" [ðə; ðɪ] ['sekrəteri] [læft] .

" **The Secretary laughed .**  
" 这 秘书 笑了 .

秘书笑了。

" [jʊr; jər] [ˈʃəʊldəz] [ɑːr; ər] [brɔːd] .

" **Your shoulders are broad .**  
" 你的 肩膀 是 广阔 .

你的肩膀很宽阔。

[bɪ'saɪdz] , [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [ɡʊd] [ˈfrendz] . " **Besides , I'm sure you must have some good friends .** "

除了 , 我是 当然 你 必须 有 一些 好的 朋友们 . "

此外，我相信你一定有一些好朋友。

" [noʊ][wʌn][ˈevər][hæd; həd] ['betər] [wʌnz] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈfɜːrvənt] [rɪ'tɔːrt] .

" **No one ever had better ones , " was the fervent retort .**  
" 不 一 曾经 有 更好的 一个 , " 曾是 这 热切 反驳 .

“从来没有人能做得更好，”对方热情地反驳道。

" [wel] , [ɪnˈlɪst] [ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər] [kɔːz] .

" **Well , enlist them in your cause .**  
" 出色地 , 入伍 他们 在 你的 原因 .

“那就让他们加入你的阵营吧。”

[ɡʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [ɡʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][ˈfaɪn(ə)l][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkæbɪnət]

**Good - bye , and good luck to you , " were the final words of the Cabinet**  
好的 - 再见 , 和 好的 运气 到 你 , " 是 这 最终的 字 的 这 内阁

[ˈɑːfɪsər] .

**officer .**  
官 .

“再见，祝你好运。”这是这位内阁官员的最后遗言。

[dʒɑːn][ˈkɑːrltən] [left] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [feɪs] , [bʌt; bət] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡreɪv]

**John Carlton left with a smiling face , but down in his heart he had grave**  
约翰 卡尔顿 左边 和 一个 微笑 脸 , 但 向下 在 他的 心 他 有 严重

[.mɪsˈɡɪvɪŋz] .

**misgivings .**  
疑虑 .

约翰·卡尔顿面带微笑地离开了，但他的内心却充满了深深的疑虑。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ðɪ][hɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [hiː; hi][met] ['bæri] [wɪn] .

**As he entered the hall of the House he met Barry Wynn .**  
作为 他 进入 这 大厅 的 这 房子 他 遇见 巴里 永利 .

他走进众议院大厅时，遇到了巴里·温恩。

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['aʊtwərd] ['tʃɪrflnəs] [ðæt] ['nevər] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] , " **Well , my boy , " he said with outward cheerfulness that never deserted him , "**

出色地 , 我的 男生 , " 他 说 和 向外 愉悦 那 绝不 荒凉的 他 , " **what's new ? "**

是什么 新的 ? " **what's new ? "**

是什么 新的 ? " **what's new ? "**

“孩子，”他脸上始终带着那份难得的笑容说道，“有什么新鲜事吗？ ”

" [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈpeɪdʒ] .

" **A great deal , " replied the young page .**  
" 一个 伟大的 交易 , " 回复 这 年轻的 页 .

“很多，”年轻的侍童回答道。

" [ðə; ði] ['membər] [hæv; həv] [bɪn] ['hændɪŋ] [ɪn] [pə'tɪʃənz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]  
" The members have been handing in petitions this morning in favor of placing the  
" 这 成员 有 到过 处理 在 请愿书 这 早晨 在 偏爱 的 放置 这  
[ˈneɪv(ə)l] [rɪ'peɪ] ['steɪ(ə)n][æt; ət] [gri:n] ['aɪlənd] . "  
Naval Repair Station at Green Island . "  
海军 维修 车站 在 绿色的 岛 . "  
“今天上午，议员们一直在递交请愿书，支持将海军修理站设在格林岛。”

" ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "  
" Many of them ? "  
" 许多 的 他们 ? "  
“他们当中很多人？ ”  
" ['hʌndrədz] [ænd; ænd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .  
" Hundreds and hundreds of them .  
" 数百 和 数百 的 他们 .  
“成百上千个。”

[waɪ]  
Why  
为什么  
为什么

[ ,pi: 'dʒi: ] - ]  
[ Pg 134 ]  
[ 页 - ]  
[第134页]

[,aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [snəʊ] [stɔ:rm][ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpəz] .  
it looked like a snow storm of white papers .  
它 看起来 喜欢 一个 雪 风暴 的 白色的 文件 .  
看起来像一场由白色纸张组成的雪暴。  
[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . "  
They came from all parts of the House . "  
他们 来了 从 全部 部分 的 这 房子 . "  
他们来自议会的各个角落。

" [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈpeɪpər] ? "  
" Did you say they were all on the same kind of paper ? "  
" 做过 你 说 他们 是 全部 在 这 相同的 种类 的 纸 ? "  
“你是说它们都写在同一种纸上吗？ ”  
" [nəʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] , " ['rɪ'tɔ:tɪd] ['bæɪrɪ] ; " [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ,  
" No , I didn't , retorted Barry ; but now that you speak of it ,  
" 不 , 我 没有 , " 反驳 巴里 ; " 但 现在 那 你 说话 的 它 ,  
“不，我没有，”巴里反驳道；“不过既然你提到了，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɑ:n][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv][ˈpeɪpər] .  
they were all on one kind of paper .  
他们 是 全部 在 一 种类 的 纸 .  
它们都印在同一种纸上。  
" ['mɪstər] . ['kɑ:rltən][ˈna:dəd, 'na:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['nəʊɪŋli] .  
" Mr . Carlton nodded his head knowingly .  
" 先生 . 卡尔顿 点头 他的 头 明知 .  
卡尔顿先生心领神会地点了点头。

" [ɪts] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔ:t] .  
" It's just as I thought .  
" 它是 只是 作为 我 想法 .  
“果然不出我所料。”

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈaʊtbɜ:rst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] .

**This is not a natural outburst from the people .**  
这 是 不是 一个 自然的 爆发 从 这 人们 :

这并非民众的自然反应。

[ɪts] [ə; eɪ] [ski:m] — [ə; eɪ][set] - [ʌp][dʒɑ:b] .

**It's a scheme — a set - up job .**  
它是 一个 方案 — 一个 放 - 向上 工作 :

这是一个阴谋——一场精心策划的陷害。

" [ˈbæri] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈhelpləsli] .

**" Barry looked at him helplessly .**  
" 巴里 看起来 在 他 无助地 :

巴里无助地看着他。

" [kæn; kən][aɪ][du:] [ˈeniθɪŋ] ?

**" Can I do anything ?**  
" 能 我 做 任何事物 ?

我能做些什么吗？

" [hi;; hi] [æskt] , [ˈfaɪnəli] .

**" he asked , finally .**  
" 他 问 , 最后 :

他最后问道。

[ðə; ði] [ˈkɑ:ŋgrəsmən] [wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ɪn] [θɔ:t] .

**The Congressman was plunged in thought .**  
这 众议员 曾是 暴跌 在 想法 :

这位国会议员陷入了沉思。

[ˈfaɪnəli] [hi;; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] :

**Finally he looked up at the boy :**  
最后 他 看起来 向上 在 这 男生 :

最后他抬起头看向男孩：

" [jes] , " [hi;; hi] [rɪˈplaɪd] , " [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][kæn; kən][du:] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈbæri] , " [hi;; hi] [ˈædɪd] ,

**" Yes , " he replied , " everybody can do something , Barry , " he added ,**  
" 是的 , " 他 回复 , " 大家 能 做 某物 , 巴里 , " 他 额外 ,

“是的,”他回答说,“每个人都能做点什么, 巴里,”他补充道。

" [wi:v] [gɑ:t][tu;; tə][stɜ:r][ʌp] [ˈklevərli] [æz; əz][aɪ ˈti:] [hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [stɜ:rd] [ʌp] [bɪˈfɔ:r] .

**" we've got to stir up Cleverly as it has never been stirred up before .**  
" 我们已经 得到 到 搅拌 向上 巧妙地 作为 它 有 绝不 到过 搅拌 向上 前 :

“我们必须像以前从未有过的那样搅动克莱弗利。”

[wi;; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌdelɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈsɪtəznz] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][ðər; ðər]

**We must have a delegation of citizens come here and present their**  
我们 必须 有 一个 代表团 的 公民 来 这里 和 展示 他们的

[kleɪmz] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɑ:n][ˈneɪv(ə)l] [əˈferz] ;

**claims to the members of the Committee on Naval Affairs ;**  
索赔 到 这 成员 的 这 委员会 在 海军 事务 ;

我们必须派一个公民代表团来这里, 向海军事务委员会成员陈述他们的诉求；

[wi;; wi][mʌst; məst][get][ɪn] [tʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈevriwʌn] [ðæt] [ɪz] [wɜ:rθ] [hɪz; ɪz][sɔ:lt] , [ænd; ənd][wi;; wi]

**we must get in touch with everyone that is worth his salt , and we**  
我们 必须 得到 在 触碰 和 每个人 那 是 值得 他的 盐 , 和 我们

[mʌst; məst][hæv; həv] [ˈtelɪgræm] ,

**must have telegrams ,**  
必须 有 电报 ,

我们必须联系所有有价值的人, 而且我们必须发电报。

[ˈletərz] [ænd; ənd] [pəˈtɪʃənz] [ˈferli] [rein] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmembə] [frʌm; frəm] [naʊ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]  
**letters and petitions fairly rain down upon the members from now until the**  
信件 和 请愿书 相当 雨 向下 之上 这 成员 从 现在 直到 这  
[ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] .  
**meeting of the Committee .**  
会议 的 这 委员会 .

从现在到委员会会议召开期间，信件和请愿书如雨后春笋般涌向各位委员。

" [ðə; ði] [ˈʃaʊə] [keɪm] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈhelp(ə)] .  
" **The shower came and it was helpful .**  
" 这 淋浴 来了 和 它 曾是 有帮助 .  
“淋浴设施来了，这很有帮助。”

[ˈɔːlsəʊ] , [ˈmɪstə] . [ˈsmɪðəz] [sent][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] ,  
**Also , Mr . Smithers sent a telegram ,**  
还 , 先生 . 史密瑟斯 发送 一个 电报 ,  
此外，史密瑟斯先生还发了一份电报。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːrgənəɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdelɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈsɪtəznz] [ænd; ənd] [ðæt]  
**saying that he was organizing a delegation of leading citizens and that**  
说 那 他 曾是 组织 一个 代表团 的 领导 公民 和 那  
[ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .  
**they would reach Washington in a few days .**  
他们 会 抵达 华盛顿 在 一个 很少 天 .

他说他正在组织一个由公民领袖组成的代表团，他们将在几天内抵达华盛顿。

[ˈbæri] , [ˈæktɪŋ] [ˈʌndə] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ˈmɪstə] . [ˈkɑːrltən] ,  
**Barry , acting under the direction of Mr . Carlton ,**  
巴里 , 表演 在下面 这 方向 的 先生 . 卡尔顿 ,  
巴里在卡尔顿先生的指导下行事，

[sent][ə; eɪ] [ˈnʌmbə] [ʌv; əv] [ˈletərz] [tuː; tə][men] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn][ˈædʒɪteɪtɪŋ][ðə; ði]  
**sent a number of letters to men who would be likely to assist in agitating the**  
发送 一个 数字 的 信件 到 男人 WHO 会 是 可能 到 协助 在 搅拌 这  
[suːˈpɪriə] [kleɪmz] [ʌv; əv] [ˈklevərlɪ] .  
**superior claims of Cleverly .**  
优越的 索赔 的 巧妙地 .

他给一些可能会帮助克莱弗利鼓吹其优越地位的人寄送了多封信件。

[wʌŋ] [deɪ] , [ˈæftə][ə; eɪ] [ˈnʌmbə] [ʌv; əv] [ðɪːz] [pəˈtɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈzentɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,  
**One day , after a number of these petitions had been presented in the House ,**  
一 天 , 后 一个 数字 的 这些 请愿书 有 到过 呈现 在 这 房子 ,  
有一天，在议会收到多份此类请愿书之后，

[ˈmɪstə] . [ˈkɑːrltən] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [miːt] [ˈdʒesi] [ˈhʌdsn] .  
**Mr . Carlton happened to meet Jesse Hudson .**  
先生 . 卡尔顿 发生 到 见面 杰西 哈德逊 .  
卡尔顿先生碰巧遇到了杰西·哈德森。

" [həˈloʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈraɪv(ə)] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsmɑːrtɪŋ] [ˈoʊvə][hɪz; ɪz] [dɪˈfiːt] [ɪn][ðə; ði][ˈgaːrnə]  
" **Hello , " said the rival , who was still smarting over his defeat in the Garner**  
" 你好 , " 说 这 竞争对手 , WHO 曾是 仍然 刺痛 超过 他的 击败 在 这 加纳  
[kleɪm] ,  
**claim ,**  
宣称 ,

“你好,”对手说道，他仍然对自己在加纳诉讼案中的失败耿耿于怀。

" [juː; jʊ] [si:m] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] . "

" you seem to be busy . "

" 你 似乎 到 是 忙碌的 . "

你好像很忙。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['bɪzi] [deɪ] , " [ri'tɔːtid] ['kɑːrltən] , [wɪð; wɪθ][ɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] [gʊd] ['hju:mər] .

" This is my busy day , " retorted Carlton , with imperturbable good humor .

" 这 是 我的 忙碌的 天 , " 反驳 卡尔顿 , 和 沉着冷静 好的 幽默 .

"今天是最忙的一天,"卡尔顿泰然自若地笑着回答道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ædvərtaɪz] ['klevərli] ? " [pə'sistɪd] ['hʌdsn] .

" What are you trying to do , advertise cleverly ? " persisted Hudson .

" 什么 是 你 尝试 到 做 , 广告 巧妙地 ? " 持续 哈德逊 .

"你这是想干什么, 给Cleverly做广告吗?"哈德森追问道。

" [ɪnsɪ'dent(ə)li] , " [rɪ'plaɪd] ['kɑːrltən] .

" Incidentally , " replied Carlton .

" 顺便 , " 回复 卡尔顿 .

"顺便一提,"卡尔顿回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæts] [ɔːl] [ju:l] ['evər] [get] [aʊt]

" You know that's all you'll ever get out

" 你 知道 那就是 全部 你会 曾经 得到 出去

你知道你最终只能得到这些。

[ ,piː 'dʒiː - ]

[ Pg 136 ]

[ 页 - ]

[第136页]

[ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " [sniəd] ['hʌdsn] .

of it , " sneered Hudson .

的 它 , " 冷笑 哈德逊 .

"那又怎样?"哈德森冷笑道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ju:l] ['nevər] [get] [ðæt] ['neɪv(ə)l] [rɪ'per] ['steɪ(ə)n] . "

" You know you'll never get that Naval Repair Station . "

" 你 知道 你会 绝不 得到 那 海军 维修 车站 . "

"你知道你永远也拿不到那个海军维修站。"

" [noʊ] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [meɪn] ;

" No ; I don't know that , " said the man from Maine ;

" 不 ; 我 不 知道 那 , " 说 这 男人 从 缅因州 ;

"不, 我不知道,"来自缅因州的男子说道;

" [bʌt; bət][aɪm][glæd][tuː; tə][get][ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ə'θɔːrəti] .

" but I'm glad to get the news from such a distinguished authority .

" 但 我是 高兴的 到 得到 这 消息 从 这样的 一个 杰出的 权威 .

"但我很高兴能从这样一位德高望重的权威人士那里得到这个消息。"

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] ['prɑːfɪt] .

You know you are such a reliable prophet .

你 知道 你 是 这样的 一个 可靠的 先知 .

你知道你是一位非常可靠的预言家。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði]['gɑːrnər] [kleɪm] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [pæs] .

You remember you said the Garner claim was sure to pass .

你 记住 你 说 这 加纳 宣称 曾是 当然 到 经过 .

你记得你说过加纳的诉讼肯定会被驳回吗?

" ['hʌdsn] [wʌz; wəz] [tuː] ['æŋɡri][tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['sæli] .

" Hudson was too angry to reply to this sally .

" 哈德逊 曾是 也 生气的 到 回复 到 这 莎莉 .

"哈德森气得没力气回应这番话。"

[hi:; hi] [stɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,  
**He stalked down the hall with his chin in the air ,**  
他 跟踪 向下 这 大厅 和 他的 下巴 在 这 空气 ;  
他昂着头，大步走下走廊。

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [baɪt] [neɪlz] .  
**looking as if he could bite nails .**  
寻找 作为 如果 他 可以 咬 指甲 .  
他看上去好像能咬到指甲似的。

[ˈkɑ:rltən] , [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [pa:rt] , [ˈhɜ:rid] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪvi] .  
**Carlton , on his part , hurried to the office of the Secretary of the Navy .**  
卡尔顿 , 在 他的 部分 , 慌忙 到 这 办公室 的 这 秘书 的 这 海军 .  
卡尔顿则匆匆赶往海军部长办公室。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [noʊ] [ˈweðər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [nu:] [ɪn] [ðə; ði] [prəˈpəʊzd]  
**He was anxious to know whether there was anything new in the proposed**  
他 曾是 焦虑的 到 知道 无论 那里 曾是 任何事物 新的 在 这 建议的  
[ˈneɪv(ə)l] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n] .  
**naval station legislation .**  
海军 车站 立法 .  
他很想知道拟议的海军基地立法中是否有任何新内容。

[ðə; ði] [ˈsekrəteri] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ɪn] ,  
**The Secretary was not in ,**  
这 秘书 曾是 不是 在 ,  
秘书不在。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [tʃɪ:f] [klɜ:rk] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈkɒŋgrəsmən] [ˈeni]  
**but his chief clerk said he would be glad to give the Congressman any**  
但 他的 首席 职员 说 他 会 是 高兴的 到 给 这 众议员 任何  
[ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] .  
**information he might have .**  
信息 他 可能 有 .  
但他的首席书记员表示，他很乐意向这位国会议员提供他可能掌握的任何信息。

" [wʌt] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem ˈi:] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [ˈsteɪʃ(ə)n] ? " [æskt] [ˈkɑ:rltən] .  
" **What can you tell me about the proposed station ?** " **asked Carlton .**  
" 什么 能 你 告诉 我 关于 这 建议的 车站 ? " 问 卡尔顿 .  
卡尔顿问道：“关于拟建的车站，您能告诉我些什么？ ”

" [ˈnʌθɪŋ] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌdelɪˈgeɪʃn] [kɔ:ld] [hɪr] [ˈjestərdeɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ɡri:n]  
" **Nothing , except that a delegation called here yesterday in the interest of Green**  
" 没有什么 , 除了 那 一个 代表团 称为 这里 昨天 在 这 兴趣 的 绿色的  
[ˈaɪlənd] . " **Island .** "   
岛 . "

“没什么，只是昨天有个代表团为了格林岛的利益来到这里访问。”

" [ðeɪ] [dɪd] ?  
" **They did ?**  
" 他们 做过 ?  
“他们真的这么做了吗？ ”

" [ ˌpi: ˈdʒi: ] - ]  
" **[ Pg 137 ]**  
" [ 页 - ]

" [jes] , [sɜ:r] ;  
" **Yes , sir ;**  
" 是的 , 先生 ;  
“是的，先生；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪˈzentɪd][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [blu:] [prints] [ˈʃoʊɪŋ] [haʊ] [mʌt] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [wʊd]  
**and they presented a set of blue prints showing how much the Government would**  
和 他们 呈现 一个 放 的 蓝色的 印刷 显示 如何 很多 这 政府 会  
[geɪn][baɪ][loʊˈkeɪtɪŋ][ðə; ði] [rɪˈper] [ˈsteɪf(ə)n][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] . "  
**gain by locating the repair station at that point . "**  
获得 经过 定位 这 维修 车站 在 那 观点 . "

他们还提交了一套蓝图，展示了政府将维修站设在那里能获得多少收益。

" [blu:] [prints] [dəʊnt] [mi:n] [ˈevriθɪŋ] , " [ˈkɑːməntəd] [ðə; ði] [ˈkɑːŋgrəsmən] .  
**" Blue prints don't mean everything , " commented the Congressman .**  
" 蓝色的 印刷 不 意思是 一切 , " 评论 这 众议员 .  
“蓝图并不能说明一切，”这位国会议员评论道。

" [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [sed] , [ænd; ənd][hi; hi] [rɪˈfɜːrd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]  
**" That's what the Secretary said , and he referred them to the Board of**  
" 那就是 什么 这 秘书 说 , 和 他 指 他们 到 这 木板 的  
[ˈekspɜːrts] [ðæt] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈklevərli] . "  
**Experts that visited Cleverly . "**  
专家 那 到访 巧妙地 . "  
“国务卿就是这么说的，他还把他们转介给了考察过克莱弗利的专家委员会。”

" [dɪd] [ðeɪ] [ɡoʊ][tuː; tə] [ɡriːn] [ˈaɪlənd] ? "  
**" Did they go to Green Island ? "**  
" 做过 他们 去 到 绿色的 岛 ? "  
他们去绿岛了吗？

" [noʊ] ; [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [əˈθɔːrəti] [frʌm; frəm] [ˈkɑːŋgrəs] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] [saɪt] . "  
**" No ; they have no authority from Congress to examine the site . "**  
" 不 ; 他们 有 不 权威 从 国会 到 检查 这 地点 . "  
“不，他们没有获得国会的授权来勘察该地点。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈskruːtɪnaɪzd] [ðə; ði][plænz] ? "  
**" But they scrutinized the plans ? "**  
" 但 他们 仔细审查 这 计划 ? "  
但他们仔细审查过这些计划吗？

" [jes] . "  
**" Yes . "**  
" 是的 . "  
“是的。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt] ? "  
**" What was the verdict ? "**  
" 什么 曾是 这 判决 ? "  
“判决结果是什么？ ”

" [ðæt] , [ˈliːvɪŋ] [aʊt] [dʒiːəˈɡræfɪk(ə)l] [kənsɪdəˈreɪʃnz] ,  
**" That , leaving out geographical considerations ,**  
" 那 , 离开 出去 地理 考虑因素 ,  
“撇开地理因素不谈，

[ðə; ði][lənd][æt; ət] [ɡriːn] [ˈaɪlənd] [wʊd] [meɪk] [æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ][loʊˈkeɪf(ə)n][æz; əz] [ðæt] [æt; ət] [ˈklevərli]  
**the land at Green Island would make as good a location as that at Cleverly**  
这 土地 在 绿色的 岛 会 制作 作为 好的 一个 地点 作为 那 在 巧妙地  
.  
:  
.  
格林岛的土地和克莱弗利的土地一样，都是绝佳的选址。

" ['mɪstər] . ['kɑ:rltən] [left] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [Λv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [Λv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['θɔ:tf(ə)]  
" **Mr . Carlton left the office of the Secretary of the Navy in a very thoughtful**  
" 先生 . 卡尔顿 左边 这 办公室 的 这 秘书 的 这 海军 在 一个 非常 周到  
[freɪm] [Λv; əv][maɪnd] .  
**frame of mind .**  
框架 的 头脑 .

卡尔顿先生离开海军部长办公室时，心情十分沉思。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [wΛz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['prɑ:gres] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔ:z]  
**He realized that the opposition was making progress , and that his own cause**  
他 已实现 那 这 反对 曾是 制作 进步 , 和 那 他的 自己的 原因  
[wΛz; wəz] ['lu:zɪŋ] [graʊnd] .  
**was losing ground .**  
曾是 输 地面 .

他意识到反对派正在取得进展，而他自己的事业正在节节败退。

[ ,pi: 'dʒi: - ]  
[ **Pg 138** ]  
[ 页 - ]

[第138页]

['tʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]  
**CHAPTER XI**  
章 十一

第十一章

['diskɔ:rd] [ænd; ənd] [dɪ'fi:t]  
**DISCORD AND DEFEAT**  
Discord 和 击败

不和与失败

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [waɪl] ['bæri] [wΛz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] , [hi:; hi] [pæst] [ə; eɪ]  
**One morning , while Barry was on his way to the Capitol , he passed a**  
一 早晨 , 尽管 巴里 曾是 在 他的 方式 到 这 国会大厦 , 他 通过了 一个  
['pɑ:pjələɪ] ['sekənd] - [klæs] [hoʊ'tel] ,  
**popular second - class hotel ,**  
受欢迎的 第二 - 班级 酒店 ,

一天早晨，巴里在去国会大厦的路上，经过一家颇受欢迎的二流酒店。

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] .  
**known as the Olympic .**  
已知 作为 这 奥林匹克 .

被称为奥林匹克运动会。

[kwɑɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪn'saɪd]  
**Quite a crowd had gathered around the entrance to the house and inside**  
相当 一个 人群 有 聚集 大约 这 入口 到 这 房子 和 里面  
[ðə; ði]['pɑ:rlər][ə; eɪ][bənd][wΛz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['pɑ:pjələɪ] ['ɛrz] [Λv; əv][ðə; ði] [deɪ] .  
**the parlor a band was playing the popular airs of the day .**  
这 客厅 一个 乐队 曾是 玩耍 这 受欢迎的 播出 的 这 天 .

房子入口处聚集了不少人，客厅里有一支乐队正在演奏当时流行的曲调。

['bæri] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .  
**Barry hesitated for a moment .**  
巴里 犹豫了一下 为了 一个 片刻 .

巴里犹豫了一下。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] [ɪn][tu:; tə]['sætɪsfai][hɪz; ɪz][kɜ:ri'a:səti] .  
**Then he turned and went in to satisfy his curiosity .**  
然后 他 转向 和 去 在 到 满足 他的 好奇心 .

然后他转身走了进去，以满足自己的好奇心。



[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] [ˈpɑːrlər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel][wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn] [ˈriːdɪŋ] :  
**Over the entrance to the double parlor of the hotel was a sign reading :**  
超过 这 入口 到 这 双倍的 客厅 的 这 酒店 曾是 一个 符号 阅读 :  
酒店双客厅入口上方挂着一块牌子，上面写着：

" [ˈhedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtəzənz] [kəlˈmɪti] [ʌv; əv] [ɡriːn] [ˈaɪlənd] .  
**" Headquarters of the Citizen's Committee of Green Island .**  
" 总部 的 这 公民的 委员会 的 绿色的 岛 .  
“格林岛公民委员会总部。”

" [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .  
**" He realized that he was in the camp of the enemy .**  
" 他 已实现 那 他 曾是 在 这 营 的 这 敌人 :  
他意识到自己身处敌营。

[ˈɔːlsəʊ] ,  
**Also ,**  
还 ,  
还，

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbækərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈaɪlənd] [skiːm] [hæd; həd]  
**it came to his mind that the backers of the Green Island scheme had**  
它 来了 到 他的 头脑 那 这 支持者 的 这 绿色的 岛 方案 有  
[rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [steɪk] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈentəpraɪz] [əˈpɑːn][ə; eɪ][spekˈtækjələr] [kæmˈpeɪn] .  
**resolved to stake the success of their enterprise upon a spectacular campaign .**  
已解决 到 赌注 这 成功 的 他们的 企业 之上 一个 壮观的 活动 :  
他突然想到，绿岛计划的支持者们决心将他们事业的成败押在一场轰动性的宣传活动中。

[ðɪs] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [prəˈsiːdʒər] [wʌz; wəz][nɔːt] [nuː] [tuː; tə] [ˈbæri] .  
**This method of procedure was not new to Barry .**  
这 方法 的 程序 曾是 不是 新的 到 巴里 :  
巴里对这种操作方法并不陌生。

[hiː; hi][hæd; həd] [ əˈtendɪd ] [ˈsevrəl] [pəˈlɪtɪk(ə)] [kənˈvenʃənz] [ænd; ənd][hiː; hi]  
**He had attended several political conventions and he**  
他 有 参加 一些 政治的 惯例 和 他  
他曾参加过几次政治大会，而且

[nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈkændɪdət] [huː] [hæd; həd] [əˈkɑːmplɪft] [baɪ][bræg][ænd; ənd] [ˈblʌstər] [wʌt]  
**knew more than one candidate who had accomplished by brag and bluster what**  
知道 更多的 比 一 候选人 WHO 有 完成 经过 吹牛 和 虚张声势 什么  
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [θruː] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] .  
**would have been impossible through the use of reason .**  
会 有 到过 不可能的 通过 这 使用 的 原因 :

我认识不止一位候选人，他们靠吹嘘和虚张声势取得了通过理性思考不可能取得的成就。

[ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv] [ɡriːn] [ˈaɪlənd][wɜːr; wər] [ˈnuːmərəs] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzi] .  
**The citizens of Green Island were numerous and noisy .**  
这 公民 的 绿色的 岛 是 很多的 和 嘈杂 :  
绿岛居民众多，而且很吵闹。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈpʌfɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][bɪɡ] [blæk] [sɪˈɡɑːrz] .  
**Most of them were puffing away at big black cigars .**  
最多 的 他们 是 抽气 离开 在 大的 黑色的 雪茄 :  
他们大多数人都在吞云吐雾地抽着粗大的黑色雪茄。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪti] [haɪ'bə:niən] , " [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði][bɑ:r]  
Some of them , in the words of a witty Hibernian , " were at the bar  
一些 的 他们 , 在 这 字 的 一个 机智 希伯尼安 , " 是 在 这 酒吧  
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,  
of the House ,  
的 这 房子 ,

用一位机智的爱尔兰人的话来说, 他们中的一些人“当时正在议会的酒吧里”,

['pɔ:riŋ] [red] ['lɪkər] [daʊn] [ðer; ðər] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ˈaɪrɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['tʃænlz] .  
pouring red liquor down their English , Irish and French channels .  
浇注 红色的 酒 向下 他们的 英语 , 爱尔兰 和 法语 频道 .

往他们的英式、爱尔兰式和法式运河里倾倒红酒。

" [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'ɡresɪv] [ɪk'saɪtmənt] .  
" But about it all there was an air of aggressive excitement .  
" 但 关于 它 全部 那里 曾是 一个 空气 的 挑衅的 激动 .

但这一切都弥漫着一种咄咄逼人的兴奋气氛。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , " [kraɪd] [wʌn] ['sɪtɪzn] , [hu:z] [haɪ] [sɪlk][hæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['mɪsfɪt] ,  
" I'll tell you , " cried one citizen , whose high silk hat looked like a misfit ,  
" 患病的 告诉 你 , " 哭 一 公民 , 谁 高的 丝绸 帽子 看起来 喜欢 一个 格格不入 ,  
“我告诉你,”一位市民喊道, 他头上戴着一顶高高的丝绸帽子, 看起来与周围环境格格不入。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [ɡri:n] [ˈaɪlənd][du:][nɑ:t][æsk][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['neɪv(ə)] [rɪ'per] ['steɪ](ə)n] .  
" I tell you the people of Green Island do not ask for this Naval Repair Station .  
" 我 告诉 你 这 人们 的 绿色的 岛 做 不是 问 为了 这 海军 维修 车站 .

“我告诉你们, 格林岛的人民并不要求建立这个海军修理站。”

[ðeɪ] [dɪ'mænd] [ˌaɪ 'ti:] !  
They demand it !  
他们 要求 它 !

他们要求这样做!

" [ðɪs] [ˈaʊtbɜ:rst] [wʌz; wəz] [ˈɡri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [ænd; ənd] [prə'lɔ:ŋd] [tʃɪrz] .  
" This outburst was greeted with loud and prolonged cheers .  
" 这 爆发 曾是 问候 和 大声 和 延长 干杯 .

这一举动赢得了经久不息的热烈欢呼。

[wen] ['bæəri] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi] [rɪ'pɔ:rtɪd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [tu:; tə] ['kɑ:ŋɡrəsmən]  
When Barry reached the House he reported what he had seen to Congressman  
什么时候 巴里 达到 这 房子 他 据报道 什么 他 有 已见 到 众议员  
[ˈkɑ:rltən] .  
Carlton .  
卡尔顿 .

巴里到达众议院后, 向卡尔顿议员报告了他所看到的情况。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [si:md] ['ɡreɪtli] [ɪm'prest] :  
That gentleman seemed greatly impressed :  
那 绅士 似乎 非常 印象深刻 :

那位先生似乎深受感动:

" [ðɪs] [mi:nz] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][ɑ:n] [ɡɑ:rd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , " [hi:; hi] [sed] .  
" This means that we must be on guard day and night , " he said .  
" 这 方法 那 我们 必须 是 在 警卫 天 和 夜晚 , " 他 说 .

“这意味着我们必须日夜保持警惕,”他说。

" [ˈsʌmtaɪmz] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌledʒɪs'leɪ](ə)n][ɪz] [pʊt] [θru:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .  
" Sometimes important legislation is put through with a rush .  
" 有时 重要的 立法 是 放 通过 和 一个 匆忙 .

“有时候, 一些重要的立法会被仓促通过。”

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][saɪns][ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][wʌz; wəz]

" For the first time since the project was  
" 为了 这 第一的 时间 自从 这 项目 曾是

“自该项目启动以来，这是第一次……”

[ˌpiːˈdʒiː - ]

[ Pg 140 ]  
[ 页 - ]

[第140页]

[brəʊtʃt] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrtmən] , [ðə; ði] [ˈkɑːŋgrəsmən] [huːz] [ˈdɪstrɪkt] [ɪnˈkluːdɪd] [ɡriːn] [ˈaɪlənd] ,  
broached , Mr . Hartman , the Congressman whose district included Green Island ,  
已提出 , 先生 : 哈特曼 , 这 众议员 谁 区 包括 绿色的 岛 ,

哈特曼先生，这位国会议员的选区包括格林岛，被问及此事时说道：

[naʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] [dɪˈfens] [ʌ; əv][ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈneɪv(ə)] [səˈplaɪ] [ˈsteɪf(ə)n] .  
now came to the front in defense of the bill for a Naval Supply Station .  
现在 来了 到 这 正面 在 防御 的 这 账单 为了 一个 海军 供应 车站 :

现在他站出来捍卫海军补给站的法案。

[ˈkɑːrltən] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːbi] [ðæt] [deɪ] :

Carlton met him in the lobby that day :  
卡尔顿 遇见 他 在 这 大厅 那 天 :

那天，卡尔顿在大厅里遇到了他：

" [waɪ] , [fræŋk] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən][ˈɪndʒəd] [toʊn] ,

" Why , Frank , " he said in an injured tone ,  
" 为什么 , 坦率 , " 他 说 在 一个 受伤 语气 ,

“为什么，弗兰克？”他受伤地说道。

" [aɪ][ˈnevər] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈfɑːðər] [ə; eɪ][ˈneɪv(ə)] [rɪˈper] [ˈsteɪf(ə)n] [bɪl] [æt; ət]

" I never knew that you were going to father a Naval Repair Station bill at  
" 我 绝不 知道 那 你 是 去 到 父亲 一个 海军 维修 车站 账单 在

[ðɪs] [ˈseɪf(ə)n] [ʌ; əv] [ˈkɑːŋgrəs] .

this session of Congress .  
这 会议 的 国会 :

“我从未想到你会在本届国会会议上提出一项海军维修站法案。”

" [ðə; ði][ˈledʒɪsleɪtər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [bɜːrst] [ˈɪntuː]

" The legislator looked at him in silence for a moment and then burst into  
" 这 立法者 看起来 在 他 在 沉默 为了 一个 片刻 和 然后 爆裂 进入

[ə; eɪ] [læf] .

a laugh .  
一个 笑 :

“这位议员沉默地看了他一会儿，然后突然大笑起来。”

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪˈtiː][maɪˈself] , [dʒɑːn] . "

" To tell the truth , I didn't know it myself , John . "  
" 到 告诉 这 真相 , 我 没有 知道 它 我 , 约翰 :

“说实话，我自己也不知道，约翰。”

" [wel] , [wʌt] [dʌz] [aɪˈtiː][ɔːl] [miːn] ? "

" Well , what does it all mean ? "  
" 出色地 , 什么 做 它 全部 意思是 ? "

“那么，这一切到底意味着什么呢？”

" [blest] [ɪf] [aɪ] [noʊ] . "

" Blest if I know . "  
" 祝福 如果 我 知道 :

“如果我知道的话，那真是太好了。”

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['bækɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] ? "

" But you're backing the bill ? "

" 但 你是 后盾 这 账单 ? "

“但你支持这项法案？”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][eɪ 'em] .

" Yes , of course , I am .

" 是的 , 的 课程 , 我 是 .

“是的，当然，我是。”

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [fræŋk][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

But to be entirely frank with you ,

但 到 是 完全 坦率 和 你 ,

但说实话，

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪntrə'du:st] [æz; əz][æn; ən] [ə'mendmənt]

I didn't know a thing about it until it was introduced as an amendment

我 没有 知道 一个 事物 关于 它 直到 它 曾是 介绍 作为 一个 修正案

[tu:; tə][jʊr; jər] [bɪl] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑ:n]['nerv(ə)l] [ə'ferz] !

to your bill in the Committee on Naval Affairs !

到 你的 账单 在 这 委员会 在 海军 事务 ！

直到海军事务委员会提出这项修正案，我才知道这件事！

[aɪ 'ti:] [ɪntrəstɪd] [em 'i:] [ðen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['dɪstrɪkt] .

It interested me then because it was in my district .

它 感兴趣的 我 然后 因为 它 曾是 在 我的 区 .

当时我之所以对它感兴趣，是因为它发生在我所在的选区。

[aɪ 'ti:] [ɪntrəstɪd] [em 'i:] [stɪl] [mɔ:r] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['membər]

It interested me still more because it had been presented by a member

它 感兴趣的 我 仍然 更多的 因为 它 有 到过 呈现 经过 一个 成员

[aʊt'saɪd]

outside

外部

这让我更加感兴趣，因为它是由一位外部成员提出的。

[ [ˌpi: 'dʒi: - ]

[ Pg 141 ]

[ 页 - ]

[第141页]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

of the district .

的 这 区 .

该地区。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪv] .

I was passive .

我 曾是 被动的 .

我当时很被动。

[aɪ] ['dɪdnt] [sə'pɔ:rt] [ɔ:r] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [bɪl] .

I didn't support or oppose the bill .

我 没有 支持 或者 反对 这 账单 .

我既不支持也不反对这项法案。

[aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [mɪ'zɔ:ri] .

I was like the man from Missouri .

我 曾是 喜欢 这 男人 从 密苏里州 .

我就像那个来自密苏里州的男人一样。

[aɪ] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊn] .  
**I wanted to be shown .**  
我 通缉 到 是 所示 :

我想被展示出来。

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [hoʊm] .  
**But yesterday a delegation arrived from home .**  
但 昨天 一个 代表团 到达的 从 家 :

但昨天有一个代表团从国内抵达。

[ðeɪ] [ɪn'klu:dɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [kən'stɪtuənts] .  
**They included some of my constituents .**  
他们 包括 一些 的 我的 成分 :

其中包括我的一些选民。

[ðeɪ] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ðɪ] [bɪl] .  
**They asked me to support the bill .**  
他们 问 我 到 支持 这 账单 :

他们请求我支持这项法案。

[aɪ] [prəu'testɪd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪntrə'dʌk(ə)n] ,  
**I protested against the manner of its introduction ,**  
我 抗议 反对 这 方式 的 它是 介绍 ,

我抗议这种引入方式，

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪg'retɪd] .  
**and they admitted that that was a mistake which they regretted .**  
和 他们 承认 那 那 曾是 一个 错误 哪个 他们 后悔 :

他们承认那是一个错误，并对此感到后悔。

[soʊ] [ðer; ðər] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] .  
**So there you are .**  
所以 那里 你 是 :

就是这样。

[ɑ:n] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:][ðə; ðɪ] [ˌprɑ:pə'zɪ(ə)n] [ɪz] [ɔ:l] [raɪt] .  
**On the face of it the proposition is all right .**  
在 这 脸 的 它 这 主张 是 全部 正确的 :

表面上看，这个提议还不错。

[aɪ 'ti:][ɪz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [men] [hu:; ] [hæv; həv] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ˌem 'i:] .  
**It is supported by men who have supported me .**  
它 是 有 经过 男人 WHO 有 有 我 :

它得到了那些曾经支持过我的男士们的支持。

[soʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ænd; ʌnd] [voʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [bɪl] . "   
**So I suppose I'll have to work and vote for the bill . "**  
所以 我 认为 患病的 有 到 工作 和 投票 为了 这 账单 : "

所以我想我只能努力工作，然后投票支持这项法案了。

" [ju:; jʊ] [dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['wɜ:rkɪŋ] ['veri] [hɑ:rd] . "   
**" You don't seem to be working very hard . "**  
" 你 不 似乎 到 是 在职的 非常 难的 . "

“你看起来好像不太努力。”

" [noʊ] ['hɑ:rdər] [ðæn; ðən] [ɪz] ['nesəserɪ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['læŋɡwɪd] [rɪ'plaɪ] .   
**" No harder than is necessary , " was the languid reply . "**  
" 不 更难 比 是 必要的 , " 曾是 这 慵懒的 回复 :

“不会比必要的更努力，”对方懒洋洋地回答道。

['kɑ:rltən] [wʌz; wəz] [pli:zd] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ɪn'taɪərli] ['sætɪsfɑɪd] .  
**Carlton was pleased , but not entirely satisfied .**  
卡尔顿 曾是 高兴 , 但 不是 完全 使满意 :

卡尔顿感到高兴，但并不完全满意。

[ðə; ði] [gri:n] [ˈaɪlənd] [ˌprɑ:pəˈziʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [strɔ:ŋgə] [ðæn; ðən] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ˈeni]  
**The Green Island proposition was really stronger than it had been at any**  
这 绿色的 岛 主张 曾是 真的 更强 比 它 有 到过 在 任何  
[taɪm] [sɪns] [ɪts] [ˌpri:z(ə)nˈteɪʃ(ə)n] .  
**time since its presentation** .  
时间 自从 它是 推介会 .

绿岛方案的力度比自提出以来的任何时候都要强。

[θri:] [ˈkɑ:ŋgrəsmən] [wɜ:r; wər] [ˈoʊpənli] [kəˈmɪtɪd] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] ,  
**Three Congressmen were openly committed to it** ,  
三 国会议员 是 公然 坚定的 到 它 ,  
三名国会议员公开支持这项计划。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [ɪn θu:ziˈæstɪk] [ˌdelɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈsɪtəznz] [wʌz; wəz] " [ˈbu:stɪŋ] " [aɪ ˈti:]  
**and a large and enthusiastic delegation of citizens was " boosting " it**  
和 一个 大的 和 热情的 代表团 的 公民 曾是 " 提升 " 它  
[frʌm; frəm] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌnˈtɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .  
**from early in the morning until late at night** .  
从 早期的 在 这 早晨 直到 晚的 在 夜晚 .  
一大群热情洋溢的市民从清晨到深夜都在“声援”它。

[ˌpi:ˈdʒi:] - ]  
[ **Pg 142** ]  
[ 页 - ]

[第142页]

[ˈkɑ:rltən] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [frʌm; frəm] [ˈkleɪvərli] [wʊd] [ri:tʃ] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [su:n] .  
**Carlton hoped that the Committee from Cleverly would reach Washington soon** .  
卡尔顿 希望 那 这 委员会 从 巧妙地 会 抵达 华盛顿 很快 .  
卡尔顿希望克莱弗利委员会能尽快抵达华盛顿。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkaʊntər] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] .  
**He felt the need of a counter demonstration** .  
他 毛毡 这 需要 的 一个 柜台 示范 .  
他觉得有必要举行反示威游行。

[ðæt] [ˌæftərˈnu:n] [hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɑ:n] [ˈneɪv(ə)]  
**That afternoon he received notice that a meeting of the Committee on Naval**  
那 下午 他 已收到 注意 那 一个 会议 的 这 委员会 在 海军  
[əˈferz] [wʊd] [bi:; bi] [held] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊŋ] [deɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [gri:n]  
**Affairs would be held the following day for the purpose of acting on the Green**  
事务 会 是 握住 这 下列的 天 为了 这 目的 的 表演 在 这 绿色的  
[ˈaɪlənd] [əˈmendmənt] .  
**Island amendment** .  
岛 修正案 .  
当天下午，他收到通知，海军事务委员会将于次日召开会议，讨论格林岛修正案。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] [ˈnoʊtɪs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkɑ:ŋgrəsmən] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [wɜ:rk] [æt; ət] [wʌns] .  
**This was short notice , but the Congressman started to work at once** .  
这 曾是 短的 注意 , 但 这 众议员 开始 到 工作 在 一次 .  
虽然时间很紧，但这位国会议员立即开始工作。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkænvəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈmɪti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [leɪt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn]  
**He made a canvass of the Committee , and the result left the matter in**  
他 制成 一个 帆布 的 这 委员会 , 和 这 结果 左边 这 事情 在  
[daʊt] .  
**doubt** .  
怀疑 .  
他对委员会进行了游说，但结果却让此事悬而未决。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈklevərli] [ˌpra:pəˈzi](ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn]  
**Many of the members said that if the Cleverly proposition was the only one**  
许多 的 这 成员 说 那 如果 这 巧妙地 主张 曾是 这 仅有的 一  
[brɪfɔːr] [ðə; ði] [kəˈmiti] ,  
**before the Committee** ,  
前 这 委员会 ,

许多成员表示，如果克莱弗利提出的方案是委员会面前唯一的方案，

[ðeɪ] [wʊd] [ˈglædli] [ˈpra:mɪs] [tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .  
**they would gladly promise to vote for it** .  
他们 会 乐意 承诺 到 投票 为了 它 .

他们会欣然承诺投赞成票。

[ðə; ði] [ɡriːn] [ˈaɪlənd] [əˈmendmənt] , [haʊˈevər] , [pʊt][ə; ei] [ˈdɪfrənt] [ˈæspekt][ɑːn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .  
**The Green Island amendment, however, put a different aspect on the question** .  
这 绿色的 岛 修正案 , 然而 , 放 一个 不同的 方面 在 这 问题 .

然而，格林岛修正案从另一个角度看待这个问题。

[moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][lənd][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt]  
**Most important of all the land at that place was offered to the Government**  
最多 重要的 的 全部 这 土地 在 那 地方 曾是 提供 到 这 政府

[fɔːr; fər][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][pər][ˈeɪkər] .  
**for one hundred dollars per acre** .  
为了 一 百 美元 每 英亩 .

最重要的是，那里的土地以每英亩一百美元的价格卖给了政府。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][jɜːr; jər] [saɪt] [baɪ][ðə; ði][ˈeɪkər] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] .  
**" What is the price of your site by the acre ? " asked one of the members** .  
" 什么 是 这 价格 的 你的 地点 经过 这 英亩 ? " 问 一 的 这 成员 .

“你们的地块每英亩多少钱？”一位成员问道。

" [əˈbaʊt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkɑːrltən] .  
**" About one hundred and twenty dollars , " replied Carlton** .  
" 关于 一 百 和 二十 美元 , " 回复 卡尔顿 .

“大约一百二十美元，”卡尔顿回答道。

[ ˌpiː ˈdʒiː ] - [ ]  
[  **Pg 143** ]  
[ 页 - ]

[第143页]

" [juː; jʊ] [siː] [ɪts] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ɡriːn] [ˈaɪlənd] . "  
**" You see it's higher than Green Island . "**  
" 你 看 它是 更高 比 绿色的 岛 . "

“你看，它比绿岛还要高。”

" [bʌt; bət] [ɪts] [ˈbetər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈtɔːrt] .  
**" But it's better , " was the retort** .  
" 但 它是 更好的 , " 曾是 这 反驳 .

“但它更好，”对方反驳道。

" [ðæts] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpruːvn] .  
**" That's to be proven** .  
" 那就是 到 是 已证实 .

“这还有待证明。”

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪˈduːs] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] ?  
**At any rate , why don't you reduce the price of yours ?**  
在 任何 速度 , 为什么 不 你 减少 这 价格 的 你的 ?

总之，你为什么不降低一下价格呢？

" ['kɑ:rltən] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .  
" Carlton smiled and shook his head .  
" 卡尔顿 微笑 和 摇晃 他的 头 .

卡尔顿笑了笑，摇了摇头。

" [ðæts] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] . "   
" That's impossible . "   
" 那就是 不可能的 . "

“那不可能。”

" [waɪ] ? "   
" Why ? "   
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [br'kəz, br'kɔ:z][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] [ðæt] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]   
" Because it would be a confession that it had been made too high in the   
" 因为 它 会 是 一个 忏悔 那 它 有 到过 制成 也 高的 在 这   
[br'ɡɪnɪŋ] .   
beginning .   
开始 .

“因为那等于承认一开始定价过高。”

[br'saɪdz] [ðə; ði] ['prɔ:pərti] ['oʊnərz] [hæv; həv] [fɪkst] [ðə; ði] [praɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ə'sest] ['vælju:][,ʌv; əv][ðə; ði]   
Besides the property owners have fixed the price at the assessed value of the   
" 除了 这 财产 所有者 有 固定的 这 价格 在 这 评估 价值 的 这   
[lənd] .   
land .   
土地 .

此外，业主已将价格定为土地的评估价值。

['meni] [,ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][get] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['prɔ:pərti] .   
Many of them could get more for their property .   
许多 的 他们 可以 得到 更多的 为了 他们的 财产 .

他们中的许多人可以卖个好价钱。

[bʌt; bət] [ðeɪv] [bɪn] ['pʌblɪk] ['spɪrɪtɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃeɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ləʊɪst] [pɔɪnt] [fɔ:r; fər]   
But they've been public spirited enough to shade down to the lowest point for   
" 但 他们有 到过 民众 精神抖擞 足够的 到 阴影 向下 到 这 最低 观点 为了   
[ðə; ði] [seɪk] [,ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['steɪf(ə)n]['ləʊkətɪd][æt; ət] ['kleɪvərli] . "   
the sake of having the station located at Cleverly . "   
这 清酒 的 拥有 这 车站 位于 在 巧妙地 . "

但他们出于公德心，为了让车站建在克莱弗利，不惜降低屋顶遮荫高度。

" [ðen] [jɜr; jər] ['pi:p(ə)l] [wəʊnt] [ˈɔ:fər] ['eni] [ˈʌðər] [ɪnd'ju:smənts] ? "   
" Then your people won't offer any other inducements ? "   
" 然后 你的 人们 惯于 提供 任何 其他 诱导 ? "

“那么你们的人就不提供其他任何诱饵了吗？”

" [aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] .   
" I'm pretty sure they will not .   
" 我是 漂亮的 当然 他们 将要 不是 .

“我很确定他们不会。”

[wi:; wi][wɑ:nt][ðə; ði]['steɪf(ə)n] ['veri] [mʌt] , [ɪn'di:d] , [bʌt; bət][wi:; wi][wɑ:nt][,aɪ 'ti:][ɑ:n][ɪts] ['merɪts] .   
We want the station very much , indeed , but we want it on its merits .   
我们 想 这 车站 非常 很多 , 的确 , 但 我们 想 它 在 它是 优点 .

我们确实非常想要这个车站，但我们希望它具备应有的实力。

" [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] [haʊs] [dʒoʊ][hɑ:rt][ɪn'vaɪtɪd] ['bæri] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .   
" That night at the boarding house Joe Hart invited Barry to go out with him .   
" 那 夜晚 在 这 登机 房子 乔 哈特 受邀 巴里 到 去 出去 和 他 .

“那天晚上在寄宿公寓，乔·哈特邀请巴里和他一起出去。”



" [wer] ？ " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .  
" **Where ？** " **asked the boy** .  
" 在哪里 ？ " 问 这 男生 .

“在哪儿？ ”男孩问道。

" [aɪv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][gou][ˈoʊvər][ænd; ənd] [siː] ['dæni] ['luːɪs] . " **I've promised to go over and see Danny Lewis** . "   
" 我已经 承诺 到 去 超过 和 看 丹尼 刘易斯 . "

“我已经答应去看望丹尼·刘易斯。”

" [ʃʊr] , " [sed] ['bæri] , " [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][gou][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .  
" **Sure** , " **said Barry** , " **I'll be glad to go with you** .  
" 当然 , " 说 巴里 , " 患病的 是 高兴的 到 去 和 你 .

“当然,”巴里说, “我很乐意和你们一起去。”

" [hiː; hi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] ['plezər] [dʒoʊ][ˈhɑːrts] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['luːɪs] ['fæməli] , [ænd; ənd]  
" **He remembered with pleasure Joe Hart's kindness to the Lewis family** , **and**   
" 他 记得 和 乐趣 乔 哈特的 仁慈 到 这 刘易斯 家庭 , 和

[hiː; hi][wɑːntɪd][tuː; tə] [miːt] ['dæni] ,  
**he wanted to meet Danny** ,  
他 通缉 到 见面 丹尼 ,

“他愉快地回忆起乔·哈特对刘易斯一家的善意, 并且很想见见丹尼。”

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [bɔɪ] , [kən'sɜːrɪŋ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['felou]  
**the messenger boy** , **concerning whom he had heard so much from his fellow**   
这 信使 男生 , 有关 谁 他 有 听到 所以 很多 从 他的 同伴

[perdʒ] .  
**page** .  
页 .

他从同伴侍童那里听说了许多关于那个信使男孩的事。

[ðeɪ] [faʊnd] ['dæni] [æt; ət] [hoʊm] ,  
**They found Danny at home** ,  
他们 成立 丹尼 在 家 ,

他们在家找到了丹尼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] ['iːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['kouzi] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)]  
**and they spent the evening with him in the cosy sitting room of the little**   
和 他们 花费 这 晚上 和 他 在 这 舒适 坐着 房间 的 这 小的

[haʊs] .  
**house** .  
房子 .

他们当晚就和他一起在小屋舒适的客厅里度过了时光。

['dæni] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [braɪt] , [ɪn'telɪdʒənt] [tjæp] ,  
**Danny proved to be a bright** , **intelligent chap** ,  
丹尼 已证实 到 是 一个 明亮的 , 聪明的 小伙子 ,

丹尼被证明是一个聪明机智的小伙子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːməɹ][ænd; ənd] ['bæri] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .  
**with a sense of humor and Barry liked him very much** .  
和 一个 感觉 的 幽默 和 巴里 喜欢 他 非常 很多 .

他很有幽默感, 巴里很喜欢他。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [rɪˈkaʊntɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːd] [ɪksˈpiəriənsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌndərˈɡɑːn] [ɪn]  
**Presently he recounted some of the odd experiences he had undergone in**  
 目前 他 叙述 一些 的 这 奇怪的 经历 他 有 经历 在  
 [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [ˈkʌmpəni] .  
**the service of the telegraph company .**  
 这 服务 的 这 电报 公司 .

他接着讲述了他在电报公司工作期间的一些奇特经历。

" [aɪ] [səˈpouz] [ðeɪ] [kiːp] [juː; jʊ] [ˈveri] [ˈbɪzi] , " [səˈdʒestɪd] [ˈbæri] .  
**" I suppose they keep you very busy , " suggested Barry .**  
 " 我 认为 他们 保持 你 非常 忙碌的 , " 建议 巴里 .

“我想他们一定让你很忙吧,”巴里说道。

" [ˈræðər] , " [smaɪld] [ˈdæni] , " [ænd; ənd] [ˈleɪtli] [ɪts] [ˈgetɪŋ] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][dəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ]  
**" Rather , " smiled Danny , " and lately it's getting so that we don't have a**  
 " 相当 , " 微笑 丹尼 , " 和 最近 它是 获得 所以 那 我们 不 有 一个  
 [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [sper] . " **minute to spare . "**  
 分钟 到 空闲的 . "

“确实如此,”丹尼笑着说,“而且最近我们连一分钟的空闲时间都没有了。”

" [waɪ] ?  
**" Why ?**  
 " 为什么 ?

“为什么?”

" [ ˌpiː ˈdʒiː ] - ]  
**" [ Pg 145 ]**  
 " [ 页 - ]

[第145页]

" [wel] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ðoʊz] [ɡriːn] [ˈaɪlənd] [ˈbuːməɹ] [kiːp] [juː ˈes][ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp] .  
**" Well , for one thing , those Green Island boomers keep us on the jump .**  
 " 出色地 , 为了 一 事物 , 那些 绿色的 岛 婴儿潮一代 保持 我们 在 这 跳 .

“嗯, 首先, 格林岛的那些婴儿潮一代让我们保持活力。”

" [ˈbæri] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [æt; ət][wʌns] .  
**" Barry was interested at once .**  
 " 巴里 曾是 感兴趣的 在 一次 .

巴里立刻就对此产生了兴趣。

" [aɪ] [səˈpouz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈtelɪgræm] , " [hiː; hi] [sed] .  
**" I suppose they have a great many telegrams , " he said .**  
 " 我 认为 他们 有 一个 伟大的 许多 电报 , " 他 说 .

“我想他们应该有很多电报吧,”他说。

" [səˈpouz] [ɪz][noʊ][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [ɪts] [ə; eɪ][stɜːrn] [rɪˈæləti] . " **" Suppose is no word for it , " replied the boy ; " it's a stern reality . "**  
 " 认为 是 不 单词 为了 它 , " 回复 这 男生 ; " 它是 一个 船尾 现实 . "

“‘假设’这个词不足以形容,”男孩回答说,“这是一个残酷的现实。”

" [ðeə(r)] [ˈhʌsləɹz] , " [kənˈsiːdɪd] [ˈbæri] .  
**" They're hustlers , " conceded Barry .**  
 " 它们是 骗子 , " 承认 巴里 .

“他们是骗子,”巴里承认道。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈfaɪtəɹz] , [tuː] . " **" Yes , and they're fighters , too . "**  
 " 是的 , 和 它们是 战士 , 也 . "

“是的, 而且他们也是战士。”

" ['faɪtərz] ? "

" **Fighters** ? "

" 战士 ? "

“战士？”

" [jes] ; [fɪst] ['faɪtərz] . "

" **Yes ; fist fighters** . "

" 是的 ; 拳头 战士 . "

“是的，拳击手。”

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? "

" **What do you mean ?** "

" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [waɪ] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'livərɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

" **Why , when I was delivering a telegram this morning** ,

" 为什么 , 什么时候 我 曾是 运送 一个 电报 这 早晨 ,

“为什么，今天早上我送电报的时候，

[ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [delɪ'geɪʃn] [gɑ:t] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [dɪ'spju:t] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [men]

**the chairman of the delegation got into a dispute with one of the other men**

这 主席 的 这 代表团 得到 进入 一个 争议 和 一 的 这 其他 男人

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] ['endɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['tʌmb(ə)l] [faɪt] .

**and it ended in a rough and tumble fight .**

和 它 结束 在 一个 粗糙的 和 翻滚 斗争 .

代表团团长与另一名男子发生争执，最终演变成一场激烈的肢体冲突。

" ['bæri] [wʌz; wəz] [əb'zɔ:rbd] .

" **Barry was absorbed .**

" 巴里 曾是 吸收 .

巴里全神贯注。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] ? "

" **What was it about ?** "

" 什么 曾是 它 关于 ? "

“是关于什么事？”

" [oʊ] , [ðɪs] ['feləʊ] [ə'kju:zd] [ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv] ['fri:zɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] ;

" **Oh , this fellow accused the chairman of freezing him out ;**

" 哦 , 这 同伴 被告 这 主席 的 冷冻 他 出去 ;

“哦，这个人指责主席冷落他；

[sed] [hɪz; ɪz] [lənd] [wʌz; wəz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɪn] ,

**said his land was good as any other , and if they didn't take him in ,**

说 他的 土地 曾是 好的 作为 任何 其他 , 和 如果 他们 没有 拿 他 在 ,

他说他的土地和其他土地一样好，如果他们不收留他，

['hi:d] [reɪz] ['trʌb(ə)l] — ['oʊnli] [hi:; hi] [ju:st] [ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] [wɜ:rd] [ðæn; ðən] ['trʌb(ə)l] .

**he'd raise trouble — only he used a stronger word than trouble .**

他会 增加 麻烦 — 仅有的 他 用过的 一个 更强 单词 比 麻烦 .

他会惹麻烦——只不过他用的词比“麻烦”更强烈。

" [ [pi: 'dʒi:] - ]

" **[ Pg 146 ]**

" [ 页 - ]

[第146页]

['bæri] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [fi:t] [naʊ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑ:n] ['dæni:z] ['ʃəʊldər] .

**Barry was on his feet now and had his hand on Danny's shoulder .**

巴里 曾是 在 他的 脚 现在 和 有 他的 手 在 丹尼的 肩膀 .

巴里站了起来，一只手搭在丹尼的肩膀上。

" [dɪd] — [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [neɪm] ? "

" **Did** — **did** **you** **hear** **the** **fellow's** **name** ? "

" 做过 — 做过 你 听到 这 同伴们 姓名 ？ "

“你……你听到那家伙的名字了吗？”

" [ʃɒr] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈgæskɪl] — [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ˈbɪli] [ˈgæskɪl] . "

" **Sure** ; **his** **name** **was** **Gaskill** — **they** **called** **him** **Billy Gaskill** . "

" 当然 ； 他的 姓名 曾是 加斯基尔 — 他们 称为 他 比利 加斯基尔 ； "

“当然；他的名字叫加斯基尔——他们都叫他比利·加斯基尔。”

" [bɔɪz] , " [sed] [ˈbæri] ; " [aɪ][hoʊp] [juːl] [ɪkˈskjuːs][ˌemˈiː] . "

" **Boys** , " **said** **Barry** ; " **I** **hope** **you'll** **excuse** **me** . "

" 男孩们 ； " 说 巴里 ； " 我 希望 你会 原谅 我 ； "

“孩子们，”巴里说，“希望你们能原谅我。”

[aɪv] [gɔːt][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪnˈgeɪdʒmənt] . "

**I've** **got** **an** **important** **engagement** . "

我已经 得到 一个 重要的 订婚 ； "

我有个重要的约会。

" [dʒoʊ] [læft] . "

" **Joe** **laughed** . "

" 乔 笑了 ； "

乔笑了。

" [jʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][mæn] . "

" **You're** **getting** **to** **be** **an** **important** **man** . "

" 你是 获得 到 是 一个 重要的 男人 ； "

“你正在成为一个重要人物。”

" [ˈbæri] [smaɪld] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hæt] . "

" **Barry** **smiled** **back** **as** **he** **reached** **for** **his** **hat** . "

" 巴里 微笑 后退 作为 他 达到 为了 他的 帽子 ； "

巴里一边伸手去拿帽子，一边回以微笑。

" [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [ðɪs] [ment] , [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ˌemˈiː] , [dʒoʊ] , " [hiː; hi] [sed] . "

" **If** **you** **knew** **what** **this** **meant** , **you** **wouldn't** **make** **fun** **of** **me** , **Joe** , " **he** **said** . "

" 如果 你 知道 什么 这 意思是 , 你 不会 制作 乐趣 的 我 , 乔 , " 他 说 ； "

“如果你知道这意味着什么，你就不会嘲笑我了，乔，”他说。

[dʒoʊ] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [mægˈhæniˌməsli] . "

**Joe** **waved** **his** **hand** **magnanimously** . "

乔 挥手 他的 手 宽宏大量 ； "

乔宽宏大量地挥了挥手。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [ˈbæri] . "

" **It's** **all** **right** , **Barry** . "

" 它是 全部 正确的 , 巴里 ； "

“没关系，巴里。”

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ænd][noʊ] [ˈkwestʃənz] [æskt] . "

**You** **can** **do** **as** **you** **please** , **and** **no** **questions** **asked** . "

你 能 做 作为 你 请 , 和 不 问题 问 ； "

你可以随心所欲，无需任何询问。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈdæni] [ˈluːɪs] [ðə; ði][peɪdʒ] [bɔɪ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][dʒɑːn] [ˈkɑːrltənz] [hoʊˈtel] . "

" **From** **the** **house** **of** **Danny** **Lewis** **the** **page** **boy** **hastened** **to** **John** **Carlton's** **hotel** . "

" 从 这 房子 的 丹尼 刘易斯 这 页 男生 加快 到 约翰 卡尔顿的 酒店 ； "

； "

； "

“从丹尼·刘易斯家出发，侍童匆匆赶往约翰·卡尔顿的酒店。”

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːŋɡrəsmən] [wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][rɪˈtaɪər] .  
**It was late , and the Congressman was preparing to retire .**  
它 曾是 晚的 , 和 这 众议员 曾是 准备 到 退休 .  
当时已是深夜, 这位国会议员正准备退休。

" [həˈloʊ] , [ˈbæri] , " [hiː; hi][kraɪd] ,  
**" Hello , Barry , " he cried ,**  
" 你好 , 巴里 , " 他 哭 ,  
“你好, 巴里,”他喊道。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][duː][juː; jʊ][waːnt][æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?  
**" what in the world do you want at this hour of the night ?**  
" 什么 在 这 世界 做 你 想 在 这 小时 的 这 夜晚 ?  
“你大半夜到底想要什么? ”

[ðə; ði][peɪdʒ] [bɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [kwɪk] , [ˈdʒɜːrki] [ˈsentənsɪz] [təʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd]  
**" The page boy , in a few quick , jerky sentences told him what he had heard**  
" 这 页 男生 , 在 一个 很少 快的 , 肉干 句子 讲述 他 什么 他 有 听到  
[frʌm; frəm] [ˈdæni]  
**from Danny**  
从 丹尼  
“侍童用几句简短生硬的话, 告诉他从丹尼那里听到的事。”

[ˌpiːˈdʒiː] - ]  
**[ Pg 147 ]**  
[ 页 - ]

[第147页]

[ˈluːɪs] .  
**Lewis .**  
刘易斯 .

刘易斯。

[mɔːrˈoʊvər] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪnd] [ðæt] [ˈbɪli] [ˈɡæːskɪl] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [əˈlɪmpɪk]  
**Moreover , he said he had learned that Billy Gaskill was still at the Olympic**  
而且 , 他 说 他 有 学习 那 比利 加斯基尔 曾是 仍然 在 这 奥林匹克  
,  
.  
,

此外, 他还说他得知比利·加斯基尔仍在奥林匹克队。

[ænd; ənd][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ][bæd][ˈhjuːmər] .  
**and most important of all that he continued in a bad humor .**  
和 最多 重要的 的 全部 那 他 持续 在 一个 坏的 幽默 .  
最重要的是, 他一直心情很差。

[ˈkɑːŋɡrəsmən] [ˈkɑːrltən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈfɪːlɪks]  
**Congressman Carlton went to the telephone and called up the office of Felix**  
众议员 卡尔顿 去 到 这 电话 和 称为 向上 这 办公室 的 菲利克斯  
[ˈkɑːŋweɪ] .  
**Conway .**  
康威 .  
国会议员卡尔顿走到电话旁, 拨通了费利克斯·康威的办公室电话。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] .  
**" Can you come here ? " he asked .**  
" 能 你 来 这里 ? " 他 问 .  
他问: “你能过来一下吗? ”

" [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [emˈiː] . "   
**" If you need me . "**  
" 如果 你 需要 我 . "   
“如果你需要我的话。”

" [aɪv] [gɑ:t][sʌm; səm][bɪg] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .  
" **I've got some big news for you** :  
" 我已经 得到 一些 大的 消息 为了 你 :

我有个重要消息要告诉你。

" [ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði][ˈledʒɪsleɪtər] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ˈbæri] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [hoʊm] .  
" **After that the legislator insisted that Barry should go home** .  
" 后 那 这 立法者 坚持 那 巴里 应该 去 家 :  
“之后，这位议员坚持认为巴里应该回家。”

" [ju:; jʊ][goʊ][ænd; ənd][get][jʊr; jər][rest] , " [hi:; hi] [sed] .  
" **You go and get your rest , " he said** .  
" 你 去 和 得到 你的 休息 , " 他 说 :

“你去休息吧,”他说。

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][em ˈi:] [təˈnaɪt] .  
" **There's nothing more that you can do for me tonight** .  
" 有 没有什么 更多的 那 你 能 做 为了 我 今晚 :

“今晚你再也帮不了我什么了。”

[si:] [em ˈi:][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .  
**See me the first thing in the morning** .  
看 我 这 第一的 事物 在 这 早晨 :

早上第一件事就是来见我。

" [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz] [sɜ:rvd] [baɪ] [ˈfi:lɪks] [ˈkɑ:n,weɪ] [kənˈteɪnd]  
" **The following morning each of the newspapers served by Felix Conway contained**  
" 这 下列的 早晨 每个 的 这 报纸 服务 经过 菲利克斯 康威 包含  
[æn; ən][ˈɑ:rtɪk(ə)l] [diˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [ɡri:n] [ˈaɪlənd] [bɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈneɪv(ə)l] [rɪˈper] [ˈsteɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]  
**an article denouncing the Green Island bill for a Naval Repair Station as a**  
一个 文章 谴责 这 绿色的 岛 账单 为了 一个 海军 维修 车站 作为 一个  
[ˈsɔ:rdɪd] [ski:m] ,  
**sordid scheme** ,  
肮脏的 方案 ,

“第二天早上，费利克斯·康威送报的每一份报纸都刊登了一篇文章，谴责格林岛海军修理站的法案是一个卑鄙的计划。”

[bækt] [baɪ][ə; eɪ][kɑ:mbrɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ʌnˈskru:pjələs] [lənd] [ˈspekjəˌleɪtəz] .  
**backed by a combination of unscrupulous land speculators** .  
支持的 经过 一个 组合 的 无良的 土地 投机者 :

由一群不择手段的土地投机者支持。

[aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [mɪns] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [kɔ:zd] [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [senˈseɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] .  
**It did not mince words , and it caused a genuine sensation at the Capitol** .  
它 做过 不是 剁碎 字 , 和 它 导致 一个 真的 感觉 在 这 国会大厦 :

它毫不含糊其辞，在国会大厦引起了不小的轰动。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rtmən] , [ðə; ði] [ˈkɑ:ŋɡrəsmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡri:n]  
**Mr . Hartman , the Congressman from the Green**  
先生 : 哈特曼 , 这 众议员 从 这 绿色的

来自绿党的国会议员哈特曼先生

[ [ˌpi: ˈdʒi:] - ]  
[ **Pg 148** ]  
[ 页 - ]

[第148页]

[ˈaɪlənd] [ˈdɪstrɪkt] , [wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] .  
**Island district , was amazed** .  
岛 区 , 曾是 惊叹 :

岛屿区，令人惊叹。

[hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [mʌt] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [bɪl] ,  
**He never had much faith in the bill** ,  
他 绝不 有 很多 信仰 在 这 账单 ,

他一直对这项法案不太有信心。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [æt; ət] [liːst] .  
**but he had supposed that it was legitimate at least** .  
但 他 有 据称 那 它 曾是 合法的 在 至少 .

但他至少认为这是合法的。

[hiː; hi] ['hʌːrɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'ɒlɪmpɪk] [hoʊ'tel] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [dwaɪt] ['wæli] ,  
**He hurried to the Olympic Hotel and presented himself to Dwight Whalley** ,  
他 慌忙 到 这 奥林匹克 酒店 和 呈现 他自己 到 德怀特 惠利 ,

他匆匆赶到奥林匹克酒店，向德怀特·惠利自荐。

[ðə; ði] ['tʃɜrmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] ['aɪlənd] ['buːmə] .  
**the chairman of the Green Island boomers** .  
这 主席 的 这 绿色的 岛 婴儿潮一代 .

格林岛婴儿潮一代的主席。

" [siː] [hɪr] , ['wæli] , " [kraɪd] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbd] ['kɑːŋgrəsmən] ,  
" **See here , Whalley ,** " **cried the disturbed Congressman** ,  
" 看 这里 , 惠利 , " 哭 这 不安 众议员 ,

“看这里，沃利，”这位情绪激动的国会议员喊道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [griːn] ['aɪlənd] [saɪt] ? "   
" **have you read these articles about the Green Island site ?** "   
" 有 你 读 这些 文章 关于 这 绿色的 岛 地点 ? "   
你读过关于绿岛遗址的这些文章吗？

" [hæv; həv] [aɪ] ? " ['ekəʊd] [ðə; ði] ['tʃɜrmən] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] .  
" **Have I ?** " **echoed the Chairman** , " **I should say so** .  
" 有 我 ? " 回声 这 主席 , " 我 应该 说 所以 .

“我做到了吗？”主席附和道，“我应该这么说。”

[wiːv] [ɔːl] [riːd] [ðəm; ðəm] . "   
**We've all read them** . "   
我们已经全部 读 他们 . "   
我们都读过这些书。

" [wel] , [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [seɪ] ? "   
" **Well , what have you got to say ?** "   
" 出色地 , 什么 有 你 得到 到 说 ? "   
“那你有什么要说的？”

" [seɪ] ?   
" **Say ?**   
" 说 ?   
“说？

[waɪ] [ðæt] [aɪm] [æz; əz] [mæd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hætər] ; [wɪə(r)] [ɔːl] [mæd] [æz; əz] ['hætər] .  
**Why that I'm as mad as a hatter ; we're all mad as hatters** .  
为什么 那 我是 作为 疯狂的 作为 一个 制帽匠 ; 是 全部 疯狂的 作为 制帽商 .

为什么说我疯了？我们都疯了。

" ['mɪstər] . ['hɑːrtmən] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['wɪrəli] .  
" **Mr . Hartman waved his hand wearily** .  
" 先生 . 哈特曼 挥手 他的 手 疲劳 .

哈特曼先生疲惫地挥了挥手。

" [aɪ] [dəʊnt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['fiːlɪŋz] .  
" **I don't care anything about feelings** .  
" 我 不 关心 任何事物 关于 情怀 .

我不在乎别人的感受。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] [tru:]: " **I want to know whether the story is true** . "

我 想 到 知道 无论 这 故事 是 真的 : "

我想知道这个故事是否属实。

" [tru:] ? " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .

" **True ?** " **he repeated** .

" 真的 ? " 他 重复 : .

“真的吗？”他重复道。

" [ˈʊrli] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [sen'seɪʃən(ə)l] ['nu:zpeɪpər] ['ɑ:rtɪk(ə)l] .

" **Surely you don't intend to pay any attention to a sensational newspaper article** .

" 一定 你 不 打算 到 支付 任何 注意力 到 一个 轰动一时 报纸 文章 : .

"

"

“你肯定不会打算理会一篇耸人听闻的报纸文章吧。”

" [dəʊnt][ju:; jʊ] ? " **Don't you ?** "

" 不 你 ? " **难道不是吗？**

" [noʊ] ; ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] . " **No ; certainly not** . "

" 不 ; 当然 不是 : "

“不，当然不是。”

" [ˈveri] [wel] ; [naʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:]: .

" **Very well ; now , I know what to do** .

" 非常 出色地 ; 现在 , 我 知道 什么 到 做 : .

“很好；现在我知道该怎么做了。”

" [ ,pi: 'dʒi: ] - ]

" [ **Pg 149** ]

" [ 页 - ]

[第149页]

" ['mɪstər] . ['hɑ:rtmən] ; ['mɪstər] . ['hɑ:rtmən] ! " [kɔ:ld] [ðə; ði] ['tʃermən] .

" **Mr . Hartman ; Mr . Hartman !** " **called the Chairman** .

" 先生 : 哈特曼 ; 先生 : 哈特曼 ! " 称为 这 主席 : .

“哈特曼先生；哈特曼先生！”董事长喊道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəsmən] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

**But the Congressman was already out of sight** .

但 这 众议员 曾是 已经 出去 的 视线 : .

但那位国会议员已经消失在视线之外了。

[bɪ'fɔ:r] [nu:n] [ðæt] [deɪ][ə; eɪ] ['stɛɪtmənt] [ə'pɪrd] , [ˈoʊvər][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['hɑ:rtmən] ,

**Before noon that day a statement appeared , over the signature of Mr . Hartman ,**

前 中午 那 天 一个 陈述 出现 , 超过 这 签名 的 先生 : 哈特曼 ,

当天中午之前，一份署名为哈特曼先生的声明出现了。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪs'kleɪmd] [ɔ:l] ['fɜ:rðər] [ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [ə'fektɪŋ] [ɡri:n] ['aɪlənd] .

**in which he disclaimed all further interest in the legislation affecting Green Island** .

在 哪个 他 已声明 全部 更远 兴趣 在 这 立法 影响 绿色的 岛 : .

他声明不再对影响格林岛的立法有任何兴趣。

[ðɪs] ['ædɪd] ['fju:əl][tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] .

**This added fuel to the fire** .

这 额外 燃料 到 这 火 : .

这无疑是火上浇油。



[brɪfɔːr] [ðə; ði] [kə'mɪti] [met] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['hɪrli] ['evriwʌn] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kæpɪtəl]  
**Before the Committee met that afternoon nearly everyone in and around the Capitol**  
前 这 委员会 遇见 那 下午 几乎 每个人 在 和 大约 这 国会大厦  
[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] ['ʊvər][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [rɪ'peɪ] ['steɪ(ə)n]  
**appeared to be interested in the fight over the Naval Repair Station .**  
出现 到 是 感兴趣的 在 这 斗争 超过 这 海军 维修 车站  
当天下午委员会开会之前，国会大厦内外几乎每个人都对海军修理站的争夺战很感兴趣。

[ˈkɑːrltən] [wʌz; wəz][ɑːn][hænd] ['veri] ['ɜːrli] .  
**Carlton was on hand very early .**  
卡尔顿 曾是 在 手 非常 早期的  
卡尔顿很早就到场了。  
[ˈpraɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hiː; hi][held] ['sevrəl] ['wɪspəd] [ˌkɒnvə'seɪʃənz] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪks] ['kɑːn,wei] .  
**Prior to the meeting he held several whispered conversations with Felix Conway .**  
事先的 到 这 会议 他 握住 一些 低声说道 对话 和 菲利克斯 康威  
在会面之前，他曾与费利克斯·康威进行过几次低声交谈。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] , [ðer; ðər][ænd; ənd] ['evriwer] .  
**He was here , there and everywhere .**  
他 曾是 这里 , 那里 和 到处  
他到处都是，到处都是。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌ; əv] [ə'ɡresɪvnəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [bəʊdɪd][noʊ] [ɡʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]  
**There was an air of aggressiveness about him that boded no good for the**  
那里 曾是 一个 空气 的 攻击性 关于 他 那 预兆 不 好的 为了 这  
[ɑːpə'zɪ(ə)n] .  
**opposition .**  
反对  
他身上散发出的咄咄逼人的气息，对反对派来说绝非好兆头。

" [hiː; hi] [siːmz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bæt(ə)] , " [sə'dʒestɪd] [wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] [ kə'mɪtɪmən ] [tuː; tə]  
**" He seems ready for the battle , " suggested one of the Committeemen to**  
" 他 似乎 准备好 为了 这 战斗 , " 建议 一 的 这 委员会成员 到  
[ə'nʌðər] .  
**another .**  
其他  
“他看起来已经准备好战斗了，”一位委员对另一位委员说道。

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .  
**" Yes , " was the reply .**  
" 是的 , " 曾是 这 回复  
“是的，”对方回答道。  
" ['hiːz] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [æt; ət][ðə; ði][drɔːp][ʌ; əv][ðə; ði][hæt] .  
**" He's ready to fight at the drop of the hat .**  
" 他是 准备好 到 斗争 在 这 降低 的 这 帽子  
“他随时准备战斗。”

" [ðə; ði] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə]['ɔːrdər] , [ænd; ənd][ðə; ði][klɜːrk] [rɪːd] [ðə; ði] [ɡriːn] ['aɪlənd]  
**" The Committee was called to order , and the clerk read the Green Island**  
" 这 委员会 曾是 称为 到 命令 , 和 这 职员 读 这 绿色的 岛  
[ə'mendmənt] [æz; əz]  
**amendment as**  
修正案 作为  
委员会宣布开会，书记员宣读了格林岛修正案。

[ˈɔːfərd] [baɪ] [ˈkɑːŋgrəsmən] [ˈkɒlɪnz] .  
**offered by Congressman Collins** .  
提供 经过 众议员 柯林斯 .

由众议员柯林斯提出。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [ˈfɪnɪft] [ˈdʒesi] [ˈhʌdsn] [gɑːt][ðə; ði] [flɔːr] :  
**The moment he finished Jesse Hudson got the floor** :  
这 片刻 他 完成的 杰西 哈德逊 得到 这 地面 :

他话音刚落, 杰西·哈德森就上台发言了:

" [aɪ] [muːv] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmendmənt] [biː; bi] [əˈdɑːptɪd] , " [hiː; hi] [sed] .  
**" I move that the amendment be adopted , " he said .**  
" 我 移动 那 这 修正案 是 已采用 , " 他 说 .

“我提议通过这项修正案,”他说。

[ˈkɑːrltən] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈɪnstəntli] .  
**Carlton was on his feet instantly** .  
卡尔顿 曾是 在 他的 脚 即刻 .

卡尔顿立刻站了起来。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ˈpɜːrɪŋ] [toʊnz] ,  
**" I think , " he said , in purring tones ,**  
" 我 思考 , " 他 说 , 在 呼噜声 音调 ,

“我想,”他用柔和的语气说道。

" [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][hæz; həz][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz]  
**" that the gentleman has not had the opportunity of reading the articles**  
" 那 这 绅士 有 不是 有 这 机会 的 阅读 这 文章

[ðæt] [əˈpɪrd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋz] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,  
**that appeared in this morning's newspapers** ,  
那 出现 在 这 早晨 报纸 ,

“这位先生还没有机会阅读今天早上报纸上刊登的文章。”

[ˈʌðərwaɪz] [aɪm] [fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ˈfeɪvər] [ðɪs] [ˌledʒɪsˈleɪ(ə)n] . " **otherwise I'm sure he would not favor this legislation** . "   
否则 我是 当然 他 会 不是 偏爱 这 立法 . "

否则, 我相信他不会支持这项立法。

" [aɪv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [senˈseɪʃən(ə)l] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , " [snæpt] [ˈhʌdsn] .  
**" I've no time to read sensational newspapers , " snapped Hudson .**  
" 我已经 不 时间 到 读 轰动一时 报纸 , " 啪啪 哈德逊 .

“我没时间看耸人听闻的报纸,”哈德森厉声说道。

" [ðen] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [ˈkɑːrltən] , [stiɪl] [ˈveri] [pəˈlaɪt] .  
**" Then I'll have to enlighten the gentleman , " said Carlton , still very polite .**  
" 然后 患病的 有 到 开导 这 绅士 , " 说 卡尔顿 , 仍然 非常 有礼貌的 .

“那我就得给这位先生讲解一下了,”卡尔顿依然很有礼貌地说。

" [haʊ] ?  
**" How ?**  
" 如何 ?

“如何?”

" [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈænsər] [ˈhʌdsn] , [ðə; ði][məɪn][frʌm; frəm] [meɪn] [ləkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm]  
**" Instead of answering Hudson , the man from Maine looked about him**  
" 反而 的 回答 哈德逊 , 这 男人 从 缅因州 看起来 关于 他

[ɪnˈkwairɪŋ.li] :  
**inquiringly** :  
询问地 :

“这位来自缅因州的男子没有回答哈德森的问题, 而是疑惑地环顾四周:

" [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] [ˈdʌɡləs] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ?  
" **Is Mr . William Douglass in the room ?**  
" 是 先生 : 威廉 道格拉斯 在 这 房间 ?

威廉·道格拉斯先生在房间里吗？

" [hi:; hi] [kɔ:ld] .  
" **he called** .  
" 他 称为 :

他打电话来了。

[ɪn] [rɪˈspɔ:ns] [ə; eɪ] [skwer] - [dʒɔ:d] [mæn] [ədˈvænst] [tu:; tə][ðə; ði] [desk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃermən] .  
**In response a square - jawed man advanced to the desk of the Chairman .**  
在 回复 一个 正方形 - 下巴 男人 先进的 到 这 桌子 的 这 主席 :

一名方下巴的男人见状，走到主席的办公桌前。

" [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [ˈkɑ:rltən] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈsmailɪŋli] , " [ˈmɪstər] . [ˈdʌɡləs] [laɪvz; lɪvz]  
" **Gentlemen** , " **said Carlton , looking about him smilingly** , " **Mr . Douglass lives**  
" 先生们 , " 说 卡尔顿 , 寻找 关于 他 微笑着 , " 先生 : 道格拉斯 生活

[ɑ:n] [ɡri:n]  
**on Green**  
在 绿色的

“先生们,”卡尔顿笑着环顾四周说道, “道格拉斯先生住在格林街。”

[ [pi: ˈdʒi:] - ]  
[ **Pg 151** ]  
[ 页 - ]

[第151页]

[ˈaɪlənd] ,  
**Island** ,  
岛 ,

岛,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jɜ:; jər] [pəˈmɪʃ(ə)n] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði]  
**and with your permission I want to ask him one or two questions about the**  
和 和 你的 允许 我 想 到 问 他 一 或者 二 问题 关于 这

[ɡri:n] [ˈaɪlənd] [saɪt] . "  
**Green Island site** . "  
绿色的 岛 地点 : "

如果您允许, 我想就绿岛遗址向他提出一两个问题。

" [ðɪs] [si:mz] [ɪˈregjələr] , " [ prəuˈtestɪd ] [ˈhʌdsn] .  
" **This seems irregular** , " **protested Hudson** .  
" 这 似乎 不规律的 , " 抗议 哈德逊 :

“这似乎不合常理,”哈德森抗议道。

" [aɪ ˈti:] [meɪ] [si:m] [ɪˈregjələr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈtɔ:rt] , " [bʌt; bət] [ju:l] [faɪnd][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l]  
" **It may seem irregular** , " **was the retort** , " **but you'll find it will be all**  
" 它 可能 似乎 不规律的 , " 曾是 这 反驳 , " 但 你会 寻找 它 将要 是 全部

[raɪt] . "  
**right** . "  
正确的 : "

“这看起来或许有些不合常规,”对方反驳道, “但你会发现一切都会好起来的。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][hoʊp][tu:; tə] [ˈdemənstreɪt] [θru:] [ˈmɪstər] . [ˈdʌɡləs] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈtʃermən]  
" **What do you hope to demonstrate through Mr . Douglass ?** " **asked the Chairman**  
" 什么 做 你 希望 到 证明 通过 先生 : 道格拉斯 ? " 问 这 主席

·  
:  
·

主席问道: “你希望通过道格拉斯先生来证明什么? ”

" [ðæt] [ðɪs] [hoʊl] [gri:n] [ˈaɪlənd] [ˌprɑ:pəˈziʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [lænd] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [ski:m] , " [riˈtɔ:tid] [ðə; ðɪ]  
" **That this whole Green Island proposition is a land speculation scheme** , " **retorted the**  
" 那 这 所有的 绿色的 岛 主张 是 一个 土地 推测 方案 , " 反驳 这  
[ˈkɑ:ŋgrəsmən] [ˈstɜ:nlɪ] .  
**Congressman sternly** .  
众议员 严厉地 .

“整个绿岛计划就是一个土地投机骗局，”这位国会议员严厉地反驳道。

[ðə; ðɪ] [ˈmembər] [ɔ:l] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] [greɪv] [ˈsteɪtmənt] .  
**The members all looked up at this grave statement** .  
这 成员 全部 看起来 向上 在 这 严重 陈述 .

所有成员都抬头看着这严肃的声明。

[ˈevriwʌn] [wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkloʊsɪst] [əˈtenʃ(ə)n] .  
**Everyone was paying the closest attention** .  
每个人 曾是 付费 这 最接近 注意力 .

所有人都全神贯注地听着。

" [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈdʌgləs] , " [sed] [ˈkɑ:rltən] , " [jʊə(r)] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈprɑ:pərtɪ] ,  
" **Now , Mr . Douglass , " said Carlton , " you're well acquainted with this property** ,  
" 现在 , 先生 . 道格拉斯 , " 说 卡尔顿 , " 你是 出色地 熟人 和 这 财产 ,  
[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [na:t] ? " **are you not ?** "  
是 你 不是 ? "

“道格拉斯先生，”卡尔顿说，“您对这处房产很熟悉，对吧？”

" [aɪ] [noʊ] [ˈevrɪ] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [graʊnd] . "  
" **I know every inch of the ground** . "  
" 我 知道 每一个 英寸 的 这 地面 . "

“我对这片土地的每一寸都了如指掌。”

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] ? "  
" **Do you know the owners of it ?** "  
" 做 你 知道 这 所有者 的 它 ? "

你知道它的主人是谁吗？

" [aɪ] [dɪd] [noʊ] [ðə; ðɪ] [oʊld] [ˈoʊnərz] . "  
" **I did know the old owners** . "  
" 我 做过 知道 这 老的 所有者 . "

“我认识原来的房主。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðə; ðɪ] [oʊld] [ˈoʊnərz] ? "  
" **What do you mean by the old owners ?** "  
" 什么 做 你 意思是 经过 这 老的 所有者 ? "

你说的“老主人”指的是什么？

" [aɪ] [mi:n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪnˈtaɪər] [ˈprɑ:pərtɪ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hændz] [ˈdɔ:rɪŋ] [ðə; ðɪ] [læst] [fju:] [mʌnθs] .  
" **I mean that the entire property has changed hands during the last few months** .  
" 我 意思是 那 这 全部的 财产 有 已更改 双手 期间 这 最后的 很少 几个月 .

我的意思是，这处房产在过去的几个月里已经易主了。

" [ ˌpi: ˈdʒi: - ]  
" [ **Pg 152** ]  
" [ 页 - ]

[第152页]

" [sɪns] [aɪ ˈti:] [fɜ:rst] [brɪˈkeɪm] [noʊn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈneɪv(ə)l]  
" **Since it first became known that the Government intended to build a Naval**  
" 自从 它 第一的 成为 已知 那 这 政府 故意的 到 建造 一个 海军  
[rɪˈper] [ˈsteɪʃ(ə)n] ? "  
**Repair Station ?** "  
维修 车站 ? "

“自从政府打算建造海军修理站的消息传出以来？”

" [ɪg'zæktli] . "

" **Exactly** . "

" 确切地 . "

“确切地。”

" [naʊ] , ['mɪstər] . ['dʌŋgləs] ,

" **Now** , **Mr** . **Douglass** ,

" 现在 , 先生 . 道格拉斯 ,

“现在，道格拉斯先生，

[ðɪ:z] [nu:] ['oʊnərz] [ɑ:r; ər] ['b:fərɪŋ] [ðɪs] ['pra:pərti] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [fɔ:r; fər][wʌn] ['hʌndrəd]

**these new owners are offering this property to the Government for one hundred**

这些 新的 所有者 是 提供 这 财产 到 这 政府 为了 一 百

[ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][æn; ən][ˈeɪkər] .

**dollars an acre** .

美元 一个 英亩 .

这些新业主正以每英亩一百美元的价格将这块地卖给政府。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lənd] ? "

**What did they pay for the land ?** "

什么 做过 他们 支付 为了 这 土地 ? "

他们花了多少钱买下这块地？

" [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv][ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][æn; ən][ˈeɪkər] . "

" **Less than twenty - five dollars an acre** . "

" 较少的 比 二十 - 五 美元 一个 英亩 . "

“每英亩不到25美元。”

" [ðæts] [ɔ:l] , " [sed] ['kɑ:rltən] , ['pra:mptli] .

" **That's all** , " **said Carlton** , **promptly** .

" 那就是 全部 , " 说 卡尔顿 , 及时 .

“就这些了，”卡尔顿迅速说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌm] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] .

**There was a hum of excited voices** .

那里 曾是 一个 哼 的 兴奋的 声音 .

一阵兴奋的低语声响起。

[ˈhʌdsn] [ prəu'testɪd ] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][hæd; həd] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

**Hudson protested that the price of the land had nothing to do with the**

哈德逊 抗议 那 这 价格 的 这 土地 有 没有什么 到 做 和 这

[keɪs] ,

**case** ,

案件 ,

哈德森抗议说，土地价格与此案无关。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ɑ:rgjʊmənt][wʌz; wəz] [b:st] [ɪn][ðə; ði][dɪn] .

**but his argument was lost in the din** .

但 他的 争论 曾是 丢失的 在 这 din .

但他的论点被淹没在嘈杂声中。

[ə; eɪ] ['bælət] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] , [ænd; ænd][ðə; ði] [gri:n] ['aɪlənd] [ə'mendmənt] [wʌz; wəz]

**A ballot was called for , and the Green Island amendment was**

一个 选票 曾是 称为 为了 , 和 这 绿色的 岛 修正案 曾是

[oʊvər'welmɪŋli] ['bi:tɪn] ,

**overwhelmingly beaten** ,

压倒性的 被打败 ,

随后进行了投票表决，结果格林岛修正案以压倒性多数被否决。

['oʊnli] [tu:] [voʊts] ['bi:ɪŋ] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][ɪts][ˈfeɪvər] .

**only two votes being recorded in its favor** .

仅有的 二 投票 存在 记录 在 它是 偏爱 .

只有两张赞成票。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksaɪˈaɪ]  
**CHAPTER XII**  
章 十二

第十二章

[ˈsmiðəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjʊː]  
**SMITHERS TO THE RESCUE**  
史密瑟斯 到 这 救援

史密瑟斯前来救援

[fɔːr; fər] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz][ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈfiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈaɪlənd] [bɪl] [dʒɑːn][ˈkɑːrltən]  
**For twenty - four hours after the defeat of the Green Island bill John Carlton**  
为了 二十 - 四 小时 后 这 击败 的 这 绿色的 岛 账单 约翰 卡尔顿  
[wʌz; wəz] [kept] [ˈbɪzi] [rɪˈspɑːndɪŋ, riːˈspɑːndɪŋ][tuː; tə][kənˌɡrætʃəˈleɪ(ə)nz] .  
**was kept busy responding to congratulations .**  
曾是 保留 忙碌的 回应 到 恭喜！ .

在格林岛法案被否决后的24小时内，约翰·卡尔顿忙于回复各种祝贺。

[ˈbæri] [wɪn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [huː] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði]  
**Barry Wynn was one of those who ventured to express his joy to the**  
巴里 永利 曾是 一 的 那些 WHO 冒险 到 表达 他的 喜悦 到 这  
[ˈkɑːŋɡrəsmən] .  
**Congressman .**  
众议员 .

巴里·温恩是那些鼓起勇气向国会议员表达喜悦之情的人之一。

" [aɪm] [ˈɔːfli] [ɡlæd] [juːv] [wʌn][ðə; ði] [faɪt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .  
" **I'm awfully glad you've won the fight , " said the boy .**  
" 我是 非常 高兴的 你已经 韩元 这 斗争 , " 说 这 男生 .

“我真为你赢得这场战斗感到高兴，”男孩说。

[ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] [biːmd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈjʌŋstər] .  
**The statesman beamed on the youngster .**  
这 政治家 光束 在 这 青少年 .

这位政治家面带笑容地看着这个年轻人。

" [juː; jʊ] [miːn] [wel] , [ˈbæri] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpriːviəs] .  
" **You mean well , Barry , " he exclaimed , " but I'm afraid you're a little previous .**  
" 你 意思是 出色地 , 巴里 , " 他 惊呼 , " 但 我是 害怕的 你是 一个 小的 以前的 .  
"  
"  
"

“巴里，你的出发点是好的，”他说道，“但我恐怕你有点想得太早了。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [biːt] [ðem; ðəm] .  
" **But you beat them .**  
" 但 你 打 他们 .

但你们打败了他们。

" [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrltən][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .  
" **Mr . Carlton nodded .**  
" 先生 . 卡尔顿 点头 .

卡尔顿先生点了点头。

" [jes] , [wiː; wi] [dɪˈfiːtɪd] [ðer; ðər] [bɪl] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈhævnt] [pæst] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ! "  
" **Yes , we defeated their bill , but we haven't passed our own ! "**  
" 是的 , 我们 战败 他们的 账单 , 但 我们 还没有 通过了 我们的 自己的 ! "

“没错，我们否决了他们的法案，但我们自己的法案却还没通过！ ”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] . "

" But you will . "

" 但 你 将要 . "

但你会的。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [ˈbæt(ə)] .

" I hope so , but I know we're going to have a terrific battle .

" 我 希望 所以 , 但 我 知道 是 去 到 有 一个 了不起 战斗 .

“我希望如此, 但我知道我们将会面临一场激烈的战斗。”

[ˈhʌdsn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ɑːr; ər] [ˈbɪtər] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [dɪˈfi:t] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [muːv]

Hudson and the others are bitter over their defeat , and they'll move

哈德逊 和 这 其他的 是 苦的 超过 他们的 击败 , 和 他们会 移动

哈德森和其他人对失败耿耿于怀, 他们会搬家

[ˌpiːˈdʒiː] - ]

[ Pg 154 ]

[ 页 - ]

[第154页]

[ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [tuː; tə] [bi:t] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [ˈklevərli] .

Heaven and Earth to beat the man from Cleverly .

天堂 和 地球 到 打 这 男人 从 巧妙地 .

天地都不能放过那个来自克莱弗利的人。

" [ðə; ði] [ˈseʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈdrɔːɪŋ] [nɪr] [ɪts] [kloʊz] ,

" The session was now drawing near its close ,

" 这 会议 曾是 现在 绘画 靠近 它是 关闭 ,

会议即将结束。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkɑːrltən] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hi; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [bɪl] [θruː] ,

and Mr . Carlton knew that if he was to get his bill through ,

和 先生 . 卡尔顿 知道 那 如果 他 曾是 到 得到 他的 账单 通过 ,

卡尔顿先生知道, 如果他的法案要获得通过,

[hi; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][get][ˈækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kəˈmɪti] .

he would have to get action by the Committee .

他 会 有 到 得到 行动 经过 这 委员会 .

他必须促使委员会采取行动。

[əˈkɔːrdɪŋli] [hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [deɪ] [fɪkst] [wen] [ðə; ði] [ˈmembər] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz]

Accordingly he had a day fixed when the members agreed to hear the citizens

因此 他 有 一个 天 固定的 什么时候 这 成员 同意 到 听到 这 公民

[ʌv; əv] [ˈklevərli] .

of Cleverly .

的 巧妙地 .

因此, 他确定了一个日期, 议员们同意听取克莱弗利市民的意见。

[ðæt] [əˈkɑːmplɪʃt] ,

That accomplished ,

那 完成 ,

完成上述步骤后,

[hi; hi][ˈwaɪərd][ˈmɪstər] . [ˈsmɪðəz] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [kəˈmɪti] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən]

he wired Mr . Smithers to be sure and have his committee in Washington

他 有线 先生 . 史密瑟斯 到 是 当然 和 有 他的 委员会 在 华盛顿

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [əˈpɔɪntɪd] .

at the time appointed .

在 这 时间 任命 .

他给史密瑟斯先生发了电报, 确保他的委员会在指定时间抵达华盛顿。

[ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [hiːdɪd] , [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ə'raɪvd] ,  
**The caution was heeded , for when the great day arrived ,**  
这 警告 曾是 听从了 , 为了 什么时候 这 伟大的 天 到达的 ,  
警告被采纳了, 因为当那一天到来时,

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrltən] [rɪ'siːvd] [wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] [hæd; həd] [rɪːtʃt] [ðə; ði] ['kæpɪtl] ['sɪti] .  
**Mr . Carlton received word that the delegation had reached the Capitol city .**  
先生 . 卡尔顿 已收到 单词 那 这 代表团 有 达到 这 国会大厦 城市 .  
卡尔顿先生收到消息, 代表团已经抵达首都。

[ˈbæri] [traɪd] [tuː; tə] [ˈloʊkeɪt] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [feɪld] .  
**Barry tried to locate them but failed .**  
巴里 尝试 到 定位 他们 但 失败的 .  
巴里试图找到他们, 但没有成功。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [ðeɪ] [rɪːtʃt] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [ɔːr] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]  
**He did not know at what time they reached Washington , or where they were**  
他 做过 不是 知道 在 什么 时间 他们 达到 华盛顿 , 或者 在哪里 他们 是  
[ˈdɑːmɪsaɪld, 'doʊmɪsaɪld] .  
**domiciled** :  
住所 .  
他不知道他们何时抵达华盛顿, 也不知道他们住在哪里。

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pəˈzes] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪn] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .  
**The only thing he could do was to possess his soul in patience .**  
这 仅有的 事物 他 可以 做 曾是 到 具有 他的 灵魂 在 耐心 .  
他唯一能做的就是用耐心来克制自己的灵魂。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˈhɪrɪŋ] [wɒz; wəz] ['skedʒuːld] [fɔːr; fər] [tuː] [ əˈklɒk, əu- ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ɪn] [ðə; ði]  
**The public hearing was scheduled for two o'clock in the afternoon in the**  
这 民众 听力 曾是 已安排 为了 二 点钟 在 这 下午 在 这  
[kə'mɪti] [ruːm] ,  
**Committee room ,**  
委员会 房间 ,  
公开听证会定于下午两点在委员会会议室举行。

[ænd; ənd] [ˈbæri] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ðer; ðər] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈaʊər]  
**and Barry felt that they would be likely to appear there before the hour**  
和 巴里 毛毡 那 他们 会 是 可能 到 出现 那里 前 这 小时  
[ˈɪndɪkeɪtɪd] .  
**indicated** .  
表明的 .  
巴里觉得他们很可能在指定时间之前出现在那里。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɑːt] [mɪ'steɪkən] .  
**He was not mistaken .**  
他 曾是 不是 错误 .  
他没有弄错。

[ten] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] [faɪld] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs]  
**Ten minutes before the time the delegation filed into the office**  
十 分钟 前 这 时间 这 代表团 已提交 进入 这 办公室  
代表团进入办公室前十分钟

[ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəsˌmən] [ˈkɑːrltən] .  
**of Congressman Carlton .**  
的 众议员 卡尔顿 .  
卡尔顿议员。



[ˈpəʊstməstər][fɔ:rd] [ˈhedɪd] [ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] , [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][br'haɪnd][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][ˈmɪstər] .  
**Postmaster Ford headed the party , and directly behind him were Mr .**  
邮政局长福特标题这派对 , 和直接地在后面他是在先生 .  
[ˈsmɪðəz] , [ˈhaɪrəm] [bleɪk] ,  
**Smithers , Hiram Blake ,**  
史密瑟斯 , 希拉姆 布莱克 ,

邮政局长福特走在队伍的最前面，紧随其后的是史密瑟斯先生和海勒姆·布莱克。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈprɑ:mɪnənt] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv] [ˈklevərli] .  
**and several other prominent citizens of Cleverly .**  
和 一些 其他 著名的 公民 的 巧妙地 .

以及克莱弗利的其他几位知名人士。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rltən] [rɪˈsi:vɪd] [ðem; ðəm] [ˈkɔ:rdʒəli] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈbæri] [went] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,  
**Mr . Carlton received them cordially , and then Barry went around to them ,**  
先生 . 卡尔顿 已收到 他们 诚挚地 , 和 然后 巴里 去 大约 到 他们 ,  
[wʌn][baɪ][wʌn] ,  
**one by one ,**  
— 经过 — ,

卡尔顿先生热情地接待了他们，然后巴里逐一与他们交谈。

[ˈfeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfə:vənsɪ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [mɪ'sterkən] .  
**shaking hands with a fervency that could not be mistaken .**  
摇晃 双手 和 一个 热忱 那 可以 不是 是 错误 .

握手时热情洋溢，令人无法忽视。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] [ˈfeɪsɪz] [stɜ:rd] [hɪm; ɪm][ʌn'tɪl] [ˈevri] [dra:p][ʌv; əv] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di]  
**The sight of the familiar faces stirred him until every drop of blood in his body**  
这 视线 的 这 熟悉的 面孔 搅拌 他 直到 每一个 降低 的 血 在 他的 身体  
[si:md] [tu:; tə] [ˈtɪŋɡl] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .  
**seemed to tingle with delight .**  
似乎 到 刺痛 和 喜 .

看到熟悉的面孔，他激动不已，仿佛全身每一滴血液都因喜悦而颤抖。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ɪ'leɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][wɜ:rdz][kʊd; kəd] [ˈprɑ:pərli] [dɪ'skraɪb] .  
**The sense of elation was greater than words could properly describe .**  
这 感觉 的 欣喜 曾是 更大的 比 字 可以 适当地 描述 .

那种欣喜之情难以用语言来形容。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪr] [oʊld][ˈfeɪsɪz][wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv][ˈoʊzoʊn][frʌm; frəm][ðə; ði]  
**The sight of their dear old faces was like a whiff of ozone from the**  
这 视线 的 他们的 亲爱的 老的 面孔 曾是 喜欢 一个 闻 的 臭氧 从 这  
[ˈoʊ](ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [pɑ:rtɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] [ˈsʌmə] .  
**ocean to a person parched with the heat of summer .**  
海洋 到 一个 人 干渴 和 这 热 的 夏天 .

看到他们慈祥的老脸庞，就像夏日酷暑中，人们闻到了一股来自海洋的清新臭氧。

[hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] ,  
**He had so much to say , and they had so much to say ,**  
他 有 所以 很多 到 说 , 和 他们 有 所以 很多 到 说 ,

他有很多话要说，他们也有很多话要说。

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nu:] [wer] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] .  
**that none of them knew where to begin .**  
那 没有任何 的 他们 知道 在哪里 到 开始 .

他们谁也不知道从何入手。

[ðə; ði]   [ˈkɑːnsɪkwens]   [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn]   [ˈhʌblʌb]   [ʌv; əv]   [ˈvɔɪsɪz]   [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbæb(ə)l][ʌv; əv]   [saʊndz]

**The consequence was a genuine hubbub of voices and a babble of sounds**

这                      结果                      曾是                      一个                      真的                      尘嚣                      的                      声音                      和                      一个                      潺潺                      的                      声音

·

·

·

结果，现场顿时一片嘈杂，人声嘈杂不堪。

[ˈhaɪrəm]   [bleɪk]   ,   [æz; əz][hɪz; ɪz]   [ˈrelatɪv]   ,   [ˈnæt(ə)rəli]   [kleɪmd]   [hɪz; ɪz]   [əˈtenʃ(ə)n]   .

**Hiram Blake , as his relative , naturally claimed his attention .**

希拉姆   布莱克   ,   作为   他的   相对的   ,   自然   声称   他的   注意力   .

作为他的亲戚，海勒姆·布莱克自然引起了他的注意。

[ðɪːz]   [tuː]   [tɔːkt]   [ɪn]   [ˈhwɪspəz]   [fɔːr; fər]   [kwaɪt]   [ə; eɪ]   [waɪl]   [ænd; ənd][ðə; ði]   [θɪŋz]   [ðæt]   [ˈbæri]   [ˈlɜːrniɪd]

**These two talked in whispers for quite a while and the things that Barry learned**

这些   二                      谈话   在                      低语                      为了                      相当   一个                      尽管                      和                      这                      事物                      那                      巴里                      学习

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)]   [meɪd]   [hɪm; ɪm]   [ˈveri]   [ˈhæpi]   [ɪnˈdiːd]   .

**from his uncle made him very happy indeed .**

从                      他的                      叔叔                      制成                      他                      非常                      快乐的                      的确                      .

两人低声交谈了很久，巴里从叔叔那里学到的东西让他非常高兴。

[hɪz; ɪz]   [ˈmʌðər]   [wʌz; wəz]   [wel]   [ænd; ənd]   [kənˈtentɪd]   ,   [ænd; ənd]   [pliːzd]

**His mother was well and contented , and pleased**

他的                      母亲                      曾是                      出色地                      和                      满足                      ,                      和                      高兴

他的母亲身体健康，心情愉悦，很高兴。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]   [ˈprɑːgres]   [ðæt]   [hiː; hi][wʌz; wəz]   [ˈmeɪkɪŋ]   [ɪn]   [ˈwaːʃɪŋtən]   .

**with the progress that he was making in Washington .**

和                      这                      进步                      那                      他                      曾是                      制作                      在                      华盛顿                      .

以及他在华盛顿取得的进展。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd]   [ˈfɪnɪʃt]   [hɪz; ɪz]   [tɔːk]   [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)]   ,   [ˈbæri]   [tɜːrnd]   [hɪz; ɪz]   [əˈtenʃ(ə)n]

**After he had finished his talk with his uncle , Barry turned his attention**

后                      他                      有                      完成的                      他的                      讲话                      和                      他的                      叔叔                      ,                      巴里                      转向                      他的                      注意力

[tuː; tə][ˈmɪstər]   .   [ˈsmiðəz]   .

**to Mr . Smithers .**

到                      先生                      .                      史密瑟斯                      .

与叔叔谈话结束后，巴里将注意力转向了史密瑟斯先生。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]   [feɪk]   [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]   [əˈgen]   [ænd; ənd]   [əˈgen]   [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]   [kənˈvɪns]

**He had to shake hands with him again and again in order to convince**

他                      有                      到                      摇                      双手                      和                      他                      再次                      和                      再次                      在                      命令                      到                      说服

[hɪmˈself]   [ðæt]   [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]   [ˈriːəli]   [ðə; ði][oʊld]   [ˈskuːlmæstər]   [hɪmˈself]   [ɪn][ðə; ði]   [fleʃ]   [ðæt]   [stʊd]

**himself that it was really the old schoolmaster himself in the flesh that stood**

他自己                      那                      它                      曾是                      真的                      这                      老的                      校长                      他自己                      在                      这                      肉                      那                      站立

[bɪˈfɔːr]   [hɪm; ɪm]   .

**before him .**

前                      他                      .

他不得不一遍又一遍地和他握手，才能确信站在他面前的真的是那位老教师本人。

[ˈmɪstər]   .   [ˈdænjəl]   [ˈsmiðəz]   ,   [aɪ ˈtiː]   [maɪt]   [biː; bi]   [sed]   ,   [ˌpærənˈθetɪkli]   ,

**Mr . Daniel Smithers , it might be said , parenthetically ,**

先生                      .                      丹尼尔                      史密瑟斯                      ,                      它                      可能                      是                      说                      ,                      (括号内)                      ,

顺便提一下，丹尼尔·史密瑟斯先生

[wʌz; wəz][ə; eɪ]   [ˈdɪfrənt]   [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn]   [ˈwɑːʃɪŋtən]   [frʌm; frəm][ˈmɪstər] .   [ˈsmiðəz]   [ɪn]   [ˈklevərli] .  
was   a   different   person   in   Washington   from   Mr .   Smithers   in   Cleverly .  
曾是   一个   不同的   人   在   华盛顿   从   先生   :   史密瑟斯   在   巧妙地   :

在华盛顿的他和在克莱弗利的史密瑟斯先生是截然不同的两个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz]   [drest]   [ˈniːtli]   [ænd; ənd][ɪn]   [gʊd]   [teɪst] ,  
He   was   dressed   neatly   and   in   good   taste ,  
他   曾是   穿着   整齐地   和   在   好的   品尝 ,  
他衣着整洁，品味不俗。

[ænd; ənd][hæd; həd]   [ɪnˈdʌldʒd]   [ɪn][ðə; ði]   [ˈlʌkʃəri]   [ʌv; əv][ə; eɪ]   [ˈfeɪv]   [ænd; ənd][ə; eɪ]   [her]   [kʌt] .  
and   had   indulged   in   the   luxury   of   a   shave   and   a   hair   cut .  
和   有   沉溺其中   在   这   奢华   的   一个   刮胡子   和   一个   头发   切 :

他享受了一把刮胡子和理发的奢侈。

[ˈmɪstər] .   [ˈsmiðəz]   ,   [laɪk]   [moʊst]   [men]   [ʌv; əv][hɪz; ɪz]   [klæs]   [ɪn][ðə; ði]   [iːst]   ,   [wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli]   [ˈhaɪli]  
Mr .   Smithers ,   like   most   men   of   his   class   in   the   east ,   was   not   only   highly  
先生   :   史密瑟斯 ,   喜欢   最多   男人   的   他的   班级   在   这   东方 ,   曾是   不是   仅有的   高度  
[ˈedʒukertɪd] ,  
educated ,  
受过教育 ,

史密瑟斯先生和东部大多数同阶层的人一样，不仅受过高等教育，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]   [greɪt]   [kəˈpæsəti] ,  
but   was   a   man   of   great   capacity ,  
但   曾是   一个   男人   的   伟大的   容量 ,  
但他是一位非常有能力的人。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][ˈlændɪd]   [ɪn]   [ˈwɑːʃɪŋtən]   [hiː; hi][hæd; həd]   [bɪn]   [ˈferli]  
and   from   the   moment   he   landed   in   Washington   he   had   been   fairly  
和   从   这   片刻   他   登陆   在   华盛顿   他   有   到过   相当  
[ˈdrɪŋkɪŋ]   [ɪn]   [ˈnɑːlɪdʒ] .  
drinking   in   knowledge .  
喝   在   知识 :

从他抵达华盛顿的那一刻起，他就一直在如饥似渴地汲取知识。

[hiː; hi]   [əbˈzɔːrbd]   [fæktz][ænd; ənd]   [ˈfɪɡjərz]   [ænd; ənd]   [ɪnfərˈmeɪ(ə)n]   [ˈdʒen(ə)rəli][æz; əz][ə; eɪ]   [spʌndʒ]   [əbˈzɔːrbz]  
He   absorbed   facts   and   figures   and   information   generally   as   a   sponge   absorbs  
他   吸收   事实   和   数据   和   信息   一般来说   作为   一个   海绵   吸收  
[ˈwɔːtər] .  
water .  
水 :

他吸收事实、数据和信息就像海绵吸收水分一样。

[waɪl]   [ðə; ði]   [ˈʌðər]   [ˈmembər]   [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti][hæd; həd]   [bɪn]   [ɪnˈdʌldʒɪŋ]   [ɪn][ðə; ði]   [ˈplezər]   [ðæt]  
While   the   other   members   of   the   party   had   been   indulging   in   the   pleasure   that  
尽管   这   其他   成员   的   这   派对   有   到过   沉溺于   在   这   乐趣   那  
[kʌmz]   [frʌm; frəm]   [ˈvjuːɪŋ]   [ˈmɒnjumənts]   [ænd; ənd]   [ˈpeɪntɪŋz] ,  
comes   from   viewing   monuments   and   paintings ,  
来   从   观看   纪念碑   和   绘画 ,

当其他乘客沉浸在欣赏古迹和绘画带来的乐趣中时，

[ˈmɪstər] .   [ˈsmiðəz]   [hæd; həd]   [bɪn]   [ˈmeɪkɪŋ]   [ðə; ði]   [raʊndz]   [ʌv; əv][ðə; ði]  
Mr .   Smithers   had   been   making   the   rounds   of   the  
先生   :   史密瑟斯   有   到过   制作   这   回合   的   这  
史密瑟斯先生一直在四处走访.....

[dɪ'pɑ:tmənts] , [ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ɑ:d] ['bɪts][ʌv; əv][.ɪnfər'meɪ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]  
**departments , and picking up odd bits of information concerning the government**  
部门 , 和 挑选 向上奇怪的 比特 的 信息 有关 这 政府  
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,  
**of the country ,**  
的 这 国家 ,

各个部门，以及收集有关国家政府的零星信息，

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [hed] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .  
**that he was to retain in his wonderful head the rest of his life .**  
那 他 曾是 到 保持 在 他的 精彩的 头 这 休息 的 他的 生活 .  
他将终生铭记于心。

[hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['trezəri] , [ˈpæt(ə)nt] [ˈɑ:fɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pjʊ:tɪŋ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**He visited the Treasury , Patent Office , and the computing department of the**  
他 到访 这 财政部 , 专利 办公室 , 和 这 计算 部门 的 这  
[ˈsensəs] ['bjʊrəʊ] .  
**Census Bureau .**  
人口普查 局 :

他参观了财政部、专利局和人口普查局的计算机部门。

['bæri] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['oʊpən] - [aɪd] ['wʌndə] .  
**Barry looked at him in open - eyed wonder .**  
巴里 看起来 在 他 在 打开 - 眼睛 想知道 .

巴里睁大眼睛，惊奇地看着他。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈju:zuəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['bɔɪ] [ɪn'θu:ziæzəm][ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [saɪt] -  
**He had the usual amount of boyish enthusiasm upon the subject of sight -**  
他 有 这 通常 数量 的 男孩气 热情 之上 这 主题 的 视线 -  
[ˈsi:ɪŋ] ,  
**seeing ,**  
看到 ,

他对观光旅游表现出了孩子般一贯的热情。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [ðæt] [wʊd] [li:d] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] ['vɪzɪt] [wʌt]  
**but he could not understand the motive that would lead a man to visit what**  
但 他 可以 不是 理解 这 动机 那 会 带领 一个 男人 到 访问 什么  
[hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['dʌlɪst] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .  
**he considered the dullest departments of the Government .**  
他 经过考虑的 这 最无聊的 部门 的 这 政府 :

但他无法理解是什么动机驱使一个人去参观他认为最枯燥乏味的政府部门。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][dɪd][ju:; jʊ] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['sensəs] ['bjʊrəʊ] [fɔ:r; fər] ? " [hi:; hi] [æskt] .  
" **What in the world did you visit the Census Bureau for ?** " **he asked .**  
" 什么 在 这 世界 做过 你 访问 这 人口普查 局 为了 ? " 他 问 .

“你到底去人口普查局是为了什么？”他问道。

" [tu:; tə] ['sætɪsfɑɪ][ðə; ði][ˌkjʊrɪ'ɑ:səti] [wɪt] [aɪ] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm] ['mʌðər] [i:v] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][draɪ]  
" **To satisfy the curiosity which I inherited from Mother Eve ,** " **was the dry**  
" 到 满足 这 好奇心 哪个 我 遗传 从 母亲 前夕 , " 曾是 这 干燥  
[rɪ'spɑ:ns] .  
**response .**  
回复 :

“为了满足我从夏娃那里继承来的好奇心，”对方冷冷地回答道。

" [bʌt; bət] , " [prəʊ'testɪd] ['bæri] , " [aɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fɪgjərz] , [ænd; ənd][tu:; tə][em 'i:] ['fɪgjərz]  
" **But ,** " **protested Barry ,** " **it is nothing but figures , and to me figures**  
" 但 , " 抗议 巴里 , " 它 是 没有什么 但 数据 , 和 到 我 数据  
[ɑ:r; ər][soʊ][draɪ] . "   
**are so dry .** "   
是 所以 干燥 . "

“但是，”巴里抗议道，“那只不过是数字而已，对我来说，数字太枯燥了。”

" [wel] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ: l] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [teɪst] , [maɪ] [bɔɪ] .  
" **Well , it is all a question of taste , my boy .**  
" 出色地 , 它 是 全部 一个 问题 的 品尝 ; 我的 男生 :

“嗯, 这完全是个人口味的问题, 孩子。”

[tu:; tə] [maɪ] [maɪnd] [ðer; ðər] [ɪz] [ 'nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ: rld] [soʊ] [roʊ'mæntɪk]  
**To my mind there is nothing in the world so romantic**  
到 我的 头脑 那里 是 没有什么 在 这 世界 所以 浪漫的

在我看来, 世上再也没有比这更浪漫的事了。

[ænd; ənd] [soʊ] ['fæsnertɪŋ] [æz; əz] ['fɪgjərz] .  
**and so fascinating as figures .**  
和 所以 迷人 作为 数据 :

他们的形象如此引人入胜。

[aɪ] [wʊd] ['su:nər] [eɪ di: 'di:] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] ['eni] [deɪ] [ɪn]  
**I would sooner add up a column of figures any day in**  
我 会 很快 添加 向上 一个 柱子 的 数据 任何 天 在

我宁愿每天都去加一列数字。

[ [pi: 'dʒi:] - ]  
[ **Pg 158** ]  
[ 页 - ]

[第158页]

[ðə; ði] [wi:k] [ðæn; ðən] [ri:d] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['poʊəm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evər] ['rɪt(ə)n] .  
**the week than read the finest poem that was ever written .**  
这 星期 比 读 这 最好的 诗 那 曾是 曾经 书面 :

那周我读了有史以来最棒的诗。

" ['bæri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .  
" **Barry shook his head .**  
" 巴里 摇晃 他的 头 :

巴里摇了摇头。

" [aɪ] [kɑ: nt] [ʌndər'stænd] [ðæt] ['fi:lɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .  
" **I can't understand that feeling , " he said .**  
" 我 不能 理解 那 感觉 , " 他 说 :

“我无法理解那种感觉,”他说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [nɑ:t] , [bʌt; bət] ['enihaʊ] , [ðɪs] ['sensəs] ['bɪznəs] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]  
" **I suppose not , but anyhow , this census business has a special attraction for**  
" 我 认为 不是 , 但 无论如何 , 这 人口普查 商业 有 一个 特别的 景点 为了

[em 'i:] .  
**me** :  
我 :

“我想应该不是吧, 不过无论如何, 人口普查这件事对我来说有着特殊的吸引力。”

[aɪ] ['wʌndə-d] [haʊ] [ðeɪ] [kəm'pju:tɪd] [ðə; ði] ['fɪgjərz] ['æftər] [ðeɪ] ['gæðərd] [ðem; ðəm] . " **I wondered how they computed the figures after they gathered them .** "   
我 想知道 如何 他们 计算 这 数据 后 他们 聚集 他们 : "   
" 我想知道他们收集完数据后是如何计算出来的。

" [wel] , [dɪd] [ju:; jʊ] [faɪnd] [aʊt] ? "   
" **Well , did you find out ?** "   
" 出色地 , 做过 你 寻找 出去 ? "   
" 那

“那你查清楚了吗? ”

" [aɪ] [dɪd] , [ɪn'di:d] .  
" **I did , indeed .**  
" 我 做过 , 的确 :

“我确实这么做了。”

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 巴里·温恩；(Barry Wynn; Or,)

## 第6/11页

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['klevərli] [sku:l] [wɑ:nt] ['eni] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,  
**If the boys at the Cleverly school want any information on this subject ,**  
如果 这 男孩们 在 这 巧妙地 学校 想 任何 信息 在 这 主题 ,

如果克莱弗利学校的男生们想了解这方面的任何信息，

[ɔ:l] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][ðer; ðər] - ['ʌŋk(ə)l][dænjəl] . -  
**all they have to do is to call on their ' Uncle Daniel . '**  
全部 他们 有 到 做 是 到 称呼 在 他们的 - 叔叔 丹尼尔 - -

他们只需要呼唤他们的“丹尼尔叔叔”就行了。

" [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɑ:rltən] [ræŋ] [aʊt]  
**" In the midst of their conversation the voice of Mr . Carlton rang out**  
" 在 这 中间 的 他们的 对话 这 嗓音 的 先生 : 卡尔顿 响铃 出去  
['wɔrnɪŋli] :  
**warningly :**  
警告 :

“他们谈话间，卡尔顿先生的声音突然响起，带着警告的意味：

" ['dʒent(ə)lmən] , [wi:; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [spɜr] .  
**" Gentlemen , we haven't a minute to spare .**  
" 先生们 , 我们 还没有 一个 分钟 到 空闲的 .

先生们，我们一分钟都不能耽搁了。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [wɪl] [bi:; bi] [kɔ:ld] [tu:; tə]['ɔ:rdər][ɑ:n][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [tu:] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd]  
**The Committee will be called to order on the stroke of two , and we should**  
这 委员会 将要 是 称为 到 命令 在 这 中风 的 二 , 和 我们 应该  
[bi:; bi][p'rez(ə)nt] .  
**be present .**  
是 展示 .

委员会将于两点整召开会议，我们都应该到场。

[dʒʌst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .  
**Just come with me .**  
只是 来 和 我 .

跟我来。

" [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] .  
**" He started away from the room and they followed him in single file .**  
" 他 开始 离开 从 这 房间 和 他们 随后 他 在 单身的 文件 .

他离开了房间，他们排成一行跟在他身后。

[ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [θru:] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] [wɪtʃ] [li:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**They marched through the subway which leads from the office building of the**  
他们 行军 通过 这 地铁 哪个 线索 从 这 办公室 建筑 的 这  
[haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] ['ɪntu:]  
**House of Representatives into**  
房子 的 代表 进入

他们列队穿过从众议院办公楼通往.....的地铁站。

[ [pi: 'dʒi:] - ]  
**[ Pg 159 ]**  
[ 页 - ]

[ðə; ði] ['kæpɪtl] .  
**the Capitol** .  
这 国会大厦 .

国会大厦。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðei] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑ:n][ˈneɪv(ə)l] [ə'ferz]  
**In a few minutes they reached the headquarters of the Committee on Naval Affairs**  
在 一个 很少 分钟 他们 达到 这 总部 的 这 委员会 在 海军 事务 .  
.  
.

几分钟后，他们到达了海军事务委员会总部。

[ðə; ði] ['membər] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ɪn] ['se(ə)n] .  
**The members were already in session** .  
这 成员 是 已经 在 会议 .

成员们当时已经在开会了。

[ə; eɪ] [kwɪk] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ʃʊd] [dʒɑ:n]['kɑ:rltən] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒesi] ['hʌdsn] [wʌz; wəz][ɪn]  
**A quick survey of the room showed John Carlton that Mr . Jesse Hudson was in**  
一个 快的 民意调查 的 这 房间 显示 约翰 卡尔顿 那 先生 . 杰西 哈德逊 曾是 在  
[hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] .  
**his place at the right hand of the Chairman of the Committee** .  
他的 地方 在 这 正确的 手 的 这 主席 的 这 委员会 .

约翰·卡尔顿快速环顾了一下房间，发现杰西·哈德森先生正坐在委员会主席的右边。

['dʒʊʊəl] ['fɪps] , [ðə; ði][klɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] , [fɔ:r; fər] [hu:m] ['mɪstər] . ['kɑ:rltən][hæd; həd][noʊ]  
**Joel Phipps , the clerk of the Committee , for whom Mr . Carlton had no**  
乔尔 菲普斯 , 这 职员 的 这 委员会 , 为了 谁 先生 . 卡尔顿 有 不  
[ɡreɪt] ['reɪlɪ] ,  
**great relish** ,  
伟大的 尽情享受 ,

委员会书记乔尔·菲普斯，卡尔顿先生对他并没有什么好感。

[wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði][roʊl][ɪn][ə; eɪ] [sɪŋ] - [sɔ:ŋ] [vɔɪs] .  
**was calling the roll in a sing - song voice** .  
曾是 呼叫 这 卷 在 一个 唱歌 - 歌曲 嗓音 .

他用一种抑扬顿挫的语调点名。

['kɑ:rltən] ['wʌndə-d] ['veɪɡli] ['weðər] ['hʌdsn] [wʊd] ['oʊpənli] [ə'pəʊz] [hɪz; ɪz] [bɪl] , [ænd; ænd] [ɪf] [soʊ] ,  
**Carlton wondered vaguely whether Hudson would openly oppose his bill , and if so ,**  
卡尔顿 想知道 依稀 无论 哈德逊 会 公然 反对 他的 账单 , 和 如果 所以 ,  
卡尔顿隐约想知道哈德森是否会公开反对他的法案，如果会的话，

[ɑ:n] [wʌt] [ɡraʊnd] [hi:; hi] [wʊd] [beɪs] [hɪz; ɪz] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] .  
**on what ground he would base his opposition** .  
在 什么 地面 他 会 根据 他的 反对 .

他会以什么理由提出反对意见？

['hʌdsn] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [ɡev] [noʊ][ɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] .  
**Hudson , on his part , gave no intimation of his intentions** .  
哈德逊 , 在 他的 部分 , 给予 不 暗示 的 他的 意图 .

哈德森本人则没有透露任何意图。

[hi:; hi][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['kɜ:rtli] [tu:; tə] ['kɑ:rltən][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['entrəns] ,  
**He nodded curtly to Carlton on his entrance** ,  
他 点头 简短地 到 卡尔顿 在 他的 入口 ,

卡尔顿进来时，他简短地点了点头。



[ænd; ənd] [ðen] ['berɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][pə'ru:z(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑ:kjʊmənt] [ðæt] [hi:; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz]  
**and then buried himself in the perusal of a document that he held in his**  
和 然后 埋葬 他自己 在 这 仔细阅读 的 一个 文档 那 他 握住 在 他的  
[hænd] .  
**hand** .  
手 .

然后他埋头仔细阅读手中的文件。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] ['bɪznəs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kə'mɪti] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [ɪn] ['regjələɹ] [ˈɔ:rdəɹ] .  
**Presently the business before the Committee was taken up in regular order** .  
目前 这 商业 前 这 委员会 曾是 已采取 向上 在 常规的 命令 .

目前，委员会正在按正常程序处理各项事务。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membəɹ] [meɪd] ['məʊʃənz] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['meθəd]  
**Several of the members made motions for the purpose of regulating the method**  
一些 的 这 成员 制成 运动 为了 这 目的 的 调节 这 方法  
[ʌv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [bɪlz] [ðæt] [wɜ:r; wəɹ] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][ðer; ðəɹ]  
**of considering the various bills that were about to be brought to their**  
的 考虑 这 各种各样的 账单 那 是 关于 到 是 带来 到 他们的  
[ə'tenʃ(ə)n] .  
**attention** .  
注意力 .

几位议员提出动议，旨在规范即将提交给他们审议的各种法案的审议方法。

[ˈhʌdsn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] .  
**Hudson was one of these** .  
哈德逊 曾是 一 的 这些 .

哈德森就是其中之一。

[hi:; hi] [ri'maɪndɪd] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðəɹ]['pɑ:ləsi]  
**He reminded the Committee that it was their policy**  
他 提醒 这 委员会 那 它 曾是 他们的 政策

他提醒委员会，这是他们的政策。

[ ,pi: 'dʒi: ] - ]  
[ **Pg 160** ]  
[ 页 - ]

[第160页]

[nɑ:t][tu:; tə] [kən'sɪdəɹ] [ˌprɒpə'ziʃənz] [frʌm; frəm] ['sɪtɪz] [ɔ:r] [taʊnz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:pju'leɪ(ə)n][ʌv; əv] [les]  
**not to consider propositions from cities or towns having a population of less**  
不是 到 考虑 命题 从 城市 或者 城镇 拥有 一个 人口 的 较少的  
[ðæn; ðən] ['θɜ:rtɪ] ['θaʊz(ə)nd] .  
**than thirty thousand** .  
比 三十 千 .

不考虑人口少于三万的城市或城镇的提案。

[ðɪs] , [hi:; hi] [sed] , [wʌz; wəz] ['hesəsəri] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbəɹ]['prɑ:bləm] .  
**This , he said , was necessary because of the labor problem** .  
这 , 他 说 , 曾是 必要的 因为 的 这 劳动 问题 .

他说，这是因为劳动力短缺问题，所以有必要这样做。

[ˈmɪstəɹ] . ['kɑ:rltən] [naʊ] [ə'rouz][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'zaird] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]  
**Mr . Carlton now arose and said that he desired to have the privilege of**  
先生 . 卡尔顿 现在 出现 和 说 那 他 想要的 到 有 这 特权的  
['prezəntɪŋ] [ˈɑ:rgju:mənts][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['kleɪvəɹli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [nu:]  
**presenting arguments to prove that the city of Cleverly should have the new**  
呈现 论点 到 证明 那 这 城市的 巧妙地 应该 有 这 新的  
[ˈneɪv(ə)] [rɪ'peɹ] ['steɪʃ(ə)n] ,  
**Naval Repair Station** ,  
海军 维修 车站 ,

卡尔顿先生随即起身表示，他希望有机会陈述论点，证明克莱弗利市应该拥有新的海军修理站。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [hiː; hi] [wi]t [tuː; tə] [ˌɪnrəˈduːs] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ kənˈstɪtuənts ] [huː] [hæd; həd]  
**and that he wished to introduce a number of his constituents who had**  
和 那 他 希望 到 介绍 一个 数字 的 他的 成分 WHO 有  
[ˈvɪzɪtɪd] [ˈwɑːʃɪntən] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] .  
**visited Washington for that purpose .**  
到访 华盛顿 为了 那 目的 .  
他还表示，希望向大家介绍一些为此目的而访问华盛顿的选民。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈmembər] [huː] [wʌz; wəz] [ˌɪnrəˈduːst] [wʌz; wəz][ˈpoustmæstər] [fɔːrd] ,  
**The first member who was introduced was Postmaster Ford ,**  
这 第一的 成员 WHO 曾是 介绍 曾是 邮政局长 福特 ,  
第一个被介绍的成员是邮政局长福特。

[huː] [wʌz; wəz] [pʊt] [ˈfɔːrwərd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði]  
**who was put forward as a man who was in a position to understand the**  
WHO 曾是 放 向前 作为 一个 男人 WHO 曾是 在 一个 位置 到 理解 这  
[ˈɡʌvənmənt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .  
**Government side of the question .**  
政府 边 的 这 问题 .  
他被推选为能够理解政府立场的人选。

[ˈmɪstər] . [fɔːrd] [meɪd] [æn; ən][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ˈlɪt(ə)l] [spiːtʃ] ,  
**Mr . Ford made an effective little speech ,**  
先生 . 福特 制成 一个 有效的 小的 演讲 ,  
福特先生发表了一篇简短而精彩的演讲。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [stəˈtɪstɪks] [tuː; tə] [ʃʊ] [ðæt] [ˈklevərli] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər]  
**in which he presented statistics to show that Cleverly was just the place for**  
在 哪个 他 呈现 统计数据 到 展示 那 巧妙地 曾是 只是 这 地方 为了  
[ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] .  
**the station .**  
这 车站 .  
他列举了一些统计数据，证明克莱弗利正是该电台的理想选址。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ]  
**He said that the increasing importance of the place justified the people in making**  
他 说 那 这 增加 重要性 的 这 地方 合理的 这 人们 在 制作  
[ðɪs] [rɪˈkwest] .  
**this request .**  
这 要求 .  
他说，这个地方日益增长的重要性证明了人们提出这一请求的合理性。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈpouzɪd] [saɪt] [maɪt] [biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm]  
**When one of the members suggested that the proposed site might be far from**  
什么时候 一 的 这 成员 建议 那 这 建议的 地点 可能 是 远的 从  
[ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ,  
**the ocean ,**  
这 海洋 ,  
当其中一位成员提出拟建地点可能远离海洋时，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˈveri] [θɪŋ] [ɪnˈʃʊrd] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ə; eɪ] [fre] - [ˈwɔːtər][ˈbeɪs(ə)n] [wer] [ðə; ði]  
**he said that very thing insured the Government a fresh - water basin where the**  
他 说 那 非常 事物 投保人 这 政府 一个 新鲜的 - 水 盆地 在哪里 这  
[ˈbɑːrnəklz] [kʊd; kəd]  
**barnacles could**  
藤壶 可以  
他说，正是这件事确保了政府拥有一个淡水盆地，藤壶可以在那里生存。

[biː; bi] ['redɪli] [kliːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['bætlɪps] [ə'floʊt] .  
**be readily cleaned from the largest battleships afloat** .  
是 容易 已清洗 从 这 最大 战列舰 漂浮 .  
即使是最大的战舰也能轻易清理干净。

[ˈmɪstər] . ['smiðəz] [wʌz; wəz] [ðen] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] ,  
**Mr Smithers was then presented to the Committee** ,  
先生 . 史密瑟斯 曾是 然后 呈现 到 这 委员会 ,  
随后，史密瑟斯先生被介绍给了委员会。

[ænd; ænd][ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ænd][ə,rɪdʒə'næləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ ri'ma:ks ] [ɪ'miːdiətli] [ə'træktɪd] [ðə; ði]  
**and the force and originality of his remarks immediately attracted the**  
和 这 力量 和 独创性 的 他的 评论 立即地 吸引 这  
[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] .  
**attention of the members** .  
注意力 的 这 成员 .  
他发言的力度和新颖性立刻引起了成员们的注意。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['væljuəb(ə)]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['kɑːmənpleɪs] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'presɪv]  
**He had the valuable faculty of saying commonplace things in a very impressive**  
他 有 这 有价值的 学院 的 说 平凡 事物 在 一个 非常 感人的  
[ˈmænər] ,  
**manner** ,  
方式 ,  
他有一种宝贵的才能，能把平凡的事情说得非常精彩。

[ænd; ænd][hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] ['spiːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] .  
**and he proved to be the best speaker of the delegation** .  
和 他 已证实 到 是 这 最好的 扬声器 的 这 代表团 .  
事实证明，他是代表团中发言能力最强的人。

[hiː; hi] [dwelt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [grʊθ] [ʌv; əv] ['klevərli] ,  
**He dwelt upon the growth of Cleverly** ,  
他 居住 之上 这 生长 的 巧妙地 ,  
他着重描写了克莱弗利的成长，

[ænd; ænd] [sed] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði]['hæʃ(ə)nəl] ['gʌvərnmənt] ,  
**and said that it was the duty of the National Government** ,  
和 说 那 它 曾是 这 责任 的 这 国家的 政府 ,  
并表示这是国家政府的职责。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [kiːp] [step][wɪð; wɪθ]['loʊk(ə)l] ['prɑːgres] , [bʌt; bət] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,  
**not only to keep step with local progress , but , if possible ,**  
不是 仅有的 到 保持 步 和 当地的 进步 , 但 , 如果 可能的 ,  
不仅要跟上当地的发展步伐，而且，如果可能的话，

[ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] ['persɪz][ɪn] [æd'væns] .  
**always to be a few paces in advance** .  
总是 到 是 一个 很少 步幅 在 进步 .  
永远要提前几步。

[ˈæftər][ˈmɪstər] . ['smiðəz] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] ,  
**After Mr Smithers had taken his seat** ,  
后 先生 . 史密瑟斯 有 已采取 他的 座位 ,  
史密瑟斯先生坐下后，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['louk(ə)] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [treɪd] [tɒʊld][ðə; ði] ['membər] [ðæt][ðə; ði] ['groʊɪŋ]  
**the President of the local Board of Trade told the members that the growing**  
这 总统 的 这 当地的 木板 的 贸易 讲述 这 成员 那 这 生长  
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['klevərli] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['sentər]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði][dɪ'mænd] [wɪtʃ] [ðə; ði]  
**importance of Cleverly as a business centre justified the demand which the**  
重要性 的 巧妙地 作为 一个 商业 中心 合理的 这 要求 哪个 这  
['sɪtəznz] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .  
**citizens were making upon the Congress of the United States .**  
公民 是 制作 之上 这 国会 的 这 团结的 各州 .

当地商会主席告诉会员们，克莱弗利作为商业中心的重要性日益增长，这证明了市民们向美国国会提出的要求是合理的。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [wɜ:r; wər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɪt] [bɔ:rd] [baɪ] [ðɪs]  
**The members of the Committee were beginning to get a little bit bored by this**  
这 成员 的 这 委员会 是 开始 到 得到 一个 小的 少量 无聊的 经过 这  
[taɪm] ,  
**time** ,  
时间 ,

这时，委员会成员们开始感到有些无聊了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'reɪ] [ʌv; əv][fæktz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spi:kər]  
**and they did not pay much attention to the array of facts which the speaker**  
和 他们 做过 不是 支付 很多 注意力 到 这 大批 的 事实 哪个 这 扬声器  
[prɪ'zentɪd] [ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tenʃ(ə)n] .  
**presented in support of his contentions .**  
呈现 在 支持 的 他的 争论 .

他们并没有太在意演讲者为支持其论点而提出的一系列事实。

[æz; əz][hi; hi][sæt] [daʊn] ['mɪstər] . ['kɑ:rltən] [ə'rouz] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['membər] , [sed] :  
**As he sat down Mr . Carlton arose , and turning to the members , said :**  
作为 他 卫星 向下 先生 : 卡尔顿 出现 , 和 转弯 到 这 成员 , 说 :

卡尔顿先生坐下后，又站起身来，转向各位成员说道：

" ['dʒent(ə)lmən] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['kwestʃənz] [tu:; tə][æsk][ʌv; əv][maɪ] [ kən'stituənts ] ?  
" **Gentlemen , have you any questions to ask of my constituents ?**  
" 先生们 , 有 你 任何 问题 到 问 的 我的 成分 ?  
先生们，你们有什么问题要问我的选民吗？

[ɪf] [soʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi]['oʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm] .  
**If so , I know that they will be only too glad to answer them .**  
如果 所以 , 我 知道 那 他们 将要 是 仅有的 也 高兴的 到 回答 他们 .  
如果真是这样，我知道他们一定会非常乐意回答这些问题。

" [ðə; ði] ['membər] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] ,  
" **The members shook their heads ,**  
" 这 成员 摇晃 他们的 头部 ,  
成员们摇了摇头，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [keəd] [tu:; tə] [hɪr]  
**as much as to say that they had heard as much as they cared to hear**  
作为 很多 作为 到 说 那 他们 有 听到 作为 很多 作为 他们 关心 到 听到  
,  
.  
,  
可以说，他们已经听到了他们想听的所有内容。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t][ˈsætɪsfai][ˈmɪstər] .  
but this did not satisfy Mr . Carlton .  
但 这 做过 不是 满足 先生 : 卡尔顿 :

但这并没有让卡尔顿先生满意。

[hi:; hi] [dɪˈzaɪərd] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)] , [tu:; tə] [spaɪk] [ˈeni] [ˌɑ:pəˈzɪ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [dɪˈveləp] .  
He desired , if possible , to spike any opposition that might develop .  
他 想要的 , 如果 可能的 , 到 长钉 任何 反对 那 可能 发展 :

他希望尽可能地扼杀任何可能出现的反对力量。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [dəˈrektli; daɪˈrektli][æt; ət][ˈdʒesi] [ˈhʌdsn] .  
He turned and looked directly at Jesse Hudson .  
他 转向 和 看起来 直接地 在 杰西 哈德逊 :

他转过身，直直地看着杰西·哈德森。

" [ˈmɪstər] . [ˈhʌdsn] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] [tu:; tə][æsk] ? "  
" Mr . Hudson , have you any questions to ask ? "  
" 先生 : 哈德逊 , 有 你 任何 问题 到 问 ? "

“哈德森先生，您有什么问题要问吗？”

" [noʊ] , " [sed] [ˈhʌdsn] , [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] - [ˈɡoʊɪŋ] [wei] , " [aɪv] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]  
" No , " said Hudson , in a slow - going way , " I've listened to all that has been  
" 不 , " 说 哈德逊 , 在 一个 慢的 - 去 方式 , " 我已经 听着 到 全部 那 有 到过  
[sed] ,  
said ,  
说 ,

“不，”哈德森慢吞吞地说，“我都听进去了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪˈzaɪər][tu:; tə][ˈkɑ:mbæt] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rgju:mənts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]  
and I have no desire to combat any of the arguments which have been  
和 我 有 不 欲望 到 战斗 任何 的 这 论点 哪个 有 到过  
[prɪˈzentɪd] .  
presented .  
呈现 :

我无意反驳任何已提出的论点。

" [ˈkɑ:rltən] [bi:md] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .  
" Carlton beamed with delight .  
" 卡尔顿 光束 和 喜 :

卡尔顿欣喜若狂。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌprɑ:pəˈzɪ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [pleɪn] [ˈseɪlɪŋ] .  
He had no idea that his proposition would have such plain sailing .  
他 有 不 主意 那 他的 主张 会 有 这样的 清楚的 帆船 :

他万万没想到自己的提议会如此顺利。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ænd; ənd] [sed] :  
He turned to the head of the Committee and said :  
他 转向 到 这 头 的 这 委员会 和 说 :

他转向委员会主席说道：

" [aɪ] [səˈpəʊz] , [ˈmɪstər] . [ˈtʃɜrmən] ,  
" I suppose , Mr . Chairman ,  
" 我 认为 , 先生 : 主席 ,

“我想，主席先生，

[ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ˌpri:məˈtʃʊr; ˌpri:məˈtʊr] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv]  
that it would not be premature if I were to tell the members of  
那 它 会 不是 是 过早 如果 我 是 到 告诉 这 成员 的

如果我告诉成员们，现在还不算为时过早。

[ðɪs] [kə'mɪti] [ðæt] [ðə; ði][,prɑ:pə'zi(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] ['neɪv(ə)l] [rɪ'per] ['steɪ(ə)n][fɔ:r; fər] ['klevərli] [ɪz]  
**this Committee that the proposition for a new Naval Repair Station for Cleverly is**  
这 委员会 那 这 主张 为了 一个 新的 海军 维修 车站 为了 巧妙地 是  
[ˈlɑ:kli] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə] ['kɑ:ŋgrəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [rɪ'pɔ:rt] ? "  
**likely to be reported to Congress with a favorable report ?** "  
可能 到 是 据报道 到 国会 和 一个 有利 报告 ? "

委员会认为，关于在克莱弗利新建海军修理站的提案很可能会以赞成票的形式提交给国会？

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz] [kwɑɪt] ['prɑ:bəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃermən] .  
" **I think that what you say is quite probable ,** " **said the Chairman .**  
" 我 思考 那 什么 你 说 是 相当 可能 , " 说 这 主席 .

“我认为你说的很有可能,”主席说道。

" [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [pɑ:rt][aɪ] — "  
" **For my own part I —** "  
" 为了 我的 自己的 部分 我 — "

就我个人而言——

" [wʌn] ['moʊmənt] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [vɔɪs] .  
" **One moment ,** " **interrupted a determined voice .**  
" 一 片刻 , " 中断 一个 决定 嗓音 .

“稍等一下,”一个坚定的声音打断道。

['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] ['dʒesi] ['hʌdsn] [ɑ:n][hɪz; ɪz]  
**Every eye was turned in that direction and discovered Jesse Hudson on his**  
每一个 眼睛 曾是 转向 在 那 方向 和 发现 杰西 哈德逊 在 他的  
[fi:t] ,  
**feet ,**  
脚 ,

所有人的目光都转向那个方向，发现杰西·哈德森站了起来。

[geɪzɪŋ] [æt; ət]['kɑ:rltən][ɪn][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] ['mænər] .  
**gazing at Carlton in a menacing manner .**  
凝视 在 卡尔顿 在 一个 威胁 方式 .

他恶狠狠地瞪着卡尔顿。

" ['mɪstər] . ['hʌdsn] [hæz; həz][ðə; ði] [flɔ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃermən] , [rɪ'spektfəli] .  
" **Mr . Hudson has the floor ,** " **said the Chairman , respectfully .**  
" 先生 . 哈德逊 有 这 地面 , " 说 这 主席 , 尊敬 .

“请哈德森先生发言,”主席恭敬地说。

" [naʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] ['hʌdsn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['brɪslɪŋ] , [ə'ɡresɪv] [wei] ,  
" **Now , gentlemen ,** " **said Hudson , in his bristling , aggressive way ,**  
" 现在 , 先生们 , " 说 哈德逊 , 在 他的 竖起的 , 挑衅的 方式 ,

“好了，先生们,”哈德森用他那咄咄逼人、充满攻击性的方式说道。

" [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi][goʊ] ['eni] ['fɜ:rðər] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [ɪz] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] [kə'mɪti] ,  
" **before we go any further in the business that is before this Committee ,**  
" 前 我们 去 任何 更远 在 这 商业 那 是 前 这 委员会 ,

“在我们进一步讨论摆在委员会面前的这项事务之前，

[aɪ] [mu:ʋ] [ðæt] [wi:; wi] [θroʊ] [aʊt][ðə; ði][,prɑ:pə'zi(ə)n][tu:; tə] [ɡɪv] [ðɪs] ['steɪ(ə)n][tu:; tə] ['klevərli] . "  
**I move that we throw out the proposition to give this station to Cleverly .** "  
我 移动 那 我们 扔 出去 这 主张 到 给 这 车站 到 巧妙地 . "

我提议否决将这个电台交给克莱弗利的提议。

" [waɪ] ？ " [di'mɑ:ndɪd] ['kɑ:rltən] .  
" **Why ？** " **demanded Carlton** .  
" 为什么 ？ " 要求 卡尔顿 .

“为什么？”卡尔顿质问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [gʊd] [keɪs] . "  
" **I think we have made it a good case** . "  
" 我 思考 我们 有 制成 它 一个 好的 案件 . "

我认为我们已经充分论证了这一点。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['splendɪd] [keɪs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ 'snɪrɪŋ ] [rɪ'spɑ:ns] , " [bʌt; bət]  
" **You have made it a splendid case , " was the sneering response , " but**  
" 你 有 制成 它 一个 灿烂 案件 , " 曾是 这 冷笑 回复 , " 但  
[ʌn'fɔ:rtʃənətli]  
**unfortunately**  
很遗憾

“你把这件事说得非常精彩，”对方冷笑着回应，“但可惜的是.....”

[ ,pi: 'dʒi: ] - ]  
[ **Pg 164** ]  
[ 页 - ]

[第164页]

['klevərli] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [klʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skɒʊp] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [wɪtʃ] [hæz; həz]  
**Cleverly is a city that does not come within the scope of the work which has**  
巧妙地 是 一个 城市 那 做 不是 来 之内 这 范围 的 这 工作 哪个 有  
[bɪn] [mæpt] [aʊt][baɪ] [ðɪs] [kə'mɪti] . "  
**been mapped out by this Committee** . "  
到过 已映射 出去 经过 这 委员会 . "

克莱弗利市不在本委员会已制定的工作范围内。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ？ " [di'mɑ:ndɪd] ['kɑ:rltən] , ['æŋgrəli] .  
" **What do you mean ？** " **demanded Carlton , angrily** .  
" 什么 做 你 意思是 ？ " 要求 卡尔顿 , 愤怒地 .

“你什么意思？”卡尔顿愤怒地质问道。

" [aɪ] [mi:n] [ðæt] [wi:; wi] [ə'gri:d] [ðæt] [wi:; wi][fʊd; fəd][nɑ:t] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [æplɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪtiz] [ɔ:r]  
" **I mean that we agreed that we should not consider the application of cities or**  
" 我 意思是 那 我们 同意 那 我们 应该 不是 考虑 这 应用 的 城市 或者  
[taʊnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑ:pju'leɪ(ə)n] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] . "  
**towns with a population of less than thirty thousand** . "  
城镇 和 一个 人口 的 较少的 比 三十 千 . "

“我的意思是，我们一致认为，人口少于三万的城市或城镇不应纳入考虑范围。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [ə'sentɪd] ['kɑ:rltən] , " [bʌt; bət] — "  
" **I know that , " assented Carlton , " but — "**  
" 我 知道 那 , " 同意 卡尔顿 , " 但 — "

“我知道，”卡尔顿同意道，“但是——”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] - [bʌts] - [tu:; tə][aɪ 'ti:] , " [kraɪd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪg'zʌltɪŋlɪ] .  
" **There are no 'buts ' to it , " cried the other , exultingly** .  
" 那里 是 不 - 但是 - 到 它 , " 哭 这 其他 , 欣喜若狂 .

“这可没有‘但是’！”另一个人兴奋地喊道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [æn; ən] [ə'fɪ(ə)] ['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sensəs] ,  
" **I have here an official copy of the last census ,**  
" 我 有 这里 一个 官方的 复制 的 这 最后的 人口普查 ,

“我这里有一份上次人口普查的正式副本，

" [ænd; ənd][hi:; hi][held] [ə; eɪ]['dɑ:kjʊmənt][ɪn][ðə; ði] [er] , " [ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [bʊk] ,  
" **and he held a document in the air , " and according to this book ,**  
" 和 他 握住 一个 文档 在 这 空气 , " 和 根据 到 这 书 ,  
他举起一份文件，“根据这本书，

[ˈklevərli] [hæz; həz][ə; eɪ][ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n][ˈʌv; əv] - , - :  
**Cleverly** **has** **a** **population** **of** **29** **, 786** .

巧妙地 有 一个 人口 的 - , - :

克莱弗利镇人口为 29,786 人。

" [ˈkɑːrltən] [ləkt] [ˈkrestfɔːlən] .

" **Carlton** **looked** **crestfallen** .

" 卡尔顿 看起来 垂头丧气 .

卡尔顿看起来垂头丧气。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ˌjɔːnd] .

**The** **other** **members** **of** **the** **Committee** **yawned** .

这 其他 成员 的 这 委员会 打哈欠 .

委员会其他成员都打了个哈欠。

[wʌn] [ˈʌv; əv][ðəm; ðəm] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsnɪkər] :

**One** **of** **them** **said** **with** **a** **snicker** :

一 的 他们 说 和 一个 暗笑 :

其中一人嗤笑着说:

" [wiː; wi][hæv; həv] [ˈweɪstɪd] [ə; eɪ][ˈlɑːt][ˈʌv; əv][ˈvæljuəb(ə)] [ˈtaɪm] . "

" **We** **have** **wasted** **a** **lot** **of** **valuable** **time** . "

" 我们 有 浪费 一个 很多 的 有价值的 时间 . "

“我们浪费了很多宝贵的时间。”

" [jes] , " [riˈmɑːkt] [əˈnʌðər] , " [aɪ] [muːv] [ðæt] [wiː; wi] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][nekst] [bɪl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

" **Yes** , " **remarked** **another** , " **I** **move** **that** **we** **take** **up** **the** **next** **bill** **before** **the**

" 是的 , " 评论 其他 , " 我 移动 那 我们 拿 向上 这 下一个 账单 前 这

[kəˈmɪti] . "

**Committee** . "

委员会 . "

“是的,”另一位说道,“我提议我们审议委员会的下一项法案。”

" [bʌt; bət] , " [prəuˈtestɪd] [ˈkɑːrltən] , " [ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ˈmɪstər] .

" **But** , " **protested** **Carlton** , " **the** **figures** **Mr** :

" 但 , " 抗议 卡尔顿 , " 这 数据 先生 .

“但是,”卡尔顿抗议道,“先生,这些数字.....”

[ˌpiːˈdʒiː] - ]

[ **Pg** **165** ]

[ 页 - ]

[第165页]

[ˈhʌdsn] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ɑːr; ər] [eɪt] [ɔːr][naɪn] [ˈjɪrz] [oʊld] . "

**Hudson** **has** **given** **are** **eight** **or** **nine** **years** **old** . "

哈德逊 有 给定 是 八 或者 九 年 老的 . "

哈德森已经给了他们八九岁了。

" [jes] , " [riˈtɔːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] [əˈfɪ(ə)] [ˈfɪgjərz] [wiː; wi]

" **Yes** , " **retorted** **his** **adversary** , " **but** **they** **are** **the** **only** **official** **figures** **we**

" 是的 , " 反驳 他的 对手 , " 但 他们 是 这 仅有的 官方的 数据 我们

[kæn; kən] [kənˈsɪdər] . "

**can** **consider** . "

能 考虑 . "

“是的,”他的对手反驳道,“但这些是我们唯一可以考虑的官方数字。”

" [wʌn] [ˈmoʊmənt] , " [kraɪd] [ə; eɪ] [ˈvoɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

" **One** **moment** , " **cried** **a** **voice** **from** **the** **rear** **of** **the** **room** .

" 一 片刻 , " 哭 一个 嗓音 从 这 后部 的 这 房间 .

“稍等片刻,”房间后方传来一个声音。



[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪblədi]   [lʊkt]   [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

Everybody   looked in that   direction :  
大家   看起来   在   那   方向 :

所有人都朝那个方向看去。

[ˈmɪstər] . [ˈdænjəl]   [ˈsmiðəz]   [wʌz; wəz]   [ˈstændɪŋ]   [ʌp] [ænd; ənd]   [ˈweɪvɪŋ]   [ə; eɪ]   [ʃi:t]   [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ɪn][ðə; ði]

Mr . Daniel Smithers   was   standing up   and   waving   a sheet   of   paper in the  
先生 :   丹尼尔   史密瑟斯   曾是   常设   向上   和   挥手   一个   床单   的   纸   在   这  
[er] .  
air .  
空气 :

丹尼尔·史密瑟斯先生站着，挥舞着一张纸。

" [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]   [kəˈmɪti]   , " [prəuˈtestɪd]   [ˈhʌdsn] .  
" This gentleman is not a member of the Committee , " protested Hudson .  
" 这   绅士   是 不是   一个   成员   的   这   委员会   , "   抗议   哈德逊 :

“这位先生不是委员会成员，”哈德森抗议道。

" [noʊ] , " [ˈʌʊtɪd]   [ðə; ði]   [ˈskuːlmæstər]   , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ðæt] [ðə; ði]  
" No , " shouted the schoolmaster , " but I have some information that the  
" 不 , "   喊叫   这   校长   , "   但   我   有   一些   信息   那   这  
[kəˈmɪti]   [maɪt]   [laɪk][tuː; tə]   [rɪˈsi:v]   . "   
Committee might like to receive . "   
委员会   可能   喜欢   到   收到 :

“不，”校长喊道，“但我有一些信息，委员会或许会感兴趣。”

" [wʌt]   [ɪz][aɪ ˈti:] ? " [æskt]   [ðə; ði]   [ˈtʃermən]   .  
" What is it ? " asked the Chairman .  
" 什么   是   它   ? "   问   这   主席 :

“那是什么？”主席问道。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈsɪmpli]   [ðɪs] :  
" It is simply this :  
" 它   是   简单地   这 :

事情就是这样：

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]   [ˈɑ:fɪs]   [ʌv; əv][ðə; ði] [dəˈrektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsensəs]   [les]   [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] [əˈɡoʊ]  
I was in the office of the Director of the Census less than an hour ago  
我   曾是   在   这   办公室   的   这   导演   的   这   人口普查   较少的   比   一个   小时   前  
.  
:  
.

不到一个小时前，我还在人口普查局局长的办公室里。

[hiː; hi][wʌz; wəz]   [ɡʊd]   [ɪˈnʌf]   [tuː; tə] [tel] [em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði] [kəmˈpjʊ:tərz] [hæd; həd][dʒʌst]   [ˈfɪnɪft]   [ðə; ði]  
He was good enough to tell me that the computers had just finished the  
他   曾是   好的   足够的   到   告诉   我   那   这   计算机   有   只是   完成的   这  
[kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈsensəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv]   [ˈklevərli]   . "   
count of the new census of the city of Cleverly . "   
数数   的   这   新的   人口普查   的   这   城市   的   巧妙地   : " "

他很友好地告诉我，电脑刚刚完成了克莱弗利市新一轮人口普查的统计工作。

" [jes] , [jes] , " [kraɪd] [ˈkɑ:rltən] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t]   , " [ænd; ənd]   [wʌt]   [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈfɪgjərz] ?  
" Yes , yes , " cried Carlton , on his feet , " and what were the figures ?  
" 是的 , 是的 , "   哭   卡尔顿   ,   在   他的   脚   , "   和   什么   是   这   数据   ?

“是的，是的，”卡尔顿站起身来喊道，“那具体数字是多少呢？”

[wʌt]   [ɪz][ðə; ði][pɑ:pjuˈleɪ](ə)n][ʌv; əv]   [ˈklevərli]   [təˈdeɪ] ?  
What is the population of Cleverly today ?  
什么   是   这   人口   的   巧妙地   今天   ?

克莱弗利镇如今的人口是多少？

[ˈsmiðəz] [ˈstreɪtnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈfaɪər][hɪz; ɪz] [ʃɑːt] [streɪt] [æɪ; ət]  
**Smithers straightened to his full height in order to fire his shot straight at**  
史密斯斯 拉直 到 他的 满的 高度 在 命令 到 火 他的 射击 直的 在  
[ðə; ði] [ˈbʊlz] [aɪ] .  
**the bull's eye .**  
这 公牛的 眼睛 .

史密斯斯挺直身子，瞄准靶心开枪。

[hiː; hi] [spʊʊk] [ɪmˈpresɪvli] , [ˈiːv(ə)n] [drəˈmætɪkli] :  
**He spoke impressively , even dramatically :**  
他 辐 令人印象深刻 , 甚至 戏剧性地 :  
他讲话很有感染力，甚至可以说是极富戏剧性：

" [ˈklevərli] , [təˈdeɪ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [hæz; hæz][ə; eɪ][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - , - !  
" **Cleverly , today , " he cried , " has a population of 43 , 986 !**  
" 巧妙地 , 今天 , " 他 哭 , " 有 一个 人口 的 - , - !  
“聪明的是，今天，”他喊道，“人口为 43,986！ ”

" [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˌdelɪˈgeɪʃn] [frʌm; frəm]  
**" Two or three members of the Committee and the entire delegation from**  
" 二 或者 三 成员 的 这 委员会 和 这 全部的 代表团 从  
[ˈklevərli] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪp(ə)l] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] .  
**Cleverly broke out in a ripple of applause .**  
巧妙地 打破 出去 在 一个 波纹 的 掌声 .  
委员会的两三名成员和克莱弗利的整个代表团都爆发出一阵掌声。

[ˈhʌdsn] , [ˈsiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ˈʊkt] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈkrestfɔːlən] .  
**Hudson , seated in a corner of the room , looked sick and crestfallen .**  
哈德逊 , 坐着 在 一个 角落 的 这 房间 , 看起来 生病的 和 垂头丧气 .  
哈德森坐在房间的角落里，看起来病怏怏的，垂头丧气的。

[ðə; ði] [ˈtʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk][ænd; ənd] [sed] , [ˈdraɪli] :  
**The Chairman of the Committee turned to the clerk and said , drily :**  
这 主席 的 这 委员会 转向 到 这 职员 和 说 , 干巴巴地 :  
委员会主席转向书记员，语气冷淡地说：

" [leɪ] [ðə; ði] [ˈklevərli] [bɪl] [əˈsaɪd] .  
" **Lay the Cleverly bill aside .**  
" 莱 这 巧妙地 账单 旁边 .  
“先把克莱弗利法案放在一边。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈevɪdəntli] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈfɜːrðər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .  
**It is evidently worthy of further consideration .**  
它 是 显然 值得 的 更远 考虑 .  
显然值得进一步考虑。

" [ðə; ði] [ˈtʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdelɪˈgeɪʃn] [θæŋkt] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] [fɔːr; fər]  
" **The Chairman of the delegation thanked the members of the Committee for**  
" 这 主席 的 这 代表团 谢谢 这 成员 的 这 委员会 为了  
[ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [faɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,  
**their attention and then filed out of the room ,**  
他们的 注意力 和 然后 已提交 出去 的 这 房间 ,  
代表团团长感谢委员会成员的聆听，然后鱼贯离开了房间。

[wɪð; wɪθ] [ˈkɑːrltən] [æɪ; ət][ðer; ðər] [hed] .  
**with Carlton at their head .**  
和 卡尔顿 在 他们的 头 .  
卡尔顿是他们的领军人物。

[æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kɔ:riɒɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] ,  
**As they reached the corridor of the Capitol ,**  
作为 他们 达到 这 走廊 的 这 国会大厦 ,  
当他们到达国会大厦的走廊时,

[ðə; ði][bɪg] ['steɪtsmən] [græɪbd] [ðə; ði] ['sku:lɪ:tʃər] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][kraɪd] , [ɪm'pʌlsɪvli] :  
**the big statesman grabbed the schoolteacher by the hand and cried , impulsively :**  
这 大的 政治家 抓住 这 教师 经过 这 手 和 哭 , 冲动地 :  
这位大人物一把抓住那位女教师的手, 情不自禁地哭了起来:

" [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , ['smiðəz] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][dʒʌst] [keɪm] [ɪn][ɪn][ðə; ði] ['veri] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] !  
" **By George , Smithers , but you just came in in the very nick of time !**  
" 经过 乔治 , 史密瑟斯 , 但 你 只是 来了 在 在 这 非常 缺口 的 时间 !  
“我的天哪, 史密瑟斯, 你来得真是太及时了! ”

" [ ,pi: 'dʒi: ] - ]  
" **[ Pg 167 ]**  
" [ 页 - ]  
[第167页]

['smiðəz] [smaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hoʊmli] [wei] .  
**Smithers smiled in his homely way .**  
史密瑟斯 微笑 在 他的 家常的 方式 .  
史密瑟斯露出了他那朴实无华的笑容。

" [aɪ] [ges] [ ,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] , " [bʌt; bət] , [dʒɑ:n] ,  
" **I guess it was all right , he admitted , but , John ,**  
" 我 猜测 它 曾是 全部 正确的 , " 他 承认 , " 但 , 约翰 ,  
“我想一切都还好,”他承认道, “但是, 约翰,

[dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [bɔɪz] ,  
**don't you remember when we were boys ,**  
不 你 记住 什么时候 我们 是 男孩们 ,  
你难道不记得我们还是男孩的时候吗?

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [sei] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [pɪntʃ] ['hɪtər] [ɑ:n][ 'aʊər; ɑ:r] [beɪs] - [bɔ:l] [ti:m] ?  
**they used to say I was the best pinch hitter on our base - ball team ?**  
他们 用过的 到 说 我 曾是 这 最好的 捏 击球手 在 我们的 根据 - 球 团队 ?  
他们以前常说我是我们棒球队里最好的代打?

" [ ,pi: 'dʒi: ] - ]  
" **[ Pg 168 ]**  
" [ 页 - ]  
[第168页]

['tʃæptər] [ ,eks ,aɪ 'aɪ aɪ]  
**CHAPTER XIII**  
章 十三  
第十三章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪmɪdʒ]  
**A little pilgrimage**  
一个 小的 朝圣  
一次小小的朝圣

[ðæt] [naɪt] ['kɑ:ŋgrəs mən] ['kɑ:rltən] [ ,entər'teɪnd] [ðə; ði] ['klevərli] [ ,delɪ'geɪʃn] [æt; ət] ['dɪnər] .  
**That night Congressman Carlton entertained the Cleverly delegation at dinner .**  
那 夜晚 众议员 卡尔顿 娱乐 这 巧妙地 代表团 在 晚餐 .  
当晚, 卡尔顿议员在晚宴上款待了克莱弗利代表团。

[ ,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['merɪ] ['pɑ:rtɪ] ,  
**It was a merry party ,**  
它 曾是 一个 欢乐 派对 ,  
那是一场欢乐的聚会,

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] [ˈveri] [ˈhæpi] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [prɪˈlɪmɪneri] [ˈvɪktəri] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði]  
for they all felt very happy over their preliminary victory in the matter of the  
为了 他们 全部 毛毡 非常 快乐的 超过 他们的 初步的 胜利 在 这 事情 的 这  
[nuː] [ˈfedərəl] [ˈsteɪ(ə)n] .  
new Federal station .  
新的 联邦 车站 .

因为他们都为在新建联邦车站一事上取得的初步胜利感到非常高兴。

[ˈbæri] [wʌz; wəz] [ɪnˈkluːdɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [gests] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈdʌktɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ]  
Barry was included among the dinner guests , and he conducted himself with  
巴里 曾是 包括 之中 这 晚餐 客人 , 和 他 实施 他自己 和  
[duː] [ˈmaːdəsti] ,  
due modesty ,  
到期的 谦逊 ,

巴里也应邀出席了晚宴，他的举止谦逊有礼。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvetərən] [ˈsteɪtsmən] .  
and yet with all of the confidence of a veteran statesman .  
和 然而 和 全部 的 这 信心 的 一个 老将 政治家 .

然而，他却展现出一位资深政治家的十足自信。

[ðə; ði] [ˈepɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ˈnætʃ(ə)rəli] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃer] [ʌv; əv]  
The episode of the afternoon naturally came in for a large share of  
这 插曲 的 这 下午 自然 来了 在 为了 一个 大的 分享 的  
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .  
conversation .  
对话 .

下午发生的这起事件自然成了大家热议的话题。

[ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaːrti] [ˈvjuːd] [aɪ ˈtiː] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv]  
The various members of the party viewed it according to their respective  
这 各种各样的 成员 的 这 派对 已查看 它 根据 到 他们的 各自  
[ˈmeθədʒ] [ʌv; əv] [ˈvjuːɪŋ] [laɪf] .  
methods of viewing life .  
方法 的 观看 生活 .

党内各成员根据各自的人生观对此发表了看法。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɡʊʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [ˈædvərtaɪz] [fɔːr; fər] [prəˈpəʊzɪz] , " [sed]  
" I think we might as well go ahead and advertise for proposals , " said  
" 我 思考 我们 可能 作为 出色地 去 前方 和 广告 为了 提案 , " 说  
[ˈpəʊstmæstər][fɔːrd] ,  
Postmaster Ford ,  
邮政局长 福特 ,

“我认为我们不妨开始公开征集方案，”邮政局长福特说道。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ˌɑːptɪˈmɪstɪk][mæn][ɪn] [ˈklevərli] .  
who had the reputation of being the most optimistic man in Cleverly .  
WHO 有 这 名声 的 存在 这 最多 乐观的 男人 在 巧妙地 .

他是克莱弗利镇上出了名的乐观的人。

" [ðə; ði] [ˈbɪlɪz] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [pæst] .  
" The bill's as good as passed .  
" 这 法案的 作为 好的 作为 通过了 .

“这项法案实际上已经通过了。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] !  
It's a sure thing !  
它是 一个 当然 事物 !

这是肯定的！

[ˈkɑːŋgrəsmən] [ˈkɑːrltən] [læft] .  
**Congressman Carlton laughed** .  
众议员 卡尔顿 笑了 .

卡尔顿议员笑了。

" [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [loʊn] [em 'iː] [jʊr; jər] [roʊz] - ['kɒlərd] ['glæsɪz] , [fɔːrd] , " [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz]  
**I wish you would loan me your rose - colored glasses , Ford , " was his**  
" 我 希望 你 会 贷款 我 你的 玫瑰 - 有色 眼镜 , 福特 , " 曾是 他的  
[ˈkɑːment] ;  
**comment** ;  
评论 ;

“福特，我希望你能把你的玫瑰色眼镜借给我，”他说道；

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌni] [saɪd] [ʌv; əv] [θɪŋz] . "  
**you certainly look on the sunny side of things** . "  
" 你 当然 看 在 这 阳光明媚 边 的 事物 . "

“你总是很乐观。”

" [ɪts] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [sək'siːd] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dʒoʊviəl] [rɪ'spɑːns] .  
**It's the only way to succeed , " was the jovial response** .  
" 它是 这 仅有的 方式 到 成功 , " 曾是 这 欢乐的 回复 .

“这是成功的唯一途径，”对方笑着回答。

" [aɪ] [θɪŋk] ['pesɪmɪsts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sə'prest] [baɪ] [lɔː] . "  
**I think pessimists should be suppressed by law** . "  
" 我 思考 悲观主义者 应该 是 被抑制 经过 法律 . "

我认为应该用法律压制悲观主义者。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ['mɪstər] . [bleɪk] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtər] , ['tɜːrniŋ] [tuː; tə]  
**What do you think of that , Mr . Blake ? " asked the legislator , turning to**  
" 什么 做 你 思考 的 那 , 先生 . 布莱克 ? " 问 这 立法者 , 转弯 到  
[ˈbæriːz, 'bəriːz] [ˈʌŋk(ə)] .

**Barry's uncle** .  
巴里的 叔叔 .

“布莱克先生，您对此有何看法？”议员转向巴里的叔叔问道。

[ˈhaɪrəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [mæn] .  
**Hiram was a cautious man** .  
希拉姆 曾是 一个 谨慎 男人 .

海勒姆是个谨慎的人。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['moʊmənts] [brɪˈfɔːr] [rɪˈpleɪŋ] .  
**He paused for some moments before replying** .  
他 暂停 为了 一些 时刻 前 回复 .

他停顿了片刻才回答。

[hiː; hi] [spoʊk] , [ˈfaɪnəli] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] :  
**He spoke , finally , with great deliberation** :  
他 辐 , 最后 , 和 伟大的 审议 :

他最后经过深思熟虑后开口说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪs'teɪk] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv] [juː 'es] , ['iːðər] [æz; əz] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [ɔːr] [æz; əz]  
**I think it's a great mistake for any of us , either as individuals or as**  
" 我 思考 它是 一个 伟大的 错误 为了 任何 的 我们 , 任何一个 作为 个人 或者 作为  
[ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] ,  
**a community** ,  
一个 社区 ,

“我认为这对我们任何人来说都是一个巨大的错误，无论是作为个人还是作为一个群体。”

[tuː; tə] [kaʊnt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪkɪnz] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hætʃt] .  
**to count our chickens before they are hatched .**  
到 数数 我们的 鸡 前 他们 是 孵化 .  
在小鸡孵化之前就数它们。

" [ˈdænjəl] [ˈsmiðəz] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [vjuːz] .  
**Daniel Smithers had remained silent during the interchange of views .**  
丹尼尔 史密瑟斯 有 剩余 沉默的 期间 这 交汇处 的 浏览 .  
在双方交换意见的过程中，丹尼尔·史密瑟斯一直保持沉默。

[dʒɑːn] [ˈkɑːrltən] [glɑːnst] [ɪn][hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .  
**John Carlton glanced in his direction .**  
约翰 卡尔顿 瞥了一眼 在 他的 方向 .  
约翰·卡尔顿朝他那边瞥了一眼。

" [wʌt] [hæz; həz][ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] [ʌv; əv] [ˈklevərli] [tuː; tə] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɜːrɪnɪŋ] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]  
**What has the philosopher of Cleverly to say on the burning subject of the**  
" 什么 有 这 哲学家 的 巧妙地 到 说 在 这 燃烧 主题 的 这  
[ˈaʊər] ?  
**hour ?**  
小时 ?  
“克莱弗利的哲学家对当下这个热门话题有什么看法？ ”

" [ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] [ˈmɑːdistli] [dɪsˈkleɪmd] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈwɪzdəm]  
**The schoolmaster modestly disclaimed the title , saying that as far as wisdom**  
" 这 校长 谦虚地 已声明 这 标题 , 说 那 作为 远的 作为 智慧  
[wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ,  
**was concerned ,**  
曾是 担心的 ,  
“这位教师谦虚地否认了这个称号，他说，就智慧而言，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈseɪfti] [ɪn] [ˈnʌmbərz] .  
**there was safety in numbers .**  
那里 曾是 安全 在 数字 .  
人多力量大。

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ? " [ɪnˈsɪstɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːŋɡrəsmən] .  
**But what do you think of the situation ? " insisted the Congressman .**  
" 但 什么 做 你 思考 的 这 情况 ? " 坚持 这 众议员 .  
“但您对目前的情况有何看法？”国会议员追问道。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , " [aɪ] [θɪŋk] [fɔːrd][ænd; ænd] [bleɪk] [ɑːr; ər] [ɪkstˈriːmɪsts] .  
**Well , " said the other , " I think Ford and Blake are extremists .**  
" 出色地 , " 说 这 其他 , " 我 思考 福特 和 布莱克 是 极端分子 .  
“嗯,”另一个人说,“我认为福特和布莱克是极端分子。”

[aɪ] [siː] [noʊ] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər] [ˈiːðər] [dʒɔɪ][ɔːr] [ˈsɑːrou] . " **I see no occasion for either joy or sorrow .** "  
我 看 不 场合 为了 任何一个 喜悦 或者 悲哀 . "  
我看不出有什么值得高兴或悲伤的理由。

" [ˈsmiðəz] [ɪz] [ˈhedʒɪŋ] , " [kɔːld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .  
**Smithers is hedging , " called a voice from the other side of the table .**  
" 史密瑟斯 是 对冲 , " 称为 一个 嗓音 从 这 其他 边 的 这 桌子 .  
“史密瑟斯在含糊其辞,”桌子另一边传来一个声音。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , " [prəʊ'testɪd][ðə; ði] ['ti:tʃər] .

" **Not at all** , " **protested the teacher** .  
" 不是 在 全部 , " 抗议 这 老师 .

“完全不是,”老师抗议道。

" [æz; əz][aɪ] [vju:] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [wi:: wi][hæv; həv] ['evri] ['ri:z(ə)n][tu:: tə][bi:: bi]['sætɪsfaɪd] .

" **As I view the situation , we have every reason to be satisfied** .  
" 作为 我 看法 这 情况 , 我们 有 每一个 原因 到 是 使满意 .

“从我的角度来看, 我们完全有理由感到满意。”

[wi:: wi][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] ['skɜ:rmɪʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɪɡ]['bæt(ə)][ɪz] [stɪl] [tu:: tə][bi:: bi] [fɔ:t] .

**We have won the skirmish , but the big battle is still to be fought** .  
我们 有 韩元 这 小规模冲突 , 但 这 大的 战斗 是 仍然 到 是 战斗 .

我们赢得了这场小规模冲突, 但真正的大战尚未打响。

[mɔ:ˈrʊvər] ,

**Moreover** ,  
而且 ,

而且,

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [əb'zɜ:rʌvər][tu:: tə] [si:] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɑ:rltən][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri]

**it does not take a very bright observer to see that Mr . Carlton has a very**  
它 做 不是 拿 一个 非常 明亮的 观察员 到 看 那 先生 . 卡尔顿 有 一个 非常

[rɪ'sɔ:rsf(ə)l] [ænd; ænd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['ædvərseri] [ɪn][dʒesi] ['hʌdsn] .

**resourceful and determined adversary in Jesse Hudson** .  
足智多谋 和 决定 对手 在 杰西 哈德逊 .

不难看出, 卡尔顿先生的对手杰西·哈德森是一位足智多谋、意志坚定的对手。

[hi:: hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'grɪnd] ['ʊvər][hɪz; ɪz] ['setbæk] [ðɪs] [æftər'nu:n] ,

**He was very much chagrined over his setback this afternoon** ,  
他 曾是 非常 很多 懊恼地 超过 他的 挫折 这 下午 ,

他为今天下午的挫折感到非常懊恼。

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ɪn][maɪ][mæn][hi:: hi] [wɪl] [du:][hɪz; ɪz] [best] [tu:: tə] [ki:p]

**and if I am not very much mistaken in my man he will do his best to keep**  
和 如果 我 是 不是 非常 很多 错误 在 我的 男人 他 将要 做 他的 最好的 到 保持

['klevərli] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ðə; ði] [nu:] ['neɪv(ə)l] [rɪ'per] ['steɪf(ə)n] .

**Cleverly from getting the new Naval Repair Station** .  
巧妙地 从 获得 这 新的 海军 维修 车站 .

如果我没看错的话, 我的人会尽全力阻止克莱弗利获得新的海军修理站。

" ['mɪstər] . ['kɑ:rltən][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

" **Mr . Carlton nodded his head** .  
" 先生 . 卡尔顿 点头 他的 头 .

卡尔顿先生点了点头。

" [ju:v] [saɪzd][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ʌp][tu:: tə][ðə; ði][dɑ:t] .

" **You've sized the situation up to the dot** .  
" 你已经 尺寸 这 情况 向上 到 这 点 .

你已经把情况判断得非常准确了。

[ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] ['blɪŋkɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] [tu:: tə][ðə; ði] [tru:θ] .

**There's no use blinking our eyes to the truth** .  
有 不 使用 眨眼 我们的 眼睛 到 这 真相 .

对真相视而不见是没用的。

[aɪm][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst] [faɪt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

**I'm up against the hardest fight of my life** .  
我是 向上 反对 这 最难 斗争 的 我的 生活 .

我正面临着人生中最艰难的挑战。

[waɪl] [jʊə(r)] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [fi:l] [jʊr; jər]

While you're with me , gentlemen , I feel your  
尽管 你是 和 我 , 先生们 , 我 感觉 你的

先生们, 当你们和我在一起的时候, 我感受到了你们

[ ,pi: 'dʒi:] - ]

[ Pg 171 ]  
[ 页 - ]

[第171页]

[ɪn'θu:ziæzəm][ænd; ənd] [streŋθ] .

enthusiasm and strength .  
热情 和 力量 .

热情和力量。

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [fər'get] [ðæt] — "

But when you go away you must not forget that — "  
但 什么时候 你 去 离开 你 必须 不是 忘记 那 — "

但是当你离开的时候, 千万不要忘记——"

" [ðæt] [ju:l] [bi:; bi] ['stændɪŋ] [ɔ:l] [ə'loʊn] [ə'genst] [ə; eɪ][ka:mbrɪneɪ(ə)n][ʌv; əv] ['klevər] [pa:lə'tɪnɪz] , "

" That you'll be standing all alone against a combination of clever politicians , "  
" 那 你会 是 常设 全部 独自的 反对 一个 组合 的 聪明的 政治家 , "

[ɪntə'rʌptɪd] ['haɪrəm] [bleɪk] .

interrupted Hiram Blake .  
中断 希拉姆 布莱克 .

“你将孤身一人对抗一群狡猾的政客,”海勒姆·布莱克打断道。

[ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəsmən] [læft] .

The Congressman laughed .  
这 众议员 笑了 .

国会议员笑了。

" [ðæts] [nɑ:t][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [seɪ] , " [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] ,

" That's not exactly what I intended to say , " he remarked ,  
" 那就是 不是 确切地 什么 我 故意的 到 说 , " 他 评论 ,

“那并不是我原本想说的意思,”他说道。

" [bʌt; bət] [wi:l] [let][aɪ 'ti:][goʊ][æt; ət] [ðæt] . "

" but we'll let it go at that . "  
" 但 出色地 让 它 去 在 那 . "

“但我们就到此为止吧。”

" ['bleɪks] [rɔ:ŋ] [ɪn][wʌn] [pər'tɪkjələr] , " [əb'zɜ:rvd] ['smiðəz] .

" Blake's wrong in one particular , " observed Smithers .  
" 布莱克的 错误的 在 一 特别的 , " 观察到 史密瑟斯 .

“布莱克有一点错了,”史密瑟斯评论道。

" [haʊ] ? "

" How ? "  
" 如何 ? "

“如何? ”

" [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi][ə'loʊn][ɪn] [ðɪs] [faɪt] . "

" You won't be alone in this fight . "  
" 你 惯于 是 独自的 在 这 斗争 . "

“在这场战斗中, 你不会孤军奋战。”

" [noʊ] ? "

" No ? "  
" 不 ? "

“不? ”



" [noʊ] ; [ju:l] [hæv; həv] ['bæri] [wɪn] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] .

" **No ; you'll have Barry Wynn with you** .  
" 不 ; 你会 有 巴里 永利 和 你 .

“不，你会和巴里·温恩一起。”

" ['bæri] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fa:r][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [blʌft] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
" **Barry , sitting at the far end of the table , blushed to the roots of his**  
" 巴里 , 坐着 在 这 远的 结尾 的 这 桌子 , 脸红了 到 这 根 的 他的  
[her] .  
**hair** .  
头发 .

坐在桌子另一头的巴里脸红到了发根。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ðə; ði] [delɪ'geɪʃn] [went] [tu:; tə][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiətəz] [ɪn] ['wa:ʃɪŋtən] [æz; əz]  
**In the evening the delegation went to one of the theatres in Washington as**  
在 这 晚上 这 代表团 去 到 一 的 这 剧院 在 华盛顿 作为  
[ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][dʒɑ:n]['kɑ:rltən] .  
**the guests of John Carlton** .  
这 客人 的 约翰 卡尔顿 .

当晚，代表团应约翰·卡尔顿的邀请，前往华盛顿的一家剧院观看演出。

[hi:; hi] [ 'pə:tʃəst ] [æŋ; ən][ɪn'taɪər][bə:ks][ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,  
**He purchased an entire box in honor of the occasion** ,  
他 购买 一个 全部的 盒子 在 荣誉 的 这 场合 ,  
为了庆祝这个特殊的日子，他买了一整盒。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)][tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] [tu:; tə] [ɡreɪt] [əd'væntɪdʒ] .  
**and thus his friends were able to see and hear to great advantage** .  
和 因此 他的 朋友们 是 有能力的 到 看 和 听到 到 伟大的 优势 .

因此，他的朋友们得以大有裨益地观看和聆听。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][dʒeɪmz][em] . ['bæri:z] ['wɪmzɪk(ə)] ['kɑ:mədi:z] , [ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ] [ðæt]  
**The play was one of James M . Barrie's whimsical comedies , and to say that**  
这 玩 曾是 一 的 詹姆斯 M . 巴里的 异想天开 喜剧 , 和 到 说 那  
[ðeɪ] [ɔ:l] [ɪn'dʒɔɪd]  
**they all enjoyed**  
他们 全部 享受

这部剧是詹姆斯·M·巴里创作的一部异想天开的喜剧，他们都非常享受观看的过程。

[ ,pi: 'dʒi: ] - ]  
[ **Pg 172** ]  
[ 页 - ]

[第172页]

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['pʊtɪŋ] [,aɪ 'ti:] ['veri] ['maɪldli] [ɪn'di:d] .  
**it would be putting it very mildly indeed** .  
它 会 是 推杆 它 非常 轻微地 的确 .

这简直是轻描淡写了。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['kɑ:mpɪtənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [ɪt'self][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] ['hju:mərəs] [bʌt; bət]  
**The company was competent and the play itself was not only humorous but**  
这 公司 曾是 胜任的 和 这 玩 本身 曾是 不是 仅有的 幽默 但  
['hʊʊlsəm] [æz; əz] [wel] .  
**wholesome as well** .  
健康 作为 出色地 .

剧团表现出色，而且剧本本身不仅幽默风趣，而且寓教于乐。

[ˈklevərli] , [waɪl] [ə; eɪ] [ˈθraɪvɪŋ] [taʊn] , [dɪd][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði]  
**Cleverly , while a thriving town , did not always have the privilege of seeing the**  
巧妙地 , 尽管 一个 熙 镇 , 做过 不是 总是 有 这 特权 的 看到 这  
[best] [pleɪz] ,  
**best plays** ,  
最好的 演出 ,

聪明的是, 虽然这是一个繁荣的小镇, 但却并非总能欣赏到最好的戏剧。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑ:nsɪkwens] ,  
**and , as a consequence** ,  
和 , 作为 一个 结果 ,

因此,

[ðɪs] [ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈθi:ətər] [ɪn] [ˈwa:ʃɪŋtən] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ðæt] [wʌz; wəz]  
**this visit to the theatre in Washington was an opportunity that was**  
这 访问 到 这 剧院 在 华盛顿 曾是 一个 机会 那 曾是  
[rɪˈmembər] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [waɪl] [baɪ] [ɪ:tʃ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdelɪˈgeɪʃn] .  
**remembered a long while by each member of the delegation** .  
记得 一个 长的 尽管 经过 每个 成员 的 这 代表团 .

这次华盛顿剧院之行, 给代表团的每一位成员都留下了深刻的印象。

[ˈæftər][ðə; ði] [pərˈfɔ:rməns] [ˈkɑ:ŋgrəsmən] [ˈkɑ:rltən] [ˈeskɔ:tid] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [tu:; tə][ðer; ðər][hoʊˈtel] ,  
**After the performance Congressman Carlton escorted his friends to their hotel** ,  
后 这 表现 众议员 卡尔顿 护送 他的 朋友们 到 他们的 酒店 ,  
演出结束后, 卡尔顿议员护送他的朋友们回了酒店。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [tu:; tə][pɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] , [hi:; hi] [sed] :  
**and as they were about to part for the night , he said :**  
和 作为 他们 是 关于 到 部分 为了 这 夜晚 , 他 说 :

当他们即将分别时, 他说:

" [wel] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ][æɪ; jəl][bi:; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɔ:l] [deɪ] [təˈmɑ:roʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [əˈfɪ(ə)l] [ˈdu:tɪz] ,  
" **Well , gentlemen , I shall be engaged all day tomorrow with my official duties** ,  
" 出色地 , 先生们 , 我 将 是 已订婚的 全部 天 明天 和 我的 官方的 职责 ,  
"好了, 先生们, 我明天一整天都将忙于公务。"

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪs] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈbæri] [wɪn] .  
**and I am going to place you in the hands of Barry Wynn** .  
和 我 是 去 到 地方 你 在 这 双手 的 巴里 永利 .

我会把你交给巴里·温恩处理。

[hi:; hi] [wɪl] [ækt][æz; əz][maɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] .  
**He will act as my representative** .  
他 将要 行为 作为 我的 代表 .

他将担任我的代表。

[naʊ] , [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][du:] [təˈmɑ:roʊ] ?  
**Now , is there anything in particular that you would like to do tomorrow ?**  
现在 , 是 那里 任何事物 在 特别的 那 你 会 喜欢 到 做 明天 ?

那么, 你明天有什么特别想做的事情吗?

" [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈɑ:bdʒekt][ɪn] [ˈvju:] .  
" **One after another said that they had no special object in view** .  
" 一 后 其他 说 那 他们 有 不 特别的 目的 在 看法 .

他们一个接一个地表示, 他们没有特别的目的。

[ˈfaɪnəli] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rltən] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [sed] :  
**Finally , Mr . Carlton turned to the boy and said :**  
最后 , 先生 . 卡尔顿 转向 到 这 男生 和 说 :

最后, 卡尔顿先生转向男孩说道:

" ['bæri] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] ?  
" Barry , what do you say ?  
" 巴里 , 什么 做 你 说 ?

巴里，你怎么说？

[wʌt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] ?  
What suggestion have you to make ?  
什么 建议 有 你 到 制作 ?

你有什么建议？

" [ ,pi: 'dʒi: ]  
" [ Pg 173 ]  
" [ 页 - ]

[第173页]

['bæri] , [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [ə'pi:lɪd] [tu:; tə] , [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .  
Barry , thus suddenly appealed to , was at a loss what to say .  
巴里 , 因此 突然 上诉 到 , 曾是 在 一个 损失 什么 到 说 .

巴里突然被求助，却不知该如何回应。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] , [həʊ'evər] , [ə; eɪ] [θɔ:t] [flæʃt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ænd][hi:; hi] [geɪv]  
In a moment or two , however , a thought flashed into his mind and he gave  
在 一个 片刻 或者 二 , 然而 , 一个 想法 闪光灯 进入 他的 头脑 和 他 给予

[aɪ 'ti:] [vɔɪs] :  
it voice :  
它 嗓音 :

然而，片刻之后，他脑海中闪过一个念头，并把它说了出来：

" [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][trɪp][tu:; tə] [maʊnt] ['və:nən] [wʊd] [kʌm] ['prɪti] ['nɪrli] ['fɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɪl] . "  
" I think a trip to Mount Vernon would come pretty nearly filling the bill . "  
" 我 思考 一个 旅行 到 山 弗农 会 来 漂亮的 几乎 填充 这 账单 . "

“我觉得去弗农山庄走一趟就差不多能满足这个愿望了。”

" [gʊd] ! " ['ɪdʒækjəleɪtɪd][ðə; ðɪ] ['kɑ:ŋgrəsˌmən] .  
" Good ! " ejaculated the Congressman .  
" 好的 ! " 射精 这 众议员 .

“好！”国会议员脱口而出。

" [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['plezəntə] [ɔ:r] [mɔ:r] ['prɑ:fɪtəb(ə)] .  
" I can think of nothing that would be pleasanter or more profitable .  
" 我 能 思考 的 没有什么 那 会 是 更令人愉悦 或者 更多的 有利可图 .

我想不出还有什么比这更令人愉快或更有利可图的了。

[ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [tu:m] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] !  
A pilgrimage to the tomb of Washington !  
一个 朝圣 到 这 墓 的 华盛顿 !

前往华盛顿陵墓朝圣！

[ɪts] [ðə; ðɪ] ['veri] [θɪŋ] .  
It's the very thing .  
它是 这 非常 事物 .

正是如此。

" [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɒdi] [əˈɡriːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprɑːpəˈzɪ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɔːl][wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]  
" Everybody agreed to the proposition and a call was left with the  
" 大家 同意 到 这 主张 和 一个 称呼 曾是 左边 和 这  
[naɪt] [klɜːrk][æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel][soʊ] [ðæt] [ðei] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˈɜːrli]  
night clerk at the hotel so that they would be able to have an early  
夜晚 职员 在 这 酒店 所以 那 他们 会 是 有能力的 到 有 一个 早期的  
[ˈbrekfəst] [ænd; ənd][staːrt][aʊt][ɑːn][ðer; ðər][trɪp][ɪn] [ɡʊd] [ˈsiːz(ə)n] .  
breakfast and start out on their trip in good season .  
早餐 和 开始 出去 在 他们的 旅行 在 好的 季节 .

“大家都同意了这个提议，并给酒店的夜班接待员留了个电话，以便他们能够早点吃早餐，并在旅游旺季开始他们的旅程。

[ðei] [hæd; həd][ɔːl] [ˈbrekfəstɪd] [baɪ][naɪn][ əˈklɒk, əu- ][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd][wɜːr; wər]  
They had all breakfasted by nine o'clock the following morning and were  
他们 有 全部 早餐 经过 九 点钟 这 下列的 早晨 和 是  
[ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdeɪz] [saɪt] [ˈsiːɪŋ] .  
ready for the day's sight seeing .  
准备好 为了 这 天 视线 看到 .

第二天早上九点前，他们都吃过早餐，准备开始一天的观光行程。

[ðə; ði][trɪp][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][reɪl] , [ænd; ənd][ˈæftər] [riːtɪŋ] [ðə; ði][hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv]  
The trip was made by rail , and after reaching the home of the Father of  
这 旅行 曾是 制成 经过 轨 , 和 后 到达 这 家 的 这 父亲 的  
[hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,  
his Country ,  
他的 国家 ,

这次旅行是乘坐火车进行的，到达国父故居后，

[ðə; ði] [ˈmembər] [ˈsepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [spent] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈaʊərz] [ɪn] [ˈvjuːɪŋ] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]  
the members separated and spent nearly two hours in viewing every part of the  
这 成员 分开 和 花费 几乎 二 小时 在 观看 每一个 部分 的 这  
[hɪˈstoːrɪk] [ɪˈsteɪt] .  
historic estate .  
历史性 财产 .

成员们分散开来，花了近两个小时参观了这座历史庄园的每一个角落。

[ðei] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪnˈtʌentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [maʊnt] [ˈvəːnən] .  
They were all enchanted with the simplicity of Mount Vernon .  
他们 是 全部 迷人的 和 这 简单 的 山 弗农 .

他们都被弗农山庄的简朴所深深吸引。

[ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][kəˈləʊniəl] [pɔːrtɪ] , [ðei] [kʊd; kəd] [lʊk]  
Standing on the colonial porch , they could look  
常设 在 这 殖民 门廊 , 他们 可以 看

站在殖民时期风格的门廊上，他们可以眺望

[aʊt][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][pəˈtoʊmək][ˈrɪvər][ 英 [ˈfɪməɪŋ] 美 [ˈfɪməɪŋ] ][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .  
out and see the Potomac river shimmering in the distance .  
出去 和 看 这 波托马克河 河 闪闪发光 在 这 距离 .

走出去，可以看到远处波光粼粼的波托马克河。

[ˈmɪstər] . [ˈsmɪðəz] [vɔɪst] [ðə; ði] ˈdʒen(ə)rəl [əˈpɪnjən] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˈwɑːʃɪŋtən] [kʊd; kəd] [nɑːt]  
**Mr . Smithers** **voiced the general opinion when he said that Washington could not**  
先生 . 史密瑟斯 配音 这 一般的 观点 什么时候 他 说 那 华盛顿 可以 不是  
[hæv; həv] [sɪˈkjɔrd] [ə; eɪ] [mɔːr] [aɪˈdiːəl] [ˈrezɪdəns] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnərəb(ə)l] [oʊld] [eɪdʒ] .  
**have secured a more ideal residence in which to spend his honorable old age .**  
有 安全 一个 更多的 理想的 住宅 在 哪个 到 花费 他的 光荣的 老的 年龄 .  
史密瑟斯先生的这番话道出了大家的普遍看法，他说华盛顿不可能找到比这更理想的住所来度过他光荣的晚年。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [men] , [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdelɪˈgeɪʃn] [wɜːr; wər] [ˈɡreɪtli]  
**Although they were all men , the members of the delegation were greatly**  
虽然 他们 是 全部 男人 , 这 成员 的 这 代表团 是 非常  
[ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kweɪnt] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,  
**interested in the quaint dining - room ,**  
感兴趣的 在 这 古雅 用餐 - 房间 ,  
虽然代表团成员都是男性，但他们对那间古色古香的餐厅非常感兴趣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ədˈmaɪəd] [ðə; ði] [kəˈloʊniəl] [ˈtʃaɪnə] , [ðə; ði] [ænˈtiːk] [ˈfɜːrniʃər] , [ænd; ənd] [ðə; ði]  
**and they admired the Colonial china , the antique furniture , and the**  
和 他们 钦佩 这 殖民 中国 , 这 古董 家具 , 和 这  
[ˌpɪktʃəˈresk] [səˈraʊndɪŋz] .  
**picturesque surroundings .**  
如画 周围环境 .  
他们欣赏殖民时期的瓷器、古董家具和风景如画的周边环境。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɔːlweɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈsterkeɪs] ,  
**They stood in the hallway and looked up the open staircase ,**  
他们 站立 在 这 门厅 和 看起来 向上 这 打开 楼梯 ,  
他们站在走廊里，抬头望着敞开的楼梯。

[wɪtʃ] [ˈneli] [ˈkʌstɪs] [hæd; həd] [wɔːkt] [daʊn] [wʌn] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [braɪd] .  
**which Nellie Custis had walked down one beautiful morning to become a bride .**  
哪个 内莉 库斯蒂斯 有 步行 向下 一 美丽的 早晨 到 变得 一个 新娘 .  
在一个美丽的早晨，内莉·卡斯蒂斯沿着这条路走向了她的新娘之路。

[ɪnˈdiːd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪnˈtelɪdʒənt] [men] ,  
**Indeed , they were all intelligent men ,**  
的确 , 他们 是 全部 聪明的 男人 ,  
事实上，他们都是聪明人。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ˈhævɪŋ] [riːd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði]  
**and all having read the life of Washington and the history of the**  
和 全部 拥有 读 这 生活 的 华盛顿 和 这 历史 的 这  
[ˈkʌntri] [tuː; tə] [ədˈvæntɪdʒ] ,  
**country to advantage ,**  
国家 到 优势 ,  
他们都认真研读了华盛顿的生平以及美国历史，并从中受益匪浅。

[ðeɪ] [əˈsoʊsiɪtɪd] [ˈevri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˈmæn](ə)n [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈænɪkdoʊt] .  
**they associated every part of the old mansion with some interesting anecdote .**  
他们 联系 每一个 部分 的 这 老的 大厦 和 一些 有趣的 轶事 .  
他们将老宅的每个部分都与一些有趣的轶事联系起来。

[ˈmɪstər] . [ˈsmɪðəz] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɔɪʃ] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt]  
**Mr . Smithers was particularly interested in the boyish recollections of the great**  
先生 . 史密瑟斯 曾是 特别 感兴趣的 在 这 男孩气 回忆 的 这 伟大的  
[ˈwɑːʃɪŋtən] .  
**Washington .**  
华盛顿 .  
史密瑟斯先生对伟大的华盛顿的少年回忆特别感兴趣。

[hiː; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [pəˈtɪkjələ] [ˈkiːnəs] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [bʊks] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfjuːtʃə]

**He gazed with particular keenness on the little bundle of books which the future**  
他 凝视 和 特别的 敏锐 在 这 小的 捆 的 图书 哪个 这 未来

[ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæd; həd] [riːd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

**President of the country had read with such**  
总统 的 这 国家 有 读 和 这样的

他格外专注地凝视着那小捆书，那是未来的总统曾经认真阅读过的。

[ˈprəːfɪt] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

**profit when a boy** .  
利润 什么时候 一个 男生 .

男孩获利。

[hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [maɪˈnuːtli] [ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [skuːl] [ˈeksəsaɪzɪz] [wɪtʃ] [ˌʃʊd] [ðə; ði] [raʊnd] ,

**He examined minutely the fragments of school exercises which showed the round** ,  
他 检查 精确到分钟 这 片段 的 学校 练习 哪个 显示 这 圆形的 ,

他仔细研究了学校练习的片段，这些片段显示了圆形图案，

[fer] [ˈhændraɪtɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [brɪˈkʌm] [soʊ] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪvəlaɪzd] [wɜːrld] .

**fair handwriting which has since become so familiar to the civilized world** .  
公平的 手写 哪个 有 自从 变得 所以 熟悉的 到 这 文明 世界 .

工整的笔迹，如今已成为文明世界所熟知的标志。

[hiː; hi][ˈnoʊtɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpepərz] [ˈmeni] [ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv][ˈliːg(ə)l][ˈfɔːrmz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈjuːθfl]

**He noted among the papers many copies of legal forms written by the youthful**  
他 著名的 之中 这 文件 许多 副本 的 合法的 表格 书面 经过 这 青春

[ˈwɑːʃɪŋtən] ,

**Washington** ,  
华盛顿 ,

他注意到这些文件中有很多是年轻的华盛顿撰写的法律表格副本。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][set][ʌv; əv] [ruːlz] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [brɪˈheɪvjər] .

**as well as the set of rules regarding behavior** .  
作为 出色地 作为 这 放 的 规则 关于 行为 .

以及一套关于行为的规则。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðiːz] [ruːlz] , [waɪl] [ˈsaʊndɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ˈstɪltɪd] ,

**It was evident that these rules , while sounding somewhat stilted** ,  
它 曾是 明显 那 这些 规则 , 尽管 听起来 有些 僵硬的 ,

很明显，这些规则虽然听起来有些生硬，

[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ɪˈfekt] [ɪn] [ˈmoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [maɪnd][ænd; ənd][ɪn] [ ˈfɔːmɪŋ ]

**had had a remarkable effect in moulding the boy's mind and in forming**  
有 有 一个 卓越 影响 在 成型 这 男孩们 头脑 和 在 成型

[hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .

**his character** .  
他的 特点 .

对塑造男孩的思想和性格产生了显著的影响。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [wʌn] , [ˈbæri] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈskuːlmæstər] , " [aɪˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [rɪˈmembərɪŋ] .

**" Look at this one , Barry , " said the old schoolmaster , " it is worth remembering** .  
" 看 在 这 一 , 巴里 , " 说 这 老的 校长 , " 它 是 值得 记住 .

“巴里，看看这个，”老教师说，“值得记住。”

" [ˈbæri] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈfrend] [ænd; ənd] [riːd] :

**" Barry looked over the shoulder of his old friend and read :**  
" 巴里 看起来 超过 这 肩膀 的 他的 老的 朋友 和 读 :

巴里越过老朋友的肩膀，读道：

" [ˈleɪbər] [tuː; tə] [kiːp] [əˈlaɪv] [ɪn] [jər; jər] [breɪst] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [spɑːrk] [ʌv; əv] [səˈlest(ə)] [ˈfaɪər] [kɔːld] -  
" **Labor to keep alive in your breast that little spark of celestial fire called** '  
" 劳动 到 保持 活 在 你的 胸部 那 小的 火花 的 天体 火 称为 -  
[ˈkɑːnfəns] . -  
**conscience** . '  
良心 . -

“努力在你心中守护那点名为‘良知’的神圣火花。”

" [ˈhaɪrəm] [bleɪk] [ænd; ənd] [ˈpəʊstməstər] [fɔːrd] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [tuː] ,  
" **Hiram Blake and Postmaster Ford , who were standing back of the other two ,**  
" 希拉姆 布莱克 和 邮政局长 福特 , WHO 是 常设 后退 的 这 其他 二 ,  
“站在另外两人身后的希拉姆·布莱克和邮政局长福特，

[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ðer; ðər] [əˈsent] [ænd; ənd] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðer; ðər] [ˈmænər] , [ɪf] [nɑːt] [ɪn] [wɜːrdz] ,  
**nodded their assent and indicated by their manner , if not in words ,**  
点头 他们的 同意 和 表明的 经过 他们的 方式 , 如果 不是 在 字 ,  
他们点头表示同意，即使不开口，也用举止表示赞同。

[ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʊd] [kiːp] [ðæt] [ˈmæksɪm] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪl]  
**that a boy who would keep that maxim before him at all times could not fail**  
那 一个 男生 WHO 会 保持 那 格言 前 他 在 全部 时代 可以 不是 失败  
[tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈjuːsf(ə)] [ˈmembər] [ʌv; əv] [səˈsaɪəti] .  
**to become a useful member of society .**  
到 变得 一个 有用 成员 的 社会 .  
一个男孩如果时刻牢记这条格言，就一定会成为对社会有用的人。

[ [ˌpiːˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 176** ]  
[ 页 - ]

[第176页]

" [hɪəz] [əˈnʌðər] [wʌn] [wɜːrθ] [ˈhɪrɪŋ] , " [kɔːld] [aʊt] [ˈmɪstər] . [ˈsmiðəz] .  
" **Here's another one worth hearing , " called out Mr . Smithers .**  
" 这里是 其他 一 值得 听力 , " 称为 出去 先生 . 史密瑟斯 .  
“还有一件值得一听的事，”史密瑟斯先生喊道。

" [wʌt] [ɪz] [aɪˈtiː] ? " [æskt] [ˈhaɪrəm] .  
" **What is it ? " asked Hiram .**  
" 什么 是 它 ? " 问 希拉姆 .

“那是什么？”海勒姆问道。

" [let] [jər; jər] [ˈdɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ] [men] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [biː; bi] [ɔːrt] [ænd; ənd] [kɑːmprɪˈhensɪv] ,  
" **Let your discourse with men of business be short and comprehensive ,**  
" 让 你的 话语 和 男人 的 商业 是 短的 和 综合的 ,  
你与商人的谈话要简明扼要、全面透彻。

" [riːd] [ðə; ðɪ] [ˈskuːlmæstər] , [ˈsləʊli] .  
" **read the schoolmaster , slowly .**  
" 读 这 校长 , 缓慢地 .

“慢慢地读老师的话。”

" [gʊd] , " [kraɪd] [ˈpəʊstməstər] [fɔːrd] .  
" **Good , " cried Postmaster Ford .**  
" 好的 , " 哭 邮政局长 福特 .

“好！”邮政局长福特喊道。

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈprɪntɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [kɑːrd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [desk] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈbɪzi] [mæn]  
" **That should be printed on a card and placed on the desk of every busy man**  
" 那 应该 是 打印 在 一个 卡片 和 放置 在 这 桌子 的 每一个 忙碌的 男人  
.  
.  
.  
“应该把这句话印在卡片上，放在每个忙碌男士的办公桌上。”

[aɪˈti:] [maɪt] [ˈfraɪ(ə)n] [ɔːf][ðə; ði] [bɔːz] .  
" **It might frighten off the bores** .  
" 它 可能 吓唬 离开 这 钻孔 ；

或许能吓跑那些无聊的人。

" [ɔːl][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈstreɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] ,  
" **All the members of the party were now straining to see the little book** ,  
" 全部 这 成员 的 这 派对 是 现在 紧张 到 看 这 小的 书 ；  
“党内所有成员都竖起耳朵想看那本小册子，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ˈvændlɪz] .  
**which was kept out of the reach of vandals** .  
哪个 曾是 保留 出去 的 这 抵达 的 破坏者 ；

并将其放置在破坏者无法触及的地方。

[ˈhaɪrəm] [bleɪk] [riːd] [ə; eɪ][ˈmæksɪm][æz; əz] [ˈfɑːləʊz] :  
**Hiram Blake read a maxim as follows** :  
希拉姆 布莱克 读 一个 格言 作为 跟随 ；

海勒姆·布莱克朗读了一句格言：

" [spiːk] [nɑːt][ˈiːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæbsənt] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz][ʌnˈdʒʌst] .  
" **Speak not evil of the absent , for it is unjust** .  
" 说话 不是 邪恶的 的 这 缺席的 ， 为了 它 是 不公正 ；

不要说不在场的人的坏话，因为这是不公平的。

" [ðə; ði][ˈpəʊstməstər] [riˈsaɪtɪd] [ðə; ði][nekst][wʌn] :  
" **The Postmaster recited the next one** :  
" 这 邮政局长 背诵 这 下一个 一 ；

邮政局长背诵了下一条：

" [ʌndərˈteɪk] [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [pərˈfɔːrm] , [bʌt; bət][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [jɔːr; jər] [ˈprəːmɪs] .  
" **Undertake not what you cannot perform , but be careful to keep your promise** .  
" 承担 不是 什么 你 不能 履行 ， 但 是 小心 到 保持 你的 承诺 ；

不要承担你无法完成的事情，但要谨守诺言。

" [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [left] ,  
" **Before they left** ,  
" 前 他们 左边 ；

在他们离开之前，

[ðə; ði] [əˈtendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [geɪv] [ðəm; ðəm][æn; ən] [ˈaʊtlain] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]  
**the attendant of the estate gave them an outline of the history of**  
这 服务员 的 这 财产 给予 他们 一个 大纲 的 这 历史 的  
[maʊnt] [ˈvəːnən] .  
**Mount Vernon** .  
山 弗农 ；

庄园的管家向他们简要介绍了弗农山庄的历史。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnt] [ˈvəːnən] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,  
**He said that it was the property of the Mount Vernon Association** ,  
[wɪtʃ] [hæd; həd]  
**which had**  
哪个 有

他说，那是弗农山庄协会的财产，该协会曾



[ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] ['meni] ['jɪrz] [bɪˈfɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈpɜːrtʃəsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði]  
**incorporated many years before for the purpose of purchasing and holding the**  
公司 许多 年 前 为了 这 目的 的 购买 和 保持 这  
[ɪˈsteɪt] [ɪn][ˌpɜːrpəˈtuːəti] .  
**estate in perpetuity** .  
财产 在 永续 .

该公司成立于多年前，目的是为了购买并永久持有该地产。

[ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,  
**The association , he added ,**  
这 协会 , 他 额外 ,

他补充说，该协会

[wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzɪd] [ʌv; əv] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['eɪbli] ['mænɪdʒd] [baɪ]  
**was composed of ladies of the United States and was ably managed by**  
曾是 由 的 女士们 的 这 团结的 各州 和 曾是 能够 管理 经过  
[ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['riːdʒənt] .  
**a Board of lady Regents** .  
一个 木板 的 女士 摄政王 .

它由美国女性组成，并由一个女性理事会进行有效管理。

[maʊnt] ['vəːnən] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] ['twenti] - [wʌn]  
**Mount Vernon descended to George Washington when he was about twenty - one**  
山 弗农 下降 到 乔治 华盛顿 什么时候 他 曾是 关于 二十 - 一  
['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,  
**years of age ,**  
年 的 年龄 ,

弗农山庄是在乔治·华盛顿大约21岁时传给他的。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hæf] ['brʌðər] , ['lɔːrəns] ['wɑːʃɪŋtən] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz]  
**from his half brother , Lawrence Washington , and from that time until his**  
从 他的 一半 兄弟 , 劳伦斯 华盛顿 , 和 从 那 时间 直到 他的  
[deθ] ,  
**death ,**  
死亡 ,

从他的同父异母兄弟劳伦斯·华盛顿那里，一直到他去世，

[ɑːn][ðə; ði] 14th [ʌv; əv] [dɪˈsembər] , - , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hoʊm] .  
**on the 14th of December , 1799 , it was his home** .  
在 这 14th 的 十二月 , - , 它 曾是 他的 家 .

1799年12月14日，这里是他的家。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] [soʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd][soʊ] ['plezntli] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst]  
**The time had passed so quickly and so pleasantly that it was now almost**  
这 时间 有 通过了 所以 迅速地 和 所以 愉快 那 它 曾是 现在 几乎  
[nuːn] ,  
**noon ,**  
中午 ,

时间过得如此之快，如此之愉快，现在都快到中午了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪˈzaɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər][hoʊˈtel] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər]  
**and it was decided that if they desired to reach their hotel in time for**  
和 它 曾是 决定 那 如果 他们 想要的 到 抵达 他们的 酒店 在 时间 为了  
[lʌntʃ] ,  
**lunch ,**  
午餐 ,

于是他们决定，如果他们想及时赶到酒店吃午饭，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [æt; ət][wʌns] .  
**they would have to move at once** .  
他们 会 有 到 移动 在 一次 .

他们必须立即行动。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pæs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] ,  
**As they were about to pass out of the grounds ,**  
作为 他们 是 关于 到 经过 出去 的 这 理由 ,  
当他们即将离开场地时,

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈɔːtəməbiːl] [keɪm] [raʊnd] [wʌn][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːpərti] ,  
**a large automobile came round one corner of the property ,**  
一个 大的 汽车 来了 圆形的 一 角落 的 这 财产 ,  
一辆大型汽车从房产的一个角落驶了过来,

[priˈperd] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [ɪts] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] .  
**prepared to resume its journey to the Capitol .**  
准备 到 恢复 它是 旅行 到 这 国会大厦 .  
准备继续前往国会大厦的旅程。

[fɔːr] [ˈdʒent(ə)lmən][wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [ˈpɑːrti] .  
**Four gentlemen were in this party .**  
四 先生们 是 在 这 派对 .  
这次聚会共有四位男士。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈspektɪŋ] [maʊnt] [ˈvəːnən] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ˌdelɪˈgeɪʃn]  
**They had been inspecting Mount Vernon at the same time as the delegation**  
他们 有 到过 检查 山 弗农 在 这 相同的 时间 作为 这 代表团  
[frʌm; frəm] [ˈkleɪvərli] .  
**from Cleverly .**  
从 巧妙地 .  
他们当时正与克莱弗利代表团一起参观弗农山庄。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,  
**The gentleman in charge ,**  
这 绅士 在 收费 ,  
负责人,

[huː] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] ,  
**who appeared to be paying a great deal of attention to the other three ,**  
WHO 出现 到 是 付费 一个 伟大的 交易 的 注意力 到 这 其他 三 ,  
[wʌz; wəz] [ˈræðər]  
**was rather**  
曾是 相当  
他似乎非常关注其他三人，而且相当

[ [ˌpiːˈdʒiː] - ]  
**[ Pg 178 ]**  
[ 页 - ]  
[第178页]

[ˈdɪɡnɪfaɪd] .  
**dignified .**  
凝重  
凝重。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈɡriːəb(ə)l] [ˈmænər] [ænd; ænd] [ˈfriːkwəntli] [sed] [θɪŋz] [ðæt] [kɔːzd]  
**But he had a very agreeable manner and frequently said things that caused**  
但 他 有 一个 非常 同意 方式 和 频繁地 说 事物 那 导致  
[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [tuː; tə] [læf] .  
**his companions to laugh .**  
他的 同伴 到 笑 .  
但他为人非常和善，经常说一些逗得同伴们哈哈大笑的话。

[ˈbæri] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,  
**Barry had been watching this gentleman for some time ,**  
巴里 有 到过 观看 这 绅士 为了 一些 时间 ,  
巴里已经观察这位先生一段时间了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi;; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðʊʊ] [hi;; hi][wɜ:r; wər] [ˈfæsɪneɪtɪd] .  
and now he stood gazing at him as though he were fascinated .  
和 现在 他 站立 凝视 在 他 作为 尽管 他 是 着迷 .

现在他站在那里，目不转睛地盯着他，仿佛被深深吸引住了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [fəˈmɪliər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .  
There was something familiar about him .  
那里 曾是 某物 熟悉的 关于 他 .

他身上有种似曾相识的感觉。

[ˈbæri] [felt] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔ:r] [ænd; ənd] [jet] , [traɪ][æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd] ,  
Barry felt that he had met him before and yet , try as he could ,  
巴里 毛毡 那 他 有 遇见 他 前 和 然而 , 尝试 作为 他 可以 ,

巴里觉得他以前见过他，然而，尽管他竭尽全力，

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [tu;; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .  
the memory of such a meeting would not come to his mind .  
这 记忆 的 这样的 一个 会议 会 不是 来 到 他的 头脑 .

他不会想起那次会面。

[waɪl] [ˈbæri] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [ˈment(ə)] [dɪˈbeɪt] ,  
While Barry was still engaged in this mental debate ,  
尽管 巴里 曾是 仍然 已订婚的 在 这 精神的 辩论 ,

当巴里还在进行这种思想上的辩论时，

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [keɪm] [əˈbɔ:n] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒəz] [hæt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]  
a sudden gust of wind came along and took the stranger's hat from his  
一个 突然 阵风 的 风 来了 沿着 和 采取 这 陌生人的 帽子 从 他的  
[hed] .  
head .  
头 .

一阵突如其来的狂风吹来，将陌生人的帽子从头上吹走了。

[aɪ ˈti:] [fel] [tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [əˈgen] [baɪ][ðə; ði] [bri:z] ,  
It fell to the ground and being lifted up again by the breeze ,  
它 跌倒 到 这 地面 和 存在 抬起 向上 再次 经过 这 微风 ,

它掉落在地上，又被微风吹起。

[ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] [tʊ:rd] [ðə; ði][pəˈtəʊmək] [ˈrɪvər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [ænd; ənd] [spi:d] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd]  
started off toward the Potomac river , with the certainty and speed of a bird  
开始 离开 朝向 这 波托马克河 河 , 和 这 肯定 和 速度 的 一个 鸟  
.  
.  
.

朝着波托马克河的方向出发，步伐坚定而迅速，如同鸟儿一般。

[ˈbæri] [dɪd][nɑ:t] [ˈhezɪteɪt] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈfræk(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] .  
Barry did not hesitate , not even for a fraction of a second .  
巴里 做过 不是 犹豫 , 不是 甚至 为了 一个 分数 的 一个 第二 .

巴里没有丝毫犹豫，哪怕是一瞬间也没有。

[hi;; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈæftər][ðə; ði][ˈtru:ənt][hæt][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz] [wʊd] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] .  
He started after the truant hat as fast as his legs would carry him .  
他 开始 后 这 逃学 帽子 作为 快速地 作为 他的 腿 会 携带 他 .

他飞快地追着逃学帽跑去。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [tʃeɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌn] .  
It was a wild chase , but the boy won .  
它 曾是 一个 荒野 追赶 , 但 这 男生 韩元 .

这是一场激烈的追逐，但男孩最终赢了。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [hed] - [pi:s] [ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd] [bæk] ['breθləs] [bʌt; bət] [traɪ'ʌmfənt] .  
**He picked up the head - piece and started back breathless but triumphant .**  
他 挑选 向上 这 头 - 片 和 开始 后退 喘不过气 但 凯

他捡起头盔，气喘吁吁但又充满胜利感地往回走去。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , ['mi:tɪŋ] [hɪm; ɪm][hæf]  
**The gentleman came running toward him , meeting him half**  
这 绅士 来了 跑步 朝向 他 , 会议 他 一半

那位先生朝他跑来，迎面撞上了他。

[ ,pi: 'dʒi: - ]  
**[ Pg 179 ]**  
[ 页 - ]

[第179页]

[wei] .  
**way .**  
方式 :

方式。

[ðə; ði] [ɪnˈsɪdənt] [hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'stɜ:rbd] [hɪz; ɪz] ['tempər] .  
**The incident had not disturbed his temper .**  
这 事件 有 不是 不安 他的 脾气 .

这件事并没有影响他的心情。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [gʊd] ['hju:mər] .  
**He was in the best of good humor .**  
他 曾是 在 这 最好的 的 好的 幽默 .

他心情非常好。

" [ju:; jʊ] - [ɑ:r 'i:][ə; eɪ] ['betər] ['sprɪntər] [ðæn; ðən][aɪ] , " [hi:; hi] [sed] , ['dʒoʊviəli] ,  
" **You ' re a better sprinter than I , " he said , jovially ,**  
" 你 - 关于 一个 更好的 短跑运动员 比 我 , " 他 说 , 兴高采烈地 ,  
"你的短跑成绩比我好,"他笑着说。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][jər; jər][eɪdʒ][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['bi:tn] [ju:; jʊ] .  
" **but when I was your age I think I could have beaten you .**  
" 但 什么时候 我 曾是 你的 年龄 我 思考 我 可以 有 被打败 你 .  
“但是，当我像你这么大的时候，我想我可以打败你。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [stʊd] ['tɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] .  
" **The boy and the man stood talking for some moments .**  
" 这 男生 和 这 男人 站立 说 为了 一些 时刻 .

男孩和男人站着聊了一会儿。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [eɪvɪdəntli] ['æskɪŋ] ['meni] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['bæri] , ['veri] [mʌt]  
**The gentleman was evidently asking many questions and Barry , very much**  
这 绅士 曾是 显然 问 许多 问题 和 巴里 , 非常 很多  
[ɪm'bærəst] ,  
**embarrassed ,**  
尴尬的 ,

这位先生显然问了很多问题，巴里感到非常尴尬。

[wʌz; wəz] ['ænsər] [ðə; ði] [best] [hi:; hi][kʊd; kəd] .  
**was answering the best he could .**  
曾是 回答 这 最好的 他 可以 .

他尽力回答了这个问题。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['bæri] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [nu:] [frend] , " ['kɑ:mentəd] ['mɪstər] . ['smiðəz] .  
" **Looks as if Barry had made a new friend , " commented Mr . Smithers .**  
" 看起来 作为 如果 巴里 有 制成 一个 新的 朋友 , " 评论 先生 . 史密瑟斯 .

“看来巴里交了个新朋友,”史密瑟斯先生评论道。

[brɪfɔːr] [ˈeniwʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] , [ˈbæri] [wʌz; wəz] [ˈeskɔːtɪŋ] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər]  
**Before anyone had a chance to reply , Barry was escorting the stranger**  
前 任何人 有 一个 机会 到 回复 , 巴里 曾是 护送 这 陌生人  
[tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌdelɪˈgeɪʃn] [frʌm; frəm] [ˈkleɪvərli] .  
**towards the delegation from Cleverly .**  
向 这 代表团 从 巧妙地 .  
还没等任何人回应，巴里就带着这位陌生人走向了克莱弗利代表团。

[hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [ɪːt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][ðər; ðər][tɜːrn] ,  
**He presented each of them in their turn ,**  
他 呈现 每个 的 他们 在 他们的 转动 ,  
他依次介绍了他们每个人。  
[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈflʌstərd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [kɔːt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːkləmər] .  
**but he was so flustered that no one caught the name of the newcomer .**  
但 他 曾是 所以 慌乱 那 不 一 捕捉 这 姓名 的 这 新人 .  
但他当时太慌乱了，以至于没有人记下新来者的名字。

[ˈmɪstər] . [ˈsmɪðəz] [ænd; ənd][ˈpoʊstmæstər][fɔːrd] , [həʊˈevər] ,  
**Mr . Smithers and Postmaster Ford , however ,**  
先生 . 史密瑟斯 和 邮政局长 福特 , 然而 ,  
然而，史密瑟斯先生和邮政局长福特

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈveri] [ˈkjʊriəsli] [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [mʌt] [laɪk]  
**looked at the stranger very curiously and there was something very much like**  
看起来 在 这 陌生人 非常 奇怪的是 和 那里 曾是 某物 非常 很多 喜欢  
[ˈrevərəns] [ɪn][ðər; ðər] [aɪz] .  
**reverence in their eyes .**  
尊敬 在 他们的 眼睛 .  
他们非常好奇地打量着这位陌生人，眼中流露出一种近乎敬畏的神情。

[hiː; hi] [tʃæt] [ˈveri] [ˈeɪmiəbli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ænd; ənd] [spʊk] [əˈbaʊt] [ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk]  
**He chatted very amiably for a few moments and spoke about the historic**  
他 聊天 非常 友好地 为了 一个 很少 时刻 和 辐 关于 这 历史性  
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɑːn] [wɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] .  
**importance of the ground on which they were standing .**  
重要性 的 这 地面 在 哪个 他们 是 常设 .  
他非常友好地和我们聊了一会儿，谈到了他们所站之地的历史重要性。

[ [piːˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 180** ]  
[ 页 - ]  
[第180页]

" [baɪ][ðə; ði][baɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈbæri] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ][peɪdʒ] [bɔɪ] ;  
**" By the by , " he said , turning to Barry , " you're a page boy ;**  
" 经过 这 经过 , " 他 说 , 转弯 到 巴里 , " 你是 一个 页 男生 ;  
“顺便一提，”他转向巴里说，“你是个侍童；

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈmɪstər] . [dʒɑːn][ˈkɑːrltən] ? "  
**do you know Mr . John Carlton ? "**  
做 你 知道 先生 . 约翰 卡尔顿 ? "  
你认识约翰·卡尔顿先生吗？

" [ˈhiːz] [ðə; ði] [ˈmembər] [ðæt] [hæd; həd][em ˈiː] [əˈpɔɪntɪd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbæri] , [ˈpraʊdli] .  
**" He's the member that had me appointed , " replied Barry , proudly .**  
" 他是 这 成员 那 有 我 任命 , " 回复 巴里 , 自豪地 .  
“是他任命我的，”巴里自豪地回答道。

" [ɡʊd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkɔːrdʒəl] [rɪˈspɑːns] , " [aɪm][ɡlæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] .  
**" Good , " was the cordial response , " I'm glad to hear it .**  
" 好的 , " 曾是 这 亲切 回复 , " 我是 高兴的 到 听到 它 .  
“很好，”对方热情地回应道，“我很高兴听到这个消息。”

[ˈkɑ:rltən] [ɪz] [æn; ən] [ˈeɪb(ə)l] [mæn] [ænd; ənd] , " [hæf] [ˈmju:zɪŋli] , " [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈkʌmɪŋ] [mæn] , [tu:] ; [ə; eɪ]  
**Carlton is an able man and , " half musingly , " he's a coming man , too ; a**  
卡尔顿 是 一个 有能力的 男人 和 , " 一半 若有所思地 , " 他是 一个 未来 男人 , 也 ; 一个  
[ˈkʌmɪŋ] [mæn] .  
**coming man .**  
未来 男人 .

卡尔顿是个能干的人，而且，他半是沉思地说道，他也是个前途无量的人；一个前途无量的人。

" [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdelɪˈgeɪʃn] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [əˈnʌðər] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] .  
**" The members of the delegation looked at one another significantly .**  
" 这 成员 的 这 代表团 看起来 在 一 其他 显著地 .

代表团成员们意味深长地互相看了一眼。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈplezər] [tu;; tə] [ðəm; ðəm] [tu;; tə] [hɪr] [ˈeniwʌn] [kəˈmend] [ðer; ðər] [ˈkɑ:ŋgrəsmən] .  
**It was a pleasure to them to hear anyone commend their Congressman .**  
它 曾是 一个 乐趣 到 他们 到 听到 任何人 表彰 他们的 众议员 .

听到有人称赞他们的国会议员，他们都感到非常高兴。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [prɪˈperd] [tu;; tə] [dɪˈpɑ:rt] .  
**Presently the stranger prepared to depart .**  
目前 这 陌生人 准备 到 离开 .

这时，陌生人准备离开。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈveri] [glæd] [tu;; tə] [hæv; həv] [si:n] [ju;; jʊ] [ˈdʒent(ə)lmən] [hɪr] , " [hi; hi] [sed] .  
**" I am very glad to have seen you gentlemen here , " he said .**  
" 我 是 非常 高兴的 到 有 已见 你 先生们 这里 , " 他 说 .

“很高兴在这里见到各位先生，”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈevri] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu;; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [tu;; tə]  
**" I think that every man who has the opportunity to pay a pilgrimage to**  
" 我 思考 那 每一个 男人 WHO 有 这 机会 到 支付 一个 朝圣 到

[maʊnt] [ˈvə:nən] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [soʊ] .

**Mount Vernon should do so .**  
山 弗农 应该 做 所以 .

我认为，每个有机会去弗农山庄朝圣的男人都应该去。

" [ðeɪ] [əˈgri:d] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] , [ˈæftər] [sʌm; səm] [mɔ:r] [tɔ:k] , [hi; hi] [tɜ:rnd]  
**" They agreed with him , and presently , after some more talk , he turned**  
" 他们 同意 和 他 , 和 目前 , 后 一些 更多的 讲话 , 他 转向

[ænd; ənd] [sed] :

**and said :**  
和 说 :

他们同意了他的说法，过了一会儿，又谈了一会儿，他转过身来说：

" [ˈwɜ:rz, ˈhwɜ:rz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [peɪdʒ] [bɔɪ] ?  
**" Where's that little page boy ?**  
" 在哪里? 那 小的 页 男生 ?

那个小侍童在哪儿？

" [ˈbæri] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [tu;; tə] [ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]  
**" Barry was pushed to the front , and the stranger shook hands with him**  
" 巴里 曾是 推动 到 这 正面 , 和 这 陌生人 摇晃 双手 和 他

[ˈveri] [ˈkɔ:rdʒəli] .

**very cordially .**  
非常 诚挚地 .

“巴里被推到前面，陌生人非常热情地和他握手。”

" [aɪ 'ti:] [dʌz] [em 'i:] [gʊd] [tu:; tə] [jeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .  
" It does me good to shake hands with you , " he said .  
" 它 做 我 好的 到 摇 双手 和 你 , " 他 说 .  
"能和你握手, 我感觉很好,"他说。

" [aɪ] [laɪk] [ɔ:l] [bɔɪz] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] [hu:] [ɑ:r; ər] [braɪt] [ænd; ənd]  
" I like all boys , but I have a special liking for boys who are bright and  
" 我 喜欢 全部 男孩们 , 但 我 有 一个 特别的 喜欢 为了 男孩们 WHO 是 明亮的 和  
[æm'biʃəs] .  
ambitious .  
雄心勃勃 .

“我喜欢所有男孩, 但我特别喜欢聪明上进的男孩。”

" [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] ,  
" The next moment he had stepped into the automobile with his friends ,  
" 这 下一个 片刻 他 有 步 进入 这 汽车 和 他的 朋友们 ,  
下一刻, 他就和朋友们一起上了车。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [pʌft] [ʌt][ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,  
and as the machine puffed out of the gateway ,  
和 作为 这 机器 膨胀的 出去 的 这 网关 ,  
当机器从大门里喷涌而出时,

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ɪks'kleɪmɪŋ] :  
he turned in his seat and waved his hand , exclaiming :  
他 转向 在 他的 座位 和 挥手 他的 手 , 惊呼 :  
他转过身, 挥了挥手, 喊道:

" [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l] .  
" Good - bye , and good luck to you all .  
" 好的 - 再见 , 和 好的 运气 到 你 全部 .  
“再见, 祝你们一切顺利。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [dʌn] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['skersli] [hæd; həd][taɪm][tu:; tə][get][ðer; ðər]  
" It was all done so quickly that the visitors scarcely had time to get their  
" 它 曾是 全部 完毕 所以 迅速地 那 这 访客 几乎 有 时间 到 得到 他们的  
['beərɪŋz] .  
bearings .  
轴承 .

“一切都发生得太快了, 以至于来访者几乎没有时间适应环境。”

[ˈhaɪrəm] [bleɪk] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [mə'ʃi:n] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]  
Hiram Blake , who had been looking after the vanishing machine like a man in a  
希拉姆 布莱克 , WHO 有 到过 寻找 后 这 消失 机器 喜欢 一个 男人 在 一个  
['stu:pər] ,  
stupor ,  
昏迷 ,

希拉姆·布莱克一直像个麻木的人一样照看着那台消失的机器。

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [spi:k] :  
was the first to speak :  
曾是 这 第一的 到 说话 :

第一个发言的人是:

" [hu:] [ɪz] [ðæt] [mæn] ?  
" Who is that man ?  
" WHO 是 那 男人 ?

“那个人是谁? ”

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .  
" he demanded .  
" 他 要求 .

他质问道。

" [ðæt] , " ['ænsər] ['bæri] , ['praʊdli] , " [ɪz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ! " **That , answered Barry , proudly , is the President of the United States !** " 那 , 回答 巴里 , 自豪地 , " 是 这 总统 的 这 团结的 各州 ! " "那,"巴里自豪地回答道, "是美国总统! "

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] , " ['kɑ:mentəd] ['mɪstər] . ['smiðəz] ; " [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] **I thought so , commented Mr . Smithers ; he had the air of a man** " 我 想法 所以 , " 评论 先生 : 史密瑟斯 ; " 他 有 这 空气 的 一个 男人 [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] . " **of authority .** " 的 权威 : " "我就知道,"史密瑟斯先生评论道, "他一副权威人士的模样。"

" [jes] , " [ri'mɑ:kt] ['pəʊstməstər][fɔ:rd] , " [aɪ][wʌz; wəz] [ʊr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] , **Yes , remarked Postmaster Ford , I was sure it was he ,** " 是的 , " 评论 邮政局长 福特 , " 我 曾是 当然 它 曾是 他 , " "是的,"邮政局长福特说道, "我确信是他。"

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊks] [dʒʌst][laɪk][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] . **and he looks just like his pictures .** 和 他 看起来 只是 喜欢 他的 图片 : 他长得和照片一模一样。

" [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði] ['membər] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn] **An hour later the members were taking their lunch at the hotel in** " 一个 小时 之后 这 成员 是 采取 他们的 午餐 在 这 酒店 在 ['wɑ:ʃɪŋtən] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] **Washington , and before** 华盛顿 , 和 前 " 一小时后, 成员们在华盛顿的酒店里吃午饭, 此前

[ ,pi: 'dʒi: - ] **[ Pg 182 ]** [ 页 - ] [第182页]

[dʌsk] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'tʜ:n] [trɪp][tu:; tə] ['klevərli] . **dusk that evening , they had started on their return trip to Cleverly .** 黄昏 那 晚上 , 他们 有 开始 在 他们的 返回 旅行 到 巧妙地 : 那天傍晚, 他们开始返回克莱弗利的旅程。

" [gʊd] - [baɪ] , " [kraɪd] ['kɑ:ŋgrəsmən] ['kɑ:rltən] , [hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ˈplætfɔ:rm][æz; əz] **Good - bye , cried Congressman Carlton , who was on the station platform as** " 好的 - 再见 , " 哭 众议员 卡尔顿 , WHO 曾是 在 这 车站 平台 作为 [ðeɪ] ['bɔ:rdɪd] [ðə; ði] [treɪn] , **they boarded the train ,** 他们 登机 这 火车 , "再见!"卡尔顿议员在站台上喊道, 当时他们正登上火车。

" [aɪ] [wɪl] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɪl] . **I will promise to do the best I can with that bill .** " 我 将要 承诺 到 做 这 最好的 我 能 和 那 账单 : "我保证会尽我所能处理好这项法案。"

" ['mɪstər] . ['smiðəz] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [wʌn][tu:; tə] [get] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] , **Mr . Smithers , who was the last one to get on the train ,** " 先生 : 史密瑟斯 , WHO 曾是 这 最后的 一 到 得到 在 这 火车 , " "史密瑟斯先生是最后一个上火车的,

[θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [æt; ət] [maʊnt] ['və:nən] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] : **thought of the incident at Mount Vernon , and replied significantly :** 想法 的 这 事件 在 山 弗农 , 和 回复 显著地 : 他想起了弗农山庄事件, 意味深长地回答道:



" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [juː; jʊ][wəʊnt] [feɪl][juː 'es] — [nɑːt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [sʌt]

" **I am sure you won't fail us — not when you have the assistance of such**

" 我 是 当然 你 惯于 失败 我们 — 不是 什么时候 你 有 这 协助 的 这样的

[ə; eɪ] [braɪt] [bɔɪ] [æz; əz] ['bæəri] [wɪn] .

**a bright boy as Barry Wynn .**

一个 明亮的 男生 作为 巴里 永利 .

“我相信你不会让我们失望的——尤其是在你得到像巴里·温这样聪明的男孩的帮助时。”

" [ˌpiː 'dʒiː] - ]

" **[ Pg 183 ]**

" [ 页 - ]

[第183页]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈviː]

**CHAPTER XIV**

章 十四

第十四章

[ˈbæəri] [fɔːlɪz] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm]

**BARRY FALLS A SECOND TIME**

巴里 瀑布 一个 第二 时间

巴里第二次摔倒

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['æftər][hɪz; ɪz] [ʌnɪk'spektɪd] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

**For several days after his unexpected interview with the President ,**

为了 一些 天 后 他的 意外 面试 和 这 总统 ,

在与总统进行意外会面后的几天里，

[ˈbæəri] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

**Barry was filled with a sense of his own importance .**

巴里 曾是 已填 和 一个 感觉 的 他的 自己的 重要性 .

巴里觉得自己非常重要。

[hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəsmən] ['kɑːrltən][ænd; ənd][tuː; tə][dʒoʊ][hɑːrt] , [ænd; ənd][ɪn]

**He related the incident to Congressman Carlton and to Joe Hart , and in**

他 有关的 这 事件 到 众议员 卡尔顿 和 到 乔 哈特 , 和 在

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] ,

**the course of time ,**

这 课程 的 时间 ,

他把这件事告诉了国会议员卡尔顿和乔·哈特，随着时间的推移，

[aɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['veri] [dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kæpɪtl] .

**it became very generally known about the Capitol .**

它 成为 非常 一般来说 已知 关于 这 国会大厦 .

国会大厦的事迹变得广为人知。

[ˈmɪstər] . ['kɑːrltən] [siːmd] ['veri] [mʌt] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] [tuː; tə]

**Mr . Carlton seemed very much pleased at the honor that had been shown to**

先生 . 卡尔顿 似乎 非常 很多 高兴 在 这 荣誉 那 有 到过 所示 到

[hɪz; ɪz][ˈprəʊtəʒeɪ] ,

**his protégé ,**

他的 门徒 ,

卡尔顿先生似乎对他的得意门生所获得的荣誉感到非常高兴。

[bʌt; bət][ðə; ði][peɪdʒ] [bɔɪz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['stoːri] [ɪn] ['saɪləns] .

**but the page boys received the story in silence .**

但 这 页 男孩们 已收到 这 故事 在 沉默 .

但侍童们默默地听完了这个故事。

[ˈbæəri] [ə'trɪbjʊːtɪd] [ðər; ðər] ['ætɪtuːd] [tuː; tə] ['envi] ,

**Barry attributed their attitude to envy ,**

巴里 归因于 他们的 态度 到 嫉妒 ,

巴里将他们的态度归因于嫉妒。

[ænd; ənd][ðæt][fækt][kɔ:zd][hɪm; ɪm][tu:; tə][wɔ:k][ə'baʊt][wið; wiθ][hɪz; ɪz][tʃɪn][ˈveri][haɪ][ɪn][ðə; ði][er].  
and that fact caused him to walk about with his chin very high in the air .

和 那 事实 导致 他 到 走 关于 和 他的 下巴 非常 高的 在 这 空气 .

正因如此，他走路时总是昂着头，下巴高高扬起。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi][felt][laɪk][ə; eɪ][bɔɪ][hu:] [wʌz; wəz][ˈwɔ:kɪŋ][ɑ:n][klaʊdz] .  
Indeed , he felt like a boy who was walking on clouds .

的确 , 他 毛毡 喜欢 一个 男生 WHO 曾是 步行 在 云 .

他感觉自己就像一个漫步云端的男孩。

[tu:; tə][ju:z][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmesɪndʒəz][æt; ət][ðə; ði][ˈkæpɪtl] ,  
To use the words of one of the messengers at the Capitol ,

到 使用 这 字 的 一 的 这 信使 在 这 国会大厦 ,

借用国会大厦一位信使的话来说，

[hi:; hi]"[ˈdɪdnt][noʊ][ˈweðər][hi:; hi][stɒd][ɑ:n][hɪz; ɪz][hed][ɔ:r][hɪz; ɪz][hi:lz] .  
he " didn't know whether he stood on his head or his heels .

他 " 没有 知道 无论 他 站立 在 他的 头 或者 他的 高跟鞋 .

他“不知道自己是头朝下还是脚朝下站着。

"[ə; eɪ][greɪt][di:l][ʌv; əv][preɪz][hæd; həd][bɪn][ə'kɔ:d][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]  
" A great deal of praise had been accorded him at the time of the

" 一个 伟大的 交易 的 称赞 有 到过 同意 他 在 这 时间 的 这

[ˈwɔ:rɪŋtɪn][ˈɪnsɪdənt] ,  
Warrington incident ,

沃灵顿 事件 ,

“在沃灵顿事件发生时，他曾受到很多赞扬。”

[ænd; ənd][hi:; hi]  
and he

和 他

而他

[ˌpi:ˈdʒi:] - ]  
[ Pg 184 ]  
[ 页 - ]

[第184页]

[wʌz; wəz][ˈpɔɪntɪd][aʊt][æz; əz][ðə; ði][peɪdʒ][bɔɪ][hu:] [hæd; həd][bɪn][ɪnstrə'ment(ə)l][ɪn][ˈseɪvɪŋ][æn; ən]  
was pointed out as the page boy who had been instrumental in saving an

曾是 尖 出去 作为 这 页 男生 WHO 有 到过 乐器演奏 在 保存 一个

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pi:s][ʌv; əv][ˌledʒɪsˈleɪj(ə)n][ɪn][wɪtʃ][ðə; ði][ˈprezɪdənt][wʌz; wəz][ˈpɜ:rsənəli][ɪntrəstɪd] .  
important piece of legislation in which the President was personally interested .

重要的 片 的 立法 在 哪个 这 总统 曾是 亲自 感兴趣的 .

有人指出，这位侍童在挽救一项总统亲自关注的重要立法方面发挥了重要作用。

[ðə; ði][ˈvɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdelɪ'geɪʃn][frʌm; frəm][ˈkleɪvərli][ˈɔ:lsoʊ][kɔ:zd][hɪm; ɪm][mʌtʃ][self] -  
The visit of the delegation from Cleverly also caused him much self -

这 访问 的 这 代表团 从 巧妙地 还 导致 他 很多 自己 -

[ˌgrætɪfɪ'keɪj(ə)n] .  
gratification .

满足感 .

克莱弗利代表团的来访也让他感到非常满足。

[ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈsmɪðəz][tu:; tə][ˈkɑ:ŋgrəsˌmən][ˈkɑ:rltən][wɜ:r; wər][stɪl][ˈrɪŋɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz]  
The words of Mr . Smithers to Congressman Carlton were still ringing in his

这 字 的 先生 . 史密瑟斯 到 众议员 卡尔顿 是 仍然 铃声 在 他的

[ɪrz] .  
ears .

耳朵 .

史密瑟斯先生对卡尔顿议员说的话仍然在他耳边回响。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][oʊld] [ˈtiːtʃər] [jet] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːŋgrəsˌmən] :  
**He could hear the old teacher yet as he called out to the Congressman :**  
他 可以 听到 这 老的 老师 然而 作为 他 称为 出去 到 这 众议员 :

他还能听到老老师的声音，他正向国会议员喊话：

" [aɪ][eɪ ˈem] [jʊr] [juː; jʊ][wəʊnt] [feɪl][juː ˈes] — [nɑːt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ]  
" **I am sure you won't fail us — not when you have the assistance of such**  
" 我 是 当然 你 惯于 失败 我们 — 不是 什么时候 你 有 这 协助 的 这样的  
[ə; eɪ] [braɪt] [bɔɪ] [æz; əz] [ˈbæəri] [wɪn] .  
**a bright boy as Barry Wynn .**  
一个 明亮的 男生 作为 巴里 永利 .

“我相信你不会让我们失望的——尤其是在你得到像巴里·温这样聪明的男孩的帮助时。”

" [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [kəmˈbaɪnd] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði]  
" **All of these things combined had the effect of making him feel that the**  
" 全部 的 这些 事物 合并 有 这 影响 的 制作 他 感觉 那 这  
[fɛt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnei](ə)n] — [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeɪʒər] — [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .  
**fate of a nation — in a measure — depended upon him .**  
命运 的 一个 国家 — 在 一个 措施 — 取决于 之上 他 .

所有这些因素加在一起，让他觉得一个国家的命运在某种程度上取决于他。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [brˈkeɪm] [ˈsʌmwʌt] [ˈfrɪdʒɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ][hɑːrt] .  
**He even became somewhat frigid in his relations with Joe Hart .**  
他 甚至 成为 有些 寒冷 在 他的 关系 和 乔 哈特 .

他甚至与乔·哈特的关系也变得有些冷淡。

[ˈbæəri] , [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] [θruː] [ðæt] [ˈpɪriəd] [wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə]  
**Barry , without knowing it , was passing through that period which comes to**  
巴里 , 没有 会心 它 , 曾是 通过 通过 那 时期 哪个 来 到  
[ˈnɪrli] [ˈevri] [bɔɪ] ,  
**nearly every boy ,**  
几乎 每一个 男生 ,

巴里当时并不知道，他正经历着几乎每个男孩都会经历的那个时期。

— [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [brɪˈtwiːn] [ˈbɔɪhʊd] [ænd; ənd] [ˈmænhʊd] , [wen] [self] - [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪz][æpt][tuː; tə]  
— **the period between boyhood and manhood , when self - importance is apt to**  
— 这 时期 之间 童年 和 男子气概 , 什么时候 自己 - 重要性 是 易于 到  
[oʊvərˈʃædʊʊ] [ænd; ənd] [kənˈsiːl] [ˈriːəl] [wɜːrθ] .  
**overshadow and conceal real worth .**  
黯然失色 和 隐藏 真实的 值得 .

——从男孩到男人的过渡时期，在这个时期，自负往往会掩盖和损害真正的价值。

[bʌt; bət] , [wətˈevər] [ðə; ði] [kɔːz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekt]  
**But , whatever the cause , there was no doubt of the effect**  
但 , 任何 这 原因 , 那里 曾是 不 怀疑 的 这 影响

但是，无论原因是什么，其结果都毋庸置疑。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 185** ]  
[ 页 - ]

[ðæt] [hiː; hi] [prəˈduːst] .  
**that he produced .**  
那 他 生产 .

他制作的。

[hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪˈfektɪvli] [ɪn] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪl] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] .  
**He succeeded effectively in winning the ill will of the other boys .**  
他 成功了 有效地 在 获胜 这 患病的 将要 的 这 其他 男孩们 .

他成功地激怒了其他男孩。

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [ri'zentɪd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [peɪdʒ] [rɪ'si:vɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [preɪz] [frʌm; frəm]  
**They naturally resented the idea of a new page receiving so much praise from**  
他们 自然 怨恨 这 主意 的 一个 新的 页 接收 所以 很多 称赞 从  
[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] .  
**the members of Congress** .  
这 成员 的 国会 .  
他们自然对一个新页面获得国会议员如此多的赞扬感到不满。

[ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] - [æt; ət] - [ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]  
**The Sergeant - at - Arms of the House had provided the boys with a**  
这 军士 - 在 - 武器 的 这 房子 有 假如 这 男孩们 和 一个  
[ˈdresɪŋ] [ru:m] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['æɪ,kəʊvz][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] ,  
**dressing room in one of the alcoves in the basement of the Capitol** ,  
敷料 房间 在 一 的 这 壁龛 在 这 地下室 的 这 国会大厦 ,  
众议院警卫官为这些男孩们提供了一间更衣室，位于国会大厦地下室的一个壁龛里。

[ænd; ænd] [ðeɪ] ['fri:kwəntli] [ə'sembld] [hɪr] [wen] [nɑ:t] ['ʌðərwaɪz] [ɪn'geɪdʒd] .  
**and they frequently assembled here when not otherwise engaged** .  
和 他们 频繁地 组装 这里 什么时候 不是 否则 已订婚的 .  
他们没有其他任务时经常聚集在这里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]['beɪsnz] , ['tauəlz] , [kloʊðz] - ['klɔzɪts] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['ʌðər]  
**It was provided with basins , towels , clothes - closets , and the other**  
它 曾是 假如 和 盆地 , 毛巾 , 衣服 - 壁橱 , 和 这 其他  
['fɜ:rnɪʃɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:m] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] .  
**furnishings of a room of this character** .  
家具 的 一个 房间 的 这 特点 .  
房间里配备了洗脸盆、毛巾、衣柜以及其他此类房间应有的家具。

[ɑ:n] ['klaʊdi] [deɪz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑ:rk][ɪn] [ðɪs] [ə'pɑ:rtmənt] .  
**On cloudy days it was quite dark in this apartment** .  
在 多云 天 它 曾是 相当 黑暗的 在 这 公寓 .  
阴天的时候，这间公寓里很暗。

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [əd'ventʃər] ,  
**On the third day after the Presidential adventure** ,  
在 这 第三 天 后 这 总统 冒险 ,  
总统冒险之旅后的第三天，

['bæəri] ['hɜ:rid] [daʊn] [tu:; tə] [ðɪs] [ru:m] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ænd][koʊm] [hɪz; ɪz] [her] [brɪfɔ:r]  
**Barry hurried down to this room to wash his hands and comb his hair before**  
巴里 慌忙 向下 到 这 房间 到 洗 他的 双手 和 梳子 他的 头发 前  
[brɪ'ɡɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['du:tɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['nu:ndeɪ] ['se(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .  
**beginning his duties at the noonday session of the House** .  
开始 他的 职责 在 这 午 会议 的 这 房子 .  
巴里匆匆下楼来到这个房间，洗手梳头，然后开始在众议院中午的会议上履行职责。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glu:mi] [deɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [wɑ:ʃ] -  
**It was a gloomy day , but he managed to find his way to the wash -**  
它 曾是 一个 阴沉 天 , 但 他 管理 到 寻找 他的 方式 到 这 洗 -  
[ˈbeɪs(ə)n] .  
**basin** .  
盆地 .  
虽然天气阴沉，但他还是找到了洗手池。

[hi:; hi] ['oʊpənd][ðə; ði]['spɪɡət] [ænd; ænd] [fɪld] [ðə; ði] [rɪ'septək(ə)l] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] .  
**He opened the spigot and filled the receptacle with water** .  
他 打开 这 水龙头 和 已填 这 容器 和 水 .  
他打开水龙头，往容器里注满了水。

[æ̣t; ə̣t] [ð̣æt] ['mɔ̣ʊmə̣nt][wʌ̣n] [ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i] [bɔ̣ɪz] [ə̣'træ̣ktɪd] [hɪz; ɪz] [ə̣'tenʃ(ə̣)n] [tuː; tə] ['sʌ̣mθɪŋ] [ð̣æt]  
**At that moment one of the boys attracted his attention to something that**  
在 那 片刻 一 的 这 男孩们 吸引 他的 注意力 到 某物 那  
[wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][ɑ:n][ɪn] [ə̣'hʌ̣ðə̣r] [pɑːrt][ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i] [ruːm] ,  
**was going on in another part of the room ,**  
曾是 去 在 在 其他 部分 的 这 房间 ,  
这时, 其中一个男孩引起了他的注意, 让他注意到房间另一边发生的事情。

[ænd; ə̣nd][ɪn]  
**and in**  
和 在  
并且

[ ,piː 'dʒiː] - [ ,piː 'dʒiː] -  
**[ Pg 186 ]**  
[ 页 - ]  
[第186页]

[ð̣ə; ð̣i][ˈɪntə̣rv(ə̣)] [ə̣'hʌ̣ðə̣r] [ˈɪt(ə̣)] [ˈfeləʊ] [krept] [ˈoʊvə̣r][tuː; tə][ð̣ə; ð̣i][ˈbeɪs(ə̣)n][ænd; ə̣nd] [pɔːd] ['sʌ̣mθɪŋ]  
**the interval another little fellow crept over to the basin and poured something**  
这 间隔 其他 小的 同伴 悄悄地爬 超过 到 这 盆地 和 倾倒 某物  
[ɪntuː;][ð̣ə; ð̣i][ˈwɔːtə̣r] .  
**into the water .**  
进入 这 水 .  
这时, 另一个小家伙爬到水池边, 往水里倒了些什么东西。

[ˈbæ̣rɪ] , [ɔːl] [ʌ̣nsə̣'spektɪŋ] [ʌ̣v; ə̣v] [wʌt] [hæ̣d; hə̣d] [gɔːn] [ɑ:n][ɪn][ð̣ə; ð̣i] [brɪːf] [ˈɪntə̣rv(ə̣)] ,  
**Barry , all unsuspecting of what had gone on in the brief interval ,**  
巴里 , 全部 毫无戒心的 的 什么 有 已消失 在 在 这 简短的 间隔 ,  
巴里完全没有意识到在这短暂的间隙里发生了什么,

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ð̣ə; ð̣i][ˈbeɪs(ə̣)n][ænd; ə̣nd] [ˈheɪstɪlɪ] [wɔːt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ə̣nd][hændz][ænd; ə̣nd] [ð̣en] ,  
**returned to the basin and hastily washed his face and hands and then ,**  
返回 到 这 盆地 和 草草 洗过 他的 脸 和 双手 和 然后 ,  
[bɔɪ] - [laɪk] ,  
**boy - like ,**  
男生 - 喜欢 ,

他回到水池边, 匆匆洗了洗脸洗手, 然后像个孩子似的,  
[geɪv] [hɪz; ɪz] [her] [ə; eɪ] [kwɪk] [smuːð] - [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʌʃ] [ð̣æt] [leɪ][ɑ:n][ð̣ə; ð̣i][ˈmɑːrb(ə̣)] [wɔːʃ]  
**gave his hair a quick smooth - down with a brush that lay on the marble wash**  
给予 他的 头发 一个 快的 光滑的 - 向下 和 一个 刷子 那 躺 在 这 大理石 洗  
[ˈteɪbl] .  
**table .**  
桌子 .

他拿起放在大理石洗漱台上的梳子, 快速地把头发梳顺了。  
" [ˈbæ̣rɪ] ! [ˈbæ̣rɪ] ! " [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ə̣t][ð̣ə; ð̣i] [dɔːr] .  
" **Barry ! Barry !** " **cried a voice at the door .**  
" 巴里 ! 巴里 ! " 哭 一个 嗓音 在 这 门 .  
“巴里! 巴里! ”门口传来一个声音喊道。

" [ˈmɪstə̣r] . [ˈkɑːrltən] [ˈwɒnts] [juː; jə] [raɪt] [ə̣ˈweɪ] . "  
" **Mr . Carlton wants you right away .** "  
" 先生 . 卡尔顿 想要 你 正确的 离开 . "  
“卡尔顿先生要你立刻过来。”

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [wʌz; wəz][ð̣ə; ð̣i][rɪˈplaɪ] .  
" **I will come in a minute ,** " **was the reply .**  
" 我 将要 来 在 一个 分钟 , " 曾是 这 回复 .  
“我马上就来。”对方回答道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [maɪ] ['hɜːz] [ɔːl] [raɪt] . "

" I want to see if my hair's all right . "

" 我 想 到 看 如果 我的 头发的 全部 正确的 . "

“我想看看我的头发怎么样。”

" [juː; jə] ['hævnt] ['eni] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'tɔːrt] .

" You haven't any time for that , " was the retort .

" 你 还没有 任何 时间 为了 那 , " 曾是 这 反驳 .

“你没时间做那种事,”对方反驳道。

" ['hiːz] ['kɔːlɪŋ] [juː; jə] , [ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi] ['veri] ['æŋɡri] [ɪf] [juː; jə][dəʊnt] [kʌm] [æt; ət][wʌns] .

" He's calling you , and he'll be very angry if you don't come at once .

" 他是 呼叫 你 , 和 地狱 是 非常 生气的 如果 你 不 来 在 一次 .

“他正在给你打电话,如果你不马上过去,他会非常生气。”

" [wɪ'dəʊt] ['fɜːrðər] [ə'duː] , ['bæəri] ['hɜːrɪd] [ʌp][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['sterweɪ] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr]

" Without further ado , Barry hurried up the marble stairway and along the corridor

" 没有 更远 阿多 , 巴里 慌忙 向上 这 大理石 楼梯 和 沿着 这 走廊

[ænd; ənd][ɪntuː;][ðə; ði] [haʊs] .

and into the House .

和 进入 这 房子 .

“巴里二话不说,匆匆走上大理石楼梯,沿着走廊进了房子。”

['sevrəl] ['pɜːsənz] [huː] [pæst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [wei] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [læft] ,

Several persons who passed him on the way , looked at him and laughed ,

一些 人 WHO 通过了 他 在 这 方式 , 看起来 在 他 和 笑了 ,

路上有几个人经过他身边,看了他一眼就笑了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

but he paid no attention to them .

但 他 有薪酬的 不 注意力 到 他们 .

但他对他们置之不理。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['hɜːrɪd] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] ['mɪstər] . ['kɑːrltən][sæt] .

Presently he reached the House and hurried over to where Mr . Carlton sat .

目前 他 达到 这 房子 和 慌忙 超过 到 在哪里 先生 : 卡尔顿 卫星 :

他随即到达议会大厦,匆匆走到卡尔顿先生坐的地方。

[ðə; ði] ['kɑːŋɡrəsmən]

The Congressman

这 众议员

国会议员

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

[ Pg 187 ]

[ 页 - ]

[第187页]

[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [bɜːrst][ɪntuː] ['læftər] .

looked at him for a moment and then burst into laughter .

看起来 在 他 为了 一个 片刻 和 然后 爆裂 进入 笑声 .

她看了他一会儿,然后哈哈大笑起来。

" [waɪ] , ['bæəri] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jə] ? "

" Why , Barry , " he exclaimed , " what in the world is the matter with you ? "

" 为什么 , 巴里 , " 他 惊呼 , " 什么 在 这 世界 是 这 事情 和 你 ? "

“巴里,你到底怎么了?”他惊呼道。

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['ɪnəsntli] .

" Nothing , " said the boy , innocently .

" 没有什么 , " 说 这 男生 , 天真地 .

“没什么,”男孩天真地说。

" [aɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [juː; jə] ['wɑːntɪd] [em 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrɪ] . "

" **I was told that you wanted me in a hurry .** "

" 我 曾是 讲述 那 你 通缉 我 在 一个 匆忙 . "

“有人告诉我，你希望我尽快过来。”

" [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ænsər] , " [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jə] ,

" **No , " was the answer , " I don't want you ,**

" 不 , " 曾是 这 回答 , " 我 不 想 你 ,

“不,”回答说,“我不要你。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jə][aɪ'd][gəʊ][ænd; ənd] [wɑːʃ] [maɪ] [feɪs] [brɪ'fɔːr] [aɪ][brɪ'gæɪn][maɪ] ['duːtiz] . "

**but if I were you I'd go and wash my face before I began my duties .** "

但 如果 我 是 你 ID 去 和 洗 我的 脸 前 我 开始 我的 职责 . "

但如果我是你，我会先去洗把脸再开始工作。

" [wɑːʃ] [maɪ] [feɪs] ? " ['ekəʊd] ['bæri] .

" **Wash my face ? " echoed Barry .**

" 洗 我的 脸 ? " 回声 巴里 .

“帮我洗脸吗？”巴里重复道。

" [wʌt] [duː][juː; jə] [miːn] ? "

" **What do you mean ?** "

" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [waɪ] , [juː; jə] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jə][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm]['dɑːrkəst]['æfrɪkə] .

" **Why , you look as though you had just emerged from darkest Africa .**

" 为什么 , 你 看 作为 尽管 你 有 只是 出现 从 最黑暗的 非洲 .

“你看上去就像刚从非洲最黑暗的地区走出来一样。”

" ['wʌndrɪŋli] , ['bæri] [left][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɔːrɪdɔːr] [ə'gen] .

" **Wonderingly , Barry left the House and went out into the corridor again .**

" 惊奇地 , 巴里 左边 这 房子 和 去 出去 进入 这 走廊 再次 .

令人惊奇的是，巴里离开了房子，又走到了走廊里。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd] [brɪ'fɔːr] ['gəʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['dresɪŋ] [ruːm] ,

**He went down stairs and before going back into the dressing room ,**

他 去 向下 楼梯 和 前 去 后退 进入 这 敷料 房间 ,

他下了楼，在回到更衣室之前，

[tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [pɪr] ['mɪrər] .

**took a look at himself in a big pier mirror .**

采取 一个 看 在 他自己 在 一个 大的 码头 镜子 .

他对着码头上的一面大镜子看了看自己。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][gæsp][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

**What he saw caused him to gasp with horror .**

什么 他 锯 导致 他 到 喘气 和 恐怖 .

他所看到的景象让他惊恐地倒吸了一口气。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [blæk] [ænd; ənd] [ smiəd ] .

**His face was all black and smeared .**

他的 脸 曾是 全部 黑色的 和 涂抹 .

他满脸漆黑，污迹斑斑。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .

**He looked at his hands .**

他 看起来 在 他的 双手 .

他看了看自己的双手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] ['betər] .

**They were no better .**

他们 是 不 更好的 .

他们也好不到哪里去。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [glæs] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm] .  
**As he turned from the glass a roar of laughter greeted him** .  
作为 他 转向 从 这 玻璃 一个 吼 的 笑声 问候 他 :

他刚从玻璃杯旁转过身，就听到一阵哄堂大笑。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ˈgɪɡlɪŋ] [ænd; ənd]  
**A crowd of the boys stood behind him , giggling and**  
一个 人群 的 这 男孩们 站立 在后面 他 , 咯咯笑 和

一群男孩站在他身后，咯咯地笑着。

[ ,piː ˈdʒiː - ]  
**[ Pg 188 ]**  
[ 页 - ]

[第188页]

[ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [kənˈtɔːrʃəns] .  
**going through all sorts of contortions** .  
去 通过 全部 排序 的 扭曲 :

做出各种扭曲的姿势。

[ˈbæri] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [glæs] [ɪnˈdɪɡnəntli] .  
**Barry turned from the glass indignantly** .  
巴里 转向 从 这 玻璃 愤慨地 :

巴里愤愤不平地转过身，不再看玻璃杯。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ruːm] [hiː; hi] [sɔː] [dʒɒʊ][hɑːrt] .  
**As he started into the dressing room he saw Joe Hart** .  
作为 他 开始 进入 这 敷料 房间 他 锯 乔 哈特 :

他走进更衣室时，看到了乔·哈特。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] , " [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] .  
" **What does this mean , " he exclaimed** .  
" 什么 做 这 意思是 , " 他 惊呼 :

“这是什么意思？”他惊呼道。

" [aɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jə][ðə; ði][fɜːrst] [dɪˈɡriː] .  
" **It means that the boys have given you the first degree** .  
" 它 方法 那 这 男孩们 有 给定 你 这 第一的 程度 :

“这意味着男孩们给了你第一学位。”

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .  
" **And such proved to be the case** .  
" 和 这样的 已证实 到 是 这 案件 :

事实证明确实如此。

[ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [peɪdʒ] [bɔɪ] [hæd; həd] [dɪˈlɪbərətli] [ ˈemptɪd ] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [wɑːʃ]  
**A mischievous page boy had deliberately emptied a bottle of ink in the wash**  
一个 恶作剧 页 男生 有 故意地 清空 一个 瓶子 的 墨水 在 这 洗

[ˈbeɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfeɪt(ə)l][tuː; tə][ˈbæriːz, ˈberiːz] [ˈdɪɡnəti] .  
**basin with a consequence that had been fatal to Barry's dignity** .  
盆地 和 一个 结果 那 有 到过 致命的 到 巴里的 尊严 :

一个调皮捣蛋的侍童故意把一瓶墨水倒进了洗手盆里，结果给巴里造成了极其严重的尊严损失。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ɡʊd] [pɑːrt] .  
**He did not take it in good part** .  
他 做过 不是 拿 它 在 好的 部分 :

他对此很不高兴。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [θræʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfens] .  
**Indeed , he threatened to thrash the boy who had been guilty of the offense** .  
的确 , 他 威胁 到 鞭挞 这 男生 WHO 有 到过 有罪的 的 这 罪行 :

事实上，他还威胁要痛打犯了错的男孩。



[æ̣t; ə̣t] [ð̣ɪs] [ˌeksɪˈbɪj(ə)n] [ʌ̣v; ə̣v] [ˈtempər] [ð̣ə; ð̣i] [bɔɪz] [ɔːl] [faɪld] [daʊn] [sterz] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,  
**At this exhibition of temper the boys all filed down stairs after him** ,  
在 这 展览 的 脾气 这 男孩们 全部 已提交 向下 楼梯 后 他 ,  
见他如此发脾气, 男孩们都跟着他下了楼。

[ænd; ə̣nd] [wen] [ð̣eɪ] [wɜːr; wər] [ˈseɪfli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈpʌblɪk] [vjuː] ,  
**and when they were safely away from public view** ,  
和 什么时候 他们 是 安全 离开 从 民众 看法 ,  
当他们安全地远离公众视线后,

[səˈraʊndɪd] [ð̣ə; ð̣i] [nuː] [peɪdʒ][ænd; ə̣nd][təʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][æ̣n; ə̣n] [ˈelɪvətɪd]  
**surrounded the new page and told him to take his place on an elevated**  
包围 这 新的 页 和 讲述 他 到 拿 他的 地方 在 一个 升高  
[ˈplætfɔːrm] .  
**platform** .  
平台 .

围住新页面, 让他站到高台上。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ə̣t][ð̣em; ð̣əm] [dɪˈfaɪəntli] , [bʌt; bət] [faɪt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i] [ˈkwestʃən] .  
**He gazed at them defiantly , but fight was out of the question** .  
他 凝视 在 他们 公然挑衅 , 但 斗争 曾是 出去 的 这 问题 .  
他怒视着他们, 但打架根本不在考虑范围内。

[ð̣er; ð̣ər][wɜːr; wər][æt; ə̣t] [liːst] [ten] [bɔɪz] [ɪn][ð̣ə; ð̣i] [kraʊd] ,  
**There were at least ten boys in the crowd** ,  
那里 是 在 至少 十 男孩们 在 这 人群 ,  
人群中至少有十个男孩,

[ænd; ə̣nd][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ð̣æt] [æt; ə̣t][ð̣ə; ð̣i][fɜːrst] [muːv] [hiː; hi] [meɪd] [ð̣eɪ] [wɜːr; wər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [paʊns]  
**and he realized that at the first move he made they were likely to pounce**  
和 他 已实现 那 在 这 第一的 移动 他 制成 他们 是 可能 到 猛扑  
[ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ə̣nd] [ˈpɑːsəbli] [ter; tɪ(ə)r][ð̣ə; ð̣i] [klaʊðz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]  
**on him and possibly tear the clothes from his**  
在 他 和 可能 撕 这 衣服 从 他的  
他意识到, 他的第一个举动很可能会让他们扑向他, 甚至可能撕破他的衣服。

[bæk] .  
**back** .  
后退 .

后退。

[soʊ][hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [wɪð; wɪθ][ð̣ə; ð̣i] [best] [greɪs] [ˈpɑːsəb(ə)] .  
**So he determined to submit with the best grace possible** .  
所以 他 决定 到 提交 和 这 最好的 优雅 可能的 .  
所以他决定以最优雅的姿态屈服。

" [naʊ] , " [sed] [wʌn] [tɔːl] [ˈfeləʊ] , [huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ð̣ə; ð̣i] [ˈrɪŋliːdər] ,  
" **Now , " said one tall fellow , who appeared to be the ringleader** ,  
" 现在 , " 说 一 高的 同伴 , who 出现 到 是 这 头目 ,  
“现在,”一个身材高大的男子说道, 他看起来像是这伙人的头目。

" [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈsart] [jər; jər] [ˈles(ə)n] . "   
" **we want you to recite your lesson** . "   
" 我们 想 你 到 背诵 你的 课 . "   
“我们要你背诵课文。”

" [maɪ] ['les(ə)n] ? "

" **My lesson ?** "

" 我的 课 ？ "

“我的教训？”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][la:rdʒ] ['va:ljəm] , " [jɔːr; jər] ['les(ə)n] ,

" **Yes , " said the other , handing him a large volume , " your lesson ,**

" 是的 , " 说 这 其他 , 处理 他 一个 大的 体积 , " 你的 课 ,

“是的,”另一个人说着, 递给他一本厚厚的书, “你的课。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][duː][aɪ 'ti:] [kə'rektli] [ju:l] [biː; bi] [kept] [ɪn] ['æftər] [sku:l] .

**and if you don't do it correctly you'll be kept in after school .**

和 如果 你 不 做 它 正确 你会 是 保留 在 后 学校 .

如果你做错了, 放学后会 被 留校。

" ['bæri] [tʊk] [ðə; ði][bɪɡ] [bʊk] [ə'bi:diəntli] .

" **Barry took the big book obediently .**

" 巴里 采取 这 大的 书 顺从地 .

巴里乖乖地接过那本厚厚的书。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnə'brɪdʒd] ['dɪkʃənəri] .

**It was an unabridged dictionary .**

它 曾是 一个 完整版 字典 .

这是一部完整版的词典。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['spɪrɪt] , " [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [i:] .

" **Now , " said the moving spirit , " turn to the letter E .**

" 现在 , " 说 这 移动 精神 , " 转动 到 这 信 E .

“现在,”移动的精灵说, “转向字母 E。”

" ['bæri] [dɪd][soʊ] .

" **Barry did so .**

" 巴里 做过 所以 .

巴里确实这么做了。

" [pliːz] [faɪnd][ðə; ði][wɜːrd] - ['iːgəʊtɪzəm] . -

" **Please find the word ' egotism . '**

" 请 寻找 这 单词 - 自负 . -

请找出“自负”这个词。

" ['bæri] [əu'beɪd] .

" **Barry obeyed .**

" 巴里 服从 .

巴里服从了。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɔ:t][aɪ 'ti:] ? "

" **Have you got it ?** "

" 有 你 得到 它 ？ "

你拿到了吗？

" [jes] , " [sed] ['bæri] .

" **Yes , " said Barry .**

" 是的 , " 说 巴里 .

“是的,”巴里说。

" [wel] , [ri:d] [ðə; ði] [defɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][æz; əz][juː; jʊ][faɪnd][aɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] [bʊk] .

" **Well , read the definition of the word as you find it in that book .**

" 出色地 , 读 这 定义 的 这 单词 作为 你 寻找 它 在 那 书 .

“嗯, 你去那本书里看看这个词的定义。”

" ['bæri] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪd] ,

" **Barry did as he was bid ,**

" 巴里 做过 作为 他 曾是 出价 ,

巴里照做了,

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][ˈpju:p(ə)l] [wʊd] [rɪˈspɑ:nd][tu:; tə][ðə; ði] [ kəˈmændz ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈti:tʃər] .  
**just as a pupil would respond to the commands of his teacher .**  
只是 作为 一个 瞳孔 会 回应 到 这 命令 的 他的 老师 .  
就像学生服从老师的指令一样。

" [ˈi:gətɪzəm] , " [hi:; hi] [ri:d] , " [ɪz][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [tu:]  
**" Egotism , " he read , " is the practice of too**  
" 自负 , " 他 读 , " 是 这 实践 的 也  
他读道：“自负是一种过分追求利益的行为。”

[ ,pi: ˈdʒi: - ]  
**[ Pg 190 ]**  
[ 页 - ]  
[第190页]

[ˈfri:kwəntli] [ˈju:zɪŋ][ðə; ði][wɜ:rd] - [aɪ] - ; [hens] [ə; eɪ] [ˈspi:kɪŋ] [ɔ:r] [ˈraɪtɪŋ] [ˌoʊvərˈmʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌnz] [self]  
**frequently using the word ' I ' ; hence a speaking or writing overmuch of one's self**  
频繁地 使用 这 单词 - 我 - ; 因此 一个 请讲 或者 写作 过多 的 一个人的 自己  
; [self] - [egzɔ:ˈteɪʃ(ə)n] ;  
**; self - exaltation ;**  
; 自己 - 提高 ;  
频繁使用“我”字；因此，说话或写作时过多地谈论自己；自我吹捧；

[self] - [preɪz] ; [ðə; ði][ækt][ɔ:r] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] [wʌnz] [self][ɔ:r] [pəˈreɪdɪŋ] [wʌnz] [ˈdu:ɪŋz] . "  
**self - praise ; the act or practice of magnifying one's self or parading one's doings . "**  
自己 - 称赞 ; 这 行为 或者 实践 的 放大 一个人的 自己 或者 游行 一个人的 行为 . "  
自我吹嘘；夸大自身价值或炫耀自身功绩的行为或做法。

" [kəˈrekt] , " [kraɪd][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd] [bɔɪz] .  
**" Correct , " cried the chief of the bad boys .**  
" 正确的 , " 哭 这 首席 的 这 坏的 男孩们 .  
“没错！”坏小子们的头目喊道。

" [jʊə(r)] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][prəˈmouʃtɪd] .  
**" You're likely to be promoted .**  
" 你是 可能 到 是 推广 .  
你很有可能会得到晋升。

[ju:; jʊ] [meɪ] [rɪˈpɔ:rt] [fɔ:r; fər][ˈdu:ti][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] .  
**You may report for duty to the Sergeant - at - Arms .**  
你 可能 报告 为了 责任 到 这 军士 - 在 - 武器 .  
你可以向警卫官报到。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈhɑ:rdli] [ˈhesəseri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈbæri] [dɪd][nɑ:t] [ˈreli] [ðɪs] [ˈserəmoʊni] .  
**" It is hardly necessary to say that Barry did not relish this ceremony .**  
" 它 是 几乎 必要的 到 说 那 巴里 做过 不是 尽情享受 这 仪式 .  
“巴里并不喜欢这个仪式，这一点几乎无需赘言。”

[ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rltən] , [wen] [hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r][soʊ][ˈleɪtər] , [læft] .  
**Mr . Carlton , when he learned of the affair a day or so later , laughed .**  
先生 . 卡尔顿 , 什么时候 他 学习 的 这 事务 一个 天 或者 所以 之后 , 笑了 .  
卡尔顿先生在一天后得知此事时，笑了。

[hi:; hi] [ˈwʌndə-d] [ɪf] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ˈbæri] [dɪd][nɑ:t] [ni:d] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] .  
**He wondered if , after all , Barry did not need the punishment .**  
他 想知道 如果 , 后 全部 , 巴里 做过 不是 需要 这 惩罚 .  
他心想，或许巴里根本不需要受到惩罚。

[haʊˈevər] , [wətˈevər] [ðə; ði] [ˈfi:ɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [moʊst] [kənˈsɜ:rnd] ,  
**However , whatever the feelings of those most concerned ,**  
然而 , 任何 这 情怀 的 那些 最多 担心的 ,  
然而，无论那些最关心此事的人有何感受，

[,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə; eɪ]    [ˈtʃeɪsnɪŋ]    [ɪ'fekt] [ɑ:n] [ðə; ði] [nu:] [peɪdʒ] [bɔɪ] .  
it    had    a    chastening    effect    on    the    new    page    boy .

它    有    一个    惩戒    影响    在    这    新的    页    男生 :

这件事对新来的侍童起到了警醒作用。

[bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [ɪn'taɪərli]    [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]    [ˈfi:lɪŋ]    [ʌv; əv] [self] - [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,  
But    it    did    not    entirely    deprive    him    of    his    feeling    of    self - importance ,

但    它    做过    不是    完全    剥夺    他    的    他的    感觉    的    自己 -    重要性 ,

但这并没有完全剥夺他的自负感。

[ænd; ænd] [hi;; hi] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə] [ki:p] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]    [ˈfeləʊ]    [ˈpeɪdʒɪz] [æt; ət] [ə; eɪ]    [ˈdɪstəns] .  
and    he    continued    to    keep    most    of    his    fellow    pages    at    a    distance .

和    他    持续    到    保持    最多    的    他的    同伴    页面    在    一个    距离 :

他继续与大多数同伴保持距离。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]    [ðɪs]    [taɪm]    [ðæt]    [ˈbæri]    [bɪ'gæn] [tu;; tə] [ˈri:əlaɪz]    [ðæt] , [ˈi:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]    [ju:θ]  
It    was    about    this    time    that    Barry    began    to    realize    that ,    even    with    his    youth

它    曾是    关于    这    时间    那    巴里    开始    到    意识到    那 ,    甚至    和    他的    青年

[ænd; ænd]    [ɪnɪk'spɪəriəns] ,  
and    inexperience ,

和    缺乏经验 ,

大约就在这个时候,巴里开始意识到,即使他年轻缺乏经验,

[hi;; hi] [wʌz; wəz]    [ˈlaɪkli]    [tu;; tə] [bi;; bi] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [greɪt]    [ˈhæpənɪŋz] .  
he    was    likely    to    be    in    the    midst    of    great    happenings .

他    曾是    可能    到    是    在    这    中间    的    伟大的    事件 :

他很可能正身处重大事件之中。

[ðer; ðər] [hæd; həd]    [bɪn]    [ə; eɪ] "    [ˈlæɡɪŋ]    "    [ˈtendənsɪ] [ɪn] [ˈkɑ:ŋgrəs] .  
There    had    been    a    "    lagging    "    tendency    in    Congress .

那里    有    到过    一个    "    滞后    "    趋势    在    国会 :

国会一直存在一种“滞后”的倾向。

[ðə; ði]    [ˈprezɪdənt]  
The    President

这    总统

总统

[    [pi: 'dʒi:]    -    ]  
[    Pg    191    ]  
[    页    -    ]

[第191页]

[hæd; həd]    [bɪn]    [ɜ:rdʒɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [,ledʒɪs'leɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈveri]    [bɪ'ɡɪnɪŋ]    [ʌv; əv] [ðə; ði]    [ˈseʃ(ə)n] ,  
had    been    urging    important    legislation    from    the    very    beginning    of    the    session ,

有    到过    敦促    重要的    立法    从    这    非常    开始    的    这    会议 ,

从会议伊始就一直敦促通过重要立法,

[bʌt; bət] [ə; eɪ]    [strɔ:ŋ]    [ɑ:pə'zɪ(ə)n]    [ɪ'fektɪvli]    [blɔ:kt]    [hɪm; ɪm] .  
but    a    strong    opposition    effectively    blocked    him .

但    一个    强的    反对    有效地    已屏蔽    他 :

但强大的反对力量有效地阻止了他。

[ðə; ði] [bɪɡ] [ˈpɑ:rtɪ]    [ˈlɪdə] ,    [,aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi;; bi]    [kən'fest] ,  
The    big    party    leaders ,    it    must    be    confessed ,

这    大的    派对    领导人 ,    它    必须    是    坦白 ,

必须承认,各大政党的领导人

[wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['nei](ə)n] , [ænd; ənd]  
were not entirely in sympathy with the chief executive of the nation , and  
是 不是 完全 在 同情 和 这 首席 管理人员 的 这 国家 , 和  
[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] ,  
as a consequence ,  
作为 一个 结果 ,

他们并非完全赞同国家元首的观点，因此，

[ðer; ðər] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pet] ['meɪʒərz] [wʌz; wəz] [ˌluːk'wɔːrm] [ænd; ənd] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði]  
their support of his pet measures was lukewarm and lacking in the  
他们的 支持 的 他的 宠物 措施 曾是 温 和 缺乏 在 这  
[ɪ'fektɪvnəs] [wɪtʃ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [sək'sesf(ə)l] [ˌledʒɪs'leɪ](ə)n] .  
effectiveness which produces successful legislation .  
效力 哪个 产 成功的 立法 .  
他们对他所推行的各项措施的支持并不热烈，缺乏促成成功立法所需的效力。

[ˈdʒesi] ['hʌdsn] [wʌz; wəz] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənts] [sə'pɔːrtərz] ,  
Jesse Hudson was counted among the President's supporters ,  
杰西 哈德逊 曾是 计数 之中 这 总统的 支持者 ,  
杰西·哈德森也被认为是总统的支持者之一。

[ɔːl'doʊ] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [dɪd][nɑːt] [ɡɪv] ['kʌlər] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sʌmp](ə)n] ; [dʒɑːn]['kɑːrltən] , [ɑːn][ðə; ði]  
although his actions did not give color to the assumption ; John Carlton , on the  
虽然 他的 行动 做过 不是 给 颜色 到 这 假设 ; 约翰 卡尔顿 , 在 这  
[ʌðər] [hænd] ,  
other hand ,  
其他 手 ,  
虽然他的行为并未印证这一假设；但约翰·卡尔顿的情况则截然不同。

[wʌz; wəz] ['klæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nuːtrəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,  
was classed among the neutral members of the House ,  
曾是 分类 之中 这 中性的 成员 的 这 房子 ,  
被列为众议院中立成员之一。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][aʊt'spəʊkən] [ɪn][ðə; ði] ['ædvəkəsi] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [bɪlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd]  
but was outspoken in the advocacy of certain bills which the President had  
但 曾是 直言不讳 在 这 倡导 的 肯定 账单 哪个 这 总统 有  
[æt; ət] [hɑːrt] .  
at heart .  
在 心 .  
但他积极倡导总统心系的某些法案。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['veri] [er] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [ðæt] [pɔː'tendɪd] [ə; eɪ][pə'litɪk(ə)l]  
There was something about the very air of Washington that portended a political  
那里 曾是 某物 关于 这 非常 空气 的 华盛顿 那 预示 一个 政治的  
[stɔːrm] .  
storm .  
风暴 .  
华盛顿的空气中弥漫着一种预示着政治风暴即将到来的感觉。

[ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] " ['mɑːrkɪŋ] [taɪm] ,  
The House seemed to be " marking time ,  
这 房子 似乎 到 是 " 标记 时间 ,  
众议院似乎在“原地踏步”，

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['nei](ə)n][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .  
" as far as the business of the nation was concerned .  
" 作为 远的 作为 这 商业 的 这 国家 曾是 担心的 .  
“就国家事务而言。”

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['lðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['ævənu:] ,  
**The President , in the White House at the other end of the long avenue ,**  
这 总统 , 在 这 白色的 房子 在 这 其他 结尾 的 这 长的 大街 ,  
总统则在长廊另一端的白宫里，

[wʌz; wəz] ['pleɪnli] [dɪs'sætɪsfard, dɪ'sætɪsfard][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] .  
**was plainly dissatisfied with the condition of affairs .**  
曾是 显然 不满 和 这 状况 的 事务 .  
显然对现状很不满意。

[fju:] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [kən'vɪkʃənz] ['pʌblɪkli] , [bʌt; bət] ['evri]  
**Few expressed their convictions publicly , but every**  
很少 表达 他们的 定罪 公开 , 但 每一个  
很少有人公开表达自己的信念，但每个人

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 巴里·温恩；(Barry Wynn; Or,)

## 第7/11页

[ˌpiːˈdʒiː - ]  
[ **Pg** **192** ]  
[ 页 - ]

[第192页]

[naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] [hɪnts] [wɜːr; wər] [drɑːpt] [wɪtʃ] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ]  
**now and then hints were dropped which suggested the possibility of a big**  
现在 和 然后 提示 是 掉落 哪个 建议 这 可能性 的 一个 大的  
[pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈkɑːntest] .  
**political contest** .  
政治的 竞赛 .

不时有迹象表明可能会有一场重大的政治竞争。

[ðoʊz] [huː] [lʌvd] [wɜːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] ,  
**Those who loved war for the sake of the fighting** ,  
那些 WHO 喜爱 战争 为了 这 清酒 的 这 斗争 ,  
那些为了战斗而热爱战争的人,

[ˈbɛɡd] [ˈkɑːrltən] [tuː; tə] [θroʊ] [daʊn] [ðə; ði][geɪdʒ][ʌv; əv][ˈbæt(ə)] ,  
**begged Carlton to throw down the gage of battle** ,  
乞求 卡尔顿 到 扔 向下 这 量规 的 战斗 ,  
恳求卡尔顿放下战旗,

[bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪld] [ðæt] [waɪz] [smaɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [ænd; ʌnd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .  
**but he smiled that wise smile of his — and said nothing** .  
但 他 微笑 那 明智的 微笑 的 他的 — 和 说 没有什么 .  
但他露出了他那睿智的微笑——却什么也没说。

[ˈdɔːrɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɑːrmd] [nuːˈtræləti] [ɪɡˈzɪstɪd] [bɪˈtwiːn] [dʒɑːn] [ˈkɑːrltən]  
**During all of this time a sort of armed neutrality existed between John Carlton**  
期间 全部 的 这 时间 一个 种类 的 武装 中立 存在 之间 约翰 卡尔顿  
[ænd; ʌnd][ˈdʒesi] [ˈhʌdsn] .  
**and Jesse Hudson** .  
和 杰西 哈德逊 .

在此期间，约翰·卡尔顿和杰西·哈德森之间存在着某种武装中立关系。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ˈbæri] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ]  
**On the morning after the day that Barry had his experience with his fellow**  
在 这 早晨 后 这 天 那 巴里 有 他的 经验 和 他的 同伴  
[ˈpeɪdʒɪz] ,  
**pages** ,  
页面 ,

巴里与同伴们发生那件事的第二天早上，

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrltən] [ɡɑːt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːŋgrəsmən] [ˈhʌdsn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈflɔːr] [ʌv; əv]  
**Mr . Carlton got into a controversy with Congressman Hudson on the floor of**  
先生 . 卡尔顿 得到 进入 一个 争议 和 众议员 哈德逊 在 这 地面 的  
[ðə; ði] [haʊs] .  
**the House** .  
这 房子 .

卡尔顿先生在众议院议事厅与众议员哈德森发生了争论。

[aɪˈtiː] [brɪˈɡæən] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈbeɪt] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [klɔːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtærɪf] [bɪl] .  
**It began in a debate over a certain clause in the tariff bill** .  
它 开始 在 一个 辩论 超过 一个 肯定 条款 在 这 关税 账单 .  
这场争论始于对关税法案中某一条款的辩论。

[ˈhʌdsn] [meɪd] [æn; ən] [əˈsɜ:rj(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:mbæt] [baɪ][ˈkɑ:rltən] .  
**Hudson made an assertion which was combated by Carlton .**  
哈德逊 制成 一个 断言 哪个 曾是 对抗 经过 卡尔顿 .

哈德森提出了一个说法，但遭到了卡尔顿的反驳。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈfaɪər][ʌv; əv] [əˈsɜ:ʃnz] [ænd; ənd]  
**For a few moments there was a running fire of assertions and**  
为了 一个 很少 时刻 那里 曾是 一个 跑步 火 的 断言 和  
[kɒntrəˈdɪkʃnz] .  
**contradictions .**  
矛盾 .

片刻间，各种断言和矛盾激烈交锋。

[ˈfaɪnəli] [ˈhʌdsn] [ˈtʃælɪndʒd] [ˈkɑ:rltən][fɔ:r; fər] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsteɪtmənts] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] .  
**Finally Hudson challenged Carlton for proof of the statements which he made .**  
最后 哈德逊 挑战 卡尔顿 为了 证明 的 这 声明 哪个 他 制成 .

最后，哈德森要求卡尔顿拿出证据来证明他所作的陈述。

" [ˈmɪstər] . [ˈspi:kər] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈlætər] , " [ɪf] [ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [ɪləˈnoʊ] [wɪl] [ɪnˈdʌldʒ]  
" **Mr . Speaker ,** " **said the latter ,** " **if the gentleman from Illinois will indulge**  
" 先生 . 扬声器 , " 说 这 后者 , " 如果 这 绅士 从 伊利诺伊州 将要 放纵  
[em ˈi:] ,  
**me** ,  
我 ,

“议长先生，”后者说道，“如果这位来自伊利诺伊州的先生不介意的话，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [prəˈdu:s] [ðə; ðɪ] [pru:f] [ʌv; əv][maɪ] [əˈsɜ:rj(ə)n] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ðɪ][kənˈklu:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]  
**I think I can produce the proof of my assertion before the conclusion of this**  
我 思考 我 能 生产 这 证明 的 我的 断言 前 这 结论 的 这  
[dɪˈbeɪt] .  
**debate .**  
辩论 .

我认为我可以在本次辩论结束前拿出证据来证明我的论断。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi]  
**It will be**  
它 将要 是

这将是

[ [ˌpi: ˈdʒi:] - ]  
[ **Pg 193** ]  
[ 页 - ]

[第193页]

[ˈnesəseri] , [haʊˈevər] , [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə] [prəkˈjɔr] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ]  
**necessary , however , for me to procure a certain book which is now in the**  
必要的 , 然而 , 为了 我 到 采购 一个 肯定 书 哪个 是 现在 在 这  
[kənˈɡreʃən(ə)l] [ˈlaɪbrəri] .  
**Congressional Library .**  
国会 图书馆 .

但我必须设法弄到一本现藏于国会图书馆的书。

" [ˈhʌdsn] [əˈrouz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑ:kɪŋ] [smaɪl] .  
" **Hudson arose with a mocking smile .**  
" 哈德逊 出现 和 一个 嘲讽 微笑 .

哈德森带着嘲讽的笑容站了起来。



" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [dɪˈzaɪz-z] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [roʊp] [hiː; hi] [ˈwɒnts]  
" I will give the gentleman all the time he desires , and all the rope he wants  
" 我 将要 给 这 绅士 全部 这 时间 他 欲望 , 和 全部 这 绳索 他 想要  
,  
.  
.  
.

“我会给这位先生他想要的所有时间，以及他想要的所有绳索。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [fiːl] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɪˈnʌf] [hiː; hi] [wɪl] [ɪˈventʃuəli] [hæŋ] [hɪmˈself] .  
because I feel satisfied that if I give him enough he will eventually hang himself .  
因为 我 感觉 使满意 那 如果 我 给 他 足够的 他 将要 最终 悬挂 他自己 .

因为我确信，如果我给他足够的钱，他最终会自杀。

" [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [læft] [æt; ət] [ðɪs] [rɪˈtɔːrt] ,  
" The members of the House laughed at this retort ,  
" 这 成员 的 这 房子 笑了 在 这 反驳 ,

众议院议员们对这一反驳哈哈大笑。

[ænd; ənd] [ðen] [prəˈsiːdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪlz] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .  
and then proceeded with the consideration of the bills before them .  
和 然后 继续 和 这 考虑 的 这 账单 前 他们 .

然后继续审议摆在他们面前的议案。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrltən] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈbæri] [rʌft] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .  
Mr . Carlton clapped his hands and Barry rushed to his side .  
先生 . 卡尔顿 鼓掌 他的 双手 和 巴里 匆忙 到 他的 边 .

卡尔顿先生拍了拍手，巴里赶紧跑到他身边。

" [ˈbæri] , " [hiː; hi] [sed] ,  
" Barry , " he said ,  
" 巴里 , " 他 说 ,

“巴里，”他说。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈhɜːri] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [kənˈɡreʃən(ə)l] [ˈlaɪbrəri] [ænd; ənd][get][em ˈiː][ə; eɪ][ˈkɑːpi]  
" I want you to hurry over to the Congressional Library and get me a copy  
" 我 想 你 到 匆忙 超过 到 这 国会 图书馆 和 得到 我 一个 复制  
[ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði][ˈweɪdʒɪz] [peɪd] [tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈwɜːkmən]  
of a book which contains a report showing the wages paid to certain workmen  
的 一个 书 哪个 包含 一个 报告 显示 这 工资 有薪酬的 到 肯定 工人

[ʌv; əv] [ˈbɜːrmɪŋhæm] ,  
of Birmingham ,  
的 伯明翰 ,

“我要你赶紧去国会图书馆给我弄一本有报告的书，报告里列出了伯明翰某些工人的工资情况。”

[ˈɪŋɡlənd] .  
England .  
英格兰 .

英格兰。

" [tuː; tə] [meɪk] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [əbˈteɪn] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] ,  
" To make certain that he would obtain exactly what he wanted ,  
" 到 制作 肯定 那 他 会 获得 确切地 什么 他 通缉 ,

“为了确保他能得到他想要的一切，

[ðə; ði] [ˈkɑːŋɡrəsˌmən] [geɪv] [ˈbæri] [ə; eɪ] [ˌmeməˈrændəm] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɑːljəm]  
the Congressman gave Barry a memorandum containing the name of the volume  
这 众议员 给予 巴里 一个 备忘录 包含 这 姓名 的 这 体积

[dɪˈzɑɪd] .  
desired .  
想要的 .

国会议员给了巴里一份备忘录，上面写明了所需书籍的名称。

[ˌɔːrdn'erəli] , [wen] [ə; eɪ] ['membər] [dɪ'zaɪz-z] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['laɪbrəri]  
**Ordinarily , when a member desires to obtain a book from the Library**  
按说 , 什么时候 一个 成员 欲望 到 获得 一个 书 从 这 图书馆

通常情况下, 当会员想要从图书馆借阅书籍时

[ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [hiː; hi] [ 'juːtilaɪz ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [fɔːr; fər] [ 'trænsˌpɔːtɪŋ ] [bʊks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['laɪbrəri]  
**of Congress , he utilizes a device for transporting books between the library**  
的 国会 , 他 利用 一个 设备 为了 运输 图书 之间 这 图书馆  
[ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['kæpɪtl] .  
**and the Capitol .**  
和 这 国会大厦 .

在国会, 他利用一种装置在图书馆和国会大厦之间运送书籍。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [nuː'mætɪk] [tuːb] [ 'rʌnɪŋ ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'siːvɪŋ] [ruːm]  
**It is a pneumatic tube running from the library to a small receiving room**  
它 是 一个 气动 管子 跑步 从 这 图书馆 到 一个 小的 接收 房间  
[dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv] ['stætʃuəri] [hɔːl] .  
**just back of Statuary Hall .**  
只是 后退 的 雕像 大厅 .

这是一条从图书馆通往雕像厅后面一个小型接收室的气动管道。

[bʊks] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [ɑːr; ər] [əb'teɪnd] [veri] [ekspə'dɪʃəsli] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,  
**Books , as a rule , are obtained very expeditiously in this manner ,**  
图书 , 作为 一个 规则 , 是 获得 非常 迅速地 在 这 方式 ,  
通常情况下, 通过这种方式可以非常迅速地获得书籍。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . [ 'kɑːrltən ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ 'æŋkʃəs] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊ] [ 'erər] [ðæt] [hiː; hi]  
**but Mr . Carlton was so anxious that there should be no error that he**  
但 先生 . 卡尔顿 曾是 所以 焦虑的 那 那里 应该 是 不 错误 那 他  
[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [send] [ 'bæri] [ 'pɜːrsənəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪ'brerɪən] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] .  
**decided to send Barry personally to the Librarian of Congress .**  
决定 到 发送 巴里 亲自 到 这 图书管理员 的 国会 .

但卡尔顿先生非常担心出错, 于是决定亲自派巴里去见国会图书馆馆长。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ 'hɜːrɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ 'erənd] [ænd; ʌnd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ 'mɪnɪts] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .  
**The boy hurried on his errand and in a few minutes was in the library .**  
这 男生 慌忙 在 他的 差事 和 在 一个 很少 分钟 曾是 在 这 图书馆 .  
男孩匆匆忙忙地去办事, 几分钟后就到了图书馆。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [memə'rændəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [ɪn] [tɪ'ɑːrdʒ] ,  
**He presented the memorandum to the official in charge ,**  
他 呈现 这 备忘录 到 这 官方的 在 收费 ,  
他向主管官员递交了备忘录。

[ænd; ʌnd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ 'mɪnɪts] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] .  
**and in a few minutes had obtained the book that was desired .**  
和 在 一个 很少 分钟 有 获得 这 书 那 曾是 想要的 .  
几分钟后, 他就拿到了想要的那本书。

[waɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ 'weɪtɪŋ ] , [hiː; hi] [geɪzd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ 'bɪldɪŋ ] [wɪð; wɪθ] [ 'wʌndərɪŋ ] [aɪz] .  
**While he was waiting , he gazed about the building with wondering eyes .**  
尽管 他 曾是 等待 , 他 凝视 关于 这 建筑 和 好奇 眼睛 .  
等待期间, 他好奇地环顾着这座建筑。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ 'vɪzɪt ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ 'bjʊːtɪf(ə)l] [ 'strʌktʃər] ,  
**It was the first visit that he had made to this beautiful structure ,**  
它 曾是 这 第一的 访问 那 他 有 制成 到 这 美丽的 结构 ,  
这是他第一次参观这座美丽的建筑。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [ˈredɪli] [biˈli:vð] [ðə; ði] [əˈsɜ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtendənts] [ðæt] [aɪˈti:]  
**and he readily believed the assertion of one of the attendants that it**  
和 他 容易 相信 这 断言 的 一 的 这 服务员 那 它  
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [ˈbɪldɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈpʌblɪk] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlð] .  
**was the handsomest building for public purposes in the world .**  
曾是 这 最英俊的 建筑 为了 民众 目的 在 这 世界 .  
他轻易地相信了其中一名侍者的说法，即这是世界上最漂亮的公共建筑。

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [bʊk] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rltən] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði]  
**After he had obtained the book for Mr . Carlton , he walked through the**  
后 他 有 获得 这 书 为了 先生 . 卡尔顿 , 他 步行 通过 这  
[ˈlæbəɪnθ] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] ,  
**labyrinth of beauty ,**  
迷宫 的 美丽 ,  
他为卡尔顿先生取回那本书后，便漫步穿过那美轮美奂的迷宫。

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - [ˈoʊpən] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv][ɑ:rt][ænd; ʌnd] [ˈskʌlptʃər] [ðæt] [met]  
**gazing with wide - open eyes on the treasures of art and sculpture that met**  
凝视 和 宽的 - 打开 眼睛 在 这 宝藏 的 艺术 和 雕塑 那 遇见  
[hɪm; ɪm][æt; ət]  
**him at**  
他 在  
他睁大双眼，凝视着映入眼帘的艺术和雕塑珍品。

[ [ˌpi:ˈdʒi: - ]  
[ **Pg 195** ]  
[ 页 - ]

[ˈevri] [tɜ:rn] .  
**every turn .**  
每一个 转动 .

每一步。

[ɪˈmædʒɪneri] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈsaɪəns] ,  
**Imaginary figures of History , Science ,**  
假想 数据 的 历史 , 科学 ,  
历史、科学中的虚构人物

[ænd; ʌnd][ɑ:rt] [stʊd] [aʊt][æt; ət] [ˈevri] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈkɒrɪdɔ:z] [ænd; ʌnd] [ˈgæləɪz] .  
**and Art stood out at every point in the long corridors and galleries .**  
和 艺术 站立 出去 在 每一个 观点 在 这 长的 走廊 和 画廊 .  
在长长的走廊和画廊里，处处都能看到艺术品。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [ˈlaɪtɪd] [ænd; ʌnd] [ˈventɪleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]  
**It was so well lighted and ventilated that the boy felt that he was in a**  
它 曾是 所以出色地 照明 和 通风 那 这 男生 毛毡 那 他 曾是 在 一个  
[ˈbʊki] [ˈpærədəɪs] .  
**bookish Paradise .**  
书卷气 天堂 .  
房间里光线充足，通风良好，男孩感觉自己仿佛置身于书香天堂。

[ˈæftər][ˈgoʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈgæləɪz] [hi:; hi] [ˈfaɪnəli] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ˈprɑ:pər][ænd; ʌnd] [geɪzd]  
**After going through the galleries he finally went into the library proper and gazed**  
后 去 通过 这 画廊 他 最后 去 进入 这 图书馆 恰当的 和 凝视  
[æt; ət] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkjʊriˈɑ:səti] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ðæt] [əˈbaʊnd] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] .  
**at many of the curiosities of literature that abounded in that place .**  
在 许多 的 这 奇闻异事 的 文学 那 大量 在 那 地方 .  
参观完各个展厅后，他终于走进了图书馆，仔细欣赏了那里琳琅满目的文学珍品。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv] [ˈɛliːəts] [ˈɪndiən] [ˈbaɪb(ə)l] , [ˈrʌblɪʃt] [ɪn] [ˈkeɪmbɪdʒ] [ɪn] -  
**He was examining a copy of Eliot's Indian Bible , published in Cambridge in 1669**  
他 曾是 检查 一个 复制 的 艾略特的 印度 圣经 , 已发布 在 剑桥 在 -  
,  
:  
,

他当时正在查阅一本艾略特的《印度圣经》，该书于1669年在剑桥出版。

[wen] [ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪlɔːk] [əˈraʊzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][rɪːələˈzeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs]  
**when the striking of a clock aroused him to a realization of the business**  
什么时候 这 引人注目 的 一个 钟 被唤醒 他 到 一个 实现 的 这 商业  
[ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .  
**that had brought him to the library .**  
那 有 带来 他 到 这 图书馆 .  
The bell rang, and he realized that he came to the library for something.

[hiː; hi] [rɪˈmembər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] ,  
**He remembered , with a pang of remorse ,**  
他 记得 , 和 一个 疼痛 的 悔恨 ,  
He remembered that he had come to the library with a pang of remorse.

[ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrltən][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [stɪl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈʌndər]  
**that Mr . Carlton was probably still waiting for the book that he had under**  
那 先生 : 卡尔顿 曾是 大概 仍然 等待 为了 这 书 那 他 有 在下面  
[hɪz; ɪz][ɑːrm] .  
**his arm .**  
他的 手臂 :  
Mr. Carlton might still be waiting for the book he had under his arm.

[hiː; hi] [ˈheɪsnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .  
**He hastened back to the House .**  
他 加快 后退 到 这 房子 .  
He hastened back to the House to get the book.

[æz; əz][hiː; hi] [ˈentəd] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [dɔːz] [hiː; hi] [ˈnɒʊtɪst] [ðæt] [ˈdʒesi] [ˈhʌdsn]  
**As he entered through one of the swinging doors he noticed that Jesse Hudson**  
作为 他 进入 通过 一 的 这 摇摆 门 他 注意到 那 杰西 哈德逊  
[wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .  
**was on his feet .**  
曾是 在 他的 脚 :  
When he went through one of the revolving doors, he noticed that Jesse Hudson had already got up.

" [naʊ] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,  
" **Now , " he was saying ,**  
" 现在 , " 他 曾是 说 ,  
"Now," he said,

" [ɪf] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [meɪn] [ɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsɜːrj(ə)n]  
" **if the gentleman from Maine is ready to produce the proof of the assertion**  
" 如果 这 绅士 从 缅因州 是 准备好 到 生产 这 证明 的 这 断言  
[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ˈɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,  
**that he made earlier in the day ,**  
那 他 制成 早些时候 在 这 天 ,  
"If this gentleman from Maine can produce evidence to prove that he made the assertion,

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] .  
**I would like to have it .**  
我 会 喜欢 到 有 它 :  
I would like to have it.

" [ ,pi: 'dʒi:] - ]  
" [ Pg 196 ]  
" [ 页 - ]

[ˈkɑːrltən] [əˈroʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn] [æn; ən] [əˌpɔːləˈdʒetɪk] [ˈmænər] .  
Carlton arose from his seat in an apologetic manner .  
卡尔顿 出现 从 他的 座位 在 一个 道歉的 方式 .

卡尔顿歉意地从座位上站了起来。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ˈsɔːrɪ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nɔːt] [jet] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði] [ˈdeɪtə] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] .  
" I am sorry to say that I have not yet secured the data I wanted .  
" 我 是 对不起 到 说 那 我 有 不是 然而 安全 这 数据 我 通缉 .

很遗憾，我还没有获得我想要的数据。

" [ˈhʌdsn] , [huː] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈstændɪŋ] , [sniəd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] :  
" Hudson , who was still standing , sneered at his adversary :  
" 哈德逊 , WHO 曾是 仍然 常设 , 冷笑 在 他的 对手 :

“哈德森仍然站在那里，他冷笑着看着他的对手：

" [ˈprɑːbəbli] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ 'tiː] [ɪz] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈdeɪtə] ! "  
" Probably , " he said , " it is because there is no such data ! "  
" 大概 , " 他 说 , " 它 是 因为 那里 是 不 这样的 数据 ! "

“很可能，”他说，“是因为根本没有这样的数据！”

" [ˈdʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn] [ˌpɜːsəˈnælɪtiːz] , " [wɔːrnd] [ðə; ði]  
" Gentlemen , you will please refrain from indulging in personalities , " warned the  
" 先生们 , 你 将要 请 避免 从 沉溺于 在 个性 , " 警告 这  
[ˈspiːkər] .  
Speaker .  
扬声器 .

“先生们，请不要过分关注个人恩怨，”议长警告道。

" [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [frʌm; frəm]  
" The question before the House is on the motion of the gentleman from  
" 这 问题 前 这 房子 是 在 这 运动 的 这 绅士 从  
[ɪləˈhɔɪ] .  
Illinois .  
伊利诺伊州 .

“众议院现在讨论的问题是伊利诺伊州议员提出的动议。”

[ɔːl] [ɪn] [ˈfeɪvər] [wɪl] [pliːz] [seɪ] - [aɪ] . -  
All in favor will please say ' Aye . ' .  
全部 在 偏爱 将要 请 说 - 是的 . -

赞成的请说“是”。

" [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] " [aɪz] " [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .  
" A roar of " Ayes " came from the members of the House .  
" 一个 吼 的 " 赞成 " 来了 从 这 成员 的 这 房子 .

众议院议员们爆发出一阵“赞成”的欢呼声。

[ðə; ði] [ˈekəʊ] [hæd; həd] [ˈskersli] [daɪd] [aʊt] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [kʊd; kəd] [biː; bi]  
The echo had scarcely died out when a voice from the corner could be  
这 回声 有 几乎 死亡 出去 什么时候 一个 嗓音 从 这 角落 可以 是  
[hɜːrd] :  
heard :  
听到 :

回声刚一消失，就听到角落里传来一个声音：

" [aɪ] [muːv] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [duː] [naʊ] [əˈdʒɜːrn] . "  
" I move that the House do now adjourn . "  
" 我 移动 那 这 房子 做 现在 休会 . "

“我提议议会现在休会。”

" [ðə; ði] ['membər] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði]['moʊ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['spi:kər] .  
" The members have heard the motion , " said the Speaker .  
" 这 成员 有 听到 这 运动 , " 说 这 扬声器 .

“议员们已经听取了动议,”议长说道。

" [ɔ:l] [ɪn]['feivər][ʌv; əv] [ə'dʒɜ:rnmənt] [wɪl] [pli:z] [seɪ] - [aɪ] . -  
" All in favor of adjournment will please say ' Aye . '  
" 全部 在 偏爱 的 休会 将要 请 说 - 是的 . -  
赞成休会的请说“是”。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] " [aɪz] . "  
" There was a roar of " Ayes . "  
" 那里 曾是 一个 吼 的 " 赞成 . "

“现场响起一片‘是’的欢呼声。”

" [ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər] [ə'pəʊzd] [wɪl] [seɪ] - [neɪ] . -  
" All who are opposed will say ' Nay . '  
" 全部 WHO 是 反对 将要 说 - 不 . -

所有反对者都会说“不”。

" [ ,pi: 'dʒi: ] - ]  
" [ Pg 197 ]  
" [ 页 - ]

[第197页]

[ə; eɪ] [fju:] ['skætərd] ['vɔɪsɪz] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['mɪstər] . ['kɑ:rltənz] , [kraɪd] " [neɪ] . "  
A few scattered voices , among them Mr . Carlton's , cried " Nay . "  
一个 很少 疏散 声音 , 之中 他们 先生 . 卡尔顿的 , 哭 " 不 . "

零星的声音中, 有卡尔顿先生的声音, 喊道: “不。”

" [ðə; ði] - [aɪz] - [hæv; həv][aɪ 'ti:] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['spi:kər] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] [stændz]  
" The ' Ayes ' have it , " declared the Speaker , " and the House now stands  
" 这 - 赞成 - 有 它 , " 声明 这 扬声器 , " 和 这 房子 现在 站立  
[ə'dʒɜ:nd] .  
adjourned .  
休会 .

“赞成票占多数,”议长宣布, “议会现在休会。”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['bæri] [ri:tʃt] ['mɪstər] . ['kɑ:rltənz] [saɪd] ,  
" At that moment Barry reached Mr . Carlton's side ,  
" 在 那 片刻 巴里 达到 先生 . 卡尔顿的 边 ,

“就在这时, 巴里赶到了卡尔顿先生身边,”

[hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] ['ni:dɪd] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .  
holding a copy of the much needed book in his hand .  
保持 一个 复制 的 这 很多 需要 书 在 他的 手 .

他手里拿着一本他急需的书。

[ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəsmən] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv]  
The Congressman turned around and the moment he saw the boy a glint of  
这 众议员 转向 大约 和 这 片刻 他 锯 这 男生 一个 闪烁 的  
[æŋgər] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .  
anger appeared in his eyes .  
愤怒 出现 在 他的 眼睛 .

国会议员转过身, 一看到那个男孩, 眼中就闪过一丝怒火。

[dʒɑ:n] ['kɑ:rltən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)][mæn] , [bʌt; bət] [laɪk] [moʊst] [men] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪp] ,  
John Carlton was a very amiable man , but like most men of that type ,  
约翰 卡尔顿 曾是 一个 非常 可亲 男人 , 但 喜欢 最多 男人 的 那 类型 ,

约翰·卡尔顿是个非常和蔼可亲的人, 但像大多数这类人一样,

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] [ˈæŋɡri][æt; ət][taɪmz] .  
he could be exceedingly angry at times .  
他 可以 是 非常 生气的 在 时代 ：

他有时会非常生气。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wʊstɪd,wɜːrstɪd][baɪ][hɪz; ɪz]  
The thought of the manner in which he had been worsted by his  
这 想法 的 这 方式 在 哪个 他 有 到过 最差 经过 他的  
[ˈædvərseri] [dɪd][nɔːt][help] [hɪz; ɪz] ['tempər] [æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələ] ['moʊmənt] .  
adversary did not help his temper at this particular moment .  
对手 做过 不是 帮助 他的 脾气 在 这 特别的 片刻 ：

想到自己被对手彻底击败的方式，他此刻的脾气更加暴躁。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] ['bæri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊ(ə)n][ʌv; əv] [dɪs'ɡʌst] :  
He waved his hand toward Barry with a motion of disgust :  
他 挥手 他的 手 朝向 巴里 和 一个 运动 的 厌恶 ：

他厌恶地朝巴里挥了挥手：

" [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] [bæk] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ][hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ! "   
" You may take the book back now , " he said ; " I have no use for it ! "   
" 你 可能 拿 这 书 后退 现在 , " 他 说 ; " 我 有 不 使用 为了 它 ! "   
“你可以把书还回去了,”他说,“我用不着它了! ”

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔːri] , ['mɪstər] . ['kɑːrltən] , " [bɪ'ɡæn] ['bæri] , " [bʌt; bət] — "   
" I am sorry , Mr . Carlton , " began Barry , " but — "   
" 我 是 对不起 , 先生 : 卡尔顿 , " 开始 巴里 , " 但 — "   
“对不起, 卡尔顿先生,”巴里开口道,“但是——”

" [jʊr; jər] ['sɑːroʊ] [kʌmz] [tuː] [leɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈæŋɡri] [rɪ'tɔːrt] , " [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [best]   
" Your sorrow comes too late , " was the angry retort , " I have done my best   
" 你的 悲哀 来 也 晚的 , " 曾是 这 生气的 反驳 , " 我 有 完毕 我的 最好的   
[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,   
" for you ,   
为了 你 ,   
“你的悲伤来得太晚了,”对方愤怒地反驳道,“我已经为你尽力了。”

[ænd; ænd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['duːɪŋ] [jʊr; jər] [wɜːrst] [fɔːr; fər][em 'iː] !  
and now you have succeeded in doing your worst for me !  
和 现在 你 有 成功了 在 正在做 你的 最差 为了 我 !  
现在你成功地让我遭受了最恶劣的对待！

" [ ˌpiː 'dʒiː] - ]  
" [ Pg 198 ]  
" [ 页 - ]

[第198页]

" [bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['kɑːrltən] — "   
" But , Mr . Carlton — "   
" 但 , 先生 : 卡尔顿 — "   
“但是, 卡尔顿先生——”

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər][ˈeni] [ˌeksplə'neɪ(ə)n] ; [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .   
" I don't care for any explanation ; I have nothing more to say .   
" 我 不 关心 为了 任何 解释 ; 我 有 没有什么 更多的 到 说 :   
“我不需要任何解释；我没什么好说的了。”

" [ænd; ænd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [ðə; ði] ['kɑːŋɡrəsmən] [wɔːkt] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] ['bæri] ['stændɪŋ]   
" And , turning on his heel , the Congressman walked away , leaving Barry standing   
" 和 , 转弯 在 他的 脚跟 , 这 众议员 步行 离开 , 离开 巴里 常设   
[ɪn][ðə; ðɪ] [aɪl] ,   
in the aisle ,   
在 这 走道 ,   
“然后, 这位国会议员转身离开, 留下巴里独自站在过道里。”

[flʌʃt] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəst] .  
flushed and embarrassed .  
酡 和 尴尬的

脸红了，很尴尬。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [sɔːr] [ˈtraɪəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [ˈklevərli] .  
It was a very sore trial for the boy from Cleverly .  
它 曾是 一个 非常 疼 审判 为了 这 男生 从 巧妙地

对于来自克莱弗利的男孩来说，这是一场非常痛苦的考验。

[wen] [ˈbæri] [sɔːt] [hɪz; ɪz][bed] [ðæt] [naɪt] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvænəti] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɪnfluənst] [hɪz; ɪz]  
When Barry sought his bed that night all of the vanity that had influenced his  
什么时候 巴里 寻求 他的 床 那 夜晚 全部 的 这 虚荣 那 有 影响 他的  
[wɜːrdz][ænd; ənd] [ˈækʃnz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪz] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] .  
words and actions during the previous days had vanished .  
字 和 行动 期间 这 以前的 天 有 消失了

当晚巴里上床睡觉时，前几天影响他言行举止的所有虚荣心都消失了。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [fɔːlt] ,  
He realized that he had been at fault ,  
他 已实现 那 他 有 到过 在 过错 ,  
他意识到自己犯了错,

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwʌndərd] [ˈveɪgli] [ˈweðər] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrltən] [wʊd] [ˈevər] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]  
and he wondered vaguely whether Mr . Carlton would ever forgive him for  
和 他 想知道 依稀 无论 先生 . 卡尔顿 会 曾经 原谅 他 为了  
[hɪz; ɪz] [ˈkerləsnəs] .  
his carelessness .  
他的 疏忽

他隐约想知道卡尔顿先生是否会原谅他的粗心大意。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ˈbreɪvli] ,  
He tried to keep up bravely ,  
他 尝试 到 保持 向上 勇敢地 ,

他勇敢地努力跟上，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈpɪlʊ] [wʌz; wəz][dæmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ðæt] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈwelɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]  
but his pillow was damp with the tears that persisted in welling up in his  
但 他的 枕头 曾是 潮湿 和 这 眼泪 那 持续 在 井 向上 在 他的  
[aɪz] .  
eyes .  
眼睛

但他的枕头被泪水浸湿了，泪水仍然止不住地涌上眼眶。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] , [ˈæftər][ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]  
He realized that , after all , he was only a boy , with all of the  
他 已实现 那 , 后 全部 , 他 曾是 仅有的 一个 男生 , 和 全部 的 这  
[ˈdiːfekts; dɪˈfekts][ʌv; əv] [ˈbɔɪhʊd] .  
defects of boyhood .  
缺陷 的 童年

他意识到，归根结底，他只是个男孩，有着男孩的一切缺点。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [ˈmʌni] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ʃoʊ] ,  
He thought of the lost money at the moving picture show ,  
他 想法 的 这 丢失的 钱 在 这 移动 图片 展示 ,  
他想起了在电影院输掉的钱。



[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [hɪz; ɪz] [ˈbenɪfæktər] [æt; ət][ə; eɪ]  
**and then of the manner in which he had failed his benefactor at a**  
和 然后 的 这 方式 在 哪个 他 有 失败的 他的 恩人 在 一个  
[ˈveri] [ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈmoʊmənt] .  
**very critical moment** .  
非常 批判的 片刻 .

然后是他如何在关键时刻辜负了恩人的期望。

[ˈæftər] [ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈhjuːmən] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] .  
**After all , he was very , very human — and he had fallen a second time .**  
后 全部 , 他 曾是 非常 , 非常 人类 — 和 他 有 倒下 一个 第二 时间 .  
毕竟, 他是一个非常非常普通的人——而且他已经第二次跌倒了。

[ ,piː ˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 199** ]  
[ 页 - ]

[第199页]

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː]  
**CHAPTER XV**  
章 十五

第十五章

[ˈbæri] [riˈdiːmz] [hɪmˈself]  
**BARRY REDEEMS HIMSELF**  
巴里 赎回 他自己

巴里自我救赎

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈɡreʃən(ə)] [ˈlaɪbrəri] [ˈbæri]  
**For many days after the unfortunate incident of the Congressional Library Barry**  
为了 许多 天 后 这 不幸 事件 的 这 国会 图书馆 巴里  
[faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ɪmˈbærəsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈkɑːrltən] .  
**found it very embarrassing to be in the presence of Mr . Carlton .**  
成立 它 非常 尴尬的 到 是 在 这 在场 的 先生 . 卡尔顿 .  
在国会图书馆发生那起不幸事件后的好几天里, 巴里都觉得和卡尔顿先生在一起非常尴尬。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [mɔːr] [ˈdiːpli] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] [haʊ] [ˈɡreɪtli] [hiː; hi][hæd; həd] [nɪˈɡlektɪd] [hɪz; ɪz]  
**He realized more deeply as time went on how greatly he had neglected his**  
他 已实现 更多的 深 作为 时间 去 在 如何 非常 他 有 被忽视的 他的  
[ˈduːti] ,  
**duty** ,  
责任 ,

随着时间的推移, 他越来越深刻地意识到自己严重疏忽了职责。

[ænd; ənd] [ðæt] [fækt][dɪd][nɑːt] [tend] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .  
**and that fact did not tend to keep him in a very pleasant state of mind .**  
和 那 事实 做过 不是 趋向 到 保持 他 在 一个 非常 令人愉快的 状态 的 头脑 .  
而这一事实并没有让他保持愉悦的心情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [məˈroʊs] , [ˈɪrɪtəb(ə)] , [ænd; ənd][dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]  
**He was morose , irritable , and dissatisfied with himself and with**  
他 曾是 忧郁 , 易怒的 , 和 不满 和 他自己 和 和  
[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .  
**the world in general** .  
这 世界 在 一般的 .  
他郁郁寡欢, 易怒, 对自己和整个世界都感到不满。

[hiː; hi] [stiːl] [ri'teind] [ɪ'nʌf] [fɔːls] [praɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['ʊʊvə;ʃʊrɪz]  
**He still retained enough false pride to prevent him from making any overtures**  
他 仍然 保留 足够的 错误的 自豪 到 防止 他 从 制作 任何 序曲  
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['benɪfæktər] .  
**to his friend and benefactor** .  
到 他的 朋友 和 恩人 .  
他仍然保留着足够的虚荣心，阻止他向他的朋友和恩人表达任何好意。

[brɪ'saɪdɪz] [ðæt] ,  
**Besides that** ,  
除了 那 ,  
除此之外，

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] ['mɪstər] . ['kɑːrltənɪz] ['kærəktər] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðæt]  
**he had come to know Mr . Carlton's character well enough to appreciate that**  
他 有 来 到 知道 先生 . 卡尔顿的 特点 出色地 足够的 到 欣赏 那  
[sɔːft] [wɜːrdɪz][kʊd; kəd][nɑːt] ,  
**soft words could not** ,  
柔软的 字 可以 不是 ,  
他已经足够了解卡尔顿先生的性格，明白温和的言辞是行不通的。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [teɪk] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ɪ'duːtɪ] .  
**with him , take the place of a plain performance of duty** .  
和 他 , 拿 这 地方 的 一个 清楚的 表现 的 责任 .  
和他一起，代替了单纯地履行职责。

['mɪstər] . ['kɑːrltən] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [meɪd] [noʊ] [fɜːrðər] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] .  
**Mr . Carlton , on his part , made no further reference to the incident** .  
先生 . 卡尔顿 , 在 他的 部分 , 制成 不 更远 参考 到 这 事件 .  
卡尔顿先生本人则未再提及此事。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [triːt] ['bæri] [ʌn'kaɪndli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wəz; wəz]  
**He did not treat Barry unkindly , but there was**  
他 做过 不是 对待 巴里 不友善的 , 但 那里 曾是  
他并没有对巴里不友善，但是.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]  
[ **Pg 200** ]  
[ 页 - ]  
[第200页]

[ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðæt] [kɔːrdʒɪ'ælətɪ] [ðæt] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [brɪ'fɔːr] ['bæriːz, 'bəriːz]  
**in his manner an absence of that cordiality that had existed before Barry's**  
在 他的 方式 一个 缺席 的 那 亲切 那 有 存在 前 巴里的  
[fɔːl] [frʌm; frəm] [greɪs] .  
**fall from grace** .  
落下 从 优雅 .  
他的举止中缺少了巴里失势之前所拥有的那种热情友好。

[tuː; tə][pʊt][aɪ 'tiː] ['pleɪnli] , [ðə; ðɪ] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [brɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][mæn]  
**To put it plainly , the friendly relations that had existed between the man**  
到 放 它 显然 , 这 友好的 关系 那 有 存在 之间 这 男人  
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,  
**and the boy** ,  
和 这 男生 ,  
简而言之，男人和男孩之间存在着友好的关系，

[waɪl] [nɑ:t] [ˌæbsəˈlu:tli] [ˈbroʊkən] , [wɜ:r; wər] [streɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ ˈti:] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)l]  
**while not absolutely broken , were strained in a manner that made it very painful**  
尽管 不是 绝对地 破碎的 , 是 紧张 在 一个 方式 那 制成 它 非常 痛苦  
[tu:; tə] [ˈbæri] .  
**to Barry .**  
到 巴里 .

虽然没有完全断裂，但巴里的身体已经承受了很大的压力，疼痛难忍。

[hi:; hi] [ˈwʌndə-d] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑ:rtsɪk] [wei] [ˈweðər] [hi:; hi] [wʊd] [ˈevər] [əˈgen] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə]  
**He wondered in a heartsick way whether he would ever again be the same to**  
他 想知道 在 一个 心碎 方式 无论 他 会 曾经 再次 是 这 相同的 到  
[hɪz; ɪz][oʊld] [ˈfrend] .  
**his old friend .**  
他的 老的 朋友 .

他痛苦地想，自己是否还能像以前那样对待他的老朋友。

[hi:; hi] [dwelt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,  
**He dwelt upon the existing conditions all the time ,**  
他 居住 之上 这 现存的 状况 全部 这 时间 ,  
他始终关注现状，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈoʊnli] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sti:l] [mɔ:r] [ˌʌnˈkʌmftəb(ə)l] .  
**and this only served to make him still more uncomfortable .**  
和 这 仅有的 服务 到 制作 他 仍然 更多的 不舒服 .  
而这只会让他更加不自在。

[ə; eɪ] [fju:] [naɪts] [ˈæftər][ðə; ði] [əˈkɜ:rəns] [hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]  
**A few nights after the occurrence he made up his mind to write to his**  
一个 很少 夜晚 后 这 发生 他 制成 向上 他的 头脑 到 写 到 他的  
[ˈmʌðər] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][fræŋk] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] .  
**mother and make a frank confession of the whole business .**  
母亲 和 制作 一个 坦率 忏悔 的 这 所有的 商业 .  
事发几天后的晚上，他下定决心写信给母亲，坦白整件事的来龙去脉。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [du:] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]  
**He felt that it was due her and that it would be wrong for him**  
他 毛毡 那 它 曾是 到期的 她 和 那 它 会 是 错误的 为了 他  
[tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][da:rk] .  
**to keep her in the dark .**  
到 保持 她 在 这 黑暗的 .

他觉得他应该告诉她真相，如果他瞒着她，那就太不应该了。

[ɔ:lmoʊst] [ɪˈmi:diətli] [hi:; hi] [rɪˈsi:v] [æn; ən] [ɪmˈpʌlsɪv] , [ˈmʌðərli] [rɪˈplaɪ] .  
**Almost immediately he received an impulsive , motherly reply .**  
几乎 立即地 他 已收到 一个 冲动 , 母性 回复 .  
他几乎立刻就收到了一个充满母爱的、略带冲动的回复。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɡreɪtli] [əˈɡraɪnd] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] ,  
**She said that she was very greatly chagrined to hear of the incident ,**  
她 说 那 她 曾是 非常 非常 懊恼地 到 听到 的 这 事件 ,  
她说，听到这件事她感到非常懊悔。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]  
**but that she felt certain that it would be a warning to prevent him from**  
但 那 她 毛毡 肯定 那 它 会 是 一个 警告 到 防止 他 从  
[ˈfeɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdu:ti] [ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .  
**failing in his duty in the future .**  
失败 在 他的 责任 在 这 未来 .  
但她确信这将起到警示作用，防止他将来失职。

[ʃiː, ʃɪ] [kənˈkluːdɪd] [baɪ] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]  
**She concluded by speaking of the great**  
她 结束 经过 请讲 的 这 伟大的

她最后谈到了伟大的

[ ,piː ˈdʒiː] - ]  
**[ Pg 201 ]**  
[ 页 - ]

[第201页]

[ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ʌv; əv][dʒɑːn][ˈkɑːrltən] , [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [brɪˈhæf]  
**kindness of heart of John Carlton , and offered to write to him in behalf**  
仁慈 的 心 的 约翰 卡尔顿 , 和 提供 到 写 到 他 在 代表  
[ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] .  
**of her son .**  
的 她 儿子 .

她感受到约翰·卡尔顿的善良之心，并表示愿意代表她的儿子给他写信。

[ˈbæəri] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] ,  
**Barry was startled at this unexpected suggestion ,**  
巴里 曾是 惊慌 在 这 意外 建议 ,

巴里对这个出乎意料的提议感到惊讶。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [dɪˈspætɪŋ] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈbɛɡd] [hɜːr; hər] [ˈveri]  
**and he lost no time in dispatching a reply in which he begged her very**  
和 他 丢失的 不 时间 在 调度 一个 回复 在 哪个 他 乞求 她 非常  
[ˈfɜːrvəntli] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːŋɡrəsmən] .  
**ferverntly not to think of writing to the Congressman .**  
热切地 不是 到 思考 的 写作 到 这 众议员 .

他立即回复了一封信，恳切地请求她不要给国会议员写信。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈpend] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈriːsɔːrsɪz] ,  
**He said that he would have to depend on his own resources ,**  
他 说 那 他 会 有 到 依赖 在 他的 自己的 资源 ,

他说他必须依靠自己的资源。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌndər] [ɔːl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][let] [ɪˈvents] [teɪk] [ðer; ðər]  
**and that under all circumstances he was willing to let events take their**  
和 那 在下面 全部 情况 他 曾是 愿意的 到 让 活动 拿 他们的  
[kɔːrs] .  
**course .**  
课程 .

在任何情况下，他都愿意顺其自然。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈtraɪɪŋ] [ˈpɪriəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɑːʃɪŋtən] [kəˈrɪr] [ˈbæəri] [hæd; həd][wʌn] [ɡʊd] ,  
**During this trying period in his Washington career Barry had one good ,**  
期间 这 尝试 时期 在 他的 华盛顿 职业 巴里 有 一 好的 ,

在华盛顿职业生涯的这段艰难时期，巴里曾有过一次不错的经历，

[ˈlɔɪəl] [ˈfrend] [huː] [ˈnevər] [feɪld] [hɪm; ɪm] .  
**loyal friend who never failed him .**  
忠诚 朋友 WHO 绝不 失败的 他 .

忠诚的朋友，从未让他失望过。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)][dʒoʊ][hɑːrt] .  
**It is needless to say that this person was little Joe Hart .**  
它 是 不必要 到 说 那 这 人 曾是 小的 乔 哈特 .

不言而喻，这个人就是小乔·哈特。

[hi:; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][ˈfeɪθf(ə)l][dɔ:ɡ][ðæt][ˈnevər][dɪˈzɜ:rtz][ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][deɪz][ʌv; əv][ˈɡreɪtɪst]  
**He was like a faithful dog that never deserts even in the days of greatest**  
他 曾是 喜欢 一个 忠实 狗 那 绝不 沙漠 甚至 在 这 天 的 最  
[ˈdeɪndʒər][ænd; ənd][ˈtrʌb(ə)l]  
**danger and trouble**  
危险 和 麻烦

他就像一条忠诚的狗，即使在最危险、最艰难的时刻也从不背叛。

[hi:; hi][ˈnevər][əbˈtru:ɪdɪd][hɪz; ɪz][ˈfrendʃɪp][ɑ:n][ˈbæri]  
**He never obtruded his friendship on Barry**  
他 绝不 突兀 他的 友谊 在 巴里

他从未刻意向巴里表达过友谊。

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈɔ:lweɪz][ˈmænɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][hɪz; ɪz][bɪɡ] - [ˈhɑ:tɪd][wei]  
**but he always managed to be by his side in his big - hearted way**  
但 他 总是 管理 到 是 经过 他的 边 在 他的 大的 - 心地 方式

但他总是以他那颗宽广的心陪伴在他身边。

[ˈsnʌɡəlɪŋ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈʌðər][ɪn][ðæt][hæf] - [ˈwɪmzɪk(ə)l]  
**snuggling up to the other in that half - whimsical**  
依偎 向上 到 这 其他 在 那 一半 - 异想天开

依偎在对方身边，带着那种半是异想天开的.....

[hæf] - [əˈfekʃənət][wei][wɪt][ˈhoʊlɪ][wʌn][ðə; ði][hɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][bɔɪ][frʌm; frəm][ˈklevərli]  
**half - affectionate way which wholly won the heart of the boy from Cleverly**  
一半 - 亲热 方式 哪个 完全 韩元 这 心 的 这 男生 从 巧妙地

半是爱慕半是温柔的方式，却彻底赢得了克莱弗利男孩的心。

[dʒoʊ][wʌz; wəz][əˌpɑ:ləˈdʒetɪk][ɪksˈplænətɔ:ri][ænd; ənd][dɪˈfaɪənt][baɪ][tʜ:rnz]  
**Joe was apologetic , explanatory , and defiant by turns**  
乔 曾是 道歉的 , 解释性 , 和 桀骜不驯 经过 转弯

乔时而道歉，时而解释，时而又表现出挑衅。

" [jʊə(r)][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst][ˈfeləʊ][ðæt][ˈevər][meɪd]  
**" You're not the first fellow that ever made**  
" 你是 不是 这 第一的 同伴 那 曾经 制成

你不是第一个这么做的人。

[ˌpi:ˈdʒi: - ]  
**[ Pg 202 ]**  
[ 页 - ]

[第202页]

[ə; eɪ][slɪp] , " [hi:; hi][sed]  
**a slip , " he said**  
一个 滑 , " 他 说

“失误,”他说。

" [waɪ][dəʊnt][ju:; jʊ][ɡoʊ][tu:; tə][ˈmɪstər].[ˈkɑ:rltən][ænd; ənd][hæv; həv][aɪˈti:][aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?  
**" Why don't you go to Mr . Carlton and have it out with him ?**  
" 为什么 不 你 去 到 先生 : 卡尔顿 和 有 它 出去 和 他 ?

你为什么不去找卡尔顿先生当面谈谈呢？

" [ˈbæri][smaɪld][ˈsædli]  
**" Barry smiled sadly**  
" 巴里 微笑 令人遗憾的是

巴里苦笑了一下。

" [ðer; ðər][ɪz][ˈnʌθɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] - [aʊt] , - [æz; əz][ju:; jʊ][pʊt][aɪˈti:]  
**" There is nothing to have ' out , ' as you put it**  
" 那里 是 没有什么 到 有 - 出去 , - 作为 你 放 它

正如你所说，“没有什么可以‘排除’的。”

[ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rltən] [sez] ['nʌθɪŋ] .  
Mr . Carlton says nothing .  
先生 卡尔顿 说道 没有什么 .

卡尔顿先生一言不发。

[hi:; hi][wəʊnt][ˈi:v(ə)n][skoʊld][em 'i:; ,  
He won't even scold me ,  
他 惯于 甚至 骂 我 ,

他甚至都不会责骂我。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɔ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ɔ:r] [tu:; tə] [tɔ:k] [bæk] .  
and for that reason it is impossible for me to explain or to talk back .  
和 为了 那 原因 它 是 不可能的 为了 我 到 解释 或者 到 讲话 后退 .

"  
"  
"

正因如此，我才无法解释或反驳。

" [wel] , " [sed] [dʒoʊ] , [rɪ'flektɪvli] , [æz; əz][hi:; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['frekld] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk]  
" Well , " said Joe , reflectively , as he wiped his freckled face with the back  
" 出色地 , " 说 乔 , 反思地 , 作为 他 擦拭 他的 雀斑 脸 和 这 后退  
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,  
of his hand ,  
的 他的 手 ,

“嗯,”乔若有所思地说，一边用手背擦了擦长满雀斑的脸。

" [ðen] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][dɪ'faɪ][hɪm; ɪm] . "  
" then the only thing to do is to defy him . "  
" 然后 这 仅有的 事物 到 做 是 到 违抗 他 . "

“那么唯一的办法就是违抗他。”

" [dɪ'faɪ][hɪm; ɪm] ? " ['ekəʊd] ['bæri] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .  
" Defy him ? " echoed Barry , in amazement .  
" 违抗 他 ? " 回声 巴里 , 在 惊愕 .

“违抗他? ”巴里惊讶地重复道。

" [jes] , [dʒʌst] [tel] [hɪm; ɪm] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [tʃʌk] [ʌp][jɔr; jər][dʒɑ:b] . "  
" Yes , just tell him you're going to chuck up your job . "  
" 是的 , 只是 告诉 他 你是 去 到 查克 向上 你的 工作 . "

“对，你就告诉他你要辞职。”

" [tʃʌk] [ʌp][maɪ][dʒɑ:b] ? " [gɑ:spt] ['bæri] .  
" Chuck up my job ? " gasped Barry .  
" 查克 向上 我的 工作 ? " 倒吸一口气 巴里 .

“解雇我? ”巴里倒吸一口凉气。

" [waɪ] , [aɪ] ['kudnt] [du:] [ðæt] .  
" Why , I couldn't do that .  
" 为什么 , 我 不能 做 那 .

“为什么我做不到呢? ”

[aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .  
I couldn't think of such a thing .  
我 不能 思考 的 这样的 一个 事物 .

我根本想不到这种事。

[aɪ] ['wʊdnt] [der] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ] [feɪld] [ɪn] ['wa:ʃɪŋtən] ! "  
I wouldn't dare go back to mother and tell her that I failed in Washington ! "  
我 不会 敢 去 后退 到 母亲 和 告诉 她 那 我 失败的 在 华盛顿 ! "

我不敢回去告诉妈妈我在华盛顿失败了！

" [bʌt; bət] , " [pə'sistɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɪpləmət] , " ['kɑ:ŋgrəs] ['ɪznt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ɪn] ['wa:ʃɪŋtən]  
" **But** , " **persisted the young diplomat** , " **Congress isn't the only thing in Washington** .  
" 但 , " 持续 这 年轻的 外交官 , " 国会 不是 这 仅有的 事物 在 华盛顿 .  
:  
:

“但是,”这位年轻的外交官坚持道, “华盛顿不仅仅只有国会。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ][dʒɑ:b][æz; əz][ə; eɪ] ['telɪgræf] [bɔɪ] ,  
**You can get a job as a telegraph boy** ,  
你 能 得到 一个 工作 作为 一个 电报 男生 ,  
你可以找份电报员的工作,

[ɔ:r][ju:; jʊ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɑ:fɪs] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['nju:z,peɪpəz] . "  
**or you might become an office boy with one of the morning newspapers** . "  
或者 你 可能 变得 一个 办公室 男生 和 一 的 这 早晨 报纸 . "  
或者你可能会成为某家晨报社的办公室小弟。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [ðæt] .  
" **I don't think I'd like that** .  
" 我 不 思考 ID 喜欢 那 .  
“我觉得我不会喜欢那样。”

" [ ,pi: 'dʒi: ] - ]  
" **[ Pg 203 ]**  
" [ 页 - ]  
[第203页]

" [waɪ] , [ɪts] [ɡreɪt] , " [sed] [dʒoʊ] .  
" **Why , it's great , " said Joe** .  
" 为什么 , 它是 伟大的 , " 说 乔 .  
“太好了,”乔说。

" ['fi:lɪks] ['kɑ:n,weɪ][ɪz] [raɪt] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][get][ju:; jʊ][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv]  
" **Felix Conway is right in with those people and he could get you on one of**  
" 菲利克斯 康威 是 正确的 在 和 那些 人们 和 他 可以 得到 你 在 一 的  
[ðə; ði][ˈpepərz] .  
**the papers** .  
这 文件 .  
“费利克斯·康威和那些人关系密切,他可以让你上报纸。”

[aɪ] [noʊ] [bɔɪz] [ðæt] ['stɑ:rtɪd][æz; əz] ['mesɪndʒəz] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] [rɪ'pɔ:təz] .  
**I know boys that started as messengers and afterwards became reporters** .  
我 知道 男孩们 那 开始 作为 信使 和 然后 成为 记者 .  
我知道有些男孩一开始是信使,后来成了记者。

" ['bæri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'saɪdɪdli] .  
" **Barry shook his head decidedly** .  
" 巴里 摇晃 他的 头 绝对地 .  
巴里果断地摇了摇头。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'zaɪnɪŋ] [maɪ] [pə'ziʃ(ə)n] [æz; əz][peɪdʒ] ,  
" **I have no intention of resigning my position as page** ,  
" 我 有 不 意图 的 辞职 我的 位置 作为 页 ,  
“我没有辞去侍童职务的打算,

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɑ:rltən] [dɪ'zaɪə-z] [aɪ 'ti:] ['i:ðər] . "  
**and I don't think that Mr . Carlton desires it either** . "  
和 我 不 思考 那 先生 : 卡尔顿 欲望 它 任何一个 : "  
而且我认为卡尔顿先生也不希望这样。

" [ˈveri] [wel] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈzaɪnd] [er] .

" **Very well** , " **was the reply** , **with a resigned air** .  
" 非常 出色地 , " 曾是 这 回复 , 和 一个 辞职 空气 .

“好吧,”对方无奈地回答道。

" [ɪf] [jɔː; jər][ˈmaɪndz] [ˈsetld] , [aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [aɪˈtiː] . "

" **If your mind's settled** , **I'm not going to try to change it** . "  
" 如果 你的 心灵的 定居 , 我是 不是 去 到 尝试 到 改变 它 . "

“如果你心意已决, 我不会试图改变你。”

" [ɪts] [ˈsetld] , " [sed] [ˈbæri] .

" **It's settled** , " **said Barry** .  
" 它是 定居 , " 说 巴里 .

“事情就这么定了,”巴里说。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [sed] [dʒoʊ] , [tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , " [dɪd][juː; jə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]

" **By the way** , " **said Joe** , **changing the subject** , " **did you know that I had a**  
" 经过 这 方式 , " 说 乔 , 变化 这 主题 , " 做过 你 知道 那 我 有 一个  
[ˈtaɪpraɪtər] ? "

**typewriter** ? "  
打字机 ? "

“对了,”乔说着, 转移了话题, “你知道我有一台打字机吗? ”

" [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] . "

" **No** , **I did not** . "  
" 不 , 我 做过 不是 . "

“不, 我没有。”

" [wel] , [ɪf] [juːl] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [aɪl] [ʃoʊ] [aɪˈtiː][tuː; tə][juː; jə] .

" **Well** , **if you'll come up to my room** , **I'll show it to you** .  
" 出色地 , 如果 你会 来 向上 到 我的 房间 , 患病的 展示 它 到 你 .

“如果你愿意到我房间来, 我就带你去看。”

[ɪts] [ə; eɪ][ˈsekənd] - [hænd] [əˈfer] .

**It's a second - hand affair** .  
它是 一个 第二 - 手 事务 .

这是二手货。

[aɪ] [bɔːt] [aɪˈtiː][fɔːr; fər] [ˌfɪftiːn] [ˈdɔːləz , ˈdɒləz] ,

**I bought it for fifteen dollars** ,  
我 买 它 为了 十五 美元 ,

我花了十五美元买的。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [fɪkst] [ʌp][soʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [nuː] .

**but it has been fixed up so that it is almost as good as new** .  
但 它 有 到过 固定的 向上 所以 那 它 是 几乎 作为 好的 作为 新的 .

但它已经修缮一新, 几乎和新的一样了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɜːrniŋ] [tuː; tə][wɜːrk][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [maɪt] [kʌm] [ɪn][ˈjuːsf(ə)l]

**I have been learning to work it** , **and I think it might come in useful**  
我 有 到过 学习 到 工作 它 , 和 我 思考 它 可能 来 在 有用

[sʌm; səm] [deɪ] .

**some day** .  
一些 天 .

我一直在学习如何使用它, 我想它将来可能会派上用场。

" [ˈbæri] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ˈæftər]

" **Barry was interested at once** , **and after**  
" 巴里 曾是 感兴趣的 在 一次 , 和 后

巴里立刻就对此产生了兴趣, 之后



[ˈsʌpər] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ˈdʒoʊz] [ruːm] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)]  
**supper that night he went up to Joe's room and examined the wonderful**  
晚餐 那 夜晚 他 去 向上 到 乔的 房间 和 检查 这 精彩的  
[ˈpɜːrtʃəs] [ʌ; əv] [ðə; ði] [peɪdʒ] [bɔɪ] .  
**purchase of the page boy .**  
购买 的 这 页 男生 .

当晚吃过晚饭后，他去了乔的房间，仔细查看了他新买的侍童。

[dʒoʊ] [hæd; həd] [nɑːt] [mɪsˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [keɪs] [æt; ət] [ɔːl] .  
**Joe had not misrepresented the case at all .**  
乔 有 不是 歪曲事实 这 案件 在 全部 .  
乔根本没有歪曲事实。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈferli] [ɡʊd] [rɪˈper] .  
**The machine was in fairly good repair .**  
这 机器 曾是 在 相当 好的 维修 .  
机器状况良好。

[dʒoʊ] [sæt] [daʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌedɪfɪˈkeɪʃn] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfrend] [ænd; ənd] [roʊt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈletər] .  
**Joe sat down for the edification of his friend and wrote him a letter .**  
乔 卫星 向下 为了 这 启迪 的 他的 朋友 和 写道 他 一个 信 .  
为了启发他的朋友，乔坐下来给他写了一封信。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈpeɪn(ə)l] [ˈprɑːses] .  
**It was a slow and somewhat painful process .**  
它 曾是 一个 慢的 和 有些 痛苦 过程 .  
这是一个缓慢且有些痛苦的过程。

[hiː; hi] [juːst] [wʌn] [ˈfɪŋɡər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] - [skuːl] [mɪs] [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər]  
**He used one finger like a boarding - school miss who had not yet received her**  
他 用过的 一 手指 喜欢 一个 登机 - 学校 错过 WHO 有 不是 然而 已收到 她  
[fɜːrst] [ˈles(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [piˈænoʊ] .  
**first lesson on the piano .**  
第一的 课 在 这 钢琴 .

他像个还没上过第一堂钢琴课的寄宿学校女生一样，只用一根手指弹奏。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [ˈkɑːmə] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈpɪrɪəd] ,  
**Sometimes he struck a comma for a period ,**  
有时 他 击 一个 逗号 为了 一个 时期 ,  
有时他会用逗号代替句号，

[ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɪnˈsted] [ʌ; əv] [æn; ən] [ɪnˌterəˈgeɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] ,  
**and occasionally he used a dash instead of an interrogation point ,**  
和 偶尔 他 用过的 一个 短跑 反而 的 一个 审讯 观点 ,  
有时他会用破折号代替问号，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [æn; ən] [ʌnˈbaɪəst] [əbˈzɜːrvər] [wʊd] [hæv; həv]  
**and when the letter was finished an unbiased observer would have**  
和 什么时候 这 信 曾是 完成的 一个 公正的 观察员 会 有  
[ˈmiːdiətli] [ˈræŋkt] [aɪ ˈtiː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti] [ʌ; əv] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .  
**immediately ranked it among the curiosities of literature .**  
立即地 排名 它 之中 这 奇闻异事 的 文学 .

当这封信写完后，一位公正的观察者会立即将其列为文学奇闻之一。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [sɜːrvd] [ɪts] [ˈpɜːrpəs] ,  
**But it served its purpose ,**  
但 它 服务 它是 目的 ,  
但它达到了目的。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [ə'wʊk] [ə; eɪ] [hæf] - ['slʌmbɜːɪŋ] [dɪ'zaɪər] [ðæt] ['bæri] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]['evər] [sɪns]  
**for it awoke a half - slumbering desire that Barry had in his mind ever since**  
为了 它 醒来 一个 一半 - 沉睡 欲望 那 巴里 有 在 他的 头脑 曾经 自从  
[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .  
**he came to Washington .**  
他 来了 到 华盛顿 .

因为它唤醒了巴里自从来到华盛顿以来就一直萦绕在他心头的一个半沉睡的愿望。

" [dʒʊʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,  
" **Joe** , " **he said** ,  
" 乔 , " 他 说 ,

“乔,”他说。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] ['kʊdnt] [gʊʊ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [naɪt] [skuːlz] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [maɪ]  
" **I wonder if I couldn't go to one of those night schools and increase my**  
" 我 想知道 如果 我 不能 去 到 一 的 那些 夜晚 学校 和 增加 我的  
[spiːd] [ɪn] ['taɪpraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [stə'nɑːgrəfi] . "  
**speed in typewriting and stenography .** "  
速度 在 打字 和 速记 . "

“我想知道我能不能去上夜校，提高我的打字和速记速度。”

" [ʃʊr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; " [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] ,  
" **Sure you could** , " **was the reply ;** " **I know a good place** ,  
" 当然 你 可以 , " 曾是 这 回复 ; " 我 知道 一个 好的 地方 ,

“当然可以,”对方回答说,“我知道一个好地方,

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ðər; ðər] [tə'naɪt] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][em 'iː][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] .  
**and I'll take you there tonight if you want me to do it .**  
和 患病的 拿 你 那里 今晚 如果 你 想 我 到 做 它 .

如果你想的话,我今晚就带你去。

" [ ,piː 'dʒiː] - ]  
" [ **Pg 205** ]  
" [ 页 - ]

[第205页]

['bæri] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] ,  
**Barry was willing** ,  
巴里 曾是 愿意的 ,

巴里愿意,

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ['kɑːlɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər]  
**and the two boys proceeded to one of the business colleges in the lower**  
和 这 二 男孩们 继续 到 一 的 这 商业 大学 在 这 降低  
['sek](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænɪdʒər] .  
**section of the city and obtained an interview with the manager .**  
部分 的 这 城市 和 获得 一个 面试 和 这 经理 .

于是,这两个男孩前往城郊的一所商学院,并获得了与校长面谈的机会。

['bæri] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [keɪs] ['veri] ['klɪrli] .  
**Barry placed his case very clearly** .  
巴里 放置 他的 案件 非常 清楚地 .

巴里把他的观点阐述得非常清楚。

" [aɪ][eɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [spiːd] [ɪn] [stə'nɑːgrəfi] [ænd; ənd] ['taɪpraɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [lɜːrɪn]  
" **I am anxious to get speed in stenography and typewriting , and learn**  
" 我 是 焦虑的 到 得到 速度 在 速记 和 打字 , 和 学习  
['bʊkkiːpɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,  
**bookkeeping ,** " **he said** ,  
簿记 , " 他 说 ,

他说:“我渴望提高速记和打字速度,并学习簿记。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd][get] [θru:] [ɪn] [θri:] [mʌnθs] [aɪ'd][bi:; bi][glæd][tu:; tə]  
**and if I thought I could get through in three months I'd be glad to**  
 和 如果 我 想法 我 可以 得到 通过 在 三 几个月 I'D 是 高兴的 到  
 [ʌndər'teɪk] [aɪ 'ti:] .  
**undertake it .**  
 承担 它 .

“如果我认为我能在三个月内完成，我很乐意接受这项任务。”

" [ðə; ði] ['ti:tʃər] , [ðʌs] [ə'pi:ld] [tu:; tə] , [rɪ'flektɪd] [ə; ei] ['moʊmənt] [brɪ'fɔ:r] [rɪ'pleɪn] , [ænd; ənd] [ðen]  
**" The teacher , thus appealed to , reflected a moment before replying , and then**  
 " 这 老师 , 因此 上诉 到 , 反映 一个 片刻 前 回复 , 和 然后  
 [sed] :  
**said :**  
 说 :

“老师被问及此事后，沉思片刻，然后回答说：

" [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [dɪ'pendz] [ɑ:n] [jə; jər] [oʊn] [ə'biləti] .  
 " **It** **all** **depends** **on** **your** **own** **ability** .  
 " 它 全部 取决于 在 你的 自己的 能力 .  
 “这完全取决于你自身的能力。”

[sʌm; səm] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] ['lðər] .  
Some boys are quicker than others .  
 一些 男孩们 是 更快 比 其他的 .  
 有些男孩跑得比其他男孩快。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][dʒɔɪn] [ðɪs] [skuːl] [wiː; wi] [wɪl] [duː][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən][fɔːr; fər][juː; jʊ]  
**If you want to join this school we will do the best we can for you**  
 如果 你 想 到 加入 这 学校 我们 将要 做 这 最好的 我们 能 为了 你  
 [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] .  
**within the time appointed .**  
 之内 这 时间 任命 .

如果你想加入这所学校，我们会在规定的时间内尽我们所能为你提供帮助。

[wiː; wi][hæv; həv] ['bræntʃɪz] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] ['sɪtɪz] ,  
We have branches in all of the large cities ,  
 我们 有 分支 在 全部 的 这 大的 城市 ,  
 我们在所有大城市都设有分公司。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jə] [duː] [nɑːt] [get] [θruː] [hɪr] [waɪl] [juː; jə] [ɑːr; ər] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] [juː; jə] [kəd; kəd]  
and if you do not get through here while you are in Washington you could  
 和 如果 你 做 不是 得到 通过 这里 尽管 你 是 在 华盛顿 你 可以  
 ['redɪli] ['fɪnɪʃ] [jɔːr; jər] [kɔːrs] ['els,wer] .  
readily finish your course elsewhere .  
 容易 结束 你的 课程 别处 .

如果你在华盛顿期间没能完成学业，你也可以很容易地在其他地方完成课程。

" [ðə; ði] [tɜ:rmz] [wɜ:r; wər] [sætɪs'fæktəri] , [ænd; ənd] ['bæri] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] [ðen] [ænd; ənd]  
**" The terms were satisfactory , and Barry made his arrangements then and**  
 " 这 条款 是 令人满意的 , 和 巴里 制成 他的 安排 然后 和  
 [ðer; ðər] .  
**there** .  
 那里 .

“条款令人满意，巴里当场就做出了安排。”

[In'di:d] ,  
**Indeed** ,  
的确 ,  
 的确，

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [fɪld] [wið; wiθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɪn][tu:; tə]  
he was so filled with the idea of perfecting himself that he started in to  
他 曾是 所以 已填 和 这 主意 的 完善 他自己 那 他 开始 在 到  
[wɜ:rk] [ðæt]  
work that  
工作 那

他一心想要完善自己，于是开始努力.....

[ [pi: 'dʒi: - ]  
[ Pg 206 ]  
[ 页 - ]

[第206页]

[ˈveri] [ˈnaɪt] .  
very night .  
非常 夜晚 .

每晚。

[ˈevri] [ˈi:vnɪŋ] [ðer'æftər] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] ,  
Every evening thereafter , as soon as he had finished his supper ,  
每一个 晚上 此后 , 作为 很快 作为 他 有 完成的 他的 晚餐 ,  
此后每天晚上，他一吃完晚饭，

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [tu:; ɔ:r] [θri:] [ˈaʊərz] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi]  
he went to the business college and for two or three hours was busy  
他 去 到 这 商业 大学 和 为了 二 或者 三 小时 曾是 忙碌的  
[ˈlɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntrɪkəsɪz] [ʌv; əv] [stəˈnɑ:grəfi] [ænd; ənd] [ˈtaɪpraɪtɪŋ] .  
learning the intricacies of stenography and typewriting .  
学习 这 错综复杂的 的 速记 和 打字 .

他去了商学院，花了两个多小时学习速记和打字的技巧。

[ˈbʊkki:pɪŋ] [hi:; hi] [ˈfaɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][ə'mɪt] ,  
Bookkeeping he finally decided to omit ,  
簿记 他 最后 决定 到 忽略 ,

他最终决定省略记账工作。

[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈgreɪtər] [ˈprɑ:ɡres] [ɪf] [hi:; hi] [kən'faɪnd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər]  
feeling that he could make greater progress if he confined himself to the other  
感觉 那 他 可以 制作 更大的 进步 如果 他 受限 他自己 到 这 其他  
[tu:] [ˈbræntʃɪz] .  
two branches .  
二 分支 .

他觉得如果只专注于另外两个分支，就能取得更大的进步。

[θri:] [wi:ks] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [baɪ][ænd; ənd] [ˈbæri] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sku:l] [wʌn]  
Three weeks had gone by and Barry was returning from his school one  
三 周 有 已消失 经过 和 巴里 曾是 返回 从 他的 学校 一  
[naɪt] [wen] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpra:ɪmptɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɡoʊ][ˈɪntu:;][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]  
night when something prompted him to go into the office building of the  
夜晚 什么时候 某物 提示 他 到 去 进入 这 办公室 建筑 的 这  
[ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ŋɡrəs] .  
members of Congress .  
成员 的 国会 .

三周过去了，一天晚上，巴里放学回家时，突然有什么东西促使他走进了国会议员的办公楼。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] [ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rltənz] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd] [ˈnoʊtɪst]  
He walked through the corridor leading to Mr . Carlton's office and noticed  
他 步行 通过 这 走廊 领导 到 先生 . 卡尔顿的 办公室 和 注意到  
[ðæt] [ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] .  
that a light was burning there .  
那 一个 光 曾是 燃烧 那里 .

他穿过通往卡尔顿先生办公室的走廊，注意到那里亮着一盏灯。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪnəts] [ˈhezɪtənsɪ] , [hiː; hi][ˈoʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] .  
**After a minute's hesitancy , he opened the door and walked in .**  
后 一个 分钟 犹豫 , 他 打开 这 门 和 步行 在 .  
他犹豫了一会儿, 然后打开门走了进去。

[ˈkɑːŋgrəsmən] [ˈkɑːrltən][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][ˈpepərz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .  
**Congressman Carlton was at his desk with a pile of papers about him .**  
众议员 卡尔顿 曾是 在 他的 桌子 和 一个 桩 的 文件 关于 他 .  
卡尔顿议员坐在办公桌前, 桌上堆着一摞与他有关的文件。

[hiː; hi] [ˈgriːtɪd] [ˈbæri] [ˈveri] [ˈkaɪndli] :  
**He greeted Barry very kindly :**  
他 问候 巴里 非常 亲切地 :  
他非常友好地向巴里问好:

" [hə'loʊ] !  
**" Hello !**  
" 你好 !  
“你好!”

" [hiː; hi] [sed] ; " [glæd][tuː; tə] [sɪː] [juː; jʊ] . "  
**" he said ; " glad to see you . "**  
" 他 说 ; " 高兴的 到 看 你 . "  
他说: “很高兴见到你。”

" [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] ? " [æskt] [ˈbæri] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈgrædʒuəli] [plʌkt] [ʌp]  
**" Is there anything I can do ? " asked Barry , as he gradually plucked up**  
" 是 那里 任何事物 我 能 做 ? " 问 巴里 , 作为 他 逐步地 拨弦 向上  
[ˈkɜːrɪdʒ] .  
**courage .**  
勇气 .  
“我能做些什么吗? ”巴里鼓起勇气问道。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrltən] [groʊn] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈgrɪməs] .  
**Mr . Carlton groaned and then made a grimace .**  
先生 . 卡尔顿 呻吟 和 然后 制成 一个 鬼脸 .  
卡尔顿先生呻吟了一声, 然后做了个鬼脸。

[ [ˌpiːˈdʒiː] - ]  
**[ Pg 207 ]**  
[ 页 - ]  
[第207页]

" [aɪ] [waɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] [ˈsʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ;  
**" I wish you could do something , " he replied ;**  
" 我 希望 你 可以 做 某物 , " 他 回复 ;  
“我希望你能做点什么,”他回答说;

" [aɪv] [gɔːt] - [ægrɪˈkʌltʃərəl] [rɪˈpɔːrts] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ]  
**" I've got 225 agricultural reports that ought to go out the first thing in the morning**  
" 我已经 得到 - 农业 报告 那 应该 到 去 出去 这 第一的 事物 在 这 早晨  
.  
:  
.

“我有 225 份农业报告应该在明天一早发出。”

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtaɪprɪtn] [ˈletər] [saɪnd] [baɪ]  
**Each one of them should be accompanied by a typewritten letter signed by**  
每个 一 的 他们 应该 是 伴随 经过 一个 打字稿 信 签名 经过  
[maɪˈself] .  
**myself .**  
我 .  
每份申请材料都应附上一封我本人签名的打印信。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [bʊks] [hɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv] ['letər] ,  
**I have the books here , and a form of letter .**  
我 有 这 图书 这里 , 和 一个 形式 的 信 ,  
我这里有书, 还有一封信。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ['enɪbʌ:di] [tu:; tə][du:][ðə; ði][wɜ:rk] .  
**but I haven't anybody to do the work .**  
但 我 还没有 任何人 到 做 这 工作 .  
但我没有合适的人来做这项工作。

[aɪv] [gɔ:t][tu:; tə][gʊv][tu:; tə][ə; eɪ] [kə'mɪti] ['mi:tɪŋ] [ɪn] [fɪfti:n] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ɔ:lmʊst]  
**I've got to go to a Committee meeting in fifteen minutes and I am almost**  
我已经 得到 到 去 到 一个 委员会 会议 在 十五 分钟 和 我 是 几乎  
[dɪ'stræktɪd] . "  
**distracted . "**  
愣 . "  
我十五分钟后就要去参加委员会会议了, 我几乎要分心了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][help] [ju:; jʊ][aʊt] [sʌm; səm] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['tɪmɪdli] .  
**" I think I might be able to help you out some , " said the boy , timidly .**  
" 我 思考 我 可能 是 有能力的 到 帮助 你 出去 一些 , " 说 这 男生 , 胆怯地 .  
“我想我或许能帮上你的忙,”男孩怯生生地说。

" [help] [em 'i:][aʊt] ? " [sed] [ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəsmən] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn] [sər'praɪz] .  
**" Help me out ? " said the Congressman , looking up in surprise .**  
" 帮助 我 出去 ? " 说 这 众议员 , 寻找 向上 在 惊喜 .  
“帮帮我?”国会议员惊讶地抬起头问道。

" [jes] , " [sed] ['bæri] , " [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][wɜ:rk][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['i:zəli] ['kɑ:pi]  
**" Yes , " said Barry , " you know I work the typewriter , and I could easily copy**  
" 是的 , " 说 巴里 , " 你 知道 我 工作 这 打字机 , 和 我 可以 容易地 复制  
[jʊr; jər] ['letərz] .  
**your letters .**  
你的 信件 .  
“是的,”巴里说, “你知道我会用打字机, 我可以很容易地抄写你的信。”

" ['mɪstər] . ['kɑ:rltən] [læft] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] , [ker] - [fri:] [wei] [ðæt] ['bæri] [rɪ'membər] [soʊ] [wel] .  
**" Mr . Carlton laughed in the joyous , care - free way that Barry remembered so well .**  
" 先生 . 卡尔顿 笑了 在 这 欢乐 , 关心 - 自由的 方式 那 巴里 记得 所以 出色地 .  
“卡尔顿先生发出了巴里记忆中那种快乐、无忧无虑的笑声。

" ['bæri] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [kaɪnd] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [get] [θru:]  
**" Barry , you are very kind , but I don't think you could possibly get through**  
" 巴里 , 你 是 非常 种类 , 但 我 不 思考 你 可以 可能 得到 通过  
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rk] .  
**with the work .**  
和 这 工作 .  
“巴里, 你真是太好了, 但我认为你不可能完成这项工作。”

[aɪ] [rɪ'membər] [wel] [wen] [ju:; jʊ] [ru:t] [ðə; ði] [bɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [rɪ'per] ['steɪf(ə)n] .  
**I remember well when you wrote the bill for the Naval Repair Station .**  
我 记住 出色地什么时候 你 写道 这 账单 为了 这 海军 维修 车站 .  
我清楚地记得你为海军修理站写账单的情景。

[waɪl] [ju:; jʊ][dɪd][aɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]  
**While you did it all right , you were**  
尽管 你 做过 它 全部 正确的 , 你 是  
虽然你做得一切都很好, 但你

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈsləʊə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hɜ:rs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌlərd] [ˈfju:nərəl] . " certainly slower than the hearse at the colored funeral . "

当然 慢点 比 这 灵车 在 这 有色 葬礼 . "

当然比黑人葬礼上的灵车慢多了。

" [wel] , " [sed] [ˈbæri] , [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔ:r] [ˈkɔ:nfɪdənt][æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] , " Well , " said Barry , becoming more confident as he talked , " 出色地 , " 说 巴里 , 成为 更多的 自信的 作为 他 谈话 , " 嗯 , "巴里说着 , 语气越来越自信。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [dʒʌst][let][em ˈi:] [goʊ] [əˈhed] [aɪ] [maɪt] [ˈfɪniʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletərz] [təˈnaɪt] , " if you will just let me go ahead I might finish some of the letters tonight , " 如果 你 将要 只是 让 我 去 前方 我 可能 结束 一些 的 这 信件 今晚 , " 如果你让我先写 , 我今晚或许能写完一些信。 "

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhelps] . and you know every little helps .

和 你 知道 每一个 小的 帮助 .

你知道 , 积少成多。

" [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rltən] [ˈmedɪteɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] . " Mr . Carlton meditated for a moment .

" 先生 . 卡尔顿 冥想 为了 一个 片刻 .

卡尔顿先生沉思了一会儿。

" [jes] , " [hi:; hi] [əˈgri:d] , " [ðæts] [tru:] , [bʌt; bət] [həʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði][.ægrɪˈkʌltʃərəl] [rɪˈpɔ:rts] ? " Yes , " he agreed , " that's true , but how about the agricultural reports ?

" 是的 , " 他 同意 , " 那就是 真的 , 但 如何 关于 这 农业 报告 ?

“是的,”他同意道,“没错,但是农业报告呢?”

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [əˈdrest] [tu:] . " They would have to be addressed too . "

他们 会 有 到 是 已解决 也 . "

这些问题也必须得到解决。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [hu:] [maɪt] [help][em ˈi:] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ðæt] , " [səˈdʒestɪd] [ˈbæri] . " I have a friend who might help me out with that , " suggested Barry .

" 我 有 一个 朋友 WHO 可能 帮助 我 出去 和 那 , " 建议 巴里 .

“我有个朋友或许能帮我解决这个问题,”巴里建议道。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɔ:ŋgrəsˌmən] , [ˈfaɪnəli] , " [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd][du:][ðə; ði] [best] " All right , " said the Congressman , finally , " you may go ahead and do the best

" 全部 正确的 , " 说 这 众议员 , 最后 , " 你 可能 去 前方 和 做 这 最好的

[ju:; jʊ][kæn; kən] . you can .

你 能 .

“好吧,”国会议员最后说道,“你可以尽力而为。”

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][ˈoʊnli] [ˈfɪniʃ] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletərz] [ænd; ənd][wi:; wi][get] [ɔ:f] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] Even if you only finish a few of the letters and we get off a part of

甚至 如果 你 仅有的 结束 一个 很少 的 这 信件 和 我们 得到 离开 一个 部分 的

[ðə; ði] [bʊks] , the books ,

这 图书 ,

即使你只完成了几封信,我们也能读完一部分书,

[aɪ] [wɪl] [fi:l] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈli:vɪd] . I will feel somewhat relieved .

我 将要 感觉 有些 松了口气 .

我会感到稍微轻松一些。

" ['mɪstər] . ['kɑ:rltən] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['æftərwərdz] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði]  
" Mr . Carlton left the room a few moments afterwards in order to attend the  
" 先生 . 卡尔顿 左边 这 房间 一个 很少 时刻 然后 在 命令 到 出席 这  
[kə'mɪti] ['mi:tɪŋ] .  
Committee meeting .  
委员会 会议 .

“卡尔顿先生随后离开房间去参加委员会会议。”

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [bæk] [ðæt] [naɪt] ,  
He said that he would not be back that night ,  
他 说 那 他 会 不是 是 后退 那 夜晚 ,  
他说他当晚不会回来了。

[bʌt; bət] [wʊd] [mi:t] ['bæri] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .  
but would meet Barry early in the morning .  
但 会 见面 巴里 早期的 在 这 早晨 .  
但会在清晨与巴里见面。

[wɪðɪn] [fɪfti:n] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [jʌŋ] [peɪdʒ][hæd; həd] [kə'mju:nikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ][hɑ:rt] , [ænd; ənd]  
Within fifteen minutes the young page had communicated with Joe Hart , and  
之内 十五 分钟 这 年轻的 页 有 沟通 和 乔 哈特 , 和  
[ɪn]  
in  
在

不到十五分钟，这位年轻的侍从就与乔·哈特取得了联系，并且在

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]  
[ Pg 209 ]  
[ 页 - ]  
[第209页]

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf] ['aʊɜ:z] [taɪm] [ðæt] ['mɪstʃɪvəs] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]  
less than a half hour's time that mischievous boy was engaged in the task of  
较少的 比 一个 一半 小时 时间 那 恶作剧 男生 曾是 已订婚的 在 这 任务 的  
[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['ræpəɜz] [ɑ:n][ðə; ði][ægrɪ'kʌltʃərəl] [rɪ'pɔ:rts] .  
addressing the wrappers on the agricultural reports .  
解决 这 包装纸 在 这 农业 报告 .

不到半小时，那个调皮的男孩就开始忙着给农业报告的包装纸写地址了。

['bæri] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,  
Barry , in the meantime ,  
巴里 , 在 这 与此同时 ,  
与此同时，巴里

[hæd; həd][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ə'dresɪz] [prɒpt] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz][hɑ:rd]  
had the list of addresses propped up in front of him and was hard  
有 这 列表 的 地址 支撑 向上 在 正面 的 他 和 曾是 难的  
[æt; ət][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [ɪn] ['kɑ:piɪŋ] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['letər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left]  
at work on the typewriter in copying the form of letter which had been left  
在 工作 在 这 打字机 在 复制 这 形式 的 信 哪个 有 到过 左边  
[ðer; ðər][baɪ]['mɪstər] . ['kɑ:rltən] .  
there by Mr . Carlton .  
那里 经过 先生 . 卡尔顿 .  
他面前支起了地址清单，正埋头用打字机誊写卡尔顿先生留下的信件格式。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [spi:d] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] .  
He was surprised at his own speed and accuracy .  
他 曾是 惊讶 在 他的 自己的 速度 和 准确性 .  
他对自己速度和准确度感到惊讶。



[hi:; hi] [went] [wið; wiθ] [sʌm; səm] [diˌlɪbə'reɪ](ə)n] [æt; ət] [fɜ:rst] , [bʌt; bət] ['æftər] [ðæt] [hi:; hi] " [strʌk] [hɪz; ɪz] [geɪt]  
He went with some deliberation at first , but after that he " struck his gait  
他 去 和 一些 审议 在 第一的 , 但 后 那 他 " 击 他的 步态  
,  
:  
,

他起初有些犹豫，但之后便“迈开步伐，  
" [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [hɔ:rs] - [reɪs] ['pɑ:rləns] ,  
" as they say in horse - race parlance ,  
" 作为 他们 说 在 马 - 种族 语言 ,  
正如赛马界常说的那样，

[ænd; ʌnd] [bɪ'fɔ:r] ['veri] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] ['letərz] [aʊt] [æt; ət] [æn; ən] [ə'stɔ:nɪʃɪŋ] [reɪt] [ʌv; əv]  
and before very long he was turning letters out at an astonishing rate of  
和 前 非常 长的 他 曾是 转弯 信件 出去 在 一个 惊人 速度 的  
[spi:d] .  
speed .  
速度 .

不久之后，他写信的速度就惊人地快了。  
[fɔ:r; fər] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ɪn] [ðə; ði] ['empti]  
For hour after hour the click of the typewriter could be heard in the empty  
为了 小时 后 小时 这 点击 的 这 打字机 可以 是 听到 在 这 空的  
['ɑ:fɪs] ['bɪldɪŋ] ,  
office building ,  
办公室 建筑 ,  
在空荡荡的办公楼里，打字机的咔哒声持续了好几个小时。

[ænd; ʌnd] ['faɪnəli] ,  
and finally ,  
和 最后 ,  
最后，

[wen] [ðə; ði] [klɔ:k] [strʌk] ['mɪdnɑɪt] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letərz] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪnɪʃt] [ænd; ʌnd]  
when the clock struck midnight every one of the letters had been finished and  
什么时候 这 钟 击 午夜 每一个 一 的 这 信件 有 到过 完成的 和  
['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [hæd; həd] [bɪn] ['prɔ:pərli] [ə'drest] .  
every one of the books had been properly addressed .  
每一个 一 的 这 图书 有 到过 适当地 已解决 .

当午夜钟声敲响时，所有的信件都已写完，所有的书都已正确填写了地址。  
['bæri] [ænd; ʌnd] [dʒʊʊ] ['stɑ:rtɪd] [hoʊm] , [tu:] ['veri] ['taɪəd] [bʌt; bət] ['veri] ['hæpi] [bɔɪz] .  
Barry and Joe started home , two very tired but very happy boys .  
巴里 和 乔 开始 家 , 二 非常 疲劳的 但 非常 快乐的 男孩们 .  
巴里和乔踏上了回家的路，两个男孩虽然很累，但很开心。

['bæri] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [peɪdʒ] [dɪ'zɜ:rvd] [sʌm; səm] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] .  
Barry thought his fellow page deserved some return for his labor .  
巴里 想法 他的 同伴 页 应得的 一些 返回 为了 他的 劳动 .  
巴里认为他的同伴应该得到一些劳动回报。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔ:s] [æz; əz] [tu:; tə] [dʒʌst] [haʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'peɪ] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]  
He was at a loss as to just how he could repay him for the  
他 曾是 在 一个 损失 作为 到 只是 如何 他 可以 偿还 他 为了 这  
[ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] [wɜ:rk] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ]  
emergency work he had done so  
紧急情况 工作 他 有 完毕 所以  
他一时不知该如何报答他所做的紧急救援工作。

[ ,pi: 'dʒi:] - ]  
[ **Pg** **210** ]  
[ 页 - ]

[wel] .  
**well** .  
出色地 .

出色地。

[ˈprez(ə)ntli] , [ɪn][ə; eɪ][slaɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] , [hi:; hi] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tu:] - ['dɑ:lər] [noʊt] .  
**Presently , in a sly sort of way , he offered him a two - dollar note .**  
目前 , 在 一个 狡猾 种类 的 方式 , 他 提供 他 一个 二 - 美元 笔记 .  
这时, 他狡黠地递给他一张两美元的钞票。

[dʒoʊ] [dru:] [bæk] .  
**Joe drew back .**  
乔 画 后退 .

乔退后了一步。

" [wɒts] [ðæt] [fɔ:r; fər] ? " [hi:; hi] [æskt] .  
" **What's that for ?** " **he asked .**  
" 是什么 那 为了 ? " 他 问 .

“那是做什么用的？”他问道。

" ['sɪmpli] [ə; eɪ] [smɔ:l] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:v] [dʌn] [tə'naɪt] .  
" **Simply a small return for what you've done tonight .**  
" 简单地 一个 小的 返回 为了 什么 你已经 完毕 今晚 .

“这只是对你今晚所作所为的一点小小的回报。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [dru:] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] .  
" **The little fellow drew himself up to his full height .**  
" 这 小的 同伴 画 他自己 向上 到 他的 满的 高度 .

“这个小家伙挺直了身子，完全站直了。”

" [ðæts] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə][maɪ] ['dɪgnəti] , " [hi:; hi] [sed] , ['praʊdli] .  
" **That's an insult to my dignity ,** " **he said , proudly .**  
" 那就是 一个 侮辱 到 我的 尊严 , " 他 说 , 自豪地 .

“这是对我尊严的侮辱，”他骄傲地说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][du:] [ðæt] , " [sed] ['bæri] , [hæf] [ə'bæʃt] ,  
" **I didn't mean to do that ,** " **said Barry , half abashed ,**  
" 我 没有 意思是 到 做 那 , " 说 巴里 , 一半 羞愧 ,

“我不是故意的，”巴里有些不好意思地说。

" [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ə'pri:ʃiət] [wʌt] [ju:v] [dʌn] . "   
" **but I'd like you to know that I appreciate what you've done .** "   
" 但 ID 喜欢 你 到 知道 那 我 欣赏 什么 你已经 完毕 . "   
但我希望你知道，我很感激你所做的一切。

" [ju:; jʊ][kɑ:nt][du:] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] , " [sed] [ðə; ði] [ʌðər] ,  
" **You can't do that with money ,** " **said the other ,**  
" 你 不能 做 那 和 钱 , " 说 这 其他 ,

“你不能用钱做那种事，”另一个人说。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪljə'ner] .  
**with all of the assurance of a millionaire .**  
和 全部 的 这 保证 的 一个 百万富翁 .

带着百万富翁般的自信。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][du:][aɪ 'ti:] ? "   
" **How can I do it ?** "   
" 如何 能 我 做 它 ? "   
我该怎么做？

" [baɪ][nɑ:t]   [ˈspi:kɪŋ]   [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , " [sed] [ðə; ði]   [ˈjʌŋstər]   ,   [ˈʃɑ:rpli] .  
" **By not speaking of it , " said the youngster , sharply .**  
" 经过 不是      请讲      的      它      ,      "      说      这      青少年      ,      尖锐地      :  
" "不去谈论这件事,"年轻人厉声说道。

[ˈbæri]   [lʊkt]   [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈsmaɪlɪŋli] .  
**Barry looked at him smilingly .**  
巴里      看起来      在      他      微笑着      :  
" "巴里笑着看着他。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]   [ˈfʌni]   [ˈfeləʊ] , [dʒoʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈfaɪnəli] .  
" **You're a funny fellow , Joe , " he said , finally .**  
"      你是      一个      有趣的      同伴      ,      乔      ,      "      他      说      ,      最后      :  
" "你真是个有趣的人, 乔,"他最后说道。

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði][peɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]   [ˈrʌg]   [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ ˈʃəuldəz ] , " [aɪm] [laɪk] [ðə; ði] [ɡreɪt]  
" **Oh , " said the page , with a shrug of his shoulders , " I'm like the great**  
" 哦 ,      "      说      这      页      ,      和      一个      耸肩      的      他的      肩膀      ,      "      我是      喜欢      这      伟大的  
[kɔ:rpə'reɪ(ə)n]  
**corporation**  
公司  
" "哦,"书页耸了耸肩说, "我就像一家伟大的公司。"

[ [pi: ˈdʒi:]   -   ]  
[ **Pg   211** ]  
[      页      -      ]  
[第211页]

[ˈlɔjɜ:z, ˈlɔɪɜ:z] .  
**lawyers** .  
律师  
" "律师。

[aɪ][ˈnevər][du:]   [θɪŋz]   [baɪ] [hævz] .  
**I never do things by halves .**  
我      绝不      做      事物      经过      一半      :  
" "我做事从不半途而废。

[ɪts]   [ˈi:ðər] [ə; eɪ]   [ˈwɑ:pɪŋ]   [bɪg] [fi:] [ɔ:r]   [ˈnʌθɪŋ]   [æt; ət][ɔ:l] .  
**It's either a whopping big fee or nothing at all .**  
它是 任何一个 一个      惊人的      大的      费用      或者      没有什么      在      全部      :  
" "要么收取巨额费用, 要么什么都不收。

" [ðeɪ]   [ri:tʃt]   [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [fju:]   [ˈmɪnɪts] .  
" **They reached home in a few minutes .**  
"      他们      达到      家      在      一个      很少      分钟      :  
" "他们几分钟就到家了。"

[ðeɪ] [bəuθ] [went] [tu:; tə][bed]   [ɪˈmi:diətli]   [ænd; ənd] [slept] [ðə; ði] [swi:t] ,  
**They both went to bed immediately and slept the sweet ,**  
他们      两个都      去      到      床      立即地      和      睡着了      这      甜的      ,  
" "他们俩立刻上床睡觉, 睡得很香甜。

       [rɪˈfreʃɪŋ]      [sli:p]      [ðæt]      [kʌmz]      [tu:; tə]      [ðooz]      [hu:]      [ˈleɪbər][ænd; ənd]      [hu:]      [ɡoo][tu:; tə][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]  
**refreshing sleep that comes to those who labor and who go to bed with a**  
令人耳目一新      睡觉      那      来      到      那些      WHO      劳动      和      WHO      去      到      床      和      一个  
[klɪr]      [ˈkɑ:ŋjəns] .  
**clear conscience** .  
清除      良心      :  
" "辛勤劳作、良心安宁的人才能睡个好觉。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈbæəri] [stɑːpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ˈbɪldɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf]  
**The first thing in the morning Barry stopped in at the office building to see if**  
这 第一的 事物 在 这 早晨 巴里 停止 在 在 这 办公室 建筑 到 看 如果  
[ðə; ði] [ˈletərz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈspætʃt] .  
**the letters had been dispatched .**  
这 信件 有 到过 已派出 .

一大早，巴里就去了办公楼，看看信件是否已经寄出。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrltən][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] [ænd; ənd][hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ]  
**Mr . Carlton was seated at his desk and he clapped his hands with**  
先生 . 卡尔顿 曾是 坐着 在 他的 桌子 和 他 鼓掌 他的 双手 和  
[sætɪsˈfækʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˈbæəri] [ˈpiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .  
**satisfaction as he saw Barry peeping in the doorway .**  
满意 作为 他 锯 巴里 偷窥 在 这 门口 .

卡尔顿先生坐在办公桌前，看到巴里从门口偷看，便满意地拍了拍手。

" [kʌm] [ɪn] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [kʌm] [ɪn] . "  
**" Come in , my boy , " he said , " come in . "**  
" 来 在 , 我的 男生 , " 他 说 , " 来 在 . "

“进来吧，孩子，”他说，“进来吧。”

" [aɪ][dʒʌst] [ˈwʌndəˈd] [ˈweðər] [juː; jʊ][hæd; həd] [saɪnd] [jʊr; jər] [ˈletərz] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .  
**" I just wondered whether you had signed your letters , " said the boy .**  
" 我 只是 想知道 无论 你 有 签名 你的 信件 , " 说 这 男生 .

“我只是想知道你有没有在信上签名，”男孩说。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːŋgrəsmən] , [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] , [ˈdʒoʊviəl] [wei] .  
**" Yes , " replied the Congressman , in his old , jovial way .**  
" 是的 , " 回复 这 众议员 , 在 他的 老的 , 欢乐的 方式 .

“是的，”国会议员用他一贯的爽朗语气回答道。

" [ðeə(r)] [ɔːl] [saɪnd] , [siːld] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvəd] .  
**" They're all signed , sealed and delivered .**  
" 它们是 全部 签名 , 密封 和 发表 .

“它们都已签署、盖章并交付。”

[ˈevri] [ˈblesɪd; blest][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæz; həz] [bɪn] [meɪld] [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [bʊks] ,  
**Every blessed one of them has been mailed and so are the books ,**  
每一个 蒙福 一 的 他们 有 到过 邮寄 和 所以 是 这 图书 ,

每一位幸运儿都已收到邮件，书籍也已寄出。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [bɪg] [rɪˈliːf] [tuː; tə][em ˈiː] , [aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] .  
**and it is a mighty big relief to me , I can assure you .**  
和 它 是 一个 强大的 大的 宽慰 到 我 , 我 能 保证 你 .

我可以向你保证，这对我来说真是莫大的解脱。

" [ˈbæəri] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][æŋ; ən] [ˈɔːkwərd] , [ɪmˈbærəst] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .  
**" Barry stood there in an awkward , embarrassed sort of way .**  
" 巴里 站立 那里 在 一个 尴尬的 , 尴尬的 种类 的 方式 .

巴里尴尬地站在那里，一副窘迫的样子。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈkɑːrltən]  
**He looked at Mr . Carlton**  
他 看起来 在 先生 . 卡尔顿

他看了看卡尔顿先生。

[əˈpiːlɪŋli] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .  
**appealingly** , **but** **said** **nothing** .

吸引人的 , 但 说 没有什么 .

他态度恳切, 但什么也没说。

[ðə; ði][bɪɡ] ['kɑːŋɡrəsˌmən] [əˈroʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [wɔːkt] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [bɔɪ]  
**The big Congressman arose from his chair , walked around to where the boy**  
这 大的 众议员 出现 从 他的 椅子 , 步行 大约 到 在哪里 这 男生  
[stəd] ,  
**stood** ,  
站立 ,

那位身材高大的国会议员从椅子上站起来, 绕到男孩站的地方,

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] , [sed] :  
**and putting his arm around his shoulder , said :**

和 推杆 他的 手臂 大约 他的 肩膀 , 说 :

他搂着别人的肩膀说:

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .  
" **Yes , I know** .  
" 是的 , 我 知道 .

“是的, 我知道。

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [aɪl] ['ænsər] [jʊr; jər][ʌnˈspʊkən]  
**I know just what you are thinking about , and I'll answer your unspoken**  
我 知道 只是 什么 你 是 思维 关于 , 和 患病的 回答 你的 未说出口的  
[ˈkwestʃən] .  
**question** .  
问题 .

我知道你在想什么, 我会回答你未说出口的问题。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['bæri] , [juː; jʊ][hæv; həv] [riˈdiːmd] [jɔːrˈself] .  
**It's all right , Barry , you have redeemed yourself** .  
它是 全部 正确的 , 巴里 , 你 有 已赎回 你自己 .

没关系, 巴里, 你已经挽回了颜面。

" [ˌpiː ˈdʒiː] - ]  
" **[ Pg 213 ]**  
" [ 页 - ]

[第213页]

[ˈtʃæptər] [ɛksˈviːˈaɪ]  
**CHAPTER XVI**  
章 十六

第十六章

[ə; eɪ] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]  
**A CALL OF THE HOUSE**  
一个 称呼 的 这 房子

众议院的呼吁

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ['æftər]['bæriːz, ˈberiːz] [restəˈreɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ,  
**On the morning after Barry's restoration to the favor of his old friend ,**

在 这 早晨 后 巴里的 恢复 到 这 偏爱 的 他的 老的 朋友 ,

巴里重新获得老朋友的信任后的第二天早上,

[dʒɑːn] ['kɑːrltən] [rɪˈsiːvd] [æn; ən][ɪnˈvaɪteɪ(ə)n][tuː; tə][kɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .  
**John Carlton received an invitation to call at the White House** .  
约翰 卡尔顿 已收到 一个 邀请 到 称呼 在 这 白色的 房子 .

约翰·卡尔顿收到白宫的邀请。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [suˈpri:m] [ˈmoʊmənt] .  
**It was a supreme moment** .  
它 曾是 一个 最高 片刻 .

这是一个至高无上的时刻。

[ðə; ðɪ][bɪɡ] [ˈkɑ:ŋgrəsmən] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [ˈmɑ:dəsti] ,  
**The big Congressman , with all of his natural modesty** ,  
这 大的 众议员 , 和 全部 的 他的 自然的 谦逊 ,

这位身材魁梧的国会议员，天性谦逊，

[wʌz; wəz][nɑ:t][ɪnˈsensəb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɑ:nər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [hɪm; ɪm] .  
**was not insensible of the honor that had been done him** .  
曾是 不是 麻木不仁 的 这 荣誉 那 有 到过 完毕 他 .

他并非对别人给予他的荣誉无动于衷。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][hæf] - [ɪkˈspektɪd] [ænd; ənd] [jet] , [ˌpærəˈdɑ:ksɪk(ə)] [æz; əz][,aɪˈtiː] [meɪ] [si:m] , [,aɪˈtiː][wʌz; wəz]  
**It was half - expected and yet , paradoxical as it may seem , it was**  
它 曾是 一半 - 预期的 和 然而 , 矛盾的 作为 它 可能 似乎 , 它 曾是  
[ə; eɪ] [sərˈpraɪz] .  
**a surprise** .  
一个 惊喜 .

虽然结果在意料之中，但矛盾的是，它还是让我感到意外。

[hiː; hi] [felt] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsʌltɪd] [ɑ:n][ðə; ðɪ][pəˈlɪtɪk(ə)] [ænd; ənd]  
**He felt instinctively that he was to be consulted on the political and**  
他 毛毡 本能地 那 他 曾是 到 是 咨询 在 这 政治的 和  
[ˈledʒɪsleɪtɪv] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .  
**legislative situation** .  
立法 情况 .

他本能地感到，在政治和立法形势方面，应该征求他的意见。

[rɪˈpʌblɪk] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm] [ˈmɒnəkiːz] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] .  
**Republics differ from monarchies in many ways** .  
共和国 不同 从 君主制 在 许多 方式 .

共和国与君主制在许多方面都不同。

[ðə; ðɪ] [ˈprezɪdənt] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪz] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [æz; əz]  
**The President is not a king , and yet a request from him is regarded as**  
这 总统 是 不是 一个 国王 , 和 然而 一个 要求 从 他 是 认为 作为  
[ə; eɪ] [kəˈmænd] .  
**a command** .  
一个 命令 .

总统不是国王，但他提出的要求却被视为命令。

[,aɪˈtiː][ɪz][noʊ] [mi:n] [ˈɑ:nər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][ˈkɑ:nfɪdənt][ænd; ənd][ədˈvaɪzər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃi:f] [ʌv; əv][ə; eɪ]  
**It is no mean honor to be the confidant and adviser of the chief of a**  
它 是 不 意思是 荣誉 到 是 这 知己 和 顾问 的 这 首席 的 一个  
[ɡreɪt] [ˈnei(ə)n] ,  
**great nation** ,  
伟大的 国家 ,

能够成为一个伟大国家元首的知己和顾问，绝非微不足道的荣誉。

[ænd; ənd][ˈkɑ:rltən] , [ˈri:əlaɪzɪŋ] [ðɪs] , [ɔ:st][noʊ] [taɪm] [ɪn][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [waɪt] [ˈhaʊs] .  
**and Carlton , realizing this , lost no time in going to the White House** .  
和 卡尔顿 , 意识到 这 , 丢失的 不 时间 在 去 到 这 白色的 房子 .

卡尔顿意识到这一点后，立即前往白宫。

[ðə; ðɪ] [nuːz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈkɑ:ŋgrəsmən] [wʌz; wəz] [ˈklɒzɪtɪd]  
**The news that the Congressman was closeted**  
这 消息 那 这 众议员 曾是 隐秘的

国会议员是同性恋的消息

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [spred] [θruː] [ˈwaːʃɪntən] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpreri] [ˈfaɪər][ˈæftər][æn; ən] [ˈɔːgəst]  
with the President spread through Washington like a prairie fire after an August  
和 这 总统 传播 通过 华盛顿 喜欢 一个 草原 火 后 一个 八月  
[draʊt] .  
drought .  
干旱 .

总统的怒火像八月干旱后的草原大火一样蔓延到华盛顿。

[aɪˈtiː] [keɪm] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈmetəfər] [meɪ] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] , [laɪk][ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [ˈæftər][ə; eɪ]  
It came , if the metaphor may be changed , like a crash of thunder after a  
它 来了 , 如果 这 隐喻 可能 是 已更改 , 喜欢 一个 碰撞 的 雷 后 一个  
[lɔːŋ] ,  
long ,  
长的 ,

如果可以换个比喻的话，它来得就像漫长的雷鸣之后的一声巨响。

[ˈsʌltri] [deɪ] .  
sultry day .  
闷热 天 .

闷热的一天。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈætməsfɪr] [wəz; wəz] [ˈkliːɪŋ] .  
Already the political atmosphere was clearing .  
已经 这 政治的 气氛 曾是 清理 .

政治气氛已经开始缓和。

[ˈmeni] [ˈmembər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][bəuθ] [saɪdʒ] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈkwestʃənz] , [wɜːr; wər] [prɪˈpeərɪŋ]  
Many members , who had been on both sides of great questions , were preparing  
许多 成员 , WHO 有 到过 在 两个都 侧面 的 伟大的 问题 , 是 准备  
[tuː; tə][ˈskæmpər][tuː; tə][ˈkʌvər] .  
to scamper to cover .  
到 疾走 到 覆盖 .

许多曾就重大问题持不同立场的成员，正准备匆忙撇清关系。

[men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [fens] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,  
Men who had been on the fence , so to speak ,  
男人 WHO 有 到过 在 这 栅栏 , 所以 到 说话 ,

那些原本犹豫不决的人，可以说

[wɜːr; wər] [naʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə][draʊp] [daʊn] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] .  
were now making ready to drop down on either side .  
是 现在 制作 准备好 到 降低 向下 在 任何一个 边 .

他们现在正准备从两侧跳下去。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt][ðə; ði] [tɔːk] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkɑːŋgrəsmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [wʊd] [miːn]  
They knew that the talk between the Congressman and the President would mean  
他们 知道 那 这 讲话 之间 这 众议员 和 这 总统 会 意思是  
[ə; eɪ] [ˌriːəˈlaɪnmənt] [ʌv; əv] [ˈfɔːrsɪz] .  
a realignment of forces .  
一个 重新调整 的 力量 .

他们知道，国会议员和总统之间的会谈将意味着力量的重新调整。

[ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [ˈlæstɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,  
The interview lasted for a long while ,  
这 面试 持续 为了 一个 长的 尽管 ,

面试持续了很长时间。

[ænd; ənd][ˈæftər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ˈkɑːrltən] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk]  
**and after it was over Carlton came out of the White House with a look**  
和 后 它 曾是 超过 卡尔顿 来了 出去 的 这 白色的 房子 和 一个 看  
[ʌv; əv] [dɪtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [feɪs] .  
**of determination on his strong face** .  
的 决心 在 他的 强的 脸 .  
结束后，卡尔顿走出白宫，他那坚毅的脸上带着坚定的神情。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] ,  
**A few minutes after he returned** ,  
一个 很少 分钟 后 他 返回 ,  
他回来几分钟后，

[hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈkɑːnfərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendz] [ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l]  
**he called a conference of a few of his intimate friends and political**  
他 称为 一个 会议 的 一个 很少 的 他的 亲密的 朋友们 和 政治的  
[əˈsoʊsiets; əˈsoʊʃieɪts][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈɑːfɪs] .  
**associates in his private office** .  
同事 在 他的 私人的 办公室 .  
他在自己的办公室召集了几位亲密的朋友和政治伙伴开会。

[ˈbæri] [wɪn] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtrʌstɪd] [peɪdʒ] [bɔɪ] ,  
**Barry Wynn , as a trusted page boy** ,  
巴里 永利 , 作为 一个 可信 页 男生 ,  
巴里·温恩，作为一名值得信赖的侍童，

[ˈæktɪd][æz; əz] [dɔːr] [ˈtendər] [ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd] [ˈoʊnli] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɔɪəl]  
**acted as door tender and admitted only those who were known to be loyal**  
行动 作为 门 投标 和 承认 仅有的 那些 WHO 是 已知 到 是 忠诚  
[ədˈhɪərənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈmɪnɪˈstreɪŋ] .  
**adherents of the administration** .  
信徒 的 这 行政 .  
担任门卫，只允许那些被认为是政府忠实拥护者的人进入。

[ ,piː ˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 215** ]  
[ 页 - ]  
[第215页]

" [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrltən] ,  
" **Gentlemen** , " **said Mr . Carlton** ,  
" 先生们 , " 说 先生 : 卡尔顿 ,  
“先生们,”卡尔顿先生说道。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [bɜːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [sɪnˈsɪrli] [ˈæŋkʃəs]  
" **I have had a long talk with the President and he is sincerely anxious**  
" 我 有 有 一个 长的 讲话 和 这 总统 和 他 是 真挚地 焦虑的  
[tuː; tə] [pæs] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmeɪʒərz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪntrəˈduːst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ðɪs] [ˈseɪ(ə)n]  
**to pass certain measures that have been introduced in the House at this session**  
到 经过 肯定 措施 那 有 到过 介绍 在 这 房子 在 这 会议  
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .  
**and which are intended to be for the benefit of the people** .  
和 哪个 是 故意的 到 是 为了 这 益处 的 这 人们 .  
“我与总统进行了长时间的谈话，他真诚地希望在本届会议上通过一些在众议院提出的、旨在造福人民的措施。

[hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [ənˈles] [sʌm; səm][ˈrædɪk(ə)l] [steps] [biː; bi][ˈteɪkən][ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][æt; ət][wʌns] ,  
**He feels that unless some radical steps be taken in this direction at once** ,  
他 感觉 那 除非 一些 激进的 步骤 是 已采取 在 这 方向 在 一次 ,  
他认为，除非立即朝这个方向采取一些激进的措施，



[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] [ɪnsɪn'serəti] ,  
**he will be accused of insincerity** ,  
他 将要 是 被告 的 虚伪 ,  
他将被指控虚伪。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [æskt] [em 'i:][tu:; tə][kɔ:l][ə; eɪ] [nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [tə'geðər] [ænd; ənd]  
**and he has asked me to call a number of his friends together and**  
和 他 有 问 我 到 称呼 一个 数字 的 他的 朋友们 一起 和  
[mæp] [aʊt] [ə; eɪ] ['prɒʊgræm] [fɔ:r; fər] [ si'kjuəɪŋ ] [ðɪs] [rɪ'fɔ:rm] [ledʒɪs'leɪ](ə)n] .  
**map out a programme for securing this reform legislation** .  
地图 出去 一个 程序 为了 确保 这 改革 立法 .  
他要求我召集他的一些朋友，共同制定一个确保这项改革立法获得通过的方案。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [bɪl] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [pʊʃt] ['fɔ:rwəd] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər]  
**The most important bill that is to be pushed forward is the one providing for**  
这 最多 重要的 账单 那 是 到 是 推动 向前 是 这 一 提供 为了  
[ðə; ði] [ɪ'stæbliʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][p'ɒʊst(ə)l] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] .  
**the establishment of a Postal Savings Bank** .  
这 建立 的 一个 邮政 节省 银行 .  
最需要推进的法案是关于设立邮政储蓄银行的法案。

[aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][sɪt'u'eɪ](ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['kɑ:ments] [ɔ:r]  
**I have explained the situation to you and if you have any comments or**  
我 有 解释 这 情况 到 你 和 如果 你 有 任何 评论 或者  
[ sə'dʒestʃənz ] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ][æɪ; jəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .  
**suggestions to make I shall be glad to hear from you** .  
建议 到 制作 我 将 是 高兴的 到 听到 从 你 .  
我已经向你解释了情况，如果你有任何意见或建议，欢迎随时与我联系。

" [ðɪs] [ɪntrə'dʌk](ə)n [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][mɪstər] . ['kɑ:rltən] [wʌz; wəz] ['fɑ:lɒʊd] [baɪ][ə; eɪ][dʒen(ə)rəl]  
" **This introduction on the part of Mr . Carlton was followed by a general**  
" 这 介绍 在 这 部分 的 先生 . 卡尔顿 曾是 随后 经过 一个 一般的  
[dɪ'skʌ](ə)n [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɑ:'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][baɪ][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][dʌz(ə)n][dʒent(ə)lmən] [hu:] [wɜ:r; wər]  
**discussion which was participated in by all of the dozen gentlemen who were**  
讨论 哪个 曾是 参与 在 经过全部 的 这 打 先生们 WHO 是  
[prez(ə)nt] .  
**present** .  
展示 .

卡尔顿先生的介绍之后，在场的十二位先生都参与了讨论。  
[ðə; ði] [kən'sensəs] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['meʒərz] [wʊd] [get]  
**The consensus of opinion was that none of the important measures would get**  
这 共识 的 观点 曾是 那 没有任何 的 这 重要的 措施 会 得到  
[θru:] [ðə; ði] [haʊs] [ən'les] [prə'vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz]  
**through the House unless provision was**  
通过 这 房子 除非 条款 曾是  
普遍认为，除非提供相关条款，否则任何重要措施都无法在议会获得通过。

[meɪd] [fɔ:r; fər] [ə'dɪʃən(ə)l] ['seɪnz] .  
**made for additional sessions** .  
制成 为了 额外的 会议 .  
为额外课程而设。  
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'zɔ:lvd] , ['ðerfɔ:r] ,  
**It was resolved , therefore** ,  
它 曾是 已解决 , 所以 ,  
因此，问题得到解决。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [naɪt]      [ˈseɪnɪz]      [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [held] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈprez(ə)nt]      [pledʒd]  
**that a number of night sessions should be held and all present pledged**  
那 一个 数字 的 夜晚 会议 应该 是 握住 和 全部 展示 承诺  
[ðəmˈselvz]      [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˈpoʊsts] [ʌnˈtɪl]      [ðeɪ] [hæd; həd]      [əˈkɑːmplɪt]      [səbˈstæɪn](ə)l]  
**themselves to remain at their posts until they had accomplished substantial**  
他们自己 到 保持 在 他们的 帖子 直到 他们 有 完成 重大的  
[rɪˈzʌlts] .  
**results** .  
结果 .

决定举行多次夜间会议，所有与会人员都承诺坚守岗位，直到取得实质性成果。

[ˈkɑːrltən] [wʌz; wəz]      [juˈnænɪməsli]      [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈliːdər]      [ʌv; əv] [ðə; ði]      [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn]      [ˈfɔːrsɪz]  
**Carlton was unanimously selected as the leader of the Administration forces**  
卡尔顿 曾是 一致 已选 作为 这 领导者 的 这 行政 力量  
, [ænd; ənd] [hiː; hi] , [ɪn] [tɜːrn] ,  
, **and he , in turn ,**  
, 和 他 , 在 转动 ,

卡尔顿被一致推选为行政部队的领导人，而他随后.....

[pɪkt]      [aʊt]      [ˈkɑːŋgrəsmən]      [braɪt] , [ˈhærisn] [ænd; ənd] [braʊn] [æz; əz] [hɪz; ɪz]      [əˈsɪstənts] ,  
**picked out Congressmen Bright , Harrison and Brown as his assistants** ,  
挑选 出去 国会议员 明亮的 , 哈里森 和 棕色的 作为 他的 助理 ,

他挑选了布莱特、哈里森和布朗三位国会议员担任他的助手。

[ðer; ðər] [ˈduːti] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [raʊnd] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmembər] [wɪˈðɪn]      [riːtɪ]      [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [hæv; həv]  
**their duty being to round up all the members within reach and try to have**  
他们的 责任 存在 到 圆形的 向上全部 这 成员 之内 抵达 和 尝试 到 有  
[ˈevri]      [mæn] [rɪˈspɑːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊl] .  
**every man respond to his name on the call of the roll** .  
每一个 男人 回应 到 他的 姓名 在 这 称呼 的 这 卷 .

他们的职责是召集所有在场的成员，并努力让每个人在点名时都对自己的名字做出回应。

[ðə; ði] [ˈkɔːkəs]      [kɔːld] [baɪ] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrltən] [hæd; həd]      [ˈskersli]      [əˈdʒɜːnd]      [wen]      [ðə; ði] [pɑːˈtɪsɪpənts]  
**The caucus called by Mr . Carlton had scarcely adjourned when the participants**  
这 党团会议 称为 经过 先生 . 卡尔顿 有 几乎 休会 什么时候 这 参与者  
[dɪˈskʌvəd]      [ðæt] [ə; eɪ]      [ˈmiːtɪŋ]      [ʌv; əv] [ðə; ði]      [əˈpoʊzɪŋ]      [ˈfɔːrsɪz] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [held] [ɪn]      [əˈnʌðər] [pɑːrt]  
**discovered that a meeting of the opposing forces was being held in another part**  
发现 那 一个 会议 的 这 反对 力量 曾是 存在 握住 在 其他 部分  
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæpɪtl] .  
**of the Capitol** .  
的 这 国会大厦 .

卡尔顿先生召集的党团会议刚结束不久，与会者就发现对立双方正在国会大厦的另一处举行会议。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp]      [θɪŋz]      [ʌv; əv] [ðɪs]      [ˈkærəktər] [ˈkwaɪət] ,  
**It is difficult to keep things of this character quiet** ,  
它 是 难的 到 保持 事物 的 这 特点 安静的 ,  
这种事很难保密。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr]      [lɔːŋ] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd]      [liːkt]      [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [əˈpoʊnənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpoʊst(ə)l] [bɪl]  
**and before long it had leaked out that the opponents of the Postal bill**  
和 前 长的 它 有 泄露 出去 那 这 对手 的 这 邮政 账单  
[hæd; həd] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ɔːl] [ˈefərts] [tuː; tə] [ɪˈnækt] [ðə; ði]      [ˈmeʒər]      [ɪntuː] [lɔː] .  
**had resolved to resist all efforts to enact the measure into law** .  
有 已解决 到 抵抗 全部 努力 到 制定 这 措施 进入 法律 .

不久之后，邮政法案的反对者决心抵制一切将该法案立法的努力，这一消息便泄露了出来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlɜːrniɪd] [ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [ˈkɑːŋɡrəsmən] [ˈrəʊlənd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈspəʊksmən]  
**It was learned also that Congressman Roland was to be the spokesman**  
它 曾是 学习 还 那 众议员 罗兰 曾是 到 是 这 发言人  
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːpəˈzi(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ˈkɑːŋɡrəsmən]  
**of the opposition and that he had selected Congressmen**  
的 这 反对 和 那 他 有 已选 国会议员  
另据了解，罗兰议员将担任反对派发言人，并且他已经选定了国会议员。

[wʊd] , [ˈhʌdsn] [ænd; ənd][ˈkɒlɪnz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [leftenənts] .  
**Wood , Hudson and Collins as his lieutenants .**  
木头 , 哈德逊 和 柯林斯 作为 他的 中尉 .

伍德、哈德森和柯林斯担任他的副手。

[ðʌs] [ðə; ði] [tuː] [ˈɑːmɪz] , [ˈprɑːpərli] [ˈɑːfɪsər] [ænd; ənd] [ˈmɑːrʃəld] , [wɜːr; wər] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði]  
**Thus the two armies , properly officered and marshaled , were ready for the**  
因此 这 二 军队 , 适当地 警官 和 集结 , 是 准备好 为了 这  
[ˈkʌmɪŋ] [freɪ] .  
**coming fray .**  
未来 磨损 .

因此，两支军队都已做好充分的军官配备和部署，准备迎接即将到来的战斗。

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ˈse(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈskedʒuːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈiːvniŋ] .  
**The first night session was scheduled for the coming evening .**  
这 第一的 夜晚 会议 曾是 已安排 为了 这 未来 晚上 .

第一场夜间课程安排在今晚。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [rɪˈsiːvd] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [tuː; tə][biː; bi]  
**All of the officers and employees of the House received instructions to be**  
全部 的 这 警官 和 雇员 的 这 房子 已收到 指示 到 是  
[æt; ət][ðer; ðər][pəʊsts][baɪ] [eɪt] [ əˈklɒk, əu- ] [ʃɑːrp] .  
**at their posts by eight o'clock sharp .**  
在 他们的 帖子 经过 八 点钟 锋利的 .

众议院所有官员和雇员都接到指示，必须在八点整到岗。

[ˈbæri] [ænd; ənd][dʒoʊ][hɑːrt] [left][ðer; ðər] [ˈbɔːrdɪŋ] [haʊs] [ˈnɪrli] [æn; ən][ˈaʊər] [brɪˈfɔːr] [ðæt] [taɪm] [ɪn]  
**Barry and Joe Hart left their boarding house nearly an hour before that time in**  
巴里 和 乔 哈特 左边 他们的 登机 房子 几乎 一个 小时 前 那 时间 在  
[ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪˈpɔːrt] [ˈpʌŋktʃuəli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] - [æt; ət] - [ɑːrmz] .  
**order that they might report punctually to the Sergeant - at - Arms .**  
命令 那 他们 可能 报告 准时 到 这 军士 - 在 - 武器 .

为了准时向警卫官报到，巴里和乔·哈特提前近一个小时离开了他们的寄宿公寓。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈbːŋ] [ˌpenslˈveɪniə] [ˈævənuː] [ðeɪ] [ɡɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊm]  
**As they walked along Pennsylvania Avenue they got the first glimpse of the dome**  
作为 他们 步行 沿着 宾夕法尼亚州 大街 他们 得到 这 第一的 一瞥 的 这 穹顶  
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] .  
**of the Capitol illuminated by electricity .**  
的 这 国会大厦 照明 经过 电 .

当他们沿着宾夕法尼亚大道行走时，第一次看到了被电灯照亮的国会大厦圆顶。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [saɪt] .  
**It was a brilliant sight .**  
它 曾是 一个 杰出的 视线 .

那景象真是美极了。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [si:md] [tu:; tə][dɑ:t][ðə; ði] [ 'hevəns ] [wɪ'ðəʊt] [ 'eni] **The night was dark and the lights seemed to dot the heavens without any support** ,  
这 夜晚 曾是 黑暗的 和 这 灯 似乎 到 点 这 天 没有 任何 支持 ,

夜色漆黑，灯光仿佛凭空点缀在天际。

[ 'ʃaɪnɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ 'glɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] [ðəm'selvz] . **shining out with all the glory of the stars themselves** .  
灼灼 出去 和 全部 这 荣耀 的 这 明星 他们自己 .

闪耀着如同群星般的光辉。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ 'kæpɪtl] [ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ 'brɪljənt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ 'ænɪmeɪtɪd] . **Within the Capitol the scene was no less brilliant and much more animated** .  
之内 这 国会大厦 这 场景 曾是 不 较少的 杰出的 和 很多 更多的 动画 .

国会大厦内的景象同样精彩纷呈，而且更加热闹非凡。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ 'si:lɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [meɪd] [ðə; ði] **The electric lights from the ceiling and the sides of the House made the great hall lighter than it was in midday** .  
这 电的 灯 从 这 天花板 和 这 侧面 的 这 房子 制成 这 伟大的 大厅 打火机 比 它 曾是 在 正午 .

天花板和房屋侧面的电灯让大厅比正午时分还要明亮。

[ðə; ði] [ 'spi:kər] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz][ 'ju:zuəl] [pleɪs] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ 'ʃeltə-ɪŋ] [fəʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] **The Speaker sat in his usual place beneath the sheltering folds of the**

议长坐在他常坐的位置，在遮蔽的树荫下。

[ ,pi: 'dʒi: - ]  
[ **Pg 218** ]  
[ 页 - ]

[第218页]

[ə'merɪkən] [flæg] . **American flag** .  
美国人 旗帜 .

美国国旗。

[ðə; ði] [ 'gælərɪz] [wɜ:r; wər] [ 'kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spektənt] [ 'ɔ:diəns] , **The galleries were crowded with an expectant audience** ,  
这 画廊 是 挤 和 一个 怀孕 观众 ,

展厅里挤满了翘首以盼的观众。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [prɪ'zɑɪdɪŋ] [ 'ɑ:fɪsər] [tæpt] [hɪz; ɪz][ 'gæv(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][ 'mɑ:rb(ə)l] [desk] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] **and when the presiding officer tapped his gavel on the marble desk a large percentage of the membership was seated** .  
和 什么时候 这 主持 官 轻敲 他的 法槌 在 这 大理石 桌子 一个 大的 百分比 的 这 会员资格 曾是 坐着 .

当主持人用木槌敲击大理石桌面时，大部分成员都已就座。

[ 'æftər][ðə; ði][ 'ju:zuəl] [ru: 'ti:n] [prɪ'limɪnərɪz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spəʊzd][ʌv; əv] , **After the usual routine preliminaries had been disposed of** ,  
后 这 通常 常规 预备工作 有 到过 处置 的 ,

在完成通常的例行准备工作之后，

[dʒɑ:n][ˈkɑ:rltən] [sɪˈkjɔrd] [ˌrekəɡˈniʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ʌp] [fɔ:r; fər] [kən,sɪdəˈreɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz][ˈpoʊst(ə)l]  
**John Carlton secured recognition and called up for consideration his Postal**  
约翰 卡尔顿 安全 认出 和 称为 向上 为了 考虑 他的 邮政  
[ˈseɪvɪŋz] [bɪl] ,  
**Savings bill** ,  
节省 账单 ,

约翰·卡尔顿的邮政储蓄法案获得了认可，并被提交审议。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ɑ:n][ˈfaɪn(ə)l] [kən,sɪdəˈreɪʃ(ə)n] .  
**which was then on final consideration** .  
哪个 曾是 然后 在 最终的 考虑 .

当时正处于最终审议阶段。

[æn; ən][ˈænɪmeɪtɪd] [dɪˈbeɪt] [ˈfɑ:lʊd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,  
**An animated debate followed , and in the course of it** ,  
一个 动画 辩论 随后 , 和 在 这 课程 的 它 ,

随后展开了一场激烈的辩论，辩论过程中，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈpəʊnənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ə; eɪ]  
**one of the opponents of the bill suddenly rose in his place and demanded a**  
一 的 这 对手 的 这 账单 突然 玫瑰 在 他的 地方 和 要求 一个  
[roʊl][kɔ:l] ,  
**roll call** ,  
卷 称呼 ,

其中一名反对该法案的人突然站起来，要求进行点名表决。

[əˈsə:teɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈprez(ə)nt] .  
**asserting that a quorum of the House was not present** .  
断言 那 一个 法定人数 的 这 房子 曾是 不是 展示 .

声称众议院未达到法定人数。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][kənˈfju:ʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmembər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]  
**In a few minutes everything was in confusion and the members and the**  
在 一个 很少 分钟 一切 曾是 在 困惑 和 这 成员 和 这  
[ˈspi:kər] [ˈθreɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhelpləsli] [ɪnˈtæŋɡld] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɪntrɪkət] [meɪz] [ʌv; əv]  
**Speaker threatened to be helplessly entangled in the intricate maze of**  
扬声器 威胁 到 是 无助地 纠缠 在 这 错综复杂 迷宫 的  
[ˌpɑ:rləˈmentri] [lɔ:] .  
**parliamentary law** .  
议会 法律 .

几分钟之内，一切都陷入了混乱，议员们和议长眼看就要无助地陷入错综复杂的议会法律迷宫中。

[aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɔ:l] , [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [keɪm] [ə; eɪ][kɔ:l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .  
**Out of it all , a few minutes later , came a call of the House** .  
出去 的 它 全部 , 一个 很少 分钟 之后 , 来了 一个 称呼 的 这 房子 .

几分钟后，众议院打来了电话。

[ˈkɑ:rltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌleftənənts] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ðɪ][əˈlɜ:rt][æt; ət] [wʌns] .  
**Carlton and his lieutenants were on the alert at once** .  
卡尔顿 和 他的 中尉 是 在 这 警报 在 一次 .

卡尔顿和他的副手们立刻进入了戒备状态。

[ðer; ðər][fɜ:rst] [ker] [wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈprez(ə)nt] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [rɪˈskeɪp]  
**Their first care was to see that none of those present managed to escape**  
他们的 第一的 关心 曾是 到 看 那 没有任何 的 那些 展示 管理 到 逃脱  
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ru:m] .  
**from the room** .  
从 这 房间 .

他们的首要任务是确保在场的所有人都无法逃出房间。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][kwɑɪt] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈfɔːrst] [kənˈfaɪnmənt] [bɪˈɡæən][tuː; tə][hæv; həv][æən; ən]  
**It was quite late , and the enforced confinement began to have an**  
它 曾是 相当 晚的 , 和 这 强制执行 监禁 开始 到 有 一个  
[ˈɪrɪteɪɪŋ] [ɪˈfekt] [ɑːn]  
**irritating effect on**  
令人恼火的 影响 在

当时已经很晚了，强制禁闭开始产生令人烦躁的影响

[ˌpiːˈdʒiː - ]  
**[ Pg 219 ]**  
[ 页 - ]

[第219页]

[ðə; ði] [ˈmembər] .  
**the members .**  
这 成员 .

成员们。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [jɔːnd] [ænd; ənd] [geɪpt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [prəˈsiːdɪŋ] [boːrd]  
**Some of them yawned and gaped as though the whole proceeding bored**  
一些 的 他们 打哈欠 和 张开的 作为 尽管 这 所有的 进行中 无聊的  
[ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɜːrdz][kʊd; kəd] [ɪkˈspres] ;  
**them more than words could express ;**  
他们 更多的 比 字 可以 表达 ;

他们中有些人打着哈欠，张着嘴，仿佛整个过程让他们感到无比无聊；

[ˈʌðər] [ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈnebəz] [ænd; ənd] [ˈθreɪnd] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv]  
**others quarreled with their neighbors and threatened to do all sorts of**  
其他的 争吵 和 他们的 邻居 和 威胁 到 做 全部 排序 的  
[ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪf] [ðə; ði] [ dɔːz ] [wɜːr; wər][naːt] [θroʊn] [ˈoʊpən] ;  
**unreasonable things if the doors were not thrown open ;**  
不合理 事物 如果 这 门 是 不是 抛掷 打开 ;

其他人则与邻居发生争吵，并威胁说，如果不打开大门，他们就会做各种不合理的事情；

[ˈʌðər] , [əˈgen] , [traɪd] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈkɑːliːgz] [ænd; ənd][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [nəˈsesəti]  
**others , again , tried to reason with their colleagues and explain the necessity**  
其他的 , 再次 , 尝试 到 原因 和 他们的 同事 和 解释 这 必要性  
[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˈseɪnz] ;  
**of the night sessions ;**  
的 这 夜晚 会议 ;

其他人则再次尝试与同事讲道理，解释夜间会议的必要性；

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪləˈsɔːfɪk] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,  
**a few of a philosophic frame of mind ,**  
一个 很少 的 一个 哲学 框架 的 头脑 ,  
[ˈfɪlɪsəfɪk] [freɪm] [ˈfɪlɪsəfɪk] [maɪnd] ,  
少数具有哲学思维的人，

[kəmˈpoʊzɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [siːdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .  
**composed themselves to the long siege that was before them .**  
由 他们自己 到 这 长的 围城 那 曾是 前 他们 .

他们做好了迎接即将到来的漫长围困的准备。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈkaːmli] [streɪtʃt] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ðə; ði][ˈsəʊfəz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd]  
**Several of them calmly stretched themselves on the sofas against the walls and**  
一些 的 他们 平静地 拉伸 他们自己 在 这 沙发 反对 这 墙壁 和  
[ˈpiːsfəli] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [sliːp] .  
**peacefully proceeded to go to sleep .**  
和平地 继续 到 去 到 睡觉 .

他们中的几个人平静地伸展身体躺在靠墙的沙发上，安然入睡。

[ə; eɪ] [fju:]    [ˈðəɹ]    ,    [wɪˈðəʊt]    [mʌtʃ]    [rɪˈɡɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]    [haʊs]    ,  
**A few others , without much regard for the dignity of the House ,**  
一个 很少 其他的 ,    没有 很多 看待 为了 这 尊严 的 这 房子 ,  
还有一些人, 不太顾及议会的尊严,

[pʊt][ðer; ðər] [hi:lz] [ɑ:n][ðə; ði] [desks] [ænd; ənd]    [ˈsetld]    [ðer; ðər] [ˈhedz] [ɑ:n][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðer; ðər]  
**put their heels on the desks and settled their heads on the backs of their**  
放 他们的 高跟鞋 在 这 桌子 和 定居 他们的 头部 在 这 背部 的 他们的  
[tʃerz]    [ænd; ənd] [dəʊzd] [əˈweɪ] [ðer; ðər]    [ˈfi:lɪŋ]    [ʌv; əv]    [fəˈti:g]    .  
**chairs and dozed away their feeling of fatigue .**  
椅子 和 打盹 离开 他们的 感觉 的 疲劳 .  
他们把脚后跟放在桌子上, 头靠在椅背上, 打起了盹, 以此来缓解疲劳感。

[ˈkɑ:rltən] ,    [hu:] [wʌz; wəz] [hɪr]    ,    [ðer; ðər] ,    [ænd; ənd]    [ˈevriwɛr]    ,  
**Carlton , who was here , there , and everywhere ,**  
卡尔顿 ,    WHO 曾是 这里 ,    那里 ,    和 到处 ,  
卡尔顿, 他到处出现, 到处都是他。

[hæd; həd][ə; eɪ]    [ˈhɜ:rid]    [ˈkɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]    [θri:]    [ˈleftənənts]    [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][plænz]  
**had a hurried conference with his three lieutenants and laid his plans**  
有 一个 慌忙 会议 和 他的 三 中尉 和 铺设 他的 计划  
[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][ˈbæt(ə)l] .  
**for the first stages of the big battle .**  
为了 这 第一的 阶段 的 这 大的 战斗 .  
他与三位副官匆匆召开会议, 制定了这场大战第一阶段的计划。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz]    [ˈmɪdnɑɪt]    [wen]    [ðə; ði] [kɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]    [haʊs]    [wʌz; wəz]    [ˈɔ:rdərd]    .  
**It was midnight when the call of the House was ordered .**  
它 曾是 午夜 什么时候 这 称呼 的 这 房子 曾是 订购 .  
午夜时分, 下令召开众议院会议。

[ðə; ði] [ dɔ:z ]    [wɜ:r; wər] [kloʊzd] [ænd; ənd]    -    [ˈmembər]    [wɜ:r; wər] [faʊnd] [tu:; tə]  
**The doors were closed and 127 members were found to**  
这 门 是 关闭 和 - 成员 是 成立 到  
大门紧闭, 127名成员被发现

[ [ ,pi: ˈdʒi: ]    -    ]  
**[ Pg 220 ]**  
[ 页 - ]  
[第220页]

[bi:; bi][ˈprez(ə)nt] .  
**be present .**  
是 展示 .  
务必到场。

[ðə; ði]    [haʊs]    [went] [ˈɪntu:][ə; eɪ]    [kəˈmɪti]    [ʌv; əv][ðə; ði]    [hoʊl]    ,    [ˈoʊnli][tu:; tə]    [kʌm]    [əʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:]  
**The House went into a Committee of the Whole , only to come out of it**  
这 房子 去 进入 一个 委员会 的 这 所有的 , 仅有的 到 来 出去 的 它  
[əˈgen] ,  
**again ,**  
再次 ,  
众议院召开全体委员会会议, 但随后又退出了会议。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɜ:rk]    [kɔ:ld]    [ðə; ði][roʊl] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz]    [vɔɪs]    [ˈθretnd]    [tu:; tə]  
**and the clerk called the roll again and again until his voice threatened to**  
和 这 职员 称为 这 卷 再次 和 再次 直到 他的 嗓音 威胁 到  
[ɡɪv]    [wei]    .  
**give way .**  
给 方式 .  
书记员一遍又一遍地点名, 直到他的声音几乎要喊哑了。

[ðə; ði] ['spi:kər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [dɪ'spætʃt] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] - [æt; ət] - [ɑ:rmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]  
**The Speaker by this time had dispatched the Sergeant - at - Arms and his**  
这 扬声器 经过 这 时间 有 已派出 这 军士 - 在 - 武器 和 他的  
[ə'sɪstənts] [tu;; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['tru:ənt] ['membər] .  
**assistants to bring in the truant members .**  
助理 到 带来 在 这 逃学 成员 .

此时议长已经派出警卫官和他的助手去抓捕逃学的成员。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [dʒɑ:n]['kɑ:rltən] ['veri] ['kwaiətli]['ju:tə,laɪzd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ]  
**At this stage of the game John Carlton very quietly utilized several of the page**  
在 这 阶段 的 这 游戏 约翰 卡尔顿 非常 悄悄 利用 一些 的 这 页  
[bɔɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['sʌməniŋ] ['membər] [hu:m] [hi;; hi] [nu:] [wɒd] [bi;; bi]['oʊnli] [tu:]  
**boys for the purpose of summoning members whom he knew would be only too**  
男孩子们 为了 这 目的 的 召唤 成员 谁 他 知道 会 是 仅有的 也  
[glæd][tu;; tə][kəm'plai][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪ'ɪz] .  
**glad to comply with his wishes .**  
高兴的 到 遵守 和 他的 愿望 .

在比赛的这个阶段，约翰·卡尔顿非常悄悄地利用几个侍童来召集他知道会非常乐意服从他意愿的成员。

['bæri] [wɪn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ænd; ənd][dʒoʊ][hɑ:rt][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] .  
**Barry Wynn was one of these and Joe Hart was another .**  
巴里 永利 曾是 一 的 这些 和 乔 哈特 曾是 其他 .

巴里·温恩是其中之一，乔·哈特也是。

['bæri:z, 'bəri:z][lɪst] [kəm'praɪzd] [fɔ:r] ['membər] [hu:m] ['kɑ:rltən] [nu:] [wɒd] [voʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɪl] [ɪn]  
**Barry's list comprised four members whom Carlton knew would vote for the bill in**  
巴里的 列表 包括 四 成员 谁 卡尔顿 知道 会 投票 为了 这 账单 在  
[wɪtʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] .  
**which he was so deeply interested .**  
哪个 他 曾是 所以 深 感兴趣的 .

巴里列出的名单包括四名成员，卡尔顿知道他们会投票支持他非常感兴趣的这项法案。

[ðə; ði][fɜ:rst] [neɪm] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪst][wʌz; wəz] ['kɑ:ŋgrəsmən] ['henri] .  
**The first name on his list was Congressman Henry .**  
这 第一的 姓名 在 他的 列表 曾是 众议员 亨利 .

他名单上的第一个名字是亨利议员。

['bæri] [nu:] [ðæt] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɑ:z'mɑ:pəlɪs][hoʊ'tel][ænd; ənd][hi;; hi]  
**Barry knew that this gentleman was living at the Cosmopolis Hotel and he**  
巴里 知道 那 这 绅士 曾是 活的 在 这 世界主义 酒店 和 他  
[prə'si:dɪd] [ðer; ðər][ɑ:n][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] ['bɔ:roʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn]  
**proceeded there on a bicycle which he had borrowed for the occasion**  
继续 那里 在 一个 自行车 哪个 他 有 借来的 为了 这 场合  
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['feləʊ] [peɪdʒ] .  
**from a fellow page .**  
从 一个 同伴 页 .

巴里知道这位先生住在大都会酒店，于是他骑着从一位同伴那里借来的自行车前往那里。

[ðə; ði][bɪɡ][hoʊ'tel][wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [klɜ:rk] , ['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [br'haɪnd][ðə; ði]  
**The big hotel was deserted and the night clerk , seated in a chair behind the**  
这 大的 酒店 曾是 荒凉的 和 这 夜晚 职员 , 坐着 在 一个 椅子 在后面 这  
[desk] , [wʌz; wəz]  
**desk , was**  
桌子 , 曾是

这家大酒店空无一人，夜班接待员坐在办公桌后的椅子上，茫然地望着前方。



[ 'dri:miŋ ] [ ʌv; əv ] [ 'plezəntə ] [ θɪŋz ] [ ðæn; ðən ] [ naɪt ] [ 'seɪnz ] [ ænd; ənd ] [ ʌn'ru:li ] [ 'membə ] .  
**dreaming of pleasanter things than night sessions and unruly members** .  
做梦 的 更令人愉悦 事物 比 夜晚 会议 和 不羁 成员 .

梦想着比夜间会议和不守规矩的成员更愉快的事情。

[ 'bæri ] [ ə'wʊk ] [ hɪm; ɪm ] [ 'ɪnstəntli ] [ baɪ ] [ dɪ'mændɪŋ ] [ ðæt ] [ hi:; hi ] [ send ] [ hɪz; ɪz ] [ kɑ:rd ] [ tu:; tə ] [ 'kɑ:ŋgrəsmən ]  
**Barry awoke him instantly by demanding that he send his card to Congressman**  
巴里 醒来 他 即刻 经过 要求 那 他 发送 他的 卡片 到 众议员  
[ 'henri ] .  
**Henry** .  
亨利 .

巴里立刻叫醒了他，要求他把名片寄给亨利议员。

[ ðə; ði ] [ klɜ:rk ] [ waɪpt ] [ hɪz; ɪz ] [ aɪz ] , [ geɪzd ] [ æt; ət ] [ ðə; ði ] [ bɔɪ ] [ hu: ] [ stʊd ] [ brɪ'fɔ:r ] [ hɪm; ɪm ] ,  
**The clerk wiped his eyes , gazed at the boy who stood before him** ,  
这 职员 擦拭 他的 眼睛 , 凝视 在 这 男生 WHO 站立 前 他 ,  
店员擦了擦眼睛，凝视着站在他面前的男孩。

[ ænd; ənd ] [ ðen ] [ ʃʊk ] [ hɪz; ɪz ] [ hed ] [ 'leɪzɪli ] .  
**and then shook his head lazily** .  
和 然后 摇晃 他的 头 懒洋洋 .

然后他懒洋洋地摇了摇头。

" [ 'nʌθɪŋ ] [ 'du:ɪŋ ] , [ jʌŋ ] [ mæn ] , " [ hi:; hi ] [ sed ] .  
" **Nothing doing , young man ,** " **he said** .  
" 没有什么 正在做 , 年轻的 男人 , " 他 说 .

“年轻人，什么事也没做。”他说。

" [ 'mɪstər ] . [ 'henri ] [ ɪz ] [ 'prɑ:bəbli ] [ saʊnd ] [ ə'sli:p ] [ ænd; ənd ] [ aɪ ] [ dəʊnt ] [ prə'pəʊz ] [ tu:; tə ] [ weɪk ] [ hɪm; ɪm ] [ ʌp ]  
" **Mr . Henry is probably sound asleep and I don't propose to wake him up**  
" 先生 . 亨利 是 大概 声音 睡着了 和 我 不 提出 到 唤醒 他 向上

[ æt; ət ] [ ðɪs ] [ 'aʊər ] [ ʌv; əv ] [ ðə; ði ] [ naɪt ] . " **at this hour of the night** . "   
在 这 小时 的 这 夜晚 . "   
“亨利先生可能睡得很沉，我不打算在这个时间把他吵醒。”

" [ bʌt; bət ] , [ its ] [ 'veri ] [ 'ɜ:rdʒənt ] , " [ ɪn'sɪstɪd ] [ 'bæri ] .  
" **But , it's very urgent ,** " **insisted Barry** .  
" 但 , 它是 非常 紧迫的 , " 坚持 巴里 .

“但是，这件事非常紧急，”巴里坚持说。

" [ ðer; ðər ] [ ɪz ] [ ə; eɪ ] [ naɪt ] [ 'seɪ(ə)n ] [ ʌv; əv ] [ 'kɑ:ŋgrəs ] [ ænd; ənd ] [ ðer; ðər ] [ hæz; həz ] [ bɪn ] [ ə; eɪ ] [ kɔ:l ] [ ʌv; əv ] [ ðə; ði ]  
" **There is a night session of Congress and there has been a call of the**  
" 那里 是 一个 夜晚 会议 的 国会 和 那里 有 到过 一个 称呼 的 这  
[ haʊs ] . "   
**House** . "   
房子 . "   
“国会正在举行夜间会议，众议院已经发出召集令。”

" [ aɪ ] [ dəʊnt ] [ ker ] , " [ wʌz; wəz ] [ ðə; ði ] [ 'rekləs ] [ rɪ'plai ] ;  
" **I don't care ,** " **was the reckless reply ;**  
" 我 不 关心 , " 曾是 这 鲁莽 回复 ;

“我不在乎，”他鲁莽地回答道；

" [ aɪ ] [ wʊd ] [ na:t ] [ kɔ:l ] [ hɪm; ɪm ] [ fɔ:r; fər ] [ ðə; ði ] [ 'prezɪdənt ] [ ʌv; əv ] [ ðə; ði ] [ ju'nɑ:tɪd ] [ stɜ:ts ] ! "   
" **I would not call him for the President of the United States !** "   
" 我 会 不是 称呼 他 为了 这 总统 的 这 团结的 各州 ! "   
“我不会支持他竞选美国总统！”

" [wer] [ɪz][hɪz; ɪz] [ru:m] ? " [æskt] ['bæri] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪ(ə)n] ['flæʃɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz]  
" **Where is his room ?** " **asked Barry , with sudden inspiration flashing through his**  
" 在哪里 是 他的 房间 ? " 问 巴里 , 和 突然 灵感 闪烁 通过 他的  
[maɪnd] .  
**mind** .  
头脑 .

“他的房间在哪儿？”巴里问道，脑海中突然闪过一个灵感。

" [hɪz; ɪz] [ru:m] [ɪz] ['nʌmbər] - [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] . "  
" **His room is number 40 on the second floor .** " "  
" 他的 房间 是 数字 - 在 这 第二 地面 . "

“他的房间在二楼40号。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] .  
" **All right ,** " **said the boy , turning away and walking down the corridor .**  
" 全部 正确的 , " 说 这 男生 , 转弯 离开 和 步行 向下 这 走廊 .

“好吧，”男孩说着，转身沿着走廊走去。

[ ,pi: 'dʒi: ] - ]  
[ **Pg 222** ]  
[ 页 - ]

[第222页]

[ɪn'sted] [ʌ; əv][ˌɡoʊɪŋ] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , [haʊ'evər] ,  
**Instead of going out of the hotel , however ,**  
反而 的 去 出去 的 这 酒店 , 然而 ,

然而，他们并没有离开酒店，

[hi; hi] [tɜ:rnd] [ʌp][ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)] ['hɔ:lweɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tu; tə][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] .  
**he turned up the marble hallway and made his way to the second floor .**  
他 转向 向上 这 大理石 门厅 和 制成 他的 方式 到 这 第二 地面 .

他沿着大理石走廊向上走，来到了二楼。

[ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [wʌz; wəz] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [bʌt; bət][hi; hi] [prə'si:dɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌn'tɪl] [hi; hi] [keɪm]  
**The corridor was dimly lighted but he proceeded on his way until he came**  
这 走廊 曾是 依稀 照明 但 他 继续 在 他的 方式 直到 他 来了

[ˈɑ:pəzɪt] [ru:m] ['nʌmbər] - .  
**opposite room number 40 .**  
对面的 房间 数字 - .

走廊光线昏暗，但他继续往前走，直到来到 40 号房间对面。

[hi; hi] [lʊkt] [twɑɪs] [tu; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ʌ; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [ðen] ['paʊndɪd] ['lʌstɪli] [ɑ:n]  
**He looked twice to assure himself of the number and then pounded lustily on**  
他 看起来 两次 到 保证 他自己 的 这 数字 和 然后 猛击 热情地 在

[ðə; ði] [dɔ:r] .  
**the door .**  
这 门 .

他看了两眼确认数字无误后，使用力敲门。

[ə; eɪ] ['mʌmblɪŋ] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] - [kloʊðz] :  
**A mumbling voice came from the bed - clothes :**  
一个 喃喃自语 嗓音 来了 从 这 床 - 衣服 :

被褥里传来一阵低语声：

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] , ['enihaʊ] ?  
" **What do you want , anyhow ?**  
" 什么 做 你 想 , 无论如何 ?

你到底想要什么？

" [fɔ:r; fər][rɪ'plaɪ] ['bæri] ['paʊndɪd] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən]['evər] .  
" **For reply Barry pounded harder than ever .**  
" 为了 回复 巴里 猛击 更难 比 曾经 .

“巴里回应得比以往任何时候都更加猛烈。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['grʌmblɪŋ] [saʊnd][ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli][ðə; ði] [ki:] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr]  
**There was a grumbling sound and presently the key was turned in the door**  
那里 曾是 一个 抱怨 声音 和 目前 这 钥匙 曾是 转向 在 这 门  
,  
.  
.  
.

传来一阵咕噜声，紧接着钥匙就插进了门锁里。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ][mæn][ɪn][pəˈdʒæməz] [keɪm] [aʊt] .  
**and a big man in pajamas came out** .  
和 一个 大的 男人 在 睡衣 来了 出去 .

一个穿着睡衣的大个子男人走了出来。

[hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət] ['bæri] ['fɪrsli] .  
**He glared at Barry fiercely** .  
他 怒目而视 在 巴里 激烈地 .

他狠狠地瞪了巴里一眼。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , [tuː; tə] [weɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌp][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ? "  
**" What do you want , to wake a man up at this hour of the night ? "**  
" 什么 做 你 想 , 到 唤醒 一个 男人 向上 在 这 小时 的 这 夜晚 ? "  
“你想干什么，大半夜把人吵醒吗？ ”

" [waɪ] , ['mɪstər] . ['henri] , " [sed] ['bæri] , " [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] — "  
**" Why , Mr . Henry , " said Barry , " I came to say — "**  
" 为什么 , 先生 . 亨利 , " 说 巴里 , " 我 来了 到 说 — "  
“亨利先生,”巴里说,“我来是想说——”

" ['henri] ? " [rɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæd] [bʊl] .  
**" Henry ? " roared the other , with the voice of a mad bull .**  
" 亨利 ? " 咆哮 这 其他 , 和 这 嗓音 的 一个 疯狂的 公牛 .  
“亨利? ”另一个人咆哮道, 声音如同疯牛一般。

" [maɪ] [neɪm] ['ɪznt] ['henri] !  
**" My name isn't Henry !**  
" 我的 姓名 不是 亨利 !  
“我的名字不是亨利! ”

" ['bæriːz, 'bəriːz] [hɑːrt] [sæŋk] .  
**" Barry's heart sank** .  
" 巴里的 心 沉没 .

巴里的心沉了下去。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bɪɡ][ˈpɜːrs(ə)n] ['tɪmɪdli] [ænd; ənd] [sed] :  
**He looked at the big person timidly and said :**  
他 看起来 在 这 大的 人 胆怯地 和 说 :

他怯生生地看着那个高大的人, 说道:

" [waɪ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ['kɑːŋgrəsmən] ['henri] ?  
**" Why , aren't you Congressman Henry ?**  
" 为什么 , 不是 你 众议员 亨利 ?  
“怎么, 你不是亨利议员吗? ”

" [ [piː 'dʒiː] - ]  
**" [ Pg 223 ]**  
" [ 页 - ]

[第223页]

" [noʊ] , " ['θʌndəd] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [aɪm][nɑːt] ['kɑːŋgrəsmən] ['henri] ! "  
**" No , " thundered the other , " I'm not Congressman Henry ! "**  
" 不 , " 雷鸣 这 其他 , " 我是 不是 众议员 亨利 ! "  
“不,”另一个人怒吼道, “我不是亨利议员! ”

" [bʌt; bət] , [bʌt; bət] — " ['stæməd] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [aɪ][wʌz; wəz][tʊld] [ðæt] ['mɪstər] . ['henri] [wʌz; wəz][ɪn]  
" **But** , **but** — " **stammered the boy** , " **I was told that Mr . Henry was in**  
" 但 , 但 — " 结结巴巴 这 男生 , " 我 曾是 讲述 那 先生 : 亨利 曾在 在  
[ru:m] - .  
**room 40** .  
房间 - :

“但是，但是——”男孩结结巴巴地说，“我听说亨利先生在40号房间。”

" [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['mænz] [vɔɪs] [rɔ:rd] [θru:] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] :  
" **Once again the man's voice roared through the length of the corridor** :  
" 一次 再次 这 男人的 嗓音 咆哮 通过 这 长度 的 这 走廊 :  
“那男人的声音再次响彻整个走廊:

" [ru:m] - !  
" **Room 40** !  
" 房间 - !

“40号房间!

[ju:; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['blækga:rd] , [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [ru:m] - .  
**You little blackguard , this is not room 40** .  
你 小的 混蛋 , 这 是 不是 房间 - .  
“你这个小混蛋，这里不是40号房间。

[ðɪs] [ɪz] [ru:m] [fɔ:r] .  
**This is room 4** .  
这 是 房间 4 :

这是4号房间。

['fɔ:rtɪ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] . "  
**Forty is at the other end of the corridor** . "  
四十 是 在 这 其他 结尾 的 这 走廊 : "  
四十号在走廊的另一头。

" [aɪ][beg][jʊr; jər] ['pɑ:rd(ə)n] , " ['stʌtəd] [ðə; ði] [bɔɪ] .  
" **I beg your pardon , " stuttered the boy** .  
" 我 求 你的 赦免 , " 结巴 这 男生 :  
“请再说一遍,”男孩结结巴巴地说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] — "  
" **I didn't mean** — "  
" 我 没有 意思是 — "

“我不是那个意思——”

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , [ɔ:r] [wʌt] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [mi:n] , " ['grʌmbld] [ðə; ði][mæn] ,  
" **I don't care what you mean , or what you didn't mean , " grumbled the man** ,  
" 我 不 关心 什么 你 意思是 , 或者 什么 你 没有 意思是 , " 咕哝 这 男人 ,  
“我不在乎你的意思是什么，或者你没有什么意思,”那人咕哝道。

" [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [raɪt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [weɪk] [ʌp] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] [saʊnd]  
" **but I'd like to know what right you have to wake up people who are sound**  
" 但 ID 喜欢 到 知道 什么 正确的 你 有 到 唤醒 向上 人们 WHO 是 声音  
[ə'sli:p] .  
**asleep** .  
睡着了 :

“但我很想知道你有什么权利叫醒熟睡的人。”

[aɪl] [kəm'pleɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [klɜ:rk][ænd; ænd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ðɪs] [ɪz] , ['enihaʊ]  
**I'll complain to the clerk and find out what kind of a house this is , anyhow**  
患病的 抱怨 到 这 职员 和 寻找 出去 什么 种类 的 一个 房子 这 是 , 无论如何  
!  
!  
!

我一定要向办事员投诉，弄清楚这到底是什么样的房子!

" [brɪʃɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] ,  
" **Before he had finished the sentence** ,  
" 前 他 有 完成的 这 句子 ,  
“在他话还没说完之前，

[ˈbæəri] [wʌz; wəz] [ˌhæfweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]  
**Barry was halfway down the corridor and finally reached the room he was**  
巴里 曾是 半 向下 这 走廊 和 最后 达到 这 房间 他 曾是  
[ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .  
**looking for** .  
寻找 为了 .

巴里走到走廊一半，终于到达了他要找的房间。  
[hiː; hi] [nɑːkt] [ɑːn] [ðɪs] [dɔːr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [dɪˈfaɪəntli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][wʌn]  
**He knocked on this door a little less defiantly than he had on the first one**  
他 敲门 在 这 门 一个 小的 较少的 公然挑衅 比 他 有 在 这 第一的 一  
.  
:  
.

他敲这扇门时的语气比敲第一扇门时要温和一些。  
[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈkɑːŋgrəsmən] [stʊd]  
**In a little while it was opened , and the real Congressman stood**  
在 一个 小的 尽管 它 曾是 打开 , 和 这 真实的 众议员 站立  
过了一会儿，门开了，真正的国会议员站在那里。

[ [piː ˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 224** ]  
[ 页 - ]  
[第224页]

[ðer; ðər] [ˈwaːntɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈraʊzd] .  
**there wanting to know why he had been aroused** .  
那里 想要 到 知道 为什么 他 有 到过 被唤醒 .  
他们想知道他为什么会感到兴奋。

[ˈbæəri] [ˈheɪstɪli] [ɪkˈspleɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] .  
**Barry hastily explained his mission** .  
巴里 草草 解释 他的 使命 .  
巴里匆匆解释了他的任务。

[ˈmɪstər] . [ˈhenri] [tʊk] [aɪ ˈtiː][kwɑɪt] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃədlɪ] [ænd; ənd] [sed] :  
**Mr . Henry took it quite good - naturedly and said :**  
先生 . 亨利 采取 它 相当 好的 - 自然地 和 说 :  
亨利先生对此表示理解，并说道：

" [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [wɪl] [dres] [ænd; ənd][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .  
" **All right , my boy , I will dress and get down to the Capitol in a few minutes** .  
" 全部 正确的 , 我的 男生 , 我 将要 裙子 和 得到 向下 到 这 国会大厦 在 一个 很少 分钟 .  
“好的，孩子，我一会儿就穿好衣服去国会大厦。”

" [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːzˈmɑːpəlɪs] [ˈbæəri] [went] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [hoʊˈtel][ə; eɪ] [fjuː] [blɔːks] [brɪˈloʊ] ,  
" **From the Cosmopolis Barry went to another hotel a few blocks below** ,  
" 从 这 世界主义 巴里 去 到 其他 酒店 一个 很少 积木 以下 ,  
“巴里从大都会酒店去了几个街区外的另一家酒店，

[wer] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈkɑːŋgrəsmən] [ˌjeɪl] [lɪvd] .  
**where he knew that Congressman Yale lived** .  
在哪里 他 知道 那 众议员 耶鲁大学 居住地 .  
他知道国会议员耶鲁住在哪里。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['bɑːrbəz] [tʃer] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði]  
**To his delight he found this gentleman in the barber's chair indulging in the**  
到 他的 喜 他 成立 这 绅士 在 这 理发师 椅子 沉溺于 在 这  
['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪv] .  
**luxury of a shave** .  
奢华 的 一个 刮胡子 .

令他欣喜的是，他发现这位先生正坐在理发椅上享受剃须的乐趣。

[hiː; hi] [nuː] ['mɪstər] . [jeɪl] , [ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [sɔː] [hɪm; ɪm][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]  
**He knew Mr . Yale , and when that gentleman saw him he wanted to**  
他 知道 先生 . 耶鲁大学 , 和 什么时候 那 绅士 锯 他 他 通缉 到  
[noʊ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .  
**know his business** .  
知道 他的 商业 .

他认识耶鲁先生，耶鲁先生见到他后，就想了解他的来意。

[hiː; hi][tuʊld][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi]  
**He told him in a few words and said that he would like to know if he**  
他 讲述 他 在 一个 很少 字 和 说 那 他 会 喜欢 到 知道 如果 他  
[wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['hɜːrɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .  
**was willing to hurry to the House** .  
曾是 愿意的 到 匆忙 到 这 房子 .

他简短地告诉了他，并说他想知道他是否愿意尽快前往议会大厦。

" ['wɪlɪŋ] , " ['ekəʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] ; " [aɪm][nɑːt] ['veri] , [bʌt; bət] [aɪl] [goʊ] .  
" **Willing** , " **echoed the other ; " I'm not very , but I'll go** .  
" 愿意的 , " 回声 这 其他 ; " 我是 不是 非常 , 但 患病的 去 .  
“愿意,”另一个人附和道；“我不太愿意，但我会去。”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːrbər][tuː; tə] ['fɪnɪ] [hɪz; ɪz] [ʃeɪv] ,  
" **He did not wait for the barber to finish his shave** ,  
" 他 做过 不是 等待 为了 这 理发师 到 结束 他的 刮胡子 ,  
他没等理发师刮完胡子就走了。

[bʌt; bət][tuʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt][goʊ] ['eni] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**but told him that he need not go any further , and jumping out of the**  
但 讲述 他 那 他 需要 不是 去 任何 更远 , 和 跳 出去 的 这  
[tʃer] ,  
**chair** ,  
椅子 ,

但告诉他不必再往前走了，然后跳下椅子。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['taʊəl] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] ['læðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .  
**he took a towel and wiped the lather from his face** .  
他 采取 一个 毛巾 和 擦拭 这 泡沫 从 他的 脸 .  
他拿起毛巾擦掉了脸上的泡沫。

[ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][koʊt] , [hiː; hi] ['hɜːrɪd] [aʊt]  
**Putting on his hat and coat , he hurried out**  
推杆 在 他的 帽子 和 外套 , 他 慌忙 出去  
他戴上帽子，穿上外套，匆匆走了出去。

[ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel]  
**of the hotel**  
的 这 酒店

酒店

[ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][ˈævənu:] [ænd; ənd] [ðens] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈkæpitl] .  
on to the avenue and thence towards the Capitol .  
在 到 这 大街 和 因此 向 这 国会大厦 :  
沿着大道走, 然后朝着国会大厦方向走。

[dʒəʊnz] , [ðə; ði][θɜ:rd][mæn][ɑ:n][ˈbæri:z, ˈberi:z][lɪst] , [lɪvd] [ə; eɪ] [fju:] [blɔ:ks] [əˈwei] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [haʊs]  
Jones , the third man on Barry's list , lived a few blocks away in a private house  
琼斯 , 这 第三 男人 在 巴里的 列表 , 居住地 一个 很少 积木 离开 在 一个 私人的 房子  
:  
:  
:  
琼斯是巴里名单上的第三个人, 他住在几个街区外的一栋私人住宅里。

[ðə; ði] [əˈtendənt] [hu:] [ˈænsər] [ðə; ði] [dɔ:r] [sed] [ðæt][ðə; ði] [ˈkɑ:ŋgrəsmən] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə]  
The attendant who answered the door said that the Congressman had been to  
这 服务员 WHO 回答 这 门 说 那 这 众议员 有 到过 到  
[ðə; ði] [ˈθi:ətər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,  
the theatre with his wife ,  
这 剧院 和 他的 妻子 ,  
开门的服务员说, 这位国会议员和他的妻子一起去看戏了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm][ˈɔ:lmoʊst] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] .  
but that he expected him almost any minute .  
但 那 他 预期的 他 几乎 任何 分钟 :  
但他觉得他随时都可能见到他。

[waɪl] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [dʒəʊnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [steps] ,  
While they were talking at the door Jones and his wife came up the steps ,  
尽管 他们 是 说 在 这 门 琼斯 和 他的 妻子 来了 向上 这 步骤 ,  
他们正在门口说话的时候, 琼斯和他的妻子走了上来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔ:] - [ˈmeɪkər] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈferz] ,  
and when the law - maker found out the condition of affairs ,  
和 什么时候 这 法律 - 制造商 成立 出去 这 状况 的 事务 ,  
当立法者了解了事情的真相后,

[hi:; hi][ɪkˈskju:zd] [hɪmˈself] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈpra:mɪst] [ˈbæri] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪˈpɔ:rt] [tu:; tə]  
he excused himself to his wife and promised Barry that he would report to  
他 已原谅 他自己 到 他的 妻子 和 承诺 巴里 那 他 会 报告 到  
[dʒɑ:n][ˈkɑ:rltən] [wɪðɪn] [ðə; ði][nekst] [fɪfti:n] [ˈmɪnɪts] .  
John Carlton within the next fifteen minutes .  
约翰 卡尔顿 之内 这 下一个 十五 分钟 :  
他向妻子告辞, 并向巴里承诺, 他将在十五分钟内向约翰·卡尔顿汇报。

[ðə; ði][ləst][ˈpɜ:rs(ə)n] [ðæt] [ˈbæri] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][tu:; tə] [ˈsʌmən] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:ŋgrəsmən]  
The last person that Barry was called upon to summon was Congressman  
这 最后的 人 那 巴里 曾是 称为 之上 到 召唤 曾是 众议员  
[ˈhʌtʃɪnsən] .  
Hutchinson .  
哈钦森 :

巴里最后被要求传唤的人是国会议员哈钦森。  
[ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt]  
This gentleman was found in the library of his home , with his right foot  
这 绅士 曾是 成立 在 这 图书馆 的 他的 家 , 和 他的 正确的 脚  
[ræpt] [ɪn] [ˈbændɪdʒ] ,  
wrapped in bandages ,  
包装 在 绷带 ,  
这位先生被发现死于家中书房, 右脚缠着绷带。

[ænd; ʌnd] [prɒpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .  
and propped up in a chair .  
和 支撑 向上 在 一个 椅子 .

他靠在椅子上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈhju:mər] ,  
He was not in a very good humor ,  
他 曾是 不是 在 一个 非常 好的 幽默 ,

他心情不太好。

[ænd; ʌnd] [wen] [ˈbæri] [wʌz; wəz] [ʌʃəd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][den][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈæŋgrəli]  
and when Barry was ushered into his den he turned to him angrily  
和 什么时候 巴里 曾是 引导 进入 他的 丹 他 转向 到 他 愤怒地

[ænd; ʌnd] [sed] :  
and said :  
和 说 :

巴里被带进他的窝里后，他愤怒地转向他说道：

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][em 'iː] ? "  
" What in the world do you want with me ? "  
" 什么 在 这 世界 做 你 想 和 我 ? "

你到底想从我这里得到什么？

" [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrltən] [ˈwɒnts] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈbæri] ,  
" Mr . Carlton wants you , " said Barry ,  
" 先生 . 卡尔顿 想要 你 , " 说 巴里 ,

“卡尔顿先生想要你，”巴里说。

[ ,piː 'dʒiː] - ]  
[ Pg 226 ]  
[ 页 - ]

[第226页]

[ˈtɪmɪdli] .  
timidly .  
胆怯地 .

胆怯地。

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈwɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ʌp]  
" There has been a call of the House and he wants you to come up  
" 那里 有 到过 一个 称呼 的 这 房子 和 他 想要 你 到 来 向上

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ʌnd] [voʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈpəʊst(ə)l] [ˈseɪvɪŋz] [bɪl] .  
as soon as you can and vote on the Postal Savings bill .  
作为 很快 作为 你 能 和 投票 在 这 邮政 节省 账单 .

“众议院已经发出呼吁，他希望你们尽快前来投票表决邮政储蓄法案。”

" [ˈmɪstər] . [ˈhʌtʃɪnsən] [dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ][ɪn][wɜːrdz][æt; ət][wʌns] .  
" Mr . Hutchinson did not reply in words at once .  
" 先生 . 哈钦森 做过 不是 回复 在 字 在 一次 .

“哈钦森先生没有立即用言语回答。”



# 巴里·温恩；(Barry Wynn; Or,)

## 第8/11页

[hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [fɪst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [ðæt] [stəd] [nekst] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃer] ,  
**He brought his fist with a bang on the table that stood next to the chair** ,  
他带来他的拳头和 一个 砰 在 这 桌子 那 站立 下一个 到 这 椅子 ,  
他一拳重重地砸在椅子旁边的桌子上。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['emfəsaɪzd] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] [baɪ] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [leɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl]  
**and then he emphasized his disgust by picking up a book that lay on the table**  
和 然后 他 强调 他的 厌恶 经过 挑选 向上 一个 书 那 躺 在 这 桌子  
[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ə; eɪ] [kæt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .  
**and throwing it at a cat that was sleeping in a corner of the room** .  
和 投掷 它 在 一个 猫 那 曾是 睡眠 在 一个 角落 的 这 房间 :  
然后, 他拿起桌上的一本书, 扔向睡在房间角落里的一只猫, 以此来表达他的厌恶之情。

[æftər] [ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪd] [prə'si:dɪŋ] , [ə; eɪ] [smaɪl] ['grædʒuəli] [krept] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]  
**After this strange and unexpected proceeding , a smile gradually crept over his**  
后 这 奇怪的 和 意外 进行中 , 一个 微笑 逐步地 悄悄地爬 超过 他的  
[stɜ:rn] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] :  
**stern countenance and he said :**  
船尾 面容 和 他 说 :  
经历了这件奇怪而又出乎意料的事情之后, 他严肃的脸上渐渐浮现出一丝微笑, 说道:

" [aɪ] [fi:l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['betər] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [traɪ] [tu:; tə] [ə'kɑ:mədert] [dʒɑ:n] . "  
**" I feel a little better now , and I'll try to accommodate John . "**  
" 我 感觉 一个 小的 更好的 现在 , 和 患病的 尝试 到 容纳 约翰 : "  
“我现在感觉好多了, 我会尽量迁就约翰。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['hi:l] [bi:; bi] [glæd] , " ['ventʃəd] ['bæri] .  
**" I know that he'll be glad , " ventured Barry .**  
" 我 知道 那 地狱 是 高兴的 , " 冒险 巴里 :  
“我知道他会很高兴的,”巴里试探性地说。

" [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [wɪl] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'tɔ:rt] , " [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [glæd] , [tu:] ,  
**" Yes , I suppose he will , " was the retort , " and I will be glad , too ,**  
" 是的 , 我 认为 他 将要 , " 曾是 这 反驳 , " 和 我 将要 是 高兴的 , 也 ,  
“是的, 我想他会的,”对方反驳道, “我也很高兴。”

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] ['oʊvər] .  
**if I can go over** :  
如果 我 能 去 超过 :  
如果我过去的话。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] ['evər] [sək'si:d] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [ʃu:] [ɑ:n] [ðɪs] [geɪm] [fʊt] [ʌv; əv] [maɪn] .  
**I doubt if I can ever succeed in getting a shoe on this game foot of mine** .  
我 怀疑 如果 我 能 曾经 成功 在 获得 一个 鞋 在 这 游戏 脚 的 矿 :  
我怀疑我这只打球脚能不能穿上鞋子。

" [hi:; hi] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] [fɪfti:n] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [wʌz; wəz]  
**" He summoned his servant and for the next fifteen minutes he was**  
" 他 被召唤 他的 仆人 和 为了 这 下一个 十五 分钟 他 曾是  
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['traɪnɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [ʃu:] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['gaʊtɪ] [fʊt] .  
**engaged in trying to put a shoe on his gouty foot** .  
已订婚的 在 尝试 到 放 一个 鞋 在 他的 痛风 脚 :  
他叫来仆人, 接下来的十五分钟里, 他一直在努力给患有痛风的脚穿上鞋子。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [prəˈsiːdɪŋ] , [ɪntəˈspəːst] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmaːks] [ðæt]  
**It was a painful proceeding, interspersed with remarks that**  
它 曾是 一个 痛苦 进行中 , 穿插 和 评论 那  
整个过程令人痛苦, 期间穿插着一些评论,

[ˌpiːˈdʒiː - ]  
[ **Pg 227** ]  
[ 页 - ]

[wʊd] [nɑːt] [lʊk] [wel] [ɪn] [prɪnt] ,  
**would not look well in print ,**  
会 不是 看 出色地 在 打印 ;  
印刷效果不好。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ˈæftərwərdz]  
**but presently the task was completed and in a little while afterwards**  
但 目前 这 任务 曾是 完全的 和 在 一个 小的 尽管 然后  
[ˈkɑːŋgrəsmən] [ˈhʌtɪnsən] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [drest] [ænd; ənd] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði]  
**Congressman Hutchinson was fully dressed and ready for his journey to the**  
众议员 哈钦森 曾是 完全 穿着 和 准备好 为了 他的 旅行 到 这  
[haʊs] .  
**House** .  
房子 .

但很快任务就完成了, 不久之后, 众议员哈钦森就穿戴整齐, 准备前往众议院。

[ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ,  
**A servant, in the meantime ,**  
一个 仆人 , 在 这 与此同时 ,  
与此同时, 一名仆人

[hæd; həd] [ˈsʌmənd] [ə; eɪ][ˈtæksɪkæb][ænd; ənd][ðə; ði][ˈledʒɪsleɪtər] [tʊk] [ˈbæri] [ɪn][ðə; ði] [məˈʃiːn] [wɪð; wɪθ]  
**had summoned a taxicab and the legislator took Barry in the machine with**  
有 被召唤 一个 出租车 和 这 立法者 采取 巴里 在 这 机器 和  
[hɪm; ɪm] .  
**him** .  
他 .

他叫了一辆出租车, 然后带着巴里一起上了车。

[ðə; ði] [dæʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] - [ˈbreɪkɪŋ] [taɪm] ,  
**The dash to the Capitol was made in record - breaking time ,**  
这 短跑 到 这 国会大厦 曾是 制成 在 记录 - 打破 时间 ,  
前往国会大厦的冲刺速度打破了纪录。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaːk] [wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋ] [wʌn][æz; əz] [ˈbæri] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] .  
**and the clock was striking one as Barry entered the House with Mr .**  
和 这 钟 曾是 引人注目 一 作为 巴里 进入 这 房子 和 先生 .  
[ˈhʌtɪnsən] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .  
**Hutchinson leaning on his arm .**  
哈钦森 倾斜 在 他的 手臂 .

巴里走进房子时, 时钟敲了一点, 哈钦森先生靠在他的胳膊上。

[ðer; ðər] [ˈentrəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪgnəl][fɔːr; fər] [laʊd] [əˈplɔːz] [frʌm; frəm][bəʊθən] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**Their entrance was a signal for loud applause from both sides of the**  
他们的 入口 曾是 一个 信号 为了 大声 掌声 从 两个都 侧面 的 这  
[haʊs] .  
**House** .  
房子 .

他们的出现赢得了众议院两院的热烈掌声。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,  
**In the meantime** ,  
在 这 与此同时 ,

同时,

[ˈdʊrɪŋ] ['bæri:z, 'beri:z] ['æbsəns] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] - [æt; ət] - [ɑ:rmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [hæd; həd]  
**during Barry's absence the Sergeant - at - Arms and his assistants had**  
期间 巴里的 缺席 这 军士 - 在 - 武器 和 他的 助理 有  
[bɪn] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər] [du:tɪz] [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['kæptʃəd] [æbsən'ti:] [hæd; həd] [stʊd] [ʌp]  
**been doing their duties and one by one the captured absentees had stood up**  
到过 正在做 他们的 职责 和 一 经过 一 这 捕获 缺勤者 有 站立 向上  
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['spi:kər] [ænd; ənd][traɪd] [tu:; tə][prez(ə)nt][sʌm; səm]['pləʊzəb(ə)l] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]  
**before the Speaker and tried to present some plausible reason for their**  
前 这 扬声器 和 尝试 到 展示 一些 合情合理 原因 为了 他们的  
['feɪljər] [tu:; tə] [ə'pɪr] .  
**failure to appear** .  
失败 到 出现 .

在巴里缺席期间，警卫官和他的助手们一直在履行职责，被抓获的缺席者一个接一个地站在议长面前，试图为他们未能出席提出一些合理的理由。

['bæri:z, 'beri:z] ['wɪlɪŋ] ['kæptɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .  
**Barry's willing captive was the last to come into the House** .  
巴里的 愿意的 俘虏 曾是 这 最后的 到 来 进入 这 房子 .  
巴里自愿俘虏的人是最后一个进入屋子的人。

" ['mɪstər] . ['hʌtɪnsən] , " [sed] [ðə; ði] ['spi:kər] , ['stɜ:rnli] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] ['æbs(ə)nt] [jɔ:r'self]  
**" Mr . Hutchinson , " said the Speaker , sternly , " you have absented yourself**  
" 先生 . 哈钦森 , " 说 这 扬声器 , 严厉地 , " 你 有 缺席 你自己  
[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs]  
**from the House**  
从 这 房子

“哈钦森先生，”议长严厉地说，“你已离开议会。”

[ ,pi: 'dʒi: ] - ]  
[ **Pg 228** ]  
[ 页 - ]

[第228页]

[ˈdʊrɪŋ] [ɪts] ['sɪtɪŋ] ['kɑ:ntreɪ] [tu:; tə] [lɔ:] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .  
**during its sitting contrary to law and without the leave of the House** .  
期间 它是 坐着 相反 到 法律 和 没有 这 离开 的 这 房子 .  
在会议期间，违反法律且未经议会许可进行。

[wʌt] [ɪk'skju:s][hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] ['ɔ:fər] ? "  
**What excuse have you to offer ?** "  
什么 原谅 有 你 到 提供 ? "

你有什么借口？

" [ðə; ði] [best] [ɪk'skju:s][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] , " [sed] [ðə; ði] [ə'kju:zd] [wʌn] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][leg] [ʌp] ['veri]  
**" The best excuse in the world , " said the accused one , lifting his leg up very**  
" 这 最好的 原谅 在 这 世界 , " 说 这 被告 一 , 举重 他的 腿 向上 非常  
['peɪnfəli] .  
**painfully** .  
痛苦地 .

“这是世界上最好的借口，”被告说着，痛苦地抬起了腿。

" [maɪ][ɪk'skju:s][ɪz] [ru'mætɪk] [gaʊt] .  
**" My excuse is rheumatic gout** .  
" 我的 原谅 是 风湿病 痛风 .

“我的借口是风湿性痛风。”

" [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] ['griːtɪd] [ðɪs] ['sæli] ,  
" **A roar of laughter greeted this sally** ,  
" 一个 吼 的 笑声 问候 这 莎莉 ,

“一阵哄堂大笑迎接了这次突袭，

[ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['piːvɪʃ] ['membər] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [ə'prəʊtʃɪŋ] [gʊd]  
**and helped to restore the peevish members to a condition approaching good**  
和 帮助 到 恢复 这 易怒的 成员 到 一个 状况 接近 好的  
[ˈhjuːmər] .  
**humor** .  
幽默 .

并帮助那些脾气暴躁的成员恢复了接近良好心情的状态。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][rɒʃl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ][ˈkwɔːrəm]  
**After a final call of the roll , for the purpose of establishing a quorum**  
后 一个 最终的 称呼 的 这 卷 , 为了 这 目的 的 建立 一个 法定人数  
,  
:  
,

在最后一次点名确认达到法定人数后，

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kæɪɪd] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['spɪrɪt][fɔːr; fər] ['nɪrli]  
**the debate was renewed and was carried on with much spirit for nearly**  
这 辩论 曾是 更新 和 曾是 携带 在 和 很多 精神 为了 几乎  
[æn; ən][ˈaʊər] .  
**an hour** .  
一个 小时 .

辩论重新开始，并持续了近一个小时，气氛十分热烈。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ['mɪstər] . ['kɑːrltən] [dɪ'mɑːndɪd] [ə; eɪ][rɒʃl][kɔːl][ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l]  
**At the end of that time Mr . Carlton demanded a roll call on the final**  
在 这 结尾 的 那 时间 先生 . 卡尔顿 要求 一个 卷 称呼 在 这 最终的  
[ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpəʊst(ə)l] ['seɪvɪŋz] [bɪl] .  
**passage of his Postal Savings bill** .  
通道 的 他的 邮政 节省 账单 .

最后，卡尔顿先生要求对他的邮政储蓄法案的最终通过进行点名表决。

[ðə; ði] ['lɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːpə'zɪ(ə)n] [ɪntər'pəʊzd] ['veriəs] [dɪlətɔːrɪ] ['məʊʃənz] ,  
**The leaders of the Opposition interposed various dilatory motions** ,  
这 领导人 的 这 反对 插入 各种各样的 拖拉 运动 ,

反对党领袖们提出了各种拖延时间的动议，

[bʌt; bət][dʒɑːn]['kɑːrltən] [swept] [ðem; ðəm][ə'saɪd][wʌn][baɪ][wʌn] .  
**but John Carlton swept them aside one by one** .  
但 约翰 卡尔顿 扫荡 他们 旁边 一 经过 一 .

但约翰·卡尔顿将他们一个个击败。

[ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr] ['fɜːrmlɪ] ['pruːvn]  
**The strength and the power of his mind was never more firmly proven**  
这 力量 和 这 力量 的 他的 头脑 曾是 绝不 更多的 牢牢 已证实  
[ðæn; ðən][ɑːn] [ðɪs] [hɪ'stɔːrɪk] [ə'keɪʒn] .  
**than on this historic occasion** .  
比 在 这 历史性 场合 .

他的意志力和智慧从未像这次历史性时刻那样得到最充分的证明。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θraɪv] [ɑːn] [ɑːpə'zɪ(ə)n] .  
**He seemed to thrive on opposition** .  
他 似乎 到 蓬勃发展 在 反对 .

他似乎很享受遇到的阻力。

[hɪz; ɪz] [strɒːŋ] [breɪn] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['kiːnər] [ænd; ənd] ['kwɪkər] [æz; əz][ˈɑːbstək(ə)lɪz][wɜːr; wər] [pleɪst]  
His strong brain seemed to grow keener and quicker as obstacles were placed  
他的 强的 脑 似乎 到 生长 更敏锐 和 更快 作为 障碍 是 放置  
[ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,  
in his way ,  
在 他的 方式 ;  
他那颗强大的大脑似乎随着遇到的障碍越来越多而变得更加敏锐、反应更快。

[bʌt; bət] ['ɡreɪtɪst] [ʌv; əv][ɔːl] , [hɪz; ɪz][ˈaɪərən]  
but greatest of all , his iron  
但 最 的 全部 , 他的 铁  
但最伟大的是他的铁

[ ,[piː ˈdʒiː] - ]  
[ Pg 229 ]  
[ 页 - ]  
[第229页]

[wɪl] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪnˈdʊərəns] ,  
will , no less than his great physical endurance ,  
将要 , 不 较少的 比 他的 伟大的 身体的 耐力 ;  
意志力, 丝毫不亚于他惊人的体能耐力。

[stəd] [æz; əz][ə; eɪ][moʊst][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈbæriər] [əˈɡenst] [rɪˈpiːtɪd] [ˈɒŋsləʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪˈnɔːrəti] .  
stood as a most effective barrier against repeated onslaughts of the minority .  
站立 作为 一个 最多 有效的 障碍 反对 重复 猛攻 的 这 少数民族 .  
它成为抵御少数群体反复攻击的最有效屏障。

[ðə; ði] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊl][kɔːl] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] ,  
The demand for the roll call was finally complied with ,  
这 要求 为了 这 卷 称呼 曾是 最后 遵命 和 ,  
点名的要求最终得到了满足。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈmembər] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] [əˈmɪd] [ɪnˈtens] [ˈsaɪləns] .  
and each member answered to his name amid intense silence .  
和 每个 成员 回答 到 他的 姓名 之中 激烈的 沉默 .  
在一片寂静中, 每个成员都回应了他的名字。

[ðə; ði] [voʊt] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [iːvnli] [dɪˈvaɪdɪd] ,  
The vote was pretty evenly divided ,  
这 投票 曾是 漂亮的 均匀地 分割 ,  
投票结果势均力敌。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ləst] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ðæt][ðə; ði] [bɪl]  
but when the last name had been called and it was shown that the bill  
但 什么时候 这 最后的 姓名 有 到过 称为 和 它 曾是 所示 那 这 账单  
[hæd; həd][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [voʊts] [rɪˈkwaɪərd][baɪ] [lɔː] ,  
had the number of votes required by law ,  
有 这 数字 的 投票 必需的 经过 法律 ;  
但当最后一个名字被念完, 并且显示该法案获得了法律规定的票数后,

[ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [əˈplɔːz] [broʊk] [aʊt] [ðæt] [ˈlæstɪd] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] .  
a storm of applause broke out that lasted for several minutes .  
一个 风暴 的 掌声 打破 出去 那 持续 为了 一些 分钟 .  
一阵雷鸣般的掌声爆发, 持续了好几分钟。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈdeɪlaɪt] [wen] [ðə; ði] [ˈwɪrɪd] [ˈmembər] [ˈstriːmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ dɔːz ]  
It was almost daylight when the wearied members streamed out of the doors  
它 曾是 几乎 日光 什么时候 这 疲惫 成员 流媒体 出去 的 这 门  
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] .  
of the Capitol .  
的 这 国会大厦 .  
天色渐亮时, 疲惫的议员们鱼贯走出国会大厦的大门。

[dʒɑ:n][ˈkɑ:rltən] [keɪm] [əˈbɔ:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ədˈmaɪərɪŋ] [frendz] .  
**John Carlton came along with a group of his admiring friends .**

约翰 卡尔顿 来了 沿着 和 一个 团体 的 他的 钦佩 朋友们 .

约翰·卡尔顿带着一群仰慕他的朋友一起来了。  
[hi:; hi] [ˈnɒtɪst] [ˈbæri] [ænd; ənd][dʒoʊ][hɑ:rt][ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [peɪdʒ] [bɔɪz] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]  
**He noticed Barry and Joe Hart and several other page boys standing near the**  
他 注意到 巴里 和 乔 哈特 和 一些 其他 页 男孩们 常设 靠近 这  
[ˈdɔ:rweɪ] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðəm; ðəm] [ˈgeɪli] :  
**doorway and called to them gaily :**

门口 和 称为 到 他们 兴高采烈地 :

他注意到巴里·哈特、乔·哈特和其他几个侍童站在门口附近，便兴高采烈地向他们喊道：  
" [bɔɪz] , [ju:; jʊ][ɔ:l][dɪd] [wel] .  
**" Boys , you all did well .**

" 男孩们 , 你 全部 做过 出色地 .

孩子们，你们都做得很好。  
" [ˈbæri] [ænd; ənd][dʒoʊ] [wɔ:kt] [hoʊm] [təˈgeðər] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ɪˈvents]  
**" Barry and Joe walked home together that morning , and discussed the events**

" 巴里 和 乔 步行 家 一起 那 早晨 , 和 讨论 这 活动  
[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .  
**of the night .**  
的 这 夜晚 .

“那天早上，巴里和乔一起走回家，讨论了前一天晚上发生的事情。

[dʒoʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɜ:rtɪv] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] , [sed] :  
**Joe , looking at his friend in a furtive sort of way , said :**

乔 , 寻找 在 他的 朋友 在 一个 鬼鬼祟祟 种类 的 方式 , 说 :

乔偷偷地看了他的朋友一眼，说道：  
[ ,pi: ˈdʒi: - ]  
[ **Pg 230** ]  
[ 页 - ]

[第230页]

" [ˈbæri] , [du:][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rltən] [sed] [wi:; wi][ɔ:l][dɪd] [wel] ? "  
**" Barry , do you remember that Mr . Carlton said we all did well ? "**

" 巴里 , 做 你 记住 那 先生 . 卡尔顿 说 我们 全部 做过 出色地 ? "

“巴里，你还记得卡尔顿先生说过我们都表现得很好吗？ ”  
" [jes] , " [sed] [ˈbæri] , " [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [aɪ ˈti:]  
**" Yes , " said Barry , " I heard him say it**

" 是的 , " 说 巴里 , " 我 听到 他 说 它  
“是的,”巴里说,“我听到他说过这话。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .  
**and I was glad of it .**  
和 我 曾是 高兴的 的 它 .

我为此感到高兴。

[aɪ] [wɜ:rkt] [hɑ:rd] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [du:][ə; eɪ][bɪt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] .  
**I worked hard , but I didn't do a bit more than any of the other boys .**

我 工作 难的 , 但 我 没有 做 一个 少量 更多的 比 任何 的 这 其他 男孩们 .

我努力学习，但我并没有比其他男孩付出更多。  
[aɪm][ˈoʊldər] [naʊ] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪkˈspɪəriənst] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] .  
**I'm older now and more experienced than when I first came to Washington .**

我是 老 现在 和 更多的 经验丰富的 比 什么时候 我 第一的 来了 到 华盛顿 .

我现在年纪大了，也比刚来华盛顿时更有经验了。

[aɪv] [gɑ:t] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [aɪm]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑ:g][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [mə'ʃi:n] ,  
**I've got sense enough to realize that I'm only a little cog in a great big machine** ,  
我已经 得到 感觉 足够的 到 意识到 那 我是 仅有的 一个 小的 齿轮 在 一个 伟大的 大的 机器 ,  
我足够理智, 知道自己只是庞大机器中的一颗小螺丝钉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rk] [ðæt] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [maɪ]['du:ti][ænd; ənd] [ɪ'nʌθɪŋ] [mɔ:ɪ] .  
**and the work that I did was simply my duty and nothing more** .  
和 这 工作 那 我 做过 曾是 简单地 我的 责任 和 没有什么 更多的 :  
我所做的工作仅仅是我的职责, 仅此而已。

" [ ,pi: 'dʒi: - ]  
" [ **Pg 231** ]  
" [ 页 - ]  
[第231页]

['tʃæptər] [ˌeks.vi:'ar'aɪ]  
**CHAPTER XVII**  
章 十七  
第十七章

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɪl]  
**THE MISSING BILL**  
这 丢失的 账单  
丢失的账单

[ðə; ði][ɔ:l] - [naɪt] ['se(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][drə'mætɪk]  
**The all - night session of the House of Representatives and the dramatic**  
这 全部 - 夜晚 会议 的 这 房子 的 代表 和 这 戏剧性  
['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊst(ə)l] ['seɪvɪŋz] [bɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ɔ:l][ðə; ði]  
**passage of the Postal Savings bill had a stimulating effect upon all the**  
通道 的 这 邮政 节省 账单 有 一个 刺激性的 影响 之上 全部 这  
['membər] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] .  
**members of Congress** .  
成员 的 国会 :  
众议院通宵开会, 并以戏剧性的方式通过了邮政储蓄法案, 这极大地鼓舞了国会全体议员。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][b:ŋgər][ə; eɪ] [dɪspə'zɪ(ə)n] [tu:; tə][læg] ,  
**There was no longer a disposition to lag** ,  
那里 曾是 不 更长 一个 处置 到 落后 ,  
他们不再有拖延的倾向,

[ænd; ənd][ðə; ði]['pa:ləsi][ʌv; əv] ['mɑ:rkɪŋ] [taɪm] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]  
**and the policy of marking time was abandoned in favor of the new**  
和 这 政策 的 标记 时间 曾是 弃 在 偏爱 的 这 新的  
['prəʊgræm] [ʌv; əv] ['pra:gres] .  
**programme of progress** .  
程序 的 进步 :  
于是, 停滞不前的政策被放弃, 取而代之的是新的进步方案。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] ,  
**As a consequence** ,  
作为 一个 结果 ,  
因此,

[kə'mɪtɪ] [ˈmiːtɪŋz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [held] [ɪn] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [ænd; ənd] [bɪlz] [ðæt]  
**committee meetings were being held in all parts of the Capitol and bills that**  
委员会 会议 是 存在 握住 在 全部 部分 的 这 国会大厦 和 账单 那  
[hæd; həd] [bɪn] ['slʌmbɜːɪŋ] [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [frʌm; frəm] ['pɪdʒɪn] [hooʒlz] [ænd; ənd]  
**had been slumbering for many months were taken from pigeon holes and**  
有 到过 沉睡 为了 许多 几个月 是 已采取 从 鸽子 孔 和  
[ˈɡɪv(ə)n] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪ](ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪtlɪd] .  
**given the consideration to which they were entitled .**  
给定 这 考虑 到 哪个 他们 是 标题 .

国会大厦的各个角落都在举行委员会会议，那些沉寂了数月的法案被从尘封的角落里取出，得到了应有的审议。

[ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrð] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [naɪt] ['seɪ(ə)n] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [went] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv]  
**On the third morning after the night session a notice went out that a meeting of**  
在 这 第三 早晨 后 这 夜晚 会议 一个 注意 去 出去 那 一个 会议 的  
[ðə; ði] [kə'mɪtɪ] [ɑːn] ['neɪv(ə)l] [ə'ferz] [wʊd] [biː; bi] [held] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-] [ðæt] [æftər'nuːn] ,  
**the Committee on Naval Affairs would be held at four o'clock that afternoon ,**  
这 委员会 在 海军 事务 会 是 握住 在 四 点钟 那 下午 ,  
夜间会议后的第三天早上，发出通知，海军事务委员会将于当天下午四点召开会议。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪlz] [ðæt] [wɜːr; wər]  
**for the purpose of taking up the final consideration of the bills that were**  
为了 这 目的 的 采取 向上 这 最终的 考虑 的 这 账单 那 是  
[ˈpendɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mɪtɪ] .  
**pending before the Committee .**  
待办的 前 这 委员会 .

目的是对委员会待审议的法案进行最终审议。

[ðə; ði] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [ɑːrmz] [tuː; tə] [dʒɑːn] ['kɑːrltən] .  
**The notice was like a call to arms to John Carlton .**  
这 注意 曾是 喜欢 一个 称呼 到 武器 到 约翰 卡尔顿 .

对约翰·卡尔顿来说，这则通知就像是战斗号召。

[hiː; hi] [sent] [aʊt] ['noʊtɪsɪz] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪtɪ] [huːm] [hiː; hi]  
**He sent out notices at once to the members of the Committee whom he**  
他 发送 出去 通知 在 一次 到 这 成员 的 这 委员会 谁 他  
[nuː] [tuː; tə] [biː; bi] ['frendli] ,  
**knew to be friendly ,**  
知道 到 是 友好的 ,

他立即向委员会中他认识的友好成员发出通知，

['æskɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]  
**asking them to make it a point to be present for the purpose of**  
问 他们 到 制作 它 一个 观点 到 是 展示 为了 这 目的 的  
[ˈhelpɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪl] .  
**helping his bill .**  
帮助 他的 账单 .

请他们务必到场，以帮助他完成法案。

['bæri] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ,  
**Barry happened to come in just about that time ,**  
巴里 发生 到 来 在 只是 关于 那 时间 ,  
巴里正好在那时进来了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['juːtəˌlaɪzd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [weɪz] .  
**and he utilized the boy in a number of ways .**  
和 他 利用 这 男生 在 一个 数字 的 方式 .  
他以多种方式利用了这个男孩。



" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [wen] [ðɪs] [ˈbæt(ə)l] [teɪks] [pleɪs] ,  
" **I know that you want to be on the field when this battle takes place** ,  
" 我 知道 那 你 想 到 是 在 这 场 地 什 么 时 候 这 战 斗 需 要 地 方 ,  
我知道你想在这场战斗发生时身处战场,

" [hiː; hi] [sed] , [ˈlæfɪŋli] .  
" **he said , laughingly** .  
" 他 说 , 笑 着 .  
“他笑着说。”

" [aɪ] [lʊk] [ɑːn][juː; jʊ][æz; əz][maɪ][ˈmæskɑːt] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][wɪn][juː; jʊ] [wɪl] [get] [ɔːl][ðə; ði][ˈɡlɔːri] .  
" **I look on you as my mascot , and if we win you will get all the glory** .  
" 我 看 在 你 作 为 我 的 吉 祥 物 , 和 如 果 我 们 赢 你 将 要 得 到 全 部 这 荣 耀 .  
“我把你视为我的吉祥物, 如果我们赢了, 所有的荣耀都将属于你。”

" [ˈbæri] [prəuˈtestɪd] ,  
" **Barry protested** ,  
" 巴 里 抗 议 ,  
巴里抗议道:

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈkɑːrltən] [ˈhjuːməɹəsli] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ɪn]  
**but Mr . Carlton humorously insisted that he must have his own way in**  
但 先 生 . 卡 尔 顿 幽 默 地 坚 持 那 他 必 须 有 他 的 自 己 的 方 式 在  
[ˈmætərz] [ʌ; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .  
**matters of this kind** .  
事 情 的 这 种 类 .  
但卡尔顿先生幽默地坚持认为, 在这类事情上他必须按自己的方式来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈneɪv(ə)l] [rɪˈper] [ˈsteɪ(ə)n] [bɪl] .  
**There was no doubt about the interest in the Naval Repair Station bill** .  
那 里 曾 是 不 怀 疑 关 于 这 兴 趣 在 这 海 军 维 修 车 站 账 单 .  
毫无疑问, 人们对海军修理站法案非常关注。

[ˈkɑːpɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈmeʒər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈprɪntɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] ,  
**Copies of the measure had been printed some time before** ,  
副 本 的 这 措 施 有 到 过 打 印 一 些 时 间 前 ,  
该措施的副本此前已印刷完毕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [ðə; ði] [səˈplaɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi]  
**but the demand for them was so great that the supply had already**  
但 这 要 求 为 了 他 们 曾 是 所 以 伟 大 的 那 这 供 应 有 已 经  
[bɪn] [ɪɡˈzɔːstɪd] .  
**been exhausted** .  
到 过 筋 疲 力 尽 的 .  
但由于需求量巨大, 供应已经耗尽。

[ˈsevrəl] [ˈmembər] [kɔːld] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər]  
**Several members called during the course of the morning and asked for**  
一 些 成 员 称 为 期 间 这 课 程 的 这 早 晨 和 问 为 了  
[ˈdjuːplɪkɪts] [ʌ; əv][ðə; ði] [bɪl] ,  
**duplicates of the bill** ,  
重 复 项 的 这 账 单 ,  
上午期间, 有好几位会员打电话来索要账单副本。

[ [ˌpiːˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 233** ]  
[ 页 - ]  
[第233页]

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈkɑːrltən][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [ðəm; ðəm] .  
**but Mr . Carlton was unable to accommodate them** .  
但 先 生 . 卡 尔 顿 曾 是 无 法 到 容 纳 他 们 .  
但卡尔顿先生无法接待他们。

[dʒʌst] [ə'baʊt] [nu:n] [taɪm] ['mɪstər] . ['benədɪkt] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊz] [frendz] ,  
**Just about noon time Mr . Benedict , one of his close friends ,**  
只是 关于 中午 时间 先生 : 本尼迪克特 , 一 的 他的 关闭 朋友们 ,

大约中午时分, 本尼迪克特先生, 他的一位密友,

[ˈentəd] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [wei] :  
**entered the office and said in a mysterious way :**  
进入 这 办公室 和 说 在 一个 神秘 方式 :

他走进办公室, 神秘兮兮地说:

" [dʒɑ:n] , [aɪ] [hɪr] [ðæt] [jʊr; jər] [bɪl] [ɪz] ['klʌmɪn] [ʌp] [fʊ:r; fər] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [tə'deɪ] ? "  
**" John , I hear that your bill is coming up for consideration today ? "**  
" 约翰 , 我 听到 那 你的 账单 是 未来 向上 为了 考虑 今天 ? "

“约翰, 我听说你的法案今天要审议? ”

" [ðæts] [kə'rekt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑ:ns] , " [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ju:l] [bi:; bi][ɑ:n][hænd] . "  
**" That's correct , " was the response , " and I hope you'll be on hand . "**  
" 那就是 正确的 , " 曾是 这 回复 , " 和 我 希望 你会 是 在 手 : "

“没错,”对方回答说, “希望您能到场。”

" [jʊr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑ:ns] , " [bʌt; bət] [si:] [hɪr] ,  
**" Sure , " was the response , " but see here ,**  
" 当然 , " 曾是 这 回复 , " 但 看 这里 ,

“当然,”对方回答说, “但是你看这里,

[aɪ] [hɜ:rd] [læst] [naɪt] [ðæt] [sʌm; səm] [tjeɪndʒ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌfreɪzi'ɑ:lədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**I heard last night that some change had been made in the phraseology of the**  
我 听到 最后的 夜晚 那 一些 改变 有 到过 制成 在 这 用语 的 这

[ækt] .

**Act .**  
行为 :

我昨晚听说该法案的措辞做了一些修改。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] ,  
**If that is so ,**  
如果 那 是 所以 ,

如果真是那样的话,

[aɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] ['oʊvər][tu:; tə][bi:; bi] [ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [kɔ:z] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv]  
**it will have to go over to be printed and that will cause a delay of**  
它 将要 有 到 去 超过 到 是 打印 和 那 将要 原因 一个 延迟 的

[æt; ət] [li:st] [tu:] [wi:ks] [ɪn][jʊr; jər] [bɪl] . "  
**at least two weeks in your bill . "**  
在 至少 二 周 在 你的 账单 : "

需要寄过去印刷, 这将导致您的账单至少延迟两周才能寄到。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .  
**" I think you must be mistaken , " was the reply .**  
" 我 思考 你 必须 是 错误 , " 曾是 这 回复 :

“我想你一定是弄错了,”对方回答道。

" [ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] [feɪp] [æt; ət][ðə; ði][læst] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ,  
**" The bill was in perfect shape at the last meeting of the Committee ,**  
" 这 账单 曾是 在 完美的 形状 在 这 最后的 会议 的 这 委员会 ,

“该法案在委员会上次会议上已经非常完善了。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ˈpɑ:zətɪv] [ðæt] [noʊ] [ə'mendmənts] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][wɜ:r; wər] [ˈbɜ:fərd] . "  
**and I am positive that no amendments of any kind were offered . "**  
和 我 是 积极的 那 不 修正案 的 任何 种类 是 提供 : "

我确信没有提出任何形式的修改意见。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spa:ns] ,  
" That may be , " was the response ,  
" 那 可能 是 , " 曾是 这 回复 ,

“也许是这样,”对方回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][jɔr; jər] [pleɪs] [aɪ'd] [meɪk] [ʃɔr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .  
" but if I were in your place I'd make sure of it .  
" 但 如果 我 是 在 你的 地方 ID 制作 当然 的 它 .

“但如果我是你, 我会确保这一点。”

" [ ,piː 'dʒiː] - ]  
" [ Pg 234 ]  
" [ 页 - ]

[第234页]

[ˈkɑ:rltən] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsʌmənd] [ˈbæri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]  
Carlton thought that this was good advice , and he summoned Barry to his  
卡尔顿 想法 那 这 曾是 好的 建议 , 和 他 被召唤 巴里 到 他的  
[saɪd] .  
side .  
边 .

卡尔顿认为这是个好建议, 于是把巴里叫到自己身边。

" [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,  
" My boy , " he said ,  
" 我的 男生 , " 他 说 ,

“我的孩子,”他说。

" [aɪ][wa:nt][juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑ:n][ˈneɪv(ə)]  
" I want you to go over to the headquarters of the Committee on Naval  
" 我 想 你 到 去 超过 到 这 总部 的 这 委员会 在 海军  
[ə'ferz] .  
Affairs .  
事务 .

“我希望你去海军事务委员会总部一趟。”

[juːl] [faɪnd][ˈmɪstər] . [ˈdʒoʊəl] [ˈfɪps] , [ðə; ði] [kə'mɪti] [klɜːrk] , [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] .  
You'll find Mr . Joel Phipps , the Committee clerk , in charge .  
你会 寻找 先生 . 乔尔 菲普斯 , 这 委员会 职员 , 在 收费 .

你会发现委员会书记乔尔·菲普斯先生负责此事。

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ][wa:nt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kə'mɪtiːz] [ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪv(ə)][ˈsteɪʃ(ə)n] [bɪl] .  
Tell him I want to see the Committee's copy of the Naval Station bill .  
告诉 他 我 想 到 看 这 委员会的 复制 的 这 海军 车站 账单 .

告诉他我想看看委员会的海军基地法案副本。

" [ˈbæri] [ˈhɜːrɪd] [ɔːf][æt; ət][wʌns] .  
" Barry hurried off at once .  
" 巴里 慌忙 离开 在 一次 .

巴里立刻匆匆离开了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðəʊt] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] .  
He found the room without any difficulty .  
他 成立 这 房间 没有 任何 困难 .

他毫不费力地找到了房间。

[ˈdʒoʊəl] [ˈfɪps] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈveri] [ˈbɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈkɑ:ŋgrəsˌmən] .  
Joel Phipps was there very busily engaged with several Congressmen .  
乔尔 菲普斯 曾是 那里 非常 忙碌地 已订婚的 和 一些 国会议员 .

乔尔·菲普斯当时正在那里忙着与几位国会议员交谈。

[ˈbæri] [hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] [hɪz; ɪz] [tɜ:rn][ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [wen] [ðə; ði] [klɜ:rk] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ˈli:ʒər] ,  
**Barry had to wait his turn and finally when the clerk was at leisure** ,  
巴里 有 到 等待 他的 转动 和 最后 什么时候 这 职员 曾是 在 闲暇 ,  
[ɪkˈspleɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] .  
**explained his mission** .  
解释 他的 使命 .

巴里不得不排队等候，最后当办事员空闲下来时，他解释了自己的来意。

[ˈfɪps] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪt] [ˈkaɪndli] ; [ɪn][fækt] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] .  
**Phipps did not take his visit kindly ; in fact , he was distinctly disagreeable** .  
菲普斯 做过 不是 拿 他的 访问 亲切地 ; 在 事实 , 他 曾是 明显地 令人不快的 .

菲普斯对他的来访并不友好；事实上，他非常令人讨厌。

" [aɪ][eɪ 'em] [tu:] [ˈbɪzi] [tu:; tə] [ˈbɑ:ðər] [wɪð; wɪθ] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [təˈdeɪ] , " [hi:; hi] [sed] .  
" **I am too busy to bother with matters of this kind today** , " **he said** .  
" 我 是 也 忙碌的 到 打扰 和 事情 的 这 种类 今天 , " 他 说 .

“我今天太忙了，没空理会这类事情，”他说。

" [æ; ʃəl][aɪ] [ɡɪv] [ðæt] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rltən] , " [kraɪd] [ˈbæri] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [ˈtoʊn] .  
" **Shall I give that message to Mr . Carlton , " cried Barry , in a challenging tone** .  
" 将 我 给 那 信息 到 先生 : 卡尔顿 , " 哭 巴里 , 在 一个 具有挑战性的 语气 .

“我该把这个消息转告给卡尔顿先生吗？”巴里用挑衅的语气喊道。

" [noʊ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈɡrʌmblɪŋ] [rɪˈplaɪ] .  
" **No , " was the grumbling reply** .  
" 不 , " 曾是 这 抱怨 回复 .

“不，”对方咕哝着回答。

" [dʒʌst][sɪt] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd][ðə; ði] [bɪl] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .  
" **Just sit down there and I'll find the bill for you** .  
" 只是 坐 向下 那里 和 患病的 寻找 这 账单 为了 你 .

“你就坐在那儿，我去帮你找账单。”

" [hi:; hi] [dʌg] [daʊn] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [fɪft] [aʊt] [ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ˈdɑ:kjʊmənt] .  
" **He dug down amongst the papers and finally fished out the desired document** .  
" 他 挖 向下 在 这 文件 和 最后 钓鱼 出去 这 想要的 文档 .

“他翻遍了所有文件，终于找到了想要的那份文件。”

[hi:; hi] [ˈhændɪd]  
**He handed**  
他 递交

他递给了

[ [ˌpi: 'dʒɪ: ] - ]  
[ **Pg 235** ]  
[ 页 - ]

[第235页]

[aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [bæd] [ɡreɪs] ,  
**it to the boy with very bad grace** ,  
它 到 这 男生 和 非常 坏的 优雅 ,

它以极其恶劣的态度告诉了那个男孩。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɒnts] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈvɪzɪtər] [hu:] [hæd; həd]  
**and then turned to attend to the wants of several other visitors who had**  
和 然后 转向 到 出席 到 这 想要 的 一些 其他 访客 WHO 有

[əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] .  
**arrived in the meantime** .  
到达的 在 这 与此同时 .

然后转身去满足其他几位此时到达的客人的需求。

[ˈbæri] [felt] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [æt; ət] [ˈdʒɒsəl] [ˈfɪps] ,  
**Barry felt very angry at Joel Phipps** ,  
巴里 毛毡 非常 生气的 在 乔尔 菲普斯 ,  
巴里对乔尔·菲普斯感到非常生气。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ædˈmɪt] [ðæt] [ðə; ði] [klɜːrk] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [ˈbɪzi] [mæn] ,  
**but he was forced to admit that the clerk was an extremely busy man** ,  
但 他 曾是 强制 到 承认 那 这 职员 曾是 一个 极其 忙碌的 男人 ,  
但他不得不承认，那位办事员确实非常忙。

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈpraːbəbli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] .  
**and that probably there was some justification for his irritation** .  
和 那 大概 那里 曾是 一些 理由 为了 他的 刺激 .  
他的恼怒或许也有一定的道理。

[ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [hæz; həz] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [θɪŋz] [wɪˈðɪn] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts]  
**A man that has to attend to a dozen things within as many minutes**  
一个 男人 那 有 到 出席 到 一个 打 事物 之内 作为 许多 分钟  
[kæn; kən] [ˈskersli] [biː; bi] [bleɪmd] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ˈblesɪd; blest] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ænˈdʒelɪk] [ˈtemprəmənt]  
**can scarcely be blamed if he is not blessed with an angelic temperament**  
能 几乎 是 被指责 如果 他 是 不是 蒙福 和 一个 天使般的 气质  
.  
:  
.

一个人要在短短几分钟内处理十几件事，如果他没有天使般的性情，也很难责怪他。  
[ˈkɑːrltən] [riːd] [ðə; ði] [bɪl] [ˈoʊvər] [ˈveri] [ˈkerfəli] [ænd; ænd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈflɔːləs] .  
**Carlton read the bill over very carefully and found that it was flawless** .  
卡尔顿 读 这 账单 超过 非常 小心 和 成立 那 它 曾是 完美无瑕 .  
卡尔顿仔细阅读了账单，发现没有任何问题。

[hiː; hi] [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə] [ˈbæri] .  
**He handed it back to Barry** .  
他 递交 它 后退 到 巴里 .  
他把东西还给了巴里。

" [liːv] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [wen] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [lʌntʃ] , "  
" **Leave it with the clerk of the Committee when you go to your lunch** , "  
" 离开 它 和 这 职员 的 这 委员会 什么时候 你 去 到 你的 午餐 " , "  
[hiː; hi] [sed] .  
**he said** .  
他 说 .  
“你午休的时候把它留给委员会书记员就行了，”他说。

" [ɪts] [ɔːl] [ə; eɪ] [fɔːls] [əˈlɑːrm] .  
" **It's all a false alarm** .  
" 它是 全部 一个 错误的 警报 " .  
“这完全是虚惊一场。”

[ðə; ði] [bɪl] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .  
**The bill is all right** .  
这 账单 是 全部 正确的 .  
账单没问题。

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈaʊərz] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrltən] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ˈfʊli] [ˈɑːkjupaɪd] .  
" **For the next two or three hours Mr . Carlton found his time fully occupied** .  
" 为了 这 下一个 二 或者 三 小时 先生 . 卡尔顿 成立 他的 时间 完全 占领 .  
接下来的两三个小时，卡尔顿先生的时间完全被占用了。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [meɪl][tu:; tə] [ˈænsər] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [hi:; hi] [ ə'tendɪd ] [ə; eɪ]  
**He had a large mail to answer , and after that he attended a**  
他 有 一个 大的 邮件 到 回答 , 和 后 那 他 参加 一个  
[kə'mɪti] ['mi:tɪŋ] .  
**Committee meeting .**  
委员会 会议 .

他有很多邮件要回复，之后还参加了一个委员会会议。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['regjələɹ] ['seɪ(ə)n]  
**As soon as he had finished he hastened to attend the regular session**  
作为 很快 作为 他 有 完成的 他 加快 到 出席 这 常规的 会议  
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .  
**of the House .**  
的 这 房子 .

他一结束工作，就赶去参加议会的例行会议。

[æt; ət][hæf] - [pæst] [θri:] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd]  
**At half - past three he looked at his watch and realized that he would**  
在 一半 - 过去的 三 他 看起来 在 他的 手表 和 已实现 那 他 会  
[ˌpi: 'dʒi:] - ]  
[ **Pg 236** ]  
[ 页 - ]

[第236页]

[hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪf] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][get][ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv] [lʌntʃ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]  
**have to leave his seat if he expected to get a bite of lunch before the**  
有 到 离开 他的 座位 如果 他 预期的 到 得到 一个 咬 的 午餐 前 这  
['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑ:n]['neɪv(ə)l] [ə'ferz] .  
**meeting of the Committee on Naval Affairs .**  
会议 的 这 委员会 在 海军 事务 .

如果他想在海军事务委员会会议开始前吃点午饭，就必须离开座位。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [aʊt][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɑ:pt] [baɪ][wʌn][ɔ:r] [tu:] [frendz] [hu:] ['wɑ:ntɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:]  
**On the way out he was stopped by one or two friends who wanted him to do**  
在 这 方式 出去 他 曾是 停止 经过 一 或者 二 朋友们 WHO 通缉 他 到 做  
['feɪvərz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .  
**favors for them .**  
恩惠 为了 他们 .

临走时，他被一两个朋友拦住，想让他帮他们做点事。

[ðə; ði] [klɑ:k] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [fɔ:r] [wen] [ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəsmən] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ]  
**The clock was striking four when the Congressman entered the room occupied by**  
这 钟 曾是 引人注目 四 什么时候 这 众议员 进入 这 房间 占领 经过  
[ðə; ði] [kə'mɪti] ;  
**the Committee ;**  
这 委员会 ;

当国会议员走进委员会所在的房间时，时钟敲响了四点；

[ðə; ði] ['tʃermən] [hæd; həd][dʒʌst] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['membəɹ] [tu:; tə]['ɔ:rdəɹ] ,  
**the Chairman had just summoned the members to order ,**  
这 主席 有 只是 被召唤 这 成员 到 命令 ,  
主席刚刚召集各位成员保持安静。

[ænd; ənd][ðə; ði][klɜ:rk][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði][roʊl] .  
**and the clerk was engaged in calling the roll .**  
和 这 职员 曾是 已订婚的 在 呼叫 这 卷 .  
书记员正在点名。

[waɪl] [ðɪ:z] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [wɜ:r; wər] ['gʊʊɪŋ][ɑ:n][dʒɑ:n]['kɑ:rltən] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪstɪ] [kaʊnt] [ʌv; əv]['noʊzɪz] .  
**While these preliminaries were going on John Carlton made a hasty count of noses .**  
尽管 这些 预备工作 是 去 在 约翰 卡尔顿 制成 一个 仓促 数数 的 鼻子 .

在这些初步检查进行的同时，约翰·卡尔顿匆匆数了一下鼻子的数量。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sev(ə)n'ti:n] ['membər] ['prez(ə)nt] ,  
**He found that there were seventeen members present ,**  
他 成立 那 那里 是 十七 成员 展示 ,  
他发现现场共有十七名成员。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [kælkju'leɪʃ(ə)n][hi:; hi] [felt] [ʊr] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [ten] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [wʊd] [voʊt]  
**and by a careful calculation he felt sure that at least ten of these would vote**  
和 经过 一个 小心 计算 他 毛毡 当然 那 在 至少 十 的 这些 会 投票  
[ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['klevərli] [bɪl] .  
**in favor of the Cleverly bill .**  
在 偏爱 的 这 巧妙地 账单 .

经过仔细计算，他确信其中至少有十个人会投票赞成克莱弗利法案。

[tu:; tə] [meɪk] [ʊr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,  
**To make sure of it ,**  
到 制作 当然 的 它 ,  
为了确保这一点，

[hi:; hi] ['kwaiətli] [slɪpt] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ʌðər] [ænd; ənd] [kən'fɜ:rmd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst]  
**he quietly slipped around from one to the other and confirmed his first**  
他 悄悄 滑倒了 大约 从 一 到 这 其他 和 确认的 他的 第一的  
[estɪmət; 'estɪmeɪt] .  
**estimate** .  
估计 .

他悄悄地在两者之间穿梭，证实了他最初的估计。

[ðə; ðɪ] [klɜ:rk][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ][roʊl] [kɔ:l] ,  
**The clerk had finished the roll call ,**  
这 职员 有 完成的 这 卷 称呼 ,  
书记员已经完成了点名。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɑ:ŋgrəsmən] [ə'roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] .  
**and the Congressman arose in his seat with a great deal of confidence .**  
和 这 众议员 出现 在 他的 座位 和 一个 伟大的 交易 的 信心 .  
这位国会议员信心满满地从座位上站了起来。

" ['mɪstər] . ['tfermən] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [mu:v] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kə'mɪti] [naʊ] [teɪk] [ʌp] [fɔ:r; fər]  
**" Mr . Chairman , " he said , " I move that the Committee now take up for**  
" 先生 : 主席 , " 他 说 , " 我 移动 那 这 委员会 现在 拿 向上 为了  
[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n]  
**consideration**  
考虑

“主席先生,”他说,“我提议委员会现在开始审议。”

[ðə; ðɪ]  
**the**  
这  
这

[bɪl] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə,prəʊpri'eɪʃn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [rɪ'per] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət] ['klevərli] . "  
**bill making an appropriation for a Naval Repair Station at Cleverly . "**  
账单 制作 一个 拨款 为了 一个 海军 维修 车站 在 巧妙地 . "  
一项拨款法案，旨在为克莱弗利海军修理站建设提供资金。

" [ðə; ði] ['membər] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [pri'zaidɪŋ] ['ɑ:fisər] ,  
" The members have heard the motion , " said the presiding officer ,  
" 这 成员 有 听到 这 运动 , " 说 这 主持 官 ,  
"各位成员已经听取了动议,"主持会议的官员说道。

" [ɔ:l] [ɪn] ['feivər] [wɪl] [pli:z] [seɪ] [aɪ] .  
" all in favor will please say aye .  
" 全部 在 偏爱 将要 请 说 是的 .  
" 请赞成者说"是"。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃermən] [dɪ'klerd] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n]  
" There was a chorus of ayes , and the Chairman declared the motion  
" 那里 曾是 一个 合唱 的 赞成 , 和 这 主席 声明 这 运动  
[ 'kærid] .  
carried .  
携带 .  
"现场响起一片赞成声, 主席宣布动议通过。"

" [ðə; ði][klɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] , " [hi:; hi] [sed] , " [wɪl] [naʊ] [ri:d] [ðə; ði] [bɪl] .  
" The clerk of the Committee , " he said , " will now read the bill .  
" 这 职员 的 这 委员会 , " 他 说 , " 将要 现在 读 这 账单 .  
"委员会书记员,"他说, "现在将宣读该法案。"

" [ 'dʒoʊəl] ['fɪps] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['pepərz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɪ'gæn]  
" Joel Phipps turned to the pile of papers in front of him and began  
" 乔尔 菲普斯 转向 到 这 桩 的 文件 在 正面 的 他 和 开始  
[ 'tɜ:rniŋ] [ðem; ðəm] ['oʊvər][wʌn][baɪ] [wʌn] .  
turning them over one by one .  
转弯 他们 超过 一 经过 一 .  
" 乔尔·菲普斯转过身, 面对着面前的一叠文件, 开始一张一张地翻阅。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hi:p] [wɪ'ðəʊt] [dis'kʌvəriŋ] [ðə; ði] ['klevərli] [bɪl] .  
He reached the bottom of the heap without discovering the Cleverly bill .  
他 达到 这 底部 的 这 堆 没有 发现 这 巧妙地 账单 .  
" 他翻到钞票堆的最底下, 也没找到克莱弗利的钞票。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðem; ðəm] ['oʊvər][ænd; ənd] [went] [θru:] [ðə; ði][paɪl] [ə'gen] , [ 'veri] ['kerfəli]  
Then he turned them over and went through the pile again , very carefully  
然后 他 转向 他们 超过 和 去 通过 这 桩 再次 , 非常 小心  
[ænd; ənd] [ 'veri] ['peɪnztərkiŋli] .  
and very painstakingly .  
和 非常 精心 .  
" 然后 he 把它们翻过来, 又仔细地、一丝不苟地翻阅了一遍。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][pər'pleksəti] ['gæðərd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .  
A look of perplexity gathered on his face .  
一个 看 的 困惑 聚集 在 他的 脸 .  
" 他脸上浮现出困惑的神色。

[ðə; ði] ['membər] [wɜ:ɹ; wər] [bɪ'kʌmiŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .  
The members were becoming impatient .  
这 成员 是 成为 不耐烦 .  
" 成员们开始变得不耐烦了。

[ðə; ði] ['tʃermən] [si:md] [tu:; tə] [vɔɪs] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz] .  
The Chairman seemed to voice the opinion of his colleagues .  
这 主席 似乎 到 嗓音 这 观点 的 他的 同事 .  
" 主席似乎表达了同事们的意见。

" [ðə; ði][klɜ:rk] [wɪl] [ri:d] [ðə; ði] [bɪl] , " [hi:; hi] [sed] , [ 'kɜ:rtli] .  
" The clerk will read the bill , " he said , curtly .  
" 这 职员 将要 读 这 账单 , " 他 说 , 简短地 .  
"办事员会宣读账单,"他简短地说。



" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [sɜ:r] , " [sed] ['fɪps] , [ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] .  
" **In a moment , sir , " said Phipps , in an agitated voice .**  
" 在 一个 片刻 , 先生 , " 说 菲普斯 , 在 一个 激动 嗓音 :  
"马上就好, 先生,"菲普斯焦急地说。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:ɪd] [tu:; tə]['fʌmb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]  
**He continued to fumble among the**  
他 持续 到 摸索 之中 这  
他继续在.....中摸索。

[ ,pi: 'dʒi: - ]  
**[ Pg 238 ]**  
[ 页 - ]  
[第238页]

['dɑ:kjuments][ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] .  
**documents on his desk .**  
文件 在 他的 桌子 :  
他桌上的文件。

[hi:; hi] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] .  
**He looked very much embarrassed .**  
他 看起来 非常 很多 尴尬的 :  
他看起来很尴尬。

[hi:; hi] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m]  
**He moistened his lips with his tongue and then looked about the room**  
他 湿润 他的 嘴唇 和 他的 舌头 和 然后 看起来 关于 这 房间  
['helpləsli] .  
**helplessly .**  
无助地 :  
他用舌头舔了舔嘴唇, 然后无助地环顾四周。

" [wel] , " [dɪ'mɑ:ndɪd] [dʒɑ:n]['kɑ:rltən] , " [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [ri:d] [ðə; ði] [bɪl] ? "  
" **Well , " demanded John Carlton , " why don't you read the bill ? "**  
" 出色地 , " 要求 约翰 卡尔顿 , " 为什么 不 你 读 这 账单 ? "  
"那你为什么不读读账单呢?"约翰·卡尔顿问道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [faɪnd][aɪ 'ti:] . "  
" **I am sorry to say that I can't find it . "**  
" 我 是 对不起 到 说 那 我 不能 寻找 它 : "  
"很抱歉, 我找不到它。"

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? "  
" **How is that ? "**  
" 如何 是 那 ? "  
"那怎么样? "

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [pʊt] [maɪ][hænd][ɑ:n][aɪ 'ti:] . "  
" **I don't know , sir ; but I can't put my hand on it . "**  
" 我 不 知道 , 先生 ; 但 我 不能 放 我的 手 在 它 : "  
"我不知道, 先生; 但我就是摸不到。"

" [wel] , " [sed] ['kɑ:rltən] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɜrmən] ,  
" **Well , " said Carlton , addressing the Chairman ,**  
" 出色地 , " 说 卡尔顿 , 解决 这 主席 ,  
"嗯,"卡尔顿对主席说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtaɪprɪtn̩] [ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪzər] [ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]  
" **I have a typewritten copy of the measure in my pocket , and if the**  
" 我 有 一个 打字稿 复制 的 这 措施 在 我的 口袋 , 和 如果 这  
[ˈtʃɜrmən] [ɪz] [əˈgriːəb(ə)l] ,  
**Chairman is agreeable ,**  
主席 是 同意 ,  
“我口袋里有一份该法案的打印稿，如果主席同意的话，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] [riːd] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [bɪl] .  
**I will have that read in place of the original bill .**  
我 将要 有 那 读 在 地方 的 这 原来的 账单 .  
我会用这份报告代替原账单。

" [ˈdʒesi] [ˈhʌdsn̩] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .  
" **Jesse Hudson was on his feet in an instant .**  
" 杰西 哈德逊 曾是 在 他的 脚 在 一个 立即的 .  
杰西·哈德森瞬间站了起来。

" [aɪ][ˈɑːbdʒekt] , " [hiː; hi] [ˈfəʊtɪd] .  
" **I object , " he shouted .**  
" 我 目的 , " 他 喊叫 .  
“我反对！”他喊道。

" [aɪ][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [ðɪs] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈbɪznəs] .  
" **I object to this method of doing business .**  
" 我 目的 到 这 方法 的 正在做 商业 .  
我反对这种经营方式。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmætərz] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [kəˈmɪti] [ænd; ənd][wiː; wi]  
**We have very important matters to consider before this Committee and we**  
我们 有 非常 重要的 事情 到 考虑 前 这 委员会 和 我们  
[ˈkænɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][trænˈzækt][ðəm; ðəm][ɪn][æn; ən] [ɪˈregjələr] [ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [æn; ən][ɪˈliːg(ə)l]  
**cannot afford to transact them in an irregular and possibly an illegal**  
不能 买得起 到 办理 他们 在 一个 不规律的 和 可能 一个 非法的  
[ˈmænər] .  
**manner .**  
方式 .

本委员会需要审议一些非常重要的事项，我们不能以不合规甚至非法的方式处理这些事项。  
[ðə; ði][ˈoʊnli] [bɪlz] [ðæt] [ðɪs] [kəˈmɪti] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bɪlz] [ðæt]  
**The only bills that this Committee has a right to consider are the bills that**  
这 仅有的 账单 那 这 委员会 有 一个 正确的 到 考虑 是 这 账单 那  
[ɑːr; ər][ɪn][ɪts] [ˈkʌstədi] .  
**are in its custody .**  
是 在 它是 保管 .

本委员会唯一有权审议的法案是其保管的法案。

[ɪf] [juː; jʊ] [pərˈmɪt] [ðə; ði] [ˈmembər] [tuː; tə] [ˈsʌbstɪtuːt] [ˈʌðər] [bɪlz] [æt; ət][ðər; ðər] [ˈpleɪzər] ,  
**If you permit the members to substitute other bills at their pleasure ,**  
如果 你 允许 这 成员 到 代替 其他 账单 在 他们的 乐趣 ,  
如果你允许成员们随意替换其他议案，

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [wer] [aɪˈtiː] [wɪl] [liːd] [nɔːr] [wʌt] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [meɪ] [biː; bi] . "   
**no one can tell where it will lead nor what the consequence may be . "**  
不 一 能 告诉 在哪里 它 将要 带领 也不 什么 这 结果 可能 是 . "   
谁也无法预料它将把我们引向何方，也无法预知后果。

" [bʌt; bət] , " [pə'sistɪd] ['kɑ:rltən] ,  
" **But** , " **persisted Carlton** ,  
" 但 , " 持续 卡尔顿 ,

“但是,”卡尔顿坚持道,

" [ðə; ði] [bɪl] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hænd][ju:; jʊ][ɪz][aɪ'dentɪk(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]  
" **the bill that I am going to hand you is identical with the one that was in**  
" 这 账单 那 我 是 去 到 手 你 是 完全相同的 和 这 一 那 曾是 在  
[ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] . "  
**the possession of the Committee** . "  
这 拥有 的 这 委员会 . "

“我即将交给你们的这份法案与委员会之前收到的版本完全相同。”

" [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , " [wʌz; wəz] ['hʌdsənz] [smu:ð] [rɪ'tɔ:rt] ,  
" **That may be** , " **was Hudson's smooth retort** ,  
" 那 可能 是 , " 曾是 哈德逊的 光滑的 反驳 ,

“也许是这样,”哈德森平静地反驳道。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)] [bɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kə'mɪti] .  
" **but it is not the identical bill that was before the Committee** .  
" 但 它 是 不是 这 完全相同的 账单 那 曾是 前 这 委员会 .

但这与委员会审议的法案并不完全相同。

[aɪ][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][ɪts] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .  
**I object to its consideration** .  
我 目的 到 它是 考虑 .

我反对考虑这个提议。

" [hɪz; ɪz] [ ri'ma:ks ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]  
" **His remarks appeared to have made some impression upon the members of**  
" 他的 评论 出现 到 有 制成 一些 印象 之上 这 成员 的  
[ðə; ði] [kə'mɪti] .  
**the Committee** .  
这 委员会 .

“他的讲话似乎给委员会成员留下了深刻的印象。”

[ɪn'di:d] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəsmən] , [hu:] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi] ['frendli] [tu:; tə]['kɑ:rltən] ,  
**Indeed , one of the Congressmen , who was known to be friendly to Carlton** ,  
的确 , 一 的 这 国会议员 , WHO 曾是 已知 到 是 友好的 到 卡尔顿 ,  
事实上, 有一位国会议员与卡尔顿关系友好,

[ə'rouz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [sed] :  
**arose in his place and said** :  
出现 在 他的 地方 和 说 :

他站起身来, 代替他说道:

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['merɪt] [ɪn] [wʌt] ['mɪstər] . ['hʌdsn] [sez] .  
" **I think there is some merit in what Mr . Hudson says** .  
" 我 思考 那里 是 一些 优点 在 什么 先生 : 哈德逊 说道 .

我认为哈德森先生的说法有一定的道理。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [du:][noʊ][hɑ:rm][tu:; tə] [poʊ'spoʊn] [ðɪs] ['mætər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɪntər]  
**At any rate it will do no harm to postpone this matter until the public printer**  
在 任何 速度 它 将要 做 不 伤害 到 推迟 这 事情 直到 这 民众 打印机  
[kæn; kən] [sə'plai] [ðə; ði] [kə'mɪti] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] . "  
**can supply the Committee with another copy of the bill** . "  
能 供应 这 委员会 和 其他 复制 的 这 账单 . "

无论如何, 推迟此事也无妨, 直到公共印刷厂能够向委员会提供另一份法案副本为止。

" [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] ? " ['kwɪərɪd] [ðə; ði] ['tʃermən] .  
" **Am I to regard that as a motion ?** " **queried the Chairman** .  
" 是 我 到 看待 那 作为 一个 运动 ? " 查询 这 主席 .

“我是否应该将此视为一项动议?”主席问道。

" [jes] , [sɜ:r] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑ:ns] .  
" **Yes** , **sir** , " **was** **the** **response** .  
" 是的 , 先生 , " 曾是 这 回复 .

“是的，先生。”对方回答道。

[ ,pi: 'dʒi: - ]  
[ **Pg** **240** ]  
[ 页 - ]

[第240页]

" [ðə; ði] ['membər] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði]['moʊ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃermən] ,  
" **The members** **have** **heard** **the** **motion** , " **said** **the** **Chairman** ,  
" 这 成员 有 听到 这 运动 , " 说 这 主席 ,  
主席说：“各位成员已经听取了动议。”

" [ɔ:l] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ 'pəʊst'pəʊnɪŋ ][ðə; ði] [kən'sɪdə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klevərli] [bɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði]  
" **all in** **favor** **of** **postponing** **the** **consideration** **of** **the** **Cleverly** **bill** **for** **the**  
" 全部 在 偏爱 的 推迟 这 考虑 的 这 巧妙地 账单 为了 这  
['prez(ə)nt] [wɪl] [seɪ] [aɪ] .  
**present** **will** **say** **aye** .  
展示 将要 说 是的 .

“所有赞成暂时推迟审议克莱弗利法案的人请说‘赞成’。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [aɪz] .  
" **There** **was** **a** **loud** **chorus** **of** **eyes** .  
" 那里 曾是 一个 大声 合唱 的 赞成 .

“现场响起了一片响亮的赞成声。”

" [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [ə'poʊz] [aɪ 'ti:] , [seɪ] [noʊ] .  
" **All those who** **oppose** **it** , **say** **no** .  
" 全部 那些 WHO 反对 它 , 说 不 .

所有反对的人，请说“不”。

" [ə; eɪ] [fju:] ['skætərd] ['vɔɪsɪz] [kɔ:ld] [aʊt] " [noʊ] . "  
" **A** **few** **scattered** **voices** **called** **out** " **no** . "  
" 一个 很少 疏散 声音 称为 出去 " 不 . "

“零星几个声音喊道：‘不。’”

" [ðə; ði] [aɪz] [hæv; həv][aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃermən] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊ(ə)n][tu:; tə] [poʊ'spoʊn] [ɪz]  
" **The** **eyes** **have** **it** , " **said** **the** **Chairman** , " **and** **the** **motion** **to** **postpone** **is**  
" 这 赞成 有 它 , " 说 这 主席 , " 和 这 运动 到 推迟 是  
['kærid] .  
**carried** .  
携带 .

“赞成票占多数，”主席说，“推迟动议获得通过。”

" ['kɑ:rltən][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['netəld] [æt; ət][ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv] [ə'ferz] .  
" **Carlton** **was** **plainly** **nettled** **at** **the** **turn** **of** **affairs** .  
" 卡尔顿 曾是 显然 荨麻 在 这 转动 的 事务 .

“卡尔顿显然对事态的发展感到恼火。”

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][klɜ:rk]['æŋgrəli][ænd; ənd] [sed] :  
**He** **turned** **to** **the** **clerk** **angrily** **and** **said** :  
他 转向 到 这 职员 愤怒地 和 说 :

他愤怒地转向店员说：

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][klɜ:rk][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
" **I** **think** **it's** **the** **business** **of** **the** **clerk** **to** **take** **care** **of** **the** **papers** **of** **the**  
" 我 思考 它是 这 商业 的 这 职员 到 拿 关心 的 这 文件 的 这  
[kə'mɪti] ,  
**Committee** ,  
委员会 ,

我认为保管委员会的文件是书记员的职责。

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'teɪk] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [ænd; ʌnd]  
**and I think it is a great mistake to make a member of Congress and**  
和 我 思考 它 是 一个 伟大的 错误 到 制作 一个 成员 的 国会 和  
[hɪz; ɪz] [kən'stɪtjuənts] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['neglɪdʒəns] [ʌv; əv][æn; ən][am'plɔɪeɪ] .  
**his constituents suffer from the negligence of an employé .**  
他的 成分 遭受 从 这 疏忽 的 一个 雇员 .  
我认为让国会议员及其选民因雇员的疏忽而遭受损失是一个巨大的错误。

" ['dʒoʊəl] ['fɪps] [br'keɪm] [waɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] .  
" **Joel Phipps became white in the face .**  
" 乔尔 菲普斯 成为 白色的 在 这 脸 .  
乔尔·菲普斯脸色变得惨白。

[æt; ət] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] [θrʌst] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['kɜ:ɾɪdʒ] [tu:; tə][raɪz][br'haɪnd][hɪz; ɪz]  
**At this unexpected thrust , however , he had the courage to rise behind his**  
在 这 意外 推力 , 然而 , 他 有 这 勇气 到 上升 在后面 他的  
[desk] , [ænd; ʌnd] [sed] :  
**desk , and said :**  
桌子 , 和 说 :  
然而，面对这突如其来的质问，他鼓起勇气从办公桌后站起来，说道：

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sa:ɾɪ] [ðə; ðɪ] [bɪl] [wʌz; wəz][lɔ:st] , [bʌt; bət] [ɪts]  
" **I am very sorry the bill was lost , but it's**  
" 我 是 非常 对不起 这 账单 曾是 丢失的 , 但 它是  
“我很抱歉账单丢失了，但是……”

[ [ ,pi: 'dʒɪ: ] - ]  
[ **Pg 241** ]  
[ 页 - ]  
[第241页]

[nɔ:t][maɪ] [fɔ:lt] .  
**not my fault .**  
不是 我的 过错 .  
不是我的错。

[ðə; ðɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mɪti] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [hæv; həv] ['gɑ:tn] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv]  
**The members of the Committee unfortunately have gotten into the habit of**  
这 成员 的 这 委员会 很遗憾 有 获得 进入 这 习惯 的  
['teɪkɪŋ] [ə'wei] ['pepəɾz] [wɪ'ðəʊt] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [pər'mɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃermən] [ɔ:r] [wɪ'ðəʊt]  
**taking away papers without obtaining the permission of the Chairman or without**  
采取 离开 文件 没有 获得 这 允许 的 这 主席 或者 没有  
['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'si:t] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [seɪm] .  
**giving a receipt for the same .**  
给予 一个 收据 为了 这 相同的 .  
不幸的是，委员会成员已经养成了未经主席许可或不开具收据就带走文件的习惯。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][pæst] [fju:] [deɪz] , [ænd; ʌnd]['mɪstər] . ['kɑ:rltən]  
**Several of them have done this during the past few days , and Mr . Carlton**  
一些 的 他们 有 完毕 这 期间 这 过去的 很少 天 , 和 先生 . 卡尔顿  
,  
.  
,  
过去几天里，他们中的几个人都这样做了，卡尔顿先生也是如此。

[aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃi:f] [ə'fendəz] .  
**I regret to say , is one of the chief offenders .**  
我 后悔 到 说 , 是 一 的 这 首席 罪犯 .  
很遗憾，他是主要罪犯之一。

" ['mɪstər] . ['kɑ:rltən] [geɪv] [ə; eɪ][hæf] [læf] .  
" Mr . Carlton gave a half laugh .  
" 先生 . 卡尔顿 给予 一个 一半 笑 .

卡尔顿先生轻笑了一声。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , ['dʒʊʊəl] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [pli:d] ['gɪltɪ] .  
" I guess you're right , Joel , " he said , " and I will have to plead guilty .  
" 我 猜测 你是 正确的 , 乔尔 , " 他 说 , " 和 我 将要 有 到 恳求 有罪的 .  
" "我想你是对的, 乔尔,"他说, "那我只能认罪了。"

" [nevərðə'les] [hi:; hi] [left] [ðə; ðɪ] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .  
" Nevertheless he left the room in a very dissatisfied frame of mind .  
" 尽管如此 他 左边 这 房间 在 一个 非常 不满 框架 的 头脑 .  
" 然而, 他离开房间时却非常不满。

[ðə; ðɪ] ['mezər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [bæk] [fɔ:r; fər]  
The measure in which he was so deeply interested had been thrown back for  
这 措施 在 哪个 他 曾是 所以 深 感兴趣的 有 到过 抛掷 后退 为了  
[æt; ət] [li:st] [tu:] [wi:ks] .  
at least two weeks .  
在 至少 二 周 .

他非常感兴趣的那项措施至少被推迟了两周。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ðɪ] [wɜ:rst] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] , ['i:ðər] .  
That was not the worst feature of the case , either .  
那 曾是 不是 这 最差 特征 的 这 案件 , 任何一个 .

但这还不是这起案件最糟糕的地方。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [voʊts] [nəʊ] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ðɪ] [bɪl] .  
He had enough votes now to pass the bill .  
他 有 足够的 投票 现在 到 经过 这 账单 .

他现在已经获得了足够的票数, 可以确保法案通过。

[hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv][ðəm; ðəm] [wen] [ðə; ðɪ] [bɪl] [keɪm] [ʌp][fɔ:r; fər] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ə'gen] .  
He might not have them when the bill came up for consideration again .  
他 可能 不是 有 他们 什么时候 这 账单 来了 向上 为了 考虑 再次 .

当这项法案再次提交审议时, 他可能就拿不出这些东西了。

[ðə; ðɪ] [θɔ:t] ['ræŋkəld] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪsə'gri:əb(ə)l] ['fi:lɪŋ] [tɔ:rdz]  
The thought rankled in his mind and gave him a disagreeable feeling towards  
这 想法 恼怒 在 他的 头脑 和 给予 他 一个 令人不快的 感觉 向  
[hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['kri:tʃərz] .  
his fellow creatures .  
他的 同伴 生物 .

这个念头在他心中挥之不去, 让他对同类产生了一种不愉快的感觉。

[æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mɪtɪ] [ru:m] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rtər] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]  
As he reached the door of the Committee Room a reporter from one of  
作为 他 达到 这 门 的 这 委员会 房间 一个 记者 从 一 的  
[ðə; ðɪ] ['klevərli] ['nju:zpeɪpəz] ,  
the Cleverly newspapers ,  
这 巧妙地 报纸 ,

当他走到委员会会议室门口时, 一位来自克莱弗利报业集团旗下某家报社的记者

[hu:] [hæd; həd]  
who had  
WHO 有

谁有

[ [ ,pi: 'dʒi: ] - ]  
[ Pg 242 ]  
[ 页 - ]

[hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [disə'pirəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] ,  
**heard of the disappearance of the bill** ,  
听到 的 这 消失 的 这 账单 ,  
听说账单不见了，

[stɑ:pt] [ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəsmən] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] ['kɑ:ments] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] .  
**stopped the Congressman and asked him what comments he had to make** .  
停止 这 众议员 和 问 他 什么 评论 他 有 到 制作 .  
拦住这位国会议员，问他有什么要发表的意见。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] [kwɪr] [pi:s] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , " [wʌz; wəz] ['kɑ:rltənz] [rɪ'plai] .  
" **It's a mighty queer piece of business** , " **was Carlton's reply** .  
" 它是 一个 强大的 酷儿 片 的 商业 , " 曾是 卡尔顿的 回复 .  
“这真是一件非常奇怪的事情，”卡尔顿回答道。

" [ðæts] [ɔ:l][aɪ][hæv; həv][gʌ:t][tu:; tə] [seɪ] .  
" **That's all I have got to say** .  
" 那就是 全部 我 有 得到 到 说 .  
我没什么要说的了。

" [ [pi: 'dʒi:] - ]  
" **[ Pg 243 ]**  
" [ 页 - ]  
[第243页]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:'ɑːr'ɑː] **CHAPTER XVIII**  
章 十八  
第十八章

[ˈru:məz] [ʌv; əv] [wɔ:r] **RUMORS OF WAR**  
谣言 的 战争  
战争谣言

[ˈwɑ:ʃɪŋtən] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˈru:məz] ,  
**Washington is a city of rumors** ,  
华盛顿 是 一个 城市 的 谣言 ,  
华盛顿是一座谣言之城。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈaʊərz] [ˈæftər][ðə; ði] [mɪ'stirɪəs] [disə'pirəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kleɪvərli] [bɪl]  
**and for some hours after the mysterious disappearance of the Cleverly bill**  
和 为了 一些 小时 后 这 神秘 消失 的 这 巧妙地 账单  
[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [pə'litɪk(ə)l][wɔ:r] .  
**the air was filled with stories of an approaching political war** .  
这 空气 曾是 已填 和 故事 的 一个 接近 政治的 战争 .  
在克莱弗利法案神秘消失后的几个小时里，到处都在流传着一场即将到来的政治战争的说法。

[sʌm; səm][ʌv; əv][dʒɑ:n] ['kɑ:rltənz] ['bɪtər] [pɑ:ti'zænz] [meɪd] [ðə; ði] [ɪm'fæɪtɪk] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ðæt] ['dʒoʊəl]  
**Some of John Carlton's bitter partisans made the emphatic assertion that Joel**  
一些 的 约翰 卡尔顿的 苦的 党派人士 制成 这 强调 断言 那 乔尔  
[ˈfɪps] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]  
**Phipps was at the bottom of the whole business and that he had**  
菲普斯 曾是 在 这 底部 的 这 所有的 商业 和 那 他 有  
[dɪ'libərətli] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [bɪl] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['pæsɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] .  
**deliberately destroyed the bill in order to prevent its passage by the Committee** .  
故意地 损毁 这 账单 在 命令 到 防止 它是 通道 经过 这 委员会 .  
约翰·卡尔顿的一些死忠支持者断言，乔尔·菲普斯是整件事的幕后黑手，他故意销毁了法案，以阻止委员会通过该法案。

[ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəsmən] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][tu:; tə] [rɪ'pju:diət] [ðɪs] [tʃɑ:rdʒ] .  
The Congressman was the first one to repudiate this charge .  
这 众议员 曾是 这 第一的 一 到 否认 这 收费 .

这位国会议员是第一个驳斥这一指控的人。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pru:f] [wət'evər] , " [hi:; hi] [sed] ,  
" There is no proof whatever , " he said ,  
" 那里 是 不 证明 任何 , " 他 说 ,  
“没有任何证据,”他说。

" [ðæt] ['dʒoʊəl] ['fɪps] [ɪz][ɪn] ['eni] [wei] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] .  
" that Joel Phipps is in any way responsible for the loss of the bill .  
" 那 乔尔 菲普斯 是 在 任何 方式 负责任的 为了 这 损失 的 这 账单 .  
“乔尔·菲普斯对账单丢失负有任何责任。”

[aɪ][eɪ'em][ə; eɪ] [bɪ'li:vər] [ɪn] [fer] [pleɪ] ,  
I am a believer in fair play ,  
我 是 一个 信徒 在 公平的 玩 ,  
我信奉公平竞争。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][aɪ 'ti:] [dɪ'stɪŋktli] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ɪn] ['eni] [wei] [ɪm'pju:nd] [ðə; ði]  
and I want it distinctly understood that I have not in any way impugned the  
和 我 想 它 明显地 理解 那 我 有 不是 在 任何 方式 被质疑的 这  
[ɡʊd] [feɪθ] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑ:li:gz] [ɔ:r][ʌv; əv] ['eni] [ɑm'plɔɪeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] .  
good faith of my colleagues or of any employé of the Committee .  
好的 信仰 的 我的 同事 或者 的 任何 雇员 的 这 委员会 .  
我希望大家清楚地明白，我绝没有以任何方式质疑我的同事或委员会任何雇员的诚信。

" [ ,pi: 'dʒi:] - ]  
" [ Pg 244 ]  
" [ 页 - ]

[第244页]

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [pʊt][ðə; ði] [bleɪm] [ɑ:n][ðə; ði][klɜ:rk][æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] . "  
" But you put the blame on the clerk at the meeting of the Committee . "  
" 但 你 放 这 责备 在 这 职员 在 这 会议 的 这 委员会 . "  
“但你却把责任归咎于委员会会议的书记员。”

" [jes] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [rɪ'lʌktəntli] , " [aɪ][dɪd] ,  
" Yes , " he admitted reluctantly , " I did ,  
" 是的 , " 他 承认 勉强 , " 我 做过 ,  
“是的,”他不情愿地承认，“我做了。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['heɪsti] ['dʒʌdʒmənt][ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] . "  
but it was a case of hasty judgment on my part . "  
但 它 曾是 一个 案件 的 仓促 判断 在 我的 部分 . "  
但那是我仓促判断的结果。

" [ðen] [ju:; jʊ] [ə'kwɪt] ['fɪps] ? "  
" Then you acquit Phipps ? "  
" 然后 你 开释 菲普斯 ? "  
“那么你就宣告菲普斯无罪吗？ ”

" [aɪ][hæv; həv] ['ni:ðər] [ə'kwɪtɪd] [ɔ:r] [kən'vɪktɪd] ['eniwʌn] . "  
" I have neither acquitted or convicted anyone . "  
" 我 有 两者都不 无罪释放 或者 已定罪 任何人 . "  
“我既没有宣告任何人无罪，也没有宣告任何人有罪。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] ? "  
" But what do you suppose became of the bill ? "  
" 但 什么 做 你 认为 成为 的 这 账单 ? "  
“但是你认为那项法案最终结果如何呢？ ”



" [aɪm] [ʃɒr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] [rɪ'plaɪ] .  
" **I'm sure I don't know** , " **was the despairing reply** .  
" 我是 当然 我 不 知道 , " 曾是 这 绝望 回复 .  
"我肯定不知道,"他绝望地回答道。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['kɑ:rltənz] ['pi:sf(ə)l] [tɔ:k] ,  
**In spite of John Carlton's peaceful talk** ,  
在 尽管如此 的 约翰 卡尔顿的 和平 讲话 ,  
尽管约翰·卡尔顿发表了和平言论,

[ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [si:md] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][stɜ:r] [straɪf] .  
**the friends and enemies of the bill seemed determined to stir strife** .  
这 朋友们 和 敌人 的 这 账单 似乎 决定 到 搅拌 冲突 .  
该法案的支持者和反对者似乎都决心要挑起争端。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [disə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl]  
**Some of them went so far as to say that the disappearance of the bill**  
一些 的 他们 去 所以 远的 作为 到 说 那 这 消失 的 这 账单  
[wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['trɪkəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [endʒɪ'nɪrd] [baɪ] [ə'pəʊnənts] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**was a bit of trickery which had been engineered by opponents of the**  
曾是 一个 少量 的 诡计 哪个 有 到过 工程 经过 对手 的 这  
[əd,mɪnɪ'streɪʃn] ,  
**Administration** ,  
行政 ,  
他们中有些人甚至说, 该法案的消失是政府反对者精心策划的一场骗局。

[hu:] [tʊk] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəsmən] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][ðə; ði]  
**who took this method of punishing the Congressman for his loyalty to the**  
WHO 采取 这 方法 的 惩罚 这 众议员 为了 他的 忠诚 到 这  
['prezɪdənt] .  
**President** .  
总统 .  
是谁采取了这种惩罚国会议员对总统忠诚的方式?

['kɑ:rltən] [pu:] - [pu:d] [ðɪs] , [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prəʊtests] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz]  
**Carlton pooh - poohed this , but in spite of his protests , the story was**  
卡尔顿 呸 - 嘲笑 这 , 但 在 尽管如此 的 他的 抗议活动 , 这 故事 曾是  
['flæʃɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['nu:zpeɪpər] [rəʊ] .  
**flashing along newspaper row** .  
闪烁 沿着 报纸 排 .  
卡尔顿对此嗤之以鼻, 但尽管他极力反对, 这则新闻还是在报界迅速传播开来。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði]  
**The whole thing illustrated the**  
这 所有的 事物 插图 这  
整件事说明了

[ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mɪr] ['ru:mər][kæən; kən] [groʊ] ['ɪntu:][æən; ən] [ək'septɪd] [fækt] .  
**astonishing rapidity with which a mere rumor can grow into an accepted fact** .  
惊人 快速 和 哪个 一个 仅仅 谣言 能 生长 进入 一个 公认 事实 .  
谣言竟能以惊人的速度演变成公认的事实。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['snəʊbɔ:l] ['ruːlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] .  
**It was like a snowball rolling down a hill** .  
它 曾是 喜欢 一个 雪球效应 滚动 向下 一个 爬坡道 .  
就像雪球从山上滚下来一样。

[ˈaɪˈti:] [ˈɡæðəd] [weɪt] [ænd; ənd][moʊˈmentəm][æz; əz][aɪˈti:] [prəˈsiːdɪd] .  
**It gathered weight and momentum as it proceeded .**

它 聚集 重量 和 势头 作为 它 继续 .

随着事态发展，它的影响力和势头越来越强。

[baɪ] [ˈnaɪtʃɔːl] [səm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][senˈseɪʃən(ə)] [ˈdʒəːnəlists ] [wɜːr; wər] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈstɔːri] [ʌv; əv]  
**By nightfall some of the sensational journalists were building up a story of**

经过 黄昏 一些 的 这 轰动一时 记者 是 建筑 向上 一个 故事 的  
[ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)] [wɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪnˈvɔːlɪv] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][juˈhaɪtɪd] [steɪts] .  
**a political war that was to involve the entire United States .**

一个 政治的 战争 那 曾是 到 涉及 这 全部的 团结的 各州 .

夜幕降临之际，一些哗众取宠的记者开始编造故事，声称一场政治战争将席卷整个美国。

[ˈbæəri] [mɪst] [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] .  
**Barry missed all of this .**

巴里 错过 全部 的 这 .

巴里错过了这一切。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə] [ˈdʒɔːrdʒtaʊn] [tuː; tə][əbˈteɪn] [səm; səm] [lɔː] [bʊks] [fɔːr; fər][ə; eɪ]  
**He had been sent to Georgetown to obtain some law books for a**

他 有 到过 发送 到 乔治城 到 获得 一些 法律 图书 为了 一个  
[ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋɡrəs] ,  
**member of Congress ,**

成员 的 国会 ,

他被派往乔治城为一位国会议员购买一些法律书籍。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnəˈwɛr] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd] [brɪˈfɔːlən] [hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd]  
**and he was entirely unaware of the fate that had befallen his beloved**

和 他 曾是 完全 不知情 的 这 命运 那 有 发生 他的 心爱  
[bɪl] .  
**bill .**

账单 .

他对心爱的比尔遭遇的命运却毫不知情。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrltən] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] [əˈmjuːzd] [weɪ] ,  
**Mr . Carlton , in a half amused way ,**

先生 . 卡尔顿 , 在 一个 一半 觉得好笑 方式 ,

卡尔顿先生半开玩笑地说：

[ˈwʌndɜːd] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [fiːl] [wen] [hiː; hi] [ˈlɜːrnɪd] [ðə; ði] [nuːz] .  
**wondered how the boy would feel when he learned the news .**

想知道 如何 这 男生 会 感觉 什么时候 他 学习 这 消息 .

我想知道男孩听到这个消息会作何感想。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈdɪnər] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [kəˈrɪsˈpɒndənts]  
**He was at dinner in the hotel when one of the newspaper correspondents**

他 曾是 在 晚餐 在 这 酒店 什么时候 一 的 这 报纸 通讯员  
[kɔːld] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪnˈkwɪər] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði]  
**called on him to inquire whether he would make a statement concerning the**

称为 在 他 到 查询 无论 他 会 制作 一个 陈述 有关 这  
[ɡreɪt] [pəˈlɪtɪk(ə)] [wɔːr] .  
**great political war .**

伟大的 政治的 战争 .

当时他正在酒店吃晚饭，一位报社记者前来询问他是否愿意就这场重大的政治斗争发表声明。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [hiː; hi] [sed] .  
**" Certainly , " he said .**

" 当然 , " 他 说 .

“当然,”他说。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈpens(ə)l][ænd; ənd] [noʊt] [bʊk] .  
The young man pulled out his pencil and note book .  
这 年轻的 男人 拉 出去 他的 铅笔 和 笔记 书 .

年轻人掏出了铅笔和笔记本。

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi] [ɔːrt] , " [wɔːrnd] [ðə; ði] [ˈkɑːŋgrəsmən] .  
" It will be short , " warned the Congressman .  
" 它 将要 是 短的 , " 警告 这 众议员 .

“时间不会太长，”这位国会议员警告说。

" [ˈveri] [wel] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsmɑɪlɪŋ] [rɪˈdʒʊndər] , " [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv]  
" Very well , " was the smiling rejoinder , " anything you may say will be of  
" 非常 出色地 , " 曾是 这 微笑 回复 , " 任何事物 你 可能 说 将要 是 的  
[ˈɪntrəst] .  
interest .  
兴趣 .

“很好，”对方笑着回答，“您说的任何话我都感兴趣。”

" [ ˌpiː ˈdʒiː] - ]  
" [ Pg 246 ]  
" [ 页 - ]

[第246页]

" [ˈrʌbɪ] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] .  
" Rubbish ! " said the statesman .  
" 垃圾 ! " 说 这 政治家 .

“胡说！”这位政治家说道。

[ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkjʊəriəsli] .  
The newspaper man looked at him curiously .  
这 报纸 男人 看起来 在 他 奇怪的是 .

报社记者好奇地看着他。

" [wel] , [aɪ][eɪ ˈem] [stiːl] [ˈweɪtɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .  
" Well , I am still waiting , " he said .  
" 出色地 , 我 是 仍然 等待 , " 他 说 .

“我还在等呢，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [juː; jʊ] [dɪˈzaɪrd] , " [sed] [ˈkɑːrltən] .  
" But I have given you the statement you desired , " said Carlton .  
" 但 我 有 给定 你 这 陈述 你 想要的 , " 说 卡尔顿 .

“但我已经给了你想要的声明，”卡尔顿说。

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] ? "  
" What was it ? "  
" 什么 曾是 它 ? "

“那是什么？”

" [ˈrʌbɪ] — [ðæts] [ɔːl] . "  
" Rubbish — that's all . "  
" 垃圾 — 那就是 全部 . "

“全是胡说八道——仅此而已。”

" [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [miːn] [tuː; tə] [pʊt] [ðæt] [aʊt] [æz; əz][jər; jər] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ænd; ənd]  
" Do you really mean to put that out as your answer to the charges and  
" 做 你 真的 意思是 到 放 那 出去 作为 你的 回答 到 这 收费 和  
[ɪnˌjuːˈendʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈflʊtɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈwɑːʃɪŋtən] ? "  
innuendos that are floating about Washington ? "  
影射 那 是 漂浮的 关于 华盛顿 ? "

“你真的打算用这种方式来回应华盛顿流传的那些指控和影射吗？”

" [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪslɪ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .  
" **That is precisely what I mean** .  
" 那 是 恰恰 什么 我 意思是 :

“这正是我要表达的意思。”

[aɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [seɪ] ['ni:ðər] [mɔ:r] [nɔ:r] [les] .  
**I desire to say neither more nor less** .  
我 欲望 到 说 两者都不 更多的 也不 较少的 :

我不想多说什么，也不想少说什么。

[ˈsɪmplɪ] [stetɪ] [ðæt] ['kɑ:ŋgrəsmən] ['kɑ:rltən] , [wen] ['kwestʃənd] [ɑ:n] [ðɪs] ['mætər] , [sed] - ['rʌbɪʃ] . -  
**Simply state that Congressman Carlton , when questioned on this matter , said ' Rubbish** . ' -  
简单地 状态 那 众议员 卡尔顿 , 什么时候 被质问 在 这 事情 , 说 - 垃圾 . -

只需说明，当被问及此事时，卡尔顿议员说的是“胡说八道”。

" [waɪl] ['kɑ:rltən][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [pɔ:r] [ɔɪl][ɑ:n][ðə; ði] ['trʌblɪd] ['wɔ:tərz] , ['hʌdsn]  
" **While Carlton was doing his best to pour oil on the troubled waters , Hudson**  
" 尽管 卡尔顿 曾是 正在做 他的 最好的 到 倒 油 在 这 麻烦 水 , 哈德逊  
[wʌz; wəz] ,  
**was** ,  
曾是 ,

“当卡尔顿竭尽全力平息事态时，哈德森却.....”

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] ['sedʒələsli] ['stɜ:rɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['æŋɡri] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**on the other hand , going about sedulously stirring up the angry passions of the**  
在 这 其他 手 , 去 关于 勤奋地 搅拌 向上 这 生气的 激情 的 这  
['ledʒɪsleɪtəz] .  
**legislators** .  
立法者 .

另一方面，却不遗余力地煽动立法者的愤怒情绪。

[wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [də'rekt] ['tʃɑ:rdʒɪz] ,  
**Without making any direct charges** ,  
没有 制作 任何 直接的 收费 ,

不收取任何直接费用，

[hi:; hi][ɪn'sɪnju:;eɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [bɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [dɪd][nɑ:t]  
**he insinuated that the proposed bill had a significance which it really did not**  
他 暗示 那 这 建议的 账单 有 一个 意义 哪个 它 真的 做过 不是  
[pə'zes] .  
**possess** .  
具有 .

他暗示该提案具有实际上并不具备的重要意义。

[hi:; hi] [stɪl] [felt] ['veri] [sɔ:r] [ˈoʊvər][ðə; ði][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['kɑ:rltən][hæd; həd] [blɔ:kt]  
**He still felt very sore over the effective manner in which Carlton had blocked**  
他 仍然 毛毡 非常 疮 超过 这 有效的 方式 在 哪个 卡尔顿 有 已屏蔽  
[ðə; ði] [kleɪm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [ɪn]  
**the claim which he presented in**  
这 宣称 哪个 他 呈现 在

他仍然对卡尔顿有效地阻止他提出的索赔感到非常不满。

[ [ˌpi: 'dʒi: ] - ]  
[ **Pg 247** ]  
[ 页 - ]

[第247页]

[ðə; ði] [haʊs] ['ɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði] ['seɪ(ə)n] .  
**the House earlier in the session** .  
这 房子 早些时候 在 这 会议 .

众议院在本届会议早些时候也曾这样做过。

[ə; eɪ][bɪɡ] , [brɔːd] - ['maɪndɪd][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ðɪs] [dɪ'fɪ:t] ['greɪsfəli] ,  
**A big , broad - minded man would have accepted this defeat gracefully ,**  
一个 大的 , 广阔 - 有思想 男人 会 有 公认 这 击败 优雅地 ,  
一个胸襟宽广的人会坦然接受这场失败。

[bʌt; bət] ['hʌdsn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [taɪp] [ʌv; əv] ['steɪtsmən] .  
**but Hudson was not that type of statesman .**  
但 哈德逊 曾是 不是 那 类型 的 政治家 .  
但哈德逊并非那种类型的政治家。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['griːvəns] [ænd; ənd][hiː; hi] [nəːst] [aɪ 'tiː] ,  
**He had a grievance and he nursed it ,**  
他 有 一个 不满 和 他 护理 它 ,  
他心怀怨恨, 并且一直耿耿于怀。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [wʊd] [sək'siːd] [ɪn] [rɪ'vendʒɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði]['iːv(ə)n] -  
**hoping that in the end he would succeed in revenging himself upon the even -**  
希望 那 在 这 结尾 他 会 成功 在 复仇 他自己 之上 这 甚至 -  
[ˈtempərd] ['kɑːrltən] .  
**tempered Carlton .**  
淬火 卡尔顿 .  
他希望最终能够成功地向性情温和的卡尔顿复仇。

['kɑːrltən][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ˈplæsɪdli] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [wen] ['fiːliks] ['kɑːŋweɪ]  
**Carlton was still at the table , placidly eating his dinner , when Felix Conway**  
卡尔顿 曾是 仍然 在 这 桌子 , 平静地 吃 他的 晚餐 , 什么时候 菲利克斯 康威  
[bɜːrst][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,  
**burst into the room ,**  
爆裂 进入 这 房间 ,  
卡尔顿还在桌边平静地吃着晚餐, 这时菲利克斯·康威突然闯进了房间。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [red] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['sterɪŋ] .  
**his face red and his eyes staring .**  
他的 脸 红色的 和 他的 眼睛 凝视 .  
他脸涨得通红, 眼神呆滞。

" [sɪt] [daʊn] , ['fiːliks] , " [sed] ['kɑːrltən] , " [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][em 'iː] . " "  
**Sit down , Felix , said Carlton , " and have some dinner with me . "**  
" 坐 向下 , 菲利克斯 , " 说 卡尔顿 , " 和 有 一些 晚餐 和 我 . " "  
“坐下吧, 菲利克斯,”卡尔顿说, “和我一起吃晚饭吧。”

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] ['eni] ['dɪnər] .  
**I don't want any dinner .**  
" 我 不 想 任何 晚餐 .  
“我不想吃晚饭。”

[aɪv] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['dɪnər] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] .  
**I've had all the dinner I care for .**  
我已经 有 全部 这 晚餐 我 关心 为了 .  
我已经吃饱了。

" [ðə; ði] ['kɑːŋgrəsmən] [smaɪld] .  
**The Congressman smiled .**  
" 这 众议员 微笑 .  
这位国会议员笑了。

" [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][aɪs] [kriːm] .  
**Then have a plate of ice cream .**  
" 然后 有 一个 盘子 的 冰 奶油 .  
“那就吃一盘冰淇淋吧。”

[aɪˈti:] [meɪ] [ku:l] [ju:; jʊ] [ɔ:f] . "  
It may cool you off . "  
它 可能 凉爽的 你 离开 . "

它或许能让你凉快下来。

" [noʊ] ; [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [ku:l] [em ˈi:] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ˈæftər][ju:; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][gɔ:t][tu:; tə] [seɪ] ,  
" No ; nothing will cool me off , and after you hear what I have got to say ,  
" 不 ; 没有什么 将要 凉爽的 我 离开 , 和 后 你 听到 什么 我 有 得到 到 说 ,  
"不, 什么都无法平息我的怒火, 等你听完我的话,

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɔ:rm] [jɔ:r'self] ! "  
you may be a little warm yourself ! "  
你 可能 是 一个 小的 温暖的 你自己 ! "

你可能也觉得有点热!

" [wel] , [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [tel] [em ˈi:] [wʌt] [ɪz][ɑ:n][jɔr; jər][maɪnd] .  
" Well , go ahead and tell me what is on your mind .  
" 出色地 , 去 前方 和 告诉 我 什么 是 在 你的 头脑 :  
"好吧, 说吧, 告诉我你心里在想什么。"

" [ [pi:ˈdʒi:] - ]  
" [ Pg 248 ]  
" [ 页 - ]

[第248页]

" [ɪts] [dʒʌst] [ðɪs] , " [kraɪd] [ˈkɑ:nweɪ] , [ɪkˈsplɒʊsɪvli,ɪkˈsplɒʊzɪvli] .  
" It's just this , " cried Conway , explosively .  
" 它是 只是 这 , " 哭 康威 , 爆炸性地 .

“就是这件事,”康威突然爆发, 喊道。

" [ði:z] [ˈfeləʊz] [ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][ˈɪndʒər][ju:; jʊ] .  
" These fellows are going around the town trying to injure you .  
" 这些 伙伴们 是 去 大约 这 镇 尝试 到 损伤 你 .

“这些人正在镇上四处游荡, 试图伤害你。”

[ðeə(r)] [ˈpʊtɪŋ] [ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [fɔ:ls] [kənˈstrʌkʃənz] [ɑ:n][jɔr; jər] [ˈfeɪljər] [tu:; tə][get][jɔr; jər] [bɪl]  
They're putting all sorts of false constructions on your failure to get your bill  
它们是 推杆 全部 排序 的 错误的 建筑 在 你的 失败 到 得到 你的 账单  
[θru:] [təˈdeɪ] . "  
through today . "  
通过 今天 . "

他们对你今天未能提交账单这件事编造了各种各样的谎言。

" [wel] , [ðæts] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪkˈspektɪd] ;  
" Well , that's no more than I expected ;  
" 出色地 , 那就是 不 更多的 比 我 预期的 ;

“嗯, 这和我预想的差不多;

— [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpenəlti] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [laɪf] . "  
— it's a penalty a man has to pay for being in public life . "  
— 它是 一个 惩罚 一个 男人 有 到 支付 为了 存在 在 民众 生活 : "

这是身处公众生活必须付出的代价。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] [ˈseɪɪŋ] . "  
" But you don't know what they're saying . "  
" 但 你 不 知道 什么 它们是 说 . "

但你不知道他们在说什么。

" [noʊ] , " [əˈgri:d] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈplæsɪdli] , " [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [hɪr] . "  
" No , " agreed the other , placidly , " and I am not very anxious to hear . "  
" 不 , " 同意 这 其他 , 平静地 , " 和 我 是 不是 非常 焦虑的 到 听到 . "

“不,”另一个人平静地同意道, “我不太想知道。”

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrnəlist] , " [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [em ˈiː] . "  
" **But** , " **said the journalist** , " **you've got to listen to me** . "  
" 但 , " 说 这 记者 , " 你已经 得到 到 听 到 我 . "

“但是,”记者说,“你必须听我的。”

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈlɪsnɪŋ] .  
" **I am listening** .  
" 我 是 聆听 .

我在听。

" [ˈkɑːn,weɪ] [ˈfʌmbld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [pʊld] [aʊt] [ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ]  
" **Conway fumbled in his pockets and finally pulled out copies of the evening**  
" 康威 笨手笨脚 在 他的 口袋 和 最后 拉 出去 副本 的 这 晚上  
[ˈpepərz] .  
**papers** .  
文件 .

康威在口袋里摸索了一番,最后掏出了几份晚报。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈhɜːrɪdli] [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [æ; ən] [ɪnˈsaɪd] [peɪdʒ] ,  
**He opened one of them hurriedly and turning to an inside page** ,  
他 打开 一 的 他们 匆匆 和 转弯 到 一个 里面 页 ,  
[ˈɪnˈsaɪd] [peɪdʒ] ,  
他匆忙地翻开其中一本,来到内页,

[brɪˈgæn] [ˈriːdɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɔːsɪp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈprɪntɪd] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ˈkɑːrltən]  
**began reading some of the gossip that had been printed concerning Carlton**  
开始 阅读 一些 的 这 闲话 那 有 到过 打印 有关 卡尔顿  
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪl] .  
**and his bill** .  
和 他的 账单 .

开始阅读一些关于卡尔顿和他的账单的报纸上的八卦报道。

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] [hæd; həd] [bɪn] , [æz; əz] [hiː; hi] [freɪzd] [aɪ ˈtiː] , " [ə; eɪ]  
**The writer said that the whole business had been , as he phrased it , " a**  
这 作家 说 那 这 所有的 商业 有 到过 , 作为 他 措辞 它 , " 一个  
[ˈgrænstænd] [pleɪ] .  
**grandstand play** .  
看台 玩 .

作者说,整件事正如他所说,是一场“作秀”。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [brɪˈliːf] [ʌv; əv] [men] [huː] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪnˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]  
" **He said that it was the belief of men who were on the inside of the**  
" 他 说 那 它 曾是 这 信仰 的 男人 WHO 是 在 这 里面 的 这  
[ɪnˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ,  
他说,这是身处内部的人们的信念。

[ [piː ˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 249** ]  
[ 页 - ]

[第249页]

[kəˈmɪti] [ðæt] [ðə; ði] [bɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɜːrpəsli] [ˈsaɪdtrækt] .  
**Committee that the bill had been purposely sidetracked** .  
委员会 那 这 账单 有 到过 故意 跑题了 .

委员会认为该法案被故意搁置。

[hiː; hi] [ˈædɪd] [ðæt] [ˈkɑːrltən] [wʌz; wəz] [ˈkredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈnoʊɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɔːl]  
**He added that Carlton was credited with knowing all about it and that in all**  
他 额外 那 卡尔顿 曾是 已认可 和 会心 全部 关于 它 和 那 在 全部  
[ˌprɑːbəˈbɪləti] [ðə; ði] [bɪl] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [əˈɡen] .  
**probability the bill would never be heard of again** .  
可能性 这 账单 会 绝不 是 听到 的 再次 .

他还补充说,卡尔顿对此事了如指掌,而且这项法案很可能再也不会被提起。

[æz; əz][hi;; hi]    [ˈfɪnɪʃt]    [ˈriːdɪŋ]    ,    [ˈkɑːŋweɪ]    [ɪkˈskleɪmd] :  
As    he    finished    reading    ,    Conway    exclaimed    :

作为    他    完成的    阅读    ,    康威    惊呼    :

读完后，康威惊呼道：

"    [wʌt]    [duː][juː; jʊ]    [θɪŋk]    [ʌv; əv]    [ðæt]    ?    "  
" What do you think of that ? "  
"    什么    做    你    思考    的    那    ?    "

你觉得怎么样？

"    [nɑːt]    [mʌtʃ]    ,    "    [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈiːv(ə)n][rɪˈplaɪ] .  
" Not much , " was the even reply .  
"    不是    很多    ,    "    曾是    这    甚至    回复    :

“不多，”对方平静地回答道。

[ˈfiːlɪks]    [ˈkɑːŋweɪ]    [lʊkt]    [æt; ət][hɪz; ɪz]    [frend]    [ɪn]    [ˈhoʊpləs]    [əˈmeɪzmənt] .  
Felix Conway looked at his friend in hopeless amazement .  
菲利克斯    康威    看起来    在    他的    朋友    在    绝望    惊愕    :

费利克斯·康威满怀绝望的惊讶地看着他的朋友。

[hi;; hi]    [ˈwʌndə˞d]    [ɪf]    [ˈeniθɪŋ]    [wʊd]    [əˈraʊz]    [hɪm; ɪm] .  
He wondered if anything would arouse him .  
他    想知道    如果    任何事物    会    引起    他    :

他想知道有什么东西能让他兴奋起来。

[ðen]    [hi;; hi]    [ˈoʊpənd]    [ðə; ðɪ]    [ˈsekənd]    [ˈpeɪpər][ænd; ænd]    [brɪˈɡæŋ][tuː; tə]    [riːd]    [frʌm; frəm]    [ðæt] .  
Then he opened the second paper and began to read from that .  
然后    他    打开    这    第二    纸    和    开始    到    读    从    那    :

然后他打开第二份文件，开始阅读。

[ðə; ðɪ]    [ɪnsɪnʃʊˈeɪ](ə)n]    [ʌv; əv][ðə; ðɪ]    [ˈsekənd]    [ˈraɪtər]    [wɜːr; wər]    [wɜːrs]    [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][fɜːrst] .  
The insinuations of the second writer were worse than the first .  
这    暗示    的    这    第二    作家    是    更糟    比    这    第一的    :

第二位作者的影射比第一位更恶劣。

[hi;; hi]    [ˈpræktɪkli]    [tʃɑːrdʒd]    [ˈkɑːrltən][wɪð; wɪθ]    [ˈhævɪŋ]    [dɪˈstrɔɪd]    [ðə; ðɪ]    [bɪl]    [hɪmˈself] ,  
He practically charged Carlton with having destroyed the bill himself ,  
他    几乎    带电    卡尔顿    和    拥有    损毁    这    账单    他自己    ,

他几乎是直接指控卡尔顿自己销毁了账单。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hi;; hi]    [nuː]    [ðæt]    [aɪ ˈtiː]    [wʊd]    [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə]    [pæs]    [aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ðɪ]    [ˈpendɪŋ]  
because he knew that it would be impossible to pass it at the pending  
因为    他    知道    那    它    会    是    不可能的    到    经过    它    在    这    待办的

[ˈseɪ(ə)n]    [ʌv; əv]    [ˈkɑːŋgrəs] .  
session of Congress .  
会议    的    国会    :

因为他知道，在即将召开的国会会议上，这项法案不可能获得通过。

[hi;; hi]    [sed]    [ðæt]    [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]    [əˈpærəntli]    [ˈbetər]    [tuː; tə]    [luːz]    [ðə; ðɪ]    [bɪl]    [ðæn; ðən][tuː; tə][ɡoʊ]    [hoʊm]  
He said that it was apparently better to lose the bill than to go home  
他    说    那    它    曾是    显然    更好的    到    失去    这    账单    比    到    去    家

[ænd; ænd][ædˈmɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ]    [ˈpiːp(ə)l]    [ʌv; əv]    [ˈklevərli]    [ðæt]    [hi;; hi][hæd; həd]    [bɪn]    [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə]    [pæs]  
and admit to the people of Cleverly that he had been unable to pass  
和    承认    到    这    人们    的    巧妙地    那    他    有    到过    无法    到    经过

[aɪ ˈtiː] .

it :  
它 :

他说，与其回家向克莱弗利的人民承认自己没能通过这项法案，还不如让法案落选。

[ˈkɑːŋweɪ]    [θruː]    [bəʊθ]    [ˈpepərz]    [ɑːn][ðə; ðɪ]    [ˈteɪbl]    [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]    [ˈdʒestʃər]    [ʌv; əv]    [ˈæŋɡər] .  
Conway threw both papers on the table with a gesture of anger .  
康威    扔    两个都    文件    在    这    桌子    和    一个    手势    的    愤怒    :

康威愤怒地将两份文件扔到桌子上。



" [naʊ] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [drəˈmætɪkli] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?  
" Now , " he exclaimed , dramatically , " What do you think of that ?  
" 现在 , " 他 惊呼 , 戏剧性地 , " 什么 做 你 思考 的 那 ?  
"现在,"他夸张地喊道,“你觉得怎么样? ”

" [ˈkɑːrltən] [smaɪld] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪnˈdɪgnəntli] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .  
" Carlton smiled as the young man indignantly asked the question .  
" 卡尔顿 微笑 作为 这 年轻的 男人 愤慨地 问 这 问题 .  
“卡尔顿微笑着看着那个愤愤不平的年轻人提出这个问题。”

[hiː; hi] [spoʊk] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] .  
" He spoke very quietly .  
他 辐 非常 悄悄 .

他说话声音很小。

" [aɪ] [θɪŋk] [iːv(ə)n] [les] [ʌv; əv] [ðæt] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈkɑːment] .  
" I think even less of that than I did of the first comment .  
" 我 思考 甚至 较少的 的 那 比 我 做过 的 这 第一的 评论 .  
“我对这条评论的看法甚至比对第一条评论的看法还要低。”

" [ˈkɑːŋˌweɪ] [siːmd] [deɪzd] .  
" Conway seemed dazed .  
" 康威 似乎 茫然 .

康威似乎有些茫然。

" [waɪ] , [jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] [mæn][aɪ][ˈevər] [met] .  
" Why , you're the queerest man I ever met .  
" 为什么 , 你是 这 最酷儿的 男人 我 曾经 遇见 .  
“哎呀, 你是我见过的最古怪的人。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [straɪk] [bæk] [æt; ət] [ðiːz] [ˈfeləʊz] .  
" Of course , you must strike back at these fellows .  
的 课程 , 你 必须 罢工 后退 在 这些 伙伴们 .  
当然, 你必须反击这些人。

[juː; jʊ][dəʊnt] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][let] [ðiːz] [ɪnsɪnjʊəɪ(ə)n] [stænd] , [duː][juː; jʊ] ?  
" You don't propose to let these insinuations stand , do you ?  
你 不 提出 到 让 这些 暗示 站立 , 做 你 ?  
你不会就此罢休, 对吧?

" [ðə; ði] [ˈkɑːŋgrəsmən] [liːnd] [ˈoʊvər][ænd; ænd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˌkɔːrəˈspɒndənts] [ˈʃəʊldər] ,  
" The Congressman leaned over and put his hand on the correspondent's shoulder ,  
" 这 众议员 倾斜 超过 和 放 他的 手 在 这 通讯员的 肩膀 ,  
[ænd; ænd] ,  
" and ,  
和 ,

“这位国会议员俯身把手搭在记者的肩膀上, 然后,

[ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tuʊn] [ðæt] [ə; eɪ][ˈfɑːðər] [maɪt] [juːz][tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] , [sed] :  
" speaking in a tone that a father might use to his son , said :  
请讲 在 一个 语气 那 一个 父亲 可能 使用 到 他的 儿子 , 说 :  
他用父亲对儿子说话的语气说道:

" [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ][dəʊnt] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] . "   
" My boy , I don't propose to do a thing . "   
" 我的 男生 , 我 不 提出 到 做 一个 事物 . "   
“孩子, 我什么也不打算做。”

" [dəʊnt] [prə'pəʊz] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] ? " ['ekəʊd] [ðə; ði] ['lðər] .  
" **Don't propose to do a thing ?** " **echoed the other** .  
" 不 提出 到 做 一个 事物 ? " 回声 这 其他 .

“你什么都不打算做吗？”另一个人附和道。

" [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] .  
" **No , I do not** .  
" 不 , 我 做 不是 .

“不，我不。

[ɪf] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['ænsər] [tuː; tə]  
**If a lifetime of honesty and faithful service is not a sufficient answer to**  
如果 一个 寿命 的 诚实 和 忠实 服务 是 不是 一个 充足的 回答 到  
[ðɪːz] [fɔːls] [ænd; ənd] [mə'liʃəs] [rɪ'pɔːrts] ,  
**these false and malicious reports** ,  
这些 错误的 和 恶意 报告 ,

如果一生诚实忠诚的服务还不足以回应这些虚假恶意的指控，

[ðen] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] ['eni] [ɪ'fekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l]  
**then nothing I can say at this time would have any effect with the people**  
然后 没有什么 我 能 说 在 这 时间 会 有 任何 影响 和 这 人们  
[ʌv; əv] ['klevərli] .  
**of cleverly** .  
的 巧妙地 .

那么，此时我说什么对克莱弗利的人民都不会有任何影响。

" [ ,piː 'dʒiː] - ]  
" **[ Pg 251 ]**  
" [ 页 - ]

[第251页]

['kɑːnweɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['dʒenjuɪn] [ædmə'reɪ(ə)n] .  
**Conway looked at him with genuine admiration** .  
康威 看起来 在 他 和 真的 钦佩 .

康威用真挚的钦佩目光看着他。

" [juːv] [gɑːt] ['splendɪd] ['kɜːrɪdʒ] , ['enihaʊ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] ['ænsər]  
" **You've got splendid courage , anyhow ,** " **he admitted ,** " **and if you won't answer**  
" 你已经 得到 灿烂 勇气 , 无论如何 , " 他 承认 , " 和 如果 你 惯于 回答  
[ðɪːz] [rɪ'pɔːrts] ,  
**these reports** ,  
这些 报告 ,

“无论如何，你确实很有勇气，”他承认道，“如果你不回应这些报道，

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][duː][bʌt; bət][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [maɪ]  
**I suppose there's nothing for me to do but go back and get out my**  
我 认为 有 没有什么 为了 我 到 做 但 去 后退 和 得到 出去 我的  
['naɪtli] [graɪnd] . " **nightly grind** . "   
每晚 研磨 . "

我想我除了回去继续我每晚的例行工作之外，别无他法了。

" [noʊ] , ['fiːlɪks] , " [sed] [ðə; ði] ['lðər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][faɪ'næləti] ,  
" **No , Felix ,** " **said the other , with an air of finality** ,  
" 不 , 菲利克斯 , " 说 这 其他 , 和 一个 空气 的 最终性 ,

“不，菲利克斯，”另一个人斩钉截铁地说。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] . "   
" **there is nothing else that you can do** . "   
" 那里 是 没有什么 别的 那 你 能 做 . "

“你别无他法了。”

" [bʌt; bət] , " [ɪn'sɪstɪd] [ˈkɑ:n,weɪ] , " [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt] [tɔ:k] [fɔ:r; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,  
" **But** , " **insisted Conway** , " **if you won't talk for publication** ,  
" 但 , " 坚持 康威 , " 如果你 惯于 讲话 为了 发布 ,  
"但是,"康威坚持道,“如果你不愿意接受采访,

[aɪ] [sə'pouz] [ju:; jʊ] [wɪl] [ækt][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .  
**I suppose you will act for your own satisfaction** .  
我 认为 你 将要 行为 为了 你的 自己的 满意 .  
我想你会为了满足自己的私欲而行动。

[ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ][ˈæftər] [ðɪ:z] ['felouz] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ? " **You will go after these fellows , won't you ?** "  
你 将要 去 后 这些 伙伴们 , 惯于 你 ? "  
你会去追捕这些人, 对吧?

" [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [rɪ'spa:ns] , " [aɪ][wəʊnt] ! " **No , was the response , I won't !** "  
" 不 , " 曾是 这 回复 , " 我 惯于 ! "  
“不,”对方回答,“我不会! ”

" [wel] , [wʌt] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rld] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? " **Well , what in the world are you going to do ?** "  
" 出色地 , 什么 在 这 世界 是 你 去 到 做 ? "  
“那你到底打算怎么办? ”

" [du:] , " [smaɪld] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] , " [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ['nʌθɪŋ] . **Do , smiled the other , I am going to do nothing** .  
" 做 , " 微笑 这 其他 , " 我 是 去 到 做 没有什么 .  
“做吧,”另一个人笑着说,“我什么也不做。”

[aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][let] [rɪ'vents] [teɪk] [ðər; ðər][ˈnætʃ(ə)rəl] [kɔ:rs] ! **I am going to let events take their natural course !**  
我 是 去 到 让 活动 拿 他们的 自然的 课程 !  
我将顺其自然!

" [ˌpi: 'dʒi:] - ]  
" **[ Pg 252 ]**  
" [ 页 - ]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ai'eks]  
**CHAPTER XIX**  
章 十九

第十九章

[ˈsɔ:rlɪ] [ˈtemptɪd]  
**SORELY TEMPTED**  
非常 受诱惑

非常想这么做

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [wen] [ˈbæri] [wɪn] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈerənd] [tu:; tə] [ˈdʒɔ:rdʒtaʊn] .  
**It was late when Barry Wynn returned from his errand to Georgetown** .  
它 曾是 晚的 什么时候 巴里 永利 返回 从 他的 差事 到 乔治城 .  
巴里·温恩从乔治城办完事回来时已经很晚了。

[ðə; ðɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [hɪz; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈsɑ:rdʒənt] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] [tʊk] [mʌtʃ] [ˌlɔ:ŋgər]  
**The mission he had undertaken for the Sergeant - at - Arms took much longer**  
这 使命 他 有 已 为了 这 军士 - 在 - 武器 采取 很多 更长  
[ðæn; ðən][hɪz; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .  
**than he anticipated** .  
比 他 预期 .  
他为军士长执行的任务比他预想的要花费更长的时间。

[ˈwen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈbɔːrdɪŋ] [haʊs] [ðæt] [ˈiːvniŋ] ,  
**When he reached his boarding house that evening ,**  
什么时候 他 达到 他的 登机 房子 那 晚上 ,  
那天晚上他到达寄宿处时,

[dʒoʊ][hɑːrt][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbɔːdəz] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈdɪnər] .  
**Joe Hart and most of the other boarders had finished dinner .**  
乔 哈特 和 最多 的 这 其他 寄宿生 有 完成的 晚餐 .  
乔·哈特和其他大多数寄宿生都吃完晚饭了。

[ˈbæri] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,  
**Barry was greatly disappointed ,**  
巴里 曾是 非常 失望的 ,  
巴里非常失望。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [əˈpɑːn] [nuːz] [frʌm; frəm][dʒoʊ][hɑːrt] [kənˈsɜːrniŋ] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]  
**for he counted upon news from Joe Hart concerning the action of the**  
为了 他 计数 之上 消息 从 乔 哈特 有关 这 行动 的 这  
[kəˈmɪti] [ɑːn][ˈneɪv(ə)l] [əˈferz] .  
**Committee on Naval Affairs .**  
委员会 在 海军 事务 .  
因为他指望从乔·哈特那里得到有关海军事务委员会行动的消息。

[ˈbæri] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembər] ,  
**Barry , it will be remembered ,**  
巴里 , 它 将要 是 记得 ,  
巴里, 人们会记住你的。

[hæd; həd][nɑːt] [riːd] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ˈpepərz][ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˈɪɡnərəns] [ʌv; əv]  
**had not read the evening papers or he would not have been in ignorance of**  
有 不是 读 这 晚上 文件 或者 他 会 不是 有 到过 在 无知 的  
[ðə; ði][ˈræpɪd] - [ˈfaɪər] [kɔːrs] [ʌv; əv] [rɪˈvents] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .  
**the rapid - fire course of events during his absence .**  
这 迅速的 - 火 课程 的 活动 期间 他的 缺席 .  
如果他没有读晚报, 就不会对他在外期间发生的快速变化的事件一无所知。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkleɪvərli] [bɪl] , [ʌv; əv][ɪtˈself]  
**Indeed , it must be confessed that the matter of the Cleverly bill , of itself**  
的确 , 它 必须 是 坦白 那 这 事情 的 这 巧妙地 账单 , 的 本身  
,  
:  
,  
的确, 必须承认, 克莱弗利法案本身的问题,

[dɪd][nɑːt] [kʌt] [mʌtʃ] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkæpɪtl] .  
**did not cut much figure in the affairs of the national Capitol .**  
做过 不是 切 很多 数字 在 这 事务 的 这 国家的 国会大厦 .  
在国家首都的事务中, 他并没有发挥多大作用。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈoʊnli][ɪn][ɪts] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈɡreɪtər] [ˈɪʃuːz] , [ðæt]  
**It was really only in its relation to other and greater issues , that**  
它 曾是 真的 仅有的 在 它是 关系 到 其他 和 更大的 问题 , 那  
只有当它与其他更重要的问题联系起来时, 它才真正具有意义。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [jʌŋ] [men] [huː] [səˈplaɪ] [ðə; ði]  
**it had attracted the attention of the bright young men who supply the**  
它 有 吸引 这 注意力 的 这 明亮的 年轻的 男人 WHO 供应 这  
[metrəˈpɑːlɪtən] [ˈnjuːz,peɪpəz] [wɪð; wɪθ][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [kənˈsɜːrniŋ] [ðə; ði][ˈleɪtɪst] [muːvz] [ɑːn][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl]  
**metropolitan newspapers with information concerning the latest moves on the national**  
大都会 报纸 和 信息 有关 这 最新的 移动 在 这 国家的  
[ˈtʃekər] [bɔːrd] .  
**checker board** .  
检查器 木板 .

它引起了那些向都市报纸提供有关全国跳棋最新动向的聪明年轻人的注意。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [ˈbæri] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [hoʊm] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .  
**After dinner Barry found a letter from home awaiting him** .  
后 晚餐 巴里 成立 一个 信 从 家 等待中 他 .

晚饭后，巴里发现有一封家信等着他。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [aɪˈtiː][ɪn] [ʌn,ɪntəˈrʌptɪd] [ˈsaɪləns] .  
**He went to his room so that he could read it in uninterrupted silence** .  
他 去 到 他的 房间 所以 那 他 可以 读 它 在 不间断 沉默 .

他回到自己的房间，以便能在不受打扰的安静环境中阅读。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːŋ] , [ˈgɔːsɪpi] [kə,mjuːnɪˈkeɪʃn] ,  
**It was a long , gossipy communication** ,  
它 曾是 一个 长的 , 爱八卦的 沟通 ,

这是一次冗长而充满闲言碎语的交流。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [bɪn] [æt; ət] [greɪt] [peɪnz][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði]  
**and his mother had evidently been at great pains to give him all the**  
和 他的 母亲 有 显然 到过 在 伟大的 疼痛 到 给 他 全部 这

[nuːz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈklevərli] .  
**news about the people of Cleverly** .  
消息 关于 这 人们 的 巧妙地 .

显然，他的母亲费尽心思地把克莱弗利镇居民的所有消息都告诉了他。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd] [ˈhæpi] , [ænd; ənd][ˈhaɪrəm] [bleɪk] [wʌz; wəz][ˈpruːvɪŋ] [hɪmˈself] [ə; eɪ][moʊst]  
**She was well and happy , and Hiram Blake was proving himself a most**  
她 曾是 出色地 和 快乐的 , 和 希拉姆 布莱克 曾是 证明 他自己 一个 最多

[dɪˈvootɪd] [ˈbrʌðər] .  
**devoted brother** .  
奉献 兄弟 .

她身体健康，心情愉快，而海勒姆·布莱克也证明自己是一位非常孝顺的哥哥。

[ɪn][fækt] ,  
**In fact** ,  
在 事实 ,

实际上，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɑːkɪtbʊk] [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [əˈkeɪzn] [ɪn][ˈɔːrdər]  
**he had gone down into his own pocketbook on more than one occasion in order**  
他 有 已消失 向下 进入 他的 自己的 袖珍书 在 更多的 比 一 场合 在 命令

[tuː; tə] [səˈplaɪ] [hɜːr; hər][nɔːt][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɪˈsesɪtɪz] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʌmfəts] [ʌv; əv][laɪf] .  
**to supply her not only with the necessities but the comforts of life** .  
到 供应 她 不是 仅有的 和 这 必需品 但 这 舒适 的 生活 .

他曾多次自掏腰包，不仅为她提供生活必需品，还为她提供舒适的生活条件。

[ˈmɪsɪz] . [wɪn] [dwelt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈletərz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm]  
**Mrs . Wynn dwelt with much satisfaction on the letters she had received from**  
太太 . 永利 居住 和 很多 满意 在 这 信件 她 有 已收到 从

[ˈbæri] .  
**Barry** .  
巴里 .

温恩夫人非常满意地细读了她收到的巴里寄来的信。

[ʃiː, ʃi] [sed] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈmeni] [ˌɪndəˈrekt] [weɪz] .  
**She said she had heard about him in many indirect ways .**  
她 说 她 有 听到 关于 他 在 许多 间接 方式 .  
她说她通过很多间接途径听说过他。

[ʃiː, ʃi] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvɪzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklevərli] [ˌdelɪˈgeɪʃn] [tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən] ,  
**She alluded to the visit of the Cleverly delegation to Washington ,**  
她 暗示 到 这 访问 的 这 巧妙地 代表团 到 华盛顿 ,  
她提到了克莱弗利代表团访问华盛顿一事。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði][men] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈwɑːrmlɪ] [ɪn,θuːzɪˈæstɪk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [peɪdʒ] [bɔɪ] .  
**and said that the men were all warmly enthusiastic about the young page boy .**  
和 说 那 这 男人 是 全部 热情地 热情的 关于 这 年轻的 页 男生 .  
他说，男人们都对这位年轻的侍童充满热情。

[ ˌpiːˈdʒiː - ]  
**[ Pg 254 ]**  
[ 页 - ]  
[第254页]

[ˈdænjəl] [ˈsmɪðəz] [hæd; həd] [kɔːld] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [əˈfʊrd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst]  
**Daniel Smithers had called upon her and assured her with the utmost**  
丹尼尔 史密瑟斯 有 称为 之上 她 和 保证 她 和 这 极致  
[sɪnˈserəti] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [wʊd] [ˈɪventʃuəli] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .  
**sincerity that her son would eventually become the President of the United States .**  
诚意 那 她 儿子 会 最终 变得 这 总统 的 这 团结的 各州 .  
丹尼尔·史密瑟斯曾拜访过她，并以无比真诚的态度向她保证，她的儿子最终会成为美国总统。

[wen] [ʃiː, ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [ˈaɪ,brəʊz] ,  
**When she raised her eyebrows ,**  
什么时候 她 提高 她 眉毛 ,  
当她扬起眉毛时，

[hiː, hi][hæd; həd][ˈmɔːdɪfaɪd][hɪz; ɪz] [prɪˈdɪkʃn] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [bɪˈkʌm]  
**he had modified his prediction by saying that the boy would at least become**  
他 有 修改的 他的 预言 经过 说 那 这 男生 会 在 至少 变得  
[ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [steɪt] .  
**Governor of his native state .**  
州长 的 他的 本国的 状态 .

他修改了自己的预测，说这个男孩至少会成为他家乡州的州长。

[ðen] , [stiɪl] [ˈsiːɪŋ] [sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv][ˈskeptɪsɪzəm][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,  
**Then , still seeing some signs of skepticism in her eyes ,**  
然后 , 仍然 看到 一些 标志 的 怀疑论 在 她 眼睛 ,  
然后，他仍然在她眼中看到一丝怀疑的迹象，

[hiː, hi][hæd; həd] [ˈfiːbli] [ɪkˈsprest] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ˈbæəri] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈmeɪər]  
**he had feebly expressed the hope that Barry would at least become the Mayor**  
他 有 虚弱地 表达 这 希望 那 巴里 会 在 至少 变得 这 市长  
[ʌv; əv] [ˈklevərli] .  
**of Cleverly .**  
的 巧妙地 .

他曾无力地表达过希望，希望巴里至少能成为克莱弗利市的市长。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈletər] [went] [ɑːn][ɪn][æn; ən] [ɪmˈpʌlsɪv] , [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [wei] .  
**And so the letter went on in an impulsive , good - natured way .**  
和 所以 这 信 去 在 在 一个 冲动 , 好的 - 自然 方式 .  
于是，这封信就以一种随意、友善的方式继续下去了。

[ˌaɪˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃæt] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərsaɪd] ; [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [fəˈmiliə] [ænd; ənd][soʊ]  
It sounded like a chat by the fireside ; it was all so familiar and so  
 它 听起来 喜欢 一个 聊天 经过 这 炉边 ; 它 曾是 全部 所以 熟悉的 和 所以  
 [ˈnætʃ(ə)rəl] .  
natural .  
 自然的 .

听起来就像在炉火旁聊天一样；一切都那么熟悉，那么自然。

[ˈfaɪnəli] , [ðə; ði][ˈfʌːnd] [ˈmʌðər] [ə]ʃʊrd] [ˈbæəri] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbɪɡɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]  
**Finally , the fond mother assured Barry that he was the biggest kind of a**  
 最后 , 这 喜爱 母亲 保证 巴里 那 他 曾是 这 最大 种类 的 一个  
 [sək'ses] ,  
**success ,**  
 成功 ,

最后，慈爱的母亲向巴里保证，他已经取得了最大的成功。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [fju:] ['lɪt(ə)l] [fɔ:lts] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['pɑ:pɪŋ] [aʊt] [æt; ət]  
and that the few little faults , which had insisted upon popping out at  
 和 那 这 很少 小的 故障 , 哪个 有 坚持 之上 爆米花 出去 在  
 [ɪn,ɑ:pər'tu:n] ['moʊmənts] ,  
inopportune moments ,  
 不合时宜 时刻 ,

而那几个小瑕疵，却偏偏在不合时宜的时候冒了出来，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈjuːtəlaɪzd][baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [pərˈfek(ə)n] .  
should be utilized by him as the means of arriving at perfection .  
 应该 是 利用 经过 他 作为 这 方法 的 抵达 在 完美 .  
 他应该利用这一点作为达到完美的手段。

---

[ˈbæəri] [wʌz; wəz][ˈsensəb(ə)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɑːrʃ(ə)] [dʒʌdʒ] ,  
Barry was sensible enough to realize that his mother was a partial judge ,  
 巴里 曾是 明智的 足够的 到 意识到 那 他的 母亲 曾是 一个 部分的 法官 .

巴里很明智，他意识到他母亲的判断带有偏见。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][seɪm][hɜ:r; həɹ][ˈletər][geɪv][hɪm; ɪm][ɪˈmens][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n].

but all the same her letter gave him immense satisfaction .

但 全部 这 相同的 她 信 给予 他 巨大 满意 .

但即便如此，她的信还是让他感到无比欣慰。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['kjəriəs] [glɒʊ] [lʌ; əv] [kən'tentmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][hi:; hi]  
He felt a curious glow of contentment in his heart and he  
他 毛毡 一个 好奇的 辉光 的 满意 在 他的 心 和 他  
 他心中涌起一股奇特的满足感，他

[第255页]

[θɔ:t] , [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [glæs] ['kʊmɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] ,  
thought , as he stood before the glass combing his hair ,  
 想法 , 作为 他 站立 前 这 玻璃 梳理 他的 头发 ,  
 他站在镜子前梳头, 心想:

[ðæt] [hiː hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪtɪ] [ɡʊd] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] ['æftər][ɔːl] .  
that he was a pretty good sort of a fellow after all .  
 那 他 曾是 一个 漂亮的 好的 种类 的 一个 同伴 后 全部 .  
 事实证明，他其实是个相当不错的人。

[æʔ; əʔ] [ðæʔ] [ˈmoumənt] , [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈlðə] ,  
At that moment , of all others ,  
 在 那 片刻 , 的 全部 其他的 ,  
 在那一刻, 在所有时刻中,

[hɪz; ɪz] [glæns] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [fɔːl] [əˈpɑːn][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [ˈnuːzpeɪpər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [θrəʊn]  
**his glance happened to fall upon an evening newspaper that had been thrown**  
他的 瞥一眼 发生 到 落下 之上 一个 晚上 报纸 那 有 到过 抛掷  
[əˈkrɔːs] [ðə; ði][bed] .  
**across the bed** .  
穿过 这 床 .

他的目光偶然落在了扔在床上的一份晚报上。

[hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈhedlɑɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [pərˈfʌŋktəri] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .  
**He began to read the headlines in a perfunctory sort of way** .  
他 开始 到 读 这 标题 在 一个 敷衍了事 种类 的 方式 .

他开始敷衍地阅读新闻标题。

[ðə; ði] [ˈklevərli] [bɪl] [hæd; həd] [bɪn] [pəʊsˈpoʊnd] [ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [ˈbiːtn] .  
**The Cleverly bill had been postponed and possibly beaten** .  
这 巧妙地 账单 有 到过 推迟 和 可能 被打败 .

克莱弗利法案已被推迟，甚至可能被否决。

[hiː; hi] [ˈsiːst] [ˈkoʊmɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] [laɪk] [ə; eɪ]  
**He ceased combing his hair and sat down on the side of the bed like a**  
他 停止 梳理 他的 头发 和 卫星 向下 在 这 边 的 这 床 喜欢 一个  
[ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstriːkən] [wið; wiθ][sʌm; səm] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈeɪlmənt] .  
**person who had been suddenly stricken with some physical ailment** .  
人 WHO 有 到过 突然 受打击的 和 一些 身体的 病痛 .

他停止梳头，像突然患上某种疾病的人一样，坐在床边。

[ˈprez(ə)ntli] , [hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)] [θruː] .  
**Presently , he recovered his breath and read the article through** .  
目前 , 他 恢复 他的 气息 和 读 这 文章 通过 .

他这才缓过气来，通读了这篇文章。

[ðə; ði] [ˈsteɪtmənts] [ðeɪ] [kənˈteɪnd] [brɔːt] [ðə; ði][hɑːt] [blʌʃ] [ʌv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks]  
**The statements they contained brought the hot blush of indignation to his cheeks**  
这 声明 他们 包含 带来 这 热的 脸红 的 愤慨 到 他的 脸颊  
.  
.  
.

他们的话让他义愤填膺，脸颊顿时涨红。

[hiː; hi] [felt] [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [ðæt] [ˈdʒʊʊəl] [ˈfɪps] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm]  
**He felt in a vague sort of way that Joel Phipps must be at the bottom**  
他 毛毡 在 一个 模糊的 种类 的 方式 那 乔尔 菲普斯 必须 是 在 这 底部  
[ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˈtrɪkəri] .  
**of all this trickery** .  
的 全部 这 诡计 .

他隐约觉得乔尔·菲普斯一定是这一切骗局的幕后主使。

[məˈkæɪkli] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈtɔɪlət] ,  
**Mechanically he finished his toilet** ,  
机械地 他 完成的 他的 洗手间 ,

他机械地完成了上厕所。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nʌmd] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ðæt] [hæd; həd] [brɪˈfɔːlən] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrltən] .  
**thinking in a numbed way of the misfortune that had befallen Mr . Carlton** .  
思维 在 一个 麻木 方式 的 这 不幸 那 有 发生 先生 . 卡尔顿 .

麻木地想着卡尔顿先生遭遇的不幸。



[wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [rɪɡ'retɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn]  
**One thing he regretted , and that was the fact that he had not been**  
— 事物 他 后悔 , 和 那 曾是 这 事实 那 他 有 不是 到过  
[ðer; ðər] .  
**there** .  
那里 :

他唯一后悔的事就是他当时不在场。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['fuːlɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk]  
**He was not foolish enough to think**  
他 曾是 不是 愚蠢 足够的 到 思考

他没那么愚蠢，不会这么想。

[ ,piː 'dʒiː] - ]  
**[ Pg 256 ]**  
[ 页 - ]

[第256页]

[,aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] ,  
**it would have made any difference ,**  
它 会 有 制成 任何 不同之处 ,

这会有什么不同呢？

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] ['sʌmhəʊ] [ɔːr] [ʌðər] [ðæt] [,aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [ 'sɔfənd ] [ðə; ði] [blɒʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]  
**but he felt somehow or other that it might have softened the blow to his**  
但 他 毛毡 不知何故 或者 其他 那 它 可能 有 软化 这 吹 到 他的  
[ˈbenɪfæktər] .  
**benefactor** .  
恩人 :

但他总觉得这样做或许能减轻恩人所受到的打击。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pri'peərɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [skuːl] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌt]  
**He was preparing to go to the business school where he had made such**  
他 曾是 准备 到 去 到 这 商业 学校 在哪里 他 有 制成 这样的  
[ˈprɑːɡres] [ɪn] [stə'naːɡrəfi] [ænd; ənd] [taɪpraɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə]  
**progress in stenography and typewriting that he was almost ready to**  
进步 在 速记 和 打字 那 他 曾是 几乎 准备好 到  
[ˈɡrædʒuət; 'ɡrædʒu,ert] .  
**graduate** .  
毕业 :

他正准备去商学院读书，他在那里学习速记和打字，进步神速，几乎就要毕业了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪdi] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [tə'naɪt] , [æz; əz][ɑːn] [ʌðər] [ə'keɪzənz] ,  
**He was a tidy boy , and tonight , as on other occasions ,**  
他 曾是 一个 整齐的 男生 , 和 今晚 , 作为 在 其他 场合 ,

他是个爱干净的男孩，今晚，就像以往一样，

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][suːt][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ə'pɪrəns] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['feləʊ]  
**he changed his suit so that he would make a good appearance before his fellow**  
他 已更改 他的 套装 所以 那 他 会 制作 一个 好的 外貌 前 他的 同伴  
[ˈstjuːdnts] .  
**students** .  
学生 :

他换了一套衣服，以便在同学们面前留下好印象。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][koʊt] , [ɪn][ðə; ði] ['klaːzɪt] , [ænd; ənd][pʊt][,aɪ 'tiː][ɑːn] .  
**He reached for his coat , in the closet , and put it on .**  
他 达到 为了 他的 外套 , 在 这 壁橱 , 和 放 它 在 :

他从衣柜里拿出外套，穿上了。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈkrɪŋkli] [ˈsʌbstəns] [ɪn][ðə; ðɪ]  
**As he did so his attention was attracted by some crinkly substance in the**  
作为 他 做过 所以 他的 注意力 曾是 吸引 经过 一些 皱巴巴的 物质 在 这  
[ɪnˈsaɪd] [ˈpɑːkɪt] ;  
**inside pocket ;**  
里面 口袋 ;

这时，他的注意力被内袋里一些皱巴巴的东西吸引了过去；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbʌlki] , [tuː] .  
**it was bulky , too .**  
它 曾是 笨重 , 也 .

它也相当笨重。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ænd; ənd] [druː] [aʊt][ðə; ðɪ][ˈpeɪpər] .  
**He put his hand in and drew out the paper .**  
他 放 他的 手 在 和 画 出去 这 纸 .

他把手伸进去，抽出了那张纸。

[ðə; ðɪ] [saɪt] [ðæt] [met][hɪz; ɪz] [aɪz] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ɡroʊn] [ʌv; əv] [dɪˈsper] .  
**The sight that met his eyes drew forth a groan of despair .**  
这 视线 那 遇见 他的 眼睛 画 前进 一个 呻吟 的 绝望 .

他眼前所见的景象让他发出了一声绝望的呻吟。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈmɪsɪŋ] [bɪl] — [ðə; ðɪ] [ˈkleɪvərli] [ˈneɪv(ə)] [rɪˈper] [ˈsteɪʃ(ə)n] [bɪl] !  
**It was the missing bill — the Cleverly Naval Repair Station bill !**  
它 曾是 这 丢失的 账单 — 这 巧妙地 海军 维修 车站 账单 !

原来是那张丢失的账单——克莱弗利海军修理站的账单！

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈbɪznəs] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ænd; ənd]  
**The whole miserable business came to him with a certainty and**  
这 所有的 悲惨的 商业 来了 到 他 和 一个 肯定 和

[dəˈrektnəs,dəɪˈrektnəs] [ðæt] [left][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [daʊt] .  
**directness that left no room for doubt .**  
直接 那 左边 不 房间 为了 怀疑 .

整件令人痛苦的事情都以一种不容置疑的确定性和直接性摆在他面前。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɪl] [frəm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈkɑːrltən][ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈkɔːld] , [ˈoʊnli]  
**He remembered receiving the bill from Mr . Carlton and he recalled , only**  
他 记得 接收 这 账单 从 先生 : 卡尔顿 和 他 召回 , 仅有的

[tuː] [ˈvɪvɪdli] ,  
**too vividly ,**  
也 生动地 ,

他记得收到卡尔顿先生的账单，而且他至今仍清晰地记得：

[ðə; ðɪ] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɑːŋgrəsˌmən] .  
**the message of the Congressman .**  
这 信息 的 这 众议员 .

国会议员的信息。

[ [piː ˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 257** ]  
[ 页 - ]

[第257页]

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [ðə; ðɪ] [bɪl] [tuː; tə][ˈdʒoʊəl] [ˈfɪps] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˈlʌntʃən] .  
**He was to return the bill to Joel Phipps on his way to luncheon .**  
他 曾是 到 返回 这 账单 到 乔尔 菲普斯 在 他的 方式 到 午餐 .

他要在去吃午饭的路上把账单还给乔尔·菲普斯。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][duː][soʊ] .  
**And he had failed to do so .**  
和 他 有 失败的 到 做 所以 .

但他没能做到这一点。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] , [bɪɡ] [ˈɪrɪteɪɪŋ] [fækt][ðæt] [stʌk] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [sɔːr] [ˈfɪŋɡər] .  
**That was the great , big irritating fact that stuck out like a sore finger .**  
那 曾是 这 伟大的 , 大的 令人恼火的 事实 那 卡住 出去 喜欢 一个 疮 手指 .

那是一个巨大而恼人的事实，就像一根扎人的手指一样刺眼。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwɛnsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkerləsnəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈæktʃuəli] **He thought of the consequences of his carelessness , and he actually**  
他 想法 的 这 结果 的 他的 疏忽 , 和 他 实际上  
[moʊn] .  
**moaned .**  
呻吟 .

他想到自己粗心大意的后果，不禁呻吟出声。

[tuː; tə][hæv; həv] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈduːti] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bæd] [ɪˈnʌf] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,  
**To have failed in his duty would have been bad enough under any circumstances ,**  
到 有 失败的 在 他的 责任 会 有 到过 坏的 足够的 在下面 任何 情况 ,  
在任何情况下，未能履行职责都已是极其糟糕的事情。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪnˈvɔːlv] [ðə; ði] [ˈfʊːtʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [repjʊˈteɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [tuː;] **but to involve the fortunes and the reputations of others was almost too**  
但 到 涉及 这 财富 和 这 声誉 的 其他的 曾是 几乎 也  
[ˈdredf(ə)] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] .  
**dreadful to think about .**  
可怕 到 思考 关于 .

但要牵连到他人的财富和名誉，想想都觉得可怕。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ænd; ənd] [riːd] [aɪˈtiː] [θruː] [əˈɡen] .  
**He picked up the newspaper and read it through again .**  
他 挑选 向上 这 报纸 和 读 它 通过 再次 .  
他拿起报纸，又读了一遍。

[ˈevri] [ˈsentəns] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsensətɪv] [bɔɪ] .  
**Every sentence was like a knife to the sensitive boy .**  
每一个 句子 曾是 喜欢 一个 刀 到 这 敏感的 男生 .

每一句话都像刀子一样刺进这个敏感的男孩心里。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] [ðæt] [ˈdʒoʊəl] [ˈfɪps] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkjuːzɪd]  
**He remembered with a pang of remorse that Joel Phipps had been accused**  
他 记得 和 一个 疼痛 的 悔恨 那 乔尔 菲普斯 有 到过 被告  
— [æt; ət] [liːst] [baɪ][ɪnjuˈendoo] — [ʌv; əv] [ˈtrɪkəri] .  
**— at least by innuendo — of trickery .**  
— 在 至少 经过 影射 — 的 诡计 .

他不禁感到一阵懊悔，想起乔尔·菲普斯曾被指控（至少在言外之意上）使用诡计。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [soʊ] [hɪmˈself] .  
**He had thought so himself .**  
他 有 想法 所以 他自己 .

他自己也曾这样想过。

[wʌt] [æn; ən] [ɪnˈdʒʌstɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈprɔːbəbli] [ˈbetər] [ɪn] [ˈevri] [wei] [ðæn; ðən]  
**What an injustice to a man who was probably better in every way than**  
什么 一个 不公正 到 一个 男人 WHO 曾是 大概 更好的 在 每一个 方式 比  
[hɪmˈself] !  
**himself !**  
他自己 !

对一个各方面都可能比他自己更优秀的人来说，这太不公平了！

[hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈdɑːrkəst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .  
**He looked on the very darkest side of the picture .**  
他 看起来 在 这 非常 最黑暗的 边 的 这 图片 .  
他看到了事情最黑暗的一面。

[sə'pəʊz] , [æz; əz] [si:md] ['prɑ:bəb(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['klevərli] [ʃəd; ʃəd] [lu:z] [ðə; ði] ['kʌvətɪd]  
**Suppose , as seemed probable , that the people of Cleverly should lose the coveted**  
认为 , 作为 似乎 可能 , 那 这 人们 的 巧妙地 应该 失去 这 令人垂涎的  
[ˈneɪv(ə)l][ˈsteɪʃ(ə)n] .  
**Naval Station .**  
海军 车站 .

假设，正如人们所预料的那样，克莱弗利的人民失去了梦寐以求的海军基地。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tʃɑ:rdʒ] [ðer; ðər] [bɔ:s] [tu:; tə][æn; ən] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [peɪdʒ] [bɔɪ] .  
**They could charge their loss to an insignificant page boy .**  
他们 可以 收费 他们的 损失 到 一个 微不足道 页 男生 .

他们可以把损失归咎于一个无关紧要的侍童。

[bʌt; bət] [ðæt] , [bæd]  
**But that , bad**  
但 那 , 坏的

但是，那很糟糕。

[ ,pi: 'dʒi: ] - ]  
**[ Pg 258 ]**  
[ 页 - ]

[第258页]

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] , [wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .  
**as it sounded , was only one phase of the case .**  
作为 它 听起来 , 曾是 仅有的 一 阶段 的 这 案件 .

听起来，这只是案件的一个阶段。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['endɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [kə'rɪr] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['kɑ:rltən] .  
**The incident might be the means of ending the public career of John Carlton .**  
这 事件 可能 是 这 方法 的 结束 这 民众 职业 的 约翰 卡尔顿 .

这一事件或许会终结约翰·卡尔顿的公众生涯。

[ðə; ði] [θɔ:t] [brɔ:t] [terz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .  
**The thought brought tears to his eyes .**  
这 想法 带来 眼泪 到 他的 眼睛 .

想到这里，他不禁热泪盈眶。

[ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [hæd; həd][ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [wʊd]  
**The newspapers had hinted that the disappearance of the bill would**  
这 报纸 有 暗示 那 这 消失 的 这 账单 会

[pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪtər] ['fækʃənl] ['wɔ:rfer] .  
**prove to be the beginning of a bitter factional warfare .**  
证明 到 是 这 开始 的 一个 苦的 派系 战争 .

报纸曾暗示，该法案的消失将引发一场激烈的派系斗争。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n][æz; əz][əb'sɜ:rd] .  
**He tried to dismiss the notion as absurd .**  
他 尝试 到 解雇 这 概念 作为 荒诞 .

他试图驳斥这种想法，认为它荒谬至极。

[ænd; ənd] [jet] , ['greɪtər] [r'vents] [hæv; həv] [prə'si:did] [frʌm; frəm] ['smɔ:lər] ['kɔ:zɪz] .  
**And yet , greater events have proceeded from smaller causes .**  
和 然而 , 更大的 活动 有 继续 从 较小的 原因 .

然而，更大的事件往往是由较小的原因引起的。

[hi:; hi] [rɪ'membər] ['ri:dɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ][ˈstu:pɪd] [kaʊ] , [baɪ] ['kɪkɪŋ] [ˈoʊvər][æn; ən] [ɔɪl][læmp][ɪn][ə; eɪ]  
**He remembered reading how a stupid cow , by kicking over an oil lamp in a**  
他 记得 阅读 如何 一个 愚蠢的 奶牛 , 经过 踢 超过 一个 油 灯 在 一个  
[ˈsteɪb(ə)l] ,  
**stable ,**  
稳定的 ,

他记得曾读到过这样一个故事：一头愚蠢的母牛踢翻了马厩里的油灯，

[hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv] [fɪ'kɑ:gəʊ] .  
had caused the burning of the great city of Chicago .  
有 导致 这 燃烧 的 这 伟大的 城市 的 芝加哥 .  
导致了芝加哥这座伟大城市的焚毁。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ə'lɑ:rmɪŋ] ['kwestʃən] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tu:; tə]  
At this point in his reflections a new and alarming question presented itself to  
在 这 观点 在 他的 反思 一个 新的 和 令人担忧 问题 呈现 本身 到  
[hɪz; ɪz][maɪnd] .  
his mind .  
他的 头脑 .

这时，他脑海中浮现出一个新的、令人担忧的问题。  
[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɪl] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ?  
Now that he had found the missing bill , what should he do with it ?  
现在 那 他 有 成立 这 丢失的 账单 , 什么 应该 他 做 和 它 ?  
既然他找到了丢失的钞票，他应该怎么办呢？

[ðə; ði] [θɔ:t] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] ['vaɪələntli] .  
The thought made his heart beat violently .  
这 想法 制成 他的 心 打 暴力 .  
想到这里，他的心跳得剧烈起来。

[tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [si:md] [tu:] [hju:'mɪliətɪŋ]  
To confess that he was responsible for all the trouble seemed too humiliating  
到 承认 那 他 曾是 负责任的 为了 全部 这 麻烦 似乎 也 羞辱  
[tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] .  
to contemplate .  
到 沉思 .  
承认自己是所有麻烦的罪魁祸首，对他来说似乎太过羞辱，难以想象。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pʌblɪk] ['prɑ:pərtɪ] .  
The story had become public property .  
这 故事 有 变得 民众 财产 .  
这个故事已经成为公共新闻。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [drɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['laɪmlaɪt] .  
He would be drawn into the limelight .  
他 会 是 绘制 进入 这 聚光灯 .  
他将成为众人瞩目的焦点。

[wʌt] [wʊd] ['mɪstər] . ['kɑ:rltən] [θɪŋk] ?  
What would Mr . Carlton think ?  
什么 会 先生 . 卡尔顿 思考 ?  
卡尔顿先生会怎么想？

[wʌt] [wʊd] [hi:; hi] [seɪ] ?  
What would he say ?  
什么 会 他 说 ?  
他会说什么？

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði]  
How would the  
如何 会 这  
如何.....

[ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [bi; bi] [rɪ'si:vɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] ?  
**announcement of the truth be received by his opponents ?**  
公告 的 这 真相 是 已收到 经过 他的 对手 ?

他的反对者会接受他所宣称的真相吗？

[ðeɪ] [wʊd] [gləʊt] [ˈoʊvər][,aɪ 'ti:] [brɪ'ɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] .  
**They would gloat over it beyond a doubt .**  
他们 会 幸灾乐祸 超过 它 超过 一个 怀疑 .

他们肯定会为此沾沾自喜。

[ɔ:l'redɪ] [hi; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['dʒɪrɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv]['dʒoʊəl] ['fɪps] .  
**Already he could see the jeering face of Joel Phipps .**  
已经 他 可以 看 这 嘲笑 脸 的 乔尔 菲普斯 .

他已经能看到乔尔·菲普斯那张嘲笑的脸了。

[ˈsʌd(ə)nli] [æn; ən][aɪ'di:ə] [flæʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] — [æn; ən][aɪ'di:ə][soʊ] [ʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [jet] [soʊ]  
**Suddenly an idea flashed in his mind — an idea so unexpected and yet so**  
突然 一个 主意 闪光灯 在 他的 头脑 — 一个 主意 所以 意外 和 然而 所以  
[ˈpləʊzəb(ə)l] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θroʊ] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði][bed] .  
**plausible that it made him throw himself on the bed .**  
合情合理 那 它 制成 他 扔 他自己 在 这 床 .

突然，他脑海中闪过一个想法——一个如此出乎意料却又如此合情合理的想法，让他一下子扑倒在床上。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] , [æt; ət][fɜ:rst] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:f(ə)] .  
**It was simple , and yet , at first , it was awful .**  
它 曾是 简单的 , 和 然而 , 在 第一的 , 它 曾是 可怕 .

它很简单，然而，一开始却很糟糕。

[,aɪ 'ti:] ['entərd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˌfeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] .  
**It entered his mind in the shape of a question .**  
它 进入 他的 头脑 在 这 形状 的 一个 问题 .

它以问题的形式进入了他的脑海。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi; hi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] ?  
**Why should he say anything about finding the bill ?**  
为什么 应该 他 说 任何事物 关于 寻找 这 账单 ?

他为什么要说找到账单的事？

[waɪ] [nɑ:t] [dɪ'strɔɪ] [,aɪ 'ti:] , [ɔ:r] [ɪf] [nɑ:t] [ðæt] ,  
**Why not destroy it , or if not that ,**  
为什么 不是 破坏 它 , 或者如果 不是 那 ,

为什么不摧毁它呢？或者，如果不行，

[waɪ] [nɑ:t][slɪp][,aɪ 'ti:] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɪlz] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒoʊəl] ['fɪps]  
**why not slip it back with the other bills without the knowledge of Joel Phipps**  
为什么 不是 滑 它 后退 和 这 其他 账单 没有 这 知识 的 乔尔 菲普斯  
[ɔ:r][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪtɪ] .  
**or the members of the Committee .**  
或者 这 成员 的 这 委员会 .

为什么不瞒着乔尔·菲普斯和委员会成员，把它和其他法案一起偷偷放回去呢？

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪndʒə'nu:əti] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] .  
**It would require a little ingenuity , but it could be accomplished .**  
它 会 要求 一个 小的 独创性 , 但 它 可以 是 完成 .

这需要一点创造力，但并非不可能实现。

[hi; hi] [leɪ] [ðer; ðər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][bed] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,  
**He lay there on his back on the bed gazing at the ceiling ,**  
他 躺 那里 在 他的 后退 在 这 床 凝视 在 这 天花板 ,

他仰面躺在床上，望着天花板。

[ænd; ənd] [rɪ'vɑ:lɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and revolving the question in his mind .

和 旋转 这 问题 在 他的 头脑 .

他在脑海中反复思考这个问题。

[ðer; ðər] ['hɑ:rdli] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['eni] [ru:m] [fɔ:r; fər] [dɪ'beɪt] .

There hardly seemed to be any room for debate .

那里 几乎 似乎 到 是 任何 房间 为了 辩论 .

似乎没有任何争论的余地。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'baʊt] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz]

He had just about convinced himself that he should remain silent concerning his

他 有 只是 关于 确信 他自己 那 他 应该 保持 沉默的 有关 他的

[dɪ'skʌvəri] [wen] [ə; eɪ] [klɪr] ,

discovery when a clear ,

发现 什么时候 一个 清除 ,

他几乎已经说服自己应该对自己的发现保持沉默，这时，一声清晰的.....

[smɔ:l] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] :

small voice cried out :

小的 嗓音 哭 出去 :

一个细小的声音喊道：

" [wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [skwer] ?

" Would it be square ?

" 会 它 是 正方形 ?

会是正方形吗？

[wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi]

Would it be

会 它 是

会是吗？

[ [ˌpi: 'dʒi: ] - ]

[ Pg 260 ]

[ 页 - ]

[第260页]

['ɑ:nɪst] ?

honest ?

诚实的 ?

诚实的？

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] [lʊk] [jɔ:r'self] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ['æftərwərd] ?

Could you look yourself in the face afterward ?

可以 你 看 你自己 在 这 脸 之后 ?

事后你能面对自己的脸吗？

" [hi:; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [ænd; ənd][sæt][ʌp] [streɪt] [ɪn][bed] .

" He roused himself and sat up straight in bed .

" 他 唤醒 他自己 和 卫星 向上 直的 在 床 .

他猛地坐起身，在床上坐了起来。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

He looked about him .

他 看起来 关于 他 .

他环顾四周。

[nʊʊ][wʌŋ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

No one was in the room .

不 一 曾是 在 这 房间 .

房间里没有人。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [wɒz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [ˈkɑːnʃəsnəs] .  
**The voice that he heard was evidently the voice of his inner consciousness .**  
这 嗓音 那 他 听到 曾是 显然 这 嗓音 的 他的 内 意识 .

他听到的声音显然是他内心意识的声音。

[ɪˈmiːdiətli] [əˈnʌðər] [vɔɪs] , [ˈloʊər] [ænd; ənd] [mɔːr] [pəˈsweɪsɪv] , [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .  
**Immediately another voice , lower and more persuasive , attracted his attention .**  
立即地 其他 嗓音 , 降低 和 更多的 有说服力的 , 吸引 他的 注意力 .

紧接着，另一个更低沉、更有说服力的声音吸引了他的注意。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɑːrgjuˈmentətɪv] .  
**It was argumentative .**  
它 曾是 争论 .

争论很激烈。

[wʌt] [gʊd] [wʊd] [aɪ ˈtiː][duː] [ˈeniwʌn] , [sed] [ðɪs] [vɔɪs] , [tuː; tə] [hjuːˈmɪliet] [jɔːrˈself] ?  
**What good would it do anyone , said this voice , to humiliate yourself ?**  
什么 好的 会 它 做 任何人 , 说 这 嗓音 , 到 羞辱 你自己 ?

“自取其辱对任何人有什么好处呢？”这个声音说道。

[ðə; ði][hɑːrm][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .  
**The harm has been done .**  
这 伤害 有 到过 完毕 .

伤害已经造成了。

[aɪ ˈtiː] [ˈkænəːt] [biː; bi] [rɪˈper] .  
**It cannot be repaired .**  
它 不能 是 已修复 .

它无法修复。

[juː; jʊ][ˈoʊnli][ˈɪndʒər] [jɔːrˈself] [wɪˈðəʊt] [ˈbenəfɪtɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrltən] .  
**You only injure yourself without benefiting Mr . Carlton .**  
你 仅有的 损伤 你自己 没有 受益 先生 . 卡尔顿 .

你这样做只会伤害自己，对卡尔顿先生没有任何好处。

[dʒʌst] [fərˈget] [ðæt] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ,  
**Just forget that you found the bill and that will be the end of the whole ,**  
只是 忘记 那 你 成立 这 账单 和 那 将要 是 这 结尾 的 这 所有的 ,

就当没看到账单这件事吧，事情就到此为止了。

[ˈʌgli] [ˈbɪznəs] .  
**ugly business .**  
丑陋的 商业 .

丑陋的交易。

" [bʌt; bət][kʊd; kəd][juː; jʊ][ˈevər] [fərˈget] [aɪ ˈtiː] ? " [wɔːrnd] [ðə; ði] [smɔːl] , [klɪr] [vɔɪs] .  
" **But could you ever forget it ?** " **warned the small , clear voice .**  
" 但 可以 你 曾经 忘记 它 ? " 警告 这 小的 , 清除 嗓音 .

“但你能忘记它吗？”一个细小而清晰的声音警告道。

" [ˈwʊdnt] [ðə; ði] [rɪˈmembərəns] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [hæŋ] [ˈoʊvər][juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhevi] [klaʊd] ?  
" **Wouldn't the remembrance of it hang over you like a heavy cloud ?**  
" 不会 这 纪念 的 它 悬挂 超过 你 喜欢 一个 重的 云 ?

“难道那段回忆不会像乌云一样笼罩着你吗？”

[bɪˈsaɪd] [ðæt] ,  
**Beside that ,**  
旁 那 ,

除此之外，



# 巴里·温恩；(Barry Wynn; Or,)

## 第9/11页

[ˈwʊdnt] [juː; jʊ][pʊt] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði][pəˈzi(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'lɪbəɾətli] [dɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][best] [frend] [juː; jʊ]  
**wouldn't you put yourself in the position of deliberately deceiving the best friend you**  
不会 你 放 你自己 在 这 位置 的 故意地 欺骗 这 最好的 朋友 你  
[ˈevər][hæd; həd] ?  
**ever had ?**  
曾经 有 ?

你难道不会让自己陷入故意欺骗你最好的朋友的境地吗？

" [ˈbæri] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ment] [ðæt]  
" **Barry jumped from the bed with a physical determination which meant that**  
" 巴里 跳了起来 从 这 床 和 一个 身体的 决心 哪个 意思是 那  
[hiː; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd]  
**he had arrived**  
他 有 到达的

巴里猛地从床上跳起来，那股劲头表明他已经到了。

[ˌpiːˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 261** ]  
[ 页 - ]

[第261页]

[æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪˈsɪz(ə)n] .  
**at his decision** .  
在 他的 决定 .

他的决定。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ænd] [ˈiːgərnəs] , [hiː; hi] [spʊk] [əˈlaʊd] :  
**In his excitement and eagerness , he spoke aloud :**  
在 他的 激动 和 渴望 , 他 辐 大声 :

他兴奋又急切，脱口而出：

" [aɪl] [goʊ][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈkɑːrltən][ænd; ænd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstoːri] .  
" **I'll go to Mr . Carlton and tell him the whole story** .  
" 患病的 去 到 先生 : 卡尔顿 和 告诉 他 这 所有的 故事 :  
“我会去找卡尔顿先生，把整个事情告诉他。”

" [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd][ˈbæt(ə)] .  
" **It had been a hard battle** .  
" 它 有 到过 一个 难的 战斗 .

这是一场艰苦的战斗。

[aɪˈtiː] [ʃoʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .  
**It showed in his face** .  
它 显示 在 他的 脸 .

从他的脸上就能看出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smɔːl] , [klɪr] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər][ðə; ði]  
**But the small , clear voice of conscience had won a decisive victory over the**  
但 这 小的 , 清除 嗓音 的 良心 有 韩元 一个 决定性 胜利 超过 这  
[loʊ] ,  
**low** ,  
低的 ,  
但是，良知那微弱而清晰的声音最终战胜了低级的、无序的、无序的声音，取得了决定性的胜利。

[pəɹ'sweɪsɪv] [wʌŋ][ʌv; əv] [temp'teɪ(ə)n] .  
**persuasive one of temptation** .  
有说服力的 一 的 诱惑 .

极具说服力的诱惑。

[ˈbæəri] [wʌz; wəz] [səɹ'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪ'li:f] [hi;; hi] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi;; hi] [ə'raɪvd]  
**Barry was surprised at the great relief he experienced the moment he arrived**  
巴里 曾是 惊讶 在 这 伟大的 宽慰 他 经验丰富的 这 片刻 他 到达的  
[æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪz(ə)n] .  
**at his decision** .  
在 他的 决定 .

巴里做出决定的那一刻，他感到如释重负，这让他自己都感到惊讶。

[hi;; hi] [sti:l] [felt] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪn][ʌv; əv] [ə'mɪʃ(ə)n] ,  
**He still felt very sorry , of course , at his sin of omission ,**  
他 仍然 毛毡 非常 对不起 , 的 课程 , 在 他的 罪 的 省略 ,  
他当然仍然对自己的疏忽之罪感到非常懊悔。

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈwʌndəriŋ] [hʌʊ][hi;; hi][ʃʊd; ʃəd] [freɪz] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] .  
**and he was wondering how he should phrase his confession** .  
和 他 曾是 好奇 如何 他 应该 短语 他的 忏悔 .  
他正在琢磨该如何措辞才能坦白自己的罪行。

[bʌt; bət] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈdi:teɪlz] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋɡər] [ˈtrʌblɪd] .  
**But outside of these details , his mind was no longer troubled** .  
但 外部 的 这些 细节 , 他的 头脑 曾是 不 更长 麻烦 .  
但除了这些细节之外，他的内心不再感到烦恼。

[hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][ˈment(ə)l] [træŋ'kwɪləti] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tu;; tə][pʊt]  
**He had a feeling of mental tranquillity that it would be difficult to put**  
他 有 一个 感觉 的 精神的 宁静 那 它 会 是 难的 到 放  
[ˈɪntu:] [wɜ:rdz] .  
**into words** .  
进入 字 .  
他感到内心平静，这种感觉难以用语言来形容。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli] [naɪn][ ə'klɒk, əu- ] ,  
**It was hardly nine o'clock** ,  
它 曾是 几乎 九 点钟 ,  
当时还不到九点钟，

[bʌt; bət][hi;; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu;; tə][faɪnd][ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rltən] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə][træmp][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˈsɪti]  
**but he resolved to find Mr . Carlton if he had to tramp the entire city**  
但 他 已解决 到 寻找 先生 . 卡尔顿 如果 他 有 到 流浪汉 这 全部的 城市  
[ʌv; əv] [ˈwa:ʃɪŋtən] [tu;; tə][du:][soʊ] .  
**of Washington to do so** .  
的 华盛顿 到 做 所以 .  
但他决心找到卡尔顿先生，哪怕为此要走遍整个华盛顿市也在所不惜。

[hi;; hi] [ˈheɪstɪli] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] [ænd; ənd][left] [ðə; ði] [hʌʊs] .  
**He hastily finished his dressing and left the house** .  
他 草草 完成的 他的 敷料 和 左边 这 房子 .  
他匆匆穿好衣服，离开了家。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑ:nsən][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .  
**Mrs . Johnson was standing at the door** .  
太太 . 约翰逊 曾是 常设 在 这 门 .  
约翰逊太太站在门口。

[ʃi;; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] .  
**She noticed that his face was pale and his manner determined** .  
她 注意到 那 他的 脸 曾是 苍白 和 他的 方式 决定 .  
她注意到他脸色苍白，神情坚定。

" [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jə] , [ˈbæri] ?  
" **Is there anything I can do for you , Barry ?**  
" 是 那里 任何事物 我 能 做 为了 你 , 巴里 ?

巴里,我能为你做些什么吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .  
" **she asked** .  
" 她 问 .

她问道。

" [noʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːnsən] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈlaɪtli] .  
" **No , Mrs . Johnson , " he replied , lightly** .  
" 不 , 太太 . 约翰逊 , " 他 回复 , 轻轻 .

“不, 约翰逊夫人,”他淡淡地回答道。

[bʌt; bət] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈlʌtərəbl] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [θroʊ]  
**But down in his heart of hearts there was an unutterable desire to throw**  
但 向下 在 他的 心 的 心 那里 曾是 一个 难以言喻 欲望 到 扔  
[hɪmˈself] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈboʊzəm] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] .  
**himself upon her bosom and tell her his troubles** .  
他自己 之上 她 怀 和 告诉 她 他的 麻烦 .

但他内心深处却有一种难以言喻的渴望, 想要扑进她的怀里, 向她倾诉自己的烦恼。

[haʊ] [hiː; hi] [lɔŋd] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][fɔːr; fər][faɪv] [ˈmɪnɪts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .  
**How he longed at that moment for five minutes with his mother** .  
如何 他 渴望 在 那 片刻 为了 五 分钟 和 他的 母亲 .

那一刻, 他多么渴望能和母亲待上五分钟。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈkriːd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [hɪz; ɪz][ˈbɜːrd(ə)n] [əˈloʊn] .  
**But it was decreed that he should bear his burden alone** .  
但 它 曾是 颁布 那 他 应该 熊 他的 负担 独自的 .

但法令规定他必须独自承担一切重担。

[hiː; hi] [went] [fɜːrst][tuː; tə][dʒɑːn] [ˈkɑːrltənz] [hoʊˈtel] ,  
**He went first to John Carlton's hotel** ,  
他 去 第一的 到 约翰 卡尔顿的 酒店 ,

他先去了约翰·卡尔顿的酒店,

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːŋgrəsmən] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt][æn; ən] [ˈaʊər] [brɪˈfɔːr] ,  
**where he was told that the Congressman had gone out an hour before** ,  
在哪里 他 曾是 讲述 那 这 众议员 有 已消失 出去 一个 小时 前 ,

他被告知, 那位国会议员一个小时前就出去了。

[ˈliːvɪŋ] [wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [ʌnˈtɪl] [leɪt] [ðæt] [naɪt] .  
**leaving word that he would not return until late that night** .  
离开 单词 那 他 会 不是 返回 直到 晚的 那 夜晚 .

他留下消息说要到深夜才会回来。

[ˈbæri] [prəˈsiːdɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**Barry proceeded on his way to the office building of the members of the**  
巴里 继续 在 他的 方式 到 这 办公室 建筑 的 这 成员 的 这  
[haʊs] [ʌv; əv] [reprɪˈzentətɪv] .  
**House of Representatives** .  
房子 的 代表 .

巴里继续前往众议院议员的办公楼。

[hiː; hi] ['nɒtɪst] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] ['mɪstər] . ['kɑːrltənz] [ruːm] .  
**He noticed a light in Mr . Carlton's room .**  
他 注意到 一个 光 在 先生 ； 卡尔顿的 房间 ；

他注意到卡尔顿先生的房间里亮着灯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪkɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəsənəs] [ðæt][hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .  
**He was shaking now with a nervousness that he could not understand .**  
他 曾是 摇晃 现在 和 一个 紧张 那 他 可以 不是 理解 ；

他现在紧张得浑身发抖，但他自己却无法理解这种紧张感。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [ʌn'ɔːltərd]  
**But his purpose to make a clean breast of the mystery was unaltered**  
但 他的 目的 到 制作 一个 干净的 胸部 的 这 神秘 曾是 未改变的  
[ænd; ənd][ʌn'ɔːltərəb(ə)] .  
**and unalterable .**  
和 不可更改的 ；

但他坦诚相告这个谜团的意图始终未变，也绝不会改变。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .  
**He paused for a moment and then knocked on the door .**  
他 暂停 为了 一个 片刻 和 然后 敲门 在 这 门 ；

他停顿了一下，然后敲了敲门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] .  
**There was no response .**  
那里 曾是 不 回复 ；

没有回应。

[ðə; ði] [bɔɪ] ,  
**The boy ,**  
这 男生 ；

男孩，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]  
[ **Pg 263** ]  
[ 页 - ]

[第263页]

['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ] ['kʌlpɪt] ,  
**waiting there like a culprit ,**  
等待 那里 喜欢 一个 罪魁祸首 ；

像罪犯一样在那里等着，

[bɪ'gæən][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] ['æftər][ɔːl][hɪz; ɪz] [frend] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .  
**began to hope that after all his friend might not be in his office .**  
开始 到 希望 那 后 全部 他的 朋友 可能 不是 是 在 他的 办公室 ；

开始心生希望，他的朋友或许并不在办公室里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [skruːd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪkɪŋ] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ə'gen] .  
**But he screwed up his courage to the sticking point and knocked again .**  
但 他 螺丝 向上 他的 勇气 到 这 粘性 观点 和 敲门 再次 ；

但他鼓起勇气，再次敲了敲门。

[ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] :  
**A familiar voice called out :**  
一个 熟悉的 嗓音 称为 出去 ；

一个熟悉的声音传来：

" [kʌm] [ɪn] .  
" **Come in .**  
" 来 在 ；

“进来。

" [ðə; ði][peɪdʒ] [bɔɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .  
" The page boy opened the door and walked in the room .  
" 这 页 男生 打开 这 门 和 步行 在 这 房间 :  
侍童打开门走了进去。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrltən] ['mɪrli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] ['plezntli] :  
Mr . Carlton merely raised his eyes and said pleasantly :  
先生 : 卡尔顿 仅仅 提高 他的 眼睛 和 说 愉快 :  
卡尔顿先生只是抬起头，愉快地说：

" [hə'loʊ] , ['bæri] ; [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?  
" Hello , Barry ; how are you ?  
" 你好 ; , 巴里 ; 如何 是 你 ?  
“你好，巴里；你好吗？ ”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .  
" The boy was silent .  
" 这 男生 曾是 沉默的 :  
男孩沉默不语。

[ðə; ði] ['kɑːŋgrəsmən] [wʌz; wəz][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði] [lɔːŋ]  
The Congressman was so absorbed in his work that he did not notice the long  
这 众议员 曾是 所以 吸收 在 他的 工作 那 他 做过 不是 注意 这 长的  
[pɔːz] [ɪn][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n] .  
pause in the conversation .  
暂停 在 这 对话 :  
这位国会议员全神贯注于工作，没有注意到谈话中长时间的沉默。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met]  
When he looked up the second time he was startled at the sight that met  
什么时候 他 看起来 向上 这 第二 时间 他 曾是 惊慌 在 这 视线 那 遇见  
[hɪz; ɪz] [geɪz] .  
his gaze .  
他的 目光 :  
当他第二次抬起头时，眼前的景象让他大吃一惊。

[ˈbæriːz, 'bəriːz] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [tʃɔːk] .  
Barry's face was the color of chalk .  
巴里的 脸 曾是 这 颜色 的 粉笔 :  
巴里的脸色像粉笔一样苍白。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] ['frɪvld] [soʊ] [mʌt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi]  
He appeared to have shrivelled so much that his clothes hung from his body  
他 出现 到 有 干瘪 所以 很多 那 他的 衣服 悬挂 从 他的 身体  
:  
:  
:  
他看起来瘦骨嶙峋，衣服都松松垮垮地挂在身上。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ? " [æskt] [ðə; ði] ['steɪtsmən] , [wɪð; wɪθ]['riːəl] [kən'sɜːrn][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .  
" Are you ill ? " asked the statesman , with real concern in his voice .  
" 是 你 患病的 ? " 问 这 政治家 , 和 真实的 忧虑 在 他的 嗓音 :  
“你生病了吗？”这位政治家问道，语气中充满了关切。

" [noʊ] , " [sed] ['bæri] , ['hʌskɪli] ; " [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] [bɪl] ! "  
" No , " said Barry , huskily ; " I've found the bill ! "  
" 不 , " 说 巴里 , 沙哑地 ; " 我已经 成立 这 账单 ! "  
“不,”巴里沙哑地说，“我找到账单了！ ”

" [wel] , " ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]  
" Well , " laughing and surprised in the same  
" 出色地 , " 笑 和 惊讶 在 这 相同的  
“嗯,”他笑着，又带着一丝惊讶。

[breθ] , " [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈniːdnt] [biː; bi][soʊ] [ˈsɔːləm] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .  
**breath** , " **I'm glad to hear that , but you needn't be so solemn about it** .  
气息 , " 我是 高兴的 到 听到 那 , 但 你 不必 是 所以 庄严 关于 它 .  
呼吸道：“我很高兴听到这个消息，但你不必对此如此严肃。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [tʌŋ] - [taɪd] .  
" **The boy was tongue - tied** .  
" 这 男生 曾是 舌头 - 系 .

“这男孩结结巴巴说不出话来。”

[hiː; hi] [stəd] [ɑːn][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .  
**He stood on one foot and then on the other** .  
他 站立 在 一 脚 和 然后 在 这 其他 .

他先单脚站立，然后换另一只脚站立。

" [wer] [wʌz; wəz][aɪˈtiː] [faʊnd] ? " [ˈfaɪnəli] [æskt] [ðə; ði] [ˈkɑːŋgrəsmən] .  
" **Where was it found ?** " **finally asked the Congressman** .  
" 在哪里 曾是 它 成立 ? " 最后 问 这 众议员 .

“是在哪里找到的？”国会议员最后问道。

" [wer] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [bɔːst] , " [bləːtid] [aʊt] [ˈbæri] .  
" **Where it was not lost ,** " **blurted out Barry** .  
" 在哪里 它 曾是 不是 丢失的 , " 脱口而出 出去 巴里 .

“在它没有丢失的地方，”巴里脱口而出。

" [aɪ] [faʊnd] [aɪˈtiː][ɪn][maɪ] [koʊt] [ˈpɑːkɪt] !  
" **I found it in my coat pocket** !  
" 我 成立 它 在 我的 外套 口袋 !

“我竟然在外套口袋里找到了！ ”

" [ˈkɑːrltənz] [feɪs] [ˈklaʊdɪd] .  
" **Carlton's face clouded** .  
" 卡尔顿的 脸 阴天 .

卡尔顿的脸色阴沉下来。

" [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [ˌemˈiː] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [sed] , [ˈstɜːrnlɪ] .  
" **You come here to tell me this ?** " **he said , sternly** .  
" 你 来 这里 到 告诉 我 这 ? " 他 说 , 严厉地 .

“你来这里就是为了告诉我这件事？”他严厉地问道。

" [jes] , " [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈbæri] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .  
" **Yes ,** " **nodded Barry , his eyes on the floor** .  
" 是的 , " 点头 巴里 , 他的 眼睛 在 这 地面 .

“是的，”巴里点点头，眼睛盯着地板。

" [ɪts] [bɪn] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈstrʌɡ(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .  
" **It's been an awful struggle , but I had to tell you** .  
" 它是 到过 一个 可怕 斗争 , 但 我 有 到 告诉 你 .

“这真是一段艰难的历程，但我必须告诉你。”

" [dʒɑːn] [ˈkɑːrltən] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [waɪl] .  
" **John Carlton was silent for a long , long while** .  
" 约翰 卡尔顿 曾是 沉默的 为了 一个 长的 , 长的 尽管 .

约翰·卡尔顿沉默了很久很久。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈnevər] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .  
**His eyes were never removed from the boy's face for a moment** .  
他的 眼睛 是 绝不 已移除 从 这 男孩们 脸 为了 一个 片刻 .

他的目光片刻也没有离开过男孩的脸。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒɔːz][wɜːr; wər][set][ɪn][æn; ən] [ˈʌɡli] [ˈfæʃ(ə)n] .

His own jaws were set in an ugly fashion .  
他的 自己的 下颚 是 放 在 一个 丑陋的 时尚 .

他的下巴咬得很紧，姿势很难看。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [,aɪ ˈtiː] [dɔːnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈbæri] [wʌz; wəz] [ˈveri] [wɔːrn][ænd; ənd] [ˈhæɡərd] .

But presently it dawned upon him that Barry was very worn and haggard .  
但 目前 它 黎明 之上 他 那 巴里 曾是 非常 磨损 和 枯槁 .

但他随即意识到，巴里看起来非常疲惫憔悴。

[æt; ət][wʌns][hiː; hi] [rɪˈlentɪd] .

At once he relented .  
在 一次 他 让步 .

他立刻让步了。

[hiː; hi] [spoʊk] [ˈmaɪldli] :

He spoke mildly :  
他 辐 轻微地 :

他语气温和：

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈnevər] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

His eyes were never removed from the boy's face for a moment .  
他的 眼睛 是 绝不 已移除 从 这 男孩们 脸 为了 一个 片刻 .

他的目光片刻也没有离开过男孩的脸。

[siː] [peɪdʒ] -

See page 264  
看 页 -

参见第264页

" [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːzd] ? "

" You know all the trouble you have caused ? "  
" 你 知道 全部 这 麻烦 你 有 导致 ? "

你知道你惹出了多少麻烦吗？

" [ˈoʊnli] [tuː] [wel] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

" Only too well , " exclaimed the boy .  
" 仅有的 也 出色地 , " 惊呼 这 男生 .

“太好了！”男孩惊呼道。

" [,aɪ ˈtiː]

" It  
" 它

“它

[ [,piː ˈdʒiː] - ]

[ Pg 265 ]  
[ 页 - ]

[第265页]

[wʌz; wəz] [ˈʌtər] [ˈkerləsnəs] [ɑːn][maɪ][paːrt] .

was utter carelessness on my part .  
曾是 说出 疏忽 在 我的 部分 .

完全是我的疏忽大意。

[aɪ] [wʊd] [naɪːt][hæv; həv][hæd; həd][,aɪ ˈtiː] [ˈhæpən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] !

I would not have had it happen for the world !  
我 会 不是 有 有 它 发生 为了 这 世界 !

我绝对不会让这种事发生！

[aɪ] — "

I — "  
我 — "

我-"

" [juː; jʊ] ['nevər] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [bɪl] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['kɑːrltən] .

" You never returned the bill , " interrupted Carlton .  
" 你 绝不 返回 这 账单 , " 中断 卡尔顿 .

“你一直没把账单还给我,”卡尔顿打断道。

" [noʊ] ; [aɪ][fər'ɡɔ:t][aɪ 'tiː] .

" No ; I forgot it .  
" 不 ; 我 忘了 它 .

“不，我忘了。”

[aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ][koʊt] .

I changed my coat .  
我 已更改 我的 外套 .

我换了件外套。

[ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ɪn'saɪd] ['pɔːkɪt] .

The bill was in the inside pocket .  
这 账单 曾是 在 这 里面 口袋 .

账单放在内袋里。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː][ðər; ðər] [tə'naɪt] .

I found it there tonight .  
我 成立 它 那里 今晚 .

我今晚在那里找到了。

[aɪm] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] .

I'm ready to pay the penalty .  
我是 准备好 到 支付 这 惩罚 .

我愿意支付罚款。

[aɪl] [rɪ'zaɪn] [maɪ] [pə'zi](ə)n] [ɪf] — "

I'll resign my position if — "  
患病的 辞职 我的 位置 如果 — "

如果——，我将辞去我的职位。

" ['bæəri] — " [brɪ'ɡæən][ðə; ði] ['kɑːŋgrəsmən] .

" Barry — " began the Congressman .  
" 巴里 — " 开始 这 众议员 .

“巴里——”国会议员开口说道。

" [jes] , [sɜːr] ; [jes] , [sɜːr] , " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [peɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz][ædʒɪ'teɪ](ə)n] , ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

" Yes , sir ; yes , sir , " cried the young page in his agitation , breaking into the  
" 是的 , 先生 ; 是的 , 先生 , " 哭 这 年轻的 页 在 他的 搅动 , 打破 进入 这

[ʌðəz] [ri'maːks] .

other's remarks .  
其他的 评论 .

“是的，先生；是的，先生,”年轻的侍童激动地喊道，打断了对方的话。

" ['bæəri] , " [rɪ'zjuːmd] ['kɑːrltən] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪŋɡjələrlɪ] ['dʒent(ə)l] , " [juːv] [ɔːl'redɪ]

" Barry , " resumed Carlton , in a voice that was singularly gentle , " you've already  
" 巴里 , " 恢复 卡尔顿 , 在 一个 嗓音 那 曾是 单独地 温和的 , " 你已经 已经

[peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] . "

paid the penalty . "  
有薪酬的 这 惩罚 . "

“巴里,”卡尔顿用一种异常温柔的声音继续说道，“你已经付出了代价。”

" [ɔːl'redɪ] [peɪd] [aɪ 'tiː] ? "

" Already paid it ? "  
" 已经 有薪酬的 它 ? "

“已经付过钱了吗? ”



" [jes] — [ju:v] ['sʌfərd] , [ænd; ənd] [ju:v] [dʌŋ] [ðə; ði] ['mænli] [θɪŋ] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [tu:; tə][em 'i:]  
" **Yes — you've suffered , and you've done the manly thing by coming right to me**  
" 是的 — 你已经 遭受 , 和 你已经 完毕 这 男子气概 事物 经过 未来 正确的 到 我  
[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] .  
**and telling the truth .**  
和 讲述 这 真相 .

“是的——你受了苦，但你做了件很有男子气概的事，那就是直接来找我，告诉我真相。”

" [bæri] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] ['bi:mɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .  
" **Barry looked at him with gratitude beaming from his eyes .**  
" 巴里 看起来 在 他 和 感激 光芒四射 从 他的 眼睛 .  
巴里满眼感激地看着他。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "  
" **You think so ?** "  
" 你 思考 所以 ? "  
你这么认为吗？

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .  
" **I know it .**  
" 我 知道 它 .  
“我知道这。

[wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][aʊər; ɑ:r]  
**We all have to pay for our**  
我们 全部 有 到 支付 为了 我们的  
我们都必须为自己的付出买单。

[ ,pi: 'dʒi:] - ]  
[ **Pg 266** ]  
[ 页 - ]  
[第266页]

[sɪnz][ʌv; əv] [ə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][aʊər; ɑ:r][sɪnz][ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .  
**sins of omission and our sins of commission .**  
罪孽 的 省略 和 我们的 罪孽 的 委员会 .  
不为之罪和作为之罪。

[ju:v] [dʌŋ] [ðə; ði][oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['mɔ:rt(ə)] [kæn; kən][du:] .  
**You've done the only thing that mortal can do .**  
你已经 完毕 这 仅有的 事物 那 凡人 能 做 .  
你已经做了凡人唯一能做的事。

[jʊə(r)] ['sɔ:ri] ; [ju:v] [kən'fest] — [ænd; ənd] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['les(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]  
**You're sorry ; you've confessed — and , I'm sure it will be the lesson of a**  
你是 对不起 ; 你已经 坦白 — 和 , 我是 当然 它 将要 是 这 课 的 一个  
['laɪftaɪm] . "  
**lifetime .** "  
寿命 . "  
你已经表示歉意，也坦白了——我相信这将是 you 一生中最宝贵的教训。

" [aɪm] ['pɑ:zətɪv] [ʌv; əv] [ðæt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɜ:rvənt] [rɪ'spɑ:ns] .  
" **I'm positive of that , " was the fervent response .**  
" 我是 积极的 的 那 , " 曾是 这 热切 回复 .  
“我对此深信不疑，”对方热情地回答道。

" [wel] , " [sed] ['kɑ:rltən] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃəʊldər] ,  
" **Well , " said Carlton , rising and putting his arm about the boy's shoulder ,**  
" 出色地 , " 说 卡尔顿 , 上升 和 推杆 他的 手臂 关于 这 男孩们 肩膀 ,  
“好吧，”卡尔顿说着站起身，把胳膊搭在男孩的肩膀上。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][gʊv][hʊʊm] [naʊ] [ænd; ənd][gʊv][tu:; tə] [sli:p] [wið; wiθ][ə; ei] [gʊd] ['kɑ:nʃəns] .  
" you can go home now and go to sleep with a good conscience .  
" 你 能 去 家 现在 和 去 到 睡觉 和 一个 好的 良心 .  
“你现在可以回家安心睡觉了。”

" [ˌpi: 'dʒi:] - ]  
" [ Pg 267 ]  
" [ 页 - ]  
[第267页]

[ˈtʃæptər] ['eks 'eks]  
CHAPTER XX  
章 xx  
第二十章

[ˈhʌdsn] [pleɪz] ['pɑ:lətɪks]  
HUDSON PLAYS POLITICS  
哈德逊 演出 政治  
哈德森玩弄政治

[æt; ət][ten][ ə'klɒk, əu- ][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['bæri] [wɪn] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði][ru:mz; rɒmz][ʌv; əv][ðə; ði]  
At ten o'clock the next morning Barry Wynn walked into the rooms of the  
在 十 点钟 这 下一个 早晨 巴里 永利 步行 进入 这 房间 的 这  
[kə'mɪti] [ɑ:n][ˈpʌblɪk] ['bɪldɪŋz] ,  
Committee on Public Buildings ,  
委员会 在 民众 建筑物 ,  
第二天上午十点，巴里·温恩走进了公共建筑委员会的会议室。

[ænd; ənd] ['ku:lɪ] ['hændɪd][ˈdʒʊʊəl] ['fɪps] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɪl] .  
and coolly handed Joel Phipps the missing bill .  
和 冷静地 递交 乔尔 菲普斯 这 丢失的 账单 .  
然后冷静地把丢失的账单递给了乔尔·菲普斯。

" [hɪr] [ɪz][ə; ei][ˈdɑ:kjʊmənt] [ðæt] [bɪ'ləŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] , " [hi:; hi] [sed] .  
" Here is a document that belongs to the Committee , " he said .  
" 这里 是 一个 文档 那 属于 到 这 委员会 , " 他 说 .  
“这是一份属于委员会的文件，”他说。

['fɪps] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd] [gɑ:spt] .  
Phipps looked at the bill and gaped .  
菲普斯 看起来 在 这 账单 和 倒吸一口气 .  
菲普斯看了看账单，倒吸了一口凉气。

" [wʌt] ?  
" What ?  
" 什么 ?  
“什么？”

[ðə; ði] ['klevərli] [bɪl] ? "  
The Cleverly bill ? "  
这 巧妙地 账单 ? "  
克莱弗利法案？

" [jes] ; ['mɪstər] . ['kɑ:rltən] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [rɪ'tʰ:rn] [tu:; tə][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ]  
" Yes ; Mr . Carlton gave it to me to return to you before the meeting  
" 是的 ; 先生 . 卡尔顿 给予 它 到 我 到 返回 到 你 前 这 会议  
[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] .  
of the Committee .  
的 这 委员会 .  
“是的；卡尔顿先生把它交给我，让我在委员会会议召开前还给您。”

[aɪ][fər'ɡɑ:t][ɔ:l][ə'baʊt][aɪ'ti:] .  
**I forgot all about it** .  
我 忘了 全部 关于 它 :

我完全忘记这件事了。

[aɪ][faʊnd][aɪ'ti:][ɪn][maɪ][koʊt][ˈpɑ:kɪt][ləst][naɪt][ænd;ənd][went][ænd;ənd][toʊld][hɪm;ɪm] .  
**I found it in my coat pocket last night and went and told him** .  
我 成立 它 在 我的 外套 口袋 最后的 夜晚 和 去 和 讲述 他 :

我昨晚在外套口袋里发现了它，然后就去告诉他了。

[hi;hi][ɪn'strʌktɪd][,em'i:][tu;:tə][hænd][aɪ'ti:][tu;:tə][ju;:jə][ðɪs][ˈmɔ:rnɪŋ] .  
**He instructed me to hand it to you this morning** .  
他 指示 我 到 手 它 到 你 这 早晨 :

他指示我今天早上把它交给你。

[aɪm][ˈsɔ:ri][aɪ'ti:] [ˈhæpənd] .  
**I'm sorry it happened** .  
我是 对不起 它 发生 :

我很抱歉发生了这样的事。

"[ðə;ði][klɜ:rk][si:md][tu:] [stʌnd][tu;:tə][spi:k] .  
**" The clerk seemed too stunned to speak** .  
" 这 职员 似乎 也 目瞪口呆 到 说话 :

“店员似乎震惊得说不出话来。”

[wen][hi;hi][rɪ'kʌvəd][hɪz;ɪz][breθ][hi;hi][brʊk][aʊt][ˈɪntu:][ə;eɪ][strɪŋ][,ʌv;əv][ˈædʒɪktɪvz] .  
**When he recovered his breath he broke out into a string of adjectives** .  
什么时候 他 恢复 他的 气息 他 打破 出去 进入 一个 细绳 的 形容词 :

他喘过气来后，开始滔滔不绝地使用一连串形容词。

"[wel][,ʌv;əv][ɔ:l][ðə;ði][ˈtʃi:ki][kɪdz][,][jʊə(r)]  
**" Well , of all the cheeky kids , you're**  
" 出色地 , 的 全部 这 厚脸皮 孩子们 , 你是

“嗯，在所有调皮的孩子中，你最调皮。”

[ [pi:ˈdʒi:] - ]  
[ **Pg 268** ]  
[ 页 - ]

[第268页]

[ə'baʊt][ðə;ði][wɜ:rst][aɪ][ˈevər][met] , "[wʌz;wəz][ðə;ði][ˌperə'reɪʃn] .  
**about the worst I ever met , " was the peroration** .  
关于 这 最差 我 曾经 遇见 , " 曾是 这 结语 :

“这是我见过的最糟糕的人，”这是结尾的总结。

"[aɪ][sed][aɪ][wʌz;wəz][ˈsɔ:ri] , "[sed][ˈbæri][,hæf][rɪ'zentfəli] .  
**" I said I was sorry , " said Barry , half resentfully** .  
" 我 说 我 曾是 对不起 , " 说 巴里 , 一半 怨恨地 :

“我说过对不起，”巴里半是怨恨地说。

[ˈdʒoʊəl][ˈsniəd] .  
**Joel sneered** .  
乔尔 冷笑 :

乔尔冷笑了一声。

"[ju;:jə][dəʊnt][sə'pəʊz][ju;:jə][kæn;kən][get][ˈeniwʌn][tu;:tə][brɪ'li:v][ðæt][,du:][ju;:jə]?"  
**" You don't suppose you can get anyone to believe that , do you ? "**  
" 你 不 认为 你 能 得到 任何人 到 相信 那 , 做 你 ? "

你不会以为有人会相信这种说法吧？

"[wʌt][du:][ju;:jə][mi:n]?"  
**" What do you mean ? "**  
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [aɪ] [mi:n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['trɪki] ['bɪznəs] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['mɪstər] .  
" I mean that it looks like a bit of tricky business on the part of Mr .  
" 我 意思是 那 它 看起来 喜欢 一个 少量 的 棘手 商业 在 这 部分 的 先生 .  
['kɑ:rltən] [ænd; ənd] [jɔ:r'self] .  
Carlton and yourself .  
卡尔顿 和 你自己 .

“我的意思是，这看起来像是卡尔顿先生和你搞的某种猫腻。”

" ['bæri:z, 'bəri:z] [aɪz] [bleɪzd] .  
" Barry's eyes blazed .  
" 巴里的 眼睛 燃烧的 .

巴里双眼怒火中烧。

" [dəʊnt] [ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ɑ:n] ['mɪstər] . ['kɑ:rltən] , " [hi:; hi] [kraɪd] .  
" Don't you dare to reflect on Mr . Carlton , " he cried .  
" 不 你 敢 到 反映 在 先生 . 卡尔顿 , " 他 哭 .

“你胆敢对卡尔顿先生妄加揣测！”他喊道。

" [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .  
" He didn't know a thing about it .  
" 他 没有 知道 一个 事物 关于 它 .

“他对此一无所知。”

[br'saɪdz] , [hi:; hi] [dɪ'fendɪd] [ju:; jʊ] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [kə'mɪti] .  
Besides , he defended you before the Committee .  
除了 , 他 辩护 你 前 这 委员会 .

此外，他还在委员会面前为你辩护。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [fər'gɑ:tn] [ðæt] ?  
Have you forgotten that ?  
有 你 被遗忘的 那 ?

你忘了这件事吗？

" ['dʒoʊəl] [wʌz; wəz] ['mɒləfaɪd] .  
" Joel was mollified .  
" 乔尔 曾是 柔和的 .

乔尔的情绪平静了下来。

" [ðæts] [soʊ] .  
" That's so .  
" 那就是 所以 .

“确实如此。”

[aɪ] [teɪk] [bæk] [wʌt] [aɪ] [sed] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .  
I take back what I said about him .  
我 拿 后退 什么 我 说 关于 他 .

我收回之前对他的评价。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [lʊks] [bæd] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .  
But it looks bad for you .  
但 它 看起来 坏的 为了 你 .

但这对你来说看起来不太妙。

" [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪl] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [maɪld] [sen'seɪ(ə)n] [ɪn] [kən'ɡreʃən(ə)l] ['sɜ:rkl] .  
" The return of the bill caused a mild sensation in Congressional circles .  
" 这 返回 的 这 账单 导致 一个 温和的 感觉 在 国会 界 .

“该法案的回归在国会圈内引起了不小的轰动。”

[ˈmoʊst][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈkɑːrltənz] [əˈsoʊsiɪts; əˈsoʊʃiɪts] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪ](ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˌjʌŋ]  
**Most of Mr. Carlton's associates accepted the explanation by the young**  
最多 的 先生 : 卡尔顿的 同事 公认 这 解释 经过 这 年轻的  
[ˈpeɪdʒ] .  
**page** :  
页 :

卡尔顿先生的大多数同事都接受了这位年轻侍者的解释。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈlðər] ,  
**But a number of others ,**  
但 一个 数字 的 其他的 ,  
但还有其他一些人 ,

[ˌˈpiːˈdʒiː - ]  
[ **Pg 269** ]  
[ 页 - ]  
[第269页]

[huː] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [meɪk] [pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈkæpɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnɪdənt] ,  
**who desired to make political capital out of the incident ,**  
WHO 想要的 到 制作 政治的 首都 出去 的 这 事件 ,  
那些想利用这一事件捞取政治资本的人

[ˈmæɡnɪfaɪd] [ɪts] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] [əˈpɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːŋɡrəsˌmən]  
**magnified its importance and tried to make it appear that the Congressman**  
放大 它是 重要性 和 尝试 到 制作 它 出现 那 这 众议员  
[hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːli] [ʌv; əv] [ˈstiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪl] .  
**had been guilty of the folly of stealing his own bill .**  
有 到过 有罪的 的 这 蠢事 的 偷窃 他的 自己的 账单 :

夸大了该法案的重要性，并试图让人觉得这位国会议员犯了窃取自己法案的愚蠢错误。

[wen] [ˈbæəri] [hɜːrd] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [pərˈtɜːrbd] .  
**When Barry heard this he was very much perturbed .**  
什么时候 巴里 听到 这 他 曾是 非常 很多 忐忑 :  
巴里听到这话，非常不安。

[hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbenɪfæktər] .  
**He hurried to the office of his benefactor .**  
他 慌忙 到 这 办公室 的 他的 恩人 :  
他匆匆赶到恩人的办公室。

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˈbædli][aɪ] [fiːl] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrltən] , " [hiː; hi] [sed] ;  
" **I can't tell you how badly I feel , Mr. Carlton , " he said ;**  
" 我 不能 告诉 你 如何 糟糕 我 感觉 , 先生 : 卡尔顿 , " 他 说 ;  
“卡尔顿先生，我无法告诉你我有多难过，”他说；

" [ˈɪznt] [ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən][duː][tuː; tə] [meɪk] [ˌrepəˈreɪ](ə)n][fɔːr; fər][maɪ] [ˈfɑːli] ? "  
" **isn't there anything I can do to make reparation for my folly ? "**  
" 不是 那里 任何事物 我 能 做 到 制作 赔偿 为了 我的 蠢事 ? "  
难道我就不能做点什么来弥补我的愚蠢吗？

" [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][maɪld][rɪˈplaɪ] , " [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæən; ðən][juː; jʊ][hæv; həv]  
" **No , " was the mild reply , " you can do nothing more than you have**  
" 不 , " 曾是 这 温和的 回复 , " 你 能 做 没有什么 更多的 比 你 有  
[dʌn] .  
**done** .  
完毕 :

“不，”对方温和地回答，“你不可能比你已经做的更多了。”

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [naɪn] [deɪz] - [ˈwʌndər] [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [fərˈɡɑːtn] . "  
**It will be a nine days ' wonder and after that it will be forgotten . "**  
它 将要 是 一个 九 天 - 想知道 和 后 那 它 将要 是 被遗忘的 : "  
它只会昙花一现九天，之后就会被人遗忘。

" [aɪ] [nɑ:t] [fər'get] [aɪ 'ti:] ['veri] [su:n] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['soubərli] .

" **I'll not forget it very soon ,** " **said the boy , soberly .**  
 " 患病的 不是 忘记 它 非常 很快 , " 说 这 男生 , 清醒地 .  
 "我不会很快忘记这件事的,"男孩严肃地说。

" [noʊ] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['kɑ:ŋɡrəsmən] , " [ænd; ənd] ['bæəri] , [ðæts] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r]  
" No , " admitted the Congressman , " and Barry , that's the worst of our  
" 不 , " 承认 这 众议员 , " 和 巴里 , 那就是 这 最差 的 我们的  
 [fɔ:lts] .  
faults .  
故障 .

“不，”这位国会议员承认道，“巴里，这是我们最大的错误。”

[ðeɪ] [li:v] [ma:ɪks] [ðæt] [ɑ:r, ər] ['sʌmtaɪmz] ['nevə] [ɪn'taɪəli] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪmə,neɪtɪd][baɪ] [taɪm] .  
**They** **leave** **marks** **that** **are** **sometimes** **never** **entirely** **eliminated** **by** **time** .  
 他们 离开 标记 那 是 有时 绝不 完全 已淘汰 经过 时间 .

它们留下的痕迹有时永远无法被时间完全消除。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [traɪd] [tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [ðə; ði] [fækt] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] .  
My father tried to illustrate the fact for me when I was a boy .  
 我的 父亲 尝试 到 阐明 这 事实 为了 我 什么时候 我 曾是 一个 男生 .

我小时候，父亲就试图向我解释这个道理。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ʌ; əv] [ˈwɔːlnʌt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə]  
He had a fine piece of walnut that he intended to  
 他 有 一个 美好的 片 的 核桃 那 他 故意的 到

他有一块上好的胡桃木，他打算……

[ [pi: 'dzi:] - ]  
[ **Pg 270** ]  
[ 页 - ]

[第270页]

[ˈjuːtəlaɪz][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈfɜːrniʃər]

utilize in making a piece of furniture .

利用 在 制作 一个 片 的 家具 .

用于制作家具。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz]    [ˈsmuːðli]    [pleɪnd]    [ænd; ɐnd]    [ˈpɑːlɪʃt] .  
It    was    smoothly    planned    and    polished .  
 它    曾是    顺利地    计划    和    抛光 .

它表面光滑平整，并经过抛光处理。

[wʌn] [ˈreɪni] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈstrʌktɪvənəs] [ʌv; əv] [ju:θ] , [aɪ] [ˈhæmərd] [aɪˈti:] [fʊl] [ʌv; əv] [neɪlz] .  
**One rainy day , with the destructiveness of youth , I hammered it full of nails .**  
 一 下雨 天 , 和 这 破坏性 的 青年 , 我 锤击 它 满的 的 指甲 .

在一个雨天，我怀着年少轻狂的冲动，把它钉满了钉子。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['vɪ]əs [bɔɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [rɔ:ŋ] . "  
**I** **was** **not** **a** **vicious** **boy** , **but** **I** **knew** **that** **I** **was** **doing** **wrong** . "  
 我 曾是 不是 一个 恶毒 男生 , 但 我 知道 那 我 曾是 正在做 错误的 . "

我不是个坏孩子，但我知道自己做错了。

" [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ? " [æskt] ['bæəri] ['i:gərli] .  
 " **What did he say ?** " **asked Barry eagerly** .  
 " 什么 做过 他 说 ? " 问 巴里 急切地 .

“他说了什么？”巴里急切地问道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌt] [griːvd] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θræʃɪŋ] [em 'iː] , [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] ,  
 " He was very much grieved , but instead of thrashing me , as I expected ,  
 " 他 曾是 非常 很多 伤心 , 但 反而 的 猛烈抽打 我 , 作为 我 预期的 ,

“他非常悲痛，但并没有像我预想的那样痛打我，

[hi:; hi] [meɪd] [em 'i:] [pʊl] [ðə; ði] [neɪlz] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn] .

he made me pull the nails out one by one .  
他 制成 我 拉 这 指甲 出去 一 经过 一 .

他让我把钉子一个一个地拔出来。

[ˈæftər] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd] [beɪd] [em 'i:] [smu:ð] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ɔ:f] [æz; əz] [best]  
After that he gave me a plane and bade me smooth the board off as best  
后 那 他 给予 我 一个 飞机 和 巴德 我 光滑的 这 木板 离开 作为 最好的

[aɪ][kʊd; kəd] .  
I could .  
我 可以 .

之后他给了我一把刨子，让我尽可能地把木板刨平。

[ˈfaɪnəli] [aɪ][wʌz; wəz][təʊld][tu:; tə] ['pʌti] [ʌp][ðə; ði] [həʊlz] .  
Finally I was told to putty up the holes .  
最后 我 曾是 讲述 到 油灰 向上 这 孔 .

最后，我被告知要用腻子把洞填上。

[ˈæftər] [ðæt] [hi:; hi] [æskt] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [bɔ:rd] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd]  
After that he asked me if I thought the board was as good as it had  
后 那 他 问 我 如果 我 想法 这 木板 曾是 作为 好的 作为 它 有  
[bɪn] [br'ɔ:r] [aɪ] [dis'fɪgəd] [aɪ 'ti:] . "  
been before I disfigured it . "  
到过 前 我 毁容 它 . "

之后他问我，我觉得木板是否还像我把它弄坏之前那样好。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:] ['wɔznt] , " ['kɔ:mentəd] ['bæri] .  
" Of course , it wasn't , " commented Barry .  
" 的 课程 , 它 不是 , " 评论 巴里 .

“当然不是，”巴里评论道。

" [noʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] .  
" No , it was not .  
" 不 , 它 曾是 不是 .

不，并非如此。

[ðə; ði][ ma:rks ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪlz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ðer; ðər] .  
The marks of the nails were still there .  
这 标记 的 这 指甲 是 仍然 那里 .

钉痕还在那里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ju:st] [ðə; ði][fækt][tu:; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ][ˈmɔ:rəl] ['les(ə)n] .  
And he used the fact to convey a moral lesson .  
和 他 用过的 这 事实 到 传达 一个 道德 课 .

他利用这个事实来传达一个道德教训。

[hi:; hi][təʊld][em 'i:] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:lt]  
He told me the same thing happened every time a boy was guilty of a fault  
他 讲述 我 这 相同的 事物 发生 每一个 时间 一个 男生 曾是 有罪的 的 一个 过错  
[ɔ:r][ə; eɪ][sɪn] ,  
or a sin ,  
或者 一个 罪 ,

他告诉我，每次男孩犯错或犯罪时，都会发生同样的事情。

— [hi:; hi] ['dæmɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [tu:; tə] [ðæt] [ɪk'stent] .  
— he damaged his character to that extent .  
— 他 损坏的 他的 特点 到 那 程度 .

——他的人格受到了如此严重的损害。

[ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ɪz] [pleɪn] .  
The inference is plain .  
这 推理 是 清楚的 .

推论显而易见。

[waɪl] [wiː; wi][mʌst; məst][duː][ˈaʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] [rɪˈper] [ðə; ði] [rɒŋz] [wiː; wi][duː] ,  
**While we must do our best to repair the wrongs we do ,**  
尽管 我们 必须 做 我们的 最好的 到 维修 这 错误 我们 做 ,  
虽然我们必须尽最大努力弥补我们所犯的错误,

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [fərˈget] [ðæt] [ðə; ði][ˈskaːrɪz] [stɪl] [rɪˈmeɪn] .  
**we cannot forget that the scars still remain .**  
我们 不能 忘记 那 这 疤痕 仍然 保持 .  
我们不能忘记，伤疤依然存在。

" [ ,piː ˈdʒiː] - ]  
" [ **Pg 271** ]  
" [ 页 - ]

[第271页]

[ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrltən][ænd; ənd] [ˈbæri] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [bɪl] [wʌz; wəz]  
**If Mr . Carlton and Barry imagined that the incident of the missing bill was**  
如果 先生 . 卡尔顿 和 巴里 想象 那 这 事件 的 这 丢失的 账单 曾是  
[kloʊzd] ,  
**closed ,**  
关闭 ,  
如果卡尔顿先生和巴里认为丢失账单的事件已经结束了,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .  
**they were doomed to disappointment .**  
他们 是 注定失败 到 失望 .  
他们注定要失望。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈtɔːkɪŋ] , [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd][ænd; ənd] [ˈfiːlɪks] [ˈkɑːŋweɪ] [keɪm] [ɪn] ,  
**While they were still talking , the door opened and Felix Conway came in ,**  
尽管 他们 是 仍然 说 , 这 门 打开 和 菲利克斯 康威 来了 在 ,  
他们还在说话的时候，门开了，菲利克斯·康威走了进来。

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ˈrɪŋk(ə)ld] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .  
**his forehead wrinkled with indignation .**  
他的 前额 皱 和 愤慨 .  
他因愤慨而皱起了眉头。

[ðə; ði] [ˈkɑːŋgrəsmən] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][self] - [kənˈteɪnd] [mæn] , [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈsmɑɪlɪŋ] .  
**The Congressman , who was a self - contained man , could not help smiling .**  
这 众议员 , WHO 曾是 一个 自己 - 包含 男人 , 可以 不是 帮助 微笑 .  
这位性格内敛的国会议员忍不住笑了。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [naʊ] ? "  
" **What's the matter now ?** "  
" 是什么 这 事情 现在 ? "

“现在又出什么事了? ”

" [ˈmætər] [ɪˈnʌf] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ðə; ði] [kɔːrəˈspɑːndənt] , " [ˈhʌdsənɪz] [ˈpleɪɪŋ] [ˈpiːnʌt] [ˈpɑːlətɪks] . "  
" **Matter enough ,** " **retorted the correspondent ,** " **Hudson's playing peanut politics .** " "  
" 事情 足够的 , " 反驳 这 通讯员 , " 哈德逊的 玩耍 花生 政治 . "

“这事儿本身就够糟了，”记者反驳道，“哈德森玩的是小题大做的政治游戏。”

" [ɪts] [ðə; ði][ˈoʊnli][kaɪnd][hiː; hi] [noʊz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈplæɪd] [rɪˈtɔːrt] .  
" **It's the only kind he knows ,** " **was the placid retort .**  
" 它是 这 仅有的 种类 他 知道 , " 曾是 这 平静 反驳 .  
“这是他唯一知道的那种，”对方平静地反驳道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [θɪŋk] [ˈhiːd] [faɪt] [ə; eɪ] [bɔɪ] . "  
" **But you wouldn't think he'd fight a boy .** "  
" 但 你 不会 思考 他会 斗争 一个 男生 . "  
“但你肯定想不到他会和一个男孩打架。”



" [wʌt] [ɪz][aɪ'tiː] ? " [æskt] ['kɑ:rltən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪm'peɪj(ə)ns] .  
" **What is it ?** " **asked Carlton , with a trace of impatience** .  
" 什么 是 它 ? " 问 卡尔顿 , 和 一个 痕迹 的 不耐烦 .

“什么事？”卡尔顿带着一丝不耐烦问道。

" [wɒts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] [naʊ] ? "  
" **What's he doing now ?** "  
" 是什么 他 正在做 现在 ? "

他现在在做什么？

" [ˈhiːz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] ,  
" **He's written a letter to the Sergeant - at - Arms** ,  
" 他是 书面 一个 信 到 这 军士 - 在 - 武器 ,

“他给警卫官写了一封信，

[dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'mɪs(ə)l] [ʌv; əv] ['bæri] [wɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ʌnbɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən]  
**demanding the dismissal of Barry Wynn on the charge of conduct unbecoming an**  
要求 这 解雇 的 巴里 永利 在 这 收费 的 执行 不体面 一个

[ʌm'plɔɪeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .  
**employé of the Government** .  
雇员 的 这 政府 .

要求以行为不端为由解雇巴里·温恩，因为他有辱政府雇员的身份。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ˈhiːz] ['æftər][ðə; ði] [ə'fɪj(ə)l] [skælp][ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [frend] .  
**In a word , he's after the official scalp of our young friend** .  
在 一个 单词 , 他是 后 这 官方的 头皮 的 我们的 年轻的 朋友 .

总之，他一心想要除掉我们这位年轻朋友。

" [dʒɑ:n] ['kɑ:rltən] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hɪz; ɪz] ['ɑ:nɪst] [feɪs] [red] [wɪð; wɪθ]['æŋɡər] .  
" **John Carlton sprang from his chair , his honest face red with anger** .  
" 约翰 卡尔顿 弹簧 从 他的 椅子 , 他的 诚实的 脸 红色的 和 愤怒 .

约翰·卡尔顿猛地从椅子上跳了起来，他那张诚实的脸气得涨红了。

[hiː; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz]  
**He brought his**  
他 带来 他的

他带来了他的

[ [pi: 'dʒiː] - ]  
[ **Pg 272** ]  
[ 页 - ]

[第272页]

[bɪɡ] [fɪst] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [desk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [ðæt] [ðə; ði] [ɪŋk] ['bɒtlz]  
**big fist down on the desk in front of him with such force that the ink bottles**  
大的 拳头 向下 在 这 桌子 在 正面 的 他 和 这样的 力量 那 这 墨水 瓶子

[dɑ:nst] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .  
**danced in sympathy with his passion** .  
跳舞 在 同情 和 他的 热情 .

他一记重拳猛击面前的桌子，力道之大，以至于墨水瓶都随着他的激情而舞动起来。

" [wel] , [hiː; hi] [wəʊnt] [get][aɪ'tiː] — [ænd; ænd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [fɔ:r; fər][em 'iː] .  
" **Well , he won't get it — and you can tell him that for me** .  
" 出色地 , 他 惯于 得到 它 — 和 你 能 告诉 他 那 为了 我 .

“嗯，他不会明白的——你可以替我告诉他。”

" ['kɑ:ŋweɪ] [læft] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .  
" **Conway laughed in spite of himself** .  
" 康威 笑了 在 尽管如此 的 他自己 .

康威不由自主地笑了。

" [jʊə(r)] [nɑ:t] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] ['sɪrɪəsli] [tu:] , [ɑ:r; əɪ][ju:; jʊ] ? "

" **You're not taking this thing seriously too , are you ?** "

" 你是 不是 采取 这 事物 严重地 也 , 是 你 ? "

“你也没把这件事当回事，是吗？”

" [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [steɪk] [maɪ][repju'teɪ](ə)n[ɑ:n] ['bi:tɪŋ] ['hʌdsn] .

" **So much so that I'll stake my reputation on beating Hudson .**

" 所以 很多 所以 那 患病的 赌注 我的 名声 在 殴打 哈德逊 .

“我甚至愿意用我的名誉来打赢哈德森。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒɜ:rnəlɪst] [held] [ʌp][ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd] .

" **But the journalist held up a restraining hand .**

" 但 这 记者 握住 向上 一个 限制 手 .

但记者举起一只手制止了他。

" [wʌn] ['moʊmənt] , [pli:z] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['bɪznəs] ,

" **One moment , please , he said , this is my business ,**

" 一 片刻 , 请 , " 他 说 , " 这 是 我的 商业 ,

“请稍等片刻,”他说,“这是我的事。”

[ænd; ʌnd][aɪ'd] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [æt; ət] [li:st] . "

**and I'd like you to keep out of it — for the present , at least .** "

和 ID 喜欢 你 到 保持 出去 的 它 — 为了 这 展示 , 在 至少 . "

我希望你暂时不要插手这件事。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] . "

" **I'd like to know why .** "

" ID 喜欢 到 知道 为什么 . "

“我想知道为什么。”

" [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] ['noʊ](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][fʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈhændəld] .

" **Because I have my own notion of the way in which it should be handled .**

" 因为 我 有 我的 自己的 概念 的 这 方式 在 哪个 它 应该 是 处理 .

"

"

"

“因为我对如何处理这件事有自己的想法。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [goʊ] [ə'hed] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [prə'pəʊz] [tu:; tə][saɪt] [stɪl] [ænd; ʌnd] [si:] [hɪm; ɪm][hɜ:rt][ðə; ði]

" **All right , go ahead ; but I don't propose to sit still and see him hurt the**

" 全部 正确的 , 去 前方 ; 但 我 不 提出 到 坐 仍然 和 看 他 伤害 这

[bɔɪ] .

**boy .**

男生 .

“好吧，你继续吧；但我不会坐视他伤害那个孩子。”

" ['bæri] [ɪntə'vi:nd] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n .

" **Barry intervened at this stage of the conversation .**

" 巴里 介入 在 这 阶段 的 这 对话 .

“巴里在谈话进行到这个阶段时插话了。”

" ['mɪstər] . ['kɑ:rltən] , " [hi:; hi] [sed] , ['veri] ['ɜ:rnɪstli] ,

" **Mr . Carlton , he said , very earnestly ,**

" 先生 . 卡尔顿 , " 他 说 , 非常 切实 ,

“卡尔顿先生,”他非常认真地说。

" [aɪm] [ˈveri] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [ˈfɔːr; fər][jɜː; jər] [ɡʊd] [wɪl] [ænd; ənd][jɜː; jər] [ˈfrendʃɪp] ,  
" **I'm very grateful for your good will and your friendship** ,  
" 我是 非常 感激的 为了 你的 好的 将要 和 你的 友谊 ,  
我非常感谢你的善意和友谊,

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [pərˈmɪt] [em ˈiː][tuː; tə][stænd][ɪn][jɜː; jər] [wei] [pəˈlɪtɪkli] .  
**but I hope you will not permit me to stand in your way politically** .  
但 我 希望 你 将要 不是 允许 我 到 站立 在 你的 方式 政治上 .  
但我希望您不会允许我在政治上阻碍您。

[aɪm][nɑːt][blaɪnd] .  
**I'm not blind** .  
我是 不是 瞎的 .

我没瞎。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪv] [brɔːt] [ðɪs] [θɪŋ] [ɑːn][maɪˈself] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ]  
**I know that I've brought this thing on myself , and I'm willing to take the**  
我 知道 那 我已经 带来 这 事物 在 我 , 和 我是 愿意的 到 拿 这  
[ˈkɑːnsɪkwensɪz] .  
**consequences** .  
结果 .

我知道这件事是我咎由自取, 我愿意承担后果。

[ɪts] [nɑːt] [fer] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ber] [ðə; ðɪ] [brʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɔːlts] ,  
**It's not fair to ask you to bear the brunt of my faults** ,  
它是 不是 公平的 到 问 你 到 熊 这 冲击 的 我的 故障 ,  
让你承担我所有过错的后果是不公平的。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][ɪkˈspekt][aɪ ˈtiː] . "   
**and I don't expect it** . "   
和 我 不 预计 它 . "

我并不期待这种情况发生。

" [maɪ] [dɪr] [ˈbæəri] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːŋɡrəsmən] , [ˈsuːðɪŋli] , " [ˈdʒesi] [ˈhʌdsənz] [nɑːt][ˈæftər][juː; jʊ] ;  
" **My dear Barry , said the Congressman , soothingly , Jesse Hudson's not after you ;**  
" 我的 亲爱的 巴里 , " 说 这 众议员 , 舒缓地 , " 杰西 哈德逊的 不是 后 你 ;  
[ˈhiːz][ˈæftər][em ˈiː] .  
**he's after me** .  
他是 后 我 .

“我亲爱的巴里,”国会议员安慰道, “杰西·哈德森不是冲着你来的; 他是冲着我来。”

[naʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [ˈiːðər] [faɪt] [hɪm; ɪm][ɔːr][tɜːrn] [teɪl][ænd; ənd] [rʌn] .  
**Now , I must either fight him or turn tail and run** .  
现在 , 我 必须 任何一个 斗争 他 或者 转动 尾巴 和 跑步 .  
现在, 我要么跟他打一架, 要么就转身逃跑。

[ˈʊrli] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [æsk][em ˈiː] — "   
**Surely you wouldn't ask me** — "   
一定 你 不会 问 我 — "

你肯定不会问我——”

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [ˈiːɡərli] , " [aɪ][ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . "   
" **No , no , said the boy , eagerly , I never thought of that side of it** . "   
" 不 , 不 , " 说 这 男生 , 急切地 , " 我 绝不 想法 的 那 边 的 它 . "   
“不, 不,”男孩急切地说, “我从来没想到这件事的这一面。”

" [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [ˈkɑːŋwei] , " [rɪˈmɑːkt] [ˈkɑːrltən] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːrəˈspɔːndənt] ,  
" **By the way , Conway , remarked Carlton , turning to the correspondent** ,  
" 经过 这 方式 , 康威 , " 评论 卡尔顿 , 转弯 到 这 通讯员 ,  
“对了, 康威,”卡尔顿说着, 转向记者说道。

" [dɪd] [ˈhʌdsn] [raɪt] [ˈpraɪvətli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] - [æt; ət] - [ɑːrmz] ?  
" **did Hudson write privately to the Sergeant - at - Arms ?**  
" 做过 哈德逊 写 私下 到 这 军士 - 在 - 武器 ?  
“哈德森是否曾私下给军士长写信？”

" [ðə; ði] [ˈdʒɜːrnəlɪst] [læft] .  
" **The journalist laughed** .  
" 这 记者 笑了 .  
记者笑了。

" [nɔːt] [mʌtʃ] .  
" **Not much** .  
" 不是 很多 .  
不多。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈletər] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .  
**He gave his letter to all the newspapers** .  
他 给予 他的 信 到 全部 这 报纸 .  
他把信交给了所有报社。

[ðæts] [wʌt] [meɪd] [em ˈiː][hɔːt] .  
**That's what made me hot** .  
那就是 什么 制成 我 热的 .  
这就是让我兴奋的原因。

[ˈhiːz] [ˈkɔːtɪŋ] [pʌbˈlɪsəti] , [ænd; ənd] [aɪl] [bet][hiː; hi] [gets] [ɔːl][hiː; hi] [ˈwɒnts] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][ɪz] [θruː] .  
**He's courting publicity , and I'll bet he gets all he wants before he is through** .  
他是 求爱 宣传 , 和 患病的 赌注 他 获得 全部 他 想要 前 他 是 通过 .  
"  
"  
"

他这是在博取眼球，我敢打赌，在他功成名就之前，他肯定能如愿以偿。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɑːŋɡrəsmən] , " [wʌt] [ɪz]  
" **Well , " said the Congressman , " what is**  
" 出色地 , " 说 这 众议员 , " 什么 是  
“嗯,”国会议员说,“这是什么.....”

[ ˌpiː ˈdʒiː - ]  
[  **Pg 274** ]  
[ 页 - ]

[jʊr; jər][dɪˈzaɪər][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ?  
**your desire with me ?**  
你的 欲望 和 我 ?

你对我有什么想法？

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [hɪr] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [dɪˈnaʊnsɪŋ] [ˈhʌdsn] . "  
**I know you didn't come here just for the pleasure of denouncing Hudson** . "  
我 知道 你 没有 来 这里 只是 为了 这 乐趣 的 谴责 哈德逊 . "  
我知道你来这里不只是为了谴责哈德森。

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [ɔːrt] , [ˈsnæpi] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [dɪˈfendɪŋ] [ˈbæri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ]  
" **I want a short , snappy interview with you defending Barry from the charge**  
" 我 想 一个 短的 , 轻快 面试 和 你 防守 巴里 从 这 收费  
[ʌv; əv] [ɪnˈtenʃən(ə)l] [rɔːŋ] .  
**of intentional wrong** .  
的 故意 错误的 .  
“我想和你进行一次简短有力的采访，请你为巴里辩护，否认他故意犯错的指控。

[ðen] [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rp] ['kɑ:ments] [ɑ:n] [wɒt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:ŋgrəsmən] [hu:] [wɪl]  
**Then I want a few sharp comments on what you think of a Congressman who will**  
然后 我 想 一个 很少 锋利的 评论 在 什么 你 思考 的 一个 众议员 WHO 将要  
[straɪk] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn]['ɔ:rdəɹ][tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] [ɑ:n][ə; eɪ][pə'litɪk(ə)l] [ə'pounənt] . "  
**strike at a boy in order to revenge himself on a political opponent** . "

罢工 在 一个 男生 在 命令 到 复仇 他自己 在 一个 政治的 对手 . "

那么，我想听听你们对这位为了报复政治对手而殴打男孩的国会议员有何看法。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [fi:l] . "  
**" You know how I feel . "**  
" 你 知道 如何 我 感觉 . "

你知道我的感受。

" [jes] . "  
**" Yes . "**  
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [meɪk] [em 'i:] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][wɑ:nt] .  
**" Well , make me say anything you want .**  
" 出色地 , 制作 我 说 任何事物 你 想 .

“好吧，那就让我说你想听的任何话吧。”

[goʊ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] .  
**Go as far as you like .**  
去 作为 远的 作为 你 喜欢 .

你想走多远就走多远。

" ['fi:lɪks] ['kɑ:nweɪ] [wɒz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][mæn][tu:; tə][du:] [θɪŋz] [baɪ] [hævz] .  
**" Felix Conway was not the man to do things by halves .**  
" 菲利克斯 康威 曾是 不是 这 男人 到 做 事物 经过 一半 .

“费利克斯·康威做事从不敷衍了事。”

[hi:; hi] [tʊk] [dʒɑ:n]['kɑ:rltən][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rd][ænd; ænd] [ɪ'vɑ:lvd] [æn; ən] ['ɪntərvju:] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]  
**He took John Carlton at his word and evolved an interview that was a**  
他 采取 约翰 卡尔顿 在 他的 单词 和 进化 一个 面试 那 曾是 一个  
['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['brɪmstəʊn] [ænd; ænd] ['vɪtriəl] .  
**mixture of brimstone and vitriol .**  
混合物 的 硫磺 和 矾 .

他相信了约翰·卡尔顿的话，并进行了一次充满怒火和尖刻言辞的采访。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði]['oʊldɪst] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [sɪt] [ʌp][ænd; ænd][gæsp][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .  
**It made the oldest members of the House sit up and gasp with wonder .**  
它 制成 这 最老 成员 的 这 房子 坐 向上 和 喘气 和 想知道 .

这让众议院中最年长的成员都坐直身子，惊叹不已。

[ðə; ði] [rɪ'sɔ:rsf(ə)l] ['dʒɜ:rnəlɪst] [dɪd][nɑ:t][stɑ:p][æt; ət] [ðɪs] .  
**The resourceful journalist did not stop at this .**  
这 足智多谋 记者 做过 不是 停止 在 这 .

这位足智多谋的记者并没有就此止步。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɪntərvju:z] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kɑ:ŋgrəsmən] , [ɔ:l] [dɪ'haʊnsɪŋ] ['hʌdsn] [fɔ:r; fər]  
**He had interviews with half a dozen Congressmen , all denouncing Hudson for**  
他 有 访谈 和 一半 一个 打 国会议员 , 全部 谴责 哈德逊 为了  
[hɪz; ɪz] ['kəʊədɪs] .  
**his cowardice .**  
他的 怯懦 .

他采访了六位国会议员，所有议员都谴责哈德森的懦弱行为。

['faɪnəli] , [ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɑ:rtu:n] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪpər] .  
**Finally , there was a cartoon on the front page of his paper .**  
最后 , 那里 曾是 一个 卡通片 在 这 正面 页 的 他的 纸 .

最后，他的报纸头版刊登了一幅漫画。

[,aɪˈti:]  
**It**  
它

它

[ˌpiːˈdʒiː - ]  
**[ Pg 275 ]**  
[ 页 - ]

[第275页]

[diˈpɪktɪd] [ˈhʌdsn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ] [klʌb] [mɑːrkt] " [rɪˈvendʒ] " [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈveri]  
**depicted Hudson as a giant lifting a big club marked " Revenge " against a very**  
描绘 哈德逊 作为 一个 巨大的 举重 一个 大的 俱乐部 标记 " 复仇 " 反对 一个 非常  
[smɔːl] [peɪdʒ] [bɔɪ] .  
**small page boy .**  
小的 页 男生 .

画面中，哈德逊被描绘成一个巨人，举起一根写着“复仇”的大棍子，对着一个非常小的侍童。

[ˈkɑːn,weɪ] [meɪd] [aɪˈtiː][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər][wʌz; wəz] [pleɪst]  
**Conway made it his business to see that a copy of his paper was placed**  
康威 制成 它 他的 商业 到 看 那 一个 复制 的 他的 纸 曾是 放置  
[ɑːn][ðə; ðɪ] [desk] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈmembər] .  
**on the desk of every member .**  
在 这 桌子 的 每一个 成员 .

康威亲自安排，确保每位成员的办公桌上都放有一份他的论文副本。

[wen] [ˈkɑːrltən] [ˈentərd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈmembər]  
**When Carlton entered the House he was surrounded by a group of members**  
什么时候 卡尔顿 进入 这 房子 他 曾是 包围 经过 一个 团体 的 成员  
[huː] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,  
**who shook hands with him ,**  
WHO 摇晃 双手 和 他 ,

卡尔顿进入众议院时，一群议员围住了他，并与他握手。

[ˈhɑːrtɪli] [kənˈɡrætʃuleɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈfɔːrsfl] [ˈɪntərvjuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ]  
**heartily congratulating him on the forceful interview they had read in the morning**  
衷心地 祝贺 他 在 这 有力 面试 他们 有 读 在 这 早晨  
[ˈpeɪpər] .  
**paper .**  
纸 .

他们衷心祝贺他在晨报上发表的那篇精彩采访。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] , " [sed] [wʌn] [ɪn,θuːzɪˈæstɪk] [ˈwestərnər] ,  
" **It was right to the point , " said one enthusiastic Westerner ,**  
" 它 曾是 正确的 到 这 观点 , " 说 一 热情的 西方人 ,  
一位热情洋溢的西方人说：“它切中要害。”

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] - [hɑːt] [stʌf] . -  
" **it was what we call ' hot stuff . '**  
" 它 曾是 什么 我们 称呼 - 热的 东西 . -

“那可是我们所说的‘劲爆玩意儿’。”

" [ˈkɑːrltən] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌrekəˈleɪk(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːn,weɪ] .  
" **Carlton smiled at the recollection of his talk with Conway .**  
" 卡尔顿 微笑 在 这 回忆 的 他的 讲话 和 康威 .

卡尔顿回忆起与康威的谈话，脸上露出了笑容。

" [aɪ][ˈoʊnli] [dɪˈzɜːrv] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [preɪz] , " [hiː; hi] [sed] ;  
" **I only deserve part of the praise , " he said ;**  
" 我 仅有的 应得 部分 的 这 称赞 , " 他 说 ;

“我只配得到一部分赞扬，”他说；

" [moʊst][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [bi'ɒŋz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ˈfi:lɪks] .  
" **most of it belongs to our friend Felix** .  
" 最多 的 它 属于 到 我们的 朋友 菲利克斯 .  
" 大部分都属于我们的朋友费利克斯。"

[hiːz] [ðə; ði] ['braɪtəst] [rɪ'pɔːrtər] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .  
**He's the brightest reporter in Washington** .  
他是 这 最亮的 记者 在 华盛顿 .  
他是华盛顿最聪明的记者。

" [ˈhʌdsn] , [ɑːn][hɪz; ɪz] ['entrəns] , [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ] ['kəʊldnəs] .  
" **Hudson , on his entrance , found that he was looked upon with coldness** .  
" 哈德逊 , 在 他的 入口 , 成立 那 他 曾是 看起来 之上 和 寒冷 .  
" 哈德森一进来就发现自己受到了冷遇。"

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [brɪ'fɔːr] [ɒːŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [muːv] [ə'genst] ['kɑːrltən][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .  
**He realized before long that his latest move against Carlton had been a mistake** .  
他 已实现 前 长的 那 他的 最新的 移动 反对 卡尔顿 有 到过 一个 错误 .  
他很快意识到，他对卡尔顿的最新举措是个错误。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fjʊəriəs] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['kaʊntər] [ə'tæk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə'genst]  
**He was furious over the counter attack which had been made against**  
他 曾是 狂怒 超过 这 柜台 攻击 哪个 有 到过 制成 反对  
他对针对他的反击感到愤怒。

[hɪm; ɪm][baɪ] [ˈfi:lɪks] ['kɑːŋweɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpləs] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [,aɪ 'ti:] .  
**him by Felix Conway , but he was helpless to resist it** .  
他 经过 菲利克斯 康威 , 但 他 曾是 无助 到 抵抗 它 .  
他被菲利克斯·康威选中，但他无力抵抗。

[mɔːrˈoʊvər] , [sʌtʃ] ['membər] [æz; əz][dɪd][nɑːt][ˈoʊpənli] [kən'dem] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] ['bæri]  
**Moreover , such members as did not openly condemn his own charge against Barry**  
而且 , 这样的 成员 作为 做过 不是 公然 谴责 他的 自己的 收费 反对 巴里  
[wɪn] , [ˈslaɪli] ['rɪdɪkjuːld] [hɪm; ɪm] .  
**Wynn , slyly ridiculed him** .  
永利 , 狡猾地 嘲笑 他 .  
此外，一些成员没有公开谴责他对巴里·温的指控，反而暗地里嘲笑他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [ðæt] .  
**He could not stand that** .  
他 可以 不是 站立 那 .  
他无法忍受这一点。

[fjuː] [ˈpʌblɪk] [men][kæən; kən][stænd][ʌp] [ə'genst] ['rɪdɪkjuːlɪ] .  
**Few public men can stand up against ridicule** .  
很少 民众 男人 能 站立 向上 反对 嘲笑 .  
很少有公众人物能够抵挡住嘲讽。

[soʊ] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ɑːpər'tuːnəti] , [ˈhʌdsn] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈdɪsə'pɪrd]  
**So , at the first opportunity , Hudson slipped out of the House and disappeared**  
所以 , 在 这 第一的 机会 , 哈德逊 滑倒了 出去 的 这 房子 和 消失  
[frʌm; frəm] [vjuː] .  
**from view** .  
从 看法 .  
于是，一有机会，哈德森就溜出了房子，消失在了人们的视线中。

[ˈdɒrɪŋ] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrltən] [left] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər]  
**During a lull in the proceedings Mr . Carlton left his desk and started for**  
期间 一个 麻痹 在 这 诉讼程序 先生 . 卡尔顿 左边 他的 桌子 和 开始 为了  
[ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] - [æt; ət] - [ɑːrmz] .  
**the office of the Sergeant - at - Arms .**  
这 办公室 的 这 军士 - 在 - 武器 .  
庭审间隙，卡尔顿先生离开办公桌，前往警卫官办公室。

[hiː; hi] [met] [ˈkɑːnˌweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒːrɪdɔːr] .  
**He met Conway in the corridor .**  
他 遇见 康威 在 这 走廊 .  
他在走廊里遇到了康威。

" [hə'loʊ] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [baʊnd] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈdʒɜːrnəlist] .  
" **Hello , where are you bound for ?** " **asked the journalist .**  
" 你好 , 在哪里 是 你 边界 为了 ? " 问 这 记者 .  
“你好，你要去哪里？”记者问道。

" [tuː; tə] [θræʃ] [aʊt] [ðɪs] [θret] [ʌv; əv] [ˈhʌdsənz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈspɑːns] .  
" **To thrash out this threat of Hudson's ,** " **was the response .**  
" 到 鞭挞 出去 这 威胁 的 哈德逊的 , " 曾是 这 回复 .  
“要彻底消除哈德森的威胁，”对方回应道。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑːrdʒɪz] ,  
" **I'm going to get a copy of the charges ,**  
" 我是 去 到 得到 一个 复制 的 这 收费 ,  
“我要去拿一份指控书副本。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] . "   
**and then it will be a fight to the finish .** "   
和 然后 它 将要 是 一个 斗争 到 这 结束 . "   
然后就会是一场决战。”

" [aɪ] [ˈrekən] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] , " [sed] [ˈkɑːnˌweɪ] ,  
" **I reckon you won't have much trouble ,** " **said Conway ,**  
" 我 估计 你 惯于 有 很多 麻烦 , " 说 康威 ,  
“我想你不会遇到太多麻烦，”康威说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [drɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [əˈkeɪz(ə)nəli] .  
**with the Southern drawl that he used occasionally .**  
和 这 南方 拖长音 那 他 用过的 偶尔 .  
他带着偶尔会用到的南方口音。

" [wəʊnt][juː; jʊ][goʊ] [əˈbɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [fer] [pleɪ] ? " [læft] [ðə; ði] [ˈkɑːŋgrəsmən] .  
" **Won't you go along to see fair play ?** " **laughed the Congressman .**  
" 惯于 你 去 沿着 到 看 公平的 玩 ? " 笑了 这 众议员 .  
“你难道不想一起去看看公平竞争吗？”国会议员笑着说。

[ ˌpiː ˈdʒiː ] - [ ˌpiː ˈdʒiː ]  
[  **Pg 277** ]  
[ 页 - ]  
[第277页]

" [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [læf] .  
" **No ,** " **was the reply , with a curious laugh .**  
" 不 , " 曾是 这 回复 , 和 一个 好奇的 笑 .  
“不，”对方回答道，带着一丝好奇的笑声。

" [aɪv] [gɑːt][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][jʊr; jər] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] ,  
" **I've got all sorts of confidence in your ability to take care of yourself ,**  
" 我已经 得到 全部 排序 的 信心 在 你的 能力 到 拿 关心 的 你自己 ,  
“我对你照顾自己的能力充满信心。”



[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] ['feləʊ] .  
and I have no sympathy with the other fellow .  
和 我 有 不 同情 和 这 其他 同伴 :

我对另一个人没有丝毫同情。

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ˈkɑ:rltən][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt] - [æt; ət] - [ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .  
" Five minutes later Carlton was facing the Sergeant - at - Arms of the House .  
" 五 分钟 之后 卡尔顿 曾是 面向 这 军士 - 在 - 武器 的 这 房子 .  
五分钟后，卡尔顿就面对着议会警卫官。

[ðæt] [əˈfɪ(ə)l] , [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] [wel] , ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm][moʊst][ˈhɑ:spɪtəbli,hɑ:'spɪtəbli] .  
That official , who knew him well , greeted him most hospitably .  
那 官方的 , WHO 知道 他 出色地 , 问候 他 最多 热情好客 :

那位与他相熟的官员热情地接待了他。

" [mæk'dɑ:nld] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəsmən] , " [aɪ][ʌndər'stænd] [ðæt] ['tʃɑ:rdʒɪz] [wɜ:r; wər] [faɪld] [wɪð; wɪθ]  
" McDonald , " said the Congressman , " I understand that charges were filed with  
" 麦当劳 , " 说 这 众议员 , " 我 理解 那 收费 是 已提交 和  
[ju:; jʊ] [ə'genst] ['bæri] [wɪn] .  
you against Barry Wynn .  
你 反对 巴里 永利 :

“麦克唐纳,”这位国会议员说,“我听说有人向你提起了对巴里·温恩的指控。”

[ɪz] [ðæt] [kə'rekt] ? "   
Is that correct ? "   
是 那 正确的 ? "

是这样吗?

" [jes] , [sɜ:r] ; [aɪ 'ti:][ɪz] . "   
" Yes , sir ; it is . "   
" 是的 , 先生 ; 它 是 . "

“是的，先生，的确如此。”

" [wel] , [sɜ:r] , [aɪm] [hɪr] [tu:; tə] ['ænsər] [ɪn][hɪz; ɪz] [br'hæf] .  
" Well , sir , I'm here to answer in his behalf .  
" 出色地 , 先生 , 我是 这里 到 回答 在 他的 代表 :

“先生，我来替他回答。”

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:rdʒɪz] .  
I'd like to have a copy of the charges .  
ID 喜欢 到 有 一个 复制 的 这 收费 .

我想要一份指控书副本。

[aɪm] ['redi] [tu:; tə] ['ænsər] [ðəm; ðəm] . "   
I'm ready to answer them . "   
我是 准备好 到 回答 他们 :

我准备好回答这些问题了。

" ['veri] ['sɑ:ri] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [smaɪl] , " [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [əˈblaɪdʒ][ju:; jʊ] .  
" Very sorry , " said the other , with a strange smile , " but I can't oblige you .  
" 非常 对不起 , " 说 这 其他 , 和 一个 奇怪的 微笑 , " 但 我 不能 必须 你 .  
"  
"

“非常抱歉,”另一个人带着一丝怪异的笑容说道,“但我不能满足你的要求。”

" [waɪ] [nɑ:t] , " [æskt] [ˈkɑ:rltən] , ['brɪslɪŋ] [ʌp][æt; ət][wʌns] .  
" Why not , " asked Carlton , bristling up at once .  
" 为什么 不是 , " 问 卡尔顿 , 竖起的 向上 在 一次 .

“为什么不呢?”卡尔顿立刻恼火地问道。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðər; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['tʃɑːrdʒɪz] [naʊ] . "

" Because there are no charges now . "

因为 那里 是 不 收费 现在 . "

“因为现在没有任何指控。”

" [noʊ] ['tʃɑːrdʒɪz] [naʊ] ?

" No charges now ?

" 不 收费 现在 ?

“现在不收费吗？ ”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

What do you mean ?

什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思？

" [ðə; ðɪ] ['sɑːrdʒənt] - [æt; ət] - [ɑːrmz][dɪd][æŋ; ən] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋ] .

" The Sergeant - at - Arms did an amazing thing .

" 这 军士 - 在 - 武器 做过 一个 惊人的 事物 .

“警卫官做了一件了不起的事。”

[hiː; hi] [wɪŋkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɑːŋgrəsmən] .

He winked at the Congressman .

他 眨眼 在 这 众议员 .

他朝那位国会议员眨了眨眼。

[ ,piː 'dʒɪː] - ]

[ Pg 278 ]

[ 页 - ]

[第278页]

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [spʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ˈemfəsis] .

After that he spoke with a significant emphasis .

后 那 他 辐 和 一个 重要的 强调 .

之后他说话的语气明显更加强调了这一点。

" ['hʌdsn] [biːt] [juː; jʊ][baɪ] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ; ['hiːz] [wɪð'drɔːn] [ðə; ðɪ] ['tʃɑːrdʒɪz] ,

" Hudson beat you by about ten minutes ; he's withdrawn the charges ,

" 哈德逊 打 你 经过 关于 十 分钟 ; 他是 撤回 这 收费 ,

“哈德森比你早了大约十分钟；他已经撤销了指控。”

[ænd; ænd] [sez] [aɪm][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðəm; ðəm][æz; əz] ['nevər] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] .

and says I'm to consider them as never having been made .

和 说道 我是 到 考虑 他们 作为 绝不 拥有 到过 制成 .

并说我应该把它们当作从未制造过的东西。

" ['kɑːrltən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['blæŋkli] .

" Carlton looked at him blankly .

" 卡尔顿 看起来 在 他 茫然地 .

卡尔顿茫然地看着他。

" [wel] , [ðæt] [biːts] [ðə; ðɪ][oʊld] ['hæri] , " [hiː; hi] [sed] , ['faɪnəli] ; " [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər]

" Well , that beats the old Harry , " he said , finally ; " how do you account for

" 出色地 , 那 节拍 这 老的 哈里 , " 他 说 , 最后 ; " 如何 做 你 帐户 为了

[aɪ 'tiː] . "

it . "

它 . "

“嗯，这可比老哈里强多了，”他最后说道，“你怎么解释呢？ ”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] , ['sləʊli] ,

" I should say , " said the other , slowly ,

" 我 应该 说 , " 说 这 其他 , 缓慢地 ,

“我应该说，”另一个人缓缓说道。

" [ðæt] [ˈhʌdsənz] [ˈækj(ə)n][wʌz; wəz] [ˈprɑ:mpʔɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] . "

" **that Hudson's action was prompted by the force of public opinion** . "

" 那 哈德逊的 行动 曾是 提示 经过 这 力量 的 民众 观点 . "

"哈德森的行动是受到公众舆论的影响。"

" [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] ? " [ˈekəʊd] [ðə; ði] [ˈkɑ:ŋgrəsmən] .

" **The force of public opinion ?** " **echoed the Congressman** .

" 这 力量 的 民众 观点 ? " 回声 这 众议员 .

"是舆论的力量吗？"这位国会议员附和道。

" [jes] , " [rɪˈpi:ʔɪd] [mækˈdɑ:nld] , [ˈslaɪli] , " [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [æz; əz] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ]

" **Yes ,** " **repeated McDonald , slyly ,** " **the force of public opinion as represented by**

" 是的 , " 重复 麦当劳 , 狡猾地 , " 这 力量 的 民众 观点 作为 代表 经过

[ˈmɪstər] . [ˈfi:lɪks] [ˈkɑ:ŋweɪ] .

**Mr . Felix Conway** .

先生 . 菲利克斯 康威 .

"是的,"麦克唐纳狡黠地重复道，“菲利克斯·康威先生所代表的公众舆论的力量。”

" [ ˌpi: ˈdʒi: ] - ]

" [ **Pg 279** ]

" [ 页 - ]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]

**CHAPTER XXI**

章 二十一

第二十一章

[ˈkɑ:ŋweɪ] [meɪks] [ə; eɪ] [hɪt]

**CONWAY MAKES A HIT**

康威 制作 一个 打

康威打出热门歌曲

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [bɪl] [wʌz; wəz] [ˈrelɪgeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

**In less than a week the incident of the missing bill was relegated to the**

在 较少的 比 一个 星期 这 事件 的 这 丢失的 账单 曾是 降级 到 这

[ˈlʌmbər] [ru:m] [ʌv; əv] [fərˈgɑ:tn] [ɪˈvents] .

**lumber room of forgotten events** .

木材 房间 的 被遗忘的 活动 .

不到一周，账单丢失事件就被遗忘在了尘封的记忆深处。

[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rltən][hæd; həd] [prɪˈdɪktɪd] ,

**As Mr . Carlton had predicted** ,

作为 先生 . 卡尔顿 有 预测 ,

正如卡尔顿先生所预料的那样，

[ˈʌðər] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [θɪŋz] [əˈroʊz][tu:; tə][ˈɑ:kjupaɪ][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl]

**other and more important things arose to occupy the minds of the national**

其他 和 更多的 重要的 事物 出现 到 占据 这 思想 的 这 国家的

[ˈledʒɪsleɪtəz] .

**legislators** .

立法者 .

国家立法者们心中出现了其他更重要的事情。

[bʌt; bət] [ˈbæri] [wɪn] [dɪd][nɑ:t] [fərˈget] [ðə; ði] [dɪˈzæstrəs] [əˈfer] [kwaɪt] [soʊ] [ˈredɪli] .

**But Barry Wynn did not forget the disastrous affair quite so readily** .

但 巴里 永利 做过 不是 忘记 这 灾难性的 事务 相当 所以 容易 .

但巴里·温恩并没有那么快忘记那场灾难性的事件。

[aɪ ˈti:] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .

**It remained in his mind as a warning for the future** .

它 剩余 在 他的 头脑 作为 一个 警告 为了 这 未来 .

这件事一直萦绕在他的心头，成为对未来的警示。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [laɪt] ['weɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]  
**It was a red light waving him away from the edge of many a**  
它 曾是 一个 红色的 光 挥手 他 离开 从 这 边缘 的 许多 一个  
[ˈdeɪndʒərəs] ['presəpɪs] .  
**dangerous precipice** .  
危险的 悬崖 .

那就像一盏红灯，挥手示意他远离许多危险的悬崖边缘。

[bʌt; bət] ['blesɪŋz] ['ɔːf(ə)n] [kʌm] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] ,  
**But blessings often come in disguise** ,  
但 祝福 经常 来 在 伪装 ,

但祝福往往以伪装的形式出现。

[ænd; ʌnd] [ɪˈventʃuəli] [ðɪs] [læps] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [peɪdʒ] [bɔɪ]  
**and eventually this lapse proved to be a good thing for the young page boy**  
和 最终 这 失效 已证实 到 是 一个 好的 事物 为了 这 年轻的 页 男生  
.  
:  
.

最终，这个疏忽对这位年轻的侍童来说反而是一件好事。

[hiː; hi] [brˈkeɪm] [mɔːr] [ˈkerf(ə)] , [ækjərət] [ænd; ʌnd] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] .  
**He became more careful , accurate and painstaking** .  
他 成为 更多的 小心 , 准确的 和 费尽心力 .

他变得更加谨慎、精准和一丝不苟。

[hiː; hi] [ˈnevər] [əˈgen] [poʊˈspoʊnd] [ʌnˈtɪl] " [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] " [ðə; ði][tæsk] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [æt; ət]  
**He never again postponed until " after a while " the task that could be done at**  
他 绝不 再次 推迟 直到 " 后 一个 尽管 " 这 任务 那 可以 是 完毕 在  
[wʌns] .  
**once** .  
一次 .

他再也没有把可以立即完成的任务拖延到“过段时间”再做。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ɪtˈself] , [waɪl] [fərˈɡɑːtɪn] [baɪ] [ˈkɑːŋɡrəsmən] , [led][tuː; tə]  
**But in the meantime , the incident itself , while forgotten by Congressmen , led to**  
但 在 这 与此同时 , 这 事件 本身 , 尽管 被遗忘的 经过 国会议员 , 引领 到  
[ʌnɪkˈspektɪd]  
**unexpected**  
意外

但与此同时，尽管国会议员们已经忘记了这起事件，但它本身却引发了意想不到的后果。

[ [ˌpiːˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 280** ]  
[ 页 - ]

[第280页]

[ ,kɒmplɪˈkeɪʃəns ] .  
**complications** .  
并发症 .

并发症。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] - [ˈhændɪd] [ˈbæt(ə)] [brɪtwi:n] [ˈhʌdsn] [ænd; ənd][ˈkɑ:rltən] [naʊ]  
**What had been a single-handed battle between Hudson and Carlton now**  
什么 有 到过 一个 单身的 - 递交 战斗 之间 哈德逊 和 卡尔顿 现在  
[ˈbrɔ:dnd] [aʊt] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [brɪkeɪm] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈkɑ:ntest] [brɪtwi:n] [ðoʊz] [hu:] [ˈfeɪvərd] [ðə; ði]  
**broadened out until it became a spirited contest between those who favored the**  
扩大 出去 直到 它 成为 一个 精神抖擞 竞赛 之间 那些 WHO 受青睐 这  
[rɪfɔ:rm] [brɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd,mɪnɪˈstreɪʃn] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [əˈpoʊzd] [ðem; ðəm] .  
**reform bills of the Administration and those who opposed them** .  
改革 账单 的 这 行政 和 那些 WHO 反对 他们 .

原本是哈德森和卡尔顿之间的单打独斗，现在却演变成支持政府改革法案的人和反对政府改革法案的人之间的一场激烈较量。

[laɪk] [moʊst] [kənˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈtrɪvɪəl] [ˈmætər] [gru:] [tu:; tə]  
**Like most contentions of this kind, what had been a trivial matter grew to**  
喜欢 最多 争论 的 这 种类 , 什么 有 到过 一个 琐碎的 事情 生长 到  
[greɪt] [prəˈpɔ:ʃəns] .  
**great proportions** .  
伟大的 比例 .

像大多数这类争论一样，原本微不足道的事情最终闹得沸沸扬扬。

[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [bɪl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlaɪkənd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpeb(ə)] [θroʊn]  
**The incident of the missing bill might have been likened to a pebble thrown**  
这 事件 的 这 丢失的 账单 可能 有 到过 类似 到 一个 卵石 抛掷  
[ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈplæsɪd] [stri:m] ,  
**into a placid stream** ,  
进入 一个 平静 溪流 ,

丢失钞票这件事，就像往平静的溪流里扔了一颗石子。

[kriˈeɪtɪŋ] [ˈsɜ:rk(ə)] [ˈæftər][ˈsɜ:rk(ə)] [ʌnˈtɪl] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:tərz] [wɜ:r; wər] [ɪn] [kəˈmoʊʃ(ə)n] .  
**creating circle after circle until all of the waters were in commotion** .  
创建 圆圈 后 圆圈 直到 全部 的 这 水 是 在 骚动 .  
一圈又一圈地翻滚，直到所有的水面都变得波涛汹涌。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [nekst] [fju:] [wi:ks] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fərˈment] [ʌv; əv] [ˈfækʃənl] [ˈpɑ:lətɪks] .  
**For the next few weeks there was a ferment of factional politics** .  
为了 这 下一个 很少 周 那里 曾是 一个 发酵 的 派系 政治 .  
接下来的几周里，派系政治斗争愈演愈烈。

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊz] [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [mʌs] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:]  
**Even those who tried to keep out of the unpleasant muss were drawn into it**  
甚至 那些 WHO 尝试 到 保持 出去 的 这 令人不快的 混乱 是 绘制 进入 它  
[æz; əz][ðə; ði] [ˈpi:sf(ə)] [ˈwɔ:tərz] [ɑ:r; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [sʌkt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [fɪrs] [ˈedi] .  
**as the peaceful waters are sometimes sucked into a fierce eddy** .  
作为 这 和平 水 是 有时 真烂 进入 一个 凶猛的 涡流 .

即使是那些试图远离这种令人不快的混乱的人，也会被卷入其中，因为平静的水面有时也会被吸入猛烈的漩涡中。

[ˈmi:tɪŋz] , [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [smɔ:l] , [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [held] [ˈevri] [deɪ] .  
**Meetings, large and small, were being held every day** .  
会议 , 大的 和 小的 , 是 存在 握住 每一个 天 .  
每天都会召开各种规模的会议。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈkɒnfərənsɪs] , [ˈkɔ:kəsɪz] , [ænd; ənd] [ˈsi:kɹət] [ˈgæðərɪŋz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] .  
**There were conferences, caucuses, and secret gatherings of all kinds** .  
那里 是 会议 , 党团会议 , 和 秘密 聚会 的 全部 种类 .  
各种会议、党团会议和秘密集会层出不穷。

[wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈfi:lɪks] [ˈkɑ:nweɪ] [sent] [fɔ:r; fər] [ˈbæri] [wɪn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɜ:ri] .  
**One morning Felix Conway sent for Barry Wynn in a great hurry** .  
一 早晨 菲利克斯 康威 发送 为了 巴里 永利 在 一个 伟大的 匆忙 .  
一天早上，费利克斯·康威匆匆忙忙地派人去请巴里·温恩。

" ['bæri] , " [hi:; hi] [sed] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'pɪrd] ,  
" **Barry** , " **he said** , **when the boy appeared** ,  
" 巴里 , " 他说 , 什么时候 这 男生 出现 ,  
" 巴里 , " 男孩出现时, 他说道。

" [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mi:tɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'hnu:n] , [kəm'pouzɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]  
" **there is to be a very important meeting this afternoon** , **composed of the**  
" 那里 是 到 是 一个 非常 重要的 会议 这 下午 , 由 的 这  
[men] [hu:] [ɑ:r; ər]  
**men who are**  
男人 WHO 是

“今天下午将举行一次非常重要的会议，参会人员包括以下人士：

[ ,pi: 'dʒi: ]  
[ **Pg 281** ]  
[ 页 - ]

[第281页]

['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'fɔ:rm] ['meɪʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] .  
**fighting the reform measures of the Administration** .  
斗争 这 改革 措施 的 这 行政 .  
反对政府的改革措施。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðæt] ['gæðərɪŋ] ,  
**I want to get a good report of that gathering** ,  
我 想 到 得到 一个 好的 报告 的 那 采集 ,  
我想得到一份关于那次会议的详细报告。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] ['membər] [hu:] [noʊ] [em 'i:] [wɪl]  
**but I am afraid that if I go to the meeting the members who know me will**  
但 我 是 害怕的 那 如果 我 去 到 这 会议 这 成员 WHO 知道 我 将要  
[ʌt] [ʌp] [laɪk] [klæmz][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ]['leɪbər][fɔ:r; fər][maɪ] [peɪnz] . "  
**shut up like clams and I will have my labor for my pains** . "  
关闭 向上 喜欢 蛤蜊 和 我 将要 有 我的 劳动 为了 我的 疼痛 . "  
但我担心，如果我去参加会议，那些认识我的成员会像蛤蜊一样闭口不言，那我所做的努力就白费了。

" [wel] , " ['kwestʃənd] ['bæri] , " [haʊ] [kæn; kən][aɪ][help][ju:; jʊ] ? "  
" **Well** , " **questioned Barry** , " **how can I help you ?** "  
" 出色地 , " 被质问 巴里 , " 如何 能 我 帮助 你 ? "  
“嗯,”巴里问道, “我能帮您什么忙吗? ”

" ['veri] ['i:zəli] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .  
" **Very easily** , " **was the quick reply** .  
" 非常 容易地 , " 曾是 这 快的 回复 .  
“非常容易,”对方迅速回答道。

" [jʊr; jər] ['ɔ:rthænd] [ɪz] [gʊd] , ['ɪznt] [aɪ'ti:] ? "  
" **Your shorthand is good** , **isn't it ?** "  
" 你的 速记 是 好的 , 不是 它 ? "  
你的速记很厉害，对吧？

" [jes] , [aɪ'ti:][ɪz] .  
" **Yes** , **it is** .  
" 是的 , 它 是 .

“是的。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] [spi:d] . "  
**I think I have accuracy and speed** . "  
我 思考 我 有 准确性 和 速度 . "

我认为我的精准度和速度都不错。

" [wel] , [jʊə(r)] [dʒʌst][ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ][wa:nt] .

" **Well , you're just the boy I want .**  
" 出色地 , 你是 只是 这 男生 我 想 .

“嗯，你正是我想要的那种男孩。”

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [aɪ][wa:nt][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər]['prez(ə)nt] ,

**First of all , I want a list of those who are present ,**  
第一的 的 全部 , 我 想 一个 列表 的 那些 WHO 是 展示 ,

首先，我需要一份到场人员名单。

[ænd; ænd]['æftər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][get][ə; eɪ][vɜ:r'beɪtɪm] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ ri'ma:ks ]

**and after that I would like very much to get a verbatim report of the remarks**  
和 后 那 我 会 喜欢 非常 很多 到 得到 一个 逐字 报告 的 这 评论

[ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['spi:kəz] .

**of some of the principal speakers .**  
的 一些 的 这 主要的 演讲者 .

之后，我非常希望得到几位主要发言人发言的逐字稿。

[wɪl] [ju:; jʊ] [help] [em 'i:] ?

**Will you help me ?**  
将要 你 帮助 我 ?

你愿意帮帮我吗？

" ['bæri] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [br'fɔ:r] [ri'plaiŋ] .

" **Barry thought for a moment before replying .**  
" 巴里 想法 为了 一个 片刻 前 回复 .

巴里想了一会儿才回答。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , ['faɪnəli] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [wɜ:rk] ,

" **Well , " he said , finally , " if you think that I am competent to do the work ,**  
" 出色地 , " 他 说 , 最后 , " 如果 你 思考 那 我 是 胜任的 到 做 这 工作 ,

“好吧，”他最后说道，“如果你认为我有能力胜任这项工作，

[aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ʌndər'teɪk] [aɪ 'ti:] .

**I am willing to undertake it .**  
我 是 愿意的 到 承担 它 .

我愿意承担这项任务。

" ['kɑ:nweɪ] [læft] .

" **Conway laughed .**  
" 康威 笑了 .

康威笑了。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [æt; ət][ɔ:l] [ə'baʊt] [jʊr; jər]

" **There is no question at all about your**  
" 那里 是 不 问题 在 全部 关于 你的

毫无疑问，你

[ [ ,pi: 'dʒi: ] - ]

[ **Pg 282** ]  
[ 页 - ]

[第282页]

['kɑ:mpɪtənsɪ] .

**competency .**  
能力 .

能力。

[ðə; ði]['oʊnli] [pɔɪnt] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [naʊ] [ɪz][jʊr; jər] ['kɜ:rɪdʒ] . "

**The only point to consider now is your courage . "**  
这 仅有的 观点 到 考虑 现在 是 你的 勇气 . "

现在唯一需要考虑的就是你的勇气。

" [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] ? " ['ekəʊd] ['bæri] .  
" My courage ? " echoed Barry .  
" 我的 勇气 ? " 回声 巴里 .

“我的勇气？”巴里重复道。

" [jes] , [jɔː; jə] ['kɜːrɪdʒ] .  
" Yes , your courage .  
" 是的 , 你的 勇气 .

“是的，你的勇气。”

[sʌm; səm] ['prɪti] [hɑːt] - ['hedɪd] [men] [ɪk'spekt][tuː; tə] [ə'tend] [ðæt] ['miːtɪŋ] .  
Some pretty hot - headed men expect to attend that meeting .  
一些 漂亮的 热的 - 标题 男人 预计 到 出席 那 会议 .

一些脾气火爆的男人预计会参加那次会议。

[ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [aɪ 'tiː] ,  
If they thought that you were there to report it ,  
如果 他们 想法 那 你 是 那里 到 报告 它 ,

如果他们以为你是去举报的，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp][baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði]  
they would not hesitate to take you up by the scruff of the neck and the  
他们 会 不是 犹豫 到 拿 你 向上 经过 这 颈背 的 这 脖子 和 这  
[siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [tɔːs] [juː; jʊ][aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['wɪndəʊ] .  
seat of the trousers and toss you out of a convenient window .  
座位 的 这 裤子 和 折腾 你 出去 的 一个 方便的 窗户 .

他们会毫不犹豫地揪住你的衣领和裤裆，把你从合适的窗户扔出去。

" ['bæri] [læft] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .  
" Barry laughed at this description , and then was silent for a moment .  
" 巴里 笑了 在 这 描述 , 和 然后 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

巴里听了这番描述哈哈大笑，然后沉默了一会儿。

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , " [kraɪd][ðə; ði]['dʒɜːrnəlist] , " [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [geɪm] [aɪ][wəʊnt] [pres] [ðə; ði]  
" Well , my boy , " cried the journalist , " if you're not game I won't press the  
" 出色地 , 我的 男生 , " 哭 这 记者 , " 如果 你是 不是 游戏 我 惯于 按 这  
[praːpə'zɪ](ə)n] . " proposition . "   
主张 . "

“好吧，孩子，”记者喊道，“如果你不愿意，我就不强求了。”

" [aɪ][eɪ 'em] [geɪm] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'tɔːtɪd] ['bæri] , " [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ]  
" I am game enough , " retorted Barry , " but I wouldn't want to do anything  
" 我 是 游戏 足够的 , " 反驳 巴里 , " 但 我 不会 想 到 做 任何事物  
[ðæt] ['wɔznt] ['diːsnt] . " that wasn't decent . "   
那 不是 体面的 . "

“我胆子够大，”巴里反驳道，“但我不想做任何不体面的事。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "   
" What do you mean ? "   
" 什么 做 你 意思是 ? "   
"

“你是什么意思？ ”

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk][ðə; ði]['noʊ](ə)n][ʌv; əv] ['eni] [ʌndər'hænd] [wɜːrk] .  
" I mean that I would not like the notion of any underhand work .  
" 我 意思是 那 我 会 不是 喜欢 这 概念 的 任何 暗中 工作 .

“我的意思是，我不喜欢任何不正当的手段。”



[aɪ][dəʊnt] [teɪk] [mʌtʃ] [stɑ:k] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['pi:pɪŋ] [θru:] ['ki:həʊlz] [ænd; ənd] [θɪŋz]  
**I don't take much stock in this business of peeping through keyholes and things**  
我 不 拿 很多 库存 在 这 商业 的 偷窥 通过 钥匙孔 和 事物  
[ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .  
**of that kind .**  
的 那 种类 .

我对这种偷窥钥匙孔之类的行为不太感兴趣。

" [ˈkɑ:nweɪz] [feɪs] [flʌʃt] .  
**" Conway's face flushed .**  
" 康威的 脸 配 .

康威的脸涨得通红。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ] [wʊd] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][du:]  
**" You don't suppose I would ask you to do**  
" 你 不 认为 我 会 问 你 到 做  
你不会以为我会要求你这样做吧？

[ˌpi: 'dʒi: - ]  
**[ Pg 283 ]**  
[ 页 - ]

[第283页]

[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˈwʊdnt] [du:][maɪ'self] , [du:][ju:; jʊ] ? "  
**anything that I wouldn't do myself , do you ? "**  
任何事物 那 我 不会 做 我 , 做 你 ? "  
凡是我自己不会做的事，你都会做。

" [noʊ] . "  
**" No . "**  
" 不 . "

“不。”

" [wel] , [ðen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] .  
**" Well , then there is no more to be said .**  
" 出色地 , 然后 那里 是 不 更多的 到 是 说 .

“那么，就没什么好说的了。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [men][tu:; tə] [kən'sɪdər] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] ,  
**This is a meeting of public men to consider public business ,**  
这 是 一个 会议 的 民众 男人 到 考虑 民众 商业 ,  
这是一场由政要参加的会议，旨在商讨公共事务。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "  
**and the public has a right to know all about it . "**  
和 这 民众 有 一个 正确的 到 知道 全部 关于 它 . "  
公众有权了解所有相关信息。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [ker] [tu:; tə][goʊ][ðer; ðər] [jɔ:r'self] ? " [sə'dʒestɪd] ['bæri] .  
**" But you don't care to go there yourself ? " suggested Barry .**  
" 但 你 不 关心 到 去 那里 你自己 ? " 建议 巴里 .  
“但你不亲自来一趟吗？”巴里问道。

" [noʊ] .  
**" No .**  
" 不 .

“不。”

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [təʊld][ju:; jʊ] .  
**For the reason that I have already told you .**  
为了 这 原因 那 我 有 已经 讲述 你 .  
原因我已经告诉过你了。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][em 'i:] [wʊd] ['fraɪ(ə)n] [ðoʊz] ['feləʊz] ,  
**The sight of me would frighten those fellows** ,  
这 视线 的 我 会 吓唬 那些 伙伴们 ,  
我的出现会吓到那些家伙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʊd] [ðer'baɪ] [bi:; bi] [di'praɪvd] [ʌv; əv][ɪnfər'meɪ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ]  
**and the public would thereby be deprived of information which it has a**  
和 这 民众 会 从而 是 被剥夺的 的 信息 哪个 它 有 一个  
[raɪt] [tu:; tə] . "  
**right to** . "  
正确的 到 : "

这样一来, 公众将被剥夺其有权获得的信息。

" [aɪl] [goʊ] , " [kraɪd] ['bæri] , ['endɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:rlɪ] ,  
**" I'll go , " cried Barry , ending the parley ,**  
" 患病的 去 , " 哭 巴里 , 结束 这 谈判 ,  
“我走了,”巴里喊道, 结束了谈判。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .  
**" and I will promise to do the best I can for you .**  
" 和 我 将要 承诺 到 做 这 最好的 我 能 为了 你 :  
“我保证会尽我所能为你做到最好。”

" [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz][held] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'klu:dɪd] [kə'mɪti] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] [ʌv; əv]  
**" The meeting was held in a secluded Committee room on the ground floor of**  
" 这 会议 曾是 握住 在 一个 僻 委员会 房间 在 这 地面 地面 的  
[ðə; ði] ['kæpɪtl] .  
**the Capitol .**  
这 国会大厦 :  
“会议在国会大厦一楼一间僻静的委员会会议室举行。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['θɜ:rtɪ] [ɔ:r] ['fɔ:rtɪ] [men] ['prez(ə)nt] ,  
**There were thirty or forty men present ,**  
那里 是 三十 或者 四十 男人 展示 ,  
当时在场有三四十个人,

[ænd; ənd] [wen] ['bæri] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [fɪld] .  
**and when Barry reached the door of the room it was pretty well filled .**  
和 什么时候 巴里 达到 这 门 的 这 房间 它 曾是 漂亮的 出色地 已填 :  
当巴里走到房间门口时, 房间里已经挤满了人。

['dʒoʊəl] ['fɪps] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ['skæniŋ] [ðə; ði] ['membər] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] .  
**Joel Phipps stood at the entrance scanning the members as they came in .**  
乔尔 菲普斯 站立 在 这 入口 扫描 这 成员 作为 他们 来了 在 :  
乔尔·菲普斯站在入口处, 扫视着进来的成员。

[dʒʌst][æz; əz] ['bæri] [ə'raɪvd] ['sʌmwʌn] [kɔ:ld]  
**Just as Barry arrived someone called**  
只是 作为 巴里 到达的 某人 称为  
巴里刚到, 就有人打电话

['fɪps] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɪntərv(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [dɔ:r]  
**Phipps to the other end of the room , and in the interval while the door**  
菲普斯 到 这 其他 结尾 的 这 房间 , 和 在 这 间隔 尽管 这 门  
[wʌz; wəz] [ʌn'gɑ:rdɪd] ,  
**was unguarded ,**  
曾是 无人看守 ,  
菲普斯走到房间的另一端, 趁着门无人看守的空隙,

[ðə; ði] [bɔɪ] [slɪpt] [ɪn][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [rɒʊ] [ʌv; əv]  
**the boy slipped in and made his way through the crowd to the last row of**  
这 男生 滑倒了 在 和 制成 他的 方式 通过 这 人群 到 这 最后的 排 的  
[tʃerz] .  
**chairs** .  
椅子 .

男孩溜了进去，穿过人群，来到最后一排椅子旁。

[ə; eɪ] [tɔ:l] , [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] [ˈmembər] , [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [kraɪd] [aʊt] :

**A tall , good - natured member , seeing him , cried out :**  
一个 高的 , 好的 - 自然 成员 , 看到 他 , 哭 出去 :

一位身材高大、性情温和的成员看到他，喊道：

" [wʌt] [ˈdɪstrɪkt] [duː][juː; jʊ] [reprɪˈzent] , [maɪ] [bɔɪ] ?

**" What district do you represent , my boy ?**  
" 什么 区 做 你 代表 , 我的 男生 ?

“孩子，你代表哪个选区？”

" [brɪˈfɔːr] [ˈbæri] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈspɑːnd] , [əˈnʌðər] [ˈmembər] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

**" Before Barry had time to respond , another member , glancing at him ,**  
" 前 巴里 有 时间 到 回应 , 其他 成员 , 瞥了一眼 在 他 ,

[rɪˈplɑɪd] [ˈkerləsli] :

**replied carelessly :**  
回复 粗心大意 :

巴里还没来得及回应，另一名成员瞥了他一眼，漫不经心地回答道：

" [oʊ] , [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] [bɔɪz] .

**" Oh , that's one of the page boys .**  
" 哦 , 那就是 一 的 这 页 男孩们 .

“哦，那是侍童之一。”

" [wen] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ˈɔːrdər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] ,

**" When the meeting was called to order a few minutes later ,**  
" 什么时候 这 会议 曾是 称为 到 命令 一个 很少 分钟 之后 ,

几分钟后，会议正式开始。

[ˈbæri] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈɔːlmoʊst] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

**Barry found himself almost hidden in a corner of the room .**  
巴里 成立 他自己 几乎 隐 在 一个 角落 的 这 房间 .

巴里发现自己几乎躲在了房间的一个角落里。

[ðə; ði] [men] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd][soʊ][ˈkwaɪət]

**The men around him were so large and he was so small and so quiet**  
这 男人 大约 他 是 所以 大的 和 他 曾是 所以 小的 和 所以 安静的

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ʌnˈnoʊtɪst] .

**that he was completely unnoticed .**  
那 他 曾是 完全地 未被察觉 .

他周围的人都身材高大，而他身材矮小，又很安静，所以完全没有引起别人的注意。

[ˈdʒoʊəl] [ˈfɪps] [kɔːld] [ðə; ði][rɒʊl][ænd; ənd] [ˈbæri] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [neɪmz] [daʊn] .

**Joel Phipps called the roll and Barry was able to take the names down .**  
乔尔 菲普斯 称为 这 卷 和 巴里 曾是 有能力的 到 拿 这 姓名 向下 .

乔尔·菲普斯点名，巴里把名字记了下来。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈmembər] [hæd; həd] [rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə][ðər; ðər] [neɪmz] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl]

**After the members had responded to their names there was a general**  
后 这 成员 有 回应 到 他们的 姓名 那里 曾是 一个 一般的

[dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [bɪlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈpendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪˈzentətɪv] .

**discussion of the various bills that were pending in the House of Representatives .**  
讨论 的 这 各种各样的 账单 那 是 待办的 在 这 房子 的 代表 .

议员们依次发言后，就众议院正在审议的各项法案进行了一般性讨论。

[ˈmen](ə)n] [wʌz; wəz] [ˈmeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ]  
**Mention was made of the fact that the Administration was beginning to bring**  
提到 曾是 制成 的 这 事实 那 这 行政 曾是 开始 到 带来  
[ˈpreʃər] [tuː; tə] [ber] [əˈpɑːn][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmembər] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪˈnækt] [ˈveriəs] [rɪˈfɔːrm] [ˈmeɪʒərz]  
**pressure to bear upon certain members in order to enact various reform measures**  
压力 到 熊 之上 肯定 成员 在 命令 到 制定 各种各样的 改革 措施  
[ˈɪntuː] [lɔː] .  
**into law** .  
进入 法律 .

会上提到，政府开始向某些议员施压，以促使他们将各项改革措施立法。

[ˌpiːˈdʒiː - ]  
[ **Pg 285** ]  
[ 页 - ]

[第285页]

[ðə; ði][senˈseɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [keɪm] [wen] [ˈdʒesi] [ˈhʌdsn] [əˈrouz][ænd; ənd] [ˈmeɪd] [ə; eɪ]  
**The sensation of the meeting came when Jesse Hudson arose and made a**  
这 感觉 的 这 会议 来了 什么时候 杰西 哈德逊 出现 和 制成 一个  
[ˈspɪrɪtɪd] [əˈtæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] .  
**spirited attack upon the Administration** .  
精神抖擞 攻击 之上 这 行政 .

会议的高潮出现在杰西·哈德森站起来，对政府进行了激烈抨击之时。

[hiː; hi][dɪd][naːt] [mɪns] [wɜːrdz] .  
**He did not mince words** .  
他 做过 不是 剁碎 字 .

他说话毫不含糊。

[hiː; hi] [sed] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][naːt] [ˈveri]  
**He said just what he thought , and some of his thoughts were not very**  
他 说 只是 什么 他 想法 , 和 一些 的 他的 想法 是 不是 非常  
[ˈplez(ə)nt] .  
**pleasant** .  
令人愉快的 .

他直言不讳，而他的一些想法并不令人愉快。

[hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈfɜːrmlɪ] [əˈpəʊzɪd] [tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˈfɔːrm] [ˈmeɪʒərz]  
**He concluded by saying that he was firmly opposed to certain reform measures**  
他 结束 经过 说 那 他 曾是 牢牢 反对 到 肯定 改革 措施  
[ðæt] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [bækt] [baɪ][ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] ,  
**that were being backed by the Administration** ,  
那 是 存在 支持的 经过 这 行政 ,

他最后表示，他坚决反对政府支持的某些改革措施。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [vəʊt] [əˈɡenst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [həʊpt] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈmembər] [wʊd]  
**and that he would vote against them and hoped that other members would**  
和 那 他 会 投票 反对 他们 和 希望 那 其他 成员 会  
[duː][ðə; ði] [seɪm] .  
**do the same** .  
做 这 相同的 .

他还表示他会投票反对他们，并希望其他成员也能这样做。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ˈkɑːŋɡrəsmən] [ˈfɑːləʊd] [ˈhʌdsn] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [veɪn] .  
**One or two Congressmen followed Hudson , and spoke in a similar vein** .  
一 或者 二 国会议员 随后 哈德逊 , 和 辐 在 一个 相似的 静脉 .

哈德森之后，有一两位国会议员也发表了类似的讲话。

[ˈfaɪnəli] , [ˌrezəˈluːʃənz] [wɜːr; wər] [əˈdɑːptɪd] [ˈpledʒɪŋ] [ɔːl] [ðəʊz] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [wɜːrk] [təˈɡeðər] .  
**Finally , resolutions were adopted pledging all those present to work together** .  
最后 , 决议 是 已采用 认捐 全部 那些 展示 到 工作 一起 .

最后，与会人员通过决议，承诺共同努力。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ə'dʒʒ:nd] ['æftər][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [θri:] ['membər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs]  
**The meeting adjourned after the appointment of three members for the purpose**  
这 会议 休会 后 这 预约 的 三 成员 为了 这 目的  
[ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [rɪ'kru:ts] [ə'mʌŋ] [ðooz] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [ ə'tendɪd ] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] .  
**of gaining recruits among those who had not attended the meeting .**  
的 获得 新兵 之中 那些 WHO 有 不是 参加 这 会议 .  
会议任命了三名成员后休会，目的是从未出席会议的人员中招募新成员。

[bæəri] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ɪn] ['pɜ:rthænd] ,  
**Barry , who had been taking down the proceedings in shorthand ,**  
巴里 , WHO 有 到过 采取 向下 这 诉讼程序 在 速记 ,  
巴里当时一直在用速记记录庭审过程。

[mænɪdʒd] [tu;; tə][slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ʌnəb'zɜ:rvd] .  
**managed to slip out of the room unobserved .**  
管理 到 滑 出去 的 这 房间 未被观察到的 .  
设法悄悄溜出了房间。

[hi;; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['trɑ:li] [kɑ:r][ænd; ənd] [went] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] [ɪn][ɔ:rdər] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt]  
**He took a trolley car and went to his own room in order that he might**  
他 采取 一个 手推车 车 和 去 到 他的 自己的 房间 在 命令 那 他 可能  
[bi;; bi]['eɪb(ə)l][tu;; tə] [træn'skraɪb] [hɪz; ɪz] [noʊts] [wɪðəʊt] [ɪntə'rʌp(ə)n] .  
**be able to transcribe his notes without interruption .**  
是 有能力的 到 录制 他的 笔记 没有 中断 .  
他乘电车回到自己的房间，以便能够不受干扰地誊写笔记。

[ɪn] [tu:] ['aʊərz] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] [wʌz; wəz][ɪn]  
**In two hours his report was in**  
在 二 小时 他的 报告 曾是 在  
两个小时后，他的报告出来了。

[ [pi: 'dʒi:] - ]  
[ **Pg 286** ]  
[ 页 - ]  
[第286页]

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['fi:lɪks] ['kɑ:nweɪ] .  
**the hands of Felix Conway .**  
这 双手 的 菲利克斯 康威 .  
费利克斯·康威的手。

[ðeɪ] [pru:vd] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] ['graʊndwɜ:rk] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [pə'lɪtɪk(ə)][ɹɑ:rtɪk(ə)lz] [ðæt]  
**They proved to be the groundwork for one of the biggest political articles that**  
他们 已证实 到 是 这 基础工作 为了 一 的 这 最大 政治的 文章 那  
[hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] .  
**had been written for many a long day .**  
有 到过 书面 为了 许多 一个 长的 天 .  
事实证明，它们为一篇近年来最精彩的政治文章奠定了基础。

[ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ['kɑ:nweɪz] ['nu:zpeɪpər] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] , [bɪɡ] ,  
**The following morning Conway's newspaper appeared with a great , big ,**  
这 下列的 早晨 康威的 报纸 出现 和 一个 伟大的 , 大的 ,  
第二天早上，康威的报纸刊登了一篇篇幅很长的报道，

[ɪk'sklu:sɪv] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [baɪ][stɔ:rm] .  
**exclusive story which took the Capitol by storm .**  
独家的 故事 哪个 采取 这 国会大厦 经过 风暴 .  
独家报道，轰动了国会山。

[aɪ 'ti:][tuʊld][ɪn] ['di:teɪl] , [nɑ:t][oʊnli][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ,  
**It told in detail , not only the story of the meeting ,**  
它 讲述 在 细节 , 不是 仅有的 这 故事 的 这 会议 ,  
它不仅详细讲述了会议的经过，而且

[bʌt; bət][ˈɔːlsou][ðə; ði][plænz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔːmjuleitɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪ(ə)n]  
**but also the plans that had been formulated for the balance of the session**  
但 还 这 计划 那 有 到过 配方 为了 这 平衡 的 这 会议  
[ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] .  
**of Congress** .  
的 国会 .

但也包括为国会剩余会期制定的计划。

[ðə; ði][ˈraɪv(ə)] [ˈnuːzpeɪpər] [men][wɜːr; wər] [ˈfjʊriəs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˈkɑːŋweɪ][hæd; həd]  
**The rival newspaper men were furious because they realized that Conway had**  
这 竞争对手 报纸 男人 是 狂怒 因为 他们 已实现 那 康威 有  
[sɪˈkjʊrd] [wʌt] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ˌdʒɜːrnəˈlɪstɪk] [ˈsɜːrkl] [kɔːl] " [ðə; ði] [skuːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪ(ə)n] .  
**secured what everybody in journalistic circles call " the scoop of the session** .  
安全 什么 大家 在 新闻 界 称呼 " 这 舀 的 这 会议 .  
竞争对手报社的记者们非常愤怒，因为他们意识到康威已经获得了新闻界所谓的“独家新闻”。

" [ðə; ði] [ˈkɑːŋgrəsmən] [huː] [pɑːˈtisipeitɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wɜːr; wər][ˈæŋɡri][æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd]  
**" The Congressmen who participated in the meeting were angry at this unexpected**  
" 这 国会议员 WHO 参与 在 这 会议 是 生气的 在 这 意外  
[ɪkˈspouʒər] ,  
**exposure** ,  
接触 ,

“参加会议的国会议员们对这种意料之外的曝光感到愤怒。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [səˈpɔːrtərz] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈbækɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈfɔːrm] [bɪlz] ,  
**but the President and his supporters , who were backing the reform bills ,**  
但 这 总统 和 他的 支持者 , WHO 是 后盾 这 改革 账单 ,  
[wɜːr; wər] [dɪˈlaɪtɪd] [brɪˈɑːnd] [ˈmeʒər] ,  
**were delighted beyond measure** ,  
是 高兴极了 超过 措施 ,  
但总统及其支持者，也就是那些支持改革法案的人，都欣喜若狂。

[ænd; ænd] [bɪˈfɔːr] [ˈnaɪtɪfɔːl] [ˈkɑːŋweɪ][wʌz; wəz] [ˈkɒmplɪməntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn][ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ]  
**and before nightfall Conway was complimented by a letter in the handwriting**  
和 前 黄昏 康威 曾是 赞扬 经过 一个 信 在 这 手写  
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪɡˈzekjətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei(ə)n] ,  
**of the Chief Executive of the nation** ,  
的 这 首席 管理人员 的 这 国家 ,  
在夜幕降临之前，康威收到了一封由国家元首亲笔书写的表扬信。

[ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [ˈhaʊs] .  
**inviting him to call at the White House** .  
邀请 他 到 称呼 在 这 白色的 房子 .  
邀请他到白宫访问。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˌaɪ]  
**CHAPTER XXII**  
章 二十二

第二十二章

[ˈpruːf] [kənˈkluːsɪv]  
**PROOF CONCLUSIVE**  
证明 确凿

确凿证据

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːrɪ]  
**There was no doubt about the effect of the publication of the story**  
那里 曾是 不 怀疑 关于 这 影响 的 这 发布 的 这 故事  
[kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːŋgrəsˌmən]  
**concerning the meeting of the Congressmen**  
有关 这 会议 的 这 国会议员

毫无疑问，有关国会议员会面的报道发表后产生了影响。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [sen'seɪʃ(ə)n]  
**It was a genuine sensation**  
它 曾是 一个 真的 感觉

那真是一种震撼。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] [æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [ɪk'splɒʊʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɔːmʃel]  
**It was like an unexpected explosion of a bombshell**  
它 曾是 喜欢 一个 意外 爆炸 的 一个 重磅炸弹

这就像一颗意想不到的炸弹爆炸一样。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə] [ˈkʌvər]  
**There was a run to cover**  
那里 曾是 一个 跑步 到 覆盖

需要跑动掩护。

[ˈnɪrli] [ɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðær] [wei] [tuː; tə]  
**Nearly all of those who had attended the meeting went out of their way to**  
几乎 全部 的 那些 WHO 有 参加 这 会议 去 出去 的 他们的 方式 到  
[dɪsə'vaʊ] [ˈpɜːrsən(ə)] [rɪˌspɔːnsə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [kɔːld] [aɪ 'tiː] [tə'geðər]  
**disavow personal responsibility for having called it together**  
否认 个人的 责任 为了 拥有 称为 它 一起

几乎所有参加会议的人都极力否认自己对召集这次会议负有个人责任。

[ˈʌðər] , [waɪl] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðer; ðær] [ˈprez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] , [ænd; ænd] [kən'siːdɪŋ]  
**Others , while admitting their presence at the meeting , and conceding**  
其他的 , 尽管 承认 他们的 在场 在 这 会议 , 和 让步

[ðer; ðær] [ɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,  
**their opposition to certain legislation** ,  
他们的 反对 到 肯定 立法 ,

其他人虽然承认出席了会议，并表示反对某些立法，

[sed] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd][aɪ 'tiː] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ɪn'dɔːrs] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ræʃ] [ˈsteɪtmənts]  
**said they wanted it understood that they did not endorse all of the rash statements**  
说 他们 通缉 它 理解 那 他们 做过 不是 认可 全部 的 这 皮疹 声明  
[meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈspiːkəːz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ]  
**made by the speakers at the meeting**  
制成 经过 这 演讲者 在 这 会议

他们表示，希望大家明白，他们并不赞同会议上发言者发表的所有轻率言论。

[ˈdʒesi] [ˈhʌdsn] [faʊnd] [hɪm'self] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈreɪdʒɪŋ] [stɔːrm]  
**Jesse Hudson found himself the centre of a raging storm**  
杰西 哈德逊 成立 他自己 这 中心 的 一个 愤怒 风暴

杰西·哈德森发现自己身处一场猛烈风暴的中心。

[wʌn] [ˈæftər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈhʌdsn]  
**One after another of the men who had attended the meeting came to Hudson**  
一 后 其他 的 这 男人 WHO 有 参加 这 会议 来了 到 哈德逊  
[ænd; ænd][ˌprəʊ'testɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌpʌb'lɪsəti] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd]  
**and protested against the publicity they had received**  
和 抗议 反对 这 宣传 他们 有 已收到

参加会议的人一个接一个地来到哈德逊，抗议他们所受到的媒体关注。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ɪn'vɔ:lvrɪŋ] [em 'i:][ɪn][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ?  
" **What do you mean by involving me in an affair of this kind ?**  
" 什么 做 你 意思是 经过 涉及 我 在 一个 事务 的 这 种类 ?  
“你把我牵扯进这种事情里是什么意思？”

" [sed] [wʌn][bɪg] ['felʊ] [frʌm; frəm][kælə'fɔ:rnɪə] .  
" **said one big fellow from California .**  
" 说 一 大的 同伴 从 加利福尼亚州 .  
“一位来自加利福尼亚的高大汉说道。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [ju:; jʊ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][em 'i:][tu:; tə] [pʊl] [jʊr; jər] ['tʃes,nʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]  
" **I'd like to know why you selected me to pull your chestnuts out of the**  
" ID 喜欢 到 知道 为什么 你 已选 我 到 拉 你的 栗子 出去 的 这  
[fʌɪər] . "  
**fire** : "  
火 : "

“我想知道你为什么选择我来帮你从火里取出栗子。”

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [ɔ:bdʒekt] [læst] [naɪt] , " [rɪ'tɔ:tid] ['hʌdsn] , ['hɑ:tlɪ] .  
" **You didn't object last night , " retorted Hudson , hotly .**  
" 你 没有 目的 最后的 夜晚 , " 反驳 哈德逊 , 热 .  
“你昨晚没有反对,”哈德森愤怒地反驳道。

" [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ænsər] ,  
" **No , " was the answer ,**  
" 不 , " 曾是 这 回答 ,  
“不,”回答是。

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz]  
" **but at that time I had no idea that the story of this meeting was**  
" 但 在 那 时间 我 有 不 主意 那 这 故事 的 这 会议 曾是  
[tu:; tə][bi:; bi] [spred] ['brɔ:dkæst] . "  
**to be spread broadcast . "**  
到 是 传播 播送 . "  
“但当时我完全没想到这次会面的故事会被广泛传播。”

" [nɔ:r] [dɪd][aɪ] , " [sed] ['hʌdsn] , ['draɪli] .  
" **Nor did I , " said Hudson , drily .**  
" 也不 做过 我 , " 说 哈德逊 , 干巴巴地 :  
“我也没有,”哈德森冷冷地说。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz][ʻoʊvər][ðə; ðɪ][ˈprəʊtests] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['nu:mərəs] [ænd; ənd][soʊ] [ɪn'sɪstənt] [ðæt]  
**Before the day was over the protests became so numerous and so insistent that**  
前 这 天 曾是 超过 这 抗议活动 成为 所以 很多的 和 所以 坚持 那  
[hʌdsn] [wʌz; wəz] ['drɪvɪn] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] ,  
**Hudson was driven in a corner ,**  
哈德逊 曾是 驱动 在 一个 角落 ,  
当天结束前, 抗议活动变得如此众多、如此持续, 以至于哈德逊被逼到了绝境。

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] .  
**so to speak .**  
所以 到 说话 .  
可以说。



[hi:; hi] ['ri:ələɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]  
He realized that he would have to do something to save himself from the  
他 已实现 那 他 会 有 到 做 某物 到 节省 他自己 从 这  
[si:] [ʌv; əv][ʌŋ,pɑ:pju'ləreɪtɪ][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['θreɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [en'ɡʌlft] .  
sea of unpopularity in which he threatened to be engulfed .  
海 的 不受欢迎 在 哪个 他 威胁 到 是 吞噬 .  
他意识到自己必须采取行动，才能避免被汹涌而来的不受欢迎情绪所吞噬。

[ˈfaɪnəli] [hi:; hi][br'gæən] , [ɪn][ə; eɪ][maɪld][sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] ,  
Finally he began , in a mild sort of way ,  
最后 他 开始 , 在 一个 温和的 种类 的 方式 ,  
最后，他开始以一种温和的方式说道：  
[tu:; tə][dɪ'naɪ][ðə; ðɪ] ['tru:θflnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nu:zpeɪpər] .  
to deny the truthfulness of the report in the newspaper .  
到 否定 这 真实性 的 这 报告 在 这 报纸 .  
否认报纸报道的真实性。

[hi:; hi] [θɔ:t] , ['veɪɡli] , [ðæt] [æt; ət] [best] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['sɪmplɪ] ['kɑ:nweɪz] [wɜ:rd] [ə'ɡenst]  
He thought , vaguely , that at best , it would be simply Conway's word against  
他 想法 , 依稀 , 那 在 最好的 , 它 会 是 简单地 康威的 单词 反对  
[hɪz; ɪz] [oʊn] ,  
his own ,  
他的 自己的 ,  
他隐约觉得，最好的结果也不过是康威的一面之词与他自己的一面之词。

[ænd; ænd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑ:ntest] , [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [stænd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt]  
and in such a contest , he thought he might stand a chance to come out  
和 在 这样的 一个 竞赛 , 他 想法 他 可能 站立 一个 机会 到 来 出去  
[i:v(ə)n] .  
even .  
甚至 .  
在这样的较量中，他认为自己或许有机会打成平手。

[bʌt; bət] ['fi:lɪks] ['kɑ:ŋweɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ðɪ][mæn][tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] ['eni]  
But Felix Conway was not the man to submit to an injustice of any  
但 菲利克斯 康威 曾是 不是 这 男人 到 提交 到 一个 不公正 的 任何  
[kaɪnd] .  
kind .  
种类 .  
但费利克斯·康威绝不会屈服于任何形式的不公正待遇。

[hi:; hi] ['pra:mptli] [sɔ:t] [ðə; ðɪ] ['kɑ:ŋgrəsmən] [ænd; ænd] [sed] :  
He promptly sought the Congressman and said :  
他 及时 寻求 这 众议员 和 说 :  
他立即找到那位国会议员并说道：  
" ['mɪstər] . ['hʌdsn] , [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['kwestʃənd] [ðə; ðɪ] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][maɪ]  
" Mr . Hudson , I understand that you have questioned the accuracy of my  
" 先生 . 哈德逊 , 我 理解 那 你 有 被质问 这 准确性 的 我的  
[rɪ'pɔ:rt] .  
report .  
报告 .  
“哈德森先生，我知道您对我的报告的准确性提出了质疑。”

[aɪ] [tʃælɪndʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'fjuːt] ['eni] ['pɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'tiː] !  
" **I challenge you to refute any portion of it !** "

我 挑战 你 到 反驳 任何 部分 的 它 ！

我欢迎你反驳其中的任何一部分！

" [ˈhʌdsn] [wʌz; wəz] ['mæɪfɪstli] [ə'hɒɪd] .  
" **Hudson was manifestly annoyed .** "

" 哈德逊 曾是 显然 恼怒 .

哈德森显然很生气。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['bɔːðər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .  
" **I have no time to bother with you , " he said .** "

" 我 有 不 时间 到 打扰 和 你 , " 他 说 .

“我没空搭理你,”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪ'nʌf] ['mɪstɪf] , [ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][biː; bi]  
" **I think you have done enough mischief , and I am too busy to be**  
" 我 思考 你 有 完毕 足够的 恶作剧 , 和 我 是 也 忙碌的 到 是  
[dɪ'stɜːrbd] [dʒʌst] [naʊ] .  
**disturbed just now .**  
不安 只是 现在 .

“我觉得你已经作恶够多了，我现在太忙了，没空打扰你。”

" [ˈkɔːŋweɪ] [læft] [ˈdʒɔɪəsli] .  
" **Conway laughed joyously .** "

" 康威 笑了 欣喜地 .

康威高兴地大笑起来。

" [wel] , [aɪ'd] [laɪk][aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ʌndər'stʊd] , " [hiː; hi] [sed] ,  
" **Well , I'd like it to be understood , " he said ,** "

" 出色地 , ID 喜欢 它 到 是 理解 , " 他 说 ,

“嗯，我希望大家都能理解,”他说。

" [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] . "  
" **that I am always ready for a disturbance .** "

" 那 我 是 总是 准备好 为了 一个 干扰 . "

“我时刻准备应对任何突发事件。”

" [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][sʌm; səm] [ʌðər] [taɪm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['snæpi] [rɪ'dʒɔɪndər] .  
" **I'll give you all you want some other time , " was the snappy rejoinder .** "

" 患病的 给 你 全部 你 想 一些 其他 时间 , " 曾是 这 轻快 回复 .

“以后我会给你你想要的一切,”对方干脆利落地回答道。

[ˈleɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ˈkɔːŋweɪ] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [waɪl] [ˈhʌdsn] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]  
**Later in the day Conway learned that while Hudson admitted that there had been**  
之后 在 这 天 康威 学习 那 尽管 哈德逊 承认 那 那里 有 到过  
[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ,  
**a meeting ,**  
一个 会议 ,

当天晚些时候，康威得知，虽然哈德森承认确实有过一次会面，

[hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtɪd] [spiːtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst]  
**he denied the accuracy of the reported speech in which he had been placed**  
他 否认 这 准确性 的 这 据报道 演讲 在 哪个 他 有 到过 放置  
[ɑːn][ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz] [dɪ'klærɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['prezɪdənts] ['pɔːləsɪz] .  
**on record as declaring himself against the President's policies .**  
在 记录 作为 声明 他自己 反对 这 总统的 政策 .

他否认了报道中关于他发表反对总统政策的讲话内容的真实性。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [pʊt] [aʊt] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] ['plɔːzəb(ə)l] ['mænər] [ðæt] [aɪ 'tiː] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn]  
**This was put out in such a plausible manner that it made an impression on**  
这 曾是 放 出去 在 这样的 一个 合情合理 方式 那 它 制成 一个 印象 在  
[mɔːr]  
**more**  
更多的

这件事的描述如此令人信服，以至于给更多人留下了深刻的印象。

[ [piː 'dʒiː] - ]  
[ **Pg 290** ]  
[ 页 - ]

[第290页]

[ðæn; ðən] [wʌn] ['membər] ; [hens] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,  
**than one member ; hence , before the day was over ,**  
比 一 成员 ； 因此 ， 前 这 天 曾是 超过 ；  
不止一个成员；因此，在一天结束之前，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['membər] [ðæt]  
**there was a general feeling among a large number of the members that**  
那里 曾是 一个 一般的 感觉 之中 一个 大的 数字 的 这 成员 那  
[ˈkɑːŋweɪ] ,  
**Conway ,**  
康威 ,

许多成员普遍认为康威，

[waɪl] [kə'rekt] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] , [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌn'wɔːrəntɪd] ['lɪbətɪz] [ɪn] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ˈhʌdsənz]  
**while correct in the main , had taken unwarranted liberties in reporting Hudson's**  
尽管 正确的 在 这 主要的 , 有 已采取 毫无根据的 自由 在 报道 哈德逊的  
[spiːtʃ] .  
**speech .**  
演讲 .

虽然总体上是正确的，但在报道哈德森的演讲时却做了不必要的改动。

[ˈkɑːŋweɪ] [fɜːrst] ['lɜːrɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] ['steɪtsmən] [huː]  
**Conway first learned of this impression when he met the venerable statesman who**  
康威 第一的 学习 的 这 印象 什么时候 他 遇见 这 可敬 政治家 WHO  
[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪtɪ] [ðæt] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pres] ['gælərɪz]  
**was the Chairman of the Committee that had charge of the press galleries**  
曾是 这 主席 的 这 委员会 那 有 收费 的 这 按 画廊  
[ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] .  
**of Congress .**  
的 国会 .

康威第一次了解到这种印象，是在他遇到那位德高望重的政治家时，当时他是负责国会新闻记者席的委员会主席。

[ˈsenətər] [greɪvz; grɑːvz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [skuːl] .  
**Senator Graves was a statesman of the old school .**  
参议员 格雷夫斯 曾是 一个 政治家 的 这 老的 学校 .  
格雷夫斯参议员是一位老派政治家。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [haɪ] [saɪlk] [hæt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [frɑːk] [koʊt] ,  
**He wore a high silk hat and a long frock coat ,**  
他 穿着 一个 高的 丝绸 帽子 和 一个 长的 连衣裙 外套 ;  
他戴着一顶高高的丝绸礼帽，穿着一件长长的礼服外套。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['smuːðli] ['feɪvən] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn] [wel] [ 'mɒdjuleɪtɪd ] ['sentənsɪz] .  
**and was smoothly shaven and spoke in well modulated sentences .**  
和 曾是 顺利 剃光 和 辐 在 出色地 调制 句子 .  
他面容光滑，说话条理清晰，语调抑扬顿挫。

[hɪz; ɪz] [hʊəl] [ˈmænər] [ænd; ənd] [əˈpɪərəns] [wʌz; wəz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [spiːd] .  
**His whole manner and appearance was against the prevailing spirit of speed .**  
他的 所有的 方式 和 外貌 曾是 反对 这 盛行 精神 的 速度 .

他的举止和外表与当时盛行的速度精神背道而驰。

" [ˈkɑːŋweɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsɑːləmli] , " [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈprɪntɪŋ] [sʌm; səm]  
**" Conway , " he said , solemnly , " I understand that you have been printing some**  
" 康威 , " 他 说 , 庄严地 , " 我 理解 那 你 有 到过 印刷 一些  
[senˈseɪʃən(ə)l] [stʌf] .  
**sensational stuff .**  
轰动一时 东西 .

“康威,“他严肃地说,“我听说你刊登了一些耸人听闻的东西。”

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [tuː; tə] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈpleɪnli] ,  
**In other words , to put it plainly ,**  
在 其他 字 , 到 放 它 显然 ,

换句话说, 简单来说,

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈsendɪŋ] [aʊt] [ˌmɪsˈliːdɪŋ] [rɪˈpɔːrts] [kənˈsɜːrɪŋ] [ˈmembər]  
**I understand that you have been sending out misleading reports concerning members**  
我 理解 那 你 有 到过 发送 出去 误导性的 报告 有关 成员  
[ʌv; əv] [ˈkɑːŋɡrəs] . "  
**of Congress . "**  
的 国会 . "

我了解到你们一直在散布有关国会议员的误导性报道。

" [dʌz] [ˈeniwʌn] [meɪk] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ? " [æskt] [ˈkɑːŋweɪ] , [ˈkwɪkli] .  
**" Does anyone make the charge ? " asked Conway , quickly .**  
" 做 任何人 制作 这 收费 ? " 问 康威 , 迅速地 .

“有人提出指控吗?”康威急忙问道。

[ ,piː ˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 291** ]  
[ 页 - ]

[第291页]

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɑːŋɡrəsmən] ,  
**" No , " said the Congressman ,**  
" 不 , " 说 这 众议员 ,

“不,“国会议员说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɜːkjəˌleɪtəd, ˈsɜːkjəˌleɪtɪd][soʊ] [pərˈsɪstəntli] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [em ˈiː] [ɡreɪt]  
**" but the report is being circulated so persistently that it gives me great**  
" 但 这 报告 是 存在 流通 所以 持续地 那 它 给予 我 伟大的  
[əˈnɔɪəns] . "  
**annoyance . "**  
烦恼 . "

“但是这份报告被不断传播, 这让我非常恼火。”

" [aɪ] [kɑːnt] [miːt] [ˈruːmər] , " [sed] [ˈkɑːŋweɪ] ,  
**" I can't meet rumor , " said Conway ,**  
" 我 不能 见面 谣言 , " 说 康威 ,

康威说:“我无法接受谣言。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [prəˈduːs] [ˈeniwʌn] [huː] [meɪks] [sʌt] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [spəˈsɪfɪkli] ,  
**" but if you can produce anyone who makes such a charge specifically ,**  
" 但 如果 你 能 生产 任何人 WHO 制作 这样的 一个 收费 具体来说 ,

“但是, 如果你能找出任何提出这种指控的人,

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ɡlæd][tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] . "  
**I shall be glad to face him . "**  
我 将 是 高兴的 到 脸 他 . "

我乐意与他交锋。

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ,  
" **My dear boy** , " **was** **the** **reply** ,  
" 我的 亲爱的 男生 , " 曾是 这 回复 ,

“我亲爱的孩子,”对方回答道。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jə][tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈeni] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd]  
" **I don't want you to think for a moment that I have any fault to find**  
" 我 不 想 你 到 思考 为了 一个 片刻 那 我 有 任何 过错 到 寻找  
[wɪð; wɪθ][juː; jə] .  
**with you** .  
和 你 .

“我不想让你有丝毫误会，觉得我对你有什么不满。”

[maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪz] [ðæt] [juː; jə][hæv; həv] [ˈnevər] [əˈbjuːzd] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] ,  
**My experience is that you have never abused the privileges** ,  
我的 经验 是 那 你 有 绝不 受虐 这 特权 ,

根据我的经验，你从未滥用过这些特权。

[ɔːr][ˈbroʊkən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [wɪt] [ˈɡʌvərn] [ðə; ði] [pres] [ˈɡælərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɔːr]  
**or broken any of the rules which govern the press galleries of the House or**  
或者 破碎的 任何 的 这 规则 哪个 治理 这 按 画廊 的 这 房子 或者  
[ˈsenət] .  
**Senate** .  
参议院 .

或违反了众议院或参议院新闻发布厅的任何规定。

[juː; jə] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [haʊ] [ˈkerfəli] [wiː; wi][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ɡɑːrd] [ðɪːz]  
**You know as well as I do how carefully we have tried to guard these**  
你 知道 作为 出色地 作为 我 做 如何 小心 我们 有 尝试 到 警卫 这些  
[ˈprɪvəlɪdʒɪz] ,  
**privileges** ,  
特权 ,

你我都清楚，我们为了守护这些特权付出了多少努力。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmeʒərz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən][tuː; tə] [kiːp] [ʌnˈwɜːrði] [ˈpɜːsənz] [frʌm; frəm]  
**and the measures that have been taken to keep unworthy persons from**  
和 这 措施 那 有 到过 已采取 到 保持 不配 人 从  
[əbˈteɪnɪŋ] [ˈækses] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːrz] [ɔːr] [ˈɡælərɪz] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋɡrəs] . "  
**obtaining access to the floors or galleries of Congress** . "  
获得 使用权 到 这 楼层 或者 画廊 的 国会 . "

以及为防止不合格人员进入国会大厅或旁听席而采取的措施。”

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [wel] , [ˈsenətər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] , " [ænd; ænd][fɔːr; fər] [ðæt]  
" **I understand it very well** , **Senator** , " **was** **the** **reply** , " **and** **for** **that**  
" 我 理解 它 非常 出色地 , 参议员 , " 曾是 这 回复 , " 和 为了 那  
[riːz(ə)n] ,  
**reason** ,  
原因 ,

“我非常明白，参议员,”对方回答说, “正因如此，

[aɪ][eɪ ˈem][moʊst] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [klaɪr] [maɪˈself][ʌv; əv][iːv(ə)n][ə; eɪ][səˈdʒest(ə)n; səɡˈdʒest(ə)n][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ]  
**I am most anxious to clear myself of even a suggestion of having**  
我 是 最多 焦虑的 到 清除 我 的 甚至 一个 建议 的 拥有  
[dʌn] [ˈeniθɪŋ] [ɪmˈprɑːpər] . "  
**done anything improper** . "  
完毕 任何事物 不当 . "

我非常渴望澄清自己没有任何不当行为的嫌疑。

" [wel] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] , " [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər]  
" **Well , there is nothing more to say , " was the response , " as there are**  
" 出色地 , 那里 是 没有什么 更多的 到 说 , " 曾是 这 回复 , " 作为 那里 是  
[noʊ] [tʃɑːrdʒɪz] ,  
**no charges ,**  
不 收费 ,

“嗯，没什么好说的了，”对方回应道，“因为没有提出任何指控。”

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] .  
**there can be no investigation .**  
那里 能 是 不 调查 .

不能进行调查。

" [ ,piː 'dʒiː] - ]  
" **[ Pg 292 ]**  
" [ 页 - ]

[第292页]

" [bʌt; bət] , " [pə'sistɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːrnəlɪst] , " [aɪ][wɑːnt][æn; ən] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] . "  
" **But , " persisted the journalist , " I want an investigation . "**  
" 但 , " 持续 这 记者 , " 我 想 一个 调查 . "  
“但是，”记者坚持说，“我希望进行调查。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "  
" **What for ? "**  
" 什么 为了 ? "

“做什么的？ ”

" [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [ˌsætɪs'fæk(ə)n][ænd; ænd][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌsætɪs'fæk(ə)n] .  
" **For my own satisfaction and for your satisfaction .**  
" 为了 我的 自己的 满意 和 为了 你的 满意 .  
“为了我自己的满足，也为了让你们的满足。”

[aɪ] [wɪl] [rɪ'ɡɑːrd][aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['feɪvər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ][ˈɪntuː] [ðɪs] ['mætər] ['pɜːrsənəli] . "  
**I will regard it as a great favor if you will go into this matter personally . "**  
我 将要 看待 它 作为 一个 伟大的 偏爱 如果 你 将要 去 进入 这 事情 亲自 . "  
“如果你能亲自处理此事，我将感激不尽。”

" [wel] , [riːəli] , " [brɪ'ɡæən][ðə; ði] [ˈʌðər] , " [aɪ] — "  
" **Well , really , " began the other , " I — "**  
" 出色地 , 真的 , " 开始 这 其他 , " 我 — "  
“嗯，其实，”另一个人开口道，“我——”

" ['senətər] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['kɑːnˌweɪ] , " [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈfeɪvər] .  
" **Senator , " pleaded Conway , " I want you to do this as a personal favor .**  
" 参议员 , " 恳求 康威 , " 我 想 你 到 做 这 作为 一个 个人的 偏爱 .  
"  
"  
"

“参议员，”康威恳求道，“我希望您能帮我个忙。”

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['steɪtsmən] , [ri'lentiŋ] ,  
" **Very well , " said the statesman , relenting ,**  
" 非常 出色地 , " 说 这 政治家 , 让步 ,

“好吧，”这位政治家让步道。

" [ɪf] [juː; jʊ][pʊt] [aɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] . "  
" **if you put it that way I don't see how I can refuse you . "**  
" 如果 你 放 它 那 方式 我 不 看 如何 我 能 拒绝 你 . "

“既然你这么说，那我真不知道该怎么拒绝你了。”

" [θækŋk] [juː; jʊ] , [ˈveri] [mʌtʃ] ,  
" **Thank you , very much ,**  
" 感谢 你 , 非常 很多 ,

“非常感谢，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fiks] [æn; ən] [ˈaʊər] [ðæt] [wɪl] [su:t] [jʊr; jər] [kənˈviːniəns] [təˈnaɪt] ,  
**and now if you will fix an hour that will suit your convenience tonight ,**  
和 现在 如果 你 将要 使固定 一个 小时 那 将要 套装 你的 方便 今晚 ,

如果您今晚能确定一个方便的时间，

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈeɪdəns] [ðæt] [wɪl] [kənˈvɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]  
**I shall be glad to bring you the evidence that will convince you that I have**  
我 将 是 高兴的 到 带来 你 这 证据 那 将要 说服 你 那 我 有  
[ˈæktɪd][ɪn] [gʊd] [feɪθ] . "  
**acted in good faith .** "  
行动 在 好的 信仰 . "

我很乐意向您提供证据，以证明我的行为是出于善意。

" [ɔːl] [raɪt] , " [wəz; wəz][ðə; ði] [rɪˈspɑːns] , " [juː; jʊ] [meɪ] [miːt] [em ˈiː][æt; ət][maɪ][hoʊˈtel][æt; ət] [eɪt]  
" **All right ,** " **was the response ,** " **you may meet me at my hotel at eight**  
" 全部 正确的 , " 曾是 这 回复 , " 你 可能 见面 我 在 我的 酒店 在 八  
[əˈklɒk, əu- ] .  
**o'clock .**  
点钟 .

“好的,”对方回答说,“你八点钟可以在我的酒店见到我。”

" [ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] [hæd; həd][ˈstɑːrtɪd] [əˈweɪ] [wen] [ˈkɑːnweɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :  
" **The statesman had started away when Conway called to him :**  
" 这 政治家 有 开始 离开 什么时候 康威 称为 到 他 :

“这位政治家正要离开时，康威叫住了他:”

" [oʊ] , [ˈsenətər] , [wʌn] [ˈʌðər] [wɜːrd] . "  
" **Oh , Senator , one other word .** "  
" 哦 , 参议员 , 一 其他 单词 . "

“哦，参议员，还有一句话。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 巴里·温恩；(Barry Wynn; Or,)

## 第10/11页

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , " [æskt] ['mɪstər] . [greɪvz; grɑ:vz] , ['pɔ:zɪŋ] .  
" What is it , " asked Mr . Graves , pausing .  
" 什么 是 它 , " 问 先生 : 格雷夫斯 , 暂停 .

“那是什么？”格雷夫斯先生停顿了一下，问道。

[ ,pi: 'dʒi:] - ]  
[ Pg 293 ]  
[ 页 - ]

[第293页]

" [aɪ'd] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən]['ekspɜ:rt] [stə'nɑ:grəfər] [æt; ət][jɔ:; jər] [ru:m] . "  
" I'd like you to have an expert stenographer at your room . "  
" ID 喜欢 你 到 有 一个 专家 速记员 在 你的 房间 : " "

“我希望你的房间里能有一位专业的速记员。”

" [waɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɑ:ntɪd] [æn; ən] [ə'fɪ(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪ(ə)n] . "  
" Why , I didn't think you wanted an official investigation . "  
" 为什么 , 我 没有 思考 你 通缉 一个 官方的 调查 : " "

“我以为你不想进行正式调查呢。”

" [aɪ][dəunt] . "  
" I don't . "  
" 我 不 : " "

“我不。”

" [wel] , [ðen] , [wʌt] [du:; ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [teɪk] [noʊts] [fɔ:r; fər] ? "  
" Well , then , what do you want a man to take notes for ? "  
" 出色地 , 然后 , 什么 做 你 想 一个 男人 到 拿 笔记 为了 ? " "

“那么，你希望一个人做笔记是为了什么呢？”

" [aɪ][dəunt] . "  
" I don't . "  
" 我 不 : " "

我不。

[aɪ] ['sɪmplɪ] [wɑ:nt][ə; eɪ] [stə'nɑ:grəfər] [hu:] [kæn; kən] [ri:d] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] .  
I simply want a stenographer who can read the notes of another person .  
我 简单地 想 一个 速记员 WHO 能 读 这 笔记 的 其他 人 : .

我只是想要一个能读懂别人笔记的速记员。

" ['mɪstər] . [greɪvz; grɑ:vz] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .  
" Mr . Graves looked puzzled .  
" 先生 : 格雷夫斯 看起来 困惑 : .

格雷夫斯先生一脸困惑。

" [wel] , [hæv; həv][aɪ 'ti:][jɔ:; jər] [oʊn] [wei] . "  
" Well , have it your own way . "  
" 出色地 , 有 它 你的 自己的 方式 : .

“好吧，随你便吧。”

[aɪl] [bi:; bi][ðər; ðər] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [stə'nɑ:grəfər] [ɪn] [ə'tendəns] ['bɜ:lsəʊ] .  
I'll be there , and have a stenographer in attendance also .  
患病的 是 那里 , 和 有 一个 速记员 在 出席 还 : .

我会到场，还会带一名速记员。



" [ˈprɑːmptli] [æt; ət] [eɪt] [ əˈklɒk, əu- ] [ðæt] [naɪt] [ˈfiːlɪks] [ˈkɑːŋweɪ] [rɪˈpɔːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ruːmz; rʊmz]  
" **Promptly at eight o'clock that night Felix Conway reported at the rooms**  
" 及时 在 八 点钟 那 夜晚 菲利克斯 康威 据报道 在 这 房间  
[ʌv; əv] [ˈsenətər] [greɪvz; grɑːvz] .  
**of Senator Graves** .  
的 参议员 格雷夫斯 .  
“当晚八点整，费利克斯·康威准时来到格雷夫斯参议员的房间报到。

[ˈbæri] [wɪn] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,  
**Barry Wynn was with him** ,  
巴里 永利 曾是 和 他 ,  
巴里·温恩当时和他在一起。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃɔːrthænd]  
**and carried in his pocket the book he had used in making his shorthand**  
和 携带 在 他的 口袋 这 书 他 有 用过的 在 制作 他的 速记  
[noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ˈmiːtɪŋ] .  
**notes of the afternoon meeting** .  
笔记 的 这 下午 会议 .  
他口袋里装着他用来做下午会议速记笔记的那本书。

[ðə; ði] [ˈsenətər] [weɪvd] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [ðen] [ɪntrəˈduːst] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːŋweɪ]  
**The Senator waved them all to a seat and then introduced Mr . Conway**  
这 参议员 挥手 他们 全部 到 一个 座位 和 然后 介绍 先生 . 康威  
[ænd; ənd] [ˈbæri] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd] [huː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]  
**and Barry to a young man who was present and who proved to be**  
和 巴里 到 一个 年轻的 男人 WHO 曾是 展示 和 WHO 已证实 到 是  
[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [stəˈnɑːgrəfər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪˈzentətɪv] .  
**one of the official stenographers of the House of Representatives** .  
一 的 这 官方的 速记员 的 这 房子 的 代表 .  
参议员示意他们入座，然后向在场的一位年轻人介绍了康威先生和巴里，这位年轻人后来被证实是众议院的一名官方速记员。

[ ˌpiːˈdʒiː - ]  
[ **Pg 294** ]  
[ 页 - ]  
[第294页]

" [ˈsenətər] , " [sed] [ˈkɑːŋweɪ] , [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈtɜːrni] [əˈdresɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒʊri] ,  
" **Senator , said Conway , in the voice of an attorney addressing a jury** ,  
" 参议员 , " 说 康威 , 在 这 嗓音 的 一个 律师 解决 一个 陪审团 ,  
“参议员,”康威用律师向陪审团陈述的语气说道。

" [maɪ] [ˈeɪvɪdəns] [wɪl] [biː; bi] [briːf] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .  
" **my evidence will be brief and to the point** .  
" 我的 证据 将要 是 简短的 和 到 这 观点 .  
“我的证据将简明扼要，直击要点。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ˈmɪstər] . [ˈbæri] [wɪn] ,  
**I have to present Mr . Barry Wynn** ,  
我 有 到 展示 先生 . 巴里 永利 ,  
我要介绍的是巴里·温先生，

[huː] [ɪz][rɪˈspɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːtʃɪz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn]  
**who is responsible for the report of the speeches made at the meeting in**  
WHO 是 负责任的 为了 这 报告 的 这 演讲 制成 在 这 会议 在  
[ˈkwestʃən] .  
**question** .  
问题 .  
谁负责撰写该次会议上发言的报告？

" [ˈbæri] , [ðʌs] [ˌɪntrəˈduːst] , [stept] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [hɪz; ɪz] [noʊt] [bʊk] [tuː; tə] [ðə; ði]  
" **Barry , thus introduced , stepped forward and handed his note book to the**  
" 巴里 , 因此 介绍 , 步 向前 和 递交 他的 笔记 书 到 这  
[ˈsenətər] .  
**Senator** .  
参议员 .

就这样，巴里被介绍给了参议员，他走上前去，把笔记本递给了参议员。

" [ðɪs] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [ˈriːmɑːks] [ðæt] [aɪ] [rɪˈpɔːrtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .  
" **This contains the remarks that I reported at the meeting , " he said .**  
" 这 包含 这 评论 那 我 据报道 在 这 会议 , " 他 说 .  
"这包含了我在会议上汇报的发言内容,"他说。

" [aɪ] [hæv; həv] [ɪnˈkloʊzd] [æn; ən] [ˌæfəˈdeɪvɪt] [wɪtʃ] [dɪˈkleəz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [aɪˈdentɪk(ə)]  
" **I have enclosed an affidavit which declares that they are the identical**  
" 我 有 内 一个 宣誓书 哪个 声明 那 他们 是 这 完全相同的  
[ˈʃɔːrthænd] [noʊts] [ˈteɪkən] [baɪ] [em ˈiː] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] . " **shorthand notes taken by me at the meeting . "**  
速记 笔记 已采取 经过 我 在 这 会议 . "  **"我附上了一份宣誓书，声明这些内容与我在会议上所做的速记笔记完全一致。"**

" [wʌt] [naʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈsenətər] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːnweɪ] .  
" **What now ? " asked the Senator , looking at Mr . Conway .**  
" 什么 现在 ? " 问 这 参议员 , 寻找 在 先生 . 康威 .  
"现在怎么办? "参议员看着康威先生问道。

" [aɪˈd] [laɪk] [jʊr; jər] [stəˈnɑːgrəfər] [tuː; tə] [riːd] [ðɪːz] [noʊts] .  
" **I'd like your stenographer to read these notes .**  
" ID 喜欢 你的 速记员 到 读 这些 笔记 .  
"我想请你们的速记员读一下这些笔记。"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ðʌs] [kɔːld] [əˈpɑːn] , [riːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd]  
" **The young man , thus called upon , read from the book in a clear and**  
" 这 年轻的 男人 , 因此 称为 之上 , 读 从 这 书 在 一个 清除 和  
[dɪˈstɪŋkt] [vɔɪs] .  
**distinct voice** .  
清楚的 嗓音 .  
"于是，被叫到台上的年轻人用清晰洪亮的声音朗读了书中的内容。

[ðə; ði] [ˈtrænskɪpt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [noʊts] [wʌz; wəz] [aɪˈdentɪk(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt]  
**The transcript that he made from the notes was identical with the report**  
这 文字稿 那 他 制成 从 这 笔记 曾是 完全相同的 和 这 报告  
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspiːtʃɪz] [ðæt] [ˈfiːlɪks] [ˈkɑːnweɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈnuːzpeɪpər] .  
**of the speeches that Felix Conway had made in his newspaper .**  
的 这 演讲 那 菲利克斯 康威 有 制成 在 他的 报纸 .  
他根据笔记整理出的文字稿与费利克斯·康威在报纸上发表的演讲报道完全一致。

" [ðæt] [ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] , " [sed] [ˈsenətər] [greɪvz; grɑːvz] , [ænd; ənd]  
" **That is sufficient , " said Senator Graves , and**  
" 那 是 充足的 , " 说 参议员 格雷夫斯 , 和  
"这就足够了,"格雷夫斯参议员说道。

[ˈraɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [wʌn][hænd][ɑ:n] [ˈkɑ:nweɪz] [ˈʃʊldə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə] [ɑ:n][ˈbæri:z, ˈberi:z]  
**rising , and putting one hand on Conway's shoulder and the other on Barry's**  
上升 , 和 推杆 一 手 在 康威的 肩膀 和 这 其他 在 巴里的  
, [hi:; hi] [sed] :  
, **he said** :  
, 他 说 :

他站起身，一只手搭在康威的肩膀上，另一只手搭在巴里的肩膀上，说道：

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜ:rðər] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .  
**" There is nothing further to be said in the matter .**  
" 那里 是 没有什么 更远 到 是 说 在 这 事情 :

这件事已经没有什么可说的了。

[ju:; jʊ] [bɔɪz] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] .  
**You boys know your business .**  
你 男孩们 知道 你的 商业 :

你们小子知道自己在干什么。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [pru:f] [kənˈklu:sɪv] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .  
**You have the proof conclusive that you were in the right .**  
你 有 这 证明 确凿 那 你 是 在 这 正确的 :

你已经掌握了确凿的证据，证明你是对的。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [səkˈsesfəli] [əˈtæk] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:nweɪz] [rɪˈpɔ:rt] .  
**No one can successfully attack Mr . Conway's report .**  
不 一 能 成功地 攻击 先生 : 康威的 报告 :

没有人能够成功地反驳康威先生的报告。

" [ ,pi: ˈdʒi: ] - ]  
**" [ Pg 296 ]**  
" [ 页 - ]

[第296页]

[ˈtʃæptər] [ɛksˈeksˈɑrˈɑrˈɑɪ]  
**CHAPTER XXIII**  
章 二十三

第二十三章

[wʌt] [ˈbæri] [ˌoʊvərˈhɜ:rd]  
**WHAT BARRY OVERHEARD**  
什么 巴里 无意中听到

巴里无意中听到了什么

[dʒɑ:n][ˈkɑ:rltən][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [kənˈsɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ diˈveləpmənts ]  
**John Carlton was very much concerned with the current political developments**  
约翰 卡尔顿 曾是 非常 很多 担心的 和 这 当前的 政治的 发展

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:rm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈraʊzd] [baɪ][ˈdʒesi]  
**and felt a particular interest in the storm which had been aroused by Jesse**  
和 毛毡 一个 特别的 兴趣 在 这 风暴 哪个 有 到过 被唤醒 经过 杰西

[ˈhʌdsənz] [ɪl] [ədˈvaɪzd] [ˈmi:tɪŋ] .  
**Hudson's ill advised meeting .**  
哈德逊的 患病的 建议 会议 :

约翰·卡尔顿非常关注当前的政治发展，尤其对杰西·哈德森那次不明智的会议所引发的风暴感兴趣。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [wen]  
**He was discussing the situation with a fellow member of the House when**  
他 曾是 讨论 这 情况 和 一个 同伴 成员 的 这 房子 什么时候

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ˈfi:lɪks] [ˈkɑ:nweɪ] ,  
**he was joined by Felix Conway ,**  
他 曾是 加入 经过 菲利克斯 康威 ,

他当时正在和一位众议院议员讨论情况，这时费利克斯·康威也加入了讨论。

[hɪz; ɪz] ['keltɪk] [feɪs] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] .  
" his Celtic face aglow with enthusiasm .

他的 凯尔特人 脸 闪耀 和 热情 .

他脸上洋溢着凯尔特人的热情。

" [wi:v] [gɑ:t] - [ɪm] ['goʊɪŋ] , ['mɪstər] . ['kɑ:rltən] !  
" We've got 'em going , Mr . Carlton !

" 我们已经 得到 - 呃 去 , 先生 . 卡尔顿 !

“我们已经让他们开始行动了，卡尔顿先生！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .  
" he exclaimed .

" 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

[ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəsmən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ˈsoʊbərlɪ] .  
The Congressman nodded soberly .

这 众议员 点头 清醒地 .

这位国会议员严肃地点了点头。

" [jes] , [ju:v] [gɑ:t] - [ɪm] ['goʊɪŋ] , [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [ə'sentɪd] .  
" Yes , you've got 'em going , all right , " he assented .

" 是的 , 你已经 得到 - 呃 去 , 全部 正确的 , " 他 同意 .

“是的，你让他们都兴奋起来了，”他赞同道。

[ðə; ði] [ˈdʒɜ:rnəlɪst] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə] [kæpt] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [vɔɪs] .  
The journalist was quick to catch the note of doubt in his friend's voice .

这 记者 曾是 快的 到 抓住 这 笔记 的 怀疑 在 他的 朋友们 嗓音 .

记者很快就听出了朋友语气中的一丝疑虑。

" [aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] [nɑ:t] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbæt(ə)] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈsʌmwʌt] [ˈnetəld] .  
" I hope you're not afraid of a battle , " he said , somewhat nettled .

" 我 希望 你是 不是 害怕的 的 一个 战斗 , " 他 说 , 有些 荨麻 .

“我希望你不怕打仗，”他有些恼火地说。

[ [pi: 'dʒi: ] - ]  
[ Pg 297 ]  
[ 页 - ]

[第297页]

['kɑ:rltən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪˈfɔ:r] [riˈpleɪŋ] .  
Carlton looked at him a moment before replying .

卡尔顿 看起来 在 他 一个 片刻 前 回复 .

卡尔顿看了他一会儿才回答。

[ðen] [hi:; hi] [spʊk] ['ræðər] [dɪˈlɪbəɾətli] .  
Then he spoke rather deliberately .

然后 他 辐 相当 故意地 .

然后他说话的语气相当沉稳。

" [noʊ] , [ˈfɪ:lɪks] ; [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbæt(ə)] .  
" No , Felix ; I am not afraid of a battle .

" 不 , 菲利克斯 ; 我 是 不是 害怕的 的 一个 战斗 .

“不，菲利克斯；我不怕打仗。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [wɔ:r] [ˈi:ðər] .  
I am not afraid of war either .

我 是 不是 害怕的 的 战争 任何一个 .

我也不怕战争。

[aɪ] [went] [θru:] [wʌn] [wɔ:r] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ,  
I went through one war , as you know ,

我 去 通过 一 战争 , 作为 你 知道 ,

如你所知，我经历过一场战争。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t][sʌm; səm][ˈskɑ:rz][ɑ:n][em ˈi:][tu:; tə] [ʃʊʃ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .  
and I've got some scars on me to show for it .  
和 我已经 得到 一些 疤痕 在 我 到 展示 为了 它 :  
我身上还留有一些疤痕，足以证明这一点。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [fər'get] .  
But there is one thing you must not forget .  
但 那里 是 一 事物 你 必须 不是 忘记 :  
但有一件事你千万不能忘记。

[ðer; ðər][ɪz][ˈhɑ:rdli] [ˈevər][ə; eɪ][ˈbæt(ə)][ɔ:r][ə; eɪ][wɔ:r] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [kɪld] [ænd; ənd] [ˈwu:ndɪd] .  
There is hardly ever a battle or a war without a list of killed and wounded .  
那里 是 几乎 曾经 一个 战斗 或者 一个 战争 没有 一个 列表 的 被杀 和 受伤 :  
几乎每场战斗或战争都会有伤亡名单。

" [ˈkɑ:nweɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɑ:rgju'mentətɪv] .  
" Conway was disposed to be argumentative .  
" 康威 曾是 处置 到 是 争论 :  
康威生性好辩。

" [ðæts] [tru:] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] ,  
" That's true , " he admitted ,  
" 那就是 真的 , " 他 承认 ,  
“没错,”他承认道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [θɪŋ] [tu:; tə][daɪ][ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd]  
" but you will have to admit that it's a glorious thing to die in a good  
" 但 你 将要 有 到 承认 那 它是 一个 辉煌 事物 到 死 在 一个 好的  
[kɔ:z] . "  
cause . "  
原因 : "

“但你必须承认，为正义事业而死是一件光荣的事。”  
" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [sə'vaɪvəz] , " [ə'sentɪd] [ðə; ðɪ] [ˈkɑ:ŋgrəsmən] ,  
" It's a glorious thing for the survivors , " assented the Congressman ,  
" 它是 一个 辉煌 事物 为了 这 幸存者 , " 同意 这 众议员 ,

“这对幸存者来说是一件光荣的事，”这位国会议员赞同道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ðɪ] [kɪld] [ænd; ənd] [ˈwu:ndɪd] [fi:l] [ə'baʊt] [aɪ ˈti:] . "  
" but I don't know how the killed and wounded feel about it . "  
" 但 我 不 知道 如何 这 被杀 和 受伤 感觉 关于 它 : "  
但我不知道死伤者对此作何感想。

" [jɔ:r; jər] [bɪl] [kʌmz] [ʌp] [tə'mɔ:roʊ] , [aɪ] [bɪ'li:v] , " [hi:; hi] [sed] .  
" Your bill comes up tomorrow , I believe , " he said .  
" 你的 账单 来 向上 明天 , 我 相信 , " 他 说 :  
“我想，你的账单明天就到期了。”他说。

" [jes] , " [rɪ'spɒndɪd] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rltən] , " [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]  
" Yes , " responded Mr . Carlton , " and that's what I have been thinking about  
" 是的 , " 回应 先生 : 卡尔顿 , " 和 那就是 什么 我 有 到过 思维 关于  
[ɔ:l][ðə; ðɪ] [taɪm] . "  
all the time . "  
全部 这 时间 : "

“是的,”卡尔顿先生回答说，“我一直在想的就是这件事。”

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [fi:l] [jɔr] [ə'baʊt] [aɪ ˈti:] ? "  
" Don't you feel sure about it ? "  
" 不 你 感觉 当然 关于 它 ? "  
你对此没有把握吗？

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] .  
" **I wish I could** .  
" 我 希望 我 可以 ” .

“我希望我能。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [raɪt] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ə'gʊʊ] , [bʌt; bət] [sɪns] [ðɪs] ['fækjənəl] [faɪt] [hæz; həz] [sprɪŋ]  
**It was all right a few weeks ago , but since this factional fight has sprung**  
它 曾是 全部 正确的 一个 很少 周 前 , 但 自从 这 派系 斗争 有 弹簧  
[ʌp] ,  
**up** ,  
向上 ,

几周前一切都还好，但自从这场派系斗争爆发以来，

[aɪ] ['hɑ:rdli] [noʊ] [wer] [wi:; wi][stænd] .  
**I hardly know where we stand** .  
我 几乎 知道 在哪里 我们 站立 ” .

我几乎不知道我们现在的处境如何。

[ju:; jʊ] [noʊ]  
**You know**  
你 知道

你知道

[ [pi: 'dʒi:] - ]  
[ **Pg 298** ]  
[ 页 - ]

[第298页]

[ði:z] ['kɑ:ntests; kən'tests] [kri'eɪt] ['enmɪti:z] [ðæt] [ɑ:r; ər][hɑ:rd][tu:; tə] [hi:l] .  
**these contests create enmities that are hard to heal** .  
这些 比赛 创造 仇恨 那 是 难的 到 愈合 ” .

这些竞争会造成难以弥合的仇恨。

[ɪts] [ə'nʌðər] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪld] [ænd; ænd] ['wu:ndɪd] .  
**It's another case of the killed and wounded** .  
它是 其他 案件 的 这 被杀 和 受伤 ” .

又是一起伤亡事件。

[ju:; jʊ] ['feləʊz] [meɪ] [wɪn] [jʊr; jər] [faɪt] [ə'genst] ['hʌdsn] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [kraʊd] ,  
**You fellows may win your fight against Hudson and his crowd** ,  
你 伙伴们 可能 赢 你的 斗争 反对 哈德逊 和 他的 人群 ” ,

你们或许能战胜哈德森和他的同伙，

[bʌt; bət][maɪ] [pʊr] [bɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [rɪ'per] ['steɪf(ə)n][ɪn] ['kleɪvərli] [meɪ]  
**but my poor bill for the erection of a Naval Repair Station in Cleverly may**  
但 我的 贫穷的 账单 为了 这 勃起 的 一个 海军 维修 车站 在 巧妙地 可能  
[bi:; bi] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [kɪld] . "   
**be numbered among the killed** . "   
是 编号 之中 这 被杀 ” .

但我为在克莱弗利建造海军修理站而支付的那笔可怜的账单，可能也算在“被遗忘的角落”了。

" [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [sed] ['fi:lɪks] ,  
" **I never thought of that part of it** , " **said Felix** ,  
" 我 绝不 想法 的 那 部分 的 它 ” , " 说 菲利克斯 ,

“我从没想过这方面的问题，”费利克斯说。

" [ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] ['maɪti] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['ɪntrəsts] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [ɪn]  
" **and I am mighty sorry to know that your interests have been put in**  
" 和 我 是 强大的 对不起 到 知道 那 你的 兴趣 有 到过 放 在  
[dʒepərdɪ] .  
**jeopardy** .  
危险边缘 ” .

得知您的利益受到威胁，我深感遗憾。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː;][aɪ 'tiː][ˈoʊvər] [ə'gen] [aɪ'd] [ˈprɑːbəbli] [tʃeɪndʒ] [maɪ][ˈtæktɪks] .

**If I had to do it over again I'd probably change my tactics .**  
如果 我 有 到 做 它 超过 再次 ID 大概 改变 我的 策略 :

如果让我重新来过，我可能会改变策略。

" [ˈkɑːrltən] [tʊk] [ˈfiːlɪks] [baɪ][bəʊθ][hændz] .

**" Carlton took Felix by both hands .**

" 卡尔顿 采取 菲利克斯 经过 两个都 双手 :

卡尔顿双手抓住费利克斯的手。

[hiː; hi] [spəʊk] [ˈfɜːrvəntli] :

**He spoke fervently :**

他 辐 热切地 :

他慷慨激昂地说道:

" [maɪ] [daɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][juː; jʊ][duː;][ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

**" My dear boy , " he said , " I wouldn't have you do any such thing for the**

" 我的 亲爱的 男生 , " 他 说 , " 我 不会 有 你 做 任何 这样的 事物 为了 这

[wɜːrld] .

**world .**

世界 :

“我亲爱的孩子,”他说,“我无论如何都不会让你做这种事。”

[aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [rɪ'gret] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .

**I haven't a single regret for anything that has been done .**

我 还没有 一个 单身的 后悔 为了 任何事物 那 有 到过 完毕 :

我对做过的任何事都没有丝毫后悔。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪmplɪ] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ðɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] .

**I have been simply trying to look the situation in the face .**

我 有 到过 简单地 尝试 到 看 这 情况 在 这 脸 :

我只是想坦然面对现状。

[aɪ] [noʊ] [aɪm][ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ][hɑːrd] [faɪt]

**I know I'm up against a hard fight**

我 知道 我是 向上 反对 一个 难的 斗争

我知道我将面临一场艰苦的战斗

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'siːv] [maɪ'self] , — [ðæts] [ɔːl] .

**and I don't want to deceive myself , — that's all .**

和 我 不 想 到 欺骗 我 , — 那就是 全部 :

我不想自欺欺人, 仅此而已。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [rɪ'paɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] ,

**I am not repining in the least ,**

我 是 不是 重新装订 在 这 至少 ,

我一点也不后悔。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [faɪt] .

**and you will discover that I am not afraid of the fight .**

和 你 将要 发现 那 我 是 不是 害怕的 的 这 斗争 :

你会发现我并不害怕战斗。

" [ˈkɑːnweɪz] [feɪs] [ˈbraɪtnd] [ə'gen] .

**" Conway's face brightened again .**

" 康威的 脸 明亮 再次 :

康威的脸上再次露出了笑容。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [meɪk] [em 'iː] [fiːl] [ˈbetər] , " [hiː; hi] [sed] ,

**" Now , you make me feel better , " he said ,**

" 现在 , 你 制作 我 感觉 更好的 , " 他 说 ,

“现在, 你让我感觉好多了,”他说。

" [bʌt; bət] , [ˈsɪriəsli] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trɪk] ? "  
" but , seriously , don't you think you will get away with the trick ? " "  
" 但 , 严重地 , 不 你 思考 你 将要 得到 离开 和 这 诡计 ? " "  
“不过说真的, 你不觉得你的伎俩能得逞吗? ”

" [jes] , [aɪ][duː] .  
" Yes , I do .  
" 是的 , 我 做 .

“是的, 我愿意。

[ɪts] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmɑːti] [kloʊz] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [wɪn] . "  
It's going to be mighty close , but I think I'll win . " "  
它是 去 到 是 强大的 关闭 , 但 我 思考 患病的 赢 . " "

比赛会非常胶着, 但我认为我会赢。

" [wen] [ɪz][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] ? "  
" When is the meeting ? " "  
" 什么时候 是 这 会议 ? " "

“会议什么时候举行? ”

" [aɪˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [kɔːld] [fɔːr; fər] [θriː] [əˈklɒk, əu-] [təˈmɑːroʊ] [æftərˈnuːn] . "  
" It has been called for three o'clock tomorrow afternoon . " "  
" 它 有 到过 称为 为了 三 点钟 明天 下午 . " "

“定于明天下午三点开庭。”

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !  
" By George !  
" 经过 乔治 !

“我的天哪! ”

[ðæts] [ʃɔːrt] [ˈnɒʊtɪs] . "  
That's short notice . " "  
那就是 短的 注意 . " "

“通知时间太短了。”

" [jes] , [aɪˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [sʌm; səm] [ˈsɪriəs] [θɔːt] [tuː; tə]  
" Yes , it is , and that's why I have been giving some serious thought to "  
" 是的 , 它 是 , 和 那就是 为什么 我 有 到过 给予 一些 严肃的 想法 到

[ðə; ði][ˌprəːpəˈzɪʃ(ə)n] .  
the proposition .  
这 主张 .

“是的, 的确如此, 所以我一直在认真考虑这个提议。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈkaʊntɪd] [ˈnɒʊzɪz][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [təˈdeɪ] ,  
I have counted noses a dozen times today ,  
我 有 计数 鼻子 一个 打 时代 今天 ,

今天我已经数过十几次鼻子了。

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [oʊθ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][gɔːt][ə; eɪ] [ʃʊr] [məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [tuː]  
and I am willing to take my oath that I have got a sure majority of two "  
和 我 是 愿意的 到 拿 我的 誓言 那 我 有 得到 一个 当然 多数 的 二

[voʊts] . "  
votes . " "  
投票 . " "

我愿意宣誓, 我已获得两票的绝对多数。



" [ðæts] [gʊd] , [bʌt; bət] [its] [kloʊz] . "

" **That's good , but it's close .** "

" 那就是 好的 , 但 它是 关闭 . "

“那很好，但还差一点。”

" [jes] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][hɑ:t] [reɪs] [ə; eɪ][noʊz] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [maɪl] .

" **Yes , but in a hot race a nose is as good as a mile .**

" 是的 , 但 在 一个 热的 种族 一个 鼻子 是 作为 好的 作为 一个 英里 .

“是的，但在激烈的比赛中，一个鼻子的优势就相当于一英里的优势。”

" ['kɑ:nweɪ] [si:md] [bɔ:st] [ɪn] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

" **Conway seemed lost in thought for a while .**

" 康威 似乎 丢失的 在 想法 为了 一个 尽管 .

康威似乎陷入了沉思。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [spʊk] [ɪn][ə; eɪ] [tʊŋ] [ʌv; əv][hæf][ædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæf] ['wʌndər] :

**Presently he spoke in a tone of half admiration and half wonder :**

目前 他 辐 在 一个 语气 的 一半 钦佩 和 一半 想知道 :

他现在说话的语气中既有钦佩，也有惊奇：

" [ju:; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . ['kɑ:rltən] , " [hi:; hi] [sed] ,

" **You know , Mr . Carlton , " he said ,**

" 你 知道 , 先生 . 卡尔顿 , " 他 说 ,

“你知道吗，卡尔顿先生，”他说。

" [ðə; ðɪ] [mɔ:r] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðə; ðɪ] [mɔ:r] [aɪ][eɪ 'em] [sər'praɪzd] [æt; ət] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld]

" **the more I think of it the more I am surprised at what you have told**

" 这 更多的 我 思考 的 它 这 更多的 我 是 惊讶 在 什么 你 有 讲述

[em 'i:] . "

**me . "**

我 . "

“我越想越觉得你告诉我的事情很不可思议。”

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ?

" **What do you mean ?**

" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？”

" [ ,pi: 'dʒi:] - ]

" **[ Pg 300 ]**

" [ 页 - ]

[第300页]

" [aɪ] ['sɪmpli] [mi:n] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪtər] ['fækʃənl] [faɪt] [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]

" **I simply mean that in the face of this bitter factional fight it is almost a**

" 我 简单地 意思是 那 在 这 脸 的 这 苦的 派系 斗争 它 是 几乎 一个

[ˈmɪrək(ə)l] [ðæt] [æn; ən] [oʊvər'welmiŋ] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mɪti] [hæz; həz][nɑ:t] [dɪ'klerd]

**miracle that an overwhelming majority of the Committee has not declared**

奇迹 那 一个 压倒 多数 的 这 委员会 有 不是 声明

[ə'genst] [jʊr; jər] [bɪl] . "

**against your bill . "**

反对 你的 账单 . "

“我的意思是，面对如此激烈的派系斗争，委员会绝大多数成员还没有公开反对你的法案，这几乎是一个奇迹。”

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][kɑ:m][rɪ'dʒɔɪndər] .

" **Oh , I don't know about that , " was the calm rejoinder .**

" 哦 , 我 不 知道 关于 那 , " 曾是 这 冷静的 回复 .

“哦，我不知道，”对方平静地回答道。

" [men] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [lu:z] [ðer; ðər] ['hedz] [ɔ:l'tə'geðər] .

" **Men can't afford to lose their heads altogether .**

" 男人 不能 买得起 到 失去 他们的 头部 共 .

“男人不能完全失去理智。”

[bɪ'saɪdʒ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ə] [ˈlðər] [ˈmembər] [ðæt][hæv; həv] [bɪlz] [ðæt] [ðeɪ] [wɑ:nt] [pæst] . "  
**Besides , there are other members that have bills that they want passed .**"  
除了 , 那里 是 其他 成员 那 有 账单 那 他们 想 通过了 . "

此外, 还有其他议员也希望他们的法案获得通过。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kwɪk] [ɪnˌterəˈgeɪ](ə)n] .  
" **What do you mean by that ?** " **was the quick interrogation .**  
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? " 曾是 这 快的 审讯 .

“你这话是什么意思？”对方迅速问道。

" [aɪ] [mi:n] [ðæt] [sək'sesf(ə)l] [ˌledʒɪsˈleɪ](ə)n][ɪz] [ˈlɑ:rdʒli] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mprəmaɪz] .  
" **I mean that successful legislation is largely a matter of compromise .**  
" 我 意思是 那 成功的 立法 是 很大程度上 一个 事情 的 妥协 .

我的意思是, 成功的立法在很大程度上是妥协的结果。

" [ˈbæri] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] , [naʊ] [ˈspəʊk] [ˈfɜ:rmli][bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [du:] [ˈdefərəns] .  
" **Barry , who had been listening , now spoke firmly but with due deference .**  
" 巴里 , WHO 有 到过 聆听 , 现在 辐 牢牢 但 和 到期的 尊重 .

一直旁听的巴里现在也开口说话了, 语气坚定但又不失尊重。

" [aɪ][dəʊnt][laɪk][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] , " [ˌaɪˈti:] [ˈdʌznt] [saʊnd] [raɪt] .  
" **I don't like to hear you talk like that ,** " **he said ,** " **it doesn't sound right .**  
" 我 不 喜欢 到 听到 你 讲话 喜欢 那 , " 他 说 , " 它 不 声音 正确的 .

“我不喜欢听你这样说话,”他说, “听起来不太对劲。”

" [ðə; ðɪ] [ˈkɑ:ŋgrəsmən] [læft] .  
" **The Congressman laughed .**  
" 这 众议员 笑了 .

这位国会议员笑了。

" [aɪ][eɪˈem] [səpˈpraɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [streɪn] , [ˈbæri] .  
" **I am surprised to hear you talking in such a strain , Barry .**  
" 我 是 惊讶 到 听到 你 说 在 这样的 一个 拉紧 , 巴里 .

“巴里, 听到你说话这么吃力, 我感到很惊讶。”

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪkˈspɪəriəns] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [ɡɪv]  
**I thought that a boy of your experience would know that life is a game of give**  
我 想法 那 一个 男生 的 你的 经验 会 知道 那 生活 是 一个 游戏 的 给  
[ænd; ənd] [teɪk] .  
**and take .**  
和 拿 .

我以为像你这样有阅历的男孩会明白, 人生是一场有付出有回报的游戏。

[ðə; ðɪ] [men] [ðæt] [kʌm] [tu:; tə] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [tu:; tə] [ˌreprɪzent] [ðer; ðər] [ kənˈstituənts ] [ˈsɪmpli] [ˈkæri] [aʊt]  
**The men that come to Washington to represent their constituents simply carry out**  
这 男人 那 来 到 华盛顿 到 代表 他们的 成分 简单地 携带 出去  
[ðɪs] [ˌju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] [lɔ:] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑ:nkri:t] [wei] .  
**this universal law in a concrete way .**  
这 普遍的 法律 在 一个 具体的 方式 .

那些来到华盛顿代表选民的议员们, 只不过是具体的方式执行这条普遍规律。

" [ˌpi:ˈdʒɪ:] - ]  
" **[ Pg 301 ]**  
" [ 页 - ]

[第301页]

[ðə; ðɪ][peɪdʒ] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈlæfɪŋli] .  
**The page boy shook his head laughingly .**  
这 页 男生 摇晃 他的 头 笑着 .

侍童笑着摇了摇头。

" [naʊ] , [juː; jʊ] - [ɑːr 'iː] ['getɪŋ] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .  
" **Now** , **you** ' **re** **getting** **too** **deep** **for** **me** , " **he** **said** .

" 现在 , 你 - 关于 获得 也 深的 为了 我 , " 他 说 .

“现在，你讲得太深奥了，我听不懂，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [aɪ][wəʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] . " **If** **you** **go** **much** **farther** **I** **won't** **be** **able** **to** **follow** **you** **at** **all** . "

" 如果 你 去 很多 更远 我 惯于 是 有能力的 到 跟随 你 在 全部 . "

“如果你再往前走，我就完全跟不上你了。”

" [waɪ] , [ɪts] [æz; əz][pleɪn] [æz; əz][ðə; ði][noʊz][ɑːn][jɔːr; jər] [feɪs] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] . **Why** , **it's** **as** **plain** **as** **the** **nose** **on** **your** **face** , " **retorted** **the** **other** .

" 为什么 , 它是 作为 清楚的 作为 这 鼻子 在 你的 脸 , " 反驳 这 其他 .

“这不是很明显吗？”另一个人反驳道。

" ['nɪrli] [ɔːl][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˌledʒɪsˈleɪ](ə)n] [teɪks] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][lɔːg] - ['roʊlɪŋ] . **Nearly** **all** **important** **legislation** **takes** **the** **form** **of** **log** - **rolling** .

" 几乎 全部 重要的 立法 需要 这 形式 的 日志 - 滚动 .

几乎所有重要的立法都是利益交换的形式。

[ˈθiərɪsts] [huː] [hæv; həv][ˈnevər] ['gɑːtn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌf] - [ænd; ənd] - [ˈtʌmb(ə)] [ʌv; əv] [ˈriːəl] [laɪf] **Theorists** **who** **have** **never** **gotten** **down** **to** **the** **rough** - **and** - **tumble** **of** **real** **life**  
理论家 WHO 有 绝不 获得 向下 到 这 粗糙的 - 和 - 翻滚 的 真实 生活  
 , [lʊk] [æt; ət][lɔːg] - ['roʊlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ,  
 , **look** **at** **log** - **rolling** **as** **if** ,  
 , 看 在 日志 - 滚动 作为 如果 ,

那些从未真正体验过现实生活艰辛的理论家们，看待滚木游戏就像是：

[aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)] [kraɪm] . **it** **were** **a** **political** **crime** .

它 是 一个 政治的 犯罪 .

这是一起政治犯罪。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] . **It** **is** **nothing** **of** **the** **sort** .

它 是 没有什么 的 这 种类 .

根本不是那样。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [ˈveri] ['bædli] , **It** **is** **giving** **up** **something** **you** **don't** **want** **for** **something** **that** **you** **need** **very** **badly** ,

它 是 给予 向上 某物 你 不 想 为了 某物 那 你 需要 非常 糟糕 ,

这是为了得到自己非常需要的东西而放弃自己不想要的东西。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪsˈɑːnɪsti] [ɪn][ðə; ði][trænˈzæk](ə)n][aɪ][kæn; kən] [siː] [noʊ] **and** **as** **long** **as** **there** **is** **no** **dishonesty** **in** **the** **transaction** **I** **can** **see** **no**

和 作为 长的 作为 那里 是 不 不诚实 在 这 交易 我 能 看 不

[hɑːrm] ['biːɪŋ] [dʌn] . **harm** **being** **done** .

伤害 存在 完毕 .

只要交易中不存在欺诈行为，我认为就不会造成任何损害。

[juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [kənˈflɪktɪŋ] ['ɪntrəsts] , **You** **have** **got** **to** **reconcile** **conflicting** **interests** ,

你 有 得到 到 调和 冲突 兴趣 ,

你必须调和相互冲突的利益。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['moʊtɪv] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɜːrvɪŋ] [jɔːr; jər] ['kʌntri] . **and** **if** **you** **do** **so** **with** **a** **good** **motive** **I** **think** **you** **are** **serving** **your** **country** .

和 如果 你 做 所以 和 一个 好的 动机 我 思考 你 是 服务 你的 国家 .

"  
"  
"

如果你出于善意这样做，我认为你就是在为你的国家服务。

" [ðæt] [saʊndz] [ˈveri] [wel] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rltən] , " [sed] [ðə; ði] [ɪnˈsɪstənt] [ˈbæri] ,  
" **That sounds very well , Mr . Carlton , " said the insistent Barry ,**  
" 那 声音 非常 出色地 , 先生 : 卡尔顿 , " 说 这 坚持 巴里 ,  
"听起来不错, 卡尔顿先生,"巴里坚持道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [ɪts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ˈfaʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [wʊd] [hæv; həv]  
" **but I don't believe it's the way the founders of the Republic would have**  
" 但 我 不 相信 它是 这 方式 这 创始人 的 这 共和国 会 有  
[tɔ:kt] .  
**talked .**  
谈话 .

但我认为共和国的缔造者们不会这样说话。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˈri:əl] [ˈpeɪtriəts] [brɪˈli:v] [ɪn] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .  
**I don't think you can make real patriots believe in that sort of thing .**  
我 不 思考 你 能 制作 真实的 爱国者 相信 在 那 种类 的 事物 :  
我不认为你能让真正的爱国者相信那种东西。

" [ ,pi: ˈdʒi:] - ]  
" **[ Pg 302 ]**  
" [ 页 - ]

[第302页]

[ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rltən] [dɪd][ə; eɪ][rɪˈmɑ:rkəb(ə)] [θɪŋ] .  
**Mr . Carlton did a remarkable thing .**  
先生 . 卡尔顿 做过 一个 卓越 事物 :  
卡尔顿先生做了一件了不起的事。

[hi:; hi][bɜ:rst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] .  
**He burst out laughing .**  
他 爆裂 出去 笑 :  
他突然大笑起来。

[ˈbæri] [lʊkt] [əˈnɔɪd] .  
**Barry looked annoyed .**  
巴里 看起来 恼怒 :  
巴里看起来很恼火。

[hɪz; ɪz] [ˈfi:liŋz] [wɜ:ɪr; wər] [ˈrʌfld] .  
**His feelings were ruffled .**  
他的 情怀 是 褶皱的 :  
他情绪激动。

" [maɪ] [daɪ] [ˈbæri] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɑ:ŋgrəsmən] , " [jʊr; jər] [əˈsɜ:ɹj(ə)n] [dʌz] [nɑ:t] [ˈri:əli] [ni:d] [æn; ən]  
" **My dear Barry , " said the Congressman , " your assertion does not really need an**  
" 我的 亲爱的 巴里 , " 说 这 众议员 , " 你的 断言 做 不是 真的 需要 一个  
[ˈænsər] .  
**answer .**  
回答 :  
"我亲爱的巴里,"国会议员说, "你的说法其实不需要回答。"

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈfɜ:rnɪʃt] [aɪ ˈti:] [jɔ:rˈself] . "  
**You have furnished it yourself . "**  
你 有 提供 它 你自己 : "  
是你自己准备的。

" [ɪn] [wʌt] [wei] ? "  
" **In what way ? "**  
" 在 什么 方式 ? "  
"以什么方式? "

" [baɪ][jɔː; jər] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfaʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] .

" By your reference to the founders of the Republic .  
" 经过 你的 参考 到 这 创始人 的 这 共和国 .

“通过你对共和国缔造者的提及。”

[juː; jʊ] [bɪˈliːv] , [dəʊnt][juː; jʊ] , [ðæt] [æɪgˈzændər] [ˈhæmɪltən] [ænd; ɛnd] [ˈtɒməs] [ˈdʒefərsən][wɜːr; wər] [haɪ]  
You believe , don't you , that Alexander Hamilton and Thomas Jefferson were high  
- 你 相信 , 不 你 , 那 亚历山大 汉密尔顿 和 托马斯 杰斐逊 是 高的  
- 有思想 男人 和 喜爱 他们的 国家 ? "  
- 有思想 男人 和 喜爱 他们的 国家 ? "

你相信亚历山大·汉密尔顿和托马斯·杰斐逊都是品格高尚、热爱祖国的人，对吗？

" [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [duː] . "

" I certainly do . "  
" 我 当然 做 . "

“我当然愿意。”

" [wel] , [ðen] ,

" Well , then ,  
" 出色地 , 然后 ,

“那么，

[let][em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [voʊt] [ɪn] [ˈkɑːŋgrəs] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz]  
let me tell you that the vote in Congress by which the city of Washington was  
让 我 告诉 你 那 这 投票 在 国会 经过 哪个 这 城市 的 华盛顿 曾是  
[dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɑːn][æz; əz][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei](ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmprəmaɪz]  
decided upon as the capital of the nation was the result of a compromise  
决定 之上 作为 这 首都 的 这 国家 曾是 这 结果 的 一个 妥协  
[brɪˈtwiːn] [ðɪːz] [tuː] [men] . "  
between these two men . "  
之间 这些 二 男人 . "

让我告诉你，国会投票决定将华盛顿特区定为国家首都，是这两个人妥协的结果。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [θɜːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

" I think I've heard something about that , but I never thought there was  
" 我 思考 我已经 听到 某物 关于 那 , 但 我 绝不 想法 那里 曾是  
[eniθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] . "  
anything in it . "  
任何事物 在 它 . "

“我好像听说过这件事，但我从没觉得这里面有什么蹊跷。”

" [ðeəz; ðəz] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][praːmpt] [rɪˈtɔːrt] .

" There's everything in it , " was the prompt retort .  
" 有 一切 在 它 , " 曾是 这 迅速的 反驳 .

“里面什么都有，”对方立即反驳道。

" [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [təˈdeɪ] [hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [enˈdʒendəd]

" The people of today have no idea of the bitterness that was engendered  
" 这 人们 的 今天 有 不 主意 的 这 苦味 那 曾是 产生的  
[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [tuː; tə][ˈloʊkeɪt][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] .  
during the fight to locate the capital of the Republic .  
期间 这 斗争 到 定位 这 首都 的 这 共和国 .

“今天的人们根本无法想象在确定共和国首都的斗争中所产生的痛苦。”

[ ˌpiːˈdʒiː - ]

[ Pg 303 ]  
[ 页 - ]

[ˈevri] [ˈsɪti] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [steɪts] [dɪˈzɑːrd] [aɪ ˈti:],  
**Every city in the middle states desired it** ,  
每一个 城市 在 这 中间 各州 想要的 它 ,  
美国中部各州的每个城市都渴望得到它。

[ænd; ənd] [ɪˈmens] [sʌmz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [wɜːr; wər] [ˈɔːfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [sɪˈkjuəriŋ ] [ðə; ði]  
**and immense sums of money were offered for the privilege of securing the**  
和 巨大 总和 的 钱 是 提供 为了 这 特权 的 确保 这  
[ˈkæpɪt(ə)l] [ˈsɪti] .  
**capital city** .  
首都 城市 .  
为了夺取首都的控制权，有人出价巨额资金。

[ðə; ði] [ˈiːstərn] [steɪts] [hæd; həd][ˈoʊpənli] [ˈθreɪnd] [sɪˈseɪn] ,  
**The Eastern states had openly threatened secession** ,  
这 东 各州 有 公然 威胁 分裂 ,  
东部各州曾公开威胁要脱离联邦，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈnɔːrðərn] [ænd; ənd] [ˈsʌðərn] [ˈmembər] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈbɪtər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]  
**and their Northern and Southern members were so bitter that they would not**  
和 他们的 北方 和 南方 成员 是 所以 苦的 那 他们 会 不是  
[miːt] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈbɪznəs] .  
**meet together for the transaction of public business** .  
见面 一起 为了 这 交易 的 民众 商业 .  
他们的北方成员和南方成员之间关系非常恶劣，以至于他们不愿聚在一起处理公共事务。

[ˈhæmɪltən] [ænd; ənd][ˈdʒefərsən] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [miːt] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ]  
**Hamilton and Jefferson happened to meet one day and between them they**  
汉密尔顿 和 杰斐逊 发生 到 见面 一 天 和 之间 他们 他们  
[əˈreɪndʒd] [ə; eɪ] [ˈkɑːmprəmaɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋtən] ,  
**arranged a compromise by which the present city of Washington** ,  
安排 一个 妥协 经过 哪个 这 展示 城市 的 华盛顿 ,  
汉密尔顿和杰斐逊偶然相遇，他们共同达成了一项妥协方案，根据该方案，如今的华盛顿特区得以建成。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kəˈlʌmbiə] , [wʌz; wəz][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][æz; əz][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] .  
**in the District of Columbia , was selected as the capital** .  
在 这 区 的 哥伦比亚 , 曾是 已选 作为 这 首都 .  
哥伦比亚特区被选为首都。

[ðə; ði] [ˈkɑːmprəmaɪz] [wʌz; wəz][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ɪːˈfektəd, ɪːˈfektɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [steɪts] [əˈgriːɪŋ] [tuː; tə]  
**The compromise was effected by the Northern states agreeing to**  
这 妥协 曾是 受影响 经过 这 北方 各州 同意 到  
[ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][pəˈtoʊmæk][ˈrɪvər][ɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [steɪts]  
**the capital being placed on the Potomac river on condition that the Southern states**  
这 首都 存在 放置 在 这 波托马克河 河 在 状况 那 这 南方 各州  
[ʃʊd; ʃəd] [kənˈsent] [ðæt] [ðə; ði] [det] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkredɪtər] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈsuːmd] [baɪ][ðə; ði]  
**should consent that the debt of the creditor states should be assumed by the**  
应该 同意 那 这 债务 的 这 债权人 各州 应该 是 假定 经过 这  
[ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈɡʌvənmənt] .  
**national Government** .  
国家的 政府 .  
北方各州同意将首都设在波托马克河畔，条件是南方各州同意由联邦政府承担债权国的债务，以此达成妥协。

[ðə; ði] [ˈhoʊl] [əˈfer] [wʌz; wəz] [pætʃt] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [ˈtɒməs ] [ˈdʒefərsən] .  
**The whole affair was patched up at a dinner given by Thomas Jefferson** .  
这 所有的 事务 曾是 已修补 向上 在 一个 晚餐 给定 经过 托马斯 杰斐逊 .  
整件事最终在托马斯·杰斐逊举办的一次晚宴上得以解决。

" [ˈkaːn,weɪ] [ɪntərˈpouzɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [məːk] [dɪˈsper] .  
" **Conway interposed with a gesture of mock despair** .  
" 康威 插入 和 一个 手势 的 嘲笑 绝望 .  
康威用一种假装绝望的姿态插话道。

" ['bæri] [sə'rendəz] .  
" **Barry surrenders** .  
" 巴里 投降 .

巴里投降了。

['enihaʊ] , [hi: hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [hi: hi][wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [hɪm'self] ['oʊpən][fɔ: r; fər][ə; eɪ]  
**Anyhow , he didn't know that he was laying himself open for a**  
无论如何 , 他 没有 知道 那 他 曾是 躺下 他自己 打开 为了 一个  
总之, 他并不知道自己正在让自己陷入危险之中。

[ ,pi: 'dʒi: - ]  
[ **Pg 304** ]  
[ 页 - ]

[第304页]

['lektʃər] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɜ: rli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .  
**lecture on the early history of the Government** .  
演讲 在 这 早期的 历史 的 这 政府 .  
政府早期历史讲座。

" [ðə; ði] [tu:] [men] ['sepəreɪtɪd] ['læfɪŋli] ,  
" **The two men separated laughingly** ,  
" 这 二 男人 分开 笑着 ,  
两人笑着分开了。

[ænd; ənd][ 'kɑ: n,weɪ] ['prɑ: mɪst] [tu:; tə][bi: bi][ɑ:n][hænd] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ: r; wər]['pɑ: səb(ə)l][fɔ: r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]  
**and Conway promised to be on hand if it were possible for him to**  
和 康威 承诺 到 是 在 手 如果 它 是 可能的 为了 他 到  
['rendər] ['eni] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klevərli] [bɪl] .  
**render any assistance in the final consideration of the Cleverly bill** .  
使成为 任何 协助 在 这 最终的 考虑 的 这 巧妙地 账单 .  
康威承诺, 如果能在克莱弗利法案的最终审议中提供任何帮助, 他都会在场。

[br'fɔ: r] ['bæri] [wɪn] [left][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ðæt] [deɪ] ,  
**Before Barry Wynn left the Capitol that day** ,  
前 巴里 永利 左边 这 国会大厦 那 天 ,  
那天巴里·温恩离开国会大厦之前,

['mɪstər] . ['kɑ: rltən] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi: bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di: ə][fɔ: r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi: bi][ɑ:n]  
**Mr . Carlton suggested that it would be a good idea for him to be on**  
先生 . 卡尔顿 建议 那 它 会 是 一个 好的 主意 为了 他 到 是 在  
[hænd][æt; ət][ðə; ði] ['mi: tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑ:n]['neɪv(ə)l] [ə'ferz] [ðə; ði] ['fa: loʊɪŋ] [æftər'nu: n] .  
**hand at the meeting of the Committee on Naval Affairs the following afternoon** .  
手 在 这 会议 的 这 委员会 在 海军 事务 这 下列的 下午 .  
卡尔顿先生建议他最好出席第二天下午举行的海军事务委员会会议。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ: səb(ə)l][tu:; tə] [fɔ: r'tel] [dʒʌst] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] , " [hi: hi] [sed] ,  
" **It is impossible to foretell just what may happen , " he said** ,  
" 它 是 不可能的 到 预言 只是 什么 可能 发生 , " 他 说 ,  
“谁也无法预知未来会发生什么,”他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi: bi] [nɪr] [baɪ][ɪn] [keɪs] [aɪ 'ti:][ɪz] ['nesəserɪ] [fɔ: r; fər][em 'i:][tu:; tə]  
" **and I would like you to be near by in case it is necessary for me to**  
" 和 我 会 喜欢 你 到 是 靠近 经过 在 案件 它 是 必要的 为了 我 到  
[send] [aʊt] ['eni] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] .  
**send out any messages** .  
发送 出去 任何 消息 .  
“我希望你待在附近, 以防我需要发出任何消息。”

" [ˈbæri] [ˈprɑːmɪst] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈveri] [mʌt] [əbˈzɔːrbd] [ɪn]  
" **Barry promised and went home that night with his mind very much absorbed in**  
" 巴里 承诺 和 去 家 那 夜晚 和 他的 头脑 非常 很多 吸收 在  
[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [wɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [fɔːr; fər][ˈfaɪn(ə)] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ɑːn]  
**the question of the bill which was to come up for final consideration on**  
这 问题 的 这 账单 哪个 曾是 到 来 向上 为了 最终的 考虑 在  
[ðə; ði] [ˈfaːləʊɪŋ] [deɪ] .  
**the following day** .  
这 下列的 天 .

“巴里答应了，当晚就回家了，心里一直想着第二天要最终审议的法案问题。

[hiː; hi] [met] [dʒoʊ][hɑːrt][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbɔːrdɪŋ] [haʊs] [ðæt] [naɪt] ,  
**He met Joe Hart at his boarding house that night** ,  
他 遇见 乔 哈特 在 他的 登机 房子 那 夜晚 ,  
[ænd; ənd] [æftər] [ˈdɪnər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ]  
**and after dinner the little fellow told him that he had been given a**  
和 后 晚餐 这 小的 同伴 讲述 他 那 他 有 到过 给定 一个  
[ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [tuː; tə] [ˈsenətər] [ɡreɪvz; ɡrɑːvz][æt; ət][ðə; ði][kɑːzˈmɑːpəlɪs][hoʊˈtel] [ðæt] [ˈiːvniŋ] .  
**message to deliver to Senator Graves at the Cosmopolis Hotel that evening** .  
信息 到 递送 到 参议员 格雷夫斯 在 这 世界主义 酒店 那 晚上 .  
[ænd; ənd] [æftər] [ˈdɪnər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ]  
**and after dinner the little fellow told him that he had been given a**  
和 后 晚餐 这 小的 同伴 讲述 他 那 他 有 到过 给定 一个  
[ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [tuː; tə] [ˈsenətər] [ɡreɪvz; ɡrɑːvz][æt; ət][ðə; ði][kɑːzˈmɑːpəlɪs][hoʊˈtel] [ðæt] [ˈiːvniŋ] .  
**message to deliver to Senator Graves at the Cosmopolis Hotel that evening** .  
信息 到 递送 到 参议员 格雷夫斯 在 这 世界主义 酒店 那 晚上 .

晚饭后，那个小家伙告诉他，他当晚要给在大都会酒店就座的格雷夫斯参议员带个口信。

[ˌpiːˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 305** ]  
[ 页 - ]  
[第305页]

" [aɪ] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [ˈbæri] .  
" **I'll go with you , " said Barry** .  
" 患病的 去 和 你 , " 说 巴里 .  
[ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] [tuː] [ˈrestləs] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]  
**I'm through with the shorthand school , and I feel too restless to stay in the**  
" 我是 通过 和 这 速记 学校 , 和 我 感觉 也 不安 到 停留 在 这  
[haʊs] [təˈnaɪt] .  
**house tonight** .  
房子 今晚 .

“我已经从速记学校毕业了，今晚我感觉太躁动不安，不想待在家里。”

" [soʊ][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɔːkt] [daʊn] [ˌpensɪlˈveɪniə] [ævənuː] [təˈɡeðər] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] .  
" **So the two boys walked down Pennsylvania Avenue together to the hotel** .  
" 所以 这 二 男孩们 步行 向下 宾夕法尼亚州 大街 一起 到 这 酒店 .  
[ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] [tuː] [ˈrestləs] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]  
**I'm through with the shorthand school , and I feel too restless to stay in the**  
" 我是 通过 和 这 速记 学校 , 和 我 感觉 也 不安 到 停留 在 这  
[haʊs] [təˈnaɪt] .  
**house tonight** .  
房子 今晚 .

于是，两个男孩一起沿着宾夕法尼亚大道走向酒店。

[dʒoʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði][klɜːrk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ]  
**Joe went to the desk and informed the clerk that he had a message**  
乔 去 到 这 桌子 和 知情的 这 职员 那 他 有 一个 信息  
[tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [tuː; tə] [ˈsenətər] [ɡreɪvz; ɡrɑːvz] .  
**to deliver to Senator Graves** .  
到 递送 到 参议员 格雷夫斯 .

乔走到柜台前，告诉办事员他有话要转交给格雷夫斯参议员。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈsɑːri] , " [sed] [ðə; ði][klɜːrk] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsenətər] [ɪz][nɑːt][ɪn] [naʊ] .  
" **I am sorry , " said the clerk , " but the Senator is not in now** .  
" 我 是 对不起 , " 说 这 职员 , " 但 这 参议员 是 不是 在 现在 .  
[ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] [tuː] [ˈrestləs] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]  
**I'm through with the shorthand school , and I feel too restless to stay in the**  
" 我是 通过 和 这 速记 学校 , 和 我 感觉 也 不安 到 停留 在 这  
[haʊs] [təˈnaɪt] .  
**house tonight** .  
房子 今晚 .

“很抱歉，”办事员说，“参议员现在不在。”



[wiː wi][ɪkˈspekt][hɪm; ɪm][bæk][ɪn][əˈbaʊt][hæf][æən; ən][ˈaʊər] , [ɪf][juː; jʊ][ker][tuː; tə][weɪt][ðæt][lɔːŋ] .  
**We expect him back in about half an hour , if you care to wait that long .**  
我们 预计 他 后退 在 关于 一半 一个 小时 , 如果 你 关心 到 等待 那 长的 .  
如果您愿意等那么久的话, 我们预计他大约半小时后回来。

" [dʒoʊ][ˈriːəlaɪzd][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnʌθɪŋ][tuː; tə][duː][ˈʌndər][ðə; ði][ˈsɜːrkəmstænsɪz][bʌt; bət][tuː; tə]  
**" Joe realized that there was nothing to do under the circumstances but to**  
" 乔 已实现 那 那里 曾是 没有什么 到 做 在下面 这 情况 但 到  
[weɪt] .  
**wait .**  
等待 .  
乔意识到在这种情况下除了等待别无他法。

[hiː hi][wɔːkt][əˈraʊnd][ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel][fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪl][wɪð; wɪθ][ˈbæəri] ,  
**He walked around the corridor of the hotel for a while with Barry ,**  
他 步行 大约 这 走廊 的 这 酒店 为了 一个 尽管 和 巴里 ,  
他和巴里在酒店走廊里走了一会儿,

[bʌt; bət][ˈfaɪnəli][ðə; ði][bɔɪz][brˈkeɪm][ˈtaɪərd][ænd; ənd][sæt][daʊn][təˈgeðər][ɑːn][ə; eɪ][ˈkʊʃnd][siːt]  
**but finally the boys became tired and sat down together on a cushioned seat**  
但 最后 这 男孩们 成为 疲劳的 和 卫星 向下 一起 在 一个 缓冲 座位  
[ðæt][hæd; həd][bɪn][bɪlt][əˈraʊnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][greɪt][ˈkɑːləmz][ɪn][ðə; ði][ˈlɑːbi][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel]  
**that had been built around one of the great columns in the lobby of the hotel**  
那 有 到过 建造 大约 一 的 这 伟大的 列 在 这 大厅 的 这 酒店  
.  
:  
.

但最终, 男孩们都累了, 便一起坐在酒店大堂里一根大柱子周围搭建的带软垫的座位上。  
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈveri][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd][ðeɪ][ɪnˈdʒɔɪd][aɪˈtiː][ˈveri][mʌtʃ][ɪnˈdiːd] .  
**It was very comfortable and they enjoyed it very much indeed .**  
它 曾是 非常 舒服的 和 他们 享受 它 非常 很多 的确 .

那里非常舒适, 他们也确实非常喜欢。  
[ðə; ði][kɑːzˈmɑːpələs][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hoʊˈtel][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] ,  
**The Cosmopolis was one of the leading hotels of the capital ,**  
这 世界主义 曾是 一 的 这 领导 酒店 的 这 首都 ,  
科斯莫波利斯酒店是首都首屈一指的酒店之一。

[ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][men][wɜːr; wər][ˈwɔːkɪŋ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .  
**and important men were walking in and out all the time .**  
和 重要的 男人 是 步行 在 和 出去 全部 这 时间 .  
各路要员络绎不绝地进出。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði][ˈlɑːbi][ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][waɪl][ðə; ði][bɔɪz]  
**It was quite comfortable in the lobby and after a while the boys**  
它 曾是 相当 舒服的 在 这 大厅 和 后 一个 尽管 这 男孩们  
大厅里很舒适, 过了一会儿, 男孩们

[ [piːˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 306** ]  
[ 页 - ]  
[第306页]

[ˈsiːst][ˈtɔːkɪŋ] .  
**ceased talking .**  
停止 说 .  
停止了说话。

[ˈprez(ə)ntli][dʒoʊ] , [bɔɪ] - [laɪk] , [went][tuː; tə][sliːp] .  
**Presently Joe , boy - like , went to sleep .**  
目前 乔 , 男生 - 喜欢 , 去 到 睡觉 .  
这时, 乔像个孩子一样睡着了。

[ˈbæri] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][hæf][dooz] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd]  
**Barry was in a half doze himself when he was suddenly aroused by the sound**  
巴里 曾是 在 一个 一半 瞌睡 他自己 什么时候 他 曾是 突然 被唤醒 经过 这 声音  
[ʌv; əv][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [vɔɪs] :  
**of a familiar voice** :  
的 一个 熟悉的 嗓音 :

巴里当时正昏昏欲睡，突然被一个熟悉的声音惊醒：

" [ˈkɑːrltənz] [bɪl] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [kəˈmɪti] [æt; ət] [θriː] [əˈklɒk, əu-]  
**" Carlton's bill is going to be taken up by the Committee at three o'clock**  
" 卡尔顿的 账单 是 去 到 是 已采取 向上 经过 这 委员会 在 三 点钟  
[təˈmɑːroʊ] [æftərˈnuːn] .  
**tomorrow afternoon** .  
明天 下午 .

“卡尔顿的法案将于明天下午三点由委员会审议。”

" [ˈbæriːz, ˈbəriːz] [aɪz] [ˈoʊpənd] [waɪd] .  
**" Barry's eyes opened wide** .  
" 巴里的 眼睛 打开 宽的 .

巴里睁大了眼睛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [əˈweɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] [nɔːr] [spiːk] .  
**He was thoroughly awake , but he did not move nor speak** .  
他 曾是 彻底 醒 , 但 他 做过 不是 移动 也不 说话 .  
他完全清醒，但一动不动，也不说话。

[hiː; hi][sæt] [ˈpɜːrfɪktli] [stiːl] .  
**He sat perfectly still** .  
他 卫星 完美 仍然 .

他一动不动地坐着。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [əˈgen] :  
**Presently the voice sounded again** :  
目前 这 嗓音 听起来 再次 :

这时，那个声音再次响起：

" [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get][aɪ ˈtiː] [θruː] ,  
**" He thinks he is going to get it through** ,  
" 他 思考 他 是 去 到 得到 它 通过 ,

“他认为自己能成功，

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [ˈpɑːrti] .  
**but we will have to give him a surprise party** .  
但 我们 将要 有 到 给 他 一个 惊喜 派对 .

但我们必须给他办一个惊喜派对。

" [ˈsʌmwʌn] [ˈænsər] [ðɪs] [ˈsæli] ,  
**" Someone answered this sally** ,  
" 某人 回答 这 莎莉 ,

“有人回答了这个问题，

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ðæt][ðə; ði][rɪˈplaɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʌndərˈstʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlɪsnɪŋ]  
**but in such a low voice that the reply could not be understood by the listening**  
但 在 这样的 一个 低的 嗓音 那 这 回复 可以 不是 是 理解 经过 这 聆听  
[peɪdʒ] .  
**page** :  
页 .

但声音太小，监听页面听不清回答。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈbæri] , [ˈmuːvɪŋ] [ˈveri] [ˈsləʊli]  
**There was silence for some time after this and Barry , moving very slowly**  
那里 曾是 沉默 为了 一些 时间 后 这 和 巴里 , 移动 非常 缓慢地  
[ænd; ənd] [ˈkɔːʃəsli] ,  
**and cautiously ,**  
和 谨慎地 ,

此后一片寂静，巴里缓慢而谨慎地移动着。

[piəd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [ˈpɪlər] ,  
**peered round the corner of the big pillar ,**  
窥视 圆形的 这 角落 的 这 大的 支柱 ,  
[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [riˈwɔːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]  
**and was rewarded by a sight of the men on the other side of the**  
和 曾是 奖励 经过 一个 视线 的 这 男人 在 这 其他 边 的 这  
[ˈkɑːləm] .  
**column .**  
柱子 .

然后，他看到了队伍另一边的人们，这让他感到很欣慰。

[wʌn][wʌz; wəz][ˈdʒesi] [ˈhʌdsn] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ˈdʒoʊəl] [ˈfɪps] ,  
**One was Jesse Hudson , the other was Joel Phipps ,**  
一 曾是 杰西 哈德逊 , 这 其他 曾是 乔尔 菲普斯 ,  
[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [noʊ] .  
**and the third was a man he did not know .**  
和 这 第三 曾是 一个 男人 他 做过 不是 知道 .  
[ˈbæri] [ˈkwɪkli]  
**Barry quickly**  
巴里 迅速地

其中一位是杰西·哈德森，另一位是乔尔·菲普斯。

第三个人是他不认识的人。

[ˈbæri] [ˈkwɪkli]  
**Barry quickly**  
巴里 迅速地

巴里很快

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 307** ]  
[ 页 - ]

[第307页]

[dɑːdʒd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [pəˈzɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ˈveri] [ˈkwɑɪətli][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]  
**dodged back to his former position and listened very quietly in the hope of**  
躲避 后退 到 他的 以前的 位置 和 听着 非常 悄悄 在 这 希望 的  
[ˈhɪrɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .  
**hearing more of the conversation .**  
听力 更多的 的 这 对话 .

他闪身回到原来的位置，静静地听着，希望能听到更多谈话内容。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌŋsætɪsˈfæktəri] .  
**It was unsatisfactory .**  
它 曾是 不令人满意 .

这令人不满意。

[hiː; hi][ˈoʊnli][ɡɑːt] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːk] .  
**He only got fragments of the talk .**  
他 仅有的 得到 片段 的 这 讲话 .

他只听到了谈话的片段。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˈhʌdsn] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ɪn'veəriəbli] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ]  
**Occasionally Hudson raised his voice , but the stranger invariably answered in a**  
偶尔 哈德逊 提高 他的 嗓音 , 但 这 陌生人 总是 回答 在 一个  
[ˈwɪspər] .  
**whisper** .  
耳语 .

哈德森偶尔会提高嗓门，但陌生人总是低声回答。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈsnʌɡəld] [ʌp] [ˈkloʊzər][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [sʌm; səm] [ˈtelteɪl] [freɪz] .  
**The boy snuggled up closer in the hope of getting some telltale phrase .**  
这 男生 依偎着 向上 更近 在 这 希望 的 获得 一些 蛛丝马迹 短语 .

男孩依偎得更紧了些，希望能套出一句什么关键的话。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] :  
**In a moment he was rewarded to some extent :**  
在 一个 片刻 他 曾是 奖励 到 一些 程度 :

片刻之后，他得到了一定程度的回报：

" [aɪ ˈtiː][ˈhɪndʒɪz][ɑːn] [ˈwɔːrɪŋtn] , " [sed] [ˈhʌdsn] .  
**" It hinges on Warrington , " said Hudson .**  
" 它 铰链 在 沃灵顿 , " 说 哈德逊 .

“这取决于沃灵顿，”哈德森说。

" [bʌt; bət] [ˈhiːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪl] , " [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [mæn] .  
**" But he's for the bill , " whispered the unknown man .**  
" 但 他是 为了 这 账单 , " 低声说道 这 未知 男人 .

“但他是为了账单，”那个陌生男人低声说道。

" [jes] , " [ˈmʌtəd] [ˈhʌdsn] , " [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [steɪ] [əˈweɪ] . "  
**" Yes , " muttered Hudson , " but he must stay away . "**  
" 是的 , " 低声说道 哈德逊 , " 但 他 必须 停留 离开 . "

“是的，”哈德森低声说，“但他必须远离这里。”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ðæt] . "  
**" I don't think you can get him to do that . "**  
" 我 不 思考 你 能 得到 他 到 做 那 . "

“我觉得你不可能让他这么做。”

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] . "  
**" I think we can . "**  
" 我 思考 我们 能 . "

“我想我们可以。”

" [aɪ] [daʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌt] . "  
**" I doubt it very much . "**  
" 我 怀疑 它 非常 很多 . "

我对此深表怀疑。

" [aɪ][dəʊnt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkɒnfɪdənt] [rɪˈdʒɔɪndər] .  
**" I don't , " was the confident rejoinder .**  
" 我 不 , " 曾是 这 自信的 回复 .

“我没有，”对方自信地回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈwɔːrɪŋtn] [ʌvz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdɪnər] ?  
**" You know that Warrington loves a good dinner ?**  
" 你 知道 那 沃灵顿 爱 一个 好的 晚餐 ?

你知道沃灵顿很喜欢吃晚餐吗？

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [θriː] [men] [wɔːkt] [ə'weɪ] , , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði]  
" **In a few moments the three men walked away , leaving the boys alone on the**  
" 在 一个 很少 时刻 这 三 男人 步行 离开 , 离开 这 男孩们 独自的 在 这  
['kʊʃnd] [siːt] .  
**cushioned seat** .  
缓冲 座位 .

“过了一会儿，这三个男人走开了，留下两个男孩独自坐在软垫座椅上。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['senətər] [greɪvz; grɑːvz][hæd; həd] [ə'raɪvd]  
**By this time Senator Graves had arrived**  
经过 这 时间 参议员 格雷夫斯 有 到达的

这时，格雷夫斯参议员已经抵达。

[ ,piː 'dʒiː] - ]  
[ **Pg 308** ]  
[ 页 - ]

[第308页]

[æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ænd][dʒoʊ][hɑːrt][wʌz; wəz] [ɪnə'bld] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .  
**at the hotel and Joe Hart was enabled to deliver his message** .  
在 这 酒店 和 乔 哈特 曾是 已启用 到 递送 他的 信息 .

在酒店里，乔·哈特得以发表他的讲话。

['bæəri] [dɪd][nɑːt] [kən'faɪd] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n[hiː; hi][hæd; həd] [oʊvər'hɜːrd] [tuː; tə][dʒoʊ][hɑːrt] .  
**Barry did not confide the conversation he had overheard to Joe Hart** .  
巴里 做过 不是 信任 这 对话 他 有 无意中听到 到 乔 哈特 .

巴里没有把偷听到的谈话内容告诉乔·哈特。

[hiː; hi] ['wʌndəʒ-d] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .  
**He wondered what it all meant** .  
他 想知道 什么 它 全部 意思是 .

他想知道这一切意味着什么。

[hiː; hi] ['wʌndəʒ-d] ['weðər] [hiː; hi][ʃəd; ʃəd] [tel] ['mɪstər] . ['kɑːrltən] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .  
**He wondered whether he should tell Mr . Carlton about it** .  
他 想知道 无论 他 应该 告诉 先生 . 卡尔顿 关于 它 .

他犹豫着是否应该把这件事告诉卡尔顿先生。

['æftər] [kən'sɪdərəb(ə)] [θɔːt] [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['æftər][ɔːl]  
**After considerable thought he concluded that it was not very important after all**  
后 大量 想法 他 结束 那 它 曾是 不是 非常 重要的 后 全部

[ænd; ænd] [ðæt] ,  
**and that** ,  
和 那 ,

经过一番深思熟虑，他得出结论：这件事其实并不重要。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [ðə; ði] ['kɑːŋɡrəsmən] [wʌz; wəz]['erɪb(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .  
**in any event , the Congressman was able to take care of himself** .  
在 任何 事件 , 这 众议员 曾是 有能力的 到 拿 关心 的 他自己 .

总之，这位国会议员能够照顾好自己。

[bʌt; bət][æt; ət] ['ɪntərvlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [kept] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] :  
**But at intervals during the night he kept hearing a familiar voice saying** :  
但 在 间隔 期间 这 夜晚 他 保留 听力 一个 熟悉的 噪音 说 :

但夜里他时不时会听到一个熟悉的声音说：

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['wɔːrɪŋtn] [ʌvz] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['dɪnər] !  
" **You know that Warrington loves a good dinner** !  
" 你 知道 那 沃灵顿 爱 一个 好的 晚餐 !

“你知道沃灵顿很喜欢吃晚餐！”

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪvi:]  
**CHAPTER XXIV**  
章 二十四

第二十四章

[ðə; ði] [ləst] [stænd]  
**THE LAST STAND**  
这 最后的 站立

最后的车站

[ˈbæri] [wɪn] [əˈwʊk] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈfju:zd] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi]  
**Barry Wynn awoke the following morning with a confused recollection of what he**  
巴里 永利 醒来 这 下列的 早晨 和 一个 使困惑 回忆 的 什么 他  
[hæd; həd] [hɜ:rd] [brˈhaɪnd][ðə; ði][bɪg] [ˈkɑ:ləm] [ɪn][ðə; ði][kɑ:zˈmɑ:pəlis][hoʊˈtel] .  
**had heard behind the big column in the Cosmopolis Hotel .**  
有 听到 在后面 这 大的 柱子 在 这 世界主义 酒店 .

第二天早上，巴里·温恩醒来，模糊地回忆起他在大都会酒店那根大柱子后面听到的事情。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [klɪr] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ][aɪˈti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [dɪˈtɜ:rmɪn] [wʌt] [hi:; hi]  
**But in the clear light of day it did not take him long to determine what he**  
但 在 这 清除 光 的 天 它 做过 不是 拿 他 长的 到 决定 什么 他  
[ʃʊd; ʃəd][du:] .  
**should do .**  
应该 做 .

但在明亮的日光下，他很快就决定了自己应该怎么做。

[hi:; hi] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [tu:; tə] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rltən] [fɔ:r; fər][dʒʌst] [wʌt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ]  
**He resolved to tell the story to Mr . Carlton for just what it was worth**  
他 已解决 到 告诉 这 故事 到 先生 . 卡尔顿 为了 只是 什么 它 曾是 值得  
.  
:  
.

他决定把这件事如实告诉卡尔顿先生。

[ɪˈmi:diətli] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [hi:; hi] [ˈheɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] ,  
**Immediately after breakfast he hastened to the Capitol ,**  
立即地 后 早餐 他 加快 到 这 国会大厦 ,  
早餐后，他立即赶往国会大厦。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑ:ŋgrəsˌmən] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz]  
**but was disappointed to learn that the Congressman would not be in his**  
但 曾是 失望的 到 学习 那 这 众议员 会 不是 是 在 他的  
[ˈɑ:fɪs] [ʌnˈtɪl] [nu:n] .  
**office until noon .**  
办公室 直到 中午 .

但令人失望的是，他得知这位国会议员要到中午才会到办公室。

[ˈbæri] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈaʊər][ˈoʊnli][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər]  
**Barry waited until that hour only to find that it would not be possible for Mr**  
巴里 等待 直到 那 小时 仅有的 到 寻找 那 它 会 不是 是 可能的 为了 先生  
. [ˈkɑ:rltən] [tu:; tə] [si:] [ˈeniwʌn] [ʌnˈtɪl] [ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .  
**. Carlton to see anyone until later in the day .**  
. 卡尔顿 到 看 任何人 直到 之后 在 这 天 .

巴里等到那个时间才发现，卡尔顿先生当天晚些时候才能见到任何人。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈfi:vər][ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

The boy was in a fever of impatience by this time .  
这 男生 曾是 在 一个 发烧 的 不耐烦 经过 这 时间 .

这时，男孩已经焦躁不安，情绪极度不耐烦。

[hiː; hi][ˈhɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

He hardly knew what to do .  
他 几乎 知道 什么 到 做 .

他几乎不知道该怎么办。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɑːn][ˈneɪv(ə)] [əˈferz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [æt; ət] [θriː] [ əˈklɒk, əu- ]

He knew that the Committee on Naval Affairs was to meet at three o'clock  
他 知道 那 这 委员会 在 海军 事务 曾是 到 见面 在 三 点钟

[ænd; ænd][hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ruːm] [ænd; ænd]

and he resolved to stand at the door of the Committee room and  
和 他 已解决 到 站立 在 这 门 的 这 委员会 房间 和

他知道海军事务委员会将于三点钟开会，于是决定站在委员会会议室门口。

[ ,piː ˈdʒiː] - ]  
[ Pg 310 ]  
[ 页 - ]

[第310页]

[ɪntərˈsept] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrltən][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] .

intercept Mr . Carlton as he went into the meeting .  
截距 先生 . 卡尔顿 作为 他 去 进入 这 会议 .

在卡尔顿先生进入会议室时拦住他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈæftər][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]

It was a minute after the appointed time when the familiar form of the  
它 曾是 一个 分钟 后 这 任命 时间 什么时候 这 熟悉的 形式 的 这

[ˈkɑːŋgrəsmən] [keɪm] [ˈswɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ɪn] [ˈdʌb(ə)] - [kwɪk] [taɪm] .

Congressman came swinging down the corridor in double - quick time .  
众议员 来了 摇摆 向下 这 走廊 在 双倍的 - 快的 时间 .

过了约定时间一分钟后，那位熟悉的国会议员以迅雷不及掩耳之势从走廊里走了过来。

" [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrltən] !

" Mr . Carlton !  
" 先生 . 卡尔顿 !

“卡尔顿先生！ ”

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrltən] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

Mr . Carlton ! " cried the boy .  
先生 . 卡尔顿 ! " 哭 这 男生 .

“卡尔顿先生！ ”男孩喊道。

" [həˈloʊ] , [ˈbæri] , " [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈstɔːpɪŋ] .

" Hello , Barry , " responded the statesman , but without stopping .  
" 你好 , 巴里 , " 回应 这 政治家 , 但 没有 停止 .

“你好，巴里，”这位政治家回应道，但并未停顿。

[ðə; ði] [jʌŋ] [peɪdʒ][ræn][ˈæftər][hɪm; ɪm][ænd; ænd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [sliːv] .

The young page ran after him and caught him by the sleeve .  
这 年轻的 页 跑 后 他 和 捕捉 他 经过 这 袖子 .

年轻的侍童追上去，抓住了他的袖子。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][wɔːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , " [hiː; hi] [pæntɪd] .

" There is something I want to tell you — something important , " he panted .  
" 那里 是 某物 我 想 到 告诉 你 — 某物 重要的 , " 他 喘息 .

“我有一件事想告诉你——一件很重要的事，”他喘着气说。

[ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəsmən] ['slækənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [wɪ'ðəʊt] ['stɑ:pɪŋ] .  
The Congressman slackened his pace without stopping .  
这 众议员 松弛 他的 步伐 没有 停止 .

这位国会议员放慢了脚步，但并未停下。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?  
" Well , what is it ?  
" 出色地 , 什么 是 它 ?

“那到底是什么？”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [spi:k] ['kwɪkli] .  
You must speak quickly .  
你 必须 说话 迅速地 .

你必须语速很快。

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg] ['hɜ:ri] . "  
I'm in a mighty big hurry . "  
我是 在 一个 强大的 大的 匆忙 . "

我非常赶时间。

" [aɪ] [hɜ:rd] — [aɪ] [hɜ:rd] , " [gɑ:spt] ['bæri] ,  
" I heard — I heard , " gasped Barry ,  
" 我 听到 — 我 听到 , " 倒吸一口气 巴里 ,

“我听到了——我听到了,”巴里喘着气说。

['traɪŋ] [tu:; tə][tɔ:k] [ænd; ənd] [ki:p] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,  
trying to talk and keep pace with his friends at the same time ,  
尝试 到 讲话 和 保持 步伐 和 他的 朋友们 在 这 相同的 时间 ,

他一边努力跟上朋友们的节奏，一边还要跟上他们的步伐。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] ['mɪstər] . ['hʌdsn] [wʌz; wəz]['gʊʊŋ][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [dɪ'fi:t] [jər; jər] [bɪl] [tə'deɪ] .  
" I heard that Mr . Hudson was going to try and defeat your bill today .  
" 我 听到 那 先生 . 哈德逊 曾是 去 到 尝试 和 击败 你的 账单 今天 .

“我听说哈德森先生今天打算阻止你的法案通过。”

" [dʒɑ:n][ˈkɑ:rltən] [læft] .  
" John Carlton laughed .  
" 约翰 卡尔顿 笑了 .

约翰·卡尔顿笑了。

" [aɪv] [hɜ:rd] [ðæt] [maɪ'self][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] .  
" I've heard that myself a dozen times .  
" 我已经 听到 那 我 一个 打 时代 .

“我自己也听过不下十几次了。”

[aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [ɪts] [nu:z] .  
I can't say it's news .  
我 不能 说 它是 消息 .

我不能说这是新闻。

" [ [pi: 'dʒi:] - ]  
" [ Pg 311 ]  
" [ 页 - ]

[第311页]

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [tɔ:kt] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər][læst] [naɪt] , " [pə'sɪstɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .  
" But they talked it over last night , " persisted the boy .  
" 但 他们 谈话 它 超过 最后的 夜晚 , " 持续 这 男生 .

“但他们昨晚已经商量过了,”男孩坚持说。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] — [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] . "  
" I heard them — while I was at the hotel . "  
" 我 听到 他们 — 尽管 我 曾是 在 这 酒店 . "

“我在酒店的时候听到了。”



" [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [aɪ 'ti:], " [rɪ'tɔ:tid] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['wɪrəli] ,  
 " **I don't doubt it** , " **retorted the other** , **wearily** ,  
 " 我 不 怀疑 它 , " 反驳 这 其他 , 疲劳 ,  
 "我毫不怀疑,"对方疲惫地反驳道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [hɪr] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈeni] [bɔːŋɡər] [ðeɪ] [kʊk] [maɪ] [guːs] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] .  
**and if I stay here talking to you any longer they'll cook my goose sure enough** .  
 和 如果 我 停留 这里 说 到 你 任何 更长 他们会 厨师 我的 鹅 当然 足够的 .  
 " .  
 " .  
 " .

“如果我再在这里跟你说话，他们肯定会把我烤了。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] .  
 " **But** **I** **have** **more** **I** **must** **tell** **you** .  
 " 但 我 有 更多的 我 必须 告诉 你 .  
 但我还有更多事情要告诉你。

[aɪm] [ʃʊr] — "  
**I'm sure** — "  
 我是 当然 — "

我敢肯定-"

" [nɑ:t] [nəʊ] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['kɑ:rltən] .  
**" Not now , " interrupted Carlton .**  
 " 不是 现在 , " 中断 卡尔顿 .  
 "现在不行,"卡尔顿打断道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi; hi] ['hɜːrɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['membə] [ʌv; əv][ðə; ði]  
With that he hurried into the room where nearly all of the members of the  
 和 那 他 慌忙 进入 这 房间 在哪里 几乎 全部 的 这 成员 的 这  
 [kə'mɪti] [hæd; həd] [ə'sembld] .  
Committee had assembled .  
 委员会 有 组装 .

说完，他匆匆走进房间，委员会几乎所有成员都已聚集在那里。

['bæri] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'spaɪ] .  
Barry   was   in   despair .  
 巴里   曾是   在   绝望   .

巴里感到绝望。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [nuːz] [ænd; ənd] [feɪld] .  
He tried to tell his news and failed .  
 他 尝试 到 告诉 他的 消息 和 失败的 .  
 他试图传达他的消息，但失败了。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['dʒoʊəl] ['fɪps] , [ðə; ði][klɜ:rk] ,  
In the meantime Joel Phipps , the clerk ,  
 在 这 与此同时 乔尔 菲普斯 , 这 职员 ,  
 与此同时, 店员乔尔·菲普斯

[wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði][rɒl][tu:; tə] [æ sə'reɪn] ['weðər] [ə; eɪ]['kwɔ:rəm][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [wʌz; wəz]  
was calling the roll to ascertain whether a quorum of the Committee was  
 曾是 呼叫 这 卷 到 探明 无论 一个 法定人数 的 这 委员会 曾是  
 [ɪn] [ə'tendəns] .  
in attendance .  
 在 出席 .

当时正在点名，以确定委员会是否达到法定人数。

[ˈbæri] , [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈpɒst][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ,  
Barry , at his post in the doorway ,  
 巴里 , 在 他的 邮政 在 这 门口 ,  
 巴里站在门口的岗位上,

[kʊd; kəd] [si:] ['mɪstər] . ['kɑ:rltən] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] [frʌm; frəm][wʌn] ['membər] [tu:; tə] [ə'hʌðər] .  
could see Mr . Carlton flitting about from one member to another .  
可以 看 先生 . 卡尔顿 飞掠 关于 从 一 成员 到 其他 .  
可以看到卡尔顿先生在各个成员之间来回走动。

[waɪl] [hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['fi:lɪks] ['kɑ:ŋweɪ] [keɪm] [ə'bɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm] ['kɔ:rdʒəli] .  
While he stood there Felix Conway came along and greeted him cordially .  
尽管 他 站立 那里 菲利克斯 康威 来了 沿着 和 问候 他 诚挚地 .  
他站在那里时，菲利克斯·康威走了过来，热情地向他问好。

[ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['bi:mɪŋ] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [reɪn]  
The sight of that beaming countenance was to the boy like a grateful rain  
这 视线 的 那 光芒四射 面容 曾是 到 这 男生 喜欢 一个 感激的 雨  
[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [pɑ:rtʃt] ['dezərt] .  
upon a parched desert .  
之上 一个 干渴 沙漠 .  
看到那张灿烂的脸，对男孩来说就像是干旱沙漠中的一场甘霖。

[wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ðɪ] ['kɑ:ŋgrəsmən] [hi:; hi]  
What he had tried to tell the Congressman he  
什么 他 有 尝试 到 告诉 这 众议员 他  
他曾试图告诉那位国会议员他

[kʊd; kəd]  
could  
可以  
可以

[ ,pi: 'dʒi: - ]  
[ Pg 312 ]  
[ 页 - ]  
[第312页]

[ɪm'pɑ:rt][tu:; tə] ['kɑ:nweɪz] [rɪ'septɪv] [ɪrz] .  
impart to Conway's receptive ears .  
传授 到 康威的 接受 耳朵 .  
传达给康威善于倾听的耳朵。

['fi:lɪks] ['lɪsnd] [ɪn] ['saɪləns] .  
Felix listened in silence .  
菲利克斯 听着 在 沉默 .  
菲利克斯静静地听着。

[æt; ət][ðə; ðɪ][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nærətɪv] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [prə'lɔ:ŋd] ['wɪs(ə)l] .  
At the conclusion of the narrative he gave a prolonged whistle .  
在 这 结论 的 这 叙述 他 给予 一个 延长 哨 .  
叙述结束后，他吹了一声长长的口哨。

" [dɪd][ju:; jʊ] [tel] [ðɪs] [tu:; tə][dʒɑ:n]['kɑ:rltən] ?  
" Did you tell this to John Carlton ?  
" 做过 你 告诉 这 到 约翰 卡尔顿 ?  
你把这件事告诉约翰·卡尔顿了吗？

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .  
" he demanded .  
" 他 要求 .  
他质问道。

" [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] , [bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnɪt] [get][hɪm; ɪm][tu:; tə]['lɪs(ə)n] . "  
" I tried to , but I couldn't get him to listen . "  
" 我 尝试 到 , 但 我 不能 得到 他 到 听 . "  
“我试过了，但他根本不听。”

" [oʊ] . [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ]  
" **Oh . I suppose he was so busy that he didn't know what you were talking**  
" 哦 . 我 认为 他 曾是 所以 忙碌的 那 他 没有 知道 什么 你 是 说  
[ə'baʊt] . "  
**about . "**  
关于 . "

“哦，我猜他太忙了，所以不知道你在说什么。”

" [ðæts] [raɪt] .  
" **That's right .**  
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [aɪ] [ment] . "  
**I don't think he knew what I meant . "**  
我 不 思考 他 知道 什么 我 意思是 . "

我觉得他没明白我的意思。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['fiːlɪks] ; [ðen] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli]  
" **I wonder how we can reach him ? "** **asked Felix ; then almost immediately**  
" 我 想知道 如何 我们 能 抵达 他 ? " 问 菲利克斯 ; 然后 几乎 立即地  
[ænsər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwestʃən] ,  
**answering his own question ,**  
回答 他的 自己的 问题 ,  
"我们该如何联系到他呢？"菲利克斯问道；然后几乎立刻就自问自答起来。

[hiː; hi] [sed] :  
**he said :**  
他 说 :

他说:

" [θæŋk] ['gʊdnəs] , ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [naʊ] .  
" **Thank goodness , he's coming out now .**  
" 感谢 善良 , 他是 未来 出去 现在 .

“谢天谢地，他现在出来了。”

" ['kɑːrltən][wʌz; wəz] ['sləʊli] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .  
" **Carlton was slowly making his way to the door .**  
" 卡尔顿 曾是 缓慢地 制作 他的 方式 到 这 门 .

卡尔顿缓缓走向门口。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʊks] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['mænər] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]  
**It was evident from his looks and his manner that something was**  
它 曾是 明显 从 他的 看起来 和 他的 方式 那 某物 曾是  
[ɔːŋ] .  
**wrong .**  
错误的 .

从他的神态和举止来看，显然出了什么事。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] [kən'træktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .  
**His forehead was drawn and his eyebrows contracted with a frown .**  
他的 前额 曾是 绘制 和 他的 眉毛 合同 和 一个 皱眉 .

他眉头紧锁，眉毛也因紧皱而颤抖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪʃ] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɔːrnəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .  
**There was a grayish look about the corners of his mouth .**  
那里 曾是 一个 灰蒙蒙的 看 关于 这 角落 的 他的 嘴 .

他的嘴角泛着灰白的光泽。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rer] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [self] - [kən'teɪnd] [mæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .  
**It was rare indeed for this self - contained man to show such emotion .**  
它 曾是 稀有的 的确 为了 这 自己 - 包含 男人 到 展示 这样的 情感 .

对于这位性格内敛的人来说，流露出这样的情感实属罕见。

" [wel] , " [ɪk'skleɪmd] [ˈkɑ:n,weɪ] , [æn'tɪsɪpɪtɪŋ]  
" **Well** , " **exclaimed Conway** , **anticipating**  
" 出色地 , " 惊呼 康威 , 预期

“嗯,”康威惊呼道, 他预料到了什么。

[ ˌpi: 'dʒi: ] -  
[ **Pg 313** ]  
[ 页 - ]

[第313页]

[hɪm; ɪm] , " [haʊ [ɑ:r; əɹ] [θɪŋz] ['ɡoʊɪŋ] ?  
**him** , " **how are things going ?**  
他 , " 如何 是 事物 去 ?

他问: “最近怎么样? ”

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][jɔɹ; jər][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [θri:] ?  
**Have you got your majority of three ?**  
有 你 得到 你的 多数 的 三 ?

你们获得三票多数了吗?

" [ðə; ði] [ˈkɑ:ŋgrəsmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪs'ɡʌst] .  
" **The Congressman shook his head with a gesture of disgust** .  
" 这 众议员 摇晃 他的 头 和 一个 手势 的 厌恶 .

这位国会议员厌恶地摇了摇头。

" [noʊ] — [ðeɪv] [gɑ:t] [ˈkɜ:rwʊd] .  
" **No — they've got Curwood** .  
" 不 — 他们有 得到 柯伍德 .

“不——他们有柯伍德。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊɹ] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][em 'i:][ləst] [naɪt] ,  
**I was sure he was with me last night** ,  
我 曾是 当然 他 曾是 和 我 最后的 夜晚 ,

我昨晚确信他和我在一起。

[bʌt; bət][hi:; hi] [telz] [em 'i:] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [voʊt] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [bɪl] . "   
**but he tells me now that he is going to vote against the bill** . "   
但 他 讲述 我 现在 那 他 是 去 到 投票 反对 这 账单 . "

但他现在告诉我, 他将投票反对这项法案。

" [bʌt; bət] [ðæt] [stɪl] [li:vz] [ju:; jʊ][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][wʌn] .  
" **But that still leaves you a majority of one** .  
" 但 那 仍然 树叶 你 一个 多数 的 — .

但这样你仍然拥有一个多数席位。

" [ˈkɑ:rltən] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .  
" **Carlton wagged his head again** .  
" 卡尔顿 摇晃 他的 头 再次 .

卡尔顿又摇了摇头。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [ɪf] [ɔ:l][maɪ] [sə'pɔ:rtərz] [wɜ:r; wər] [hɪr] — [bʌt; bət] [wʌnz] [ə'weɪ] . "   
" **It would if all my supporters were here — but one's away** . "   
" 它 会 如果全部 我的 支持者 是 这里 — 但 一个人的 离开 . "

“如果我的所有支持者都在这里, 那当然会——但有一位不在。”

" [hu:] [ɪz][hi:; hi] ? "   
" **Who is he ?** "   
" WHO 是 他 ? "

“他是谁? ”

" [ˈwɔ:riŋtn] .  
" **Warrington** .  
" 沃灵顿 .

沃灵顿。

" ['kɑ:nweɪ] [slæpt] ['bæəri] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .  
" **Conway slapped Barry on the back** .  
" 康威 被掌掴 巴里 在 这 后退 .

康威拍了拍巴里的背。

" [ðæt] [pru:vz] [jɔr; jər] ['stɔ:ri] , [maɪ] [bɔɪ] . "  
" **That proves your story , my boy** . "  
" 那 证明 你的 故事 , 我的 男生 . "

“这证明了你的说法，孩子。”

" [wʌt] ['stɔ:ri] ? " [æskt] ['kɑ:rltən] , ['kwɪkli] .  
" **What story ? " asked Carlton , quickly** .  
" 什么 故事 ? " 问 卡尔顿 , 迅速地 .

“什么故事？”卡尔顿急切地问道。

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɪn] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] .  
" **The story Wynn was trying to tell you when you went into the meeting** .  
" 这 故事 永利 曾是 尝试 到 告诉 你 什么时候 你 去 进入 这 会议 .

“温恩当时想告诉你的故事，就是你走进会议室时他想跟你讲的那个故事。”

" [hi:; hi] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['melənkɑ:li] [wei] .  
" **He smiled in a melancholy way** .  
" 他 微笑 在 一个 忧郁 方式 .

他露出了忧郁的笑容。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'stræktɪd] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] ['ri:əli] [noʊ] [wʌt] ['bæəri] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .  
" **I was so distracted that I didn't really know what Barry was trying to say** .  
" 我 曾是 所以 愣 那 我 没有 真的 知道 什么 巴里 曾是 尝试 到 说 .

“我当时心不在焉，根本没听懂巴里想说什么。”

" [ˈprɑ:ɪmptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜ:rnəlist] , [ðə; ði][peɪdʒ] [bɔɪ] [hɪm'self] [rɪ'pi:tɪd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɪn]  
" **Prompted by the journalist , the page boy himself repeated what he had heard in**  
[ðə; ði]

**the**  
这

在记者的提示下，侍童也复述了他听到的内容。

[ ,pi: 'dʒi: ] -  
[ **Pg 314** ]  
[ 页 - ]

[第314页]

[hoʊ'tel] ['lɑ:bi] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] .  
**hotel lobby the night before** .  
酒店 大厅 这 夜晚 前 .

前一天晚上酒店大堂。

[æz; əz][hi:; hi] [kən'klu:did] , ['kɑ:nweɪ] [ɪk'skleɪmd] :  
**As he concluded , Conway exclaimed** :  
作为 他 结束 , 康威 惊呼 :

最后，康威高声说道：

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? "  
" **What do you think of that ?** "  
" 什么 做 你 思考 的 那 ? "

你觉得怎么样？

" [aɪm] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'sɔ:rsf(ə)] [kraʊd] , " [əd'mɪtɪd] ['kɑ:rltən] , ['sɑ:roʊfəli] .  
" **I'm fighting a resourceful crowd , " admitted Carlton , sorrowfully** .  
" 我是 斗争 一个 足智多谋 人群 , " 承认 卡尔顿 , 悲伤地 .

“我面对的是一群足智多谋的人，”卡尔顿沮丧地承认道。

[brɪfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈsentəns] ,  
**Before he had finished the sentence ,**  
前 他 有 完成的 这 句子 ,  
他话还没说完，

[ˈkɑːnweɪ] [hæd; həd] [rʌʃt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [buːθ] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [rɪˈsiːvər] [æt; ət]  
**Conway had rushed over to a telephone booth and had the receiver at**  
康威 有 匆忙 超过 到 一个 电话 展位 和 有 这 接收者 在  
[hɪz; ɪz] [ɪr] .  
**his ear .**  
他的 耳朵 .

康威冲到电话亭前，把听筒放在耳边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] .  
**He was back in a minute , his face flushed .**  
他 曾是 后退 在 一个 分钟 , 他的 脸 酡 .  
他过了一会儿就回来了，脸涨得通红。

" [aɪv] [hæd; həd] [ˈwɔːrɪŋtənz] [əˈpɑːrtmənts] .  
**" I've had Warrington's apartments .**  
" 我已经 有 沃灵顿的 公寓 .  
“我住过沃灵顿的公寓。”

[hɪz; ɪz] [ˈhaʊski:pər] [telz] [em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɪnwʊd] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] .  
**His housekeeper tells me that he went to Wynnwood this morning .**  
他的 管家 讲述 我 那 他 去 到 温伍德 这 早晨 .  
他的管家告诉我，他今天早上去了温伍德。

[hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˈdɪnər] [ðer; ðər][ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪn] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]  
**He told her he would take dinner there and return in time for the**  
他 讲述 她 他 会 拿 晚餐 那里 和 返回 在 时间 为了 这  
[ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [kəˈmɪtɪ] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .  
**meeting of your Committee this afternoon .**  
会议 的 你的 委员会 这 下午 .  
他告诉她他会在那里吃晚饭，并及时赶回来参加今天下午的委员会会议。

[ˈbæri] , " [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] , " [get][em ˈiː][ə; eɪ] [səˈbʊrːbən] [ˈtaɪmteɪb(ə)] .  
**Barry , " he concluded , " get me a suburban timetable .**  
巴里 , " 他 结束 , " 得到 我 一个 郊区 时间表 .  
“巴里，”他总结道，“给我一份郊区列车时刻表。”

" [ˈkwɪkli] [ðə; ði][peɪdʒ] [bɔɪ] [rɪˈtʃːrɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [ˈskedʒuːl] .  
**" Quickly the page boy returned with a railroad schedule .**  
" 迅速地 这 页 男生 返回 和 一个 铁路 日程 .  
“很快，侍童拿着一份火车时刻表回来了。”

[ˈkɑːnweɪ] [lʊkt] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] [ˈfiːvərɪʃli] .  
**Conway looked it over feverishly .**  
康威 看起来 它 超过 狂热地 .  
康威焦急地仔细查看了一遍。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡroʊn] .  
**He gave a groan .**  
他 给予 一个 呻吟 .  
他呻吟了一声。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? " [æskt] [ˈkɑːrltən] .  
**" What's the matter ? " asked Carlton .**  
" 是什么 这 事情 ? " 问 卡尔顿 .  
“出什么事了？”卡尔顿问道。

" [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [treɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] - [hɔːrs] [taʊn] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] . "

" **There's only one train out of that one - horse town this afternoon .** "

" 有 仅有的 一 火车 出去 的 那 一 - 马 镇 这 下午 . "

" 今天下午从那个偏僻小镇出发只有一趟火车。 "

" [aɪ] [ges] [wʌn] [treɪn] [ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈwɔːrɪŋtn] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ˈkɑːrltən] , [wɪð; wɪθ] [fɔːrst]

" **I guess one train is sufficient to carry Warrington , " retorted Carlton , with forced**

" 我 猜测 一 火车 是 充足的 到 携带 沃灵顿 , " 反驳 卡尔顿 , 和 强制

[ˈgeɪəti] .

**gaiety .**

欢乐 .

"我想一列火车就足以运送沃灵顿了,"卡尔顿强装出一副兴高采烈的样子反驳道。

[ ,piː ˈdʒiː ] - [ ]

[ **Pg 315** ]

[ 页 - ]

[第315页]

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈdraːpɪŋ] [ðə; ði][ˈtaɪmteɪb(ə)] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪsˈɡʌst] ,

" **Yes , " said the other , dropping the timetable with a gesture of disgust ,**

" 是的 , " 说 这 其他 , 下降 这 时间表 和 一个 手势 的 厌恶 ,

" 是的,"另一个人说着,厌恶地扔掉了手中的时间表。

" [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wəʊnt] [liːv] [wɪnwʊd] [ʌnˈtɪl] [hæf] - [pæst] [fɔːr] .

" **but it won't leave Wynnwood until half - past four .**

" 但 它 惯于 离开 温伍德 直到 一半 - 过去的 四 .

" 但它要到四点半才会离开温伍德。 "

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [get] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [ˌæftər] [faɪv] [ əˈklɒk, əu- ] . "

**That means that he can't get here until after five o'clock .** "

那 方法 那 他 不能 得到 这里 直到 后 五 点钟 . "

这意味着他五点以后才能到。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈkɑːŋgrəsmən] , [ˈæŋkʃəsli] .

" **What does that mean ? " asked the Congressman , anxiously .**

" 什么 做 那 意思是 ? " 问 这 众议员 , 焦虑地 .

" 那是什么意思? "国会议员焦急地问道。

" [aɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [jɔː; jər] [bɪl] [ɪz] [ˈbiːtn] [ənˈles] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] [ əˈmendɪd ] [təˈmɔːroʊ]

" **It means that your bill is beaten unless you can have it amended tomorrow**

" 它 方法 那 你的 账单 是 被打败 除非 你 能 有 它 修订版 明天

. "

. "

. "

. "

"这意味着,除非你明天就能修改法案,否则你的法案就无法通过。"

" [ðæts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , " [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , " [təˈmɔːroʊ] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv]

" **That's out of the question , " admitted the other , " tomorrow is the last day of**

" 那就是 出去 的 这 问题 , " 承认 这 其他 , " 明天 是 这 最后的 天 的

[ðə; ði] [ˈseɪ(ə)n] ,

**the session ,**

这 会议 ,

"那绝对不可能,"另一个人承认道,“明天是会议的最后一天。”

[ænd; ænd] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)] [ɪm.pɑːsəˈbɪləti] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [bɪl] [riːˈəʊpənd]

**and it will be a physical impossibility to have the general bill reopened**

和 它 将要 是 一个 身体的 不可能 到 有 这 一般的 账单 重新开放

[fɔːr; fər] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] . "

**for changes of any kind .** "

为了 变化 的 任何 种类 . "

而且,要重新开放一般法案进行任何修改,在物理上是不可能的。

" [du:][ju:; jʊ] [br'li:v] [ɪn] ['wɔ:riŋtn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['dʒɜ:nəlist] .  
" **Do you believe in Warrington ?** " **asked the journalist** .  
" 做 你 相信 在 沃灵顿 ? " 问 这 记者 .  
"你相信沃灵顿吗? "记者问道。

" [æz; əz][aɪ] [br'li:v] [ɪn][maɪ'self] .  
" **As I believe in myself** .  
" 作为 我 相信 在 我 .  
"因为我相信自己。"

[ 'hi:z] ['kerləs] , [bʌt; bət] ['hi:z] [æz; əz] [tru:] [æz; əz] [sti:l] .  
**He's careless , but he's as true as steel** .  
他是 粗心 , 但 他是 作为 真的 作为 钢 .  
他虽然粗心大意，但为人忠诚如钢铁。

[ 'hi:z] [gʊ:n] [ə'wei] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [br'li:f] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [get] [bæk] [ɪn] [taɪm] .  
**He's gone away in the full belief that he would get back in time** .  
他是 已消失 离开 在 这 满的 信仰 那 他 会 得到 后退 在 时间 .  
他离开时坚信自己能及时赶回来。

[aɪ'd] [steɪk] [maɪ][laɪf][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] . "   
**I'd stake my life on his loyalty** . "   
ID 赌注 我的 生活 在 他的 忠诚 . "   
我愿意以性命担保他的忠诚。

" [wen] [wɪl] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ri:tʃ] [jʊr; jər] [bɪl] ? "   
" **When will the Committee reach your bill ?** "   
" 什么时候 将要 这 委员会 抵达 你的 账单 ? "   
委员会何时会审议您的法案？

" [baɪ] [fɔ:r] [ ə'klɒk, əu- ][æet; ət][ðə; ði] ['leɪtɪst] .  
" **By four o'clock at the latest** .  
" 经过 四 点钟 在 这 最新的 .  
最迟四点钟。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli] [tu:] [bɪlz] [ə'hed] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .  
**There are only two bills ahead of it** .  
那里 是 仅有的 二 账单 前方 的 它 .  
前面只有两项法案要审议。

" [ ,pi: 'dʒi: - ]  
" **[ Pg 316 ]**  
" [ 页 - ]  
[第316页]

" [haʊ] [lɔ:n] [wɪl] [aɪ 'ti:] [teɪk] [tu:; tə] [drɪ'spoʊz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? "   
" **How long will it take to dispose of it ?** "   
" 如何 长的 将要 它 拿 到 处置 的 它 ? "   
“处理掉它需要多长时间? ”

" [aɪ][ʃʊd; jəd] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wɪl] ['i:ðər] [bi:; bi] [pæst] [ɔ:r] [kɪld] [baɪ][hæf] - [pæst] [fɔ:r] .  
" **I should say it will either be passed or killed by half - past four** .  
" 我 应该 说 它 将要 任何一个 是 通过了 或者 被杀 经过 一半 - 过去的 四 .  
“我认为，到四点半，它要么会获得通过，要么会被否决。”

" ['kɔ:n,wei] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst] [æet; ət][æen; ən][ɪ'mædʒɪneri] [foʊ] .  
" **Conway shook his fist at an imaginary foe** .  
" 康威 摇晃 他的 拳头 在 一个 假想 敌人 .  
康威对着假想的敌人挥舞着拳头。

" [ðə; ði]['ræskəlz] !  
" **The rascals !**  
" 这 无赖 !  
“这群无赖! ”



[ðeɪv] [taɪmd] [aɪ 'ti:] ['pɜ:rfɪktli] . "  
**They've timed it perfectly** . "

他们有 定时 它 完美 . "

他们把握的时机恰到好处。

" [haʊ] ? "  
**How ?** "  
" 如何 ? "

“如何？ ”

" ['wɔ:riŋtn] [wɪl] ['oʊnli][bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [fɔ:r; fər] ['wa:ʃɪŋtən] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .  
**Warrington will only be taking the train for Washington at that time** .

沃灵顿 将要 仅有的 是 采取 这 火车 为了 华盛顿 在 那 时间 .

“沃灵顿届时只会乘火车去华盛顿。”

" ['kɑ:n,weɪ] [peɪst] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:ɾɪdʒ:r] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] .  
**Conway paced the width of the corridor two or three times** .

康威 踱步 这 宽度 的 这 走廊 二 或者 三 时代 .

康威在走廊里来回踱步了两三趟。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][rezə'lu:ʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .  
**Suddenly he paused , a look of resolution in his eyes** .

突然 他 暂停 , 一个 看 的 解决 在 他的 眼睛 .

他突然停了下来，眼神中闪过一丝坚定的神情。

" [ɪz] [dɪ'beɪt] [rɪ'strɪktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] ? " [hi:; hi] [æskt] , [ʌnɪk'spektɪdli] .  
**Is debate restricted to the Committee ?** " **he asked , unexpectedly** .

是 辩论 受限制的 到 这 委员会 ? " 他 问 , 不料 .

他出人意料地问道：“辩论仅限于委员会吗？ ”

" [noʊ] . "  
**No** . "  
" 不 . "

“不。”

" [ðen] , [baɪ][dʒoʊv] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] .  
**Then , by Jove , I think I have it** .

" 然后 , 经过 朱庇特 , 我 思考 我 有 它 .

“那么，老天爷啊，我想我明白了。”

[ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [bʌt; bət] [ɪts] [wɜ:rθ] ['traɪɪŋ] .  
**It's only a chance in a thousand , but it's worth trying** .

它是 仅有的 一个 机会 在 一个 千 , 但 它是 值得 尝试 .

虽然机会渺茫，但值得一试。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['dʒɜ:rnəlɪst] [ʃoʊd] [ðə; ði]['leɪt(ə)nt] [pɔsə'bilitɪz] [ðæt]  
**During the next few minutes the journalist showed the latent possibilities that**

" 期间 这 下一个 很少 分钟 这 记者 显示 这 潜 可能性 那

[rɪ'pəʊzd] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz]['plæəsɪd] [ɪk'stɪriər] .  
**reposed beneath his placid exterior** .

安息 下面 他的 平静 外部的 .

在接下来的几分钟里，这位记者展现了他平静外表下蕴藏的潜在能力。

[hi:; hi] ['hʌsəld] ['bæəri] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ru:ɾmz; rʊmz][fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] ['pepəɾz] .  
**He hustled Barry to his rooms for certain papers** .

他 匆忙 巴里 到 他的 房间 为了 肯定 文件 .

他催促巴里回房间拿一些文件。

[dʒoʊ][hɑ:rt] , [hu:] ['hæpənd] [ə'lɔ:ŋ] , [wʌz; wəz] ['hɜ:ɾɪd] [ɔ:f][ɑ:n] [ə'hʌðər] ['erənd] .  
**Joe Hart , who happened along , was hurried off on another errand** .

乔 哈特 , WHO 发生 沿着 , 曾是 慌忙 离开 在 其他 差事 .

恰巧路过的乔·哈特被匆匆打发去办另一件事了。

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] [waɪ] ['kɑ:nweɪ] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [kwɪk] , ['dʒɜ:rki] , [ɪk'saɪtɪd] ['hwɪspəz] [tu:; tə] [dʒɑ:n] ['kɑ:rltən]  
**All the while Conway was talking in quick , jerky , excited whispers to John Carlton**  
全部 这 尽管 康威 曾是 说 在 快的 , 肉干 , 兴奋的 低语 到 约翰 卡尔顿  
.  
:  
.

与此同时，康威用快速、断断续续、兴奋的低语方式与约翰·卡尔顿交谈。

[ [pi: 'dʒi:ɪ] - ]  
**[ Pg 317 ]**  
[ 页 - ]

[第317页]

['bæri] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [rɪ'pɔ:rts] [ænd; ənd]  
**Barry and Joe returned about the same time , loaded down with reports and**  
巴里 和 乔 返回 关于 这 相同的 时间 , 已加载 向下 和 报告 和  
['pæmflɪts] .  
**pamphlets .**  
小册子 .

巴里和乔几乎同时返回，带回了大量的报告和小册子。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] ['kɑ:ŋgrəsmən] .  
**These were placed in the arms of the astonished Congressman .**  
这些 是 放置 在 这 武器 的 这 惊讶 众议员 .

这些东西被放在了惊愕不已的国会议员怀里。

" [naʊ] , ['kɑ:rltən] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌferwel] ['gri:tɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rə'spɑ:ndənt] , " [aɪm] ['gouɪŋ]  
**" Now , Carlton , " was the farewell greeting of the correspondent , " I'm going**  
" 现在 , 卡尔顿 , " 曾是 这 告别 问候 的 这 通讯员 , " 我是 去  
[tu:; tə] [teɪk] ['bæri] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] .  
**to take Barry with me .**  
到 拿 巴里 和 我 .

“卡尔顿，现在，”这位记者临别时说道，“我要带巴里一起走了。”

[aɪ] [meɪ] [ni:d] [hɪm; ɪm] .  
**I may need him .**  
我 可能 需要 他 .

我可能需要他。

[dʒoʊ] [hɑ:rt] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ] [ni:d] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvisɪz] .  
**Joe Hart will stay here in case you need his services .**  
乔 哈特 将要 停留 这里 在 案件 你 需要 他的 服务 .

如果您需要他的服务，乔·哈特会留在这里。

[ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .  
**In the meantime , good - bye and good luck .**  
在 这 与此同时 , 好的 - 再见 和 好的 运气 .

与此同时，再见，祝你好运。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɔ:f] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .  
**" He was off like a flash .**  
" 他 曾是 离开 喜欢 一个 闪光 .

他像闪电一样冲了出去。

[dʒɑ:n] ['kɑ:rltən] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ru:m] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] .  
**John Carlton returned to the Committee room and silently took his seat .**  
约翰 卡尔顿 返回 到 这 委员会 房间 和 默默 采取 他的 座位 .

约翰·卡尔顿回到委员会会议室，默默地坐了下来。

[hɪz; ɪz] ['kwaɪət] [dɪ'mi:nər] [sə'praɪzd] ['hʌdsn] .  
**His quiet demeanor surprised Hudson .**  
他的 安静的 风度 惊讶 哈德逊 .

他沉静的举止让哈德森感到惊讶。

[hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] .

He looked for an outbreak of some sort .

他 看起来 为了 一个 暴发 的 一些 种类 .

他寻找某种疫情爆发的迹象。

[bʌt; bət] ,

But ,

但 ,

但,

[ɪnˈsted] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [meɪn] [sæt][ðer; ðər][æz; əz] [mju:t] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]

instead the man from Maine sat there as mute as though he had been

反而 这 男人 从 缅因州 卫星 那里 作为 沉默的 作为 尽管 他 有 到过

[dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] .

deprived of the power of speech .

被剥夺的 的 这 力量 的 演讲 .

然而，这位来自缅因州的男子却一言不发地坐在那里，仿佛被剥夺了说话的能力。

" [teɪks] [dɪˈfi:t] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪkˈspektɪd] , " [ˈwɪspəd] [ˈhʌdsn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] .

" Takes defeat better than I expected , " whispered Hudson to his neighbor .

" 需要 击败 更好的 比 我 预期的 , " 低声说道 哈德逊 到 他的 邻居 .

“他比我想象中更能接受失败，”哈德森低声对邻居说。

" [oʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɔ:nfɪdənt] [rɪˈdʒʊndər] ,

" Oh , " was the confident rejoinder ,

" 哦 , " 曾是 这 自信的 回复 ,

“哦，”对方自信地回答道。

" [hi:; hi] [si:z] [ˈhi:z] [ʌp] [əˈɡenst] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [noʊz] [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [faɪt] .

" he sees he's up against it and knows there's no use in making a fight .

" 他 看到 他是 向上 反对 它 和 知道 有 不 使用 在 制作 一个 斗争 .

他意识到自己处境艰难，也知道反抗毫无用处。

" [ðə; ði] [kəˈmɪti] [prəˈsi:did] [wɪð; wɪθ][ɪts] [wɜ:rk] [məˈkæni:kli] .

" The Committee proceeded with its work mechanically .

" 这 委员会 继续 和 它是 工作 机械地 .

委员会机械地开展工作。

[ðə; ði] [tu:] [bɪlz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [əˈhed] [ʌv; əv]

The two bills that were ahead of

这 二 账单 那 是 前方 的

排在前面的两项法案

[ [pi:ˈdʒi: - ]

[ Pg 318 ]

[ [ 页 - ]

[第318页]

[ðə; ði] [ˈklevərli] [ˈmeʒər] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən] [ʌp][ɪn][ðer; ðər][ˈɔ:rdər] .

the Cleverly measure were taken up in their order .

这 巧妙地 措施 是 已采取 向上 在 他们的 命令 .

克莱弗利措施在他们的命令中被采纳。

[ðə; ði] [ˈspɑ:nsər][ʌv; əv][ðə; ði] [fɜ:rst][wʌn][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ riˈma:ks ] [ɪn][ɪts] [ˈfeɪvər]

The sponsor of the first one was about to make some remarks in its favor

这 赞助 的 这 第一的 一 曾是 关于 到 制作 一些 评论 在 它是 偏爱

[wen] [ðə; ði] [ˈtʃermən] [sed] [ðæt] [æz; əz][ðer; ðər][dɪd][nɑ:t] [əˈpɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈeni] [ɑ:pəˈzi](ə)n] [tu:; tə]

when the Chairman said that as there did not appear to be any opposition to

什么时候 这 主席 说 那 作为 那里 做过 不是 出现 到 是 任何 反对 到

[ðə; ði] [bɪl] ,

the bill ,

这 账单 ,

第一项提案的发起人正要发表一些支持该提案的言论时，主席说，既然这项法案似乎没有任何反对意见，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] ['eni] [ni:d] [fɔ:r; fər] [dr'beɪt] .

there was scarcely any need for debate .

那里 曾是 几乎 任何 需要 为了 辩论 .

几乎没有什么需要争论的余地。

[ˈkɑ:rltən][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [æt; ət][wʌns] .

Carlton was on his feet at once .

卡尔顿 曾是 在 他的 脚 在 一次 .

卡尔顿立刻站了起来。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [pli:zɪz] .

" I think the gentleman should have the privilege of saying what he pleases .

" 我 思考 这 绅士 应该 有 这 特权 的 说 什么 他 请 .

我认为这位先生应该有自由发表任何他想说的话的权利。

" [noʊ][wʌn] [ˈɒbdʒɪktɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈledʒɪsleɪtər] [prəˈsi:did] [tu:; tə][ˈoʊreɪt; ˈɔ:r,æɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs]

" No one objected , and the legislator proceeded to orate for the space

" 不 一 反对 , 和 这 立法者 继续 到 演讲 为了 这 空间

[ʌv; əv] [fɪfti:n] ['mɪnɪts] .

of fifteen minutes .

的 十五 分钟 .

“没有人提出异议，这位立法者继续发表了长达十五分钟的演讲。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [mʌtʃ] [taɪm] [kɪld] .

It was that much time killed .

它 曾是 那 很多 时间 被杀 .

就这样浪费了那么多时间。

[ðə; ði] [kə'mɪti] ['vɒtɪd] [ju'nænɪməsli] [tu:; tə] [ɪn'kɔ:rpəreɪt] [hɪz; ɪz] ['meʒər] [ɪn][ðə; ði]['neɪv(ə)l]

The Committee voted unanimously to incorporate his measure in the naval

这 委员会 投票 一致 到 包含 他的 措施 在 这 海军

[ˈprɒʊgræm] ,

programme ,

程序 ,

委员会一致投票决定将他的措施纳入海军计划。

[wɪtʃ] [wʊd] ['æftəwərdz] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˌprɒʊpri'eɪʃn] [bɪl] .

which would afterwards have to go in the general appropriation bill .

哪个 会 然后 有 到 去 在 这 一般的 拨款 账单 .

之后，这笔费用必须纳入一般拨款法案中。

[ðə; ði] ['sekənd] [bɪl] [wʌz; wəz][ ˈfeɪvərəbli ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [wɪ'ðəʊt] [dr'beɪt] .

The second bill was favorably reported without debate .

这 第二 账单 曾是 有利 据报道 没有 辩论 .

第二项法案未经辩论即获得通过。

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔ:k] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [fɔ:r] [wen] [ðə; ði] [kə'mɪti] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['kleɪvərli]

The hands of the clock pointed to four when the Committee took up the Cleverly

这 双手 的 这 钟 尖 到 四 什么时候 这 委员会 采取 向上 这 巧妙地

[ˈmeʒər] .

measure .

措施 .

委员会审议克莱弗利法案时，时钟的指针指向了四点。

[ˈkɑ:rltən] [meɪd] [ə; eɪ] ['mæstərli] [spi:tʃ] [ɪn][ɪts][ˈfeɪvər] .

Carlton made a masterly speech in its favor .

卡尔顿 制成 一个 精湛 演讲 在 它是 偏爱 .

卡尔顿发表了一篇精彩绝伦的演讲，为之辩护。

[bʌt; bət][ðə; ði] [spi:tʃ] [kən'sʊmd] [ə; ei][hæf] ['aʊər] , [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [kən'sɪdəd]  
**But the speech consumed a half hour , which many of the Committee considered**  
但 这 演讲 消耗 一个 一半 小时 , 哪个 许多 的 这 委员会 经过考虑的  
[æn; ən] [ɪn'sʌfrəbli] [lɔ:n] [taɪm] .  
**an insufferably long time .**  
一个 令人难以忍受 长的 时间 .

但演讲持续了半个小时，委员会的许多成员都认为这时间太长了，令人难以忍受。

[ˈæftər] [ðæt] ['hʌdsn] [ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv]  
**After that Hudson and two of**

之后，哈德森和另外两人

[ ,pi: 'dʒi: ] - ]  
**[ Pg 319 ]**  
[ 页 - ]

[第319页]

[hɪz; ɪz] [frendz] [meɪd] [ʃɔ:rt] , [ˈsnæpi] [θri:] - ['mɪnɪt] ['spi:tʃɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [bɪl] .  
**his friends made short , snappy three - minute speeches against the bill .**  
他的 朋友们 制成 短的 , 轻快 三 - 分钟 演讲 反对 这 账单 .

他的朋友们发表了简短有力的三分钟演讲，反对这项法案。

[æz; əz][ðə; ði][ləst][mæn][sæt] [daʊn] ['hʌdsn] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ə; ei] [voʊt] [ɑ:n][ðə; ði][pra:pə'zɪ(ə)n] .  
**As the last man sat down Hudson called for a vote on the proposition .**  
作为 这 最后的 男人 卫星 向下 哈德逊 称为 为了 一个 投票 在 这 主张 .

当最后一个人坐下时，哈德森提议对该提案进行投票表决。

[bʌt; bət] ['kɑ:rltən] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['hoʊldɪŋ] [ə'lɔ:ft][ə; ei][ prəu'test, 'prəu- ] [ɑ:rm] .  
**But Carlton was on his feet , holding aloft a protesting arm .**  
但 卡尔顿 曾是 在 他的 脚 , 保持 高空 一个 抗议 手臂 .

但卡尔顿站了起来，高举着手臂表示抗议。

" [wʌn] ['mɪnɪt] , ['mɪstər] . ['tʃermən] , " [hi:; hi] [kraɪd] ,  
**" One minute , Mr . Chairman , " he cried ,**  
" 一 分钟 , 先生 . 主席 , " 他 哭 ,

“主席先生，请稍等片刻，”他喊道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [pər'mɪt] [ðə; ði] [ ri'ma:ks ] [ʌv; əv] [ ði:z] ['dʒent(ə)lmən][tu:; tə][gʊʊ] [ʌn'ænsərd] .  
**" I can't permit the remarks of these gentlemen to go unanswered .**  
" 我 不能 允许 这 评论 的 这些 先生们 到 去 未解答 .

“我不能容忍这些先生们的言论不被回应。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [fer] [tu:; tə][maɪ] [ kən'stituənts ] [tu:; tə][du:][soʊ] .  
**It would not be fair to my constituents to do so .**  
它 会 不是 是 公平的 到 我的 成分 到 做 所以 .

这样做对我的选民不公平。

[aɪ][ei 'em][tʊʊld] [ðæt] [ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [dɪ'fi:t] [ðɪs] [bɪl] .  
**I am told that you propose to defeat this bill .**  
我 是 讲述 那 你 提出 到 击败 这 账单 .

我听说你打算否决这项法案。

[ˈveri] [wel] .  
**Very well .**  
非常 出色地 .

很好。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][du:][soʊ] , [aɪ] [dɪ'mænd] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [pleɪs] [maɪ'self][ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .  
**But , before you do so , I demand the right to place myself on record .**  
但 , 前 你 做 所以 , 我 要求 这 正确的 到 地方 我 在 记录 .

但是，在此之前，我要求有权将我的情况记录在案。

" [kraɪz] [ʌv; əv] " [hɪr] ！  
" **Cries of** " **Hear** ！  
" 哭泣 的 " 听到 ！

“听！”的呼喊声

[hɪr] ！  
**hear** ！  
听到 ！

听到！

[goʊ][ɑ:n] " [ænd; ənd] " [gɪv] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] [tjæns] , " ['gri:tɪd] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] .  
**Go on** " **and** " **Give the man a chance** , " **greeted this opening** .  
去 在 " 和 " 给 这 男人 一个 机会 , " 问候 这 开幕 .

“继续”和“给这个人一个机会”是对这个开场白的回应。

[ðə; ði] [tʃermən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [kən'sent] , [ænd; ənd][dʒɑ:n]['kɑ:rltən] [bɪ'gæən][hɪz; ɪz]  
**The Chairman nodded a reluctant consent** , **and John Carlton began his**  
这 主席 点头 一个 不情愿的 同意 , 和 约翰 卡尔顿 开始 他的  
[spi:tʃ] [ə'genst] [taɪm] .  
**speech against time** .  
演讲 反对 时间 .

主席勉强点头同意，约翰·卡尔顿开始争分夺秒地发表演讲。

[hɪz; ɪz][desk][wʌz; wəz][paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ]['pepərz] , ['pæmflɪts] , [ænd; ənd] [bʊks] .  
**His desk was piled high with papers , pamphlets , and books** .  
他的 桌子 曾是 堆积 高的 和 文件 , 小册子 , 和 图书 .

他的桌子上堆满了文件、小册子和书籍。

[ðʌs] [ 'fɔ:tɪfaɪd ] , [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['membə(r)] [æn; ən] [eksɪ'biʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd] , ['bækwʊdz]  
**Thus fortified , he gave the members an exhibition of old - fashioned , backwoods**  
因此 强化 , 他 给予 这 成员 一个 展览 的 老的 - 造型 , 偏远地区  
[ˈɔ:rətɔ:ri] .  
**oratory** .  
演说 .

如此一来，他便向成员们展示了一场老式的、乡野风格的雄辩演说。

[wen'evər] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:ə][hi:; hi] [wʊd] [ri:tʃ] ['oʊvər] ,  
**Whenever he was at a loss for a new idea he would reach over** ,  
每当 他 曾是 在 一个 损失 为了 一个 新的 主意 他 会 抵达 超过 ,  
每当他苦于没有新点子时，他就会伸手过去。

[pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [ri:d] [ɪks'træktz][frʌm; frəm][səm; səm]  
**pick up a book and begin to read extracts from some**  
挑选 向上 一个 书 和 开始 到 读 提取物 从 一些  
拿起一本书，开始阅读其中的一些节选。

[ ,pi: 'dʒi: ] - ]  
[ **Pg 320** ]  
[ 页 - ]

[第320页]

['eɪnfənt] [rɪ'pɔ:rt] .  
**ancient report** .  
古老的 报告 .

古老的报告。

[hi:; hi] ['sketʃt] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] ['neɪvɪz] [frʌm; frəm][ɪts] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]  
**He sketched the art of building navies from its beginning down to the present**  
他 草图 这 艺术 的 建筑 海军 从 它是 开始 向下 到 这 展示  
[ɪrə] .  
**era** .  
时代 .

他描绘了海军建设从起源到现代的发展历程。

[hi:; hi] [ri:d] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][frəm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:kɪtektz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]  
**He read portions of messages from the great architects of the past**  
他 读 部分 的 消息 从 这 伟大的 建筑师 的 这 过去的  
[ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] .  
**and present .**  
和 展示 .

他朗读了古代和现代伟大建筑师的部分信息。

[ˈfaɪnəli] , [hi:; hi] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˈneɪv(ə)] [ˈsteɪʃənz] [wɪt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [iˈrektɪd] [baɪ]  
**Finally , he discussed the character of naval stations which should be erected by**  
最后 , 他 讨论 这 特点 的 海军 车站 哪个 应该 是 竖立 经过  
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈɡʌvənmənt] .  
**the United States Government .**  
这 团结的 各州 政府 .

最后, 他讨论了美国政府应该建立的海军基地的性质。

[ðə; ði] [ɑ:pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈmembər] [wɜ:r; wər] [brɪˈklʌmɪŋ] [ˈrestləs] .  
**The opposition members were becoming restless .**  
这 反对 成员 是 成为 不安 .

反对派成员开始变得焦躁不安。

[ɔ:l'redi] [θri:] [ˈkwɔ:rtərz][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər][hæd; həd] [bɪn] [kən'sʊmd] ,  
**Already three quarters of an hour had been consumed ,**  
已经 三 四分之一 的 一个 小时 有 到过 消耗 ,

已经过去了四十五分钟。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [tu:; tə][ə; eɪ][kənˈklu:ʒ(ə)n] .  
**and they wanted to bring the matter to a conclusion .**  
和 他们 通缉 到 带来 这 事情 到 一个 结论 .

他们希望尽快解决此事。

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [voʊts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [dɪˈfi:t] [ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd]  
**They knew that they had the votes and they wanted to defeat the bill and**  
他们 知道 那 他们 有 这 投票 和 他们 通缉 到 击败 这 账单 和  
[hæv; həv] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .  
**have done with it .**  
有 完毕 和 它 .

他们知道自己掌握了足够的票数, 他们想要否决这项法案, 然后就此作罢。

" [aɪ][kɔ:l] [taɪm] , " ['ʃaʊtɪd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , " [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪz] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst]  
**" I call time , " shouted one of them , " the gentleman is talking in the most**  
" 我 称呼 时间 , " 喊叫 一 的 他们 , " 这 绅士 是 说 在 这 最多  
[ˈtrɪviəl] [ˈmænər] .  
**trivial manner .**  
琐碎的 方式 .

“我宣布时间到!”其中一人喊道, “这位先生在谈论一些无关紧要的事情。”

" [ˈkɑ:rltən] [ˈsɪmjuleɪtɪd] [ɪnˈtens] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .  
**" Carlton simulated intense indignation .**  
" 卡尔顿 模拟 激烈的 愤慨 .

卡尔顿装出一副义愤填膺的样子。

" [ðə; ði] [ˈmembər] [ɪz] [ɪnˈsʌltɪŋ] , " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .  
**" The member is insulting , " he shouted .**  
" 这 成员 是 侮辱 , " 他 喊叫 .

“这个成员出言不逊!”他喊道。

" [aɪ][kɔ:l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [voʊt] , " [rɪˈtɔ:tɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .  
**" I call for a vote , " retorted the other .**  
" 我 称呼 为了 一个 投票 , " 反驳 这 其他 .

“我提议投票表决,”对方反驳道。

" [ðæts] [gæg] [lɔ:] , " [dɪ'kledr] [ðə; ði] ['membə] [frəm; frəm] ['klevərli] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst][drə'mætɪk] [stɑɪl]  
" **That's gag law** , " **declared the member from** **Cleverly in his most dramatic style**  
" 那就是 插科打诨 法律 , " 声明 这 成员 从 巧妙地 在 他的 最多 戏剧性 风格  
,  
,  
,  
,

“那是禁言法，”来自克莱弗利的议员用他最戏剧化的语气宣称。

" [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər][bi:; bi] [sed] [ðæt] [sʌt] [lɔ:] [wʌz; wəz]['evər] [ɪn'voʊkt] [baɪ] [ðɪs]  
" **and I hope that it will never be said that such law was ever invoked by this**  
" 和 我 希望 那 它 将要 绝不 是 说 那 这样的 法律 曾是 曾经 调用 经过 这  
[kə'mɪti] .  
**Committee** .  
委员会 .

“我希望永远不会有人说本委员会曾经援引过这样的法律。”

" [ ,pi: 'dʒi: ] - ]  
" [ **Pg 321** ]  
" [ 页 - ]

[第321页]

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['taɪreɪd][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sten](ə)n] [ʌv; əv] [taɪm] .  
**The result of this tirade was an extension of time** .  
这 结果 的 这 长篇大论 曾是 一个 扩大 的 时间 .

这次激烈的争吵导致审理时间延长。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [br'keɪm] ['hʌski] , [ɔ:][ðə; ði] [waɪl] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]  
**He talked until his voice became husky , all the while watching the hands of the**  
他 谈话 直到 他的 嗓音 成为 沙哑 , 全部 这 尽管 观看 这 双手 的 这  
[klɑ:k] .  
**clock** .  
钟 .

他一直说到嗓子都哑了，眼睛却始终盯着时钟的指针。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [krɔ:l] [ə'raʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] ['sneɪlz] [peɪs] .  
**They seemed to crawl around at a snail's pace** .  
他们 似乎 到 爬行 大约 在 一个 蜗牛 步伐 .

它们似乎像蜗牛一样缓慢地爬行。

[bʌt; bət] [taɪm] [mu:vz] [ɑ:n][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [maɪs] .  
**But time moves on in spite of men and mice** .  
但 时间 移动 在 在 尽管如此 的 男人 和 小鼠 .

但时间不会因为人和老鼠而停止流逝。

[su:n] [ðə; ði] ['taɪmpi:s] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [faɪv] .  
**Soon the timepiece pointed to ten minutes of five** .  
很快 这 钟表 尖 到 十 分钟 的 五 .

很快，时钟指向了五点十分。

['kɑ:rltən] [tɔ:kt] [ɑ:n] .  
**Carlton talked on** .  
卡尔顿 谈话 在 .

卡尔顿继续说道。

[ðə; ði][hændz] [ri:tʃt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [faɪv] .  
**The hands reached five minutes of five** .  
这 双手 达到 五 分钟 的 五 .

指针指向五分五秒。

[ðə; ði] ['steɪtsmən] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['ræmblɪŋ] ['dɪskɔ:rs] .  
**The statesman continued his rambling discourse** .  
这 政治家 持续 他的 漫无边际 话语 .

这位政治家继续他冗长的演讲。



[ðə; ði] [kla:k] [strʌk] [faɪv] .  
**The clock struck five .**  
这 钟 击 五 .

时钟敲了五下。

[æt; ət] [ðæt] ['hʌdsn] [ə'rouz][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .  
**At that Hudson arose in a rage .**  
在 那 哈德逊 出现 在 一个 愤怒 .

这时，哈德森勃然大怒，站了起来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪsk] [noʊ] [mɔːr] [dɪ'leɪ] .  
**He could risk no more delay .**  
他 可以 风险 不 更多的 延迟 .

他不能再冒拖延的风险了。

" [aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [voʊt] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .  
**" I insist upon an immediate vote , " he shouted .**  
" 我 坚持 之上 一个 即时 投票 , " 他 喊叫 .

他高声喊道：“我坚持立即投票！ ”

" [ænd; ænd][aɪ] [dɪ'mænd] [ə; eɪ][roʊl][kɔːl][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'kwɛst] , " [rɪ'tɔːtɪd] ['kɑːrltən] .  
**" And I demand a roll call on the request , " retorted Carlton .**  
" 和 我 要求 一个 卷 称呼 在 这 要求 , " 反驳 卡尔顿 .

“我要求对这项请求进行点名表决，”卡尔顿反驳道。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪlətɔːri] [ˈmoʊʃ(ə)n] .  
**Everybody knew that this was a dilatory motion .**  
大家 知道 那 这 曾是 一个 拖拉 运动 .

所有人都知道这是一项拖延战术。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] .  
**But the purpose was accomplished .**  
但 这 目的 曾是 完成 .

但目的已经达到了。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mɔːr] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər] ['weɪstɪd] .  
**Three or four more minutes were wasted .**  
三 或者 四 更多的 分钟 是 浪费 .

又浪费了三四分钟。

[ðen] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [keɪm] .  
**Then the inevitable came .**  
然后 这 不可避免的 来了 .

然后，不可避免的事情发生了。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][roʊl][ɑːn] ['weðər] ['klevərli] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ɪts]['neɪv(ə)l] [rɪ'per]  
**The final call of the roll on whether Cleverly was to have its Naval Repair**  
这 最终的 称呼 的 这 卷 在 无论 巧妙地 曾是 到 有 它是 海军 维修

[ˈsteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] .  
**Station was ordered .**  
车站 曾是 订购 .

最终决定是否在克莱弗利设立海军修理站的投票表决结果出炉。

['kɑːrltən] [sæŋk][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪg'zɔːstɪd] .  
**Carlton sank in his seat exhausted .**  
卡尔顿 沉没 在 他的 座位 筋疲力尽的 .

卡尔顿筋疲力尽地瘫坐在座位上。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːsɔːrsɪz] .  
**He had come to the end of his resources .**  
他 有 来 到 这 结尾 的 他的 资源 .

他的资源已经用尽了。

[hi:; hi] [nu:]  
**He knew**  
他 知道

他知道

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]  
[ **Pg 322** ]  
[ 页 - ]

[第322页]

[ˈoʊnli] [tu:] [wel] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:rt] [wʌn] [vɒt] .  
**only too well that he was short one vote** .  
仅有的 也 出色地 那 他 曾是 短的 一 投票 .

幸好他只差一票。

[ˈdʒoʊəl] [ˈfɪps] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɪŋ] - [sɔ:ŋ] [vɔɪs] [dɪd][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [ˌɛkspəˈdɪfəsli] .  
**Joel Phipps with his sing - song voice did his work expeditiously** .  
乔尔 菲普斯 和 他的 唱歌 - 歌曲 嗓音 做过 他的 工作 迅速地 .

乔尔·菲普斯用他那抑扬顿挫的嗓音迅速完成了工作。

[fɔ:r] - [fɪfθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [ænd; ənd] [ˈkɑ:nweɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm]  
**Four - fifths of the names had been called and Conway had not come**  
四 - 五分之一 的 这 姓名 有 到过 称为 和 康威 有 不是 来  
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpra:mɪst] [rɪˈli:f] .  
**with his promised relief** .  
和 他的 承诺 宽慰 .

五分之四的名字都被叫到了，但康威并没有带着他承诺的替补人选出现。

[ˈkɑ:rltən] [geɪv] [wʌn] [læst] [ˈæŋkʃəs] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .  
**Carlton gave one last anxious look at the door** .  
卡尔顿 给予 一 最后的 焦虑的 看 在 这 门 .

卡尔顿最后焦虑地看了一眼门口。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .  
**No one was in sight** .  
不 一 曾是 在 视线 .

周围一个人也没有。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] — [ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈfi:tɪd] [mæn] ,  
**He gave a sigh — the sigh of a defeated man** ,  
他 给予 一个 叹 — 这 叹 的 一个 战败 男人 ,

他叹了口气——那是失败者的叹息。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pərˈfʌŋktəri] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][roʊl][kɔ:l] .  
**and waited in a perfunctory way for the conclusion of the roll call** .  
和 等待 在 一个 敷衍了事 方式 为了 这 结论 的 这 卷 称呼 .

他们敷衍地等待点名结束。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]  
[ **Pg 323** ]  
[ 页 - ]

[第323页]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈvi:]  
**CHAPTER XXV**  
章 25

第二十五章

[ə; eɪ] [reɪs] [əˈɡenst] [taɪm]  
**A RACE AGAINST TIME**  
一个 种族 反对 时间

与时间赛跑

[ˈæftər][ðer; ðər] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][dʒɑ:n] [ˈkɑ:rltən] , [ˈbæri] [ænd; ənd] [ˈfi:lks] [left] [ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [ru:m]  
**After their talk with John Carlton , Barry and Felix left the meeting room**  
后 他们的 讲话 和 约翰 卡尔顿 , 巴里 和 菲利克斯 左边 这 会议 房间  
[tə'geðər] , [ænd; ənd] ,  
**together , and ,**  
一起 , 和 ,

与约翰·卡尔顿谈话后，巴里和菲利克斯一起离开了会议室。

[ˈhʌrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] , [ɪ'mɜ:rdʒd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈplɑ:zə] [ˈfrʌntɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [saɪd][ʌv; əv]  
**hurrying down the corridor , emerged on the plaza fronting the Southern side of**  
匆忙 向下 这 走廊 , 出现 在 这 广场 正面 这 南方 边 的  
[ðə; ði] [ˈkæpɪtl] .  
**the Capitol .**  
这 国会大厦 .

他匆匆沿着走廊走去，来到了国会大厦南侧的广场上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] - [ˈkwɪvər] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .  
**The boy was all a - quiver with excitement .**  
这 男生 曾是 全部 一个 - 颤动 和 激动 .

男孩兴奋得浑身颤抖。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ˈdʌmpɪŋ] [ɔ:l][ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'pɔ:rts] [ɑ:n][dʒɑ:n] [ˈkɑ:rltən] ?  
" **What did you mean by dumping all of those reports on John Carlton ?**  
" 什么 做过 你 意思是 经过 倾销 全部 的 那些 报告 在 约翰 卡尔顿 ?  
“你把所有这些报告都一股脑地倾倒在约翰·卡尔顿身上是什么意思？”

" [hi:; hi] [æskt] .  
" **he asked .**  
" 他 问 .

他问道。

[ˈkɑ:nweɪ] [læft] [ˈdʒɔɪəsli] .  
**Conway laughed joyously .**  
康威 笑了 欣喜地 .

康威高兴地大笑起来。

" [ðæts] [fu:d] [fɔ:r; fər] [θɔ:t] .  
" **That's food for thought .**  
" 那就是 食物 为了 想法 .

“这值得深思。”

[hi:; hi][mʌst; məst] [fi:d] [aɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [baɪ] [dɪ'gri:z] . "   
**He must feed it out to the Committee by degrees . "**  
他 必须 喂养 它 出去 到 这 委员会 经过 学位 . "

他必须逐步向委员会汇报。

" [wʌt] [gʊd] [wɪl] [aɪ 'ti:][du:] ? " [æskt] [ˈbæri] , [ˈskeptɪkli] .  
" **What good will it do ? " asked Barry , skeptically .**  
" 什么 好的 将要 它 做 ? " 问 巴里 , 怀疑地 .

“这样做有什么用呢？”巴里怀疑地问道。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [pʊʊ'spoʊn] [ðə; ði] [voʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈklevərli] [bɪl] . "  
" **It will postpone the vote on the Cleverly bill . "**  
" 它 将要 推迟 这 投票 在 这 巧妙地 账单 . "

“这将推迟对克莱弗利法案的投票。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊʊ'spoʊnmənt] [wəʊnt][du:] [ˈeni] [gʊd] [ən'les] [ˈwɔ:riŋtn] [gets] [hɪr] . "  
" **But the postponement won't do any good unless Warrington gets here . "**  
" 但 这 延期 惯于 做 任何 好的 除非 沃灵顿 获得 这里 . "

“但如果沃灵顿不来，延期也无济于事。”

" [ju:v] [hit][ðə; ði][neɪl][ɑ:n][ðə; ði] [hed] .  
" You've hit the nail on the head .  
" 你已经 打 这 指甲 在 这 头 .

“你一语中的。”

" [ˈbæəri] [hæd; həd] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈsɔ:rsflnəs]  
" Barry had confidence in the resourcefulness  
" 巴里 有 信心 在 这 足智多谋

巴里对自己的足智多谋充满信心。

[ ,pi: ˈdʒi: - ]  
[ Pg 324 ]  
[ 页 - ]

[第324页]

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:nəlist] .  
of the journalist .  
的 这 记者 .

这位记者。

[hi:; hi] [felt] [ʃər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kənˈsi:vð] [sʌm; səm] [ˈbrɪliənt] [plæn][baɪ] [wɪtʃ] [ˈwɔ:riŋtɒn]  
He felt sure that he had conceived some brilliant plan by which Warrington  
他 毛毡 当然 那 他 有 构思 一些 杰出的 计划 经过 哪个 沃灵顿  
[kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈɪnstəntli] [ænd; ənd] [mɪˈrækjələsli] — [ɪf] [ju:; jə] [wɪl] — [dɪˈlɪvəd] [tu:; tə][ˈkɑ:rltən] .  
could be instantly and miraculously — if you will — delivered to Carlton .  
可以 是 即刻 和 奇迹般地 — 如果 你 将要 — 发表 到 卡尔顿 .

他确信自己想出了一个绝妙的计划，可以立即奇迹般地——如果你愿意这么说的话——把沃灵顿送到卡尔顿。

[hi:; hi] [ˈwʌndəʒd] [waɪ] [ˈkɑ:nweɪ] [dɪd][nɔ:t] [tel] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .  
He wondered why Conway did not tell him all about it .  
他 想知道 为什么 康威 做过 不是 告诉 他 全部 关于 它 .

他很纳闷康威为什么没有把事情的来龙去脉都告诉他。

[hɪz; ɪz] [hɪnts] [hæd; həd][nɔ:t][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .  
His hints had not given him much satisfaction .  
他的 提示 有 不是 给定 他 很多 满意 .

他的暗示并没有让他感到满意。

[soʊ][hi:; hi] [spoʊk] [ˈblʌntli] :  
So he spoke bluntly :  
所以 他 辐 直截了当地 :

于是他直言不讳地说：

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jə] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][du:] ?  
" What are you trying to do ?  
" 什么 是 你 尝试 到 做 ?

你想做什么？

" [ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [blu:] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪks] [ˈtwɪŋkəld] .  
" The honest blue eyes of Felix twinkled .  
" 这 诚实的 蓝色的 眼睛 的 菲利克斯 闪烁 .

菲利克斯那双清澈的蓝眼睛闪闪发光。

[pərˈpleksəti][wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn] [ˈmerɪmənt] .  
Perplexity was drowned in merriment .  
困惑 曾是 溺水 在 欢乐 .

困惑被欢乐所淹没。

[hi:; hi] [θru:] [ʌp] [bəʊθ][hændz][ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [əˈbændənmənt] .  
He threw up both hands in a gesture of abandonment .  
他 扔 向上 两个都 双手 在 一个 手势 的 放弃 .

他举起双手，表示放弃。

" [blest] [ɪf] [aɪ] [noʊ] !  
" **Blest if I know !**  
" 祝福 如果 我 知道 !

“如果我知道的话，那真是太好了！ ”

" ['bæri] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi] [stəd] [stɑːk] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði]  
" **Barry was so amazed at this unexpected reply that he stood stock still at the**  
" 巴里 曾是 所以 惊叹 在 这 意外 回复 那 他 站立 库存 仍然 在 这  
[fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] [steps] .  
**foot of the Capitol steps .**  
脚 的 这 国会大厦 步骤 .

“巴里对这个出乎意料的回答感到非常惊讶，以至于他呆立在国会大厦台阶下，一动不动。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] !  
" **You don't know !**  
" 你 不 知道 !

你不知道！

" [hiː; hi] [ɪn'terəˌɡeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'prɔʊtʃfl] [toʊn] .  
" **he interrogated in a reproachful tone .**  
" 他 审问 在 一个 责备的 语气 .

他用责备的语气质问道。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ˈpɒtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,  
" **No , " replied the other , putting his hands in his pockets ,**  
" 不 , " 回复 这 其他 , 推杆 他的 双手 在 他的 口袋 ,

“不,”另一个人回答道，同时把手插进口袋里。

[ænd; ænd] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] , " [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . " **and raising himself up and down on his heels , " I don't know . "**  
和 提高 他自己 向上 和 向下 在 他的 高跟鞋 , " 我 不 知道 . "

他踮起脚尖，站起身来，“我不知道。”

" [ænd; ænd][juː; jʊ] [left] ['mɪstər] . ['kɑːrltən] [brɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['wɔːrɪŋtɒn]  
" **And you left Mr . Carlton believing that you would be back with Warrington**  
" 和 你 左边 先生 : 卡尔顿 相信 那 你 会 是 后退 和 沃灵顿

[æt; ət][jɔː; jər] [hiːlz] . " **at your heels . "**  
在 你的 高跟鞋 . "

“你离开时，卡尔顿先生还以为你会带着沃灵顿紧随其后。”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .  
" **It was the only thing to do .**  
" 它 曾是 这 仅有的 事物 到 做 .

“这是唯一的办法。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 巴里·温恩；(Barry Wynn; Or,)

## 第11/11页

[jʊː; jʊ][mʌst; məst]  
**You must**  
你 必须

你必须

[ ,piː ˈdʒiː] - ]  
**[ Pg 325 ]**  
[ 页 - ]

[第325页]

[ˈnevər] [seɪ] [daɪ] , [maɪ] [bɔɪ] .  
**never say die , my boy .**  
绝不 说 死 , 我的 男生 .

孩子，永远不要说死。

[faɪt] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [dɪtʃ] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [səˈrendər] .  
**Fight to the last ditch , but never surrender .**  
斗争 到 这 最后的 沟 , 但 绝不 投降 .

战斗到最后一刻，但绝不投降。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˌpɔːsəˈbɪləti] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [meɪ] [tʊːrn] [ʌp] .  
**There is always the possibility that something may turn up .**  
那里 是 总是 这 可能性 那 某物 可能 转动 向上 .

总会有意外发生的可能性。

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][mʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈfæktər][ɪn] [ðɪs] [faɪt] [wʌz; wəz] [dɪˈleɪ] .  
**The first and most important factor in this fight was delay .**  
这 第一的 和 最多 重要的 因素 在 这 斗争 曾是 延迟 .

这场战斗中最重要因素是拖延。

[wiːv] [sɪˈkjʊəd] [ðæt] .  
**We've secured that .**  
我们已经 安全 那 .

我们已经确保了这一点。

[haʊ] [lɔːŋ] [ˈkɑːrltən] [wɪl] [hoʊld] [ðæt] [kraʊd] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [prɪˈdɪkt] .  
**How long Carlton will hold that crowd is more than I can predict .**  
如何 长的 卡尔顿 将要 抓住 那 人群 是 更多的 比 我 能 预测 .

卡尔顿能吸引到这么多球迷多久，我无法预测。

[ˈæftər] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [vʊt] .  
**After that we need an additional vote .**  
后 那 我们 需要 一个 额外的 投票 .

之后我们还需要进行一次投票。

[ðə; ði] [vʊt] [ɪz][æt; ət] [wɪnwʊd] . "  
**The vote is at Wynnwood .**"  
这 投票 是 在 温伍德 . "

投票地点在温伍德。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] — [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [ðɪs] [tɔːk] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [help] ,  
" **Yes , I know all about that — but I don't see how this talk is going to help ,**  
" 是的 , 我 知道 全部 关于 那 — 但 我 不 看 如何 这 讲话 是 去 到 帮助 ,  
“是的，我完全了解这些——但我看不出这次谈话会有什么帮助。”

" [kraɪd] ['bæri] , ['ɪrɪtəbli] .  
" **cried Barry , irritably** .  
" 哭 巴里 , 易怒地 .

“巴里烦躁地喊道。”

" [nɔːr][duː][aɪ] , " ['riːspɒndɪd] [ðə; ði][ɪmpər'tɜːrbəb(ə)] ['aɪrɪʃmən] ,  
" **Nor do I , responded the imperturbable Irishman** ,  
" 也不 做 我 , " 回应 这 沉着冷静 爱尔兰人 ,

“我也不,”这位沉着冷静的爱尔兰人回答道。

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [mɪr] [ækt][ʌv; əv] ['steɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlty] [juː; jʊ]  
" **but do you know that sometimes in the mere act of stating a difficulty you**  
" 但 做 你 知道 那 有时 在 这 仅仅 行为 的 声明 一个 困难 你  
[dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [wei] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .  
**discover a way out of it** .  
发现 一个 方式 出去 的 它 .

“但是你知道吗, 有时候仅仅是陈述一个困难, 你就能找到解决问题的方法。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [læft] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .  
" **The boy laughed in spite of himself** .  
" 这 男生 笑了 在 尽管如此 的 他自己 .

男孩不由自主地笑了。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə] [wɪnwʊd] — [noʊ] [treɪnz] , [aɪ] [miːn] , " [hiː; hi] [sed] .  
" **There's no way of getting to Wynnwood — no trains , I mean , " he said** .  
" 有 不 方式 的 获得 到 温伍德 — 不 火车 , 我 意思是 , " 他 说 .

“去温伍德根本没有办法——我是说, 没有火车,”他说。

" [kwaɪt] [raɪt] , [ænd; ənd] [wɪnwʊd] , ['biːɪŋ] ['ɑːbstɪnət] , [wəʊnt] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] . "   
" **Quite right , and Wynnwood , being obstinate , won't come to us** . "   
" 相当 正确的 , 和 温伍德 , 存在 顽固 , 惯于 来 到 我们 . "   
" 完全正确, 而固执的温伍德就是不肯来找我们。”

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['lʊʊkeɪt][ə; eɪ] ['waɪərləs] ['ɑːpəreɪtər] , [wiː; wi] [maɪt] [flæʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]  
" **If we could locate a wireless operator , we might flash a message to**  
" 如果 我们 可以 定位 一个 无线的 操作员 , 我们 可能 闪光 一个 信息 到  
[ˈwɔːrɪŋtn] , " [sed] ['bæri] ,  
**Warrington , " said Barry** ,  
沃灵顿 , " 说 巴里 ,

“如果我们能找到一家无线电运营商, 我们或许可以向沃灵顿发送一条信息,”巴里说。

[ 'bæntərɪŋli ] .  
**banteringly** .  
戏谑地 .

开玩笑地。

[ ,piː 'dʒiː - ]  
[ **Pg 326** ]  
[ 页 - ]

[第326页]

" [jes] , " [ə'sentɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,  
" **Yes , " assented the other** ,  
" 是的 , " 同意 这 其他 ,

“是的,”另一个人同意道。

" [ɔːr] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [məʃ'iːn] [ðæt] ['wɔːznt] ['ʌðərwaɪz] [ɪn'geɪdʒd] , [aɪ 'tiː]  
" **or if we could pick up a flying machine that wasn't otherwise engaged , it**  
" 或者如果 我们 可以 挑选 向上 一个 飞行 机器 那 不是 否则 已订婚的 , 它  
[maɪt] [help] [sʌm; səm] .  
**might help some** .  
可能 帮助 一些 .

“或者, 如果我们能找到一架没有其他任务的飞行器, 也许会有帮助。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dis'meɪ] .  
" The boy gave a gesture of dismay .  
" 这 男生 给予 一个 手势 的 沮丧 .

男孩露出了惊愕的表情。

" [waɪl] [wiə(r)] [aʊt] [hɪr] ['fu:lɪŋ] , ['mɪstər] . ['kɑ:rltən][ɪz] ['prɑ:bəbli] ['tɔ:kɪŋ] [hɪm'self] [hɔ:rs] .  
" While we're out here fooling , Mr . Carlton is probably talking himself hoarse .  
" 尽管 是 出去 这里 愚弄 , 先生 . 卡尔顿 是 大概 说 他自己 嘶哑 .  
“当我们在外面嬉闹的时候，卡尔顿先生可能已经说得嗓子都哑了。”

" ['kɑ:n,weɪ] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['bæri] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['æs,fɔ:ltɪd] [stri:t]  
" Conway suddenly broke away from Barry and started across the asphalted street  
" 康威 突然 打破 离开 从 巴里 和 开始 穿过 这 沥青路面 街道  
.  
.  
.

康威突然挣脱了巴里，开始穿过沥青街道。

" [aɪv] [gɔ:t][,aɪ 'ti:] !  
" I've got it !  
" 我已经 得到 它 !

“我明白了！ ”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .  
" he shouted .  
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [aɪv] [gɔ:t][,aɪ 'ti:] !  
" I've got it !  
" 我已经 得到 它 !

“我明白了！ ”

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ! "  
The very thing ! "  
这 非常 事物 ! "

正是如此！

" [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['rʌnɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .  
" What is it ? " cried the boy , running after him .  
" 什么 是 它 ? " 哭 这 男生 , 跑步 后 他 .

“什么事？”男孩一边追着他一边喊道。

" [lʊk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] , " [ri'spɒndɪd] [ðə; ði] [kɔ:rə'spɑ:ndənt] , ['breθləsli] , " [du:][ju:; jʊ] [si:]  
" Look across the street , " responded the correspondent , breathlessly , " do you see  
" 看 穿过 这 街道 , " 回应 这 通讯员 , 气喘吁吁 , " 做 你 看  
[ðæt] [bɪg] ['ɔ:təməbi:l] ,  
that big automobile ,  
那 大的 汽车 ,

“看看街对面，”记者气喘吁吁地回答，“你看到那辆大汽车了吗？”

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [red] - ['herd] [ju:θ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] ? "  
and do you see that red - haired youth in the front seat ? "  
和 做 你 看 那 红色的 - 头发 青年 在 这 正面 座位 ? "

你看到前排座位上那个红头发的年轻人了吗？

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [si:] [ðə; ði] [kə'nek(ə)n] — [jet] . "  
" Yes , but I don't see the connection — yet . "  
" 是的 , 但 我 不 看 这 联系 — 然而 . "

“是的，但我目前还看不出其中的联系。”



" [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] .  
" **You will in a second .**  
" 你 将要 在 一个 第二 。

你马上就会知道了。

[ðæts] ['dæni] [bɜ:rn] .  
**That's Danny Burns .**  
那就是 丹尼 烧伤 。

那是丹尼·伯恩斯。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [klæs] [æt; ət] ['dʒɔ:rdʒtaʊn] .  
**He was in my class at Georgetown .**  
他 曾是 在 我的 班级 在 乔治城 。

他曾是我的乔治城大学同学。

['hi:z] [ðə; ði]['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌbə] [kɪŋz] .  
**He's the only son of one of the rubber kings .**  
他是 这 仅有的 儿子 的 一 的 这 橡皮 国王 。

他是橡胶大王之一的独子。

[hi:; hi][hæz; həz][ɔ:l] [kaɪndz][ʌv; əv] [welθ] ; ['mʌni] [tu:; tə][bɜ:rn] , [ænd; ənd] ['oʊnɪz] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə]  
**He has all kinds of wealth ; money to burn , and oceans of time to**  
他 有 全部 种类 的 财富 ； 钱 到 烧伤 , 和 海洋 的 时间 到  
[kən'su:m] [aɪ 'ti:] .  
**consume it .**  
消耗 它 。

他拥有各种各样的财富：挥霍不尽的金钱，以及可以尽情挥霍的大量时间。

" [ ,pi: 'dʒi:] - ]  
" **[ Pg 327 ]**  
" [ 页 - ]

[第327页]

[brɪ'fɔ:r] ['bæri] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , ['kɑ:n,weɪ] [wʌz; wəz] [heɪlɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] :  
**Before Barry could reply , Conway was hailing the young man in the automobile :**  
前 巴里 可以 回复 , 康威 曾是 欢呼 这 年轻的 男人 在 这 汽车 。

巴里还没来得及回答，康威就向车里的年轻人打招呼了：

" ['dæni] ! ['dæni] !  
" **Danny ! Danny !**  
" 丹尼 ! 丹尼 !

“丹尼！丹尼！”

" [ðə; ði] [red] - ['herd] [wʌn] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [ 'ɪndələntli ] .  
" **The red - haired one turned around indolently .**  
" 这 红色的 - 头发 一 转向 大约 懒散地 。

红头发的女子懒洋洋地转过身去。

" [waɪ] , [hə'loʊ] , [ju:; jʊ] ['ræskl] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?  
" **Why , hello , you rascal , what's the matter ?**  
" 为什么 , 你好 , 你 恶棍 , 是什么 这 事情 ？

“喂，你这小家伙，怎么了？”

['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [reɪs] , [ɔ:r] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɑ:n] ['faɪər] ? "  
**Running a foot race , or is the world on fire ? "**  
跑步 一个 脚 种族 , 或者是 这 世界 在 火 ？ "

这是在进行一场赛跑，还是世界正处于水深火热之中？

" ['ni:ðər] , [ju:; jʊ] [taɪm] - ['kɪlər] .  
" **Neither , you time - killer .**  
" 两者都不 , 你 时间 - 杀手 。

“都不是，你这个浪费时间的人。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ][raɪd][ɪn][jɔː; jər] [mə'fiːn] . "   
 I want you to give me a ride in your machine . "

我 想 你 到 给 我 一个 骑 在 你的 机器 . "

我想让你开你的车载我一程。

" [wel] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tʃiːk] [juː; jʊ] — "   
 " Well , of all the cheek you — "   
 " 出色地 , 的 全部 这 脸颊 你 — "

“你竟敢如此厚颜无耻——”

" [juːv] [ɪn'vaɪtɪd][em 'iː] ['fɪfti] [taɪmz] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['fiːlɪks] .   
 " You've invited me fifty times , " interrupted Felix .   
 " 你已经 受邀 我 五十 时代 , " 中断 菲利克斯 .

“你已经邀请我五十次了，”菲利克斯打断道。

" [jes] , [ænd; ənd] [juːv] [dɪ'klaɪnd] ['fɔːrti] - [naɪn] . "   
 " Yes , and you've declined forty - nine . "   
 " 是的 , 和 你已经 拒绝 四十 - 九 . "

“是的，你已经拒绝了四十九次。”

" ['hɜːri] [ʌp] , [ɔːr][aɪ] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] . "   
 " Hurry up , or I may change my mind . "   
 " 匆忙 向上 , 或者 我 可能 改变 我的 头脑 . "

“快点，不然我可能改变主意了。”

" [dʒʌmp][ɪn] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mɪljə'ner] .   
 " Jump in , " shouted the young millionaire .   
 " 跳 在 , " 喊叫 这 年轻的 百万富翁 .

“跳进来！”这位年轻的百万富翁喊道。

[ɪn][ə; eɪ] [θraɪs] ['kɑːn,weɪ][ænd; ənd] ['bæri] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mə'fiːn] .   
 In a thrice Conway and Barry were in the machine .   
 在 一个 三次 康威 和 巴里 是 在 这 机器 .

康威和巴里三次进入机器。

[ˈæftər][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [mæn][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ðə; ði] ['æmətər] [[oʊ'fɜːr] [tɜːrnd]   
 After the newspaper man had presented the boy , the amateur chauffeur turned   
 后 这 报纸 男人 有 呈现 这 男生 , 这 业余 司机 转向

[tuː; tə] ['fiːlɪks] :   
 to Felix :   
 到 菲利克斯 :

报社记者介绍完男孩后，那位业余司机转向费利克斯：

" [wer] [tuː; tə] ? "   
 " Where to ? "   
 " 在哪里 到 ? "

“去哪儿？ ”

" [streɪt] [saʊθ] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi][goʊ] .   
 " Straight South , and I'll tell you all about it as we go .   
 " 直的 南 , 和 患病的 告诉 你 全部 关于 它 作为 我们 去 .

“一路向南，沿途我会告诉你所有情况。”

" [æz; əz][ðə; ði][bɪɡ] [ 'tuəriŋ ] [kɑːr] [wɪzd] [ə'biːŋ] , [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [mæn][tuːld][hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [tʃʌm]   
 " As the big touring car whizzed along , the newspaper man told his college chum   
 " 作为 这 大的 巡演 车 嗖嗖 沿着 , 这 报纸 男人 讲述 他的 大学 密友

[ðə; ði] ['stoːri]   
 the story   
 这 故事

“当那辆大型旅行车呼啸而过时，报社记者向他的大学好友讲述了这个故事。”

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kleɪvərli] [bɪl] .  
**of the Cleverly bill** .  
的 这 巧妙地 账单 .

克莱弗利法案。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [plaɪt] [ʌv; əv][dʒɑːn][ˈkɑːrltən][ænd; ənd][təʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs]  
**He explained the plight of John Carlton and told of the mysterious**  
他 解释 这 困境 的 约翰 卡尔顿 和 讲述 的 这 神秘  
[ˌdɪsəˈpɪərəns] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəsmən] ['wɔːrɪŋtn] .  
**disappearance of Congressman Warrington** .  
消失 的 众议员 沃灵顿 .

他讲述了约翰·卡尔顿的困境，以及国会议员沃灵顿神秘失踪的事件。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['weðər] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [wɪnwʊd] [ænd; ənd]  
**The question was whether it would be possible to reach Wynnwood and**  
这 问题 曾是 无论 它 会 是 可能的 到 抵达 温伍德 和  
[rɪˈtʃːrɪn][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] [wʌz; wəz] [kənˈkluːdɪd] .  
**return to Washington before the meeting of the Committee was concluded** .  
返回 到 华盛顿 前 这 会议 的 这 委员会 曾是 结束 .

问题是，是否有可能在委员会会议结束前抵达温伍德并返回华盛顿。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪn] ['dæni] [bɜːrɪn] - [veɪnz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪsnd]  
**The love of adventure was strong in Danny Burns ' veins , and he listened**  
这 爱 的 冒险 曾是 强的 在 丹尼 烧伤 - 静脉 , 和 他 听着  
[wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['ɪntrəst] .  
**with eager interest** .  
和 渴望的 兴趣 .

丹尼·伯恩斯天生热爱冒险，他听得津津有味。

[wen] ['fiːlɪks] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,  
**When Felix finished his story** ,  
什么时候菲利克斯 完成的 他的 故事 ,

菲利克斯讲完故事后，

['dæni] [tɜːrɪnd] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] ['oʊvər][tuː; tə] ['kɑːŋweɪ] [waɪl] [hiː; hi] [kənˈsʌltɪd] [roʊd][mæps]  
**Danny turned the steering wheel over to Conway while he consulted road maps**  
丹尼 转向 这 转向 车轮 超过 到 康威 尽管 他 咨询 路 地图  
[ænd; ənd] [meɪd] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] [rɪˈgɑːrɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɑːsəbɪləti] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] ['wɔːrɪŋtn] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən]  
**and made calculations regarding the possibility of landing Warrington in Washington**  
和 制成 计算 关于 这 可能性 的 降落 沃灵顿 在 华盛顿  
[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [əˈpɔɪntɪd] .  
**at the time appointed** .  
在 这 时间 任命 .

丹尼把方向盘交给康威，自己则查看路线图，计算沃灵顿能否在指定时间抵达华盛顿。

" [seɪ] , ['dæni] , " [kraɪd] ['fiːlɪks] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈlʌktəntli] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] ,  
" **Say , Danny , " cried Felix , as he reluctantly took hold of the wheel** ,  
" 说 , 丹尼 , " 哭 菲利克斯 , 作为 他 勉强 采取 抓住 的 这 车轮 ,  
“喂，丹尼，”菲利克斯喊道，同时不情愿地握住了方向盘。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [məˈʃiːn] .  
" **I don't know a blessed thing about this machine** .  
" 我 不 知道 一个 蒙福 事物 关于 这 机器 .  
“我对这台机器一无所知。”

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [rʌn] [aɪ 'ti:] [jɔːr'self] . "  
**I wish you'd run it yourself .**"  
我 希望 你会 跑步 它 你自己 . "

我希望你能自己运营。

" [oʊ] , [ɪts] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .  
" **Oh , it's only for a few minutes .**  
" 哦 , 它是 仅有的 为了 一个 很少 分钟 .

“哦，就几分钟而已。”

[ɪf] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ɔːr][ə; eɪ] ['ræbɪt] [gets] [ɪn][jɔːr; jər] [weɪ] , [rʌn] ['oʊvər][aɪ 'ti:] .  
**If a chicken or a rabbit gets in your way , run over it .**  
如果 一个 鸡 或者 一个 兔子 获得 在 你的 方式 , 跑步 超过 它 .

如果鸡或兔子挡了你的路，就碾过去。

[ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [kaʊ] , [tɜːrn] [ə'saɪd] .  
**If it's a cow , turn aside .**  
如果 它是 一个 奶牛 , 转动 旁边 .

如果是牛，请绕开。

[wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [help] [ðə; ði] [trʌsts] [baɪ] ['sendɪŋ] [biːf] ['eni] ['haɪər] ;  
**We don't want to help the trusts by sending beef any higher ;**  
我们 不 想 到 帮助 这 信托 经过 发送 牛肉 任何 更高 ;  
我们不想通过向更高价位输送牛肉来帮助这些信托基金；

[ ,piː 'dʒiː] - ]  
[ **Pg 329** ]  
[ 页 - ]

[第329页]

[bɪ'saɪdʒ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [skrætʃ] [ðə; ði] ['vɑːrniʃ] [ɑːn][ðə; ði][kɑːr] .  
**besides it might scratch the varnish on the car .**  
除了 它 可能 划痕 这 漆 在 这 车 .

此外，它还可能刮伤汽车上的清漆。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [nuː] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ʌv; əv] ['moʊtərɪŋ] , ['fiːlɪks] [dɪd] ['ferli] [wel] .  
" **For a man that knew nothing whatever of motoring , Felix did fairly well .**  
" 为了 一个 男人 那 知道 没有什么 任何 的 汽车 , 菲利克斯 做过 相当 出色地 .

对于一个对汽车一窍不通的人来说，菲利克斯的表现相当不错。

[wʌns] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['θreɪnd] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɑːrbd] ['waɪər] [fens] ,  
**Once the machine threatened to run into a barbed wire fence ,**  
一次 这 机器 威胁 到 跑步 进入 一个 带倒刺的 金属丝 栅栏 ,

机器一度有撞上带刺铁丝网的危险，

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ 'ti:] [skɪdɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['slɪpəri] [stretʃ] [ʌv; əv] [roʊd] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi]  
**and again it skidded on a slippery stretch of road , but otherwise he**  
和 再次 它 打滑 在 一个 滑 拉紧 的 路 , 但 否则 他

['mænɪdʒd] [aɪ 'ti:] ['veri] ['kredɪtəbli] .  
**managed it very creditably .**  
管理 它 非常 值得称赞地 .

车子在一段湿滑的路面上再次打滑，但除此之外，他的表现非常出色。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] ['ɪnʌf] [wen] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm] .  
**He was glad enough when the owner of the car relieved him .**  
他 曾是 高兴的 足够的 什么时候 这 所有者 的 这 车 松了口气 他 .

车主帮他解约后，他非常高兴。

" [aɪ] ['fɪgjər] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ðæt] [wɪnwʊd] [ɪz] ['nɪrli] ['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] .  
" **I figure it out that Wynnwood is nearly twenty miles from Washington .**  
" 我 数字 它 出去 那 温伍德 是 几乎 二十 英里 从 华盛顿 .

“我算了一下，温伍德距离华盛顿将近20英里。”

[naʊ] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr] [spiːd] [bəʊθ] [weɪz] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] **Now if we can keep up our speed both ways and do not meet with any**  
现在 如果 我们 能 保持 向上 我们的 速度 两个都 方式 和 做 不是 见面 和 任何  
[ˈmɪs,hæps] , **mishaps** ,  
事故 ,

如果我们能保持双向的速度，并且不发生意外，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ber] [ˌpaːsəˈbɪləti] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [wɪn] [aʊt] — [dʒʌst][ə; eɪ] [ber] [ˌpaːsəˈbɪləti] . **there is a bare possibility that we may win out — just a bare possibility** .  
那里 是 一个 裸 可能性 那 我们 可能 赢 出去 — 只是 一个 裸 可能性 .  
我们或许有获胜的可能——仅仅是有获胜的可能而已。

" [ˈfiːlɪks] [groʊn] .  
" **Felix groaned** .  
" 菲利克斯 呻吟 .

费利克斯呻吟了一声。

" [ðæt] [miːnz] [wɪə(r)] [ˈbiːtn] , " [hiː; hi] [sed] .  
" **That means we're beaten** , " **he said** .  
" 那 方法 是 被打败 , " 他 说 .

“这意味着我们输了，”他说。

" [wen] [ə; eɪ] [kənˈfɜːrmd] [ˈɑːptɪmɪst] [bɪˈkʌmz] [ˈkɔːʃəs] , [aɪˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [bɪˈliːv] [ðə; ði][dʒɪgz][ʌp] .  
" **When a confirmed optimist becomes cautious** , **it makes me believe the jig's up** .  
" 什么时候 一个 确认的 乐天派 变成 谨慎 , 它 制作 我 相信 这 吉格舞 向上 .  
"  
"  
"

“当一个原本乐观的人变得谨慎时，我觉得事情不妙。”

" [wʌt] [taɪm] [mʌst; məst][juː; jʊ][biː; bi] [bæk] ? " [æskt] [bɜːrn] , [ɪgˈnɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈrefrəns] [tuː; tə] **What time must you be back ?** " **asked Burns** , **ignoring the reference to**  
" 什么 时间 必须 你 是 后退 ? " 问 烧伤 , 忽略 这 参考 到  
[hɪmˈself] .  
**himself** .  
" 他自己 .

“你几点必须回来？”伯恩斯问道，完全无视对方指的是他自己。

" [wel] , [ðə; ði] [bɪl] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp][æt; ət] [fɔːr] [ əˈklɒk, əu- ] .  
" **Well , the bill should come up at four o'clock** .  
" 出色地 , 这 账单 应该 来 向上 在 四 点钟 .

“嗯，账单应该在四点钟结算。”

" [ ˌpiː ˈdʒiː - ]  
" [ **Pg 330** ]  
" [ 页 - ]

[第330页]

" [wel] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [beɪst] [maɪ][ˌkælkjuˈleɪ(ə)n][əˈpɑːn] .  
" **Well , that's what I based my calculation upon** .  
" 出色地 , 那就是 什么 我 基于 我的 计算 之上 .

“嗯，我的计算就是基于这个依据的。”

[juː; jʊ] [siː] , [ɪts] [ˈæftər] [θriː] [ əˈklɒk, əu- ] [naʊ] .  
**You see , it's after three o'clock now** .  
你 看 , 它是 后 三 点钟 现在 .

你看，现在已经过三点了。

" [ˈbæəri] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [naʊ] [spəʊk] :  
" **Barry , who had been listening to the conversation , now spoke** :  
" 巴里 , who 有 到过 聆听 到 这 对话 , 现在 辐 :

一直在旁听的巴里这时开口说道：

" [aɪ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . [bɜ:rn] , " [hi:; hi] [sed] ,  
" **I think , Mr . Burns , " he said ,**  
" 我 思考 , 先生 : 烧伤 , " 他 说 ,  
" 我想, 伯恩斯先生,"他说。

" [ðæt] ['mɪstər] . ['kɑ:rltən] [wɪl] [ki:p] [ðə; ði] [voʊts] [bæk] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [fɔ:r] [ ə'klɒk, əu- ] . "  
" **that Mr . Carlton will keep the votes back until some time after four o'clock .** "  
" 那 先生 : 卡尔顿 将要 保持 这 投票 后退 直到 一些 时间 后 四 点钟 : "  
" 卡尔顿先生将把投票结果保留到四点以后。"

" [gʊd] , " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " ['evri] ['mɪnɪt] [seɪvd] [ɪn] [ðæt] [wei] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [geɪnd] .  
" **Good , " cried the young man , " every minute saved in that way is a minute gained .**  
" 好的 , " 哭 这 年轻的 男人 , " 每一个 分钟 已保存 在 那 方式 是 一个 分钟 获得 :  
"  
"  
"  
" 好,"年轻人喊道, "这样节省的每一分钟都是赢得的一分钟。"

" [ʃʊr] , " [ri'spɒndɪd] ['kɑ:ŋwei] , [ri'kʌvəriŋ] [hɪz; ɪz][ˈhoʊpf(ə)l] ['mænər] [æt; ət][wʌns] ,  
" **Sure , " responded Conway , recovering his hopeful manner at once ,**  
" 当然 , " 回应 康威 , 恢复中 他的 充满希望 方式 在 一次 ,  
" 当然,"康威回答道, 立刻恢复了之前充满希望的神情。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['dæni] [kʊd; kəd][geɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [oʊld][tɪn][kæən; kən][ʌv; əv]  
" **and if Danny could gain a few minutes more with this old tin can of**  
" 和 如果 丹尼 可以 获得 一个 很少 分钟 更多的 和 这 老的 锡 能 的  
[ə; eɪ][ˈmoʊtər][kɑ:r] ,  
**a motor car ,**  
一个 发动机 车 ,  
" 如果丹尼能用这辆破旧的汽车再多撑几分钟的话,

[wi:d] [kʌm] ['maɪti] [nɪr] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] .  
**we'd come mighty near winning the race .**  
我们会 来 强大的 靠近 获胜 这 种族 :  
" 我们差点就赢得了比赛。

" ['dæni:z] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [spɔɪld] ['dɑ:rlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] .  
" **Danny's answer was characteristic of that spoiled darling of fortune .**  
" 丹尼的 回答 曾是 特征 的 那 被宠坏了 亲爱的 的 财富 :  
" 丹尼的回答很有他那种被宠坏的幸运儿的典型特征。"

[hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['levər] [bæk] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['nɑ:tʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [məʃi:n] [ʃɑ:t] [ə'hed] [æz; əz]  
**He pulled the lever back one or two notches and the machine shot ahead as**  
他 拉 这 杠杆 后退 一 或者 二 缺口 和 这 机器 射击 前方 作为  
[ðoo] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [pəˈzest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fjʊrɪz] ,  
**though it were possessed of a thousand furies ,**  
尽管 它 是 拥有 的 一个 千 复仇女神 ,  
他把操纵杆往回拉了一两格, 机器就如同被千百个复仇女神附体一般向前冲去。

[i:tʃ] [wʌn] [ɜ:rdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑ:n][tu:; tə] ['greɪtər] [ˌek'sesɪz, ɪk'sesɪz] .  
**each one urging the other on to greater excesses .**  
每个 一 敦促 这 其他 在 到 更大的 过剩 :  
" 两人互相怂恿, 走向更加极端的行为。

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [θru:] ['kɑ:ŋwei] [ə'genst] [ðə; ði] ['kufənz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət]  
**The shock threw Conway against the cushions and made him shake his fist at**  
这 震惊 扔 康威 反对 这 靠垫 和 制成 他 摇 他的 拳头 在  
[hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] [prɪ'tendɪd] [ˈæŋɡər] .  
**his friend in pretended anger .**  
他的 朋友 在 假装 愤怒 :  
" 震惊使康威摔倒在沙发垫上, 他假装生气地朝朋友挥舞着拳头。

[æz; əz][fɔːr; fər]

**As for**  
作为 为了

至于

[ ,piː ˈdʒiː] - ]

**[ Pg 331 ]**  
[ 页 - ]

[第331页]

[ˈbæri] , [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈferli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [əˈweɪ] .  
**Barry , the sudden rush of the machine fairly took his breath away .**  
巴里 , 这 突然 匆忙 的 这 机器 相当 采取 他的 气息 离开 .  
巴里, 机器突然的轰鸣声几乎让他喘不过气来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈkʌntri] [naʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [weɪst] [ʌv; əv][ˈlev(ə)l][lænd] [wer]  
**They were out in the open country now on a great waste of level land where**  
他们 是 出去 在 这 打开 国家 现在 在 一个 伟大的 浪费 的 等级 土地 在哪里  
[spiːd] [lɔːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪgˈnɔːrd] [wɪð; wɪθ][ɪmˈpjʊːnəti] .  
**speed laws could be ignored with impunity .**  
速度 法律 可以 是 忽略 和 免责 .  
他们现在身处开阔的乡村, 在一片广袤的平坦土地上, 可以肆无忌惮地无视限速规定。

[ðeɪ] [suːn] [went] [soʊ] [ˈswɪftli] [ðæt] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .  
**They soon went so swiftly that intelligible conversation was out of the question .**  
他们 很快 去 所以 迅速地 那 可理解的 对话 曾是 出去 的 这 问题 .  
他们很快就跑得如此之快, 以至于根本无法进行正常的对话。

[ðə; ði] [jʌŋ] [peɪdʒ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [endˈʒɔɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfʊlɪst] .  
**The young page boy was enjoying it to the fullest .**  
这 年轻的 页 男生 曾是 享受 它 到 这 最 .  
年轻的侍童玩得不亦乐乎。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]  
**There was something exhilarating about it that made him close his eyes and**  
那里 曾是 某物 令人振奋 关于 它 那 制成 他 关闭 他的 眼睛 和  
[briːð] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [saɪ] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [kənˈtentmənt] .  
**breathe a long - drawn sigh of utter contentment .**  
呼吸 一个 长的 - 绘制 叹 的 说出 满意 .  
那感觉令人兴奋不已, 他闭上眼睛, 长长地叹了口气, 心中充满了满足。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsætɪsfʌɪd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [ðɪs]  
**He was perfectly satisfied to remain quiet and drink in the joys of this**  
他 曾是 完美 使满意 到 保持 安静的 和 喝 在 这 喜悦 的 这  
[ˈwʌndərf(ə)l] [raɪd] .  
**wonderful ride .**  
精彩的 骑 .  
他非常乐意保持安静, 尽情享受这段美妙旅程带来的乐趣。

[ðə; ði] [jʌŋ] [peɪdʒ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [endˈʒɔɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfʊlɪst]  
**The young page boy was enjoying it to the fullest**  
这 年轻的 页 男生 曾是 享受 它 到 这 最  
年轻的侍童玩得不亦乐乎。

[siː] [peɪdʒ] -  
**See page 331**  
看 页 -

参见第331页

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðə; ði]    [ˈwɪzɪŋ]    [ʌv; əv][ðə; ði][wind][wʌz; wəz][nɑːt]    [səˈfi(ə)nt]    [tuː; tə]    [ki:p]    [ðə; ði]    [ˈjuːθfl]

**But even the whizzing of the wind was not sufficient to keep the youthful**  
但 甚至 这 呼啸 的 这 风 曾是 不是 充足的 到 保持 这 青春

[ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][frʌm; frəm]    [ˈtɔːkɪŋ]    .

**owner of the car from talking .**  
所有者 的 这 车 从 说 .

即使狂风呼啸，也无法阻止这位年轻的车主开口说话。

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][hiː; hi]    [ˈʃaʊtɪd]    [ɪn]    [ˈkɑːnweɪz]    [ɪr]    ,

**From time to time he shouted in Conway's ear ,**  
从 时间 到 时间 他 喊叫 在 康威的 耳朵 ,

他时不时地对着康威的耳朵大喊，

[ˈtɔːntɪŋ]    [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]    [ˈbiːɪŋ]    [æn; ən][oʊld][ˈfoʊɡi][ænd; ənd]    [ˈɔːfərɪŋ]    [tuː; tə][bet]    [ˈeniθɪŋ]    [frʌm; frəm]

**taunting him with being an old foggy and offering to bet anything from**  
嘲讽 他 和 存在 一个 老的 老顽固 和 提供 到 赌注 任何事物 从

[ə; eɪ] [red] [ˈæp(ə)][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]    -    [ˈdɑːləɹ] [bɪl]    [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd] [draɪv][ðə; ði][nekst][maɪl] [ˈfæstər]

**a red apple to a hundred - dollar bill that he could drive the next mile faster**  
一个 红色的 苹果 到 一个 百 - 美元 账单 那 他 可以 驾驶 这 下一个 英里 快点

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]    [ˈdrɪvŋ]    [ðə; ði][læst] [wʌn] .

**than he had driven the last one .**  
比 他 有 驱动 这 最后的 一 .

嘲笑他是个老古董，并提出用一个红苹果到一百美元钞票来打赌，赌他下一英里的车速能比上一英里快。

[ˈfiːlɪks]    ,    [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈmoʊmənteri]    [fɪr]    [ðæt][ðə; ði]    [məˈʃiːn]    [wʊd] [biː; bi]

**Felix , who was in momentary fear that the machine would be**  
菲利克斯 , WHO 曾是 在 瞬间 害怕 那 这 机器 会 是

菲利克斯当时一时害怕机器会.....

[ [ˌpiːˈdʒiː]    -    ]  
[ **Pg 332** ]  
[    页    -    ]

[第332页]

[ˈrekt]    [ænd; ənd][ðæt]    [ðeɪ]    [wʊd]    [ɔːl] [luːz] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]    ,

**wrecked and that they would all lose their lives ,**  
损毁 和 那 他们 会 全部 失去 他们的 生活 ,

事故发生后，他们全部丧生。

[pərˈmɪtɪd]    [ðə; ði][dʒaɪb][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][goʊ]    [ʌnˈænsərd]    .

**permitted the jibe of his friend to go unanswered .**  
允许 这 嘲讽 的 他的 朋友 到 去 未解答 .

他没有回应朋友的嘲讽。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst]    [ ˈdʒəːnɪz ]    [hæv; həv][ðer; ðər][end]    ,    [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði]    [ˈvɪlɪdʒ]    [ʌv; əv]

**But the longest journeys have their end , and presently the village of**  
但 这 最长 旅程 有 他们的 结尾 , 和 目前 这 村庄 的

[ˈwɪnwʊd]    [hoʊv][ɪn]    [saɪt]    .

**Wynnwood hove in sight .**  
温伍德 霍夫 在 视线 .

但最漫长的旅程也有终点，现在温伍德村已经出现在眼前。

[ˈdæni]    [bɜːrŋ]    [sed] [hiː; hi]    [nuː]    [ˌaɪˈtiː]    ,    [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][wʌns]    ,    [waɪl]    [ˈsʌfərɪŋ]    [frʌm; frəm]    [ˈtempərəri]

**Danny Burns said he knew it , because once , while suffering from temporary**  
丹尼 烧伤 说 他 知道 它 , 因为 一次 , 尽管 痛苦 从 暂时的

[ˌæbəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd]    ,

**aberration of the mind ,**  
像差 的 这 头脑 ,

丹尼·伯恩斯说他知道这一点，因为有一次，在他暂时性精神错乱期间，



[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ˈfɪʃɪŋ] [ðer; ðər] .  
he had gone fishing there .  
他 有 已消失 钓鱼 那里 .

他去那里钓过鱼。

[hi:; hi] [sed] [ðə; ði][ˈoʊnli] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [ˈfɪʃ-mənz] [ˈkɑ:tɪdʒ] [wer]  
He said the only house in the place was the old fisherman's cottage where  
他 说 这 仅有的 房子 在 这 地方 曾是 这 老的 渔民的 小屋 在哪里  
[ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈvɪzɪtər] [wɜ:r; wər] [rɪˈgeɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌntri] [ˈdɪnəz] [æt; ət] [nu:] [jɔ:k] [ˈpraɪsɪz] .  
unfortunate visitors were regaled with country dinners at New York prices .  
不幸 访客 是 盛宴 和 国家 晚餐 在 新的 纽约 价格 .

他说，这个地方唯一的房子是老渔夫的小屋，不幸的游客在那里享用乡村晚餐，价格却和纽约一样贵。

[soʊ] , [ˈbi:ɪŋ] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][loʊˈkæləti] ,  
So , being well acquainted with the locality ,  
所以 , 存在 出色地 熟人 和 这 地点 ,

因此，由于对当地情况非常熟悉，

[ˈdæni] [kept] [hɪz; ɪz] [məˈʃi:n] [ɪn][ˈmoʊ(ə)n] [ʌnˈti] [aɪˈti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt]  
Danny kept his machine in motion until it reached the front door of the Ancient  
丹尼 保留 他的 机器 在 运动 直到 它 达到 这 正面 门 的 这 古老的  
[ˈmæɪrɪnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .  
Mariner of the village .  
水手 的 这 村庄 .

丹尼让他的机器不停地运转，直到它到达了村里“老水手”旅馆的门口。

[aɪˈti:][hæd; həd] [ˈskersli] [stɑ:pt] [bɪˈfɔ:r] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskæmpərɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] [wɪˈðɪn]  
It had scarcely stopped before there was a scampering of feet within  
它 有 几乎 停止 前 那里 曾是 一个 四处奔跑 的 脚 之内  
[ænd; ənd] [ˈwɔ:ɪŋtɪn] [ræn][aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,  
and Warrington ran out on the porch ,  
和 沃灵顿 跑 出去 在 这 门廊 ,

车子刚停，就传来屋内一阵急促的脚步声，沃灵顿跑出了门廊。

[ˈveri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [tu:] [ˈæŋɡrɪ][ˈɔ:ɪmoʊst][fɔ:r; fər][kəʊˈhɪrənt] [spi:tʃ] .  
very red in the face and too angry almost for coherent speech .  
非常 红色的 在 这 脸 和 也 生气的 几乎 为了 相干 演讲 .

他脸涨得通红，气得几乎说不出话来。

[ðə; ði] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nweɪ] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [iˈmɪt] [ə; eɪ] [ˈfri:k] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .  
The recognition of Conway caused him to emit a shriek of delight .  
这 认出 的 康威 导致 他 到 发射 一个 尖叫 的 喜 .

认出康威后，他高兴地尖叫起来。

" [ˈfi:lɪks] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [jʊə(r)] [æŋ; əŋ][ˈeɪndʒɪ][ɪn] [dɪsˈɡaɪz] !  
" Felix , " he cried , " you're an angel in disguise !  
" 菲利克斯 , " 他 哭 , " 你 是 一个 天使 在 伪装 !

“菲利克斯，”他喊道，“你真是个伪装的天使！”

" [ˌpi:ˈdʒɪ:] - ]  
" [ Pg 333 ]  
" [ 页 - ]

[第333页]

" [waɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [waɪz] [wʌn] , [wɪð; wɪθ] [prɪˈtendɪd] [ˈɪnəsns] .  
" Why ? " asked the wise one , with pretended innocence .  
" 为什么 ? " 问 这 明智的 一 , 和 假装 无辜 .

“为什么？”智者装作无辜地问道。

" [aɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə] [ɡet] [bæk] [tu:; tə] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [æt; ət] [wʌns] .  
" I've got to get back to Washington at once .  
" 我已经 得到 到 得到 后退 到 华盛顿 在 一次 .

“我必须马上返回华盛顿。”

[aɪ] [ˈpraːmɪst] [ˈkɑːrltən][aɪˈd] [vʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɪl] .  
**I promised Carlton I'd vote for his bill .**  
我 承诺 卡尔顿 ID 投票 为了 他的 账单 .  
我答应过卡尔顿，我会投票支持他的法案。

[wen] [aɪ] [əkˈseptɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪteɪ(ə)n][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [hɪr] [təˈdeɪ] [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [ðæt]  
**When I accepted an invitation to eat a dinner here today I had no idea that**  
什么时候 我 公认 一个 邀请 到 吃 一个 晚餐 这里 今天 我 有 不 主意 那  
[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [treɪnz] [bæk] [ʌnˈtɪl] [fɔːr] [ əˈklɒk, əu-] .  
**there were no trains back until four o'clock .**  
那里 是 不 火车 后退 直到 四 点钟 .  
今天我接受邀请来这里吃晚饭时，完全不知道要到四点钟才有火车返回。

[aɪv] [bɪn] [ˈtelɪfəʊnɪŋ] [ˈevrɪwɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kənˈveɪəns] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn] [veɪn] . "  
**I've been telephoning everywhere for a conveyance , but all in vain . "**  
我已经 到过 电话 到处 为了 一个 输送 , 但 全部 在 徒劳 . "  
我到处打电话想找辆车，但都无济于事。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ˈkɑːn,weɪ] , [ˈkwaɪətli] , " [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə]  
**" It's all right , " said Conway , quietly , " we came here to take you back to**  
" 它是 全部 正确的 , " 说 康威 , 悄悄 , " 我们 来了 这里 到 拿 你 后退 到  
[ˈwɑːʃɪŋtən] — [ðæt] [ɪz] ,  
**Washington — that is ,**  
华盛顿 — 那 是 ,  
“没关系,”康威平静地说,“我们来这里是为了接你回华盛顿——也就是说,

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] . "  
**if you want to go . "**  
如果 你 想 到 去 . "  
如果你想去的话。

" [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈtɔːtɪd] , [ˈæŋgrəli] , " [dəunt][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [ɪnˈsɪnjuert] — "  
**" Want to go , " he retorted , angrily , " don't you dare to insinuate — "**  
" 想 到 去 , " 他 反驳 , 愤怒地 , " 不 你 敢 到 暗示 — "  
“想走?”他愤怒地反驳道,“你敢暗示——”

" [aɪ] [ɪnˈsɪnjuert] [ˈnʌθɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈkwaɪət][rɪˈdʒʊɪndər] ,  
**" I insinuate nothing , " was the quiet rejoinder ,**  
" 我 暗示 没有什么 , " 曾是 这 安静的 回复 ,  
“我没有任何暗示,”对方平静地回答道。

" [bʌt; bət] [ˈbæri] [wɪn] [hɜːrd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [læst] [naɪt] [ðæt] [kənˈvɪnst] [em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd]  
**" but Barry Wynn heard some things last night that convinced me that you would**  
" 但 巴里 永利 听到 一些 事物 最后的 夜晚 那 确信 我 那 你 会  
[biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪːtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈmiːtɪŋ] [təˈdeɪ] [ənˈles] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmoʊtər][kɑːr]  
**be unable to reach the meeting today unless we came here with a motor car**  
是 无法 到 抵达 这 会议 今天 除非 我们 来了 这里 和 一个 发动机 车  
.  
:  
.

“但是巴里·温恩昨晚听到了一些事情，让我相信，除非我们开车来，否则你今天不可能参加会议。”  
" [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈkɑːnweɪz] [ˈmænər] [ˈræðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , [kɔːt] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːŋgrəsˌmən]  
**" Something about Conway's manner rather than his words , caught the Congressman**  
" 某物 关于 康威的 方式 相当 比 他的 字 , 捕捉 这 众议员  
.  
:  
.

“康威的举止，而不是他的言辞，引起了这位国会议员的注意。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ski:m] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['hʌdsənz] [kraʊd] [ðen] , ['wɔznt] [aɪ 'ti:] ?  
" It was a scheme on the part of Hudson's crowd then , wasn't it ?  
" 它 曾是 一个 方案 在 这 部分 的 哈德逊的 人群 然后 , 不是 它 ?  
“那肯定是哈德森那帮人搞的阴谋，对吧？ ”

[aɪv] [traɪd] [hɑ:rd] [nɑ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] .  
I've tried hard not to think so .  
我已经 尝试 难的 不是 到 思考 所以 .

我一直努力不去这样想。

[ˈkɑ:nweɪ] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ]  
Conway , I thank you and the boy  
康威 , 我 感谢 你 和 这 男生

康威，我感谢你和那个男孩。

[ˌpi: 'dʒi:] - ]  
[ Pg 334 ]  
[ 页 - ]

[第334页]

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [frend] .  
and your friend .  
和 你的 朋友 .

还有你的朋友。

[pli:z] [pʊt] [ɑ:n] [sti:m] .  
Please put on steam .  
请 放 在 蒸汽 .

请开启蒸汽功能。

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [seɪv] [ðæt] [bɪl] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] .  
I want to save that bill if I can .  
我 想 到 节省 那 账单 如果 我 能 .

如果可以的话，我想省下那张账单。

[ɪf] [aɪ] [feɪl] , [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [maɪ] [wɜ:rd] [ðæt] [aɪl] [meɪk] [ɔ:l] ['wɑ:ʃɪŋtən] [haʊl] !  
If I fail , I give you my word that I'll make all Washington howl !  
如果 我 失败 , 我 给 你 我的 单词 那 患病的 制作 全部 华盛顿 嚎 !

如果我失败了，我向你们保证，我会让整个华盛顿都为之哀嚎！

" [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] [ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] ['dʒɜ:rni] .  
" In ten minutes they had started on their return journey .  
" 在 十 分钟 他们 有 开始 在 他们的 返回 旅行 .

十分钟后，他们便开始了返程之旅。

[bɜ:rn] [draʊv] [hɪz; ɪz] [kɑ:r] [æt; ət] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] ['skændələs] .  
Burns drove his car at a rate that was simply scandalous .  
烧伤 驾驶 他的 车 在 一个 速度 那 曾是 简单地 丑闻 .

伯恩斯开车的速度简直令人发指。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [eɪt] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] .  
The machine ate up the road .  
这 机器 吃 向上 这 路 .

机器把路吞噬了。

[aɪ 'ti:] [kən'sʊmd] [maɪl] ['æftər] [maɪl] [laɪk] [ə; eɪ] ['glʌtn] [hu:z] ['æpɪtaɪt] [grəʊz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ 'ti:]  
It consumed mile after mile like a glutton whose appetite grows with what it  
它 消耗 英里 后 英里 喜欢 一个 馋嘴 谁 食欲 生长 和 什么 它

['fi:dz] [ə'pɑ:n] .  
feeds upon .  
饲料 之上 .

它像个贪婪的饕餮一样，一英里又一英里地吞噬着，食量随着吞噬的食物而增长。

[ə'stɑ:nɪft] [ˈfɑ:rməz] [stʊd] [æt; ət][ðer; ðər] [geɪt] [poʊsts][ænd; ənd] [geɪzd] [ˈæftər][ðə; ði] [kwɪr] [kwɑ:r'tet]  
**Astonished farmers stood at their gate posts and gazed after the queer quartette**  
惊讶 农民 站立 在 他们的 门 帖子 和 凝视 后 这 酷儿 四重奏  
[ænd; ənd] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪ'skeɪpt] [ˈlu:nə,tɪks] .  
**and wondered if they were escaped lunatics** .  
和 想知道 如果 他们 是 逃脱 疯子 .  
惊愕的农民们站在自家大门旁，望着这四个古怪的人，心想他们是不是逃出来的疯子。

[ænd; ənd] [ˈdæni] [bɜ:rn] , [hu:z] [ˈrekləsənəs] [hæd; həd] [pæst] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈpra:vɜ:rb] , [sæt][ðer; ðər]  
**And Danny Burns , whose recklessness had passed into a proverb , sat there**  
和 丹尼 烧伤 , 谁 鲁莽 有 通过了 进入 一个 谚语 , 卫星 那里  
[tʃə'ru:bɪk] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .  
**cherubic with delight** .  
天使般的 和 喜 .  
而丹尼·伯恩斯，他那鲁莽的性格已经成为一句谚语，此刻却像个孩子一样，满心欢喜地坐在那里。

[ˈkɑ:nweɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .  
**Conway looked at his watch** .  
康威 看起来 在 他的 手表 .  
康威看了看手表。

[hi:; hi] [smaɪld] [hɪz; ɪz][sætɪs'fækʃ(ə)n] .  
**He smiled his satisfaction** .  
他 微笑 他的 满意 .  
他满意地笑了。

[hi:; hi] [li:nd] [ˈoʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] :  
**He leaned over to his friend and shouted in his ear** :  
他 倾斜 超过 到 他的 朋友 和 喊叫 在 他的 耳朵 :  
他俯身凑到朋友耳边，大声说道：

" [ki:p] [aɪ 'ti:] [ʌp] !  
" **Keep it up !**  
" 保持 它 向上 !  
“继续努力吧！

[jʊə(r)] [ˈdu:ɪŋ] [faɪn] !  
**You're doing fine !**  
你是 正在做 美好的 !  
你做得很好！

[ju:; jʊ] [meɪd] [ðə; ði][ləst] [maɪl] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .  
**You made the last mile in less than a minute** .  
你 制成 这 最后的 英里 在 较少的 比 一个 分钟 .  
你用不到一分钟就走完了最后一英里。

" [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔ:rt] , [laɪk] [ðə; ði] [ɑ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] .  
" **At that moment there was a loud report , like the shot of a rifle** .  
" 在 那 片刻 那里 曾是 一个 大声 报告 , 喜欢 这 射击 的 一个 步枪 .  
“就在这时，传来一声巨响，像是步枪的枪声。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnə'kaʊntəb(ə)] [ˈsləʊɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] [spi:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [məʃi:n] [brɪ'gæn]  
**There was an unaccountable slowing down of speed and the machine began**  
那里 曾是 一个 无法解释 减速 向下 的 速度 和 这 机器 开始  
[tu:; tə][lɪmp] [ə'lo:ŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrʌnər] [hu:z] [breθ] [ɪz] [ɪg'zɔ:stɪd] .  
**to limp along like a runner whose breath is exhausted** .  
到 跛行 沿着 喜欢 一个 跑步者 谁 气息 是 筋疲力尽的 .  
速度莫名其妙地慢了下来，机器开始蹒跚而行，就像一个气喘吁吁的跑步者。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [in'kwaɪəd] ['bæri] .  
" What's the matter ? " inquired Barry .  
" 是什么 这 事情 ? " 询问 巴里 .

“出什么事了？”巴里问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [rɪ'tɔːrt] , " [ɪk'sept] [ðæt] [wiːv] [bɜːrst][ə; eɪ][ˈtaɪər] .  
" Nothing , " was the philosophical retort , " except that we've burst a tire .  
" 没有什么 , " 曾是 这 哲学 反驳 , " 除了 那 我们已经 爆裂 一个 胎 .

“没什么，”他反驳道，“只是我们爆胎了。”

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['dæni] [hæd; həd][ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm][æt; ət][wɜːrk] .  
" In a few minutes Danny had all of them at work .  
" 在 一个 很少 分钟 丹尼 有 全部 的 他们 在 工作 .

“几分钟之内，丹尼就把他们都叫到工作岗位了。”

[ˈwɔːrɪŋtɪn] , [pər'spaɪr] [laɪk][ə; eɪ][ˈstʊkər][ɪn][ə; eɪ][ˈfaɪər] - [ruːm] , [wʌz; wəz] [dʒækɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈæks(ə)l]  
Warrington , perspiring like a stoker in a fire - room , was jacking up the axle  
沃灵顿 , 出汗 喜欢 一个 司炉 在 一个 火 - 房间 , 曾是 千斤顶 向上 这 轴  
[ʌv; əv][ðə; ði] [məʃiːn] ,  
of the machine ,  
的 这 机器 ,

沃灵顿汗流浹背，像个在火炉房里烧水的司炉工一样，正在用千斤顶顶起机器的轮轴。

[waɪl] ['bæri] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ][ɑːn][ðə; ði][ˈekstrə][ˈtaɪər] [wɪt] [ðə; ði] [dɪ'skriːt] [bɜːrn] [ˈɔːlweɪz]  
while Barry was pulling away on the extra tire which the discreet Burns always  
尽管 巴里 曾是 拉 离开 在 这 额外的 胎 哪个 这 慎重 烧伤 总是  
[ˈkærid] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːr] .  
carried on the back of his car .  
携带 在 这 后退 的 他的 车 .

巴里正用备用轮胎起步，谨慎的伯恩斯总是把备用轮胎放在车后。

[ˈprez(ə)ntli] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] ,  
Presently everything was as good as new ,  
目前 一切 曾是 作为 好的 作为 新的 ,

目前一切都像新的一样。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ['fiːlɪks] ['hæpənd] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] ,  
but as they started off Felix happened to glance at his watch ,  
但 作为 他们 开始 离开 菲利克斯 发生 到 瞥一眼 在 他的 手表 ,

但就在他们出发的时候，菲利克斯碰巧瞥了一眼手表。

[ænd; ænd] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θʌmp] [hɪz; ɪz] ['breɪstboʊn] [ɪn] [ʌnə'veɪlɪŋ] ['æŋgər] .  
and what he discovered made him thump his breastbone in unavailing anger .  
和 什么 他 发现 制成 他 扑通 他的 胸骨 在 徒劳无功 愤怒 .

而他所发现的一切让他愤怒地捶打着胸骨，却无济于事。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hæf] - [pæst] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-] ,  
It was half - past four o'clock ,  
它 曾是 一半 - 过去的 四 点钟 ,

当时是四点半。

[ænd; ænd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['skedʒuːl] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klevərli]  
and according to schedule the Committee should be through with the Cleverly  
和 根据 到 日程 这 委员会 应该 是 通过 和 这 巧妙地

[bɪl] .

bill .  
账单 .

按照计划，委员会应该已经完成了对克莱弗利法案的审议。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [tɔːk] [hæd; həd] [pæst] .  
He said nothing , because the time for talk had passed .  
他 说 没有什么 , 因为 这 时间 为了 讲话 有 通过了 .

他什么也没说，因为谈话的时间已经过去了。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈlɪmɪts] [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsləʊɪŋ] [daʊn] ,  
**Presently they came near to the city limits and instead of slowing down** ,  
目前 他们 来了 靠近 到 这 城市 限制 和 反而 的 减速 向下 ,  
这时, 他们已接近城市边界, 但他们并没有减速,

[ðə; ði] [ˈrekləs] [ˈdraɪvər] [ɪnˈkriːst] [hɪz; ɪz] [spiːd] .  
**the reckless driver increased his speed** .  
这 鲁莽 司机 增加 他的 速度 .  
鲁莽的司机加速行驶。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [wɪzɪd] [ʌnˈtɪl] [ˈbæriːz, ˈberiːz] [hed] [eɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [senˈseɪʃ(ə)n] .  
**On and on they whizzed until Barry's head ached from the new sensation** .  
在 和 在 他们 嗖嗖 直到 巴里的 头 疼痛 从 这 新的 感觉 .  
它们不停地飞驰, 直到巴里因为这种新奇的感觉而头痛欲裂。

[ðeɪ] [baʊnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [siːts] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]  
**They bounced up and down on their seats as though they were**  
他们 弹跳 向上 和 向下 在 他们的 座位 作为 尽管 他们 是  
他们在座位上上下下跳动, 仿佛.....

[ [ˌpiːˈdʒiː] - ]  
**[ Pg 336 ]**  
[ 页 - ]  
[第336页]

[ˈrʌbər] [bɔːlz] .  
**rubber balls** .  
橡皮 球 .  
橡胶球。

[ə; eɪ] [klaːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈstiːpl] [strʌk] [faɪv] .  
**A clock in the steeple struck five** .  
一个 钟 在 这 尖顶 击 五 .  
教堂尖顶上的钟敲了五下。

[ˈevri] [wʌn][ɪn][ðə; ði][kɑːr] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkleɪvərli] [bɪl] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .  
**Every one in the car felt that the Cleverly bill was dead and buried by this time** .  
每一个 一 在 这 车 毛毡 那 这 巧妙地 账单 曾是 死的 和 埋葬 经过 这 时间 .  
车里的每个人都觉得, 克莱弗利法案此时已经彻底胎死腹中了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [ˌtæsrɪˈtʃːrənəti] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv]  
**But they kept on with a grim taciturnity that would have been worthy of**  
但 他们 保留 在 和 一个 严峻 沉默寡言 那 会 有 到过 值得 的  
[bɪgə(r)] [men][ɪn][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [kɔːz] .  
**bigger men in a greater cause** .  
大 男人 在 一个 更大的 原因 .  
但他们始终保持着一一种冷峻的沉默, 这种沉默只有那些为更伟大的事业奋斗的伟人才配得上。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ˌvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,  
**Just as they came within view of the Capitol a young lady** ,  
只是 作为 他们 来了 之内 看法 的 这 国会大厦 一个 年轻的 女士 ;  
当他们走到国会大厦附近时, 一位年轻女子

[ˈfaːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈflʌfi] [ˈlɪt(ə)l][dɔːg] , [krɔːst] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .  
**followed by a fluffy little dog , crossed the track of the car** .  
随后 经过 一个 蓬松的 小的 狗 , 交叉 这 追踪 的 这 车 .  
后面跟着一只毛茸茸的小狗, 穿过了汽车的轨道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtraɪəl][fɔːr; fər][ˈhɑːmɪsaɪd] [ˈsterɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ˈdæni] [bɜːrn] [ˈæktɪd][wɪð; wɪθ]  
With a trial for homicide staring him in the face , Danny Burns acted with  
和 一个 审判 为了 杀人 凝视 他 在 这 脸 , 丹尼 烧伤 行动 和  
[greɪt] [ˈpraːmptnəs] .  
great promptness .  
伟大的 迅速 :

面对谋杀罪的审判，丹尼·伯恩斯迅速采取了行动。

[hiː hi] [ˈtwɪstɪd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]  
He twisted the machine out of its course and undoubtedly saved the life of  
他 扭曲 这 机器 出去 的 它是 课程 和 无疑 已保存 这 生活 的  
[ðə; ði][gɜːrl] ,  
the girl ,  
这 女孩 ,

他扭转了机器的运行轨迹，无疑救了女孩的命。

[nɔːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] .  
not to speak of the dog .  
不是 到 说话 的 这 狗 :

更别提那条狗了。

[ðə; ði][kɑːr] [skɪdɪd] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][pɑːrk] ,  
The car skidded up the side of the little park ,  
这 车 打滑 向上 这 边 的 这 小的 公园 ,

汽车沿着小公园的边坡打滑而上。

[ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [pɑːnd][fɔːr; fər][ðə; ði]  
the centre of which was ornamented with a miniature pond for the  
这 中心 的 哪个 曾是 装饰 和 一个 微型 池塘 为了 这  
[kʌltɪˈveɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈlɪlɪz] .  
cultivation of lilies .  
栽培 的 百合花 :

中心位置装饰着一个小型池塘，用于种植睡莲。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [twɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɪrɪŋ] [gɪr] [geɪv] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [dʒəʊlt] .  
The sudden twist of the steering gear gave the machine a terrific jolt .  
这 突然 捻 的 这 转向 齿轮 给予 这 机器 一个 了不起 颠簸 :

方向盘的突然扭转使机器猛地一震。

[aɪ ˈtiː][dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .  
It did more than that .  
它 做过 更多的 比 那 :

它做的远不止这些。

[aɪ ˈtiː] [θruː] [ˈfiːlɪks] [ˈkɑːn,weɪ][ænd; ənd] [ˈkɑːngrəsmən] [ˈwɔːrɪŋtn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dæʃər] [ænd; ənd][ˈɪntuː]  
It threw Felix Conway and Congressman Warrington over the dasher and into  
它 扔 菲利克斯 康威 和 众议员 沃灵顿 超过 这 冲刺者 和 进入  
[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] [ˈlɪlɪz] .  
the midst of the pond lilies .  
这 中间 的 这 池塘 百合花 :

它把费利克斯·康威和国会议员沃灵顿甩过挡板，扔进了池塘里的睡莲丛中。

[ˈbæri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪndʒəˈhuːətɪ][ʌv; əv] [ˈbɔɪhʊd] , [klʌŋ] [ˈdespərətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði][kɑːr]  
Barry , with the ingenuity of boyhood , clung desperately to his seat in the car  
巴里 , 和 这 独创性 的 童年 , 紧紧抓住 绝望地 到 他的 座位 在 这 车  
:  
:  
:

巴里像个孩子一样机敏地紧紧抓住汽车里的座位。

[baɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] ,  
By very good fortune ,  
经过 非常 好的 财富 ,

非常幸运,

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][ˈɪndʒəd][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðer; ðər]  
neither of the men were injured and they were able to continue their  
两者都不 的 这 男人 是 受伤 和 他们 是 有能力的 到 继续 他们的  
[ˈdʒɜːrni] .  
journey :  
旅行 .

两人均未受伤, 得以继续他们的旅程。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˈpɜːrsən(ə)] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ði] [dʒɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
But their personal appearance was a sight to excite the jeers of the  
但 他们的 个人的 外貌 曾是 一个 视线 到 激发 这 嘲笑 的 这  
[ˈfrɪvələs] — [ˈsɑːpɪŋ] [wet] [ænd; ənd] [fænˈtæstɪkli] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈklɪŋɪŋ] [liːvz] [ʌv; əv]  
frivolous — sopping wet and fantastically decorated with the clinging leaves of  
轻浮 — 湿透了 湿的 和 太棒了 装饰 和 这 依恋 树叶 的  
[ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈlɪlɪz] .  
the water lilies :  
这 水 百合花 .

但他们的外貌却引来轻浮之人的嘲笑——浑身湿透, 身上装饰着奇特的睡莲叶子。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ dɔːz ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ruːm] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ˈoʊpən][ænd; ənd]  
A few minutes later the doors of the Committee room were thrown open and  
一个 很少 分钟 之后 这 门 的 这 委员会 房间 是 抛掷 打开 和  
[ˈbæri] [wɪn] [ænd; ənd] [ˈdæni] [bɜːrɪn] [ˈhɜːrɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] ,  
Barry Wynn and Danny Burns hurried into the meeting ,  
巴里 永利 和 丹尼 烧伤 慌忙 进入 这 会议 ,

几分钟后, 委员会会议室的门被猛地推开, 巴里·温和丹尼·伯恩斯匆匆走进会议室。

[ˈkloʊsli] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ˈfiːlɪks] [ˈkɑːŋweɪ][ænd; ənd] [ˈkɑːŋgrəsmən] [ˈwɔːrɪŋtn] .  
closely followed by Felix Conway and Congressman Warrington .  
密切 随后 经过 菲利克斯 康威 和 众议员 沃灵顿 .  
紧随其后的是费利克斯·康威和国会议员沃灵顿。

[ðə; ði][bɪɡ] [ˈsteɪtsmən] [wʌz; wəz] [ˈkəʊtlɪs] .  
The big statesman was coatless .  
这 大的 政治家 曾是 无外套 .

这位伟大的政治家没穿外套。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪsˈɔːrdər] , [ænd; ənd][wʌn] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːlər] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrɪn]  
His hair was in disorder , and one end of his collar had been torn  
他的 头发 曾是 在 紊乱 , 和 一 结尾 的 他的 衣领 有 到过 撕裂  
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] .  
from the button :  
从 这 按钮 .

他的头发凌乱不堪, 衣领的一端从纽扣上扯了下来。

[eɪ dɪːˈdiː][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [ˈdrɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd]  
Add to this the fact that the water was dripping from his clothes and  
添加 到 这 这 事实 那 这 水 曾是 滴落 从 他的 衣服 和  
[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [mæd] ,  
that he was fighting mad ,  
那 他 曾是 斗争 疯狂的 ,

再加上他衣服上滴着水, 而且他当时非常生气,



[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][si:n][meɪ][bi:; bi][r'mædʒɪnd] .

and the rest of the scene may be imagined .

和 这 休息 的 这 场景 可能 是 想象 .

其余场景可自行想象。

[ðə; ði][klɜ:rk] , [ə'pærəntli] , [hæd; həd][dʒʌst] ['si:st] ['kɔ:liŋ] [ðə; ði][roʊl] .

The clerk , apparently , had just ceased calling the roll .

这 职员 , 显然 , 有 只是 停止 呼叫 这 卷 .

显然, 办事员刚刚停止点名。

" ['mɪstər] . ['tʃermən] , " ['fəʊtɪd] ['wɔ:riŋtɪn] , " [aɪ][dɪ'zaiər][tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][maɪ] [voʊt] [ɑ:n][ðə; ði]

" Mr . Chairman , " shouted Warrington , " I desire to record my vote on the

" 先生 . 主席 , " 喊叫 沃灵顿 , " 我 欲望 到 记录 我的 投票 在 这

['kleɪvərli] ['neɪv(ə)l]['steɪf(ə)n] [bɪl] .

Cleverly Naval Station bill .

巧妙地 海军 车站 账单 .

“主席先生,”沃灵顿喊道, “我希望就克莱弗利海军基地法案投上我的一票。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tens] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ə; eɪ]

" There was a tense silence , and then , after a

" 那里 曾是 一个 紧张 沉默 , 和 然后 , 后 一个

一阵令人窒息的沉默之后,

[ [pi: 'dʒi:] - ]

[ Pg 338 ]

[ 页 - ]

[第338页]

[ˈmoʊmənts] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n]

moment's deliberation

瞬间 审议

片刻的深思熟虑

, [ðə; ði] [prɪ'zɑɪdɪŋ] ['ɑ:frɪsər] [sed] [ɪn][ə; eɪ][hɑ:rd] , [kəʊld] [təʊn] :

, the presiding officer said in a hard , cold tone :

, 这 主持 官 说 在 一个 难的 , 寒冷的 语气 :

主持会议的官员用生硬冰冷的语气说道:

" [aɪm] ['veri] ['sɑ:ri] , [bat; bət][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪz] [tu:] [leɪt] .

" I'm very sorry , but the gentleman is too late .

" 我是 非常 对不起 , 但 这 绅士 是 也 晚的 .

“非常抱歉, 这位先生来晚了。”

[ðə; ði] [voʊt] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['teɪkən][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪl] [ɪz] [dɪ'fi:tɪd] .

The vote has just been taken and the bill is defeated .

这 投票 有 只是 到过 已采取 和 这 账单 是 战败 .

投票结果已出炉, 该法案被否决。

" ['bæri] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['krʌmp(ə)l][ʌp] [ænd; ənd] [fɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] .

" Barry felt as if he would crumple up and fall on the floor in a heap .

" 巴里 毛毡 作为 如果 他 会 皱巴巴 向上 和 落下 在 这 地面 在 一个 堆 .

巴里感觉自己好像要瘫倒在地, 化作一堆烂泥。

[ˈdæni] [bɜ:rn] [meɪd] [hɪz; ɪz][kɑ:ntri'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gri:f] [ɪn][wʌn] ['sentəns] .

Danny Burns made his contribution to the general grief in one sentence .

丹尼 烧伤 制成 他的 贡献 到 这 一般的 悲伤 在 一 句子 .

丹尼·伯恩斯用一句话表达了他对大家悲痛之情的感受。

[hi:; hi] [sed] :

He said :

他 说 :

他说:

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈbiːstli] [ˈfeɪm] !  
" **It's a beastly shame !**  
" 它是 一个 兽 耻辱 !

真是太可惜了！

" [bʌt; bət][dʒɑːn][ˈkɑːrltən] [ˈeɪdəntli] [hæd; həd][æn; ən][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] .  
" **But John Carlton evidently had an inspiration .**  
" 但 约翰 卡尔顿 显然 有 一个 灵感 .

但约翰·卡尔顿显然受到了启发。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .  
**He was on his feet in an instant .**  
他 曾是 在 他的 脚 在 一个 立即的 .

他瞬间站了起来。

" [aɪ] [muːv] [ðæt] [ðə; ði] [voʊt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈklevərli] [bɪl] [wʌz; wəz] [dɪˈfiːtɪd] [biː; bi] [ˌriːkənˈsɪdəd] .  
" **I move that the vote by which the Cleverly bill was defeated be reconsidered .**  
" 我 移动 那 这 投票 经过 哪个 这 巧妙地 账单 曾是 战败 是 重新考虑 .

“我提议重新考虑否决克莱弗利法案的投票结果。”

" [ðə; ði] [ˈtʃermən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [rɪˈproʊtʃəli] .  
" **The Chairman looked at him reproachfully .**  
" 这 主席 看起来 在 他 责备地 .

主席责备地看了他一眼。

" [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈʃʊrli] [noʊz] [ðæt] [ə; eɪ][ˈmoʊ(ə)n][tuː; tə] [ˌriːkənˈsɪdər] [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [meɪd]  
" **The gentleman surely knows that a motion to reconsider can only be made**  
" 这 绅士 一定 知道 那 一个 运动 到 重新考虑 能 仅有的 是 制成

[baɪ][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz][ˈvoʊtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈnegətɪv] . "  
**by a person who has voted in the negative .** "  
经过 一个 人 WHO 有 投票 在 这 消极的 . "

“这位先生肯定知道，只有投了反对票的人才能提出重新考虑的动议。”

" [huː] [ˈvoʊtɪd] [əˈgenst] [jʊr; jər] [bɪl] , [dʒɑːn] ? " [kraɪd] [ˈwɔːrɪŋtn] , [ɪn] [faɪn] [dɪsrɪˈɡɑːrd][ʌv; əv]  
" **Who voted against your bill , John ?** " **cried Warrington , in fine disregard of**  
" WHO 投票 反对 你的 账单 , 约翰 ? " 哭 沃灵顿 , 在 美好的 漠视 的

[ˌpɑːrləˈmentri] [lɔː] .  
**parliamentary law .**  
议会 法律 .

“约翰，谁投了反对票？”沃灵顿大声喊道，完全无视议会法。

" [ˈkɜːrwʊd] , [fɔːr; fər][wʌn] .  
" **Curwood , for one .**  
" 柯伍德 , 为了 一 .

例如柯伍德。

" [ ˌpiː ˈdʒiː - ]  
" **[ Pg 339 ]**  
" [ 页 - ]

[第339页]

[ˈwɔːrɪŋtn] [lɜːtʃ] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈkɜːrwʊd] .  
**Warrington lurched over to Curwood .**  
沃灵顿 踉跄了一下 超过 到 柯伍德 .

沃灵顿踉跄着走向柯伍德。

[hiː; hi] [feɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈmenəsɪŋ] [ˈætɪtuːd] .  
**He faced him in a menacing attitude .**  
他 面对 他 在 一个 威胁 态度 .

他摆出一副咄咄逼人的姿态面对着他。

" [mu:v] [tu:; tə] [ri:kən'sidə], " [hi:; hi] [ʃaʊtɪd] , [hɔ:rsli] .  
" **Move to reconsider** , " **he shouted** , **hoarsely** .  
" 移动 到 重新考虑 , " 他 喊叫 , 沙哑地 .

“重新考虑一下！”他嘶哑着嗓子喊道。

[bɪ'fɔ:r] ['kɜ:rwɒd] [ri:əlaɪzd] [wɒt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] , [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['moʊ(ə)n] .  
**Before Curwood realized what he was doing** , **he had made the motion** .  
前 柯伍德 已实现 什么 他 曾是 正在做 , 他 有 制成 这 运动 .

柯伍德还没意识到自己在做什么，就已经做出了动作。

[ðə; ði] [voʊt] [tu:; tə] [ri:kən'sidə] ['kærid] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔ:r] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r]  
**The vote to reconsider carried and then the bill was once more placed before**

[ðə; ði] ['membə] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] .  
**the members of the Committee** .  
这 成员 的 这 委员会 .

重新审议的投票获得通过，然后该法案再次提交给委员会成员。

[wen] ['wɔ:rɪŋtən] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [hɪz; ɪz] [ləʊd] " [aɪ] " [rɪ'vɜ:bə'reɪtɪd] [θru:] [ðə; ði]  
**When Warrington's name was called** , **his loud "aye"** **reverberated through the**  
什么时候 沃灵顿的 姓名 曾是 称为 , 他的 大声 " 是的 " **reverberated through the**  
[kæpɪt(ə)] .  
**capital** .  
首都 .

当沃灵顿的名字被念到时，他响亮的“是”声响彻首都。

[ðə; ði] [klɜ:rk] ['hændɪd] [ðə; ði] ['tæli] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃermən] .  
**The clerk handed the tally to the Chairman** .  
这 职员 递交 这 相符 到 这 主席 .

办事员将统计结果递给了主席。

[hi:; hi] [pʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [ri:d] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['membə] :  
**He put on his glasses and read it to the members** :  
他 放 在 他的 眼镜 和 读 它 到 这 成员 :

他戴上眼镜，把信读给成员们听：

" [ðə; ði] [nu:] ['neɪv(ə)] [rɪ'per] ['steɪ(ə)n][fɔ:r; fər] ['klevərli] ['kæriz] [baɪ][ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] - [tu:; tə][naɪn] .  
" **The new Naval Repair Station for Cleverly carries by a vote of 10 to 9** .  
" 这 新的 海军 维修 车站 为了 巧妙地 携带 经过 一个 投票 的 - 到 9 .

“克莱弗利新建海军修理站的提案以 10 比 9 的投票结果获得通过。

" [ə'mɪd][ðə; ði] [ə'plɔ:z] [ðæt] ['fɑ:ləʊd] ;  
" **Amid the applause that followed** ;  
" 之中 这 掌声 那 随后 ;

随后响起一片掌声；

[dʒɑ:n] ['kɑ:rltən] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɪli] - [bɪ'spætərd] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['wɔ:rɪŋtn] [ænd; ənd]  
**John Carlton threw his arms around the lily - bespattered form of Warrington and**

[æktʃuəli] [hʌɡɪd] [hɪm; ɪm] .  
**actually hugged him** .  
实际上 拥抱 他 .

约翰·卡尔顿张开双臂，紧紧地拥抱了浑身沾满百合花的沃灵顿。

[bæri] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [ʃʊk] [hændz] [hɪ'sterɪkli] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:n,weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['dæni]  
**Barry , on his part , shook hands hysterically with Conway and then with Danny**  
巴里 , 在 他的 部分 , 摇晃 双手 歇斯底里地 和 康威 和 然后 和 丹尼  
[bɜ:rn] ,  
**Burns** ,  
烧伤 ,

巴里则歇斯底里地与康威握手，然后又与丹尼·伯恩斯握手。

[ænd; ənd][ɔ:l] [θri:] [si:md] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] ['veri] [mʌt]] .  
and all three seemed to enjoy the performance very much .  
和 全部 三 似乎 到 享受 这 表现 非常 很多 .  
他们三个似乎都很喜欢这场演出。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'vi:'aɪ]  
CHAPTER XXVI  
章 26

第二十六章

[ðə; ði] [hoʊm] ['kʌmɪŋ]  
THE HOME COMING  
这 家 未来

回家

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪ(ə)n] ,  
It was the last day of the session ,  
它 曾是 这 最后的 天 的 这 会议 ,  
这是本学期的最后一天。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['kæpɪtl] [wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] [streɪn] .  
and everyone at the Capitol was laboring under a great strain .  
和 每个人 在 这 国会大厦 曾是 劳动 在下面 一个 伟大的 拉紧 .  
国会大厦里的每个人都承受着巨大的压力。

[ðə; ði]['næɪ(ə)nəl] ['ledʒɪsleɪtəz] , [wɪð; wɪθ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ˌʌn'wɪzdəm] ,  
The national legislators , with characteristic un wisdom ,  
这 国家的 立法者 , 和 特征 愚昧 ,  
国家立法者们，一如既往地愚昧无知，

[wɜ: r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kraʊd] [ðə; ði][wɜ: rk][ʌv; əv] [θri:] [ɔ: r] [fɔ: r] [wi: ks] ['ɪntu: ] [θri:] [ɔ: r] [fɔ: r] ['ʌʊərz] .  
were trying to crowd the work of three or four weeks into three or four hours .  
是 尝试 到 人群 这 工作 的 三 或者 四 周 进入 三 或者 四 小时 .  
他们试图把三到四周的工作压缩到三到四个小时内完成。

['sevrəl] [ɪm'pɔ: rt(ə)nt] [bɪlz] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][bi:; bi]['æktɪd][ə'pɑ: n] .  
Several important bills remained to be acted upon .  
一些 重要的 账单 剩余 到 是 行动 之上 .  
还有几项重要法案尚未审议通过。

[wʌn][ʌv; əv] [ðɪ: z] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə, prəʊpri'eɪŋ] [bɪl] , [wɪtʃ] [ɪn'klu: dɪd] [ə'mʌŋ] [ɪts]  
One of these was the General Appropriation bill , which included among its  
一 的 这些 曾是 这 一般的 拨款 账单 , 哪个 包括 之中 它是  
['nu: mərəs] ['aɪtəmz] ,  
numerous items ,  
很多的 项目 ,

其中之一是《一般拨款法案》，该法案包含众多项目，

[ə; eɪ][prə'vɪz(ə)n] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ: r; fər][ðə; ði] ['ɪrekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [rɪ'per] ['steɪɪ(ə)n][æt; ət] ['klevərli] .  
a provision to pay for the erection of the Naval Repair Station at Cleverly .  
一个 条款 到 支付 为了 这 勃起 的 这 海军 维修 车站 在 巧妙地 .  
一项用于支付克莱弗利海军修理站建设费用的条款。

[æz; əz][dʒɑ: n] ['kɑ: rltən] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['ɪntu: ][ðə; ði] ['kæpɪtl] [wɪð; wɪθ] ['bæri] [wɪn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,  
As John Carlton was going into the Capitol with Barry Wynn by his side ,  
作为 约翰 卡尔顿 曾是 去 进入 这 国会大厦 和 巴里 永利 经过 他的 边 ,  
约翰·卡尔顿和巴里·温恩一起走进国会大厦时，

[ˈfi:lɪks] [ˈkɑ:nwei] [ˈgri:tɪd] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] :

**Felix Conway greeted the man and the boy :**  
菲利克斯 康威 问候 这 男人 和 这 男生 :

菲利克斯·康威向那名男子和男孩打招呼:

" [haʊ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ˈfi:lɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] ?

**" How are you feeling after the battle ?**  
" 如何 是 你 感觉 后 这 战斗 ?

“战斗结束后你感觉如何? ”

" [hi:; hi][kraɪd] .

**" he cried .**  
" 他 哭 :

他哭了。

" [faɪn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒi:niəl] [rɪˈspɑ:ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:ŋgrəsmən] .

**" Fine , " was the genial response of the Congressman .**  
" 美好的 , " 曾是 这 和蔼可亲 回复 的 这 众议员 :

“很好,”这位国会议员友好地回应道。

[ ˌpi: ˈdʒi: ] - [

**[ Pg 341 ]**  
[ 页 - ]

[第341页]

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jɜr; jər] [bɪl] [wɪl] [goʊ] [θru:] [ɔ:l] [raɪt] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ? "

**" Do you think your bill will go through all right this morning ? "**  
" 做 你 思考 你的 账单 将要 去 通过 全部 正确的 这 早晨 ? "

“你觉得今天早上你的账单能顺利通过吗? ”

" [ʃʊr] !

**" Sure !**  
" 当然 !

“当然!

[aɪ ˈti:] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][kɔ:l][ðə; ði][ˈɑ:mnɪbəs] [bɪl] ,

**It becomes a part of what we call the omnibus bill ,**  
它 变成 一个 部分 的 什么 我们 称呼 这 综合 账单 ,

它成为我们所说的综合法案的一部分。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [ˈmezər] [prəˈvaɪdz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈdɪfrənt] [ˈɑ:bdʒekts] ,

**and as that measure provides for a dozen different objects ,**  
和 作为 那 措施 提供 为了 一个 打 不同的 对象 ,

由于该措施涵盖了十几种不同的对象,

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [tu:; tə][let][aɪ ˈti:][goʊ] [θru:] [wɪˈðəʊt] [ˈeni]

**I think there will be a general disposition to let it go through without any**  
我 思考 那里 将要 是 一个 一般的 处置 到 让 它 去 通过 没有 任何

[ˈfɜ:rðər] [tʃeɪndʒ] .

**further change .**  
更远 改变 :

我认为大家普遍会倾向于让它顺利通过, 不再做任何修改。

" [ˈkɑ:nwei] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

**" Conway shook his head .**  
" 康威 摇晃 他的 头 :

康威摇了摇头。

" [ðæt] [saʊndz] [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ][aɪˈd] [ki:p] [maɪ] [aɪ] [ɑ:n] [ˈhʌdsn] . "

**" That sounds all right , but if I were you I'd keep my eye on Hudson . "**  
" 那 声音 全部 正确的 , 但 如果 我 是 你 ID 保持 我的 眼睛 在 哈德逊 . "

“听起来不错, 但如果我是你, 我会密切关注哈德森。”

" [oʊ] , [ˈhʌdsənz] [ɔ:l] [raɪt] , " [dɪˈklerd] [ˈkɑ:rltən] ,  
" **Oh , Hudson's all right , " declared Carlton ,**  
" 哦 , 哈德逊的 全部 正确的 , " 声明 卡尔顿 ,  
" 哦, 哈德森没事, " 卡尔顿说道。

" [hi:; hi] [əˈfɔrd] [em ˈi:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [əˈgʊʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [voʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɪl] .  
" **he assured me a little while ago that he would vote for the bill .**  
" 他 保证 我 一个 小的 尽管 前 那 他 会 投票 为了 这 账单 .  
" 不久前他向我保证他会投票支持这项法案。"

" [ˈkɑ:nˌweɪ] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] .  
" **Conway looked puzzled .**  
" 康威 看起来 困惑 .  
" 康威一脸困惑。

" [wel] , [ðæts] [ˈfʌni] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈfaɪnəli] .  
" **Well , that's funny , " he said , finally :**  
" 出色地 , 那就是 有趣的 , " 他 说 , 最后 :  
" 嗯, 真有意思, " 他最后说道。

" [ˈnʌθɪŋ] [ˈfʌni] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈti:] .  
" **Nothing funny about it .**  
" 没有什么 有趣的 关于 它 :  
" 这没什么好笑的。"

[waɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈseʃ(ə)n] [ˈoʊnli][læst] [naɪt] [aɪ][ˈvoʊtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɪl] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]  
**Why , at the session only last night I voted for a bill that he was**  
为什么 , 在 这 会议 仅有的 最后的 夜晚 我 投票 为了 一个 账单 那 他 曾是  
[ˈɪntrəstɪd] [ɪn] .  
**interested in .**  
感兴趣的 在 :

为什么呢? 就在昨晚的会议上, 我投票支持了一项他感兴趣的法案。  
" [ðə; ði][ˈdʒɜ:rnəlist] [si:mɪd] [ˈpetrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .  
" **The journalist seemed petrified with astonishment .**  
" 这 记者 似乎 石化 和 惊讶 :

" 这位记者似乎惊呆了。"  
[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [vɔɪs] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋ] [hi:; hi][ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd] [tu:] [ˈstɑ:rtld] [wɜ:rdz] :  
**When he was able to voice his feeling he emitted two startled words :**  
什么时候 他 曾是 有能力的 到 嗓音 他的 感觉 他 发射 二 惊慌 字 :  
当他终于能够表达自己的感受时, 他惊愕地吐出了两个字:

" [ju:; jʊ][dɪd] ! " " **You did ! " " 你 做过 ! " " 你做到了! "**

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [aɪ][dɪd] .  
" **Certainly , I did .**  
" 当然 , 我 做过 :

" 当然, 我做了。"  
[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɔ:pər] [bɪl] [ænd; ænd]  
**It was a proper bill and**  
它 曾是 一个 恰当的 账单 和

这是一份正规的账单,  
[ [ˌpi: ˈdʒi:] - ]  
[ **Pg 342** ]  
[ 页 - ]  
[第342页]

[wʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [pæst] .  
one that should have been passed .  
一 那 应该 有 到过 通过了 .

一项本应通过的法案。

[aɪ][ˈhɑːrbər][noʊ] [rɪˈzentmənt] [əˈgenst] [ˈhʌdsn] .  
I harbor no resentment against Hudson .  
我 港口 不 怨恨 反对 哈德逊 .

我对哈德森没有任何怨恨。

[hiː; hi][ɪz][ˈhjuːmən] , [ðæts] [ɔːl] ; [ˈoʊnli][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ˈhjuːmən][ðæn; ðən][moʊst] [ˈpiːp(ə)] .  
He is human , that's all ; only he was a little more human than most people .  
他 是 人类 , 那就是 全部 ; 仅有的 他 曾是 一个 小的 更多的 人类 比 最多 人们 .

他只是个普通人，仅此而已；只不过他比大多数人更有人性一些。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɔːŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][get][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ]  
He thought I had done him a wrong and he tried to get even with  
他 想法 我 有 完毕 他 一个 错误的 和 他 尝试 到 得到 甚至 和

[em ˈiː] .

me .  
我 .

他认为我亏待了他，所以想报复我。

[aɪ][mʌst; məst][ædˈmɪt] [ðæt] [aɪ][duː][nɔːt] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ədˈmaɪər][hɪz; ɪz] [ˈmeθədz] ,  
I must admit that I do not particularly admire his methods ,  
我 必须 承认 那 我 做 不是 特别 钦佩 他的 方法 ,

我必须承认，我并不特别欣赏他的方法。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈtʃerɪʃ] [noʊ] [rɪˈzentmənt] [wətˈevər] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .  
but I can assure you that I cherish no resentment whatever against him .  
但 我 能 保证 你 那 我 珍惜 不 怨恨 任何 反对 他 .

但我可以向你保证，我对他没有任何怨恨。

" [ˈkɑːnˌweɪ] [ˈhwiːsld] — [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .  
" Conway whistled — his favorite way of expressing unusual emotion .  
" 康威 吹口哨 — 他的 最喜欢的 方式 的 表达 异常 情感 .

康威吹起了口哨——这是他表达特殊情感最喜欢的方式。

" [wʌt] [dɪd] [ˈhʌdsn] [seɪ] [wen] [juː; jʊ][ˈvoʊtɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?  
" What did Hudson say when you voted with him ?  
" 什么 做过 哈德逊 说 什么时候 你 投票 和 他 ?

当你和哈德森一起投票时，他说了什么？

" [ˈkɑːrltən] [læft] .  
" Carlton laughed .  
" 卡尔顿 笑了 .

卡尔顿笑了。

" [hiː; hi] [keɪm] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [θæŋkt] [em ˈiː] .  
" He came over and thanked me .  
" 他 来了 超过 和 谢谢 我 .

他走过来向我道谢。

[hiː; hi][dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .  
He did more than that .  
他 做过 更多的 比 那 .

他做的远不止这些。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɑ:ri] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [strʌk] [bɪˈləʊ] [ðə; ði][belt] [ænd; ənd] [ˈpra:mɪst]  
He said he was sorry that he had struck below the belt and promised  
他 说 他 曾是 对不起 那 他 有 击 以下 这 腰带 和 承诺  
[em ˈi:][hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər][du:][aɪ ˈti:] [əˈgen] .  
me he would never do it again .  
我 他 会 绝不 做 它 再次 .

他说他很抱歉自己做了卑鄙的事情，并向我保证他以后绝不会再这样做了。

" [ˈkɑ:nweɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪsˈgaɪzd] [ˌædməˈreɪ(ə)n] .  
" Conway looked at his friend with undisguised admiration .  
" 康威 看起来 在 他的 朋友 和 不加掩饰的 钦佩 .

康威毫不掩饰地钦佩地看着他的朋友。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪts] [noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [səkˈsesf(ə)l] .  
" Well , " he said , " it's no wonder that you are successful .  
" 出色地 , " 他 说 , " 它是 不 想知道 那 你 是 成功的 .

“嗯,”他说,“难怪你成功了。”

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz][æz; əz] [ˈtʃærətəbl] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈdʌznt] [dɪˈzɜ:rv] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈeni]  
A man who is as charitable as you are doesn't deserve to have any  
一个 男人 WHO 是 作为 慈善 作为 你 是 不 应得 到 有 任何  
[ˈenəmi] .  
enemies .  
敌人 .

像你这样乐善好施的人, 不应该有任何敌人。

" [ ˌpi: ˈdʒi:] - ]  
" [ Pg 343 ]  
" [ 页 - ]

[第343页]

[ðə; ði][ˈtri:ʊ] [ˈlæfɪŋli] [ˈsepəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ˈkɑ:rltən] [ˈhɜ:rid] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ˈfɑ:loʊd] [baɪ]  
The trio laughingly separated , and Carlton hurried into the House , followed by  
这 三人组 笑着 分开 , 和 卡尔顿 慌忙 进入 这 房子 , 随后 经过  
[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] .  
his young friend .  
他的 年轻的 朋友 .

三人笑着分开, 卡尔顿匆匆走进议会大厦, 他的年轻朋友跟在他身后。

[hi:; hi] [ˈbɪzɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [sed] :  
He busied himself at his desk for a few minutes and then said :  
他 忙碌 他自己 在 他的 桌子 为了 一个 很少 分钟 和 然后 说 :

他在办公桌前忙碌了几分钟, 然后说道:

" [ˈbæri] ,  
" Barry ,  
" 巴里 ,

巴里,

[ðæt] [ˈɑ:mnɪbəs] [bɪl] [wɪl] [ɡoʊ] [θru:] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd][ˈæftər][aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn]  
that omnibus bill will go through in a few minutes and after it has been  
那 综合 账单 将要 去 通过 在 一个 很少 分钟 和 后 它 有 到过  
[saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈspi:kər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsenət] ,  
signed by the Speaker of the House and the President of the Senate ,  
签名 经过 这 扬声器 的 这 房子 和 这 总统 的 这 参议院 ,

那项综合法案将在几分钟内获得通过, 并在众议院议长和参议院议长签署后生效。



[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][ɪn][tu:; tə][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][desk][ɪn] [ðæt] [ru:m]  
**I want you to take it in to a gentleman sitting at a desk in that room**  
我 想 你 到 拿 它 在 到 一个 绅士 坐着 在 一个 桌子 在 那 房间  
[ˈjɑ:ndər] .  
**yonder** .  
远处 .

我希望你把它交给坐在那边房间桌子旁的那位先生。

" [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['dɔ:rwɛɪ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][æn; ən] [əˈpɑ:rtmənt] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ˈmɑ:rb(ə)]  
**" He pointed to a little doorway leading to an apartment finished in marble**  
" 他 尖 到 一个 小的 门口 领导 到 一个 公寓 完成的 在 大理石  
.  
.  
.

他指着一扇通往大理石公寓的小门。

[ˈbæri] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][æsk] [hu:] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [wen] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]  
**Barry was about to ask who the gentleman was when his attention was**  
巴里 曾是 关于 到 问 WHO 这 绅士 曾是 什么时候 他的 注意力 曾是  
[dɪ'stræktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɑ:ŋgrəsmən] ['kɔ:ɪnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .  
**distracted by a Congressman calling to him** .  
愣 经过 一个 众议员 呼叫 到 他 .

巴里正要问这位先生是谁，这时一位国会议员叫住了他，分散了他的注意力。

[ðə; ði] ['ɡretɪst] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [priˈveɪld] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .  
**The greatest commotion prevailed in the House** .  
这 最 骚动 最终获胜 在 这 房子 .

议会大厅里一片混乱。

[ˈevriwʌn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .  
**Everyone seemed to be doing a different thing at the same time** .  
每个人 似乎 到 是 正在做 一个 不同的 事物 在 这 相同的 时间 .

每个人似乎都在同时做着不同的事情。

[ðə; ði] ['spi:kər] [ˈpaʊndɪd] [hɪz; ɪz][desk] ; [ðə; ði][klɜ:rk] [kɔ:ld] [ðə; ði][roʊl] ; ['membər] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] [ʃɔ:rt] ,  
**The Speaker pounded his desk ; the clerk called the roll ; members indulged in short** ,  
这 扬声器 猛击 他的 桌子 ; 这 职员 称为 这 卷 ; 成员 沉溺其中 在 短的 ,  
[ˈsnæpi] [dɪˈbeɪts] ,  
**snappy debates** ,  
轻快 辩论 ,

议长猛击桌子；书记员点名；议员们展开了简短而激烈的辩论。

[waɪl] [ðə; ði][peɪdʒ] [bɔɪz] [rʌft] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,  
**while the page boys rushed in every direction** ,  
尽管 这 页 男孩们 匆忙 在 每一个 方向 ,

侍童们四散奔逃，

[ˈtrɪpɪŋ] [ˈoʊvər] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [hi:lz] [ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] [ˈædɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][dɪn][ænd; ənd]  
**tripping over each other's heels and otherwise adding to the general din and**  
绊倒 超过 每个 其他的 高跟鞋 和 否则 添加 到 这 一般的 din 和  
[kənˈfju:ʒ(ə)n] .  
**confusion** .  
困惑 .

他们互相绊倒，加剧了现场的喧闹和混乱。

[bʌt; bət][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ˈkeɪɑ:s] , [ðə; ði]  
**But in spite of the appearance of chaos , the**  
但 在 尽管如此 的 这 外貌 的 混乱 , 这

但尽管表面一片混乱，

[ 'membər] [hæd; həd] [ 'setld] [ daʊn] [tu:; tə] [ 'bɪznəs] [ænd; ənd][wɜ: r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ 'stedəli] [ 'pæsɪŋ]  
**members had settled down to business and were engaged in steadily passing**  
成员 有 定居 向下 到 商业 和 是 已订婚的 在 稳步 通过  
[ə'pɑ:n] [bɪlz] [ðæt] [jet] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] .  
**upon bills that yet remained to be considered .**  
之上 账单 那 然而 剩余 到 是 经过考虑的 .

议员们开始进入工作状态，稳步推进待审议的法案。

[ 'maɪnər][,ledʒɪs'leɪ(ə)n] , [λv; əv] [kɔ: rs] , [wλz; wəz] [aʊt] [λv; əv][ðə; ði] [ 'kwestʃən] .  
**Minor legislation , of course , was out of the question .**  
次要的 立法 , 的 课程 , 曾是 出去 的 这 问题 .

当然，一些小规模的立法是不被考虑的。

[ 'oʊnli] [θri:] [ɔ: r] [fɔ: r] [λv; əv][ðə; ði][bɪg] [bɪlz] , [laɪk] [ðə; ði][ 'dʒen(ə)rəl] [ə,prɒʊpri'eɪʃn] [bɪl] , [ðə; ði][ 'neɪv(ə)l]  
**Only three or four of the big bills , like the General Appropriation bill , the Naval**  
仅有的 三 或者 四 的 这 大的 账单 , 喜欢 这 一般的 拨款 账单 , 这 海军  
[ 'prɒʊgræm] ,  
**programme ,**  
程序 ,

只有三四项大法案，例如一般拨款法案、海军计划，

[ðə; ði] [ 'pʌblɪk] [ 'bɪldɪŋz] [bɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ 'rɪvəz] [ænd; ənd] [ 'hɑ:bəz] [bɪl] , [wɜ: r; wər][ 'gɪv(ə)n][ə; eɪ]  
**the Public Buildings bill , and the Rivers and Harbors bill , were given a**  
这 民众 建筑物 账单 , 和 这 河流 和 港口 账单 , 是 给定 一个  
[pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ 'kælɪndər] .  
**place on the calendar .**  
地方 在 这 日历 .

公共建筑法案和河流港口法案被列入议程。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ 'seɪ(ə)n] [ə'baʊt][æ n; ə n][ 'aʊər] [wen] [ðə; ði] [ 'spi:kər] [ 'sʌmənd] [ 'bæri]  
**The House had been in session about an hour when the Speaker summoned Barry**  
这 房子 有 到过 在 会议 关于 一个 小时 什么时候 这 扬声器 被召唤 巴里  
[wɪn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .  
**Wynn to his side .**  
永利 到 他的 边 .

众议院开会大约一个小时后，议长把巴里·温叫他身边。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ 'dɑ:kjʊmənt] [bɪ'fɔ: r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [ 'fɪnɪʃt] [ə'pendɪŋ] [hɪz; ɪz]  
**He had a document before him and had just finished appending his**  
他 有 一个 文档 前 他 和 有 只是 完成的 追加 他的  
[ 'sɪɡnətʃər] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] .  
**signature to it .**  
签名 到 它 .

他面前有一份文件，刚刚在上面签完名。

" [ 'bæri] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][ 'kaɪndli] [toʊn] ,  
" **Barry ,** " **he said , in a kindly tone ,**  
" 巴里 , " 他 说 , 在 一个 亲切地 语气 ,

“巴里,”他和蔼地说。

" [teɪk] [ðɪs] [bɪl] [ 'oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'zɑɪdɪŋ] [ 'ɑ:fɪsər] [λv; əv][ðə; ði] [ 'senət] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm]  
" **take this bill over to the presiding officer of the Senate and have him**  
" 拿 这 账单 超过 到 这 主持 官 的 这 参议院 和 有 他  
[pleɪs] [hɪz; ɪz] [ 'ɔ:təgræf] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'loʊ] [maɪ] [oʊn] .  
**place his autograph directly below my own .**  
地方 他的 签名 直接地 以下 我的 自己的 .

“把这份法案交给参议院议长，让他直接在我的签名下方签名。”

" [ðə; ði][peɪdʒ] [bɔɪ] [daɪd][æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz][tuɔld][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .  
" **The page boy did as he was told and returned in a few minutes** .  
" 这 页 男生 做过 作为 他 曾是 讲述 和 返回 在 一个 很少 分钟 .  
“侍童照做了，几分钟后就回来了。”

[ðə; ði][klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [hu:] [si:md] [tu; tə][hæv; həv] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,  
**The Clerk of the House , who seemed to have eyes in the back of his head ,**  
这 职员 的 这 房子 , WHO 似乎 到 有 眼睛 在 这 后退 的 他的 头 ,  
众议院书记员，似乎后脑勺长了眼睛，

[ˈbekənd] [tu; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi; hi] [ri:tft] [ðə; ði] [desk] .  
**beckoned to him as soon as he reached the desk** .  
招手 到 他 作为 很快 作为 他 达到 这 桌子 .  
他一走到桌子旁，就向他招了招手。

" [goʊ] [raɪt] ['ɪntu:] [ðæt] [ru:m] , " [hi; hi] [sed] ,  
" **Go right into that room , " he said ,**  
" 去 正确的 进入 那 房间 , " 他 说 ,  
“直接进那个房间去，”他说。

" [ænd; ənd][get][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] ['sɪgnətʃər] [tu; tə] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv][ˌledʒɪsˈleɪ(ə)n] .  
" **and get the final signature to this piece of legislation** .  
" 和 得到 这 最终的 签名 到 这 片 的 立法 .  
“并最终签署这项法案。”

" [ ,pi: 'dʒi: ] - ]  
" **[ Pg 345 ]**  
" [ 页 - ]

[第345页]

[ˈbæri] ['wʌndrɪŋli] ['fɑ:lʊd] [ɪn'strʌk(ə)nz] .  
**Barry wonderfully followed instructions** .  
巴里 惊奇地 随后 指示 .  
巴里疑惑地按照指示做了。

[hi; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)] [ru:m] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [baɪ][ə; eɪ]  
**He opened the door leading into the marble room and was greeted by a**  
他 打开 这 门 领导 进入 这 大理石 房间 和 曾是 问候 经过 一个  
[klɜ:rk] ,  
**clerk** ,  
职员 ,

他打开通往大理石房间的门，一位接待员迎了上来。

[hu:] ['moʊənd] [hɪm; ɪm] [tɔ:rd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [hu:] [sæt][æt; ət][ə; eɪ][bɪg] ['teɪbl]  
**who motioned him toward a pleasant looking gentleman , who sat at a big table**  
WHO 示意 他 朝向 一个 令人愉快的 寻找 绅士 , WHO 卫星 在 一个 大的 桌子  
,  
.  
,

那人示意他走向一位面容和善的绅士，那位绅士坐在一张大桌子旁。

[ˈsaɪnɪŋ] [bɪlz] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hændɪd][tu; tə][hɪm; ɪm] .  
**signing bills as fast as they were handed to him** .  
签名 账单 作为 快速地 作为 他们 是 递交 到 他 .  
他拿到账单后，立刻就签了。

[hi; hi][tuɔld] [ˈbæri] [tu; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] [ænd; ənd] [glɑ:nst] ['oʊvər][ðə; ði] [bɪl] ['heɪstɪli] .  
**He told Barry to take a seat and glanced over the bill hastily** .  
他 讲述 巴里 到 拿 一个 座位 和 瞥了一眼 超过 这 账单 草草 .  
他让巴里坐下，然后匆匆扫了一眼账单。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ə; eɪ] [pen] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]  
**After that he accepted a pen which was handed to him by one of the**  
后 那 他 公认 一个 笔 哪个 曾是 递交 到 他 经过 一 的 这  
[ˈbaɪstændəz] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ˈɔːtəgræf] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɪl] .  
**bystanders and placed his autograph at the bottom of the bill .**  
旁观者 和 放置 他的 签名 在 这 底部 的 这 账单 .  
之后，他接过一位旁观者递给他的笔，在账单底部签了名。

[aɪ ˈtiː] [ˈoʊnli] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [glæns] [tuː; tə] [tel] [ˈbæri] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌns] [əˈɡen] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns]  
**It only needed a glance to tell Barry that he was once again in the presence**  
它 仅有的 需要 一个 瞥一眼 到 告诉 巴里 那 他 曾是 一次 再次 在 这 在场  
[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .  
**of the President of the United States .**  
的 这 总统 的 这 团结的 各州 .  
巴里只需一眼就知道自己又一次站在了美国总统面前。

[hiː; hi] [ˈbekənd] [tuː; tə] [ˈbæri] .  
**He beckoned to Barry .**  
他 招手 到 巴里 .  
他向巴里招了招手。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,  
**The boy went to his side ,**  
这 男生 去 到 他的 边 ,  
男孩走到他身边，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tʃɪːf] [ˈmædʒɪstreɪt] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] [pen] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [saɪnd]  
**and the Chief Magistrate handed him the pen with which he had signed**  
和 这 首席 地方法官 递交 他 这 笔 和 哪个 他 有 签名  
[ðə; ðɪ] [bɪl] .  
**the bill .**  
这 账单 .  
首席法官将他签署账单的那支笔递给了他。

" [maɪ] [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] , " [teɪk] [ðɪs] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [suːvəˈnɪr] .  
" **My son , " he said , " take this home with you as a souvenir .**  
" 我的 儿子 , " 他 说 , " 拿 这 家 和 你 作为 一个 纪念品 .  
“我的儿子,”他说,“把这个带回家当纪念品吧。”

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [mʌt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˌledʒɪsˈleɪ(ə)n] ,  
**I understand that you have been very much interested in this legislation ,**  
我 理解 那 你 有 到过 非常 很多 感兴趣的 在 这 立法 ,  
我知道您一直非常关注这项立法。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈtoʊkən] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈmaɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [səkˈses] [ʌv; əv]  
**and I think you deserve this little token as a reminder of the success of**  
和 我 思考 你 应得 这 小的 令牌 作为 一个 提醒 的 这 成功 的  
[dʒɑːn] [ˈkɑːrltən] [ænd; ənd] [jɔːrˈself] .  
**John Carlton and yourself .**  
约翰 卡尔顿 和 你自己 .  
我认为你应该得到这份小小的纪念品，以纪念约翰·卡尔顿和你共同取得的成功。

" [ˈbæri] , [ˈbiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] , [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]  
" **Barry , beaming with delight , hurried to his**  
" 巴里 , 光芒四射 和 喜 , 慌忙 到 他的  
巴里欣喜若狂，急忙跑向他

[ˈpeɪtrən][ænd; ənd] [frend]  
**patron and friend**  
赞助人 和 朋友

赞助人和朋友

[ænd; ənd]  
**and**  
和

和

[təʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] .  
**told him what had taken place** .  
讲述 他 什么 有 已采取 地方 .

我把事情经过告诉了他。

[ðə; ði] [ˈkɑ:ŋgrəsmən] [smaɪld] [ɪnˈdʌldʒəntli] .  
**The Congressman smiled indulgently** .  
这 众议员 微笑 纵容地 .

国会议员露出了宽容的微笑。

" [hi:; hi][təʊld][em ˈi:][hi:; hi] [wʊd] [du:][aɪ ˈti:] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmju:zɪŋ] [təʊn] ,  
" **He told me he would do it** , " **he said , in a musing tone** ,  
" 他 讲述 我 他 会 做 它 , " 他 说 , 在 一个 沉思 语气 ,  
“他告诉我他会这么做,”他若有所思地说。

" [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [jet] [nu:] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fərˈget] [ə; eɪ] [ˈprə:mɪs] .  
" **and I never yet knew him to forget a promise** .  
" 和 我 绝不 然而 知道 他 到 忘记 一个 承诺 .

“而且我从未见过他忘记承诺。”

" [ˈkɑ:ŋgrəs] [sæt][ɪn] [ˈseɪ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ˈveri] [leɪt] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən]  
" **Congress sat in session until very late that night , but at the suggestion**  
" 国会 卫星 在 会议 直到 非常 晚的 那 夜晚 , 但 在 这 建议

[ʌv; əv] [ˈkɑ:ŋgrəsmən] [ˈkɑ:rltən] ,  
**of Congressman Carlton** ,  
的 众议员 卡尔顿 ,

“国会一直开会到深夜，但在卡尔顿议员的建议下，

[ˈbæri] [meɪd] [əˈreɪndʒmənts] [tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [hoʊm] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [treɪn] [ðə; ði] [ˈfa:ləʊɪŋ] [deɪ] .  
**Barry made arrangements to return home on the first train the following day** .  
巴里 制成 安排 到 返回 家 在 这 第一的 火车 这 下列的 天 .

巴里安排第二天搭乘第一班火车回家。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑ:nsən] [helpt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pæk] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd][hi:; hi] [left] [hɜ:r; həɹ] [hoʊm] - [laɪk]  
**Mrs . Johnson helped him to pack his trunk and he left her home - like**  
太太 . 约翰逊 帮助 他 到 盒 他的 树干 和 他 左边 她 家 - 喜欢  
[ˈbɔ:rdɪŋ] [ˈhaʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒenjuɪn] [rɪˈɡret] .  
**boarding house with a feeling of genuine regret** .  
登机 房子 和 一个 感觉 的 真的 后悔 .

约翰逊太太帮他收拾好行李箱，他离开她那像家一样温馨的寄宿公寓时，心中充满了真切的遗憾。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [treɪn] [hi:; hi][dɪd][na:t][goʊ][əˈloʊn] .  
**But when he went to the train he did not go alone** .  
但 什么时候 他 去 到 这 火车 他 做过 不是 去 独自的 .

但他去火车站时，并不是独自一人去的。

[hi:; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [frend] [ænd; ənd][ˈkɑ:nfɪdənt] , [dʒoʊ][ˈhɑ:rt] , [hu:] , [ˈæftər] [mʌt]  
**He took with him his good friend and confidant , Joe Hart , who , after much**  
他 采取 和 他 他的 好的 朋友 和 知己 , 乔 哈特 , who , 后 很多  
[ɜ:rdʒɪŋ] ,  
**urging** ,  
敦促 ,

他带上了他的好朋友兼知己乔·哈特，在多次劝说下，乔·哈特

[hæd; həd] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [wɪn] [hoʊm] [ɪn] ['kleɪvərli] .  
had consented to spend a fortnight at the Wynn home in Cleverly .  
有 同意 到 花费 一个 两星期 在 这 永利 家 在 巧妙地 .  
同意在克莱弗利的温恩家中待两周。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,  
To the delight of the two boys ,  
到 这 喜 的 这 二 男孩们 ,  
令两个男孩欣喜的是，

[dʒɑːn] ['kɑːrltən] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn,θuːzɪ'æstɪk]  
John Carlton was on the same train and with him was his enthusiastic  
约翰 卡尔顿 曾是 在 这 相同的 火车 和 和 他 曾是 他的 热情的  
[əd'maɪərər] , ['fɪːlɪks] ['kɑːn,weɪ] .  
admirer , Felix Conway .  
仰慕者 , 菲利克斯 康威 .  
约翰·卡尔顿当时也在同一列火车上，与他同行的还有他热情的仰慕者费利克斯·康威。

[ɔːl] [fɔːr] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [səp'praɪz] [wen] [ðeɪ] [rɪːtʃt] [ðə; ði]  
All four were destined to be treated to a surprise when they reached the  
全部 四 是 注定 到 是 治疗 到 一个 惊喜 什么时候 他们 达到 这  
['lɪt(ə)l] ['reɪlroʊd] ['steɪ](ə)n][æt; ət] ['kleɪvərli] .  
little railroad station at Cleverly .  
小的 铁路 车站 在 巧妙地 .  
当这四个人到达克莱弗利的小火车站时，他们都将迎来一个惊喜。

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] ['skersli] [sləʊd] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [bler] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bræs] [bənd][wʌz; wəz]  
The train had scarcely slowed up when the blare of a brass band was  
这 火车 有 几乎 减速 向上什么时候 这 喧嚣 的 一个 黄铜 乐队 曾是  
火车刚一减速，就传来铜管乐队的嘹亮乐声。

[hɜːrd] , [ænd; ænd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ,  
heard , and looking out ,  
听到 , 和 寻找 出去 ,  
听到了，并向外望去，

[ðə; ði] [ɪm'bærəst] ['kɑːŋgrəsmən] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ɔːlmoʊst][ðə; ði][ɪn'taɪər][,pɑːpju'leɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]  
the embarrassed Congressman discovered that almost the entire population of the  
这 尴尬的 众议员 发现 那 几乎 这 全部的 人口 的 这  
['sɪti] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪ](ə)n][tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ænd; ænd][tuː; tə] ['selɪbreɪt]  
city had come to the station to welcome him home and to celebrate  
城市 有 来 到 这 车站 到 欢迎 他 家 和 到 庆祝  
[hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['neɪv(ə)l] [rɪ'per] ['steɪ](ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] .  
his success in winning the new Naval Repair Station for his native place .  
他的 成功 在 获胜 这 新的 海军 维修 车站 为了 他的 本国的 地方 .  
这位尴尬的国会议员发现，几乎全城的居民都来到车站欢迎他回家，并庆祝他成功为家乡赢得新的海军修理站。

['bæriːz, 'beriːz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrfrʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,  
Barry's mother was on the platform , in the forefront of the crowd ,  
巴里的 母亲 曾是 在 这 平台 , 在 这 前沿 的 这 人群 ,  
巴里的母亲当时就在台上，站在人群的最前面。

[ænd; ænd][hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ænd][wʌz; wəz] [suːn] [lɒkt] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .  
and he leaped from the train and was soon locked in her arms .  
和 他 跳跃 从 这 火车 和 曾是 很快 已锁定 在 她 武器 .  
他从火车上跳下来，很快就被她紧紧抱在怀里。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði][prə'seɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ 'fɔ:miŋ ] ; [æn; ən]['oʊpən] [bə'rʊʃ] , [drɔ:n] [baɪ] [tu:]  
**In the meantime the procession was forming ; an open barouche , drawn by two**  
在这 与此同时 这 游行 曾是 成型 ; 一个 打开 敞篷马车 , 绘制 经过 二  
[blæk] ['hɔ:rsɪz] ,  
**black horses ,**  
黑色的 马匹 ,

与此同时，游行队伍正在集结；一辆敞篷四轮马车，由两匹黑马拉着，

[hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][dʒɑ:n] ['kɑ:rltən] , [ænd; ənd] ['fi:lɪks] ['kɑ:ŋweɪ] , [br'kæz, br'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**had been provided for John Carlton , and Felix Conway , because of his**  
有 到过 假如 为了 约翰 卡尔顿 , 和 菲利克斯 康威 , 因为 的 他的  
[ 'lɔɪəlti] [ænd; ənd][dɪ'vɒʃ(ə)n][tu:; tə] ['kɑ:rltən] ,  
**loyalty and devotion to Carlton ,**  
忠诚 和 虔诚 到 卡尔顿 ,

由于约翰·卡尔顿和费利克斯·康威对卡尔顿的忠诚和奉献，他们获得了资助。

[wʌz; wəz][ 'gɪv(ə)n][ə; eɪ] [si:t] [br'saɪd] [ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəsmən] .  
**was given a seat beside the Congressman .**  
曾是 给定 一个 座位 旁 这 众议员 .

被安排坐在国会议员旁边。

[ 'dænjəl] ['smiðəz] , [sku:l] ['ti:tʃər] [ænd; ənd] [fə'la:səfər] , [wʌz; wəz] [tʃi:f] ['mɑ:rʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**Daniel Smithers , school teacher and philosopher , was chief marshal of the**  
丹尼尔 史密瑟斯 , 学校 老师 和 哲学家 , 曾是 首席 元帅 的 这  
[prə'seɪ(ə)n] ,  
**procession ,**  
游行 ,

丹尼尔·史密瑟斯是一位教师兼哲学家，担任游行队伍的总指挥。

[æn; ən] [ 'ɑ:nər] [ðæt] [hi:; hi] ['kærid] [b'ʌʃɪŋli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [du:] ['mɑ:dəsti] .  
**an honor that he carried blushingly and with all due modesty .**  
一个 荣誉 那 他 携带 脸红地 和 和 全部到期的 谦逊 .

他带着羞涩和谦逊之情接受了这份荣誉。

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [wɜ:r; wər][ 'pəʊstmæstər][fɔ:rd][ænd; ənd][ 'haɪrəm] [bleɪk] .  
**His assistants were Postmaster Ford and Hiram Blake .**  
他的 助理 是 邮政局长 福特 和 希拉姆 布莱克 .

他的助手是邮政局长福特和海勒姆·布莱克。

[tʃi:f] ['mɑ:rʃ(ə)l] ['smiðəz] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ɪnspə'reɪ(ə)n] , [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['bæri] [wɪn] [ænd; ənd][dʒoʊ]  
**Chief Marshal Smithers , as if by inspiration , insisted that Barry Wynn and Joe**  
首席 元帅 史密瑟斯 , 作为 如果 经过 灵感 , 坚持 那 巴里 永利 和 乔  
[hɑ:rt] ,  
**Hart ,**  
哈特 ,

仿佛受到某种启示，首席警长史密瑟斯坚持认为巴里·温和乔·哈特，

[ʃʊd; ʃəd] [ 'ɑ:kjupaɪ][ðə; ði] [ 'ʌðər] [si:t] [ɪn][ðə; ði] ['kæɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:ŋgrəsmən] ['kɑ:rltən][ænd; ənd] ['fi:lɪks]  
**should Occupy the other seat in the carriage with Congressman Carlton and Felix**  
应该 占据 这 其他 座位 在 这 运输 和 众议员 卡尔顿 和 菲利克斯  
[ 'kɑ:ŋweɪ] .  
**Conway .**  
康威 .

应该与国会议员卡尔顿和费利克斯·康威一起坐在马车里的另一个座位上。

[ðeɪ]  
**They**  
他们

他们

[klaɪmd] [ɪn] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [əˈplɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,  
**climbed in amidst the applause of the crowd** ,  
攀登 在 在.....之中 这 掌声 的 这 人群 ,  
在人群的掌声中, 他爬了进去。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [prəˈse(ə)n] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ɪts] [wei] ,  
**and in a few minutes the procession had started on its way** ,  
和 在 一个 很少 分钟 这 游行 有 开始 在 它是 方式 ,  
几分钟后, 游行队伍便出发了。

[waɪl] [ðə; ði][bənd] [pleɪd] [ɪn] [kwɪk] [səkˈse(ə)n] , " [heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] , " **while the band played in quick succession** , " **Hail to the Chief** , "   
尽管 这 乐队 玩 在 快的 演替 , " 冰雹 到 这 首席 , "   
乐队快速演奏着《向统帅致敬》,

" [ðə; ði][stɑːr] ['spæŋɡld] ['bænər] ,  
**" The Star Spangled Banner** ,  
" 这 星星 闪闪发光的 横幅 ,  
《星条旗永不落》

" [ænd; ʌnd] " ['ðeɪrəl] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taʊn] [təˈhaɪt] .  
**" and " There'll be a Hot Time in the Old Town Tonight** .  
" 和 " 将会 是 一个 热的 时间 在 这 老的 镇 今晚 .  
“今晚老城区将会非常热闹。”

" [ʌp] [wʌn] [striːt] [ænd; ʌnd] [daʊn] [əˈnʌðər] [aɪˈtiː] [prəˈsiːdɪd] , [ðə; ði] [ɪnˈθuːziæzəm] ['ɡroʊɪŋ] [mɔːr]  
**" Up one street and down another it proceeded , the enthusiasm growing more**  
" 向上 一 街道 和 向下 其他 它 继续 , 这 热情 生长 更多的  
[ɪnˈtens] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['pæsiŋ] ['mɪnɪt] .  
**intense with each passing minute** .  
激烈的 和 每个 通过 分钟 .  
“它沿着一条街走, 又沿着另一条街走, 热情随着时间的推移越来越高涨。”

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['bæəri] [wɪn] , [ænd; ʌnd][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ði] [kraʊd] ,  
**Presently they passed the home of Barry Wynn , and at that point the crowd** ,  
目前 他们 通过了 这 家 的 巴里 永利 , 和 在 那 观点 这 人群 ,  
他们随后经过了巴里·温恩的家, 这时人群聚集在那里。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪzn] , [riːˈdʌbəld] [ɪts] [tʃɪrz]  
**as if in sympathy with the significance of the occasion , redoubled its cheers**  
作为 如果 在 同情 和 这 意义 的 这 场合 , 加倍 它是 干杯  
[ænd; ʌnd] [əˈplɔːz] .  
**and applause** .  
和 掌声 .  
仿佛是为了表达对这一场合重要性的认同, 现场爆发出更加热烈的欢呼和掌声。

[æz; əz][ðə; ði] [bəˈrʊʃ] , [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [tʃiːf] ['pɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [pəˈreɪd] , [pæst] [ɑːn][ɪts] [wei]  
**As the barouche , containing the four chief persons in the parade , passed on its way**  
作为 这 敞篷马车 , 包含 这 四 首席 人 在 这 游行 , 通过了 在 它是 方式  
,  
:,  
,  
载着游行队伍中四位主要人物的四轮马车继续前行,



[ˈbæri] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wið; wiθ][hɪz; ɪz]  
**Barry instinctively turned his head , and the last thing he saw with his**  
巴里 本能地 转向 他的 头 , 和 这 最后的 事物 他 锯 和 他的  
[ter; tɪ(ə)r] - [dɪmd] [aɪz] ,  
**tear - dimmed eyes ,**  
撕 - 调暗 眼睛 ,

巴里本能地转过头，泪眼朦胧中看到的最后一幕是：

[wəz; wəz][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [ˈmʌðər] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,  
**was the figure of his dear mother standing on the edge of the porch ,**  
曾是 这 数字 的 他的 亲爱的 母亲 常设 在 这 边缘 的 这 门廊 ,  
他看到了他亲爱的母亲站在门廊边缘的身影。

[ˈfræntɪkli] [ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [leɪs] [ˈhæŋkətʃɪf] .  
**frantically waving a tiny lace handkerchief .**  
疯狂地 挥手 一个 微小的 蕾丝 手帕 .

她慌乱地挥舞着一块小小的蕾丝手帕。

[ˈædvɜːtʌɪzmənts]  
**ADVERTISEMENTS**  
广告

广告

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

